**5.1 Die *Ratnaཱrཱ༡ཱkཱ* zum 3. Kapitel des *Kཱvyཱdarཱa***

***avyapetavyapetཱtmཱ vyཱv ttir var asa༠hate༢ རྨྱ***

***yamaka༠ tac ca pཱdཱnཱm ཱdimadhyཱntagocaram*རྨྱརྨྱ ‹ 3.1 ›**

⌈⌈ ⌈92b⌉ རྨྱརྨྱ tad evam arthཱla༠kཱra༠ \*paricchidyཱnuprཱsaprasa༑goktalak a ཱnuvཱdena1 yamakaprapaྃcapura༢sara༠ du karaparicchedam ཱripsur ཱha རྨྱ 2\***avyapete**tyཱdi རྨྱ\*2 **var ཱnཱ༠** svaravyaྃjanཱnཱ༠ **sa༠hate༢** samudཱyasya **vyཱv ttir** ཱv tti༢ punaruccཱra am རྨྱ naikasya var asya tasyཱ anuprཱsatvཱt རྨྱ yathoktam རྨྱ *var ཱv ttir anuprཱsa*I iti རྨྱ tatprasa༑gen*ཱv ttim eva sa༠ghཱtagocarཱ༠ yamaka༠ vidur*II iti k talak a a༠ yamakam རྨྱ tad evam anྱdya yamaka༠ vidhཱyate རྨྱ sཱ ca vyཱv ttir3 var ཱntare **ཱvyapeto** གvyavahito **vyapeto** vyavahitaཱ c**ཱtmཱ** svarྱpa༠ yasyཱ ity **avyapetavyapetཱtmཱ** རྨྱ tathཱ var ཱntarཱvyavahitཱ var asa༠hater ཱv ttir avyapetayamakam རྨྱ yཱ tu vyavahitཱ tad vyapetayamakam iti dvidhཱ **yamaka༠** tཱvad vikalpyate རྨྱ **tac cai**tad dvividha༠ yamaka༠ vi ayanirྱpa ཱyཱm **ཱdiཱ** ca **madhyaཱ** c**ཱntaཱ** ca **gocaro** vi ayo གsyety **ཱdimadhyཱntagocara༠** vijྃeyam རྨྱ kasya རྨྱ **pཱdཱnཱ༠** pratyeka༠ catur ཱ༠ ཱlokཱvayavཱnཱm རྨྱ 4\*sཱpek atve གpi\*4 gamakatvཱt samཱsa༢ རྨྱརྨྱ

***ekadvitricatu pཱdayamakཱnཱ༠ vikalpanཱ༢ རྨྱ***

***ཱdimadhyཱntamadhyཱntamadhyཱdyཱdyantasarvata༢*རྨྱརྨྱ ‹ 3.2 ›**

རྨྱརྨྱ pཱdacatu ༡ayasyཱdimadhyཱntabhཱvino yཱvanta༢ prakཱrཱ༢ sa༠bhavanti tཱn darཱayati རྨྱ 1\***eke**tyཱdi རྨྱ\*1 **eka**pཱdayamakasya **dvi**pཱdayamakasya **tri**pཱdayamakasya **catu pཱdayamakasya** [ca] **vikalpanཱ** vikalpཱ༢ prabhedཱ༢ kathyante bhavantཱti vཱ ཱe a༢ རྨྱ pཱdasyaikasya pཱdadvayasya pཱdatrayasya pཱdacatu ༡ayasya v**ཱdito** vཱ **madhyato** v**ཱntato** vཱdau madhye གnte veti trayo vikalpཱs tཱvat རྨྱ **madhyato གntataཱ** cཱdima༠ varjayitveti caturtho vikalpa༢ རྨྱ **madhyata ཱditaཱ** cཱntya༠ vihཱyeti paྃcama༢ རྨྱ **ཱdito གntataཱ** ca madhya༠ tyaktveti a ༡ha༢ རྨྱ ⌈⌈203⌉⌉ **sarvata** ཱdau madhye གnte ceti saptamo vikalpa༢ རྨྱ sarvata ity asyཱnte ཱrutasya tasa༢ pratyeka༠ sa༠bandhཱt རྨྱIII saptamyarthaཱ cཱyam རྨྱ tathཱ ca prathama༠ viv tam ཱdau madhye གnte veti རྨྱ anyatrཱpy eva༠ yojyam རྨྱ yadཱ ca sarvato yamaka༠ tadཱ pཱdཱbhyཱsཱdayo vikalpཱ jཱyante རྨྱརྨྱ

**3.1**  1 ༹*ཱnuprཱsa*[*prasa*]*༑go*༹ Ed.; vgl. *D༡.* ad K .T 3.1: *ar byu༑ du* für Skt. ༹*prasa༑go*༹. ⋅ 2 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 3 *vyཱv tti༢* [*kཱd ཱཱ* ?] Ed. ⋅ 4 *sཱpek ཱrthe* Ed.; vgl. *R༡.* ad K 3.79. ➠ **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.2**  1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

I K 1.55a ⋅ II K 1.61ab. ⋅ III Vgl. Cཱn. 4.3.1-9, insbesondere 4.3.7: *sarvཱdibahubhyo གdvyཱdibhya༢* und 4.3.9: *ཱdyཱdibhya༢* (Ed. Liebich 1902, S. 76); s. auch *Cཱndrav tti* dazu (Ed. Liebich 1918, S. 288) und Pཱ . 5.3.2, 5.3.7, 5.4.44-49.

**5.2 Die *Dpa༑ ༤ཱkཱ* zum 3. Kapitel des *Sྃan ༑ag me lo༑***

***རྨྱ bar ma chod da༑ bar chod bdag རྨྱ རྨྱ yi ge tshogs pa bskor ba ni རྨྱ***

***རྨྱ zu༑ ldan de ya༑ rka༑ pa yi རྨྱ རྨྱ da༑ po bar mthaག spyod yul can རྨྱ* ‹ 3.1 ›**

gྃis pa sgraགi rgyan la gsum (5.2.2.2.2.2.2") རྨྱ zu༑ ldan gtan la dbab (5.2.2.2.2.2.2.1) རྨྱ bya dkaགi khyad par g an brjod1 (5.2.2.2.2.2.2.2) རྨྱ dbya༑s sogs ༑es paགi bya dkaགo (5.2.2.2.2.2.2.3) རྨྱརྨྱ da༑ po la gྃis (5.2.2.2.2.2.2.1") རྨྱ mdor bstan (5.2.2.2.2.2.2.1.1) རྨྱ rgyas par bཱad paགo (5.2.2.2.2.2.2.1.2) རྨྱརྨྱ da༑ po la gྃis las (5.2.2.2.2.2.2.1.1") mtshan ྃid **[77a/433]** ni (5.2.2.2.2.2.2.1.1.1) **yi ge** dbya༑s da༑ gsal byed **tshogs pa** gྃis phan chad **bskor ba** ya༑ \*bzlas2 te brjod pa **ni zu༑ ldan** yin te རྨྱ s༑ar leགu da༑ por ya༑ རྨྱ *bskor ba kho na*I es pa la sogs pas rjes khrid kyi ar byu༑ duགa༑ bཱad zin pa de གdi rjes su brjod1 paགo རྨྱརྨྱ dbye ba ni (5.2.2.2.2.2.2.1.1.2) de གdra de la bskor baགi yi ge la yi ge g an gyis **bar ma chod** pa **da༑ bar chod** paགi **bdag** ྃid de3 རྨྱ re \* ig4 gྃis so རྨྱརྨྱ gྃis po **de ya༑ rka༑ pa** b i po so so ji ltar rigs pa rnams **kyi da༑ po** da༑ **bar** da༑ **mtha**གi **spyod yul can** te རྨྱ

***རྨྱ gcig gྃis gsum b i rka༑ pa yi རྨྱ རྨྱ zu༑ ldan rnams kyi rnam rtog ni རྨྱ***

***རྨྱ thog ma bar mthaག bar da༑ mthaག རྨྱ རྨྱ bar da༑ thog ma thog mthaག kun རྨྱ* ‹ 3.2 ›**

deགi bar skabs kyi dbye ba ya༑ **rka༑ pa gcig** la yod pa da༑ **gྃis** da༑ **gsum** la da༑ **b i** ka la yod pa da༑ deགi gcig la yod pa laགa༑ rka༑ pa da༑ po ྃid la yod pa da༑ gྃis pa la da༑ gsum pa la da༑ b i pa ྃid la yod pa la sogs par dbyeགo རྨྱརྨྱ slar ya༑1 **zu༑ ldan** de **rnams kyi rnam rtog** dbye ba **ni** rka༑ pa gcig gam gྃis sam gsumགam b i kaགi ya༑ **thog ma** kho na na yod pa da༑2 **bar** du da༑ **mthaག** ma na yod pa gsum da༑ རྨྱ da༑ po bor nas **bar da༑ mthaག** na yod pa da༑ རྨྱ mthaག bor nas **bar da༑ thog ma** na yod pa da༑ རྨྱ dbus bor te **thog** ma da༑ **mthaག** la yod pa da༑ རྨྱ thog mthaག bar gsum po **kun** tu3 byas pa ste 4bdun ni4 rka༑ pa da༑ po gcig pu la mod pa lta bu la ya༑ གgyur i༑ de b in du g an rnams la ya༑ rka༑ pa b i kaགi gnas gsum ka la yod paགi bar du ཱes par byaགo རྨྱརྨྱ ga༑ gi tshe kun tu5 zu༑ ldan yin pa6 deགi tshe rka༑ pa bzlas pa la sogs pa rnams གbyu༑ ༑o རྨྱརྨྱ

**3.1**  1 *rjod* I ⋅ 2 *bzlan* I; vgl.*R༡.*ad K 3.1: Skt. *punaruccཱra am*; s. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S.492: *... bskor ba de ya༑ bzlas te brjod pa ni*... ⋅ 3 *te* I ⋅ 4 *ཱig* I. **3.2**  1 *ya༑* ╸ I ⋅ 2 *da༑* ╸ I ⋅ 3 *du* I ⋅ 4 *bduni རྨྱ* ⋅ 5 *du* I ⋅ 6 *ba* I.

I K .T 1.61a.

***atyantabahavas te ཱ༠ bhedཱ༢ sa༠bhedayonaya༢*རྨྱ**

***sukarཱ du karཱཱ caiva darཱyante tatra ke cana*རྨྱརྨྱ ‹ 3.3 ›**

རྨྱརྨྱ ete sapta vikalpཱ maulཱ༢ parasparasa༠karabhཱjo གnekadhཱ⌉⌉ **[39a]**1 prasarantཱti darཱayann ཱha རྨྱ 2**atyante**tyཱdi རྨྱ2 **te ཱ༠** saptཱnཱ༠ ⌈93a⌉ vikalpཱnཱ༠ **sa༠bheda༢** sa༠karo miཱratvam uccཱvacaprakཱro **yoni༢** prabhavo3 ye ཱ༠ 4te **sa༠bhedayonayo**4 **bhedཱ༢** prakཱrཱ **atyantabahavo** bhྱyཱ༠so 5bhavanti རྨྱ5 ekatra ཱloke 6kva cid6 ཱdiyamaka༠ kva cin madhyayamaka༠ kva cid antayamaka༠ kva cin madhyཱntayamaka༠ kva cin madhyཱdiyamaka༠ kva cid ཱdyantayamaka༠ kva cit sarvata7 ity evam ete གnekadhཱ prasaranti རྨྱ te caite sukhena kriyante prayujyanta iti **sukarཱs** tadviparཱtཱཱ **ca du karཱ** iti dvidhཱ puna༢ sa༠g hyante རྨྱ **tatra** te u8 sukare u du kare u ca **ke cana** ke cid bhedཱ na sarve 9གtiprasa༑gཱd \***darཱyanta**9 10udཱhriyanta iti10 རྨྱརྨྱ

*m›› ུnena mཱnena* ***sakhi pra ayo bhྱt priye jane* རྨྱ**

***kha ༔itཱ ka ༡ham ཱཱli ya tam eva kuru satrapam* རྨྱརྨྱ ‹ 3.4 ›**

1རྨྱརྨྱ **mཱnene**tyཱdi རྨྱ1 **sakhi priye jane** vi aye **གnena** sa༠gamasukhavirodhinཱ **mཱnena** prཱtikྱlyena2 saha \***pra aya༢**3 paricayo **mཱ bhྱt** རྨྱ tava mཱno na kཱrya iti yཱvat རྨྱ yadi na4 mཱna༢ kartavya༢ kim idཱnཱ༠ kriyatཱm རྨྱ yena **kha ༔itཱ** vaྃcitཱsi tasya **ka ༡ham ཱཱli ya tam eva** priya༠ k tavyalཱka༠ **satrapa༠** salajja༠ **kuru** vinayavartmanཱ tam eva vilak a༠ vidhehi རྨྱ ki༠5 mཱneneti ཱabdཱrthapradhཱnam etad yamakavyཱkhyཱna༠ kriyate རྨྱ bhཱvཱrthacarcཱyཱm ativistaraprasa༑gཱt རྨྱ ida༠ prathamapཱdཱdiyamakam iti6 རྨྱརྨྱ

**3.3**  1 Ab hier steht die nepalesische Handschrift zur Verfügung. ⋅ 2 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 3 *prabhཱvo* Hs. ⋅ 4 *te ཱ༠ bhedayonaya༢ རྨྱ* Hs., *te sambhedayonaya༢ རྨྱ* Ed. ⋅ 5 *bhavann* Hs. ⋅ 6 *ke cid* Hs. ⋅ 7 *sarvata༢ རྨྱ kva cit madhyཱntayamaka༠ རྨྱ kva cid ཱdyantayamaka༠ རྨྱ kva cin madhyཱdiyamaka༠ རྨྱ* Hs.; *sarvatra* Ed.! ⋅ 8 *te* Ed.! ⋅ 9 ༹*sa༑gཱd ཱyante རྨྱ* Hs., ༹*sa༑gཱd d ཱyante* Ed.; vgl. *R༡.* ad K 3.38, 3.83, 3.176, s. auch *R༡.* ad K 3.19 und 3.169. ⋅ 10 *udཱhriyante* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.4**  1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *pratikྱlyena* Hs. ⋅ 3 *pra aya*༹ Hs., Ed.; vgl. *D༡.* ad K .T 3.4: ***གdi da༑ གgrogs*** *paགam གdris pa ste m༑on par གgrogs par* ***ma byed*** *cig*. ⋅ 4 *na* Hs. *post corr.*, *marg.* (*na*),Ed.; *om.* Hs. *ante corr.* ⋅ 5 *ki* Hs. ⋅ 6 *om.* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh, *bha*-Vipulཱa.

***རྨྱ ya༑ dag dbye ba las skyes pa རྨྱ རྨྱ de rnams dbye ba ཱin tu ma༑ རྨྱ***

***རྨྱ de la bya sla bya dkaག ya༑ རྨྱ རྨྱ གgaག ig dag ni bstan par bya རྨྱ* ‹ 3.3 ›**

g an ya༑ bdun po **de rnams** kyi **ya༑ dag** ste གdres paགi **dbye ba las skyes pa**གi **dbye ba ཱin tu**1 **ma༑** ste རྨྱ tshigs bcad gcig la ya༑ kha cig tu1 da༑ por zu༑ ldan da༑ རྨྱ2 la lar bar gyi da༑ རྨྱ2 གgaག ig tu1 mthaགi da༑ རྨྱ rka༑ pa kha cig tu1 bar da༑ mthar da༑ རྨྱ la lar **[77b/434]** bar da༑ thog maགi da༑ རྨྱ la lar da༑ po \*da༑3 mthaགi zu༑ ldan da༑ རྨྱ la lar gsum ka la yod pa ste རྨྱ de ltar གdi rnam pa du mar གgyur ro རྨྱརྨྱ de rnams kya༑ **bya sla** ba bde blag tu bya ba **da༑**4 de \*las5 bzlog pa **bya dkaག** ba gྃis su bsduགo རྨྱརྨྱ **de la** gྃis po de ha ca༑ thal bas thams cad ma yin gyi **གgaག ig bstan** i༑6 dper brjod **par bya**གo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ grogs mo mdzaག boགi skye bo la རྨྱ རྨྱ khe༑s pa གdi da༑ གgrogs ma byed རྨྱ***

***རྨྱ bslus paགi mgrin pa nas གkhyud la རྨྱ རྨྱ de ྃid ༑o tsha ldan par gyis རྨྱ* ‹ 3.4 ›**

rgyas par bཱad pa la drug (5.2.2.2.2.2.2.1.2") རྨྱ rka༑ paགi da༑ po na yod paགi zu༑ ldan (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1) རྨྱ gnas g an na yod paགi zu༑ ldan (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2) རྨྱ mthaག thog sbyar baགi zu༑ ldan (5.2.2.2.2.2.2.1.2.3) རྨྱ kun tu1 zu༑ ldan (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4) རྨྱ bsres paགi zu༑ ldan (5.2.2.2.2.2.2.1.2.5) རྨྱ bzlog paགi zu༑ ldan no (5.2.2.2.2.2.2.1.2.6) རྨྱརྨྱ da༑ po la gྃis (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1") རྨྱ sbyor ba rgyas par dper brjod2 (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1) རྨྱ don bsdu baགo (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.2) རྨྱརྨྱ da༑ po la gsum (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1") རྨྱ bar ma chod kyi zu༑ ldan (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.1) རྨྱ bar du chod paགi zu༑ ldan (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.2) རྨྱ chod ci༑ ma chod paགi zu༑ ldan no (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.3) རྨྱརྨྱ da༑ po la l༑a (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.1") རྨྱ rka༑ pa gcig la yod pa (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.1.1) རྨྱ gྃis la yod pa (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.1.2) རྨྱ gsum la yod pa (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.1.3) རྨྱ b i ka la yod pa (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.1.4) རྨྱ don bsdu baགo (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.1.5) རྨྱརྨྱ da༑ po ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.1.1") kye **grogs mo** es bod de3 རྨྱ **mdzaག boགi skye bo**གi yul **la** གgrogs paགi bde ba གgog paགi \***khe༑s**4 **pa** rjes su mi mthun pa **གdi da༑ གgrogs** paགam གdris pa ste m༑on par གgrogs par **ma byed** cig རྨྱ གo na ci bya e na རྨྱ ga༑ gis khyod **bslus** ཱi༑ bral bar byas mod རྨྱ de lta naགa༑ de**གi mgrin pa** **la** **གkhyud**5 **la** mdzaག bo **de ྃid** la **༑o tsha** da༑ **ldan par gyis** ཱig6 རྨྱ ces dus btab paགi dus la ma གo༑s paགi mdzaག bo la khros paགi grogs mo la da༑ bar bya baགi ched du smras paགo རྨྱརྨྱ གdiགi Rgya dpe la rka༑ pa da༑ po la *mཱ ne na mཱ ne na* es paགi thog maགi zu༑ ldan bar ma \*chod7 yod do རྨྱརྨྱ Bod skad du bsgyur ba na གdi rnams la sgra rgyan ig pa yin no རྨྱརྨྱ

**3.3**  1 *du* I ⋅ 2 *om.* I ⋅ 3 *de༑* I ⋅ 4 *da༑* I *post corr.*, *m. sec. marg.*; *om.* I *ante corr.* ⋅ 5 *la* I ⋅ 6 *ci༑* I.  **3.4**  1 *du* I ⋅ 2 *rjod* I ⋅ 3 *te* I ⋅ 4 *khye༑s* I ⋅ 5 *mkhyud* I ⋅ 6 *cig* I ⋅ 7 *chad* I.

***megha-nཱdena ha༠sཱnཱ༠*** *Madano mada-no****dinཱ* རྨྱ**

***nunna-mཱna༠ mana༢ strཱ ཱ༠ saha Ratyཱ vigཱhate* རྨྱརྨྱ ‹ 3.5** ›

1རྨྱརྨྱ **meghe**tyཱdi རྨྱ1 **Madana༢** Kཱmo **Ratyཱ** kalatre a **saha strཱ ཱ༠ mano vigཱhate** praviཱati རྨྱ ki༠viཱi ༡am རྨྱ **ha༠sཱnཱ༠ mada༠ nudatཱ༠**2 **meghཱnཱ༠ nཱdena nunno** nirasto **mཱno** གsyeti **nunnamཱnam** རྨྱ 3mཱnasa༠bཱdhe hi3 tasminn avakཱཱam4 asau labhate རྨྱ ida༠ dvitཱyapཱdཱdiyamakam རྨྱརྨྱ

***rཱjanvatya༢ prajཱ jཱtཱ bhavanta༠ prཱpya sཱ༠pratam* རྨྱ**

*catura༠ catur-am****bhodhi-raཱan›-ིཾrvཱ-kara-grahe* རྨྱརྨྱ ‹ 3.6 ›**

⌈⌈204⌉⌉ 1རྨྱརྨྱ **rཱjanvatya** ityཱdi རྨྱ1 **catvཱra༢** pྱrvཱdayo **གmbhodhaya༢** \*parik eparatnayogཱdisཱdharmye a2 **raཱanཱ**3 mekhalཱ yasyཱs tasyཱ **urvyཱ** bhuva༢ **karo** hasto baliཱ ceti ཱli ༡am རྨྱ tasya **graha**4 upཱdཱne **catura༠** 5bhavya༠ **bhavanta༠**5 **prཱpya** 6**prajཱ** \*lokཱ6 **rཱjanvatya༢** saurཱjyayogཱj7 **jཱtཱ** abhྱvan **sཱ༠pratam**8 9adyeti རྨྱ9 t tཱyapཱdཱdiyamakam རྨྱརྨྱ

***ara ya༠ kaiཱ cid ཱkrཱntam anyai༢ sadma divaukasཱm* རྨྱ**

***padཱti-ratha-nཱg›-ཱུva-****rahitair ahitai****s tava* རྨྱརྨྱ ‹ 3.7 ›**

1རྨྱརྨྱ **[39b] ara yam** ityཱdi རྨྱ1 **tavཱhitai༢**2 ཱatrubhi༢3 **kaiཱ cit** palཱyanaparཱya air4 **ara yam ཱkrཱntam** 5uts ༡ag hai༢ pravi ༡am རྨྱ5 ⌈93b⌉ 6**anyais** \*tvatk pཱ amཱrgojjhitaprཱ air6 **divaukasཱ༠**7 **sadma** svargam8 ཱkrཱntam ཱrྱ༔ham རྨྱ ki༠bhྱtai༢ རྨྱ **padཱtibhཱ rathair nཱgair aཱvaiཱ** ca **rahitais** tyaktair 9vipatter durlabhasahཱyatvཱt9 tena vཱ10 te ཱm ཱcchedཱt11 རྨྱ ida༠ caturthapཱdཱdiyamakam རྨྱརྨྱ

**3.5**  1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *mudatཱ༠* Hs. ⋅ 3 *mཱnasa༠ vཱ avehi རྨྱ* Ed.! ➠ ⋅ 4 *ཱvakཱཱam* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.6**  1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ~༹*ratnཱyogཱ*༹ Hs.; *parikhe*[*vopa*]*yogཱ*༹ Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.6: *yo༑s su bskor bas da༑ rin po \*che da༑ ldan pa la* für Skt. *\*parik eparatnayogཱ*༹. ➠ ⋅ 3 *rasཱnཱ* Hs.; *rasanཱ* Ed. ⋅ 4 [*grahe རྨྱ*] Hs., *grahe* Ed. ⋅ 5 *bha*[*vanta༠*] Ed.! ⋅ 6 *praja lebho༢ རྨྱ* Hs.; *prajཱ janཱ* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.6: *skye dgu གog mi rnams*. ➠ ⋅ 7 ༹*yogཱj* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*gཱ*༹), ༹*yogཱt* Ed.; ༹*yoj* Hs. *ante corr.* ⋅ 8 *sampratam* Hs., *sཱmpratam* Ed. ⋅ 9 *ཱdyati* Hs.; *adyeti* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.7**  1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *navཱ*༹ Hs. ⋅ 3 *ཱatrabhi༢* Ed.! ⋅ 4 ~༹*parཱyanair* Hs.; *palཱyamཱnair* Ed.! ⋅ 5 ༹*g hai༢ རྨྱ pravi ༡a༠ རྨྱ* Hs., ༹*g hai*[*r vana༠*] *pravi ༡a*[*m ity artha༢*] རྨྱ Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.7: *khyim bta༑ ste* ***nags*** *su so༑ i༑ ...* ⋅ 6 *anyai*[*s*] *kank pཱ abhཱmo*༹ Hs.; *anyais tvatk pཱ abhramo*༹ Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.7: *khyod kyi ral griགi lam las*. ➠ ⋅ 7 *divokasཱ༠* Hs.⋅ 8 *svargga*[*༠*] Hs.⋅ 9 [*atrཱra yagamana༠ svargagamana༠ vཱ bhuvi ni༢sa*]*hཱyatvཱt རྨྱ* Ed.! ⋅ 10 *vཱ* [*bhavatta*]*s* Ed.! ⋅ 11 *ཱcchཱdanཱt* Ed.! ➠ **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***རྨྱ ༑a༑ pa rnams kyi dregs གjoms pa རྨྱ རྨྱ sprin gyi sgra yis Myos byed ni རྨྱ***

***རྨྱ Dgaག ma da༑ bcas bud med kyi རྨྱ རྨྱ khe༑s bral yid la གjug par byed རྨྱ* ‹ 3.5 ›**

**༑a༑** es pa la **sprin gyi sgra** ni གbrug ste རྨྱ1 deགi khyad par ni **༑a༑ paགi dregs** pa **གjoms pa**གo རྨྱརྨྱ **Myos byed** ni གDod lha ste རྨྱ deགi chu༑ ma **Dgaག ma**གo རྨྱརྨྱ **[78a/435] khe༑s** pa da༑ **bral** ba ni གbrug gi sgra thos pas གdod paགi dba༑ du gyur paགo རྨྱརྨྱ གdi ni rka༑ pa gྃis pa la *ma da no ma da no* es paགi thog maགi zu༑ ldan bar ma chod paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ chu gter b i yi ske rags can རྨྱ རྨྱ sa yi lag dpya གdzin la mkhas རྨྱ***

***རྨྱ khyod ྃid thob nas da lta ni རྨྱ རྨྱ skye dgu rgyal po bza༑ ldan gyur རྨྱ* ‹ 3.6 ›**

**chu gter** rgya mtsho **b i** ni ཱar phyogs la sogs pa**གi** ste རྨྱ de ྃid yo༑s su bskor bas da༑ rin po \*che1 da༑ ldan pa la sogs pas chos mthun pas na \***ske**2 **rags** te རྨྱ de da༑ **ldan** pa **sa** g i**གi lag** pa da༑ **dpya གdzin** pa **la** ran par sdud pas **mkhas** pa **khyod thob nas skye dgu**3 གog mi rnams **rgyal po bza༑** po da༑ **ldan** par4 **gyur** to es rgyal po གgaག ig la bstod de5 རྨྱ rka༑ pa gsum paགi thog ma la *tsa tu ra༠ tsa tu ra༠* es pa yod paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ rka༑ tha༑ ཱi༑ rta gla༑ po da༑ རྨྱ རྨྱ rta da༑ bral ba khyod kyi dgra རྨྱ***

***རྨྱ གgaག ig nags da༑ g an dag ni རྨྱ རྨྱ lha rnams dag gi gnas su so༑ རྨྱ* ‹ 3.7 ›**

**rka༑ tha༑** ni s༑on gyi lo tsཱ1 ba chen po rnams kyis *dpu༑ bu chu༑ gi tshogs*I es brda mdzad pa ste རྨྱ de la sogs pa *dpu༑ gi tshogs yan lag b i* rnamsII **da༑ bral ba khyod kyi dgra གgaག ig** khyim bta༑ ste **nags** su so༑ i༑2 **g an rnams** khyod kyi ral griགi lam las **lha rnams kyi gnas su so༑** ste ཱiགo es paགi don to རྨྱརྨྱ གdi ni rka༑ pa b i pa la *ra hi tai ra hi tai* es pa thog maགi zu༑ ldan yod paགo རྨྱརྨྱ

**3.5** 1 *om.* I. **3.6**  1 *ce* I ⋅ 2 *skye* I ⋅ 3 *rgu* I ⋅ 4 *bar* I ⋅ 5 *te* I. **3.7**  1 *tsa* I ⋅ 2  *i༑*╸ I.

I Mvy 3639: *pattikཱya༢* (tib. *dpu༑ bu chu༑ gi tshogs*). ⋅ II Vgl. Mvy 3634-3639; Mvy 3635: *catura༑gabalakཱya༢* (tib. *dpu༑ gi tshogs yan lag b i pa*).

*madhura༠ madhur am****bhoja-****vadane vada ne****trayo༢* རྨྱ**

***vibhrama༠ bhramara-bhrཱntyཱ vi༔ambayati ki༠ nv idam* རྨྱརྨྱ ‹ 3.8** ›

1རྨྱརྨྱ **madhuram** ityཱdi རྨྱ1 ambhojam iva vadanam asyཱ ity **ambhojavadane**2 tava **netrayor vibhrama༠** caྃcalatva༠ **madhura༠** ramya༠ 3**bhramarཱ ཱ༠ bhrཱntyཱ** cཱpalena3 **vi༔ambayaty**4 anukaroti **madhur** vasanta༢ **ki༠**5 **nv ida༠ vada** brྱhi རྨྱ iti kaཱ cic cཱ༡ukཱra༢6 priyཱm upalཱlayati རྨྱ prathamadvitཱyapཱdཱdiyamakam རྨྱརྨྱ

*vཱra o vཱ ra ›-ིཾ****ddཱmo hayo vཱ Smara durdhara༢* རྨྱ**

*na yato nayato* ***གnta༠ nas tad aho vikramas tava* རྨྱརྨྱ ‹ 3.9 ›**

1རྨྱརྨྱ \***vཱra o**2 **ve**tyཱdi རྨྱ1 **yato**3 4yasmཱn **no** གsmཱn4 **anta༠** nཱཱa༠ **nayata༢** prཱpayatas tava **Smara**5 **ra a** **uddཱma༢**6 k amo **vཱra o vཱ** hastཱ ca7 **hayo vཱ**ཱvo8 **durdhara༢** sཱ༠grཱmiko **nཱ**sti ⌈⌈205⌉⌉ **tat** tasmཱd **aho** vicitrཱyate **vikramas** 9**tava** རྨྱ9 vinཱ 10ra opakara ena tathཱvidhena \*vaya༠ nཱsཱditཱ༢\*10 tvayeti རྨྱ prathamat tཱyapཱdཱdiyamakam11 རྨྱརྨྱ

*rཱjitair ཱji-tai****k yena jཱyate tvཱd ཱair n pai༢* རྨྱ**

***nཱyate ca punas t pti༠*** *vasudhཱ vasu-dhཱ****rayཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.10 ›**

1རྨྱརྨྱ **rཱjitair** ityཱdi རྨྱ1 **tvཱd ཱai༢** ཱaktisa༠pannair **n pair ཱjau**2 ra e **taik yena** ཱaurye a3 **rཱjitair** dཱptair **vasudhཱ** p thvཱ4 **jཱyate** རྨྱ **punas** tadanu **vasuno** dhanasya **dhཱrayཱ** sa༠tཱnena dཱyamཱnayཱ5 kara ena hetunཱ vཱ **t ptim** abhilཱ aparyanta༠ **nཱyate ca** རྨྱ na kevala༠ jཱyata eva vasudhety atrཱpy apek yam6 རྨྱ prathamacaturthapཱdཱdiyamakam7 རྨྱརྨྱ

**3.8**   1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹*vadanཱ* [*tasyཱ༢ sambuddhi༢*] རྨྱ Ed.! ⋅ 3 *bhramarཱ ཱm bh*༹*~* Hs. *post corr.*, *bhramarཱ*[ *ཱ༠ bhrཱntyཱ cཱ*]*palena* Ed.; *bhramཱrཱ ཱm bh*༹*~* Hs. *ante corr.* ⋅ 4 *vi༔ambayaty* Hs. *post corr.*; *vi༔ambayati* Hs. *ante corr.*, Ed. ⋅ 5 *ki* Hs. ⋅ 6 *cཱ༡ukཱra* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.9**   1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *vཱra e* Hs.⋅ 3 [*he smara*!] *yato* Ed.! ⋅ 4 *yasmཱ*[*t na༢ asmཱn*] Ed. ⋅ 5 *om.* Ed.! ⋅ 6 *uddཱma རྨྱ* Hs. ⋅ 7 *vཱ,* Ed.! ⋅ 8 *vཱགཱvo* Hs.; *གཱvo vཱ* Ed.! ⋅ 9 *tava* Hs.; *tava yad* Ed.! ⋅ 10 *ra opa*༹*~*༹*vidhena ca nཱsཱditཱ* Hs. *post corr.*; *ra opakara e*[*nཱsmadvidhཱ༢*] *ཱsཱditཱ༢* Ed.!; *ra o རྨྱ pa*༹~ Hs. *ante corr.*➠ ⋅ 11 ༹*t tཱya*༹ Hs. *post corr.*, Ed.; ༹*tritཱya*༹ Hs. *ante corr.***རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.10**  1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *ཱjitai* Hs. ⋅ 3 *saurye a* Hs. *post corr.*, *marg.*; *om.* Hs. *ante corr.* ⋅ 4 *p thivཱ* Ed. ⋅ 5 *dཱyamཱnayཱ* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*ya*༹), Ed.; *dཱmཱnayཱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 6 *apek ya༠* Hs.; *uktam* Ed.! ⋅ 7 ༹*yamaka༠* Hs.; ༹*yamakam idam* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***རྨྱ chu skyes gdo༑ ldan mig gྃis kyi རྨྱ རྨྱ rnam \*གkhrul yid གo༑ གdi la ni རྨྱ***

***རྨྱ dpyid \*kyis bu༑ baགi rnam \*གkhrul gyis རྨྱ རྨྱ co གdri byed pa ci yin smros རྨྱ* ‹ 3.8 ›**

gྃis pa gྃis la yod pa ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.1.2") kye **chu skyes** pad maགi **gdo༑ ldan** ma རྨྱ khyod kyi **mig gྃis kyi rnam \*གkhrul**1 **གdi la bu༑ baགi rnam གgyur gyis co གdri byed** ci༑ rjes su byed **pa** de **ci yin** pa2 **smros** ཱig3 ces ༑o bstod byas pa dpeགi rgyan te རྨྱ rka༑ pa da༑ po da༑ gྃis pa la rim pa ltar *ma dhu ra༠ ma dhu ra༠* es pa da༑ རྨྱ *ba*4 *da ne ba*4 *da*5 *ne* es pa thog maགi zu༑ ldan bar ma \*chod6 yod paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ གDod pa g.yul du dpaག ba yi རྨྱ རྨྱ gla༑ poགam gzu༑ dkaག rta med kyis རྨྱ***

***རྨྱ ga༑ phyir bdag cag mthar byas pa རྨྱ རྨྱ de phyir khyod kyi rnam gnon mtshar རྨྱ* ‹ 3.9 ›**

kye **གDod pa ga༑** gi **phyir g.yul du dpaག ba** nus pa da༑ ldan pa**གi gla༑ poགam gzu༑ dkaག** i༑ ཱin tu1 mgyogs paགi **rta** གkhrug pa la mkho2 ba **med** pa ྃid **kyis bdag cag mthar byas** ཱi༑ ྃams par byas **pa deགi phyir khyod kyi rnam** par **gnon** pa mthu stobs **mtshar** che ba rmad du byu༑ baགo es3 **[78b/436]** pa khyad par brjod4 paགi rgyan te རྨྱ rka༑ pa da༑ po da༑ gsum pa la rim pa ltar *bཱ*5 *ra o bཱ*5 *ra o* es pa da༑ རྨྱ *na ya to na ya to* es paགi thog maགi zu༑ ldan yod paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ g.yul du rno bas mdzes pa yi རྨྱ རྨྱ mi bdag khyod གdras nor གdzin ni རྨྱ***

***རྨྱ rgyal bar gyur te nor rgyun gyis རྨྱ རྨྱ tshim pa dag kya༑ thob par གgyur རྨྱ* ‹ 3.10 ›**

**g.yul du rno ba** ྃid de1 dpaག ba**s mdzes** **pa**r gyur ba**གi mi** \***bdag**2 legs par skyo༑ i༑ sru༑ ba rgyal po \***khyod**3 **གdra** ba**s nor གdzin** sa g i **rgyal ba** dba༑ du byas pa**r gyur te** རྨྱ deགi rjes su **nor** gyi **rgyun gyis tshim pa** གdod pa yo༑s su rdzogs pa**གa༑ thob par** \***གgyur**4 te rgyal ba kho nar ma zad paགo རྨྱརྨྱ གdi ni bar gyi gsal byed de1 རྨྱ rka༑ pa da༑ po da༑ b i pa la *rཱ dzi tai rཱ dzi tai* es pa da༑ རྨྱ *ba su dhཱ ba su dhཱ* es paགi thog maགi zu༑ ldan yod paགo རྨྱརྨྱ

**3.8**   1 *གphrul* I ➠ ⋅ 2 *ba* I ⋅ 3 *cig* I ⋅ 4 *wa* I ⋅ 5 *da* I *post corr.*, *m. sec. marg.*; *om.* I *ante corr.* ⋅ 6 *chad* I.

**3.9** 1 *du* I ⋅ 2 *གkho* I ⋅ 3  *es* I *post corr.*, *m. sec. marg.* (༹*s*); *e* I *ante corr.* ⋅ 4 *rjod* I ⋅ 5 *wཱ* I.

**3.10** 1 *te* I ⋅ 2 *om.* I ⋅ 3 *kho༑* I ⋅ 4 *gyur* I.

***karoti sahakཱrasya*** *kalik›› ིཾtkalik›-ིཾt****taram* རྨྱ**

*man-mano manmano* ***གpy e a matta-kokila-nisvana༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.11** ›

1རྨྱརྨྱ **karotཱ**tyཱdi རྨྱ1 **sahakཱrasya kalikཱ** maྃjary **utkaliko**tka ༡h**ottarཱ**2 prabalཱ yasya 3tayཱ \*v**ottara༠**3 bahula༠4 **mama mana༢ karoti** རྨྱ paryutsukayatཱti yཱvat རྨྱ **mattasya kokilasya nisvana༢** ཱabdo **གpy** 5**e a manmano** madhura༢ རྨྱ5 utkalikottara༠ manmana༢6 karotཱti prak tam རྨྱ dvitཱyat tཱyapཱdཱdiyamakam7 རྨྱརྨྱ

***katha༠ tvad-upalambh›-ཱཱཱ-****vihatཱv iha tཱ****d ཱཱ* རྨྱ**

***avasthཱ n› ུlam ཱro༔hu****m a༑ganཱm a༑ga-nཱ****ཱinཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.12**›

1རྨྱརྨྱ **katham** ityཱdi རྨྱ1 **tavopalambhe** samཱgama **ཱཱཱ** manorathas tasyཱ2 **vihatau** vighཱta **ihཱ**syཱ༠ satyཱ༠ **tཱd ཱy** abhilཱ acintanཱnusm tigu akཱrtanodvegavilཱponmཱ**[40a]**davyཱdhija༔atཱkrame a3 prav ddh**ཱvasthཱ**༑ga༠ nཱཱayatཱty **a༑ganཱཱinཱ** daཱamཱ རྨྱ **tཱd ཱཱm** ity api pa༡hyate རྨྱ tatr**ཱ༑ganཱ༠ tཱd ཱཱ༠**4 tvadanurཱgaparavaཱཱm5 iti vyཱkhyeyam རྨྱ **ཱro༔hum**6 ཱsཱdayitu༠ **katha༠ nཱla༠** na samarthཱ རྨྱ ཱrohaty eva7 nཱtra sa༠deha༢ རྨྱ tad anukampyatཱm a༑ganཱ8 varཱkཱ རྨྱ ki༠ 9strཱvadhapཱtakadohadeneti རྨྱ9 ⌈94a⌉ dvitཱyacaturthapཱdཱdiyamakam རྨྱརྨྱ

***nig hya netre kar anti bཱla-pallava-ཱobhinཱ* རྨྱ**

*taru ཱ taru ཱ****n kli ༡ཱ****n alino nalin›-ིཾ****nmukhཱ༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.13 ›**

1རྨྱརྨྱ **nig hye**tyཱdi རྨྱ1 ⌈⌈206⌉⌉ **taru ཱ** v k e a **bཱlai༢ pallavai༢ ཱobhamཱnena** netre vig hya2 **\*kli ༡ཱn**3 vik iptamanasas **taru ཱn** yྱno **གlino** bhramarཱ **naline ྱnmukhཱ༢**4 prav ttཱ **netre**5 cak u ཱ6 **nig hya** darཱanasubhagatayཱ g hཱtvཱ **kar anty**7 abhimukhཱkurvanti རྨྱ ubhayadarཱanarasavyཱkulཱs8 taru ཱ iti yཱvat རྨྱ t tཱyacaturthapཱdཱdiyamakam9 རྨྱརྨྱ

**3.11** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹*ottཱrཱ རྨྱ* Hs. ⋅ 3 *tayཱ cottara༠* Hs.; [*tathཱ utkali*]*kottara༠* Ed.! ➠ ⋅ 4 *bahulam* Hs., [*tad*]*bahula༠* Ed. ⋅ 5 *e o* [*གtyanta*]*madhura༢ manmana༢* Ed. ⋅ 6 *om.* Ed.! ⋅ 7 *atra dvitཱya*༹ Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.12** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *tasya* Ed.! ⋅ 3 ༹*onmཱda*[*mྱrcchཱ*]*vyཱdhi*༹ Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.12: *smyo ba da༑ nad da༑* für Skt. ༹*onmཱdavyཱdhi*༹. ➠ ⋅ 4 *tཱd ཱཱ* Hs. ⋅ 5 *tva*[*da*]*nurཱga*༹ Ed. ⋅ 6 [*a༑ganཱm*] *ཱro༔hum* Ed. ➠ ⋅ 7 *aiva* Hs., *eva རྨྱ* Ed. ⋅ 8 *a༑ga*! Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.12: *... de la rjes su brtse bar mdzod cig*. ⋅ 9 ༹*dohadonati* Hs.; ༹*dohadeneti* Ed.; vgl. *D༡.* ad K .T 3.12: *གdod pas* für Skt. ༹*dohadena*. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.13** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *nig hya* Ed. ➠ ⋅ 3 *k ༡ཱnཱ༠* Hs., *k ༡ཱn* Ed. ➠ ⋅ 4 ༹*ྱnmukhཱ* Hs.⋅ 5 *netra* Hs. ⋅ 6 *cak u i* Hs. ⋅ 7 *kar anti རྨྱ* Hs.; *kar ayanti* Ed.! ⋅ 8 ༹*darཱanavaཱavyཱ*༹ Ed.! ⋅ 9 *atra t tཱya*༹ Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh, *ma*-Vipulཱa.

***རྨྱ sa ha kཱ raགi me tog gsar རྨྱ རྨྱ bdag yid mchog tu sred ldan byed རྨྱ***

***རྨྱ khu byug myos pa dag gi sgra རྨྱ རྨྱ yid du གo༑ ba གdis kya༑ ༑o རྨྱ* ‹ 3.11 ›**

***sa ha kཱ ra*** es te **me tog** kha གbus paགam bye ma thag pa da༑ dpyid1 sos kyi **khu byug** dgaག bas **myos paགi sgras** na༑ sems can la **sred** pa ches cher skyed do es pa ra༑ b in da༑ gsal byed kyi rgyan te རྨྱ rka༑ pa gྃis pa da༑ gsum pa la rim pa ltar *ka li ko ka li ko* es pa da༑ རྨྱ2 *manma no manma no* es paགi thog maགi zu༑ ldan yod paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ khyod la dmigs paགi re ba da༑ རྨྱ རྨྱ ma bral གdi la de གdra yi རྨྱ***

***རྨྱ gnas skabs lus ni གjig byed pas རྨྱ རྨྱ bud med གdzeg nus ci ltar min རྨྱ* ‹ 3.12 ›**

**khyod la dmigs pa**གam thob pa**r re ba da༑ ma bral** baགi skabs **གdi la** m༑on par གdod pa da༑ sems1 pa da༑ rjes su dran pa da༑ yon tan sgrogs pa da༑ yid གbyu༑ ba da༑ smre s༑ags da༑ smyo ba da༑ nad da༑ blun pa ྃid kyi rim pas rab tu \*rgyas2 pa ྃid kyi **gnas skabs de གdra** ni **lus གjig** par **byed** de3 རྨྱ khyod **bud med** bza༑ mo la **གdzeg** par **nus** pa **ci ltar min** te the tshom med par nus pas de la rjes su brtse bar mdzod cig རྨྱ bud med la gnod pa4 གdod pas ci bya རྨྱ གdi ni གgog rgyan da༑ phul byu༑ ya༑ yin i༑5 རྨྱ rka༑ pa gྃis pa da༑ b i pa la *bi ha tཱ bi ha tཱ* es pa da༑ རྨྱ6 *ma༑*7 *ga nཱ ma༑*7 *ga nཱ* es paགi da༑ poགi zu༑ ldan yod paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ yal གdab gsar pas mdzes pa yi རྨྱ རྨྱ ljon pas dra༑s paགi g on nu rnams རྨྱ***

***རྨྱ padmar m༑on phyogs bu༑ ba yis རྨྱ རྨྱ mig nas bzu༑ ste གgugs par byed རྨྱ* ‹ 3.13 ›**

**yal** **གdab**1 **gsar**2 **pas mdzes** ཱi༑ yid du གo༑ **baགi** ཱi༑ **ljon pas** mig nas bzu༑ **dra༑s** te yid g.ye༑s paགi **g on nu** la༑ tsho3 can **rnams** me tog **padma [79a/437]** la **m༑on** du **phyogs** paགi **bu༑ ba** rnams **kyis** kya༑ **mig nas bzu༑ ste** lta baགi skal ba bza༑ po ྃid kyis **གgugs** pa m༑on du phyogs **par byed** do རྨྱརྨྱ rigs brjod4 paགi bar gyi gsal byed yin i༑5 རྨྱ rka༑ pa gsum pa la *ta ru ཱ ta ru ཱ* es pa da༑ རྨྱ6 rka༑ pa b i pa la *na li no na li no* es pa da༑ poགi zu༑ ldan ma chod pa yod paགo རྨྱརྨྱ

**3.11** 1 *spyid* I ⋅ 2 *om.* I. **3.12** 1 *sem* I; vgl. *R༡.* ad K 3.12: ༹*cintanཱ*༹. ⋅ 2 *rgas* I; vgl. *R༡.* ad K 3.12: *prav ddhཱ*. ➠ ⋅ 3 *te* I ⋅ 4 Lies: \**paགi* oder \**par* ? Vgl. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 502: *... bud med la de ltar gnod paགi གdod pa de གdras yun ri༑ por gdu༑ du g ug nas ci bya*. ⋅ 5 *ci༑* I ⋅ 6 *om.* I ⋅ 7 *ma༠* I. **3.13** 1 *mdab* I ⋅ 2 *sar* I ⋅ 3 *གtsho* I ⋅ 4 *rjod* I ⋅ 5 *ci༑* I ⋅ 6 *om.* I.

*viཱadཱ viཱad-ཱ****matta-****sཱrase sཱrase* ***jale* རྨྱ**

*kurute ku-rute****n› ཻya༠ ha༠sཱ mཱm Antak›-ཱmi am* རྨྱརྨྱ ‹ 3.14** ›

1རྨྱརྨྱ **viཱade**tyཱdi རྨྱ1 sarasa ida༠2 **sཱrase jale** རྨྱ ki༠bhྱte རྨྱ **viཱanto**3 vigཱhamཱnཱ **ཱmattཱ༢ sཱrasཱ༢**4 pak i o 5\*yasminn iti\*5 **viཱadཱmattasཱrase** vyavasthitཱ **viཱadཱ** ཱuddhཱ6 **ha༠sཱya༠** 7virahinཱm udvejanཱyatvཱd7 madhure ཱpi **ku**tsitenཱvi ahyena **rutena** ཱabdena hetunཱ kara ena v **ntakasya**8 M tyor **ཱmi a༠** grཱsa༠ **mཱ༠**9 **kurute** 10\*krathati རྨྱ10 hantཱti yཱvat རྨྱ prathamadvitཱyat tཱyapཱdཱdiyamaka༠ vikalpitam11 རྨྱརྨྱ

*vi ama༠ vi am an****veti*** *Madana༠ mad-anan****dana༢* རྨྱ**

***sah› ཻndu-kalay›› ུpo༔ha-****malayཱ Malay›-ུ****nila༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.15 ›**

1རྨྱརྨྱ **vi amam** ityཱdi རྨྱ1 **Malayཱnilo mamཱnandana༢**2 3pཱ༔ཱhetur madano **གpo༔ham**3 apagata༠ **malam** ata ity **apo༔hamalayཱ** viཱaday**endo༢ kalayཱ saha Madana༠** Kཱma༠ nཱma 4**vi a༠ vi amam**4 \*asunཱཱakatvཱd5 **anvety** anusarati རྨྱ upanayatཱty6 artha༢ རྨྱ **anvety** anukarotཱti vཱ vyཱkhyeyam རྨྱ Malayཱnilaཱ candrakalཱ ca tཱd gatyantatཱpakaratvཱn madanཱyata7 ity artha༢ རྨྱ prathamadvitཱyacaturthapཱdཱdiyamakam8 རྨྱརྨྱ

*mཱninཱ mཱ ninཱ* ***us te ni a༑gatvam Ana༑ga me* རྨྱ**

*hཱri ཱ hཱri ཱ* ***ཱarma*** *tanutཱ༠ tanutཱ༠* ***yata༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.16 ›**

1རྨྱརྨྱ **[40b] mཱninཱ**tyཱdi རྨྱ1 **Ana༑ga tava ni a༑gatva༠** tྱ iratva༠ ཱaranikarapྱra ayogena2 **mཱ** mཱ༠ **ninཱ ur** netum icchantཱ **mཱninཱ** kཱ cid vivak itཱ strཱ **hཱri ཱ** muktཱlatཱla༠k tཱnenཱhཱrya༠3 rྱpam ukta༠ svabhཱvarྱpagu ayogཱc ca **hཱri ཱ**4 manoharཱtmཱ5 **mama tanutཱ༠** k ཱatva༠ \*prཱ asa༠dehav tti༠6 **yato** gacchata༢ **ཱarma** samཱgamasukha༠ jཱvita༠ **tanutཱ༠** karotu prasཱda རྨྱ ཱjཱྃpayainཱ༠ deva tvam evཱsyཱ༢ 7prabhavasཱti རྨྱ7 prathamat tཱyacaturthapཱdཱdiyamakam8 རྨྱརྨྱ

**3.14** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *ida༠* [*sཱrasa༠ tatra*] Ed. ➠ ⋅ 3 *viཱato* Ed.! ⋅ 4 *sཱrasཱ༢* Hs. *post corr.*, *m. sec.* (༹*༢*), Ed.; *sཱrasཱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 5 *yasmin རྨྱ yat* Hs.; *yasmin* [*tatra*] Ed. ➠ ⋅ 6 *ཱuklཱ* Ed. ⋅ 7 ~༹*tvཱt རྨྱ* Hs., *virahijanodvejanཱyatvཱt* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.14: *bral ba rnams kyi yid གbyu༑ bar bya ba yin paགi phyir* für Skt. *virahinཱm udvejanཱyatvཱt.*⋅ 8 [*vཱ*] *antakasya* Ed. ⋅ 9 *om.* Hs.; vgl. *D༡.* ad K .T 3.14: *གdod ldan bdag*. ⋅ 10 *kratheti* Hs.; *mཱ༠* Ed.! ➠ ⋅ 11 *vikalpita༠* Hs.; *vikalpitam idam* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.15** 1 *~ ityཱdi རྨྱ* Hs. *post corr.*, ~ *ityadi རྨྱ* Hs. *ante corr.*; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹*ཱnandana* Ed.! ⋅ 3 ~༹*na༢ རྨྱ apo*༹ Hs.; *pཱ༔ཱhetu༢ apo*༹ Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.15: *gdu༑ bar byed paགi phyir* für Skt. *pཱ༔ཱhetu༢*. ➠ ⋅ 4 *vi ama༠ vi am* Ed. ⋅ 5 *ཱཱunཱཱakatvཱt རྨྱ* Hs., Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.15: *srog གjig par byed paགi phyir* für Skt. *\*asunཱཱakatvཱt*. ⋅ 6 *upanayatཱ*[?]*ty* Ed. ⋅ 7 *madanཱyattau* Ed.! ➠ ⋅ 8 ༹*yamaka༠* Hs.; ༹*yamakam idam* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.16** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹*pྱrayogena* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.16: *mdaགi tshogs kyis ga༑ baགi phyir* für Skt. *ཱaranikarapྱra ayogena*. ⋅ 3 ༹*k tཱ, anenཱ*[*hཱ*]*rya༠* Ed. ⋅ 4 *om.* Ed.! ⋅ 5 *manoharཱ me* Ed.! ➠ ⋅ 6 ༹*sandehavarttཱ* Hs.; ༹*sandeha༠* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.16: *srog laགa༑ the tshom za bar གjug pa*. ➠ ⋅ 7 *abhavasཱti རྨྱ* Hs.; *prabhavasཱti* Ed. ⋅ 8 ༹*ka༠* Hs.; ༹*ka༠ vikalpitam* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***རྨྱ myos paགi b ad ni rab གjug pa རྨྱ རྨྱ rdzi༑ gi chu la dkar ba yi རྨྱ***

***རྨྱ ༑a༑ mo གdi yi ca co yis རྨྱ རྨྱ bdag ni Mthar byed zas su byed རྨྱ* ‹ 3.14 ›**

རྨྱརྨྱ gsum pa gsum la yod pa ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.1.3") dgaག bas kun tu1 **myos paགi b ad** ces bya baགi byaགi khyad par **གjug pa**གi **rdzi༑ gi chu la** gnas paགi **༑a༑ mo dkar mo གdiགi ca co** ste bral ba rnams kyi yid གbyu༑ bar bya ba yin paགi phyir 2\*mi bzad paགi phyir\*2 mi bzod paགi sgra **yis** གdod ldan **bdag Mthar byed** Gཱin rjeགi **zas su byed** do རྨྱརྨྱ གdi ni rgyuགi da༑ phul byu༑ giགa༑ rgyan te རྨྱ rka༑ pa da༑ po la *bi ཱa dཱ bi ཱa dཱ* es pa da༑ རྨྱ3 gྃis pa la *sཱ ra se sཱ ra se* es pa da༑ རྨྱ3 gsum pa la *ku ru te ku ru te* es pa thog maགi zu༑ ldan yod paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ dri bral zla baགi cha dag da༑ རྨྱ རྨྱ lhan cig Ma la ya yi rlu༑ རྨྱ***

***རྨྱ bdag dgaག mi byed གDod pa ni རྨྱ རྨྱ mi bzad dug gi rjes su གgro རྨྱ* ‹ 3.15 ›**

**dri** ma da༑ **bral** baགi **zla baགi cha** bcu drug \*ci1 rigs pa **da༑ lhan cig** གgrogs paགi **Ma la yaགi rlu༑ bdag** gdu༑ bar byed paགi phyir **dgaག** bar **mi byed** pa གdi ni2 **གDod pa**གi lha srog གjig par byed paགi phyir **mi bzad** paགi **dug gi rjes su གgro** ste de da༑ གdraགo es paགi don to རྨྱརྨྱ གdir lhan cig brjod3 pa da༑ dgag pa da༑ gzugs can da༑ dpe da༑ phul byu༑ gi rgyan yod ci༑4 rka༑ pa da༑ po da༑ gྃis pa da༑ b i pa la rim pa ltar *bi a ma༠ bi a ma༠* es5 pa da༑རྨྱ6 *ma da na༠ ma da na༠* es pa da༑ རྨྱ *ma la yཱ ma la yཱ* es paགi da༑ poགi zu༑ ldan yod do རྨྱརྨྱ

***རྨྱ bdag sten mi གdod khe༑s pa can རྨྱ རྨྱ do ཱal da༑ ldan གphrog byed ma རྨྱ***

***རྨྱ Lus med khyod kyi do༑ pa ྃid རྨྱ རྨྱ bdag གgro bde bas phra mor mdzod རྨྱ* ‹ 3.16 ›**

kye **Lus med** གDod pa1 གdod ldan **bdag sten** paགam thob par **mi གdod** paགi \***khe༑s**2 **pa can** ma mu tig la sogs paགi **do ཱal da༑ ldan** ma yid **གphrog** par **byed ma** mig gi \**ut*3 *pa la* da༑ gdo༑ paགi *pad ma* da༑ གdzum paགi *ku mu da* da༑ ldan pasI གDod lha **khyod kyi** mdaགi tshogs kyis ga༑ baགi phyir **do༑ [79b/438] pa ྃid** du brjod par གdod paགi bud med གgaག ig **phra gyur** te rjud \*dam4 srog laགa༑ the tshom za bar གjug pa de **bdag** da༑ **གgrogs** paགi **bde** bas **rgyas** par **mdzod** cig ces don du gྃer baགo རྨྱརྨྱ ga༑ bdag gdu༑ baགi rgyu \*khe༑s2 ldan ma de ྃid khyod kyis bsal ba las kun dgaགi rgyur གgyur bar mdzod ces paགi don te རྨྱ གdi gzugs can da༑ ཱis brjod5 la sogs paགi rgyan te རྨྱ rka༑ pa da༑ po la *mཱ ni nཱ mཱ ni nཱ* es pa da༑ རྨྱ gsum pa la *hཱ ri ཱ hཱ ri ཱ* es pa da༑ རྨྱ b i pa la *ta nu \*tཱ༠*6 *ta nu \*tཱ༠*6 es pa rka༑ paགi thog mar zu༑ ldan bar chad med pa yod paགo རྨྱརྨྱ

**3.14** 1 *du* I ⋅ 2 *ma bzad paགa phyar* I ⋅ 3 *om.* I. **3.15** 1 *ji* I ⋅ 2 *ni* ╸ I ⋅ 3 *rjod* I ⋅ 4 *ci༑* ╸ I ⋅ 5 *ces* I ⋅ 6 *om.* I.

**3.16** 1 *pa* ╸ I ⋅ 2 *khye༑s* I ⋅ 3 *ud* I ⋅ 4 *ma* I ⋅ 5 *rjod* I ⋅ 6 *ta༠* I.

I Vgl. K .T 2.16.

***jayatཱ tvan-mukhen› ུsmཱ****n akatha༠ na katha༠* ***jitam* རྨྱ**

*kamala༠ kam ala༠****kurva****d alimad dali mat-****priye* རྨྱརྨྱ ‹ 3.17 ›**

⌈⌈207⌉⌉ 1རྨྱརྨྱ **jayate**tyཱdi རྨྱ1 mama priye **matpriye tava mukhenཱsmཱn** eva༠ mukharཱn **jayatཱ** vaཱཱkurvat**ཱkatha༠** na vidyate kathཱsyety avacana༠ vikཱsayogena2 **dalཱni** praཱastཱni pattrཱ y asminn iti3 **dali** རྨྱ prabuddham iti yཱvat རྨྱ ataཱ ca makarandalolupamadhupa⌈94b⌉yogཱd alayo གsmin vidyanta ity **alimad** eva༠ ca gu ayogཱt4 **kam**5 udakam ཱཱrayam **ala༠kurvad** bhྱ ayat **kamala༠** 6padma༠ paryཱptagu am6 api **katham** \_avacana༠7 **na jita༠** jitam eveti kamalena mukham upamitam8 རྨྱ dvitཱyat tཱyacaturthapཱdཱdiyamakam9 རྨྱརྨྱ

*rama ཱ rama ཱ****yཱ me*** *pཱ༡al›-ཱpཱ༡al›-ུ༠****ཱukཱ* རྨྱ**

*vཱru ›› ཾv› ུru ཱ-****bhྱta-****saura-bhཱ saurabh›-ཱ****spadam* རྨྱརྨྱ ‹ 3.18 ›**

1རྨྱརྨྱ **rama ཱ**tyཱdi རྨྱ1 **rama ཱ** strཱ kཱ cid abhimatཱ **rama ཱyཱ** manojཱྃ **me** mama རྨྱ ki༠bhྱtཱ རྨྱ **pཱ༡ala**pu pavad **ཱpཱ༡alam** aru am **a༠ཱuka༠** yasyཱ༢ sཱ རྨྱ tathཱ **saurabhasya** sugandhitཱyཱ༢2 k trimasya sahajasya v**ཱspada༠**3 bhྱmi༢ རྨྱ katham iva tཱd ཱཱ d ཱyate རྨྱ **aru ཱbhྱtཱ saurཱ** sྱryasa༠bandhinཱ **bhཱ** dཱptir yasyཱ༠4 tathཱbhྱtཱ **vཱru ཱ** paཱcimཱ dig **iva** rama ཱyeti prak tam རྨྱ pཱdacatu ༡ayཱdiyamakam5 རྨྱརྨྱ

***iti pཱdཱdiyamakam avyapeta༠ vikalpitam* རྨྱ**

***vyapetasyཱpi var yante vikalpཱs tasya ke cana* རྨྱརྨྱ ‹ 3.19 ›**

རྨྱརྨྱ1 ཱdiyamakam avyapeta༠ vikalpyopasa༠harati རྨྱ **ity** uktena prakཱre a **pཱdཱnཱm** ekaཱo dviཱas triཱaཱ catur ཱ༠ c**ཱdཱv** 2\*ཱdito vཱ2 **yamakam** **avyapetam** avyavahita༠3 **vikalpitam** a**[41a]**nekadhཱ vibhaktam རྨྱ **tasya** yamakasya **vyapetasya** vyavahitasy**ཱpi** na kevalam avyapetasya **vikalpཱ༢** prabhedཱ༢ **ke cit** katipaye na sarve **var yanta** udཱhriyanta iti རྨྱརྨྱ

**3.17** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *vikཱཱa*༹ Hs.; vgl. *D༡.* ad K .T 3.17: *rab tu rgyas pas* für Skt. *vikཱsayogena*. ⋅ 3 *iti* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*ti*), Ed.; *i* Hs. *ante corr.* ⋅ 4 *gu ཱyogཱt* Hs.; vgl. *D༡.* ad K .T 3.17: *yon tan da༑ ldan pas* für Skt. *gu ayogཱt*; s. auch *R༡.* ad K 3.16, 3.64, 3.71-72, 3.91. ⋅ 5 *tam* Hs. ⋅ 6 *padmaparyཱyam* Ed.! ⋅ 7 *avacana༠ རྨྱ* Hs., *avacana༠* [*sat*] Ed. ➠ ⋅ 8 *upamita༠* Hs. *post corr.*, *upamitam* Ed.; *upamiti༠* Hs. *ante corr.* ⋅ 9 ~༹*yamaka༠* Hs.; *atra dvitཱya*༹~༹*yamakam ཱvi k tam* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.18** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *sugandhitཱyཱ* Hs. ⋅ 3 *cཱspada༠* Ed.!; vgl. *D༡.* ad K .T 3.18: *lhan cig skyes paགam གphral byas paགi gnas* für Skt. *k trimasya sahajasya vཱspadam*. ⋅ 4 *yasyཱ༢ sཱ* Ed.! Vgl. oben *a༠ཱuka༠ yasyཱ༢ sཱ*. ⋅ 5 ༹*yamaka༠* Hs. *ante corr.*; ༹*yamakam ukta༠* Hs. *post corr.*, *m. sec.* (༹*makam ukta༠*), ~*uktam* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.19** 1 *om.* Ed. ⋅ 2 *ཱdir vvཱ* Hs., *ཱdir vཱ* Ed. ➠ ⋅ 3 *avyahita༠* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh, *na*-Vipulཱa.

***རྨྱ khyod kyi gdo༑ gis bdag las rgyal རྨྱ རྨྱ chu yi rgyan gyur bu༑ ba can རྨྱ***

***རྨྱ གdab ldan padma gtam med las རྨྱ རྨྱ ci ltar mi rgyal bdag dgaག ma རྨྱ* ‹ 3.17 ›**

kye **bdag** gi **dgaག ma** es bod de1 རྨྱ **khyod kyi gdo༑ gis bdag** gtam smra ba **las rgyal** i༑ dba༑ du byas te རྨྱ yon tan da༑ ldan pas2 rten **chuགi rgyan** du **gyur** pa rab tu rgyas pas **གdab** ma da༑ **ldan** i༑3 sbra༑ rtsi ཱin tu4 གdod paགi **bu༑ ba can** me tog **pad ma gtam** smra ba **med** pa **las ci ltar mi rgyal** te rgyal ba kho naགo es pad mas gdo༑ pa གjal baགo རྨྱརྨྱ rka༑ pa phyi ma gsum la rim pa ltar *na ka tha༠ na ka tha༠* es5 pa da༑ རྨྱ *ka ma la༠ ka ma la༠* es pa da༑ རྨྱ6 *da li mat da li mat* es5 pa rka༑ paགi da༑ poགi zu༑ ldan yod pa ste རྨྱ de gsum da༑ གog ma ni cu༑ zad bya dkaགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ ྃi maགi གod kyis dmar gyur paགi རྨྱ རྨྱ chu lha mo b in pཱ ༡a la རྨྱ***

***རྨྱ dmar baགi gos can dri bza༑ gnas རྨྱ རྨྱ bdag gi dgaག ma dgaག bar bya རྨྱ* ‹ 3.18 ›**

b i pa b i la yod pa ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.1.4") thun mtshams1 su **ྃi maགi གod kyis dmar** bar **gyur paགi chu lha** phyogs bdag tu2 yod pa **mo** nub phyogs **b in** da༑ ཱi༑ *\*****pཱ***3 ***༡a la***གi me tog ltar **dmar baགi gos can bdag gi dgaག ma** ni **dgaག bar bya** ba yid du གo༑ baགo རྨྱརྨྱ slar ya༑ dgaག maགi khyad par ni **dri bza༑** po lhan cig skyes paགam གphral byas paགi **gnas** g ir gyur paགo རྨྱརྨྱ gos dmar po gon paགi dgaག ma de thun mtshams1 kyi dus kyi nub phyogs b in du yid du གo༑ baགo es paགi don to རྨྱརྨྱ གdi rka༑ pa b i po la rim pa ltar *ra ma ཱ ra ma ཱ* **[80a/439]** es pa da༑ རྨྱ *pཱ ༡a \*lཱ*4 *pཱ ༡a \*lཱ*4 es pa da༑ རྨྱ *bཱ*5 *ru ཱ bཱ*5 *ru ཱ* es pa da༑ རྨྱ *sau ra \*bhཱ*6 *sau ra \*bhཱ*6 es pa da༑ poགi zu༑ ldan yod paགo7 རྨྱརྨྱ

***རྨྱ de ltar rka༑ paགi thog ma yi རྨྱ རྨྱ zu༑ ldan rnam rtog bar chad med རྨྱ***

***རྨྱ da ni bar du chod pa deགi རྨྱ རྨྱ rnam rtog གgaག ya༑ bstan par bya རྨྱ* ‹ 3.19 ›**

l༑a pa don bsdu ba ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.1.5") **de ltar** bཱad paགi rnam pas **rka༑ paགi thog ma** la yod pa**གi zu༑ ldan bar chad med** paགi **rnam rtog** ste rnam par dbye baགo རྨྱརྨྱ རྨྱརྨྱ gྃis pa chod paགi zu༑ ldan la drug (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.2") རྨྱ bཱad par dam bcaག (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.2.1) རྨྱ rka༑ pa gྃis la yod pa (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.2.2) རྨྱ gsum la yod pa (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.2.3) རྨྱ b i la yod pa (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.2.4) རྨྱ b i la cha gྃis su yod pa (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.2.5) རྨྱ don bsdu baགo (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.2.6) རྨྱརྨྱ da༑ po ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.2.1") **da ni** es pa skabs su babs1 paགi tshig ste རྨྱ rka༑ pa da༑ poགi zu༑ ldan **deགi bar du chod pa**གi **rnam rtog** rab tu dbye ba **གgaག ya༑** ste cu༑ zad cig **bstan** i༑2 dper brjod **par bya**གo རྨྱརྨྱ

**3.17** 1 *te* I ⋅ 2 *bas* I ⋅ 3 *ci༑* I ⋅ 4 *du* I ⋅ 5 *ces* I ⋅ 6 *om.* I. **3.18** 1 *གtshams* I ⋅ 2 *du* I ⋅ 3 *pa* I ⋅ 4 *la* I ⋅ 5 *wཱ* I ⋅ 6 *bha* I ⋅ 7 *baགo* I. **3.19** 1 *bab* I ⋅ 2 *ci༑* I.

*madhur e a-****d ཱཱ༠ mཱna༠*** *madhure a* ***sugandhinཱ* རྨྱ**

***sahakཱr›-ིཾdgamen› aཾva ཱabda-ཱe a༠ kari yati* རྨྱརྨྱ ‹ 3.20 ›**

1རྨྱརྨྱ **madhur e e**tyཱdi རྨྱ1 **e ad ཱཱ༠** strཱ ཱ༠ 2**mཱna༠** priyajanavaimukhya༠2 3**ཱabdo** གpamཱna ityཱdir vཱcaka༢3 **ཱe o** གvaཱi ༡o གrthasya vigamཱd yasya ta༠ **ཱabdaཱe am**4 asanta༠ **kari yati** **madhur** vasanta༢ རྨྱ kena རྨྱ **madhure a** ⌈⌈208⌉⌉ manojྃena **sugandhinཱ** surabhi ཱ **sahakཱrasyodgamenཱ**༑kure **aiva** རྨྱ ki༠ bahunཱ རྨྱ sa hi tཱd ཱo mཱnaviruddha༠5 rཱgam upanayan6 mཱnasya ཱabdaཱe ཱkara e7 kara atva༠ pratipadyate རྨྱ prathamadvitཱyapཱdཱdivarti8 vyapetayamakam རྨྱརྨྱ

*karo གti****tཱmro rཱmཱ ཱ༠ tantrཱ-tཱ༔ana-vibhramam* རྨྱ**

*karoti* ***s›-ཱr ya༠ kཱnte vཱ ཱrava ›-ིཾtpala-tཱ༔anam* རྨྱརྨྱ ‹ 3.21 ›**

1རྨྱརྨྱ **karo གtཱ**tyཱdi རྨྱ1 **rཱmཱ ཱm atitཱmra༢ kara༢** pཱ is **tantrཱ ཱ༠** vཱ ཱgu ཱnཱ༠ **tཱ༔ana༠** vཱdanam eva **vibhrama༠** lཱlཱ༠ **karoti** vidhatte རྨྱ **kཱnte** patyau vi aye **ཱrava otpalenཱ**vata༠sakuvalayena2 **tཱ༔ana༠** prahཱra༠ **vཱ ser yam** ཱr yayཱ3 saha vartamཱna༠ sཱsྱya༠ karoti 4kriyཱviཱe a a༠ vཱ karotཱti4 prak tam རྨྱ tཱd ཱam eva hi karma tasya yogyam རྨྱ prathamat tཱyapཱdཱdivi aya༠5 vyapetayamakam6 རྨྱརྨྱ

*sa-kalཱp›-ིཾ****llasanayཱ kalཱpiny›› ུnu n tyate* *རྨྱ***

***megh›-ཱlཱ nartitཱ vཱtai༢*** *sakal›› ུpo* ***vimuྃcati* རྨྱརྨྱ ‹ 3.22** ›

1རྨྱརྨྱ **sakale**tyཱdi རྨྱ1 **vཱtair nartitཱ** 2mandamandam ཱndolitཱ2 ⌈95a⌉ **meghཱnཱm ཱlཱ** mཱlཱ 3**sakalཱ** sarvཱ na kཱ cid3 ev**ཱpo** jalཱni **vimuྃcati** var ati **kalཱpasya** barhabhཱrasy**ollasana༠**4 vistཱras tena saha vartate **sakalཱpollasanayཱ kalཱpinyཱ** mayྱrཱ༑ganayཱ pramuditay**ཱnu**5 **n tyate**6 v ༡yanantara༠7 na༡yate རྨྱ prathamacaturthapཱdཱdigocara༠ vyapetayamakam8 རྨྱརྨྱ

**3.20** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *nཱnཱpriya*༹ Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.20: *\*****khe༑s pa*** *mdzaག boགi skye bo la phyir phyogs pa* für Skt. ***mཱna༠*** *priyajanavaimukhyam*. ⋅ 3 *ཱabdo pamཱna ~* Hs., *ཱabda upamཱnetyཱdivཱcaka༢* Ed.! ➠ ⋅ 4 *ཱe am* Ed.! ⋅ 5 ༹*viruddha༠ རྨྱ* Hs., *viruddha*༹ Ed.! ⋅ 6 *upanayana* Hs. ⋅ 7 *ཱe ཱ*༹ Ed.! ⋅ 8 ༹*vartti* Hs., ༹*varti*༹ Ed.! Vgl. *R༡.* ad K 3.21-22. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.21** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹*ཱvata༠saku*༹ Hs. *post corr.*,Ed.; ༹*ཱvata༠sa༠ku*༹ Hs. *ante corr.* ⋅ 3 *ཱr ayཱ* Hs. ⋅ 4 *iti* Ed.!; vgl. *R༡.* ad K 1.57. ⋅ 5 ༹*pཱdཱ*༹ Hs. *post corr.*, Ed.; ༹*pཱdi*༹ Hs. *ante corr.* ⋅ 6 ~༹*yamaka༠* Hs.; *yamakam idam* Ed.!; vgl. *D༡.* ad K .T 3.21: *zu༑ ldan chod pa* für Skt. *vyapetayamakam*. **རྨྱ** Anu ༡ubh, *ma*-Vipulཱac.

**3.22** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *mandam andolitཱ* Hs.; vgl. *D༡.* ad K .T 3.22: *dal bu dal bus g.yo baགo* für Skt. *mandamandam ཱndolitཱ*. ⋅ 3 *ཱakalཱ* ~ Hs.; *sakalཱ༢ sarvཱ༢ na kཱཱ cid* Ed.! ⋅ 4 ༹*bhཱrasyo*༹ Hs. *post corr.*,Ed.; ༹*bhཱrཱsyo*༹ Hs. *ante corr.* ⋅ 5 *nu* Hs.; *pramuditayཱ anu*༹ Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.22: *dgaག bas* für Skt. *pramuditayཱ*. ⋅ 6 *n tyate རྨྱ* Hs.; ༹*n tyate* Ed. ⋅ 7 *v ༡yཱnantara༠* Hs. Lies: *v ༡yཱ \*anantara༠* ? ⋅ 8 ༹*yamaka༠* Hs.; ༹*yamakam etat* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh, *na*-Vipulཱa.

***རྨྱ sa ha kཱ ra las གkhru༑s ྃid རྨྱ རྨྱ yid གo༑ dri bza༑ ldan pa yis རྨྱ***

***རྨྱ dpyid kyis e aགi mig can gyi རྨྱ རྨྱ khe༑s pa sgra yi lhag mar byed རྨྱ* ‹ 3.20 ›**

རྨྱརྨྱ gྃis pa ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.2.2") ཱi༑ *tsྱ ta* **las གkhru༑s** pa deགi myu gu **yid** du **གo༑** i༑ **dri bza༑** po da༑ **ldan** **pa**1 byed par gyur \*pa**s**2 byed pa por gyur pa **dpyid**3 **kyis** ri dags ***e a*གi mig can** mdzes ma rnams **kyi** \***khe༑s**4 **pa** mdzaག boགi skye bo la phyir phyogs pa don da༑ bral bas **sgraགi lhag mar** te med par **byed** do རྨྱརྨྱ གdi ni med pa byed paགi d༑os poགi rgyuགi rgyan te རྨྱ rka༑ pa da༑ poགi thog mar *ma dhu re a* es pa da༑ རྨྱ gྃis paགi da༑ por ya༑ *ma dhu re a* es pa de gྃis la zu༑ ldan chod pa yod paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ dgaག maགi lag pa ཱin tu dmar རྨྱ རྨྱ rgyud ma༑s la bsnun rnam \*གkhrul da༑ རྨྱ***

***རྨྱ phrag dog ldan par mdzaག bo laགa༑ རྨྱ རྨྱ rna baགi utpal gyis snun byed རྨྱ* ‹ 3.21 ›**

**dgaག ma** rnams **kyi lag pa**གi mthil1 **ཱin tu**2 **dmar** bas pi wa༑ gi **rgyud la bsnun pa**གi **rnam \*གkhrul**3 te rnam par གgyur ba **la phrag dog** da༑ **bcas par mdzaག bo la ya༑** dgaག maགi **rna baགi** rgyan gyi \***ut**4 **pal gyis snun** i༑5 chags par **byed** do es6 pa la phrag dog ldan es paI dpeགi rgyan te རྨྱ rka༑ pa da༑ po da༑ gsum pa la thog mar *ka ro ti* es pa zu༑ ldan chod pa yod paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ rlu༑ gis gar bsgyur sprin gyi phre༑ རྨྱ རྨྱ mthaག dag chu ni rnam par གthor རྨྱ***

***རྨྱ de rjes mjug ma rab bsla༑s paགi རྨྱ རྨྱ mjug sgro ldan ma gar dag byed རྨྱ* ‹ 3.22 ›**

**sprin gyi phre༑** ba ni khyad par gyi g iགo རྨྱརྨྱ deགi khyad par ni **rlu༑ gis gar bsgyur**1 ba ste dal bu dal bus g.yo baགo རྨྱརྨྱ de གdra des da༑ por **mthaག dag [80b/440] chu** las su gyur pa **rnam par གthor** te char pa གbebs so རྨྱརྨྱ **de**གi **rjes** su **mjug ma rab** tu 2**bsla༑s** ཱi༑2 mchog tu \*sgeg3 **pas mjug sgro ldan pa**4 rma bya dgaག bas **gar byed** do རྨྱརྨྱ གdi ni bya ba brjod5 paགi rigs kyi rgyan te རྨྱ rka༑ pa da༑ po da༑ b i pa la thog mar *sa ka lཱ po* es pa zu༑ ldan chod pa yod paགo རྨྱརྨྱ

**3.20** 1 *ba* I ⋅ 2 *pa གis* I ⋅ 3 *spyid* I ⋅ 4 *khye༑s* I. **3.21** 1 *གthil* I ⋅ 2 *du* I ⋅ 3 *གphrul* I ⋅ 4 *ud* I ⋅ 5 *ci༑* I ⋅ 6 *ces* I.

**3.22** 1 *sgyur* I ⋅ 2 *bsla༑ i༑* I ⋅ 3 *sgyeg* I ⋅ 4 *ba* I ⋅ 5 *rjod* I.

I Vgl. K .T 2.62b.

***svayam eva galan-mཱna-****kali kཱm****ini te mana༢* རྨྱ**

*kalikཱm* ***atha nཱpasya d ༡vཱ kཱ༠ nu sp ཱed daཱཱm* རྨྱརྨྱ ‹ 3.23 ›**

1རྨྱརྨྱ **svayam** ityཱdi རྨྱ1 **kཱmini**2 **te** tava **manaཱ** citta༠ **svayam** ཱtman**aiva** tཱd ཱavastྱnཱ༠3 darཱanam antare a **galan**4 nivartamཱno5 **mཱna** eva **kalir** 6vigraha༢ strཱjanocito yato **[41b]** yasya vཱ tad \***galanmཱnakali**6 vartate རྨྱ \***athཱ**nantaram7 adya8 prཱv i **nཱpasya**9 taro༢ **kalikཱ༠** 10sཱk ཱd ivotkalikཱ༠10 **d ༡vཱ kཱ༠** kཱd ཱཱ༠ **daཱཱm** avasthཱ༠ 11**sp ཱed** \*bhavet རྨྱ11 na vidma༢ རྨྱ sutarཱ༠12 rཱgavaktavyatཱ༠ yཱsyatཱti bhཱva༢ རྨྱ **nu** vitarke རྨྱ dvitཱyat tཱyapཱdཱdivyapetayamakam རྨྱརྨྱ

***ཱruhy› ཱkrཱ༔a-ཱailasya*** *candra-kཱnta-****sthalཱm imཱm* རྨྱ**

***n tyaty e a lasac-cཱru-****candrak›-ུnta༢* ***ཱikhཱvala༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.24 ›**

1རྨྱརྨྱ **ཱruhye**tyཱdi རྨྱ1 ⌈209⌉ **ཱikhཱvalo**2 mayྱraཱ3 **candrakasya** barhasy**ཱnto** གgrabhཱgo **lasann** ཱkampamཱnaཱ \***cཱru༢**4 ཱobhanaཱ **candrakཱnto** གsyeti **lasaccཱrucandrakཱnta** **ཱkrཱ༔aཱailasya**5 krཱ༔ཱparvatasya sa༠bandhinཱm **imཱ༠** sa༠nihitཱ༠6 **candrakཱntasya** ma es7 tadrྱpཱ༠ vཱ **sthalཱ༠**8 bhྱmim **ཱruhya** 9**n tyaty** \***e o** གyam\* རྨྱ9 dvitཱyacaturthapཱdཱdivyapetayamakam རྨྱརྨྱ

***uddh tཱ rཱjakཱd urvཱ dhriyate གdya bhujena te* རྨྱ**

*varཱhe* ***› ིཾddh tཱ y›› ུsau*** *var›-ུhe****r uparisthitཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.25 ›**

1རྨྱརྨྱ \***uddh te**tyཱdi2 རྨྱ1 **varཱhe a** kro༔avapu ཱ Vi un**oddh tཱ** jaladher **varasyo**ttamasy**ཱhe༢** ྅e asy**oparisthitཱ** ca **yཱsau** sarv**orvཱ** p thivཱ **rཱjakཱd** rཱjasamྱhཱd **uddh tཱ** vijitya g hཱt**ཱdya** sa༠prati **te bhujena** bཱhunཱ sarvཱtiཱཱyinཱ3 **dhriyate** yathཱnyཱya༠ paripཱlyate རྨྱ t tཱyacaturthapཱdཱdivyapetayamakam རྨྱརྨྱ

**3.23** 1 *~ ityཱdi* Hs.; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *he kཱmini*!Ed. ⋅ 3 *tཱd ཱa*[*drཱvaka*]*vastuno* Ed.! ⋅ 4 *galati* Ed.! ⋅ 5 *nivarttamཱno* Hs.; *vartamཱno* Ed.! ⋅ 6 *vigraha༢ རྨྱ strཱjanocita༢ རྨྱ yato* ~༹*kalir* Hs.; *om.* Ed.! ⋅ 7 *athཱntaram* Hs.; *arthཱntaram རྨྱ* Ed.!; s. *Amarakoཱa* 3.3.246, vgl. *R༡.* ad K 3.176. ⋅ 8 *adhya* Hs. ➠ ⋅ 9  *ཱyasya* Hs. ⋅ 10 *sཱk ཱd ivotkalikཱ༠* Hs. *post corr.*, *marg.*, Ed.; *om.* Hs. *ante corr.* ⋅ 11 *sp ཱedabhavet རྨྱ* Hs.; *sp ཱed gacched iti* Ed. ➠ ⋅ 12 *sutara༠* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.24** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *e a ཱikhཱvalo* Ed.! ⋅ 3 *mayྱra* Hs., *mayྱra༢* Ed. ⋅ 4 *cཱru* Hs., Ed. ⋅ 5 ༹*ཱailakasya* Hs. ⋅ 6 *sannihitཱ༠* Hs., *sannihita*༹ Ed.! ⋅ 7 *ma e༢* Hs. *post corr.*, *m. sec.* (༹*༢*); *ma e* Hs. *ante corr.* ⋅ 8 *sthalཱ༠* Hs. *post corr.*, Ed.; *sthཱlཱ༠* Hs. *ante corr.* ⋅ 9 *n tyaty e a yamaka vya*{{.. རྨྱ}}*petayamaka༠* Hs.; *n tyati རྨྱ* Ed.! ➠ **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.25** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe.⋅ 2 *uddh tye*༹ Hs.➠ ⋅ 3 *sarvཱbhisཱri ཱ* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***རྨྱ གdod ldan ma dag khyod kyi yid རྨྱ རྨྱ khe༑s rtsod ra༑ ྃid ྃams གgyur te རྨྱ***

***རྨྱ nཱ paགi ka li kཱ mtho༑ nas རྨྱ རྨྱ gnas skabs ci la reg གgyur ram རྨྱ* ‹ 3.23 ›**

kye **གdod ldan ma** es bod de1 རྨྱ **khyod kyi yid** kyi **khe༑s** \*pas2 **rtsod** pa da lta ya༑ གdod pas gzir bas **ra༑ ྃid** rgyu g an med kya༑ **ྃams** pa གdod pas gzir bar **གgyur** na ཱi༑ ***nཱ pa*གi** ***ka li*** *\*****kཱ***3 me tog kha གbus pa dbyar gyi dus su **mtho༑ na**4 de yid du གo༑ bas chags pa skye ba da༑ rjes su mthun5 pas na \***gnas**6 **skabs ci la reg** par **གgyur** རྨྱ ༑as mi ཱes te རྨྱ ches ཱin tu7 གdod paགi dba༑ du གgyur ro es pa dgo༑s paགo རྨྱརྨྱ གdi ni the tshom phul byu༑ gi rgyan te རྨྱ rka༑ pa gྃis pa da༑ gsum pa la *ka li kཱ* es8 pa thog maགi zu༑ ldan chod pa yod paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ rtse dgaགi ri la zla ཱel gyi རྨྱ རྨྱ tha༑ གdi la ni rab གdzegs nas རྨྱ***

***རྨྱ mdo༑s mthaག sgeg ci༑ rab mdzes paགi རྨྱ རྨྱ gtsug phud can གdi gar byed do རྨྱ* ‹ 3.24 ›**

**rtse dgaགi** don gyi **ri la** yod paགi **zla** ba chu **ཱel gyi** ra༑ b in nam de da༑ གdra baགi **tha༑ གdi la གdzegs** ཱi༑ gnas **nas** རྨྱ **mdo༑s kyi mthaག** \***sgeg**1 **pas mdzes paགi gtsug** \***phud**2 **can** rma bya **གdi gar byed do** རྨྱརྨྱ གdi ni ra༑ b in brjod3 paགi rgyan nam rgya cheགi yon tan te རྨྱ rka༑ pa gྃis pa da༑ b i pa la *tsan dra kཱn ta* es pa thog maགi zu༑ ldan chod pa yod paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ ga༑ ig sbrul mchog ste༑ gnas ཱi༑ རྨྱ རྨྱ phag pas phyu༑ baགi sa གdi ni རྨྱ***

***རྨྱ rgyal poགi tshogs las rab bla༑s nas རྨྱ རྨྱ da lta khyod kyi lag pas bzu༑ རྨྱ* ‹ 3.25 ›**

sa g i **ga༑ ig sbrul** lam kluགi **mchog** Lhag ma can gyi **ste༑** na **gnas ཱi༑**1 **phag pa**གi gzugs གdzin paགi Khyab གjug gi**s** rgya mtsho nas **phyu༑ baགi sa** g i **གdi rgyal poགi tshogs las** rgyal bar byas ཱi༑ **bla༑s nas** dus **da lta** brjod par གdod paགi rgyal po **khyod kyi lag pas bzu༑** i༑ rigs pa b in bskya༑s te རྨྱ khyod gcig pu sa g iགi bdag poགo es paགi don to རྨྱརྨྱ གdi ni bar gyi gsal byed kyi rgyan da༑ khams kyi rgyal po ig la bstod na phul byu༑ gi rgyan ya༑ yin te རྨྱ rka༑ pa phyi ma **[81a/441]** gྃis la thog maགi zu༑ ldan chod pa *bཱ ra he* es pa yod paགo རྨྱརྨྱ

**3.23** 1 *te* I ⋅ 2 *paགis* I ⋅ 3 *ka* I ⋅ 4 *na རྨྱ* ╸ I ⋅ 5 *གthun* I ⋅ 6 *om.* I ⋅ 7 *du* I ⋅ 8 *ces* I. **3.24** 1 *sgyeg* I ⋅ 2 *pud* I ⋅ 3 *rjod* I. **3.25** 1 *ཱi༑* ╸ I.

*kare a* ***te ra e v anta****kare a* ***dvi atཱ༠ hatཱ༢* རྨྱ**

*kare a****va༢ k arad-raktཱ bhཱnti sa༠dhyཱ-ghanཱ iva* རྨྱརྨྱ ‹ 3.26 ›**

1རྨྱརྨྱ **kare e**tyཱdi རྨྱ1 **te** tava **kare a** bhujena **dvi atཱ༠**2 ཱatrྱ ཱm **anta༠** nཱཱa༠ karotཱty3 **antakare a** 4\***ra e u** samare u\*4 5**hatཱ༢** k atཱ༢5 **kare avo** dvi atཱ༠ hastina༢ **k arad rakta༠**6 rudhiram e ཱm iti **k aradraktཱ༢** santa༢7 sa༠dhyཱnuraktཱ ghanཱ༢ \***sa༠dhyཱghanཱ**8 au asarཱgadharཱ༢9 payodharཱ **iva bhཱnti** རྨྱ prathamadvitཱyat tཱyapཱdཱdivyapetayamakam10 རྨྱརྨྱ

*par›› ུga-ta****ru-rཱj› ཾva vཱtair dhvastཱ bha༡aiཱ camྱ༢* རྨྱ**

*parཱgata****m iva kv› ུpi*** *parཱga-ta****tam ambaram* རྨྱརྨྱ ‹ 3.27** ›

1རྨྱརྨྱ **pare**tyཱdi རྨྱ1 **parཱ** ཱatrubhྱtཱ **camྱ༢** senཱ **bha༡ai༢** ཱྱrair **dhvastཱ** bhagnཱ རྨྱ katham iva རྨྱ **age** parvate **tarྱ ཱ༠**2 **rཱji༢** sa༠ghཱto3 **vཱtair iva** རྨྱ atra ca \*vyatikare4 **parཱgai༢** pཱ༠subhi༢ samarasa༠k obhaprabhavais **tata༠** vyཱptam **ambaram** 5ཱkཱཱa༠ **kva cit** sthཱne གnirdiཱya ida༠ tayཱ5 **parཱgata༠** vidruta༠ lཱnam **ivཱ**bhྱt རྨྱ evam atitumula༠ ⌈95b⌉ ra am abhavat རྨྱ prathamat tཱyacaturthapཱdཱdivyapetayamakam རྨྱརྨྱ

***pཱtu vo bhagavཱn Vi u༢*** *sadཱ nava-****ghana-dyuti༢* རྨྱ**

*sa Dཱnava-****kula-dhva༠sཱ*** *sa-dཱna-va****ra-danti-hཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.28** ›

1རྨྱརྨྱ **pཱtv** ityཱdi རྨྱ1 ⌈⌈210⌉⌉ **sa** trailokyavikhyཱto **Vi ur bhagavཱn** iti pྱjཱvacanam རྨྱ **vo** yu mཱn 2**pཱtv** apཱyཱd2 rak atu **[42a]** **sadཱ** nityam རྨྱ \***navasyཱ**cironnatasya3 jalagarbhasya **ghanasya** meghasyeva4 **dyutir** dཱptir asyeti **navaghanadyuti༢**5 རྨྱ ཱyཱma iti yཱvat རྨྱ **Dཱnavཱnཱm** asurཱ ཱ༠6 kula༠ dhva༠sayatཱti **Dཱnavakuladhva༠sཱ** རྨྱ saha **dཱnena** madena vartate **sadཱno** matta༢ རྨྱ varaཱ cཱsau dantཱ ca sadཱnaཱ cཱsau **varadantཱ** ca Kuvalayཱpཱ༔ཱdis ta༠ hatavཱn **sadཱnavaradantihཱ** རྨྱ dvitཱyat tཱyacaturthapཱdཱdivyapetayamakam7 རྨྱརྨྱ

**3.26** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 [*ra e u*] *dvi atཱ༠* Ed. ⋅ 3 *karoty* Ed.! ⋅ 4 *om.* Hs., Ed. ➠ ⋅ 5 ~*k atཱ༢ རྨྱ* Hs.; *hatཱ* [*janita*]*k atཱ༢* Ed. ⋅ 6 *rakta* Hs. ⋅ 7 *tathཱ santa༢* Ed.! ⋅ 8 *sandhya*༹ Hs., *sཱndhya*༹ Ed.! ⋅ 9 *iva sarཱgadharཱ* Ed.! ⋅ 10 ༹*dvitཱyat tཱyapཱdཱ*༹ Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*t tཱya*༹); ༹*dvitཱyapཱdཱ*༹ Hs. *ante corr.* **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.27** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 [*sthitཱnཱ༠*] *tarྱ ཱ༠* Ed. ⋅ 3 *sa༑ghཱta རྨྱ* Hs. ⋅ 4 *vyakare* Hs.; *vya*[*ti*]*kare* [*kvཱpi*] *kva cit sthཱne གnirdi ༡e* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.27: *skabs der*. ⋅ 5 ~ *གnirdiཱye རྨྱ ida༠* ~ Hs.; *ཱkཱཱam ida༠* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.27: *\*****ga ཱed*** *de bstan bya ma yin paགi gnas su* für Skt. ***kva cit*** *sthཱne གnirdiཱye*. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.28** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *pཱtu pཱyཱ* Hs.; *pཱtu apཱyཱd* Ed.; vgl. *D༡.* ad K .T 3.28: *gnod pa las* für Skt. *apཱyཱt*. ⋅ 3 ༹*syཱcironatasya* Hs.; ༹*sya nྱtanasya* Ed. ⋅ 4 ༹*syaiva* Hs. ⋅ 5 ༹*dyuti* Hs. ⋅ 6 *asurཱ ཱ* Hs. ⋅ 7 ༹*ཱdiyamaka༠* Hs.; vgl. *D༡.* ad K .T 3.28: *zu༑ ldan chod pa yod paགo* für Skt. ༹*vyapetayamakam.* **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***རྨྱ g.yul du dgra yi gla༑ po rnams རྨྱ རྨྱ khyod kyi lag pa mthar byed kyis རྨྱ***

***རྨྱ bsnun pas khrag ni rab zags pa རྨྱ རྨྱ thun mtshams dag gi sprin b in sna༑ རྨྱ* ‹ 3.26 ›**

རྨྱརྨྱ rka༑ pa gsum la yod pa ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.2.3") **g.yul du** khyod kyi **dgraགi gla༑ po** \*che1 **rnams** dpaག bo **khyod kyi lag pa** dgraགi **mthar byed** de2 གjig byed dam Gཱin rje ྃid **kyis bsnun pa**གam bcom pa**s** rma rnams las **khrag zag pa** rnams **thun mtshams** kyis dmar ba**གi sprin b in** du **sna༑** ༑o རྨྱརྨྱ gzugs can da༑ dpeགiགa༑ rgyan te རྨྱ rka༑ pa da༑ po gsum kaགi thog ma na *ka re a* es pa yod pas de gsum la zu༑ ldan chod pa yod paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ rlu༑ gis ri yi ཱi༑ phre༑ b in རྨྱ རྨྱ g an gyi sde ni dpaག bos bcom རྨྱ***

***རྨྱ mthaག ni ga ཱed so༑ ba b in རྨྱ རྨྱ rdul gyis nam mkhaག khyab par gyur རྨྱ* ‹ 3.27** ›

**rlu༑** rnams **kyis ri** la yod pa**གi** ljon **ཱi༑** gi **phre༑** ba tshogs rnams bcom pa **b in** du1 **g an** dgra bo**གi sde** dmag dpu༑ rnams **dpaག bo** rnams kyi**s bcom** i༑ ྃams par byas par gyur to རྨྱརྨྱ skabs der g.yul གkhrugs pa las byu༑ baགi **rdul gyis nam** **mkhaག** bar sna༑ **khyab par gyur** i༑2 **mthaག ni** \*yul3 \***ga**4 **ཱed** de5 bstan bya ma yin paགi gnas su **so༑** **ba**6 **b in** no རྨྱརྨྱ གdi ni dpe da༑ phul byu༑ da༑ rab rtog gi rgyan te རྨྱ rka༑ pa da༑ po da༑ gsum pa da༑ b i pa la *pa rཱ ga ta* es pa thog maགi zu༑ ldan chod pa yod paགo རྨྱརྨྱ གdir rka༑ pa da༑ po da༑ gྃis pa da༑ b i pa la yod pa ig dper ma brjod7 par sna༑ ༑o རྨྱརྨྱ

***རྨྱ legs ldan chu གdzin gsar paགi གod རྨྱ རྨྱ Lha min dag gi rigs ྃams byed རྨྱ***

***རྨྱ myos ldan gla༑ po mchog bcom pa རྨྱ རྨྱ Khyab གjug des khyod rtag tu sru༑s རྨྱ* ‹ 3.28** ›

**legs ldan** nam bcom ldan nam skal ldan **chu གdzin** char sprin **gsar paགi གod** ltar s༑o bsa༑s sam nag po **lha min rnams kyi rigs ྃams byed** du gyur pa རྨྱ **cha༑ ldan** te myos paགi **gla༑ po mchog bcom pa**གi **Khyab གjug des** **khyed** rnams **rtag tu** gnod pa las **sru༑s** ཱig1 རྨྱ གdi ni rdzas brjod2 paགi bar gyi gsal byed da༑ ཱis paགi rgyan te རྨྱ rka༑ pa phyi ma gsum la *sa dཱ na wa* es 3\*pa thog maགi\*3 zu༑ ldan chod pa yod paགo རྨྱརྨྱ

**3.26** 1 *ce* I ⋅ 2 *te* I. **3.27** 1 *du* ╸ I ⋅ 2 *ci༑* ╸ I ⋅ 3 *g.yul* I ⋅ 4 *gar* I ⋅ 5 *te* I ⋅ 6 *pa* I ⋅ 7 *rjod* I. **3.28** 1 *cig* I ⋅ 2 *rjod* I ⋅ 3 *paགi* I; vgl. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 513.

*kam ale༢* ***sama-keཱa༠ te*** *kamal›-ཱ****r yཱ-kara༠ mukham* རྨྱ**

*kam ale****khya༠ karo i tva༠*** *Kamal›› ཻ****v› ིཾnmadi u u* རྨྱརྨྱ ‹ 3.29** ›

1རྨྱརྨྱ **kam aler** ityཱdi རྨྱ1 **te** tava **ka༠** ཱira༢ samཱ༢ keཱཱ asyeti **samakeཱam** རྨྱ kasya རྨྱ **aler** 2bhramarasya རྨྱ \*ཱler2 ity artha༢ རྨྱ 3bh ༑gasyeva ཱyཱmaཱiroruha༠3 ཱiras4 tava ཱobhatetarཱm རྨྱ **mukha༠** ca te 5**kamalena** padmena sah**er yཱkaram**5 རྨྱ tatsཱmyཱt kamalam iva mukha༠ virཱjata ity artha༢ རྨྱ eva༠ varཱ༑gཱ **tva༠ Kamalཱ** Lak mཱr **ivonmadi u u** ye ke cit kཱmonmཱdaཱཱlཱs te u madhye **ka༠** nཱma puru am **alekhyam** aga anཱyam unmadi utayཱ **karo i** རྨྱ yas tvadrྱpaཱobhཱm6 ཱd ཱཱ༠ paཱyati ta༠ sarvam evonmཱdayasi རྨྱ na ki༠ cin muྃcasཱty artha༢ རྨྱ pཱdacatu ༡ayཱdivyapetayamakam ekajཱtཱyam རྨྱརྨྱ

*mudཱ rama* ***am anvཱta****m udཱra-ma* ***i-bhྱ a ཱ༢* རྨྱ**

*mada-bhra****mad-d ཱa༢ kartu****m adabhra-****jaghanཱ༢ k amཱ༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.30 ›**

1རྨྱརྨྱ **mude**tyཱdi རྨྱ1 **adabhrajaghanཱ༢** striyo **madena** yauvanamadhupཱnཱdisa༠bhྱtena bhramantyo **d ཱo** netrཱ y ཱsཱm iti \***madabhramadd ཱa**2 **udཱrཱ** mahཱrhཱ **ma aya༢** padmarཱgendranཱlཱdayo3 ratnamekhalཱdisvabhཱvཱ **bhྱ a am** ala༠kཱro4 yཱsཱm ity **udཱrama ibhྱ a ཱ༢** satyo **mudཱ** prཱty**ཱnvita༠** yukta༠ **rama a༠** vallabha༠ **kartu༠ k amཱ༢** ཱaknuvanti རྨྱ rama am atitarཱ༠ modayantཱti yཱvat རྨྱ 5\*prathamadvitཱyayos t tཱyacaturthayoཱ ca pཱdayor ཱdito vyapetayamakam\*5 རྨྱརྨྱ

*uditair a****nya-pu ༡ཱnཱ****m ཱrutair* ***me h ta༠ mana༢* རྨྱ**

*uditair a****pi te dྱti*** *mཱrutair* ***api dak i ai༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.31** ›

1རྨྱརྨྱ **uditair** ityཱdi རྨྱ1 **anyapu ༡ཱnཱ༠**2 kokilཱnཱ༠ sa༠bandhibhir **ཱrutai༢** ཱabdai**[42b]**r3 **uditai༢** sa༠pannair4 **me** mama **mano h ta༠** g hཱtam རྨྱ na kevalam 5ebhi༢ རྨྱ **dྱti**5 **te** tav**oditair** ཱlཱpai༢ peཱalair **dak i air mཱrutair api** ⌈⌈211⌉⌉ pavanaiཱ ca h tam iti prak tam རྨྱ prathamat tཱyayor6 dvitཱyacaturthayoཱ7 ca8 9pཱdayor ཱdito9 vyapetayamakam རྨྱརྨྱ

**3.29** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *jamarasyཱlir* Hs.; *bhramarasya alina* Ed. ➠ ⋅ 3 *.. .. .. .. ཱiro*༹ Hs. ➠ ⋅ 4 *om.* Ed.! ⋅ 5 *kalena ya༔ona sahemཱkara༠* Hs. ⋅ 6 *tajjཱ༠ ཱobhཱm* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.29: *khyod kyi gzugs mdzes pa གdi གdra ba* für Skt. *tvadrྱpaཱobhཱm ཱd ཱཱm*. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.30** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹*bhramad ཱa༢ རྨྱ* Hs., Ed.! ⋅ 3 ༹*rཱgaindranཱlཱdaya༢ རྨྱ* Hs., ༹*rཱgendranཱlཱdaya༢* Ed. ⋅ 4 *ala*[*༠*]*kཱro* Hs., *ala༑kཱro* Ed. ⋅ 5 *pཱdacatu ༡ayapཱdཱdivyapetayamakam eva༠ jཱtཱya༠* Hs.; *pཱdacatu ༡aye pཱdཱdivyapetayamakam ekajཱtཱyam* Ed. Vgl. die Schlußbemerkung in *D༡.* ad K .T 3.30. ➠ **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.31** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *he dྱti*! *anya*༹ Ed.! ⋅ 3 *ཱabdai༢r* Hs. ⋅ 4 *sampannai༢ རྨྱ* Hs. *post corr.*, *sampannai༢* Ed.; *sཱmpannai༢ རྨྱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 5 *ebhir dྱti* Hs.; *ebhi༢ རྨྱ* Ed.!, vgl. *he dྱti* ! in der Ed. oben. ⋅ 6 ༹*t tཱyayo* Hs. ⋅ 7 ༹*caturthayo* Hs. ⋅ 8 *om.* Hs. ⋅ 9 ༹*yog adito* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***རྨྱ khyod kyi mgo skra bu༑ ba གdra རྨྱ རྨྱ gdo༑ ni padmar phrag dog byed རྨྱ***

***རྨྱ Dpal gyis b in du rab myos la རྨྱ རྨྱ khyod kyis su ig rtsi mi byed རྨྱ* ‹ 3.29 ›**

རྨྱརྨྱ b i ka la yod pa ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.2.4") brjod par གdod paགi mdzes ma **khyod kyi mgo** boགi **skra bu༑ ba**གi **[81b/442]** da༑ **གdra** bar nag ci༑1 **gdo༑** pa **ni pad mar phrag dog byed** de2 de da༑ mtshu༑s ཱi༑ rnam par gsal te རྨྱ de ltar gzugs mchog ma **khyod kyis** Lha mo **Dpal** mo**s** གdod ldan du bgra༑ bar bya bar byed pa **b in du rab** tu **myos** pa གdod pas myos paགi ༑a༑ can gyi na༑ du skyes bu **su ig rtsi** i༑ bgra༑ bar bya bar **mi byed** རྨྱ kun byed de2 རྨྱ ga༑ khyod kyi gzugs mdzes pa གdi གdra ba mtho༑ ba de thams cad གdod pas myos par གgyur ro es paགi don to རྨྱརྨྱ གdi ni dpe da༑ rgyuགi rgyan te རྨྱ rka༑ pa b i ka la *ka ma le* es 3\*pa thog maགi\*3 zu༑ ldan chod pa yod paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ rgya che rin chen rgyan da༑ ldan རྨྱ རྨྱ myos pas mig གkhor dza gha na རྨྱ***

***རྨྱ chu༑ ba min pas mdzaག bo ni རྨྱ རྨྱ dgaག ba ldan par bya bar bzod རྨྱ* ‹ 3.30 ›**

རྨྱརྨྱ l༑a pa b i la cha gྃis su yod pa ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.2.5") **rgya che** baགi **rin** po \***che**གam1 nor bu *pad ma rཱ ga* da༑ *in dra nཱ la* la sogs paགi **rgyan** ske rags sogs **da༑ ldan** i༑2 la༑ tsho3 da༑ sbra༑ rtsi གthu༑s pa la sogs pas **myos pas mig གkhor**4 i༑ གkhrul pa **dza gha na** tsha༑ ra **chu༑ ba min pa** ste che baགi mdzes ma rnams kyi**s mdzaག bo** ches ཱin tu5 **dgaག ba ldan par bya bar bzod** ci༑ nus so རྨྱརྨྱ གdi ni rgyuགi rgyan te རྨྱ rka༑ pa da༑ po da༑ gྃis pa dag la *mu dཱ \*ra*6 *ma a* es pa da༑ རྨྱ gsum pa da༑ b i pa dag la *ma da bhra* es 7\*pa thog maགi\*7 zu༑ ldan chod pa yod paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ g an gsos rnams kyis bsgrags pa da༑ རྨྱ རྨྱ khyod kyis brjod paགi sgra da༑ ni རྨྱ***

***རྨྱ lho yi phyogs kyi rlu༑ gis kya༑ རྨྱ རྨྱ bdag yid phrogs so pho ྃa ma རྨྱ* ‹ 3.31 ›**

རྨྱརྨྱ kye **pho ྃa mo** es bod de1 **g an gsos** khu byug **rnams kyis** sgra **bsgrags pa da༑ khyod kyis brjod paགi sgra** ཱin tu2 གjam pa **da༑** de dag tu2 ma zad **lhoགi phyogs** Ma la ya**གi rlu༑ gis kya༑** sred ldan **bdag** gi **yid phrogs** te གdod pa da༑ ldan par byas **so** རྨྱརྨྱ གdi ni ra༑ b in da༑ rgyu da༑ bar gyi gsal byed kyi rgyan te རྨྱ rka༑ pa mi mྃam pa dag la *u di tai ra* es pa da༑ རྨྱ mྃam pa dag la *mཱ ru tai* es \*pa thog maགi\*3 zu༑ ldan chod pa yod paགo རྨྱརྨྱ

**3.29** 1 *ci༑* ╸ I ⋅ 2 *te* I ⋅ 3 *paགi* I; s.Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 513. **3.30** 1 *ce གam* I ⋅ 2  *i༑* ╸ I ⋅ 3 *གtsho* I ⋅ 4 *གkhor* I *post corr.*, *m. sec.*, *marg.* (༹*r*); *གkho* I *ante corr.* ⋅ 5 *du* I ⋅ 6 *rཱ* I ⋅ 7 *paགi* I. **3.31** 1 *te* I ⋅ 2 *du* I ⋅ 3 *paགi* I.

*surཱ-jita-****hriyo yྱnཱ༠*** *tanum adhyཱ****sate striya༢* རྨྱ**

*tanumadhyཱ༢* ***k arat-sveda-****su-rཱjita-****mukh›-ཻndava༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.32** ›

1རྨྱརྨྱ **sure**tyཱdi རྨྱ1 **striyo yྱnཱ༠ tanum** a༑gam **adhyཱsate** གdhiཱerate puru ཱyitayogena རྨྱ 2ki༠bhྱtཱ༢ རྨྱ2 **surayཱ** madirayཱ **jito**tsཱ⌈96a⌉ritཱ **hrཱs**3 \*trapཱsཱm4 iti **surཱjitahriyo** གtyantamattཱ༢ རྨྱ **tanu** k ཱma༠ **madhyam** udaram ཱsཱm iti **tanumadhyཱ༢**5 རྨྱ **k aratཱ svedena** ཱramajalena \*muktཱjཱlakeneva6 **su** ༡hu **rཱjitam** ala༠k ta༠ **mukham** 7\***indu༢** kཱntyཱdinཱsཱm7 iti **k aratsvedasurཱjitamukhendava༢** རྨྱ dvitཱyat tཱyayo༢ 8prathamacaturthayoཱ ca pཱdayor ཱdito8 vyapetayamakam རྨྱརྨྱ

***iti vyapetayamakaprabhedo གpy e a darཱita༢* རྨྱ**

***avyapetavyapetཱtmཱ vikalpo གpy asti tadyathཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.33** ›

རྨྱརྨྱ eva༠ vikalpya1 nigamayat**ཱty** uktena2 vidhinཱ **vyapetasya yamakasya prabhedo གpi** vikalpaཱ \*c**ai a**3 prak to **darཱita** \*udཱh ta༢4 རྨྱ na kevalam avyapetayamakavikalpa5 ity 6apiཱabdena vyཱca ༡e རྨྱརྨྱ6 7**avyapetaཱ** ca **vyapetaཱ**7 c**ཱtmཱ** svabhཱvo vyཱmiཱro yasya vikalpasya prakara ཱd yamakasa༠bandhina༢ s**o གpy asti** རྨྱ na kevalam ukta༢ ཱuddha༢ རྨྱ **asye**ti pཱ༡he **གsya** yamakasya sa༠bandhཱ vidyata iti gamyate རྨྱ kཱd ཱo གsau རྨྱ **tadyathe**ty udཱharati རྨྱརྨྱ

*s›› ུla༠ s›-ཱlam****ba-kalikཱ-****sཱla༠ sཱla༠* ***na vཱk itum* རྨྱ**

*n› ཱlཱn ཱlཱ****na-bakulཱ****n ཱlཱ nཱlཱ****kinཱr api* རྨྱརྨྱ ‹ 3.34** ›

1རྨྱརྨྱ **sཱlam** ityཱdi  རྨྱ1 **sཱlཱ**2 sakhཱ kཱ cid vivak itཱ virahཱturཱ **vཱk itu༠ nཱla༠** ཱaknoti3 རྨྱ kim རྨྱ ཱlambanam **ཱlamba༢** saha tena vartate **sཱlambཱ** ཱlambamཱnཱ༢ རྨྱ4 samantato གvarྱ༔hཱ5 ity artha༢ རྨྱ sཱlambཱ༢ **kalikཱ** yཱsཱ༠ **sཱlཱnཱ༠** ཱཱ**[43a]**khཱnཱ༠ tཱ༢ **sཱlambakalikཱsཱlཱ**6 yasya sཱlasya taruviཱe asya sarjasya7 t**am** ཱk itu༠ 8virahajvarasa༠bhྱtamanojྃarocakatvཱn nཱlam8 རྨྱ **sཱlambཱ༢ kalikཱ** eva parik epasཱdharmye a **sཱla༢** prཱkཱro9 yasyety api vyཱkhyཱ-

**3.32** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *kimbhྱtཱ༢* Hs. *post corr.*?, *ki༠bhྱtཱ༢*? Ed.; *kimbhྱtཱ༠* Hs. *ante corr.* ⋅ 3 *༑gཱs* Hs. ⋅ 4 *tayཱགsཱm* Hs.; *trapཱ asyཱm* Ed.! ⋅ 5 ༹*madhyཱ* Hs. ⋅ 6 ༹*jཱlakenaiva* Hs., Ed.! ⋅ 7 *indukཱntyཱ*༹ Hs., Ed.; vgl. *R༡.* ad K 2.68, 2.83, 2.159 und *R༡.* ad K 2.21. ➠ ⋅ 8 ༹*caturthayor ཱdito* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.33** 1 *vikalpཱ* Hs.⋅ 2 *ukte* Hs.⋅ 3 *caivཱ* Hs.; *caiva* Ed.⋅ 4 *udཱhriyata༢* Hs.; *udཱhrita༢* Ed. Vgl. *R༡.* ad K 1.69, 2.239, 3.67. ⋅ 5 *avyapetamayamaka*༹ Ed.! ⋅ 6 *apiཱabdenཱca ༡e རྨྱ* Ed. ⋅ 7 ༹*taཱ ca vyapetaཱ* Hs. *post corr.*; ༹*ta.. ..petaཱ* Hs. *ante corr.*; ༹*tavyapetaཱ* Ed.! Vgl. *R༡.* ad K 3.1. **རྨྱ** Anu ༡ubh, *na*-Vipulཱa.

**3.34** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *sཱ ཱlཱ* Hs. *post corr.*, Ed.; *sཱ alཱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 3 [*na*] *ཱaknoti* Ed. ⋅ 4 *om.* Hs., Ed. ⋅ 5 *གvarྱ༔ha* Hs. ⋅ 6 ༹*kalikཱ༢ sཱlཱ* Hs. ⋅ 7 *sajjasya* Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.34: *sardza ra sa*. ➠ ⋅ 8 ༹*sambhྱta*༹~ *nཱla༠* Hs.; ༹*sambhྱtཱmanorocakatvཱ*[*n nཱ*]*lam* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.34: *byu༑ baགi yid du གo༑ ba la sred par byed paགi phyir ro* für Skt. ༹*sa༠bhྱtamanojྃarocakatvཱt*. ⋅ 9 *prakཱro* Hs.

***རྨྱ rked pa phra i༑ r༑ul zags pas རྨྱ རྨྱ gdo༑ gi zla ba rab mdzes paགi རྨྱ***

***རྨྱ bud med cha༑ gis ༑o tsha bcom རྨྱ རྨྱ skyes paགi lus la གdzeg par byed རྨྱ* ‹ 3.32 ›**

རྨྱརྨྱ \***rked**1 **pa phra i༑** chags paགi gdu༑ bas **r༑ul zag pas gdo༑** pa**གi zla ba rab** tu **mdzes pa** **[82a/443]** can **gyi bud med** g on nu ma **cha༑ gis** ཱin tu2 myos pas **༑o tsha bcom** i༑ ྃams par byas pa rnams **skyes pa** la༑ tsho3 can rnams **kyi lus la གdzeg** ste གdzi༑ ba la sogs \***par**4 **byed** do རྨྱརྨྱ གdir rka༑ pa gྃis pa da༑ gsum pa dag la *ta nu ma dhyཱ* es pa da༑ རྨྱ5 da༑ po da༑ b i pa dag la *su rཱ dzi ta* es pa 6\*thog maགi zu༑ ldan chod pa\*6 yod pa ste རྨྱ ra༑ b in da༑ gzugs can da༑ bar gyi gsal byed da༑ rgyuགi rgyan yod do རྨྱརྨྱ

***རྨྱ de ltar bar chod zu༑ ldan gyi རྨྱ རྨྱ rab tu dbye ba གdi ya༑ bstan རྨྱ***

***རྨྱ bar chod ma chod bdag ྃid kyi རྨྱ རྨྱ rnam rtog kya༑ yod གdi lta ste རྨྱ* ‹ 3.33 ›**

don 1bsdu ba1 (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.2.6") **de ltar** bཱad zin paགi rnam pas **bar** du **chod** paགi **zu༑ ldan** rka༑ paགi da༑ po na yod pa**གi rab tu dbye ba གdi ya༑ bstan** i༑2 dper brjod de3 རྨྱ ya༑ gi sgra ni bar ma chod kyi dbye ba kho nar ma zad ces paགo རྨྱརྨྱ gsum pa chod ci༑ ma chod paགi zu༑ ldan ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.1.3") ma chod pa da༑ chod pa གbaག ig pa de dag tu4 ma zad kyi **bar** du **chod** pa ya༑ yin la **ma chod** pa ya༑ yin pa5 s༑ar gyi gྃis po de bsres paགi **bdag ྃid** zu༑ ldan **gyi rnam rtog** ste dbye ba **ya༑ yod** ci༑ de dper brjod6 na **གdi lta ste** རྨྱ

***རྨྱ ka li kཱ གphya༑ yal ga can རྨྱ རྨྱ sཱ la blta bar des mi nus རྨྱ***

***རྨྱ ba ku lar chags bu༑ ba da༑ རྨྱ རྨྱ grogs mos padma can ya༑ min རྨྱ* ‹ 3.34** ›

***ka li kཱ*** me tog kha གbus pa **གphya༑** baགi **yal ga** yod pa **can** gyi ***sཱ la*** es1 pa *sardza ra sa* གbyu༑ baགi ཱi༑ bral bas ྃen paགi **grogs mo**2 **des blta bar mi nus** te རྨྱ de b in du ***ba ku la*** es paགi ཱi༑ me tog phun sum tshogs pa can **la chags** ཱi༑ \*dgo༑s3 paགi **bu༑ ba** can ya༑ des blta bar mi nus la རྨྱ **pad ma can** pad ma གbyu༑ baགi g i **ya༑** blta bar nus pa **min** te རྨྱ གbral baགi rims las byu༑ baགi yid du གo༑ ba la sred par byed paགi phyir ro རྨྱརྨྱ གdi ni གgog paགi rgyan te རྨྱ rka༑ pa s༑a ma gྃis kyi da༑ por *sཱ la༠ sཱ la༠* es pa da༑ རྨྱ phyi ma dag la *nཱ \*lཱ*4 *nཱ \*lཱ*4 es pa yod pas རྨྱ bskor ba gྃis la bar med pas bar ma chod pa da༑ རྨྱ rka༑ pa da༑ po da༑ gྃis pa dag la yod pa da༑ gsum pa da༑ b i pa dag la yod paགi bar du yi ge g an **[82b/444]** gyis chod paགi phyir chod ci༑ ma chod paགi zu༑ ldan te རྨྱ de ltar phyi ma dag la ya༑ \*ji5 rigs par ཱes par byaགo རྨྱརྨྱ

**3.32** 1 *rkyed* I ⋅ 2 *du* I ⋅ 3 *གtsho* I ⋅ 4 *pa* I ⋅ 5 *om.* I ⋅ 6 *chod paགi zu༑ ldan* I; vgl. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 516. **3.33** 1 *sdud pa* I ⋅ 2 *ci༑* I ⋅ 3 *te* I ⋅ 4 *du* I ⋅ 5 *ba* I ⋅ 6 *rjod* I. **3.34** 1 *ces* I ⋅ 2 *mo* I *post corr.*; *mo ..* I *ante corr.* ⋅ 3 *གgo༑s* I; vgl. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 517: ... *tshogs pa la གkhor i༑ chags paགi bu༑ ba da༑*. ⋅ 4 *li* I ⋅ 5 *je* I.

yate རྨྱ **na** kevalam evam རྨྱ **ཱlཱnཱ༢** ཱli ༡ཱ **bakulཱ༢** kesarཱs10 tarava༢ pu pasam ddhiyogཱd yair ity **ཱlཱnabakulཱn alཱn** bhramarཱn api pྱrvavad vཱk itu༠ nཱlam iti prak tam11 རྨྱ nཱlam asyཱstཱti ⌈⌈212⌉⌉ nཱlཱka༠ padmam རྨྱ *anye ཱ༠*12 *d ཱyata*I iti dཱrghatvam རྨྱ tad vidyate ཱsཱm iti **nཱlཱkinཱ༢** padminཱr13 **api** vཱk itu༠ nཱlam iti prak tam རྨྱ du kara༠ varཱkཱ jཱvi yatཱti 14kཱ༠ cid14 virahi ཱ༠ sakhཱm uddiཱya 15kཱ cid15 eva༠ vaktཱti རྨྱ prathamadvitཱyayos t tཱyacaturthayoཱ ca pཱdayor ཱdito 16གvyapeta༠ vyapeta༠ ca16 yamakam རྨྱརྨྱ

*k›› ུla༠ kཱlam* ***anཱlak ya-****tཱra-tཱra****kam ཱk itum* རྨྱ**

*tཱratཱ-ra****mya-rasita༠*** *kཱla༠ kཱla-m****ahཱ-ghanam* རྨྱརྨྱ ‹ 3.35** ›

1རྨྱརྨྱ **kཱlam** ityཱdi རྨྱ1 **kཱla༠** samaya༠ kཱlཱ 2mahཱnto ghanཱ asminn2 iti **kཱlamahཱghana༠** nཱlavipulajalada༠3 tཱrasya bhཱvas **tཱratཱ** uccaistaratva༠ tayཱ gཱmbhཱryayogena **ramya༠** kཱnta༠ **rasita༠** garjita༠ meghasa༠bandhi yasminn iti ⌈96b⌉ **tཱratཱramyarasita༠** 4gambhཱraghanagarjita༠ garbham4 **anཱlak yཱs** tirohitཱ meghapihitatvཱt **tཱrཱ** ujjvalཱs **tཱrakཱ** nak atrཱ y5 6asminn ity6 **anཱlak yatཱratཱraka༠** **kཱla༠** virahi i jane k tཱntam7 8atidu༢sahatvཱd \***ཱk itu༠**8 **kཱ** nཱma strཱ sa༠yuktཱpi prཱg eva viyukt**ཱla༠** ཱaknoti རྨྱ naiva kཱ cit རྨྱ iti 9prཱv o གtyantotka ༡hཱkཱritvam9 udbhཱvitam རྨྱ prathamacaturthayor10 11dvitཱyat tཱyayoཱ ca pཱdayor11 ཱdito གvyapetavyapetayamaka༠ naikajཱtཱyam རྨྱརྨྱ

*yཱma yཱma-****tray›-ུdhཱn›-ཱ****yཱmayཱ ma****ra a༠ niཱཱ* རྨྱ**

*yཱm ayཱm a****dhiy›› ུsv-ཱrty-ཱ****yཱ mayཱ ma****thit›› aཾva sཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.36** ›

1རྨྱརྨྱ **yཱme**tyཱdi རྨྱ1 **yཱmཱnཱ༠ traya༠** traya༢2 praharཱs tad**ཱdhཱna**3 ཱyatta **ཱyཱmo** dairghya༠ yasyཱs tayཱ **niཱཱ** rཱtryཱ var ཱyamཱ ayཱ4 hetu**[43b]**bhྱtayཱ **mara am** 5anta༠ **yཱma**5 gacchཱma6 vayam རྨྱ 7\*bhavatv etat རྨྱ7 nedam asmཱn dunoti ki༠ tv idam atika ༡am རྨྱ **yཱm** 8a༑ganཱm **ayཱm**8 aha༠ gatavཱn asmi **se**dཱnཱm **asྱnཱm ཱrti༠** pཱ༔ཱm **ཱyཱtཱ**ty **asvཱrtyཱyཱ**9 prཱ ཱrtidu༢khanirveཱཱ10 **mayཱdhiyཱ** tatparityཱgཱd11 12durbuddhined ཱam apaཱyatཱ12 **mathitཱ**13 hat**aiva** nཱtra sa༠deha༢ རྨྱ na hi sཱ madvirahitཱ jཱvati varཱkཱ རྨྱ svavirahadu༢khanimittatvཱt tanmara asya14 mayཱ mathitaivety15 uktam རྨྱ eva༠ vipadyamཱnena **mayཱ** saha **sཱ**pi varཱkཱ **mathitཱ**nayཱ **niཱe**ti vཱ yojyam རྨྱ eva༠ viyukta༢16 kaཱ cit kཱmཱ priyཱm anuཱocati རྨྱ 17pཱdacatu ༡ayཱdiyamakam avyapetavyapetam ekarྱpam17 རྨྱརྨྱ

**3.34** 10 *keཱarཱs* Hs.; *kesara*༹ Ed.⋅ 11 ༹*k ta༢* Hs. ⋅ 12 Lies: \**anye ཱm api*\* ? ⋅ 13 *padminཱ* Hs.⋅ 14 *kཱྃ cid* Hs.; *kཱ cid* Ed.! ⋅ 15 *kaྃ cid* Ed.! ⋅ 16 *~ vyapetaྃ ca* Hs.;*གvyapetavyapeta༠* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh, *na*-Vipulཱac.

**3.35** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *mahཱnto གsminn* Hs. ⋅ 3 *vipulanཱlajala*༹ Ed.! ⋅ 4 ༹*garjjita༠ garbha༠ རྨྱ* Hs.; ༹*garjitagarbham རྨྱ* Ed. ⋅ 5 *nak atrཱny* Hs., *nak atrཱ i* Ed.; auch *nak atrཱ i y*༹ denkbar. ⋅ 6 *asminni རྨྱ ty* Hs.; *asminn iti* Ed. ⋅ 7 *k tཱnta*[*sad ཱa*]*m* Ed. ➠ ⋅ 8 ༹*tvཱt vཱk itu༠* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*t*), ༹*tvཱd vཱk itu༠* Ed.; ༹*tvཱ vཱk itu༠* Hs. *ante corr*. ➠ ⋅ 9 *prཱv a utka ༡hཱkཱritvam* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.35:

(Fortsetzung auf der gegenüberliegenden Seite)

***རྨྱ sprin nag chen po ldan paགi dus རྨྱ རྨྱ sna༑ da༑ rgyu skar kun mi mtshon རྨྱ***

***རྨྱ gsa༑ mthor dgaག ba sgrog byed pa རྨྱ རྨྱ Dus གdra blta bar su yis nus རྨྱ* ‹ 3.35 ›**

ya༑1 char **sprin \*nag**2 **chen po** da༑ **ldan** **paགi**3 dbyar gyi **dus sna༑** ba **da༑ rgyu skar** rnams **kun** nas **mi mtshon**4 te mi mtho༑ ba རྨྱ **gsa༑**5 **mthor** te sgra drag por **dgaག ba** yid du གo༑ ba **sgrogs** par **byed pa** ཱin tu6 bzod par dkaག baགi phyir bral bas ྃen paགi skye boགi **Dus** te Gཱin rje da༑ **གdra** ba de ma bral bas kya༑ blta bar mi nus na bral bas ྃen paགi bud med \***sus**7 **blta bar nus** རྨྱ mi nus pa lta ci smos རྨྱ des ni dbyar gyi dus de ཱin tu6 chags pa skyed par byed par bstan to རྨྱརྨྱ གdi ni dpeགam gzugs can da༑ གgog paགi rgyan ya༑ ste རྨྱ *kཱ la༠ kཱ la༠* es pa rka༑ pa da༑ po da༑ b i pa dag la yod ci༑8 bar pa dag la *tཱ ra tཱ ra* es pa yod pas chod ci༑ ma chod paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ thun gsum dba༑ gyur ri༑ ba yi རྨྱ རྨྱ mtshan mo yis ni bdag གchir གgro རྨྱ***

***རྨྱ ga༑ la bdag so༑ srog gzir གgro རྨྱ རྨྱ de ni blo med bdag gis bcom རྨྱ* ‹ 3.36 ›**

ya༑ rka༑ pa b i ka la *yཱ ma yཱ ma* es pa yod paགi chod ci༑ ma chod paགi zu༑ ldan ni **thun gsum** gyi **dba༑** du **gyur** te gsum da༑ ldan pa**གi mtshan mo** char གbab b in pa **yis** dgaག ma da༑ bral ba **bdag** གdod paགi gdu༑ ba mi bzod pas **གchir གgro** ste srog gto༑ ༑o རྨྱརྨྱ གdis bdag gdu༑ ba min gyi dgaག ma **ga༑ la bdag**1 **so༑** ba tsam gyis **srog gzir** b in pas **གgro** ste srog mthar གgyur baགi dgaག ma **de** yo༑s su bta༑ bas **blo med** pa **bdag gis** གdi གdra ma bsams par **bcom** ste རྨྱ bza༑ mo de bdag da༑ bral na གtsho ba ma yin pas so རྨྱརྨྱ de ltar གdod ldan bral ba གgaག ig dgaག maགi rjes su གgyod par byed do རྨྱརྨྱ

**3.35** 1 *ya༑* ╸ I ⋅ 2 *om.* I ⋅ 3 *baགi* I ⋅ 4 *tshon* I ⋅ 5 *bsa༑* I ⋅ 6 *du* I ⋅ 7 *su གis* I ⋅ 8 *ci༑* ╸ I. **3.36** 1 *bdag ..* I.

*dbyar gyi dus de ཱin tu chags pa skyed par byed par bstan to*. ⋅ 10 ༹*caturthayo* Hs. ⋅ 11 ༹*t tཱyayor* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh, *na*-Vipulཱc.

**3.36** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *trayo༢* Ed.! ⋅ 3 *tadཱdhཱnཱ༢ རྨྱ* Hs.; *tatrཱdhཱna* Ed. ⋅ 4 *var ཱyamཱnayཱ* Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.36: ***mtshan mo*** *char གbab b in pa* ***yis***. ➠ ⋅ 5 *anuyཱmo* Ed.! ⋅ 6 *gacchཱmo* Ed.! ⋅ 7 *bhavat*[*y*] *etat རྨྱ* Hs.; *bhavadarthe རྨྱ tan* Ed.! ⋅ 8 *a༑gཱnཱ༠ ayཱ༠* Hs.; *a༑ganཱm* Ed.! ⋅ 9 *asvarttyཱyཱ* Hs. ⋅ 10 ༹*ཱttidu༢khanirdu༢khanirvvesཱ* Hs.; ༹*ཱrtidu༢khanirveཱཱ རྨྱ* Ed. ➠ ⋅ 11 ༹*tyཱgཱ* Hs.; ༹*tyཱgཱt* Ed. ⋅ 12 ༹*nad ཱam ~* Hs.; ༹*ned ཱena mayཱ sཱ* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.36: *གdi གdra ma bsams par* für Skt. *ཱd ཱam apaཱyatཱ*. ⋅ 13 *marthitཱ* Hs.; *mathitaiva* Ed.! ⋅ 14 *tatma*༹ Hs. ⋅ 15 ༹*taivaty* Ed.! ⋅ 16 *viyuktཱ* Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.36: *གdod ldan bral ba གgaག ig* für Skt. *viyukta༢ kaཱ cit kཱmཱ*. ⋅ 17 ~༹*rྱpa༠* Hs.; ༹*yamaka༠ vyapetam avyapeta*[*m eka*]*rྱpam* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.36: *chod ci༑ ma chod paགi zu༑ ldan*. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

I Vgl. Cཱn. 5.2.145: *anye ཱm api* (Ed. Liebich 1902, S. 99) und Pཱ . 6.3.137: *anye ཱm api d ཱyate* (Ed. Böhtlingk 1887, S. 351).

***ity ཱdipཱdayamakavikalpasyed ཱཱ gati༢* རྨྱ**

***evam eva vikalpyཱni yamakཱnཱtarཱ y api* རྨྱརྨྱ ‹ 3.37 ›**

⌈⌈213⌉⌉ རྨྱརྨྱ pཱdཱdiyamakavikalpam upasa༠harati རྨྱ **ity** uktena prakཱre **ཱdiཱ** cཱsau **pཱdaཱ** ca རྨྱ avayave samudཱyopacཱrཱt རྨྱ tatra 1**yamakam** རྨྱ1 pཱdཱdiyamakam ity artha༢ རྨྱ tasya **vikalpa༢** prabheda༢ རྨྱ tasyཱvyapetasya vyapetasyཱvyapetavyapetasya2 ca **gati༢** svarྱpam **ཱd ཱy** eva༠vidhཱ darཱiteti ཱe a༢ རྨྱ ཱdipཱdayamakavan3 madhyཱntapཱdayamakam anugantavyam ity atidiཱati རྨྱ **evam** ཱdipཱdayamakavikalpanyཱyen**aivetarཱ i**4 madhyཱntapཱdavartཱny5 **api** na kevala༠ pྱrvཱ i **yamakཱni** sukarཱ i6 \***vikalpyཱni**7 prabhedyཱni svayam anugantavyཱni རྨྱ diཱas tཱd ཱo darཱitatvཱt རྨྱ tཱni caiva༠8 9vikalpanཱyཱni རྨྱརྨྱ9

priyཱ༠ *sakhe sakhe*dཱ༠ tཱm anunཱya 10katha༠ cana10 རྨྱ

ཱnaya tvarita༠ kurma༢ karma bhྱyo na tཱd ཱam11 རྨྱརྨྱ

jitendriyatayཱsཱdya ⌈97a⌉ 12sadཱ*yati yati*ཱriyam12 རྨྱ

lokadvaye གpi loko གya༠ tvayi ཱཱsati nandati13 རྨྱརྨྱ

gatvཱ deཱཱntara༠ vitta༠14 nཱham arjitum ཱཱvara༢ རྨྱ

pri**[44a]**ye *vinཱ vinཱ*ཱa༠ tvཱm asavo yཱnti15 me dhruvam རྨྱརྨྱ

16bhajamཱnajane dhanye16 ghanagarjita༔ambara༢ རྨྱ

ki༠ kari yati kཱlo གya༠ 17\*priyཱ*dh ti dh ti*ཱriyam རྨྱརྨྱ17

18v ddhi༠ parཱ༠ \**naya na ya*t tཱd ཱa༠18 19ye na19 durjayཱ༢ རྨྱ

jཱyante vi ayཱ ete 20\*vividhཱyཱsahetava༢ རྨྱརྨྱ20

ཱྱrཱs te nayani ཱtཱ21 vyasanapra*bhava༠ bhavam རྨྱ*

ye jayanti mahཱtmཱna༢ prajཱrak a adཱk itཱ༢ རྨྱརྨྱ

\*satyapཱvitavཱkyasya22 rཱjan satatam \_atyasu23 རྨྱ

dvi ཱ༠ bhaya༠*karakara*s tava kalpadrumཱyate རྨྱརྨྱ

⌈⌈214⌉⌉ a༔abhijྃasya va༢ pཱtu 24\*pཱtayad do avidvi a༢ རྨྱ24

jagadvijayavikhyཱta༠ bala༠ yenཱ*jita༠ jitam རྨྱརྨྱ*

eva༠ dvitricatu pཱdamadhyཱntayamaka༠25 vikalpanཱyam རྨྱརྨྱ

**3.37** 1 *yamaka* Hs., *yamaka༠ རྨྱ* Ed. ⋅ 2 *vyapetasya* Ed.! ⋅ 3 ༹*vata རྨྱ* Hs.; ༹*vat* Ed. ⋅ 4 ༹*yamaka༠ vikalpa*༹ Hs. ⋅ 5 ~༹*varttiny* Hs.; *madhyཱntavartཱny* Ed.! ⋅ 6 *su*{{..}}*karཱ i* Hs. ⋅ 7 *vikalpཱni* Hs.; *om.* Ed.! ⋅ 8 *caiva* Hs. ⋅ 9 *vikalpanཱyཱni རྨྱརྨྱ* ∘ *རྨྱརྨྱ* Hs. *post corr.*; *vikalpanཱyཱnཱti-* Ed.; *vikalpཱnཱyཱni རྨྱརྨྱ* ∘ *རྨྱརྨྱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 10 *kathaྃ cana༢* Hs., *kathaྃ cana* Ed. ⋅ 11 *tཱd ཱa༠* Hs.; *tཱd ཱཱm* Ed.! ⋅ 12 *sadཱyཱti patiཱriya༠* Hs. ⋅ 13 *nandati* Hs. *post corr.*, Ed.; *ninditi* Hs. *ante corr.* ⋅ 14 *citta༠* Hs. ⋅ 15 *yཱnti༠* Hs. ⋅ 16 *tyaja mཱnadhane mཱna༠* Ed. Lies: *\*bhajamཱne* statt *bhajamཱna*༹ ? ⋅ 17 ༹*v ti dh tiཱriya༠ རྨྱ* Hs.; ༹*v tiv tiཱriya༢ རྨྱརྨྱ* Ed. ⋅ 18 *v ddhi༠ parཱ༠ laya na yat tཱd ཱa༠* Hs.; [*vara༠ tathཱ tathཱgato dadཱtu*] Ed.⋅ 19 *yena* Ed. ⋅ 20 ༹*dhཱ yཱmahetava༢ རྨྱ* Hs.; ༹*dhཱmayahetava༢ རྨྱརྨྱ* Ed. ⋅ 21 *na-yati ཱtཱ* Hs. ⋅ 22 ༹*tavཱ*{{..}}*smasya* Hs.; ༹*ta*[*rཱjya*]*sya* Ed. ➠ ⋅ 23 *ity asau* Ed. ➠ ⋅ 24 *pཱtayan do a*༹~༹ *a༢ རྨྱརྨྱ* Hs.; *pཱda༢ a༔do a*༹~༹ *a༢ རྨྱ* Ed.! ⋅ 25 *dvicatu pཱda*༹ Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh, *na*-Vipulཱa.

***རྨྱ  es rka༑ da༑ po zu༑ ldan gyi རྨྱ རྨྱ rnam rtog lugs ni གdi གdra ste རྨྱ***

***རྨྱ གdi lta kho nar zu༑ ldan gyi རྨྱ རྨྱ rnam rtog g an pa rnams kya༑ ༑o རྨྱ* ‹ 3.37 ›**

gྃis pa don bsdu ba ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.1.2") **es** pa brjod paགi rnam pas **rka༑** paགi **da༑ po** na yod paགi **zu༑ ldan gyi rnam rtog** ste dbye baགi **lugs ni** sum bcu rtsa gcig po **གdi གdra ste** es1 paགo རྨྱརྨྱ རྨྱརྨྱ gྃis pa gnas g an na yod paགi zu༑ ldan la gྃis (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2") རྨྱ rnam **[83a/445]** b ag2 spyir bstan (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2.1) རྨྱ3 bya dkaག dper brjod4 paགo (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2.2) རྨྱརྨྱ da༑ po ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2.1") rka༑ paགi da༑ poགi zu༑ ldan la dbye na sum bcu rtsa gcig yod pa **གdi lta kho nar zu༑ ldan** **g an** bar na yod pa la sogs pa kun na yod paགi bar \*drug5 poགi dbye baགi **rnam rtog rnams kya༑** ji ltar rigs par yin n**o** རྨྱརྨྱ

**3.37** 1 *ces* I ⋅ 2 *g ag* I ⋅ 3 *om.* I ⋅ 4 *rjod* I ⋅ 5 *dug* I; vgl. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 520: ... *kun la yod paགi bar gyi drug poགi dbye baགi.*

***na prapaྃcabhayཱd bhedཱ༢ kཱrtsnyenཱkhyཱtum ཱpsitཱ༢* རྨྱ**

***du karཱbhimatཱ eva darཱyante tatra ke cana* རྨྱརྨྱ ‹ 3.38 ›**

རྨྱརྨྱ tཱny api ki༠ na vikalpyanta1 iti ced ཱha རྨྱ 2\***na prapaྃce**tyཱdi རྨྱ2 **bhedཱ** yamakavikalpཱ༢3 sukarཱ༢ **kཱrtsnyena**4 sཱkalyena 5lak itཱ༢ རྨྱ5 sarve6 pཱdamadhyཱntabhཱvino གpy **ཱkhyཱtu༠** \*nidarཱayitu༠7 **nepsitཱ**8 ne ༡ཱ asmཱbhi༢ རྨྱ kuta༢ རྨྱ 9\***prapaྃcཱd** atigranthavistarཱd9 **bhayཱd** dhetor mཱ bhྱd ativistara iti sa༠k iptakཱvyalak a apra ayanapratijཱྃnཱtI རྨྱ 10tasmཱt ke cid10 eva bhedཱ༢ prakཱrཱ darཱitཱ༢ རྨྱ idཱnཱ༠ tu **tatra** yamake u du karatvena **du karཱ** 11iti c**ཱbhimatཱ**11 i ༡ཱ du karཱ **eva** na sukarཱ api bhedཱ madhyayamakཱdivikalpཱ༢ **ke cana** kiyanto na sarve 12prapaྃcabhayཱd eva **darཱyanta**12 udཱhriyante13 རྨྱརྨྱ

***sthir›-ཱ****yate yat›-ཻ****ndriyo***

***na hཱ****yate yate****r bhavཱn* རྨྱ**

***amཱ****yat›› ཻyate* ***གpy abhྱt***

***sukhཱ****ya te གyate* ***k ayam* རྨྱརྨྱ ‹ 3.39 ›**

1རྨྱརྨྱ **sthire**tyཱdi རྨྱ1 **sthirཱ** anapཱyinyas tatkཱra ཱnu ༡hཱnཱvicchedཱd \***ཱyataya**2 ubhayalokཱbhyudayarྱpཱ asyeti **sthirཱyata** ity ཱmantra am etat kasya cit རྨྱ 3\***yatཱny** akཱryཱn3 niruddhཱni sa༠v tཱn**ཱndriyཱ i** buddhཱndriyཱ i cak urཱdཱni karmendriyཱ i pཱ ipཱdཱdཱni4 ca5 yeneti **yatendriyo bhavཱn yater** muner **na hཱyate** nཱvak yate རྨྱ 6ki༠ nu yatinཱ samཱhཱro6 yatendriyatvཱd eva རྨྱ na kevalam etat རྨྱ na vidyate7 **mཱyཱ** paravaྃcanཱsyཱmཱyas8 tasya bhཱvo **གmཱyatཱpi**9 paropakཱri**[44b]**tཱ 10ca **te**10 tav**eyate** tཱvate11 mahate **k aya༠** nཱཱam **ayate** agacchate sthirཱya **sukhཱya** 12kཱmཱya vividhཱnugrahཱya12 nityasukhཱrtham **abhྱt** རྨྱ sarvatra sa༠panno bhavཱn na 13kva cid13 vipanna ity artha༢ རྨྱ14 ⌈97b⌉ pཱdacatu ༡ayamadhyayamakam ekarྱpam avyapetavyapetཱtmakam15 ata eved ཱa༠ du karam རྨྱརྨྱ

**3.38** 1 *vikalpanta* Hs., *vikalpyante* Ed. ⋅ 2 *pra*༹~ Hs.; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 3 *yamakavikalpཱ༢* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*vika*༹), Ed.; *yamakalpཱ༢* Hs. *ante corr.* ⋅ 4 *kཱrsnyena* Hs., *kཱrtsnena* Ed. ⋅ 5 [*na*] *lak itཱ༢* Ed. ⋅ 6 [*yata༢*] Ed.! ⋅ 7 *nirdaཱayitu༠* Hs.; *darཱayitu༠* Ed.! ➠ ⋅ 8 [*na*] *ཱpsitཱ* Ed. ⋅ 9 *prapaྃced* ~༹*vistarཱt* Hs.; *prapaྃceti granthavistara*༹ Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.38: *g u༑ ཱin tu ma༑ ba****s གjigs*** *paགi* ***phyir***. ➠ ⋅ 10 *tasmཱ རྨྱ t ke cid* Hs. ⋅ 11 *ity evཱbhimatཱ* Ed. ➠ ⋅ 12 ~ *darཱyante* Hs.; ༹*bhayཱt nidarཱyante* Ed.! ⋅ 13 *om.* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.38: ***bstan*** *i༑ dper brjod* ***par bya****གo* für Skt. ***darཱyanta*** *udཱhriyante*. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.39** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *ཱyatir* Hs., Ed. ➠ ⋅ 3 *yadཱny a*༹*~* Hs.; *anyakཱryཱn* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.39: ***bsdams*** *te bya ba ma yin pa las bkag* *paགi phyir* für Skt. *\*****yatཱny*** *akཱryཱn niruddhཱni*. ⋅ 4 *pཱdཱdཱni* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.39: *lag pa da༑ rka༑ pa la sogs pa rnams* für Skt. *pཱ ipཱdཱdཱni*. ⋅ 5 *vཱ* Ed.! ⋅ 6 *kin nu ~ samཱhཱra༢* Hs.; *om.* Ed.! ⋅ 7 *vidyate* Hs. *post corr.*, Ed.; *vidyཱte* Hs. *ante corr.* ⋅ 8 ༹*ཱsya རྨྱ amཱya༢* Hs.; ༹*vaྃcanཱ yasya amཱyas* Ed. ⋅ 9 *གmཱyatཱ* [*ni༢ཱཱ༡hya༠*] Ed.! ⋅ 10 *ca,* Ed.! ⋅ 11 *etཱvate* Ed. ⋅ 12 *kཱmཱyeti cittཱnugrahཱya* Ed.! ⋅ 13 *kva cid api* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.39: *གgar ya༑* für Skt. *kva cit*. ⋅ 14 *རྨྱ tha tha tha tha tha tha རྨྱ* Hs. ⋅ 15 *avyapetཱtmakam* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.39: *chod ci༑ ma chod pa* für Skt. *avyapetavyapetཱ*༹; vgl. auch tib. *chod ci༑ ... ma chod paགo* weiter unten. **རྨྱ** Pramཱ ikཱ.

I Vgl. K 1.2 und 3.186.

***རྨྱ spros pas གjigs phyir dbye ba ni རྨྱ རྨྱ mthaག dag brjod par mi གdod de རྨྱ***

***རྨྱ de la bya dkar m༑on གdod ྃid རྨྱ རྨྱ གgaག ig ya༑ ni bstan par bya རྨྱ* ‹ 3.38** ›

གo na de rnams གdir dper mi brjod1 pa ci yin e na རྨྱ **spros pa** ste g u༑ ཱin tu2 ma༑ ba**s གjigs** paགi **phyir** na zu༑ ldan gyi **dbye ba** bya sla ba rka༑ paགi dbus da༑ mthaག na yod pa kun kho bos **brjod par mi གdod de**3 རྨྱ s༑ar sྃan 4༑ag gi4 mtshan ྃid bsdus pa byed par dam bcas paགi phyir roI རྨྱརྨྱ zu༑ ldan **de la** bya sla ba rnams kya༑ ma yin gyi bya **dka**ག ba**r** **m༑on** bar **གdod** paགi bar gyi zu༑ ldan la sogs paགi rnam pa **གgaག ig bstan** i༑5 dper brjod **par bya**གo རྨྱརྨྱ thams cad ni ma yin te spros pas གjigs paགi phyir ro རྨྱརྨྱ de ya༑ rka༑ pa b i ka la yod pa rnams bya dkaག i༑ gsum la yod pa rnams kya༑ cu༑ zad bya dkaག sྃam mo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ brtan rgyas dba༑ po rab bsdams pa རྨྱ***

***རྨྱ khyod ni sdom brtson phyir mi ྃams རྨྱ***

***རྨྱ sgyu med gyur kya༑ khyod kyi bde རྨྱ***

***རྨྱ གjig par mi གgyur de sྃed slad རྨྱ* ‹ 3.39 ›**

རྨྱརྨྱ gྃis pa la drug (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2.2") རྨྱ rka༑ pa b iགi dbus na yod pa (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2.2.1) da༑ རྨྱ mthaག na yod pa (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2.2.2) da༑ རྨྱ bar mthaག gྃis la yod pa (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2.2.3) da༑ རྨྱ thog bar na yod pa (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2.2.4) da༑ རྨྱ thog mthaག gྃis na yod pa (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2.2.5) da༑ རྨྱ gnas gsum ka na yod paགo (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2.2.6) རྨྱརྨྱ da༑ po la gྃis (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2.2.1") རྨྱ chod ci༑ ma chod pa (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2.2.1.1) da༑ རྨྱ chod paགo (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2.2.1.2) རྨྱརྨྱ da༑ po ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2.2.1.1") kye **dpal** གjig rten gྃis1 kaགi m༑on par mtho ba **brtan** pa mi ྃams pa es bod de2 རྨྱ **dba༑ po** mig la sogs pas da༑ las kyi dba༑ po lag pa da༑ rka༑ pa la sogs pa rnams **bsdams** te bya ba ma yin pa3 las bkag4 **pa**གi5 phyir na **khyod ni sdom brtson** te6 btsun tshugs **las mi ྃams** te རྨྱ གdir rnam dbye l༑a pa ni phyir es par mi bsgyur gyi las es par bsgyur ro རྨྱརྨྱ de གbaག ig tu7 ma zad kyi8 khyod ni g an slu ba **[83b/446]** **med** pa ྃid yin la རྨྱ de dag **kya༑ khyod kyi bde** ba **གjig** ci༑ ྃams **par mi གgyur གdi sྃed** du che baགi **ched** du གgyur baགa༑ yin i༑9 g an la phan pa3 byed pa ྃid yin te རྨྱ khyod rtag tu phun sum tshogs pa kho nar གgyur gyi གgar ya༑ rgud par གgyur ba ma yin no es paགi don to རྨྱརྨྱ **sgyu med khyod kyi bde གjig par རྨྱརྨྱ mi གgyur གdi sྃed ched duགa༑ གgyur རྨྱརྨྱ** es par bsgyur ro རྨྱརྨྱ གdi ni sdom brtson གgaག ig la ra༑ b in brjod10 paགi rgyan

gyis bstod pa ste རྨྱ rka༑ pa b i kaགi dbus na *ya te ya te* es pa yod pas རྨྱ rka༑ pa s༑a ma s༑a ma la yod pa da༑ phyi ma phyi ma la yod paགi bar du yi ge g an gyis chod ci༑ rka༑ pa ga༑ ru༑ re re la yod paགi *ya te* gྃis po la ma chod paགo རྨྱརྨྱ de b in du phyi ma rnams la ya༑ ཱes par byaགo རྨྱརྨྱ

**3.38** 1 *rjod* I ⋅ 2 *du* I ⋅ 3 *te* I ⋅ 4 *༑ags kyi* I ⋅ 5 *ci༑* I. **3.39** 1 *gྃi* I ⋅ 2 *te* I ⋅ 3 *ba* I ⋅ 4 *bkag* I *post corr.*, *m. sec. marg.* (༹*g*); *bka* I *ante corr.* ⋅ 5 [*paག*]*i* I ⋅ 6 *te*╸ I ⋅ 7 *du* I ⋅ 8 *kyi* ╸ I ⋅ 9 *ci༑* I ⋅ 10 *rjod* I.

I Vgl. K .T 1.2.

***sabhཱ****su rཱ****jann a-****surཱ-****hatair mukhair***

***mahཱ-****surཱ* ***ཱ༠ va****su-rཱ****jitai༢ stutཱ༢* རྨྱ**

***na bhཱ****surཱ* ***yཱnti*** *surཱ****n na te gu ཱ༢***

***prajཱ****su rཱ****g›-ཱtma****su rཱ****ཱitཱ༠ gatཱ༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.40 ›**

1རྨྱརྨྱ **sabhe**tyཱdi རྨྱ1 ⌈⌈215⌉⌉ he **rཱjan** རྨྱ **sabhཱsu** pari atsu **mahཱsurཱ ཱ༠** brཱhma ཱnཱ༠ **mukhai༢** རྨྱ2 ki༠bhྱtai༢ རྨྱ surayཱ3 4\*hatai༢ རྨྱ4 na tath**ཱsurཱhatair**5 amadyadྱ itai༢ pavitrai༢ རྨྱ **vasunཱ** dhanena yathཱkཱma༠ pratipཱditena **rཱjitai༢** prཱtiyogཱd vikasitai༢ kart bhྱtai༢ **stutཱ** var itཱs **te** tava **gu ཱs**6 tyཱgasatyaཱauryཱdayo7 **bhཱsurཱ** do ཱsa༠karཱd ujjvalཱ༢ pariཱuddhཱ༢8 **prajཱsv** iha loke u **rཱgo** གnuraktir n pavi aya **ཱtmཱ** svabhཱvas tatpradhཱnatvཱd yཱsཱm iti 9**rཱgཱtmasv** atyantཱnuraktཱsu9 vi aye **rཱཱitཱ༠**10 pracayatཱm abhivyཱptiyogena **gatཱ** martyaloka༠ sakala༠ vyཱpya kཱrtidvཱre a **surཱn** devཱn **na na yཱnti** ki༠ tu yཱnty eva རྨྱ svarge གpi prasiddhཱ11 ity artha༢ རྨྱ catu pཱdamadhyayamakam ekarྱpa༠ vyapetam iti རྨྱརྨྱ

***tava priyཱ sac-carit›-ུpra****matta yཱ*

***vibhྱ a a༠ dhཱryam ih› ུ༠ཱu****mat tayཱ***རྨྱ**

***rat›-ིཾtsav›-ཱmoda-viཱe a-****mattayཱ*

***na me phala༠ ki༠ cana kཱnti****mattayཱ***རྨྱརྨྱ ‹ 3.41 ›**

1རྨྱརྨྱ **tave**tyཱdi རྨྱ1 he **saccaritཱpramatte**ti saro a༠ viruddhalak a am ཱmantra am རྨྱ durv ttapramatteti gamyate རྨྱ sahasrཱk o གndha iti yathཱ རྨྱ **asaccarite** vipriye v**ཱpramattཱ**vahit**ཱsaccaritཱpramatta** vyalཱkaཱཱleti sa༠bodhyate རྨྱ **yཱ tava priyཱ** vallabhཱ **tayཱ** **ratam** ev**otsavas** tatra sa eva v**ཱmodaviཱe a༢** prཱtyatiཱayas tena **mattayཱ** garvitayཱ རྨྱ a༠ཱavo གsmin santཱty **a༠ཱumad** bhཱsura༠ \***vibhྱ a a༠**2 mekhalཱdika༠ **dhཱryam** a༑ge niveཱyam རྨྱ tasyཱ༢ prasཱdhana༠ 3saphalam རྨྱ3 kim asmཱka༠ tena viphalena bhཱramཱtre a རྨྱ 4yad ཱbhཱ**kཱntimattayཱ**4 vibhྱ a enཱnena5 **me** mama **na ki༠** cit **phala༠** prayojanam asti རྨྱ evam apy aha༠ tava 6dve yeva tatparavaཱasya རྨྱ **ihe**ti6 vཱcoyuktau རྨྱ **iha** vཱ prastཱve རྨྱ kཱ cid a༑ganཱ priya༠ prastཱve kva cit prasཱdhane niyuྃjཱna7 evam ཱ**[45a]**r yati རྨྱ pཱdacatu ༡ayཱntayamakam ekarྱpa༠8 vyapetam iti རྨྱརྨྱ

**3.40** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *om.* Hs., Ed. ⋅ 3 *surayཱ* Hs. *post corr.*, Ed.; *surཱyཱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 4 *hatoti* Hs., *hateti,* Ed. ➠ ⋅ 5 *tathཱགsurཱ*༹~ Hs., *tathཱ asurཱhatཱs tair* Ed.! ⋅ 6 *om.* Ed.! Vgl. *D༡*. ad K .T 3.40: ***khyod kyi yon tan*** für Skt. ***te*** *tava* ***gu ཱ༢***. ⋅ 7 ༹*satyasauryཱ*༹ Hs.; ༹*sattvaཱauryཱ*༹ Ed.! Vgl. *D༡*. ad K .T 3.40: *gto༑ ba da༑ bden pa da༑ dpaག ba ྃid la sogs pa* für Skt. *tyཱgasatyaཱauryཱdaya༢*. ⋅ 8 ༹*ཱuddhཱ* Hs. ⋅ 9 ༹*ཱtmasu mantrཱnu*༹ Ed.! ⋅ 10 *rཱsitཱ* Hs. ⋅ 11 *prasiddhཱs te* Ed.! **རྨྱ** Va༠ཱastha.

**3.41** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *bhྱ a a༠* Hs.; [*vi*]*bhྱ a a༠* Ed. ➠ ⋅ 3 *sahala༠* Hs.; *saphala༠* Ed. ⋅ 4 *kཱntimattayཱ* Ed.! ⋅ 5 *vibhྱ a*[ *otthayཱ*] Ed.! ⋅ 6 ~༹*vaཱasyeheti* Hs.; *dve yeva རྨྱ tava paravaཱasya རྨྱ iheti* Ed. ⋅ 7 *niyuྃjཱna༠* Ed.! ⋅ 8 *ekarྱpa*༹ Ed.! **རྨྱ** Va༠ཱastha.

***རྨྱ rgyal po གdun sar sa yi lha rnams dag gi al རྨྱ***

***རྨྱ cha༑ gis ma bcom nor gyis mdzes pas rab bstod paགi རྨྱ***

***རྨྱ khyod kyi yon tan rab gsal chags bdag skye dgu la རྨྱ***

***རྨྱ phu༑ po ྃid gyur lha rnams su ni mi གgro min རྨྱ* ‹ 3.40 ›**

gྃis pa ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2.2.1.2") kye **rgyal po** es bod de1 རྨྱ **གdun sar** te tshogs pa rnams su **saགi lha** bram ze **rnams kyi al cha༑ gis ma bcom** i༑ skyon can du ma byas pas gtsa༑ ba2 **nor** ji ltar གdod par bsgrubs pa**s mdzes pa** dgaག ba da༑ ldan pa3 las rnam par rgyas pa rnams kyi**s bstod** ci༑ bsgrags **paགi khyod kyi yon tan** gto༑ ba da༑ bden pa3 da༑ dpaག ba ྃid la sogs pa skyon da༑ ma གdres pas **rab** tu **gsal** ba yo༑s su dag pa mi bdag la rjes su **chags** ཱi༑ en paགi **bdag** ྃid can te ra༑ b in can gyi **skye dgu**4 གjig rten གdi rnams **la phu༑ po ྃid** du **gyur** te miགi གjig rten mthaག dag grags pas khyab par byas nas yon tan de rnams **lha rnams su mi གgro** ba **min** te རྨྱ dgag pa gྃis kyis rnal ma go bas གgro ba kho na yin i༑5 khyod lha yul du ya༑ grags so es paགi don to རྨྱརྨྱ གdi ni rka༑ pa b i kaགi dbus kyi stod da༑ smad na *su rཱ* es pa yod pas bar gyi zu༑ ldan chod paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ dam paགi spyod la bag med khyod kyi dgaག ma ga༑ རྨྱ***

***རྨྱ dgaག baགi dgaག ston dgaག baགi khyad par gyis myos ma རྨྱ***

***རྨྱ de yis གdir ni གod ldan rgyan rnams gzu༑ bar གos རྨྱ***

***རྨྱ bdag la mdzes ldan ྃid kyis གbras bu གgaག ya༑ med རྨྱ* ‹ 3.41 ›**

gྃis pa mthaག na yod pa ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2.2.2") kye **dam paགi spyod [84a/447]** pa **la bag med** ci༑ spyod tshul ༑an pa es khro ba da༑ bcas par bod pa ste རྨྱ **khyod kyi dgaག ma** yid གo༑ ma **ga༑** yin pa de yis es pa ste ga༑ da༑ de ni གbrel bas so རྨྱརྨྱ ci lta bus e na རྨྱ **dgaག baགi dgaག ston** གkhrig paགi **dgaག ba khyad par** can phul du byu༑ ba**s** **myos** ཱi༑ \*khe༑s1 pa can gyis so རྨྱརྨྱ de གdra **des** skabs **གdir ni གod** zer da༑ **ldan** paགi2 **rgyan** \*ske3 rags la sogs pa **rnams gzu༑ bar གos** kyi kho \*mos4 ni mi གos te རྨྱ **bdag la mdzes ldan ྃid** de5 rgyan rnams **kyis གbras bu** dgos pa **གgaག ya༑** ste cu༑ zad kya༑ **med** de5 རྨྱ ༑a rgyan mi གdogs pas so རྨྱརྨྱ de lta yin ya༑ kho \*mo6 khyod la e sda༑ bas de lta buགi skabs med do རྨྱརྨྱ གdi ni rka༑ pa b i kaགi mthaག la *mat ta yཱ* es pa zu༑ ldan chod pa gzugs gcig pa yod paགo རྨྱརྨྱ

**3.40** 1 *te* I ⋅ 2 *ba* ╸ I ⋅ 3 *ba* I ⋅ 4 *rgu* I ⋅ 5  *i༑* ╸ I. **3.41** 1 *khye༑s* I ⋅ 2 *baགi* I ⋅ 3 *skye* I ⋅ 4 *bos* I ⋅ 5 *te* I ⋅ 6 *bo* I ➠.

***bhavཱd ཱཱ nཱtha na jཱ****nate nate*

***rasa༠ viruddhe khalu san****nat››-ཻnate***རྨྱ**

***ya eva dཱnཱ༢ ཱirasཱ*** *natena te*

***caranty ala༠ dainya-rase****na tena te***རྨྱརྨྱ ‹ 3.42 ›**

1རྨྱརྨྱ **bhavཱd ཱཱ** ityཱdi རྨྱ1 ⌈⌈216⌉⌉ he **nཱtha** svཱmin རྨྱ **bhavཱd ཱཱs** tvadvidhཱ mahཱtmཱno **nate༢**2 parapra ཱmasya **rasa༠** svཱda༠ kཱd ཱo གsཱv iti **na jཱnate** na vidanti རྨྱ na namantཱti yཱvat རྨྱ 3ki༠kཱra am རྨྱ3 **khalu** yasmཱt **sanno** གvasanno4 durgatas tasya bhཱva༢ **sannatཱ** རྨྱ inasya bhཱva **inatཱ** རྨྱ **sannatenate**5 daurgatyaiཱvarye nཱma **viruddhe** parasparavyཱhate རྨྱ ⌈98a⌉ yadi sanna༢ katham ina༢ རྨྱ athena༢ katha༠ sanna༢ རྨྱ tཱd ཱaཱ 6ca natirasajྃa6 iti bhཱva༢ རྨྱ tva༠ cena༢ tasmཱd bhavཱd ཱཱ nate rasa༠ na jཱnata iti nigamanཱyam རྨྱ ke tarhi natirasajཱྃ7 ity ཱha རྨྱ **ya** ityཱdi རྨྱ **ya** 8**eva** **dཱnཱ༢** sannཱ8 durgatཱs **ta** eva **te** 9tavenasya tvayi9 **natena** sapra ipཱtena **ཱirasཱ** 10**tena** ca yu madvidhavi ayena pྱrvoktena10 **dainyena** kཱrpa yena tadvidhཱsvཱdyatvཱd **rasena** lak itཱ༢ santo 11**གlam** atyartha༠11 **caranti** pravartante རྨྱ aiཱvarya༠ na kva cin namati རྨྱ dཱridryam eva sarvatra pra ipatatཱti pi ༔ཱrtha༢ རྨྱ catu pཱdཱntayamakam ekarྱpam avyapetavyapetཱtmakam12 iti རྨྱརྨྱ

***lཱlཱ-smi****tena* ***ཱucinཱ m dun›› ིཾdi****tena*

***vyཱloki****tena* ***laghunཱ guru ཱ ga****tena***རྨྱ**

***vyཱj mbhi****tena* ***jaghanena ca darཱi****tena*

***sཱ hanti*** *tena* ***galita༠ mama jཱvi****tena***རྨྱརྨྱ ‹ 3.43 ›**

1རྨྱརྨྱ **lཱle**tyཱdi རྨྱ1 **lཱlཱsmitena** vilཱsahasitena **ཱucinཱ** viཱadena **m dunཱ** komalen**oditenཱ**lཱpena **laghunཱ** lolena ca \***vyཱlokitena**2 vཱk itena3 **guru ཱ**4 manthare a **gatena** gamanena **vyཱj mbhitena** vistཱr ena **jaghanena** nitambena **ca darཱitena** sarve aitena Manmathaཱastraprakarཱyamཱ ena5 **sཱ** kཱ cid i ༡ཱ༑ganཱ6 7**hanti** praharati རྨྱ **tena**7 ghཱtena 8\*marmཱvidhཱ hetunཱ8 **galita༠** vigata༠ **mama jཱvitena** རྨྱ nཱnyad iha ki༠ cit kཱra am iti kaཱ cit kཱmཱturo virauti རྨྱ catu pཱdamadhyཱntayamakam9 ekarྱpa༠ 10vyapetam \*iti རྨྱརྨྱ10

**3.42** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *nate* Hs.; vgl. *D༡.* ad K .T 3.42: ***གdud pa*** *g an la phyag གtshal ba****གi*** für Skt. ***nate༢*** *parapra ཱmasya*. ⋅ 3 *ki༑kཱra a༠* Hs., *ki༠ kཱra am*? Ed. ⋅ 4 ༹*sanna༢ རྨྱ* Hs. *post corr.*; ༹*sཱnna༢ རྨྱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 5 *santatenate* Ed.! ⋅ 6 *ce*[*no*] *nཱtirasajྃa༢* [*sannatཱyཱ༢*] Ed.! ⋅ 7 ༹*jྃ*[*ཱ*] Hs. ⋅ 8 ~ *dཱnཱs sa*༹~ Hs.; *eva ke cid dཱnཱ* Ed.! ⋅ 9 *tavenasya* [*savidha iti ཱe a༢*] Ed.! ⋅ 10 ~ *pྱrvvoktena* Hs.; *pྱrvoktena* Ed.! ⋅ 11 *གla༠ atyartha༢* Hs.; *གla ma*[*tya*]*rtha༠* Ed. ⋅ 12 *avyapetཱtmakam* Ed.! (s. auch ྅. ྅ strཊ 1990, S. 50); vgl. *D༡.* ad K .T 3.42: *zu༑ ldan chod ci༑ ma chod pa* für Skt. *avyapetavyapetཱtmakam*. **རྨྱ** Va༠ཱastha.

**3.43** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *vyavalokitena* Hs.; *vyalokitena* Ed. ⋅ 3 *vཱk atena* Hs. ⋅ 4 *guru ཱ༠* Hs. ⋅ 5 ༹*prakarayamamཱnena* Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.43: *rnam pa de rnams kyis brjod par གdod paགi mdzes ma des bdag la bsnun te.* ➠ ⋅ 6 *a༑ganཱ* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.43: *brjod par གdod paགi mdzes ma* ***des***. ⋅ 7 *hanti རྨྱ pradattena* Ed.! ⋅ 8 *marmavi*[*dh*]*ཱ རྨྱ hetunཱ* Hs.; *marmཱvedhahetunཱ* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.43: *gnad phug pa* ***des***. ➠ ⋅ 9 ༹*ཱntam* Hs. ⋅ 10 *vyapeta༠ རྨྱརྨྱ* Hs., *vyapetam རྨྱརྨྱ* Ed.; vgl. z.B. *R༡.* ad K 3.40-42. **རྨྱ** Vasantatilakཱ.

***རྨྱ mgon po khyod ltas གdud paགi ro ni mi mkhyen te རྨྱ***

***རྨྱ dman pa ྃid da༑ mchog ྃid dag ni ༑es par གgal རྨྱ***

***རྨྱ ga༑ ig dman pa rnams kyis khyod la mgos གdud ci༑ རྨྱ***

***རྨྱ de dag kho na dman paགi ro des mchog tu rgyu རྨྱ* ‹ 3.42 ›**

kye **mgon po** jo bo **khyod lta** buགi bdag ྃid chen po**s གdud pa** g an la phyag གtshal ba**གi ro** bro ba **mi mkhyen** i༑1 g an la phyag mi byed **de**2 རྨྱ mchog yin paགi phyir ro རྨྱརྨྱ de ya༑ **dman pa** གdud paགi ro ཱes pa **ྃid da༑ mchog** dba༑ phyug dam pa **ྃid dag ni ༑es par** phan tshun **གgal** bas so རྨྱརྨྱ **ga༑ dman pa** de **rnams** jo bo **khyod la mgo** bo**s གdud** phyag གtshal bar byed **ci༑**3 dman pa **de rnams kho na dman paགi ro** myo༑ ba**s mchog tu** ste ཱin tu4 **rgyu** bar byed do རྨྱརྨྱ གdir rka༑ pa b i kaགi mthaག la *na te na te* es pa zu༑ ldan chod ci༑ ma chod pa yod paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ rol paགi གdzum dkar dag da༑ གjam por smra ba da༑ རྨྱ***

***རྨྱ chu༑ ༑uགi lta ba da༑ ni lci baགi གgro ba da༑ རྨྱ***

***རྨྱ rnam par rgyas paགi dza gha na dag ston pa des རྨྱ***

***རྨྱ bsnun pa des na bdag ni གtsho bas dman par gyur རྨྱ* ‹ 3.43 ›**

gsum pa bar mthaག na yod pa ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2.2.3") **rol pa** da༑ rjes su གbrel ba**གi**1 **གdzum** pa cu༑ zad rgod pa **dkar** pos **da༑** རྨྱ mi rtsub par brjod2 paགi phyir **གjam por smra** \***ba**3 **da༑** རྨྱ4 གdod paགi ཱugs kyis bskyod paགi **chu༑ ༑uགi lta ba** mig zur **da༑** རྨྱ **lci baགi གgro ba** dal bar bgrod5 pas **da༑** རྨྱ **rnam par** 6\***rgyas pa**གam\*6 rnam par bsgyi༑s pa yan lag གkhyog pa**གi dza gha na** bud med kyi \*rked7 paགi mdun sgrom8 **[84b/448]** **ston** 9\***pa** ste\*9 རྨྱ Yid srubs10 kyi mtshon \*chaགi11 rnam pa de rnams kyis brjod par གdod paགi mdzes ma **des** bdag la **bsnun**12 te རྨྱ gnad phug pa **des na bdag ni གtsho bas dman pa** srog da༑ bral ba**r gyur** to es གdod pas gzir ba གgaག ig gis smre s༑ags byas paགo རྨྱརྨྱ གdi ni rka༑ pa b i kaགi bar da༑ mthaག na *te na* es paགi zu༑ ldan chod pa yod paགo རྨྱརྨྱ

**3.42** 1 *ci༑* I ⋅ 2 *te* I ⋅ 3 *ci༑* རྨྱ ╸ I ⋅ 4 *du* I. **3.43** 1 *paགi* I ⋅ 2 *rjod* I ⋅ 3*bas* I ⋅ 4 *om.* I ⋅ 5 *dgrod* I ⋅ 6 *rgyal ba གam* I ➠ ⋅ 7 *rkyed* I ⋅ 8 *sgroms* I ⋅ 9 *pas te* I ⋅ 10 *srub* I ⋅ 11 *caགi* I ⋅ 12 *snun* I.

***྅rཱ****mཱn amཱn a****mara-vartma-sa****mཱna-mཱnam*

***ཱt****mཱnam ཱna****ta-jagat-pratha****mཱna-mཱnam***རྨྱ**

***bhྱ****mཱnam ཱna****yata ya༢ sthiti****mཱn amཱna****-***

***nཱ****mཱnam ཱna****ma tam aprati****mཱna-mཱnam***རྨྱརྨྱ ‹ 3.44 ›**

1རྨྱརྨྱ **྅rཱmཱn** ityཱdi རྨྱ1 2**྅rཱmཱn** iti2 Lak myཱ3 yukta༢ རྨྱ na kva cid 4ekatra mཱti4 sarvamayatvཱd ity **amཱn** རྨྱ5 vibhur iti yཱvat རྨྱ **sthitimཱn**6 sadཱ sthityanugata༢ རྨྱ5 nitya 7ity artha༢7 རྨྱ eva༠bhྱto **ya ཱtmཱna༠** ⌈⌈217⌉⌉ svabhཱva༠ **bhྱmཱna༠** ba**[45b]**hutཱ༠ viཱvarྱpatvཱd \***ཱnayata**8 prཱpitavཱn9 རྨྱ ki༠bhྱtam རྨྱ **amaravartmanཱ**kཱཱena **samཱna༠** tulya༠ **mཱna༠** pramཱ a༠ yasyety **amaravartmasamཱnamཱnam** ཱkཱཱavad 10apramཱ am རྨྱ10 **ཱnate** bhaktimati **jagati** jane11 **prathamཱno**12 vij mbhamཱ o **mཱna༢** pྱjཱ yasyety **ཱnatajagatprathamཱnamཱna༠**13 jagatpྱjyam རྨྱ **ཱnate jagati** \***prathamཱna༢**14 prཱdurbhavan **mཱno** གnugraho yata15 iti16 yojyam17 རྨྱ **tam** eva༠vidha༠ Vi um 18**ཱnama** he \*jana18 རྨྱ puna༢ ki༠viཱi ༡am རྨྱ **amཱnཱny** aparimitཱni19 **nཱmཱni** 20yasyety **amཱnanཱmཱna༠**20 sarvamayatvཱd anantཱbhidhཱnam རྨྱ **apratimཱno** གnupamo21 **mཱno** གbhyunnatir 22asminn ity22 **apratimཱnamཱnam** རྨྱ ⌈98b⌉ kva cid **ཱnamate**ti pཱ༡ha༢ རྨྱ tatra Balibandhane bhuva༠23 mitavanta༠ **bhྱmཱnam ཱnཱnཱ༠** prཱ inཱ༠ **mata༠**24 ཱara yataye ༡am25 **ཱtmཱna༠** 26para༠ puru a༠26 Vi um རྨྱ tam ity arthཱd **ya** ity upཱttatvཱt རྨྱ **ཱnamata** he janཱ iti vyཱkhyeyam རྨྱ ཱe a༠ samཱnam རྨྱ catu pཱdamadhyཱntayamakam ekarྱpam 27avyapetavyapetཱtmakam \*iti རྨྱརྨྱ27

*sཱra****yantam ura****sཱ ra****mayantཱ***

*sཱra****-bhྱta-muru****sཱra-****dharཱ tam* རྨྱ**

*sཱra****s›-ུnuk ta-****sཱra****sa-kཱྃci༢***

*sཱ ra****sཱyanam a****sཱra****m avaiti* རྨྱརྨྱ ‹ 3.45 ›**

1རྨྱརྨྱ \***sཱrayantam** ityཱdi རྨྱ1 **sཱ** kཱ cid abhimatཱ strཱ **sཱrabhྱtam** utk ༡a༠2 **murusཱra༠** suvar am \*ཱbhara ཱk ta༠3 **dhཱrayatཱ**ti4 **murusཱradharཱ** རྨྱ **urusཱradhare**ti pཱ༡ha **urusཱra༠**5 strཱjanocita༠ gu otkar a༠ **dhཱrayatཱ**ti vyཱkhyeyam རྨྱ sah**ཱrasena** ra itena vartanta6 iti

▹

**3.44** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *ཱrimཱn nitya༠* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.44: ***Dpal*** *te lha mo Dpal mo* ***ldan*** *pa*. ⋅ 3 *nak myཱ* Hs. ⋅ 4 *ekatra*[*stha༢*] Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.44: *ga༑ du ya༑ g i gcig tu*. ⋅ 5 *om.* Hs., Ed. ⋅ 6 *sthitamཱn* Hs. ⋅ 7 [*ity artha༢*] Ed. ⋅ 8 *ཱna*[*m*]*ata* Hs.; *ཱnayati* Ed.! ⋅ 9 *prཱpayati* Ed.! ⋅ 10 *apram*[*ཱ a༠* རྨྱ] Hs. ⋅ 11 *jane u* Ed.! Vgl. *R༡.* ad K 1.85. ⋅ 12 *pra*[*tha*]*mཱno* Ed. ⋅ 13 ༹*prathamཱna༠ mཱna༠ རྨྱ* Hs. ⋅ 14 *prathamཱna*[*༠*] Hs.; [*prathamཱna༢*] Ed. ⋅ 15 *ya*[*sya*] Ed.! ⋅ 16 *iti* [*vཱ*] Ed. ⋅ 17 *yojya༢* Hs. ⋅ 18 *ཱnamཱ he ja*[*n*]*a༠* Hs., *ཱnama༠ je janam* Hs.Th/Jh?; *ཱnamata he janཱ༢* [*iti ཱe a༢*] Ed.! (s. Thakur/Jha 1957, S. 217, Anm. 1: *vi u mཱna༠ je janam ity ཱdarཱe*); vgl. *D༡.* ad K .T 3.44: *kye skye bo rnams* ***phyag mdzod*** *cig ces pa bya baགi tshig go*. ➠ ⋅ 19 *aparamitཱni* Hs. ⋅ 20 *yasye*[*ty a*]*mཱna*༹~ Ed. ⋅ 21 *གnupama༢* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*pa*༹), Ed.; *གnuma༢* Hs. *ante corr.* ⋅ 22 *~ iti རྨྱ* Hs.; *asyety* Ed.! ⋅ 23 *bhu*[*va*] Hs. ⋅ 24 [*mata༠*] Ed. ⋅ 25 *sara yataye ༡a༠ རྨྱ* Hs.; *ཱara atayཱ ཱ ༡am* Ed.! ⋅ 26 *parapuru a༠* Ed.! ⋅ 27 ༹*ཱtmaka༠ རྨྱརྨྱ* Hs., ༹*ཱtmakam རྨྱརྨྱ* Ed.; vgl. z.B. *R༡.* ad K 3.40-42. **རྨྱ** Vasantatilakཱ.

**3.45** 1 *རྨྱརྨྱ sཱrayanta i*༹~ Hs.; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *utk ༡a༠ རྨྱ* Hs.; *utk ༡a*༹ Ed.! ⋅ 3 *ཱbhཱra ཱk ta༠ རྨྱ* Hs.; *bhྱ a ཱk ta༠* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.45: *gser rgyan du byas pa*. ⋅ 4 *dhཱrayatཱ*༹ Hs. *post corr.*, Ed.; *dhཱrayati*༹ Hs. *ante corr.*⋅ 5 *uru*[*ka*]*sཱra༠* Hs. ⋅ 6 *varttata* Hs.

***རྨྱ Dpal ldan mi ཱo༑ brtan ldan ga༑ gis bdag ྃid ni རྨྱ***

***རྨྱ གchi med lam da༑ mྃam paགi tshad ldan rab གdud paགi རྨྱ***

***རྨྱ གgro ba rgyas byed mchod ldan tshad med mi༑ can ni རྨྱ***

***རྨྱ mtshu༑s med khe༑s ldan sa གjal es bya thob de la phyag mdzod རྨྱ* ‹ 3.44 ›**

**Dpal** es sogs te རྨྱ lha Khyab གjug **de** es pa khyad par gyi g i ste kye skye bo rnams **phyag mdzod** cig ces pa bya baགi tshig go རྨྱརྨྱ1 lha deགi khyad par ni **Dpal** te lha mo Dpal mo **ldan** pa ya༑ thams cad kyi ra༑ b in yin paགi phyir ga༑ du ya༑ g i gcig tu2 **mi ཱo༑** ba ste khyab bdag ces paགi don to རྨྱརྨྱ ya༑ **brtan ldan** te rtag tu gnas ཱi༑ rjes su གgro ba rtag pa da༑ རྨྱ lha **ga༑ gis bdag ྃid** de3 ra༑ b in sna tshogs kyi ༑o bo ྃid kyi phyir \**bhྱ*4 *mཱ na༠* es5 pa **ma༑ po** ste de **thob** ces sbrel lo རྨྱརྨྱ ya༑ **གchi med** lhaགi **lam** nam \*mkhaག6 **da༑ mྃam paགi tshad ldan** te nam \*mkhaག6 ltar tshad med pa da༑ རྨྱ ya༑ **rab** tu2 **གdud** ci༑ gus par byed **paགi གgro ba** la phan གdogs pas **rgyas** par **byed** la des na གgro bas **mchod** pa **can** te རྨྱ ya༑ kun gyi ra༑ b in yin pas7 **tshad med** paགi **mi༑ can** da༑ རྨྱ \*ya༑8 **mtshu༑s** pa **med** par **mtho** ba da༑ **ldan** pa thun mo༑ ma yin paགi yon tan can da༑ རྨྱ *bhྱ mཱ na* es pa de ya༑ na **sa གjal es** par bsgyur te lha ma yin gyi dba༑ po Stobs ldan bslus nas གchi༑ baགi dus su sa g i gom pas གjal ba **thob** pa ste khyad par dguགo རྨྱརྨྱ གdir rka༑ pa b iགi dbus da༑ mthaག na \**mཱ*9 *na mཱ na* es pa zu༑ ldan gzugs gcig pa chod ci༑ ma chod pa yod paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ bcud la ugs te bra༑ gis dgaག byed ci༑ རྨྱ***

***རྨྱ sྃi༑ por gyur paགi bcud ma༑ rab tu གdzin རྨྱ***

***རྨྱ b ad kyi rjes mtshu༑s sgra ldan གog pag can རྨྱ***

***རྨྱ des ni bcud len sྃi༑ po min par rig རྨྱ* ‹ 3.45** ›

b i pa thog bar na yod pa ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2.2.4") **bcud** ro myo༑ ba **la ugs** paགam གkhyud1 **de**2 རྨྱ nu maགi khur gyis non paགi **bra༑ gis** mdzaག bo de **dgaག** ba la sbyor bar **byed ci༑** **[85a/449]** **sྃi༑ por gyur** mchog tu3 gyur **paགi bcud ma༑** poགam che ba ste gser rgyan du byas paགam bud med kyi yon tan nam gro༑ khyer baགi tshul phun sum tshogs pa **གdzin** la རྨྱ byaགi bye brag **b ad** sgra sgrogs pa da༑ **rjes** su **mtshu༑s** paགi dril chu༑ la sogs paགi **sgra** khrol khrol

da༑ **ldan** paགi **ske rags can** m༑on par གdod paགi bud med **des ni bcud len** mi rgas pa la sogs paགi bde baགi sbyor ba ya༑ གkhrig paགi bde ba la ltos nas **sྃi༑ po med pa** ste chu༑ ba**r rig** go རྨྱརྨྱ4 \*གdir5 rka༑ pa b i kaགi thog ma da༑ bar na *sཱ ra* es pa bskor baགi zu༑ ldan gzugs gcig pa chod pa yod paགo རྨྱརྨྱ

**3.44** 1 རྨྱ I ⋅ 2 *du* I ⋅ 3 *te* I ⋅ 4 *bhཱ* I ⋅ 5 *ces* I ⋅ 6 *ka* I ⋅ 7 *bas* I ⋅ 8 *pha༑* I ⋅ 9 *yཱ* I. **3.45** 1 *mkhyud* I ⋅ 2 *te* I ⋅ 3 *du* I ⋅ 4 རྨྱ I ⋅ 5 *གdi* I.

**sཱrasཱ༢** 7ཱiྃjanཱ༢ རྨྱ7 **sཱrasai** rasadbhir **anuk tཱ** tulyཱ tatsamཱnatvཱt8 9**sཱrasཱ kཱྃcir**9 mekhalཱ yasyཱ iti 10**sཱrasཱnuk tasཱrasakཱྃci༢** རྨྱ10 **tam** i ༡a༠11 ka༠ cit རྨྱ pཱ༡hཱntare **sཱrabhྱta༠** nཱgarakav ttasa༠pannam རྨྱ **sཱrayanta༠** 12rasཱd uparamayantam12 **urasཱ** payodharabhཱre a parirambhe a **ramayantཱ** rantu༠ 13prayuྃjཱnཱtmཱna༠ sama༠13 sukhayantཱ vཱ **rasཱyanam** ajaratvཱdisukhayogam apy **asཱram** alpam \***avaiti**14 manyate རྨྱ suratasukham \*ཱd ཱa༠15 bahu manyate16 རྨྱ tathཱvidho hi \_tadཱbhimཱnayata༢17 རྨྱ catu pཱdཱdimadhyayamakam ekarྱpa༠ vyavahitam རྨྱརྨྱ

*nay›-ུnay›-ཱ****loca****nay›› ུnay›› ུnayཱn*

*ay›-ཱnay›-ུ****ndhཱn vi****nay› ུnay›-ཱ****yate* རྨྱ**

*na yཱn ayཱ****sཱr Ji****na-yཱna-yཱ nayཱn*

*ayཱna-yཱ****s tཱྃ ja****nay› ཱnay›-ཱ****ཱritཱn* རྨྱརྨྱ ‹ 3.46 ›**

⌈⌈218⌉⌉ 1རྨྱརྨྱ **nayetyཱ**di རྨྱ1 **[46a]** 2ayanam \***aya༢** རྨྱ2 na vidyate **གyo** vigamo yasyཱ ity \***anayཱ**napཱyཱ3 sthir**ཱyatir** abhyudayo yasyety **anayཱyate** 4⌊⌈ \*sthirཱbhyudayeti5 kasya cid ཱmantra am རྨྱ na vidyate **nayo** nཱtis trivargཱnubandhཱ vidhir e ཱm ity **anayཱn** puru ཱn རྨྱ ata eva ca hitaprཱptyupཱyཱnabhijྃatvཱd **ayasyཱ**bhimatasya phalasy**ཱnaya** ⌉⌋4 ཱnayane prཱptཱv **andhཱn** aཱaktཱn6 **vinaya** nayཱbhijཱྃn nayཱnayasamarthཱn7 vidhehi རྨྱ katham རྨྱ **nayasya** trivargopཱyasy**ཱnayasya** tadviparyayasya c**ཱlocanཱ**8 vivecanཱ tayཱ **nayཱnayཱlocanayཱnayཱ**parok ayཱ hetubhྱtayཱ kara ena vཱ རྨྱ api ca **yཱn** anayཱn9 ahitopཱyཱn **na ayཱsཱr** na prཱptavཱn asi **tཱn nayཱn** ཱnayanam **ཱnaya༢** prཱptis tam **ཱཱritཱn**10 prཱptiyuktཱn prཱptཱྃ **janaya** kuru རྨྱ ཱnayeti yཱvat རྨྱ katham རྨྱ **Jinasya** Tathཱgatasya **yཱna༠ yཱnti** 11prཱpnuvanti རྨྱ11 anena hitam ity ཱgama༢ རྨྱ ta༠ yཱti yathཱvad vettཱti **Jinayཱnayཱs** tvam རྨྱ ataཱ ca prajཱྃbalཱd eva hitaprཱpter na kva cid **yཱna༠** yཱtrཱparikleཱa༠ **yཱti** gacchaty ཱcaratཱty **ayཱnayཱs** tvam རྨྱ kva ci⌈99a⌉d agacchan vyavasthita12 eva sarvanayanirantara༠ Tathཱgatasamayam anusmaran13 sarvཱn nayཱn prཱpnuhཱty artha༢ རྨྱ prathamat tཱyayo༢ pཱdayor ཱdyantayamakam ekarྱpam avyapetavyapetam རྨྱ dvitཱyacaturthayor14 15ཱdimadhyayamakam ekarྱpam15 avyapetavyapetཱtmakam iti རྨྱརྨྱ

**3.45** 7 *siྃjanཱ* Hs., *sa༠ྃjinཱ* Hs.Th/Jh? (s.Thakur/Jha 1957, S. 217, Anm.2: *sa༠ྃjinety ཱdarཱe*); *pak i a༢ རྨྱ* Ed.! ➠ ⋅ 8 *tatsamཱnaཱabdatvཱt* Ed.! ⋅ 9 ~ *kཱྃcir* Hs. *post corr.*; ~ *kiྃcir* Hs. *ante corr.*; *sཱrasakཱྃcཱ* Ed.! ⋅ 10 ༹*k tisཱrasakཱྃci༢ རྨྱ* Hs.; ༹*k tasཱrasakཱྃcཱ* Ed. ⋅ 11 *i ༡a༑* Hs. *post corr.*; *i ༡a* རྨྱ *༑* Hs. *ante corr.* ⋅ 12 *rasཱd uparayanta༠* Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.45: ***bcud*** *ro myo༑ ba* ***la ugs*** *paགam གkhyud de*. ➠ ⋅ 13 ༹*yuྃjཱnཱ རྨྱ ཱtmཱna༠ ~* Hs.; ༹*yuྃjཱnཱ ཱtmanཱ* Ed.! ⋅ 14 *a*[*v*]*e*[*t*]*i* Hs.; *eveti* Ed.! ⋅ 15 *ed ཱa༠* Hs.; *eva bh ཱa༠* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.45: *གkhrig paགi bde ba la ltos nas*. ➠ ⋅ 16 *manyate* Hs. *post corr.*, Ed.; *mཱnyate* Hs. *ante corr.* ⋅ 17 *tadཱbhimཱno* [*jཱ*]*yate* Ed. Lies: \**tadabhimཱno གyata༢\** ? ➠ **རྨྱ** Svཱgatཱ.

**3.46** 1 ~༹*ཱdi*རྨྱརྨྱ Hs.; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *~ aya༠ རྨྱ* Hs.; *anayཱ* Ed.! ➠ ⋅ 3 *anayཱnayཱyཱ* Hs.; *anayཱགnayཱ* Ed.! ➠ ⋅ 4 *sthirཱ*༹~༹*ཱnaya* om*.* Ed., vgl. Thakur/Jha 1957, S. 218, Anm. 1: *kaཱ cana vཱkyabhཱgo bhra ༡a ivཱbhཱti*. ➠ ⋅ 5 ༹*ཱbhyudayཱyeti རྨྱ* Hs. ⋅ 6 *aཱaktཱn རྨྱ* Hs.; *a*[*valokanཱ*]*ཱaktཱn* Ed.! ⋅ 7 ༹*ཱnaya*༹ Hs. *post corr.*, Ed.; ༹*ཱnayཱ*༹ Hs. *ante corr.* ⋅ 8 *vཱlocanཱ* Hs.; *cཱlocan*[*ཱ*] Ed.⋅ 9 *ayཱn* Ed.! ⋅ 10 *ཱཱritཱn* Hs. *post corr.*, Ed.; *ཱཱritཱvཱn* Hs. *ante corr.* ⋅ 11 ༹*vanty* Hs.; ༹*vanti smaranty* Ed.! ⋅ 12 *vyavahita* Ed. ⋅ 13 *a*[*bhya*]*san* Ed.! ⋅ 14 *dvitཱya*༹ Hs. *post corr.*, Ed.; *dvཱtཱya*༹ Hs. *ante corr.* ⋅ 15 ༹*yamakasarྱpam* Hs. **རྨྱ** Va༠ཱastha.

***རྨྱ brtan rgyas tshul da༑ tshul min brtag pa གdi yis ni རྨྱ***

***རྨྱ tshul med dge ba thob la lo༑ rnams rnam par thul རྨྱ***

***རྨྱ b on pas mi གgro Rgyal baགi theg གgro dag gis ga༑ རྨྱ***

***རྨྱ tshul ma thob de thob pa dag la brten pa skyed རྨྱ* ‹ 3.46 ›**

kye **rgyas** pa m༑on par mtho ba **brtan** i༑ gnas pa ste m༑on par mtho ba གjig pa med pa kye es bod de1 རྨྱ **tshul** legs par brtags nas byed paགam chos nor thar pa ste sde gsum gyi thabs **da༑** རྨྱ de las bzlog pa **tshul min** pa **brtag** ci༑ lta ba rgyur gyur paགam byed par gyur **pa** \***གdis**2 **tshul** sde gsum da༑ rjes su གbrel baགi3 sgrub pa **med** paགi skyes bu **dge ba** m༑on par གdod paགi གbras bu **thob** par byed paགi thabs mi ཱes paགi phyir de **la lo༑** ba **rnams thul** cig ste tshul thob par bsgrubs ཱig paགo རྨྱརྨྱ g an ya༑ ཱes rab kyi stobs las phan pa གthob paགi phyir **b on pa** yo༑s su ྃon mo༑s pa**s mi གgro**གi4 **Rgyal ba** Bde bar gཱegs pa**གi theg** pa lu༑ gis **གgro** ba khyod **kyis** skye bo **ga༑ tshul** phan pa thob paགi thabs **ma thob** pa rnams tshul **de thob pa la brten pa skyed**5 mdzod cig རྨྱ གdir rka༑ pa da༑ po da༑ gsum pa dag la da༑ po da༑ mthaགi zu༑ ldan *na yཱ na yཱ* es6 pa da༑ རྨྱ gྃis pa7 da༑ b i pa dag la da༑ po da༑ bar du *na yཱ na yཱ* es paགi zu༑ ldan chod ci༑ ma chod pa yod do རྨྱརྨྱ

**3.46** 1 *te* I ⋅ 2 *གdi གis* I ⋅ 3 *paགi* I ⋅ 4 *གgro གi*╸ I; vgl. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 528: ... *ྃon mo༑s paགi b on pa la on nas mi གgro bar rgyal baགi theg pas གgro ba*. ⋅ 5 *bskyed* I ⋅ 6  *es* I *post corr.*, *m. sec. marg.* (༹*s*); *e* I *ante corr.* ⋅ 7 *ba* I.

*rave* ***a Bhaumo dhvaja-varti-vཱ****ra-ver*

*ave****ji sa༠yaty atul›-ུstra-gau****rave***རྨྱ**

*rave****r iv› ིཾgrasya puro Hare****r aver*

*ave****ta tulya༠ ripum asya bhai****rave***རྨྱརྨྱ ‹ 3.47 ›**

1རྨྱརྨྱ **rave e**tyཱdi རྨྱ1 bhྱmer2 apatya༠ **Bhaumo** Narakཱsuro **གveji** vidruta༢ རྨྱ kena རྨྱ **rave a** nཱdena རྨྱ kasya རྨྱ **dhvaje vartamཱnasya vཱrasya** vikrཱntasya **ve༢** pak i a༢ རྨྱ Garutmata iti yཱvat རྨྱ kutra རྨྱ **atulam** asamam **astrཱ ཱ༠ gaurava༠** bharo3 yatrety **atulཱstragaurave sa༠yati** yuddhe རྨྱ ata eva **bhairave** bhཱme རྨྱ yasya dhvajacihnasyed ཱo 4vikramo \***གsyai**tasya4 5**Harer** Vi o5 **rave༢** sྱryasyev**o[46b]grasya**6 ⌈⌈219⌉⌉ tejasvina༢ **puro** གgrato **ripu༠** Bhaumam anya༠7 v**ཱver** me asya 8**tulyam** aki༠citkaram8 **aveta** 9jཱnཱteti རྨྱ9 catu pཱdཱdyantayor ekarྱpa༠ vyapetayamakam avyapeta༠ ca རྨྱརྨྱ

*may›-ཱmay›-ཱ****lambya-kalཱ****may›-ཱmayཱm*

*ayཱm ayཱ****tavya-virཱ****may›› ུmayཱ***རྨྱ**

*may›-ཱmay›-ཱ****rti༠ niཱay›› ུ****ma-yཱmay››*

*ུmay›› ཱmay› ུ****mྱ༠ karu ཱ****may› ུmayཱ***རྨྱརྨྱ ‹ 3.48 ›**

1རྨྱརྨྱ **maye**tyཱdi རྨྱ1 **amྱ༠** tཱm i ༡ཱ༠ kཱ༠ cid rྱpasa༠pattyཱdiyogཱd2 **aya**3 i ༡aphala༠ daivam 4asyཱ astཱty4 **ayཱm**5 རྨྱ *arཱaཱditvཱd*6 *ac*I རྨྱ gu avatཱm རྨྱ ki༠bhྱtཱm རྨྱ **mayཱmayཱrtim** རྨྱ *༔umiྃ prak epa e*II yena **maya༢** prak epa༢ 7parityཱga༢ རྨྱ7 viraha iti yཱvat རྨྱ maya ev**ཱmayo** vikཱra༢ རྨྱ tasya sa eva v**ཱrtir** vyathཱ yasyཱ iti **mayཱmayཱrti༠** virahavyཱdhipཱ༔itཱm རྨྱ ataཱ ca 8\***mayཱmayཱlambyakalཱmayཱmayཱm** རྨྱ8 9**mayཱmayo** \*vikཱro Dak aཱཱpak tas9 ten**ཱlambyo**10 g hཱta iti vyathཱkaratvཱt saro am adhik ipta༢ **kalཱmayaཱ** candra eva pཱ༔ཱkaratvཱd **ཱmayo** rogo yasyཱ11 iti **mayཱmayཱlambyakalཱmayཱmayཱm**12 རྨྱ kena རྨྱ 13\*tayཱ **niཱayཱ**\*13 rཱtryཱ hetun**ཱyཱtavyo virཱmo**14 གnto yayety15 **ayཱtavyavirཱmayཱ**navasཱnayཱ viraha-

**3.47** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *bhྱmer* Hs. *post corr.*, Ed.; *bhྱmir* Hs. *ante corr.* ⋅ 3 *bhཱro* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.47: ***lci ba*** *bzlog par dkaག* ***ba གi***. ⋅ 4 ༹*ma༢ རྨྱ asyetasya* Hs., ༹*mas tasyaitasya* Ed.! ⋅ 5 *harer vi o༢ རྨྱ* Hs. *post corr.*, *ha རྨྱ rer vi o༢ རྨྱ* Hs. *ante corr.*; *tu roci o* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.47: ***གphrog byed*** *lha khyab གjug* für Skt. *harer vi o༢*. ⋅ 6 *sྱryasyaivཱgrasya* Hs. ⋅ 7 *anya* Hs. ⋅ 8 *tulyam akiྃcitkaram* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*ྃ ci*༹); *tulya༠m akitkaram* Hs. *ante corr.*; *tulyam* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.47: *ci ya༑ byed mi nus par* für Skt. *aki༠citkaram*. ⋅ 9 *jཱnཱtཱti རྨྱ* Hs.; *jཱnཱteti* Ed. **རྨྱ** Va༠ཱastha.

**3.48** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹*sampatyཱdiyogཱt རྨྱ* Hs.; ༹*sampattyཱdiyogཱt* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.48: *gzugs bza༑ bas*. ⋅ 3 *ayཱm* Hs. ⋅ 4 *asyཱ astཱti རྨྱ* Hs. *post corr.*, *marg.* (*a*༹); *asyཱstཱti རྨྱ* Hs. *ante corr.*, *asyཱstཱti* Ed.! ⋅ 5 *ayཱ* Hs. ⋅ 6 *arཱཱdi*༹ Hs.; *arཱa ཱdi*༹ Ed. ⋅ 7 ༹*tyཱga༢* Hs., ༹*tyཱgo* Ed. ⋅ 8 ༹*ཱmayཱ* Hs.; ༹*ཱmayཱ༢* Ed. ⋅ 9 *mayཱmaya༢ རྨྱ avikཱro dak asཱpak tas* Hs.; *avikཱro dak as tasyཱpak tas* Ed.! ➠ ⋅10 ༹*ཱlambo* Hs. ⋅ 11 *yasya* Ed.! ⋅ 12 ༹*ཱmayཱ༠* Hs.; ༹*ཱmayཱ* Ed.! ⋅ 13 *tena niཱཱ* Hs., Ed. ➠ ⋅ 14 *vivirཱmo* Hs. ⋅ 15 *yam ity* Ed.!

I Vgl. Cཱn. 4.2.147 = Pཱ . 5.2.127: *arཱaཱdibhyo གc* (Ed. Liebich 1902, S. 74 bzw. Ed. Böhtlingk 1887, S. 250). ⋅ II Pཱ .-Dhཱtup. 5.4, Cཱn.-Dhཱtup. 5.4.

***རྨྱ mtshu༑s med lci baགi mtshon ldan g.yul du Sa skyes ni རྨྱ***

***རྨྱ rgyal mtshan la gnas dpaག bo bya yi sgra yis bros རྨྱ***

***རྨྱ ྃi ma b in du drag poགi གPhrog byed གdi mdun du རྨྱ***

***རྨྱ གjigs ru༑ g.yul la dgra ni lug da༑ mtshu༑s par rig རྨྱ* ‹ 3.47 ›**

l༑a pa thog mthaག na yod pa ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2.2.5") **mtshu༑s** pa **med** ci༑ **lci ba** bzlog par dkaག ba**གi mtshon** cha da༑ **[85b/450]** **ldan** pa **གjigs** su **ru༑** baགi **g.yul du**1 **Sa skyes** es bya baགi lha ma yin gyi bye brag **ni**2 **rgyal mtshan la gnas** paགi **bya** mkhaག ldi༑ **dpaག boགi sgra yis bros** paགam གdar bar gyur to རྨྱརྨྱ des na **ྃi ma b in du drag pa** gzi brjid da༑ ldan pa**གi**3 **གPhrog byed** lha Khyab གjug **གdi**གi **mdun du**1 **dgra** bo Sa skyes sam g an ya༑ ru༑ ste de **ni lug da༑ mtshu༑s par** ci ya༑ byed mi nus par **rig** paགam ཱes par gyis cig paགo རྨྱརྨྱ de ltar Khyab གjug la dpaག baགi yon tan gyis bstod paགo རྨྱརྨྱ གdir rka༑ pa b i kaགi da༑ po da༑ tha ma dag la *ra we* es paགi zu༑ ldan chod pa yod ci༑4 s༑a ma s༑a maགi mthaག la yod pa da༑5 phyi ma phyi maགi da༑ po na yod pa dag ma chod par ya༑ གgyur ro རྨྱརྨྱ

***རྨྱ mtshan mo tshad med thun ldan dpal med tshad med ci༑ རྨྱ***

***རྨྱ mthaག ni bgrod bya min pas zad nad la brten pa རྨྱ***

***རྨྱ cha yi ra༑ b in nad can གbral baགi nad kyis gzir རྨྱ***

***རྨྱ skal ldan ma གdi sྃi༑ rjeགi ra༑ b in གbral med mdzod རྨྱ* ‹ 3.48** ›

kye **sྃi༑ rjeགi ra༑ b in** can gyi grogs po es bod de1 རྨྱ gzugs bza༑ bas **skal ldan ma གdi** da༑ **གbral** ba **med** par2 གgrogs par **mdzod** cig ces sbrel lo རྨྱརྨྱ dgaག ma khyad par ci lta bu da༑ e na རྨྱ **zad nad** de1 gco༑ zad byed **la brten** i༑3 **chaགi ra༑ b in** zla baགa༑ gdu༑ bar byed paགi phyir **nad** du gyur pa **can** maགo རྨྱརྨྱ slar ya༑ khyad par ci lta bu e na རྨྱ mdzaག bo da༑ **གbral ba** des yo༑s su dor ba ྃid **nad** yin i༑3 de**s gzir** i༑ mnar maགo རྨྱརྨྱ khyad par de dag rgyu cis byas e na རྨྱ **mtshan mo**s byas so རྨྱརྨྱ ci lta bus e na རྨྱ sྃan ༑ag4 mkhan chen po Zla baགi dba༑ pos

*རྨྱ bdag ni bag mar gnas pa yi རྨྱ རྨྱ bar na gnas paགi mi mthun phyogs རྨྱ*

*རྨྱ mtshan mo གdi ni thun brgya da༑ རྨྱ རྨྱ ldan pa lta bur yo༑s*5 *mi གdzad རྨྱ*I

རྨྱ ces gsu༑s pa da༑ cha གdra bar bral baགi dba༑ las gྃid med pas na **tshad** 6**med** paགi6 **thun** da༑ **ldan** pas7 da༑ རྨྱ ཱin tu8 sdug bs༑al baགi rgyu yin paགi9 phyir **dpal med** pa da༑ རྨྱ **tshad med** pa da༑ རྨྱ bral bas ྃen dus mthaག med paགi phyir **mthaག bgrod bya min pa**གi khyad par b i da༑ ldan 10pa**s** so10 རྨྱརྨྱ **[86a/451]** གdir rka༑ pa b i kaགi da༑ po da༑ mthaག na *ma yཱ ma yཱ* es pa ma chod ci༑ chod paགi zu༑ ldan gzugs gcig pa yod do རྨྱརྨྱ

**3.47** 1 *du* ╸ I ⋅ 2 *ni* ╸ I ⋅ 3 *baགi* I ⋅ 4 *ci༑* ╸ I ⋅ 5 *da༑* ╸ I. **3.48** 1 *te* I ⋅ 2 Lies: *par i༑* oder *par te* ? ⋅ 3 *ci༑* I ⋅ 4 *༑ags* I ⋅ 5 *yo༑* I ⋅ 6 [*m*]*edpaགi* I ⋅ 7 *bas* I ⋅ 8 *du* I ⋅ 9 *baགi* I ⋅ 10 *baso* I.

I Somendras *Jཱmྱtavཱhanཱvadཱna* (tib. *Sprin gi b on paགi rtogs pa brjod paགi yal གdab*) 76 aus dem 108. Avadཱna in K emendras *Bodhisattvཱvadཱnakalpalatཱ*.

vaཱཱt རྨྱ ataཱ 16ca mཱna༠16 mཱ *bhidཱdi ito ག༑*III iti bhidཱdidarཱanཱd 17a༑ རྨྱ mཱ na17 vidyate ye ཱm ity **amཱ** aparimitཱ **yཱmཱ༢** praharཱ asyཱ18 ity **amayཱmayཱ** རྨྱ tataཱ 19cཱtidu༢khahetutvཱd \_adhik epyate19 **གmaye**ti རྨྱ ni༢ཱrཱkayཱ རྨྱ20 **mཱ** ཱrཱr na vidyate གsyཱ iti 21k tvཱ རྨྱ ⟨གྲྭ གྲྭ གྲྭ⟩ mayཱ21 \***ama༠**22 tadvirahavikཱra༠ yཱtཱty **amayཱ** virahadu༢khapཱ༔itena 23sah**ཱmaya** sa༠gamaya23 ⌈99b⌉ he **karu ཱmaya** sཱnukroཱamate24 mitreti 25\*kena cit25 suh dཱmantryate རྨྱ catu pཱdཱdyantayamakam ekarྱpam avyapetavyapetam iti རྨྱརྨྱ

*matཱ༠* ***dhunཱn›› ུra****matཱ****m akཱ****matཱm*

*atཱ****pa-labdh›-ུgri****mat››-ུ****nulo****matཱ***རྨྱ**

*matཱ****v ayaty utta****matཱ-****vilo****matཱm*

*atཱ****myatas te sa****matཱ* ***na vཱ****matཱ***རྨྱརྨྱ ‹ 3.49 ›**

1རྨྱརྨྱ **mate**tyཱdi རྨྱ1 **te** tav**ཱtཱmyato** duཱcaritཱbhཱvཱt 2prajཱྃkauཱalཱc cཱrthasiddher2 \*aཱrཱmyata༢3 sa༠bandhinyཱ༠ **matau** buddhau vi aye **samatཱ** rཱgadve ཱdivai amyཱbhཱvཱd4 \*ekཱkཱratཱ⌈⌈220⌉⌉dak i ataiva5 pravartate རྨྱ yad ཱha རྨྱ **na vཱmate**ti རྨྱ na du ༡atཱ kཱ cit རྨྱ ki༠viཱi ༡ཱ རྨྱ **uttamatཱyཱ༢**6 pradhཱna**[47a]**sya7 **vilomatཱ༠** prཱtikྱlyam adhamatཱm **ayaty** agacchantཱ ki༠ tv **atཱpenཱ**k cchre a8 **labdhཱ** prཱpt**ཱgrimatཱyཱ anulomatཱ**nugu ya༠9 yayety **atཱpalabdhཱgrimatཱnulomatཱ** རྨྱ10 \*agrimaiveti11 yཱvat རྨྱ **aramatཱ༠**12 tapasvinཱm **akཱmatཱm** alubdhatཱ༠ **matཱ༠** praཱastཱ༠ **dhunཱnཱ** jayantཱ རྨྱ10 tadupamiteti yཱvat རྨྱ samatཱ pravartata iti nigamanཱyam རྨྱ catu pཱdཱdimadhyཱntayamaka༠13 vyapetam14 ekarྱpam iti རྨྱརྨྱ

**3.48** 16 *ca mཱra༠* Hs.; *ca*[*na*]*mཱna༠* Ed. Vgl. *R༡.* ad K 3.84. ➠ ⋅ 17 *a༑* [?] Ed.! ⋅ 18 [*a*]*syཱ* Ed. ⋅ 19 *ca ati*༹~ ༹*tvཱ*[*d a*]*dhik epyate* Hs. *post corr.*, *marg.* ([༹*d a*༹]); *ca ati*༹~༹*tvཱ dhi*༹~ Hs. *ante corr*.; *cཱti*༹~༹*tvཱd adhik ipyate* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.48: *rgyu yin paགi phyir* für Skt. ༹*hetutvཱt*. ➠ ⋅ 20 *om.* Hs., Ed.⋅ 21 *k tvཱ* [རྨྱ] *mayཱ རྨྱ* Hs.; *k tvཱ amayཱ* Ed.➠ ⋅ 22 *ami* Hs.; [*ama༠*] Ed.➠ ⋅ 23 *saha ཱmaya ~* Hs.; *saha ཱgama sa༠gaya* Hs.Th/Jh?; *saha amaya sa༠gamaya* Ed.! Vgl. Thakur/Jha 1957, S. 219, Anm. 2: *ཱgamasa༠gaya ity ཱdarཱe*. ⋅ 24 ༹*kroཱamaye* Ed.! ⋅ 25 *ke cit* Hs.; *kaཱ cit* Ed.! **རྨྱ** Va༠ཱastha.

**3.49** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹*kauཱalཱd vཱrthasiddhi༠* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.49: *... da༑ ... don grub paགi phyir* für Skt. *cཱrthasiddhe༢*. ⋅ 3 *ཱཱrཱmyata༢* Hs.; [*ཱpnuvata༢*] Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.49: *skyo ba ྃams su ma myo༑ ba*. ⋅ 4 *rཱgadve ཱ*༹ Hs. *post corr.*, *marg.* (༹[*ga*]༹), Ed.; *rཱdve ཱ*༹ Hs. *ante corr.* Vgl. *D༡.* ad K .T 3.49: *གdod chags da༑ e sda༑* für Skt. *rཱgadve ཱ*༹. ⋅ 5 *ekཱk ཱratཱda*༹ Hs.; *ekཱntocitཱ da*༹ Ed. ➠ ⋅ 6 *uttamatཱyཱ* Ed.! ⋅ 7 *pradhཱna*[*tva*]*sya* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.49: *gtso bor gyur paགi*. ⋅ 8 *atཱpenཱ*༹ Hs. *post corr.*, Ed.; *ཱtཱpenཱ*༹ Hs. *ante corr.* ⋅ 9 ༹*tཱ a*[*nugu ya༠*] Hs.;༹*tཱ ཱnugu ya༠* Ed. ⋅ 10 *om.* Hs., Ed. ⋅ 11 *a*[*ཱv*]*imeveti* Hs.; *a*[*kleཱena sarvarཱjapurovartitva༠ ta*]*veti* Ed.! ➠ ⋅ 12 *ཱramatཱ༠* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.49: ***dgaག med****.* ⋅ 13 ༹*pཱdimadhyཱ*༹ Hs. ⋅ 14 Lies: \*༹*yamakam avyapetavyapetam\** st. ༹*yamaka༠ vyapetam* ? **རྨྱ** Va༠ཱastha.

III Cཱn. 1.3.86; vgl. Pཱ . 3.3.104: *idbhidཱdibhyo གa༑* (Ed. Böhtlingk 1887, S. 125).

***རྨྱ blo la ༑al med khyod kyi mྃam ྃid bzlog pa ྃid རྨྱ***

***རྨྱ ma yin bla med rjes su mi mthun གgro ma yin རྨྱ***

***རྨྱ gdu༑ med kyis thob mchog gi rjes su mthun pa ྃid རྨྱ***

***རྨྱ dgaག med གdod med rnams kyi b ed pa dag las rgyal རྨྱ* ‹ 3.49 ›**

drug pa gnas gsum ka na yod pa ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.2.2.6") ྃes par spyod pa med pa1 las da༑ ཱes rab da༑ mkhas pa las don grub paགi phyir **༑al** ba **med** ci༑ skyo ba ྃams su ma myo༑ ba **khyod kyi blo la** གdod chags da༑ e sda༑ la sogs pas mi mྃam pa med pas **mྃam** pa **ྃid** yin gyi **bzlog pa** ma ru༑s pa **ྃid ma yin** es te རྨྱ ci lta buགi mྃam pa ྃid ce na རྨྱ **bla med** dam \*bla2 ma ste gtso bor gyur paགi **rjes su mi mthun** pa ༑an pa ྃid du **གgro** ba **ma yin** pa da༑ རྨྱ **gdu༑** ba dkaག baགi las **med** pa ྃid **kyis thob** pa3 da༑ རྨྱ ཱin tu4 **mchog** tu gyur pa rnams **kyi rjes su mthun pa ྃid** da༑ རྨྱ **dgaག med** dkaག \*thub5 pa **གdod** pa brkam6 chags **med** pa **rnams kyi b ed pa** mchog **las rgyal** te de da༑ mtshu༑s pa ste khyad par b i da༑ ldan paགo7 རྨྱརྨྱ \*གdir8 rka༑ pa b i kaགi da༑ po da༑ bar da༑ mthaག mar zu༑ ldan gzugs gcig pa *ma tཱ* es pa yod ci༑ s༑ar bཱad pa ltar ma chod par ya༑ གgyur ro རྨྱརྨྱ

**3.49** 1 *pa* I *post corr.*, *m. sec. marg.*; *om.* I *ante corr.* ⋅ 2 *sla* I ⋅ 3 *ba* I ⋅ 4 *du* I ⋅ 5 *dub* I ⋅ 6 *rkam* I ⋅ 7 *baགo* I ⋅ 8 *གdi* I.

*Kཱlakཱla****-gala-****kཱla-kཱla****mukha-****kཱlak›-ཱla*

*kཱlak›-ཱla****pana****k›-ཱla-kཱla****-ghana-****kཱla Kཱla***རྨྱ**

*kཱlak›-ཱla****si ta****kཱ lakཱ la****lani****k›› ཱlakཱla-*

*kཱla-k›› ཱla****gatu*** *Kཱla-kཱla****-kali****k››-ུlak›-ུla***རྨྱརྨྱ ‹ 3.50 ›**

1རྨྱརྨྱ **kཱle**tyཱdi རྨྱ1 **Kཱlakཱlo** Mahཱkཱla༢ ྅a༠karas tasya **gala༢** ka ༡ha༢ རྨྱ kalir eva **kཱla༢** རྨྱ 2**kཱlamukho** golཱ༑gྱla༢2 རྨྱ Kཱlakཱlagalaཱ ca kཱlaཱ ca kཱlamukhaཱ ca te ཱ༠ **kཱlaka༠** k atvam རྨྱ tad **ཱlཱti** g h ཱtཱti3 mྱlavibhujཱdidarཱanཱt ka༢I རྨྱ **kཱlakཱlagalakཱlakཱlamukhakཱlakཱla༢** རྨྱ kala༠4 kཱyanti ཱabdཱyanta5 iti kalakཱ6 mayྱrཱs te ཱm ida༠ **kཱlakam** རྨྱ kཱlaka༠7 ca tad**ཱlapanaka༠**8 ruta༠ ceti **kཱlakཱlapanakam**9 རྨྱ alཱnཱ༠ samྱha **ཱla༢** རྨྱ ཱlavat **kཱlཱ༢** k ཱ **ghanཱ** meghཱ yasmin10 kཱle sa 11**ཱlakཱlaghana༢** རྨྱ11 sa cཱsau 12⌊⌈ **kཱlaཱ** cety **ཱlakཱlaghanakཱla༢** རྨྱ \*kཱlakཱlapanakayuktaཱ13 cཱsཱv ཱlakཱlaghanakཱlaཱ ceti madhyapadalopཱ samཱsa༢ རྨྱ yadvཱ \*kཱlakam ཱlapanaka༠\*14 yasmin sa cཱsཱv ཱlakཱlaghanakཱlaཱ ceti samཱsa༢ རྨྱ Kཱlakཱlagalakཱlakཱlamukhakཱlakཱlaཱ cཱsau ⌉⌋12 kཱlakཱlapanakཱlakཱlaghanakཱlaཱ15 ceti viཱe a asamཱsa༢ རྨྱ tadvat **Kཱla**16 K eti Vi or ཱmantra am idam རྨྱ **kam** udakam17 \***ཱlཱntཱ**ti18 **kཱlཱ༢** རྨྱ pྱrvavat ka༢ རྨྱ kཱla eva kཱlakཱ༢ svཱrthe **ka༢** རྨྱ **kཱlakair** meghai༢ རྨྱ tadupajཱvibhi༢ parivཱrabhྱtair19 **ཱlasati** bhཱtཱti **kཱlakཱlasi** samudre རྨྱ kvibantasya20 saptamyantasya rྱpam རྨྱ tatra **takཱ**21 Vi uvirahཱt k cchrajཱvitཱ22 23**lakཱ** lolཱ23 **lalanikཱ** strཱ24 རྨྱ25 Lak mཱr iti yཱvat རྨྱ 26ki༠viཱi ༡ཱ རྨྱ26 alakཱnཱm **ཱli༢** 27⌊⌈ pa༑ktir alakཱlir ev**ཱlakཱla༢** keཱapཱཱas tena **kཱla༠** k a༠ **[47b]** **ka༠** ཱiro yasyཱ ity **ཱlakཱlakཱlakཱ** རྨྱ **ཱlagatu** sa༠gacchatཱm རྨྱ tvayཱ samཱgamasukhenཱnug hyatཱm iti suramཱgadhair Mཱdhava༢ prabodhyate རྨྱ **kཱlo** var ཱdis28 tasya kalaiva **kalikཱ** prabheda༢ pak ཱdis tasyཱ **alaka༢** prabhur nityo 29vibhur maula༢ Kཱla༢ རྨྱ sa ca \_bhྱgrཱma༢ sahakཱratvཱt\_29 རྨྱ **Kཱlo** གntakas tasy**ཱla༢** རྨྱ na vidyate \*lཱnam30 asyety agrཱhyo གgocaro nityatvཱt རྨྱ **Kཱlakཱlakalikཱlakཱle**dam api Vi or eva sa༠bodhanam རྨྱ catu pཱdཱdimadhyཱntayamakam ekarྱpam avyapetavyapetam iti རྨྱརྨྱ

**3.50** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹*mukhཱ༑go*༹~ Hs.; ༹*mukho golཱ༑gala༢* Ed.! ⋅ 3 *g h ཱtཱti* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*ti*༹), Ed.; *g h ཱti* Hs. *ante corr.* ⋅ 4 *kཱla༠* Ed.! ⋅ 5 *ཱabdཱyanta* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*ya*༹), *ཱabdཱyante* Ed.; *ཱabdཱnta* Hs. *ante corr.* ⋅ 6 *kཱlakཱ* Ed.! ⋅ 7 *kཱlaྃ* Hs. ⋅ 8 *tadཱlapana༠ ka༠* Ed.! ⋅ 9 *kཱlakཱlakཱlapanaka༠* Hs. ⋅ 10 *yasmin* Hs. *post corr.*, Ed.; *yཱsmin* Hs. *ante corr.* ⋅ 11 ༹*ghana༢* Hs.; ༹*ghanakཱla༢* Ed.! ⋅ 12 *om.* Ed.! ➠ ⋅ 13 ༹*ཱlaghanaka*༹ Hs. ➠ ⋅ 14 *kཱlaka༠ ཱlaghanaka༠* Hs. ⋅ 15 ༹*ghanakཱlakཱlaཱ* Ed.! ⋅ 16 *kཱla༢* Ed.! ⋅ 17 *udaka༠* Hs. ⋅ 18 *ཱlantཱti* Hs.; *ཱlavantཱti* [? *ཱlཱntཱti*] Ed. ⋅ 19 ༹*bhྱtai༢ རྨྱ* Hs. *post corr.*, *m.sec.* (༹*༢*); ༹*bhྱtai རྨྱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 20 *kibantasya* Hs.; *kvivantasya* Ed. ⋅ 21 *takཱ*[? *utkཱ*] Ed.!; vgl. Pཱ .-Dhཱtup. 1.120: *taki k cchrajཱvane*. ⋅ 22 *k cchrajཱvitཱt* Ed.! ⋅ 23 *lakཱ* *l*[*o*]*lཱ* Hs.; *lakཱlokཱ*[?] Ed.! ➠ ⋅ 24 *strཱ༢* Ed.! ⋅ 25 *om.* Hs., Ed. ⋅ 26 *ki༠viཱi ༡ཱm* Hs., *ki༠viཱi ༡ཱ* ? Ed. ⋅ 27 *om.* Ed.; *ita༢ para༠ a༡paྃcཱཱattamaཱlokasyཱntimabhཱgaparyanta༠ ༡ཱkཱ lipikarapramཱdཱd bhra ༡ཱ* (Thakur/Jha 1957, S. 220, Anm. 1). ➠ ⋅ 28 *var ཱdi*[*༢*] Hs. ⋅ 29 *vibhu༢ རྨྱ maula༢ kཱla༢ sa ca bhྱgrཱma༢ sahakཱratvཱt* Hs. ➠ ⋅ 30 *lཱlཱna༠* Hs. **རྨྱ** Metrum mit Struktur *ra-na- ra-na-ra-la* (16-silbig).

I Vgl. Pཱ . 3.2.5: *tundaཱokayo༢ parim jཱpanudo༢* (Ed. Böhtlingk 1887, S. 93); s. auch *Kཱཱikཱ* ad Pཱ . 3.2.5: [...] *kaprakara e mྱlavibhujཱdibhya༢ upasa༑khyཱnam* (Ma.bhཱ. 2.98). *mྱlཱni vibhujati iti mྱlavibhujo ratha༢*. [...] (Ed. Sharma et al. 1969, S. 212).

***རྨྱ Dus kyi dus kyi mgrin nag ༑o nag nag po ྃid dag གdzin རྨྱ***

***རྨྱ sྃan sgrog dag gi sgrog byed bu༑ tshogs sprin nag dus ltar nag རྨྱ***

***རྨྱ dus kyis gzu༑ min dus chaགi Gtso bo chu གdzin gyis mdzes su རྨྱ***

***རྨྱ dkaག bas གtsho baགi bud med lan buགi phre༑ bas mgo nag sten རྨྱ* ‹ 3.50 ›**

**Dus kyi dus** ni Dus chen po ste Dba༑ phyug yin la de**གi mgrin** pa **nag** po ྃid da༑1 **༑o nag** ni gdo༑ ༑am sgo nag po ni ba la༑ gi r༑a ma ste de rnams kyi **nag po ྃid གdzin** i༑ རྨྱ **sྃan** par **sgrogs** pa rma bya**གi sgrogs byed** sgra da༑ ldan paགi **dus** su གbyu༑ baགi **bu༑** baགi **tshogs** da༑ གdra baགi **sprin nag** po **ltar nag** pa kye es pa da༑ རྨྱ rtag paགi phyir **Dus** Gཱin \*rje**s**2 **gzu༑** bya **min** i༑ **dus** dbyar la sogs paགi **cha** zla phyed la sogs pa**གi gtso bo** khyab bdag rtag pa kye es pa lha Khyab གjug la bod pa ste རྨྱ **chu གdzin** sprin rnams **kyis mdzes** paགam rol ba rgya mtsho**r** khyod da༑ bral bas **dkaག bas གtsho baགi bud med** Dpal mo **lan buགi phre༑ bas mgo** bo **nag** po can ma **[86b/452]** **sten** ig3 ste4 གgrogs paགi bde bas rjes su gzu༑ bar mdzod རྨྱ ces 5\*lhaགi glu mkhan\*5 rnams kyis Ma dhuགi bu la rtogs par byed paགo རྨྱརྨྱ གdir rka༑ pa b i kaགi da༑ po da༑ bar da༑ mthaག na *kཱ la kཱ la* es paགi zu༑ ldan ma chod ci༑ chod pa yod do རྨྱརྨྱ

**3.50** 1 *da༑* ╸ I ⋅ 2 *rjeགis* I ⋅ 3 *cig* I ⋅ 4 *ste རྨྱ* I ⋅ 5 *lha* I; vgl. *R༡.* ad K 3.50: *suramཱgadhai༢* und Bstan གdzin chos kyi ྃi mas Erklärung ad K .T 3.50: *ces lhaགi glu mkhan rnams kyis Ma dhuགi bu ste Khyab གjug la bskul baགo* (Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 533).

***sa༠da ༡ayamakasthཱnam antཱdཱ pཱdayor dvayo༢* རྨྱ**

***uktཱntargatam apy etat svཱtantrye ཱdya kཱrtyate* རྨྱརྨྱ ‹ 3.51 ›**

རྨྱརྨྱ sa༠da ༡ayamaka༠ \*prasa༑genoktam1 api p thag darཱayann ཱha རྨྱ **sa༠da ༡e**tyཱdi རྨྱ **pཱdayor**2 **dvayo༢** prathamadvitཱyayos t tཱyacaturthayoཱ ca sa༠bandhinཱv antaཱ cཱdiཱ cety **ཱntཱdཱ sa༠da ༡ayamaka**sya **sthཱna༠** vi ayo veditavyam རྨྱ3 nanu *kཱle*tyཱdauI darཱitam 4evedam རྨྱ \*satyam རྨྱ4 **ukte** *kཱle*tyཱdཱv \***antargatam**5 antarbhྱta༠ \*prasa༑genoktam6 **apy etat** sa༠da ༡ayamaka༠ **svཱtantrye a** p thak ཱuddham **adye**dཱnཱ༠ 7\***kཱrtyate** nirdiཱyata\*7 iti རྨྱརྨྱ

***upo༔ha-rཱg›› ུpy abalཱ*** *madena sཱ*

*mad-enasཱ* ***manyu-rase****na yojitཱ***རྨྱ**

*na yojit›› ཱ****tmཱnam Ana༑****ga-tཱpitཱ-*

*gat›› ུpi tཱ****pཱya mam› ཱsa n› ཻyate* རྨྱརྨྱ ‹ 3.52** ›

རྨྱརྨྱ **upo༔he**tyཱdi རྨྱ **sཱbalཱ** kཱ cid i ༡ཱ strཱ **madena** madhupཱnak tena har aviཱe e a 1\*hetunཱtr**opo༔ha** upagato\*1 **rཱgo** ratibhཱvo གnayety **upo༔harཱgཱ** \*yogཱnukྱlཱvasthཱ༠2 prཱpt**ཱpi** satཱ na kevalam anyཱ རྨྱ **ཱtmཱna༠** **na yojitཱ** na yojitavatཱ རྨྱ *ཱrambhe kartari* ktavidhཱnཱtII རྨྱ \*arthཱn3 mayཱ saheti gamyate རྨྱ \*yadv**ཱtmཱna༠**4 madཱya༠ yuྃjཱnཱ5 sa༠gacchantཱ mayཱ madenasཱ vཱ **na yojitཱ** na sa༠gamitཱ iti dvivyཱpyatayཱ6 vyཱkhyeyam རྨྱ7 ki༠kཱra am རྨྱ7 **manyu༢** \*kopo8 mཱno vཱ yogaviruddha༢ sa eva **rasa** ཱsvཱdyatvཱt tena saha **yojitཱ** sa༠gamitཱ རྨྱ7 kena རྨྱ7 **mamainasཱ**bhཱgyado e a kart bhྱtena རྨྱ7 na ki༠ cid anyad iha kཱra a༠ d ཱyate རྨྱ7 sཱ ceyam རྨྱ 9\***Ana༑gatཱpa༢** Kཱmཱrtir\*9 vidyate གsyety \***Ana༑gatཱpཱ**10 tasya bhཱvo **གna༑gatཱpite**ti sཱmཱnyena vyutpཱdyatཱm རྨྱ **gatཱ** madvirahཱt kཱmཱrt**ཱpi [48a]** satཱ རྨྱ **iyate** mahate རྨྱ \_yཱd ཱayamayojanak to11 vartate རྨྱ **tཱpཱya** du༢khཱya **nཱsa** nཱbhྱt རྨྱ iyam eva sa༠yojitཱ satཱ tato གpy adhika༠ tཱpayati prཱptasukhavipralambhཱt12 རྨྱ yadv**opo༔harཱgཱpy** ata ev **na༑gatཱpitཱ༠** **gatཱpi seyate tཱpཱye**yanta༠ tཱpam \*ཱhartu༠13 **nཱse**ti kriyཱrthopapadalak a ཱ caturthཱIII vyཱkhyeyཱ རྨྱ ཱe a༠ samཱnam རྨྱ pཱdadvayཱntཱdivi aya༠ sa༠da ༡ayamaka༠ nཱmeti རྨྱརྨྱ

**3.51** 1 *prasa༑ge*◯*ktam* Hs. Vgl. *R༡.* ad K 1.56. ⋅ 2 *pཱdayor* Hs. *post corr.*; *pཱdayo༢* Hs. *ante corr.* ⋅ 3 *om.* Hs. ⋅ 4 *eveda༠ satya* Hs.; denkbar ist auch ~ \**satyam etat\* རྨྱ.* ⋅ 5 *antatam* Hs. ⋅ 6 *prasa༑gektam* Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.51: *ar la bཱad*. ⋅ 7 *kཱrtyante nirdiཱyanta* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.52** 1 ༹*ཱtrཱpo༔ho གpagato* Hs. ➠ ⋅ 2 ༹*ཱvasthཱ* Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.52: *gnas skabs su*. ⋅ 3 *athཱt* Hs. ⋅ 4 [*ya*]*stཱ ཱtmཱna* Hs. ➠ ⋅ 5 [*y*]*u*[*༠*]*jཱnཱ* Hs. ⋅ 6 *dvi*[*v*]*yཱpya*༹ Hs. ⋅ 7 *om.* Hs. ⋅ 8 *kཱmo* Hs. ➠ ⋅ 9 *ana༑gamaya༢ kim vཱrtti* Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.52: ***Lus med*** *གDod pa****s gdu༑s*** *pa gzir bar*. ➠ ⋅ 10 ༹*tཱpi* Hs. ⋅ 11 *yཱd ཱayamayojanak to* Hs. ➠ ⋅ 12 [*pr*]*ཱ*[*pta*]*sukha*༹ Hs. ⋅ 13 *ahantu༠* Hs. Vgl. Pཱ . 2.3.14 und *Kཱཱikཱ* ad Pཱ . 2.3.14. **རྨྱ** Va༠ཱastha.

I K 3.50. ⋅ II Vgl. Cཱn. 1.2.68: *kartari cཱrambhe* (Ed. Liebich 1902, S. 12); Pཱ . 3.4.71: *ཱdikarma i kta༢ kartari ca* (Ed. Böhtlingk 1887, S. 143). ⋅ III Vgl. Pཱ . 2.3.14: *kriyཱrthopapadasya ca karma i sthཱnina༢* (Ed. Böhtlingk 1887, S. 57).

***རྨྱ rka༑ pa gྃis kyi mthaག thog ni རྨྱ རྨྱ rab sbyar zu༑ ldan gnas skabs གdi རྨྱ***

***རྨྱ brjod paགi kho༑s su གdus mod kya༑ རྨྱ རྨྱ ra༑ dba༑ ྃid kyis གdir bཱad do རྨྱ* ‹ 3.51 ›**

རྨྱརྨྱ gsum pa mthaག thog sbyar baགi1 zu༑ ldan ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.3") **rka༑** **pa**2 **gྃis** dag **gi** ste3 da༑ po da༑ gྃis pa dag gi da༑ རྨྱ gྃis pa da༑ gsum pa dag gi da༑ རྨྱ gsum pa da༑ b i pa dag gi **mthaག** da༑ **thog** ma dag **sbyar** i༑ bskor baགi **zu༑ ldan** gyi **gnas skabs གdi brjod** ma thag paགi tshigs su bcad pa b i**གi kho༑s su གdus** ཱi༑ ar la bཱad 4**mod** \***kya༑**4 **ra༑ dba༑ ྃid kyis** te rkya༑ par tha dad par skabs **གdir bཱad** ci༑ dper brjod par bya**གo** རྨྱརྨྱ

***རྨྱ myos pas chags pa ྃe bar gnas kya༑ bud med des རྨྱ***

***རྨྱ bdag ྃid ma sbyar bdag gi sdig pas khro ba yi རྨྱ***

***རྨྱ ro da༑ sbyar te Lus med dag gis gdu༑s gyur kya༑ རྨྱ***

***རྨྱ bdag ni གdi sྃed gdu༑ baགi slad du ma bsdad do རྨྱ* ‹ 3.52 ›**

de ni sbra༑ rtsi གthu༑s pas sam dgaག baགi bye brag gis **myos pas chags pa** གkhrig pa གdod pa **ྃe bar gnas** te sbyor ba da༑ rjes su mthun paགi gnas skabs su gyur **kya༑** brjod par གdod paགi **bud med des bdag ྃid** skyes pa g an da༑ **ma sbyar** te ma གgrogs par **bdag gi sdig pa** yul g an du གkhyams pa la sogs paགi skyon gyi**s khro ba**གam mya ༑an **gyi ro da༑ sbyar te** རྨྱ kho bo da༑ bral ba las **Lus med** གDod pa**s gdu༑s** pa gzir bar **gyur kya༑** ma sbyar bar **bdag གdi sྃed** du che bar **gdu༑ baགi ched du ma bsdad** de1 ྃams par gyur **to** རྨྱརྨྱ གdir rka༑ pa da༑ poགi mthar da༑ gྃis paགi thog mar *ma de na sཱ* es da༑ རྨྱ gྃis paགi mthaག da༑ gsum paགi da༑ por na *yo dzi tཱ* es pa da༑ རྨྱ gsum paགi mthaག da༑ b i paགi da༑ por *ga tཱ pi tཱ* རྨྱ es pa bskor bas mthaག thog sbyar baགi2 zu༑ ldan no རྨྱརྨྱ རྨྱརྨྱ

**3.51** 1 *paགi* I ⋅ 2 *ba* I ⋅ 3 *ste རྨྱ* I ⋅ 4 *moda༑* ╸ I ➠. **3.52** 1 *te* I ⋅ 2 *paགi* I.

***ardhཱbhyཱsa༢ samudga༢ syཱt tasya bhedཱs trayo matཱ༢* རྨྱ**

***pཱdཱbhyཱso གpy anekཱtmཱ vyajyate sa nidarཱanai༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.53 ›**

རྨྱརྨྱ **ardhe**tyཱdi རྨྱ **ardhayor abhyཱsa** ཱv ttir1 ity anྱdya **samudga༢ syཱt** རྨྱ \*samudgayamaka༠2 vijཱྃyata iti vidhཱyate རྨྱ **tasyཱ**sya vཱ **bhedཱ** vikalpཱs \***trayo**3 **matཱ** 4vijཱྃyante རྨྱ4 pཱdasyཱbhyཱsa ཱv tti༢ **pཱdཱbhyཱsa༢** རྨྱ \*so5 **གpi** na kevala༠ samudga༢ རྨྱ aneka ཱtmཱ asyety \***anekཱtmཱ**nekaprakཱra༢6 རྨྱ7 **sa**8 samudga༢ pཱdཱbhyཱsaཱ ca **vyajyate** spa ༡ཱkriyate **nidarཱanair** 9udཱhara ai༢ རྨྱ9 nidarཱyata iti yཱvat རྨྱརྨྱ

*n›-ཱsthe ya༢ sa tvayཱ varjya༢**param›-ཱyata-mཱnayཱ***རྨྱ**

*nཱ stheya༢-sattvay›› ཱvarjya༢**param ཱyatamཱnayཱ***རྨྱརྨྱ ‹ 3.54 ›**

རྨྱརྨྱ 1\***nཱstha** ityཱdi1 རྨྱ na vidyata \*ཱsthཱsyཱ2 iti nཱsthཱ 3\_nཱyanaྃ ceti nalopa༢\_3 རྨྱ he **nཱsthe** གvadhཱra ཱpare རྨྱ4 **tvayཱ paramo** གdhika༢ sa c**ཱyato** \*dཱrghakཱlཱntarཱnuvartitvཱn5 **mཱno** གsak duktalak a a6 \*asyཱ7 iti **paramཱyatamཱnayo**dཱr adཱrghavaimukhyayཱ **yo varjyo** varjanཱyo buddhyཱg hཱta༢ **sa nཱ** puru a **ཱvarjya༢** sa༠vara ཱyas tvayཱ **param** atyartham **ཱyatamཱnayཱ** yatna༠ 8\*kurvatyཱ རྨྱ8 **stheya༢** sthiratara༠9 **sattvam** avikཱritvam asyཱ iti \***stheya༢sattvayཱ**10 bhྱtvཱ \*sthirasattvam11 ཱlambyཱntastattvena bahistattvena yatna༠ kurvatyeti hetuphalabhཱvena paunaruktya༠ nཱstཱti dra ༡avyam རྨྱརྨྱ

*narཱ jitཱ mཱna-nay›-ཱsam etya*

*na rཱjitཱ mཱnanayཱ sametya****རྨྱ***

*vinཱཱitཱ vaibhava-tཱpanena*

*vin›› ཱཱitཱ vai bhavat›› ཱpanena***རྨྱརྨྱ ‹ 3.55 ›**

རྨྱརྨྱ 1\***narཱ** ityཱdi1 རྨྱ vibhor bhཱvo **vaibhava༠** tena tཱpayati \*parཱn2 iti tena **vaibhavatཱpanena bhavatཱpanena** prཱpa ena samare prཱptyཱ **[48b] jitཱ narཱ༢** puru ཱ **mཱnasya nayasya** ca **ཱsa༠** k epa༠ 3\*bha༑gam **etya**\*3 prཱpya **mཱnanayཱ** puna༢ 4\*punar namaskriyayཱ\*4 **sametya** sa༠gatyཱpi ca **na rཱjitཱ** na bhrཱjitཱ bha༑gasya tadavasthatvཱt5 རྨྱ te ca narཱ༢ ke cid **vinཱཱitཱ༢** samare hatཱ༢ རྨྱ bhavateti prak tam རྨྱ **vinཱ** pak ijཱty**ཱཱitཱ** grཱsཱk tཱ༢ རྨྱ **vai** te ཱm asamཱnavigrahavyasaninཱm ཱd ཱa༠ yujyata ity amar e vaiཱabda༢ khedanཱ རྨྱརྨྱ

**3.53** 1 *ཱv ttir* Hs. *post corr.*; *av ttir* Hs. *ante corr.* ⋅ 2 *samudga༢ yamaka༠* Hs.; vgl. *D༡.* ad K .T 53: ***ya༑ dag sbyar ba*** *es bya baགi zu༑ ldan*. ⋅ 3 *tayo* Hs. ⋅ 4 *vijཱྃyata iti vidhཱyate རྨྱ tasyཱsya vཱ bhedཱ vikalpཱs tayo matཱ vijཱྃyante* Hs. ➠ ⋅ 5 *sཱ* Hs. ⋅ 6 *ཱnekཱ*༹ Hs. ⋅ 7 *om.* Hs. ⋅ 8 *sa* Hs. *post corr.*, *marg.*; *om.* Hs. *ante corr.* ⋅ 9 ༹*hara air* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.54** 1 *nཱsthetyཱdi* Hs. ⋅ 2 *ཱsthཱ asya* Hs. ⋅ 3 *nཱyanaྃ ceti nalopa༢* Hs. ➠ ⋅ 4 *om.* Hs. ⋅ 5 *dཱrgha༑ kཱlཱ*༹ Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.54: *che ba dus g an du rjes su གjug pa*. ⋅ 6 *ཱak dukta*༹ Hs. ⋅ 7 *ཱsyཱ* Hs. ⋅ 8 *kurvvanyeགnyཱ* Hs. ⋅ 9 *sthiratara* Hs. ⋅ 10 *stheya༢ རྨྱ satvayཱ* Hs. ⋅ 11 ༹*satvཱm* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.55** 1 *naretyཱdi* Hs. ⋅ 2 *parཱm* Hs.; vgl. *D༡.* ad K .T 3.55: *dgra bo rnams so*. ⋅ 3 *bha༑ga༠ sametya* Hs. ➠ ⋅ 4 *punaskriyayཱ* Hs. ⋅ 5 *tadava*༹ Hs. *post corr.*; *ta*..*dava*༹ Hs. *ante corr.* **རྨྱ** Upendravajrཱ.

***རྨྱ phyed bzlas ya༑ dag sbyar ba yin རྨྱ རྨྱ གdi la dbye ba gsum du གdod རྨྱ***

***རྨྱ rka༑ pa bzlas paགa༑ du ma yi རྨྱ རྨྱ bdag ྃid de dag dpes gsal bya རྨྱ* ‹ 3.53** ›

b i pa kun tu1 zu༑ ldan la gsum (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4") རྨྱ rka༑ pa bzlas pa (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4.1) རྨྱ tshigs bcad bzlas pa (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4.2) རྨྱ zu༑ ldan chen poགo (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4.3) རྨྱརྨྱ da༑ po la gྃis (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4.1") རྨྱ spyir bstan (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4.1.1) རྨྱ so sor bཱad paགo (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4.1.2) རྨྱརྨྱ da༑ po ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4.1.1") tshigs su bcad paགi **[87a/453]** **phyed** de2 rka༑ pa gྃis **bzlas** te ya༑ brjod3 pa ni **ya༑ dag sbyar ba** es bya baགi zu༑ ldan **yin** i༑4 ya༑ dag sbyar ba5 **de la dbye ba** da༑ po gsum par bzlas ཱi༑ gྃis pa b i par bzlas pa da༑ s༑a ma gྃis bzlas ཱi༑ phyi ma gྃis bzlas pa da༑6 da༑ po7 da༑ tha ma bzlas ཱi༑ bar pa gྃis bzlas pa ste **gsum du གdod** do རྨྱརྨྱ **rka༑ pa** tshigs bcad kyi b i cha **bzlas paགa༑ du ma** ma༑ po**གi bdag ྃid** yod de8 རྨྱ ya༑ dag sbyar ba5 da༑ rka༑ pa bzlas pa **de dpe**r brjod9 kyi**s gsal** bar **bya**གo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ skyes bu brtan ga༑ spa༑ bya \*de རྨྱ རྨྱ khe༑s pa rab ya༑s sྃi༑ stobs can རྨྱ***

***རྨྱ khyod kyis mchog tu གbad pa yis རྨྱ རྨྱ yid brtan byaགo smod brtson ma རྨྱ* ‹ 3.54 ›**

gྃis pa la gྃis (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4.1.2") རྨྱ lan gcig1 bzlas paགi bye brag ya༑ dag sbyar ba2 (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4. 1.2.1) da༑ རྨྱ de las g an paགi rka༑ pa bskor baགo (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4.1.2.2) རྨྱརྨྱ da༑ po ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4.1.2.1") **kye mi gus ma** brྃas pa lhur len ma es bod de3 skyes bu **ga༑** ig\***khe༑s**4 **pa rab** mchog tu5 **ya༑s** te che ba dus g an du rjes su གjug pa **khyod kyis spa༑** bar **bya** bar \*blos6 bzu༑ ba**གi skyes** bu **de** da༑7 na༑ gi de kho na ྃid du na **sྃi༑ stobs ཱin tu**5 **brtan** pa rnam par mi གgyur byas nas8 phyiགi de kho na ྃid du na **mchog tu གbad**9 **pas yid brtan** par **byaགo**གam གdun par byaགo རྨྱརྨྱ གdir rka༑ pa da༑ po da༑ gsum pa la *nཱ sthe ya༢ satwayཱ war dzya༢* es pa da༑ རྨྱ gྃis pa da༑ b i pa la *pa ra mཱ ya ta mཱ na yཱ* es pa yod do རྨྱརྨྱ

***རྨྱ khyod kyi bgrod pa khyab bdag gzi byin gyis རྨྱ***

***རྨྱ ya༑ ya༑ rab sbyar mdzes pa med pa yi རྨྱ***

***རྨྱ mi rnams tshul da༑ ༑a rgyal ྃams byas nas རྨྱ***

***རྨྱ bcom i༑ kye ma byas zos rnam par ig རྨྱ* ‹ 3.55 ›**

rgyal po **khyod kyi** g.yul la **bgrod pa khyab**1 **bdag** ྃid kyi **gzi byin** te gdu༑ bar byed pa**s**2 es pa la sogs pa ste རྨྱ **bcom** pa ni dgra bo rnams so རྨྱརྨྱ **kye ma** ni mi bzod paགam skyo ba la ste རྨྱ **ig pa** ni khyod kyis g.yul du bsad do es paགi don to རྨྱརྨྱ **byas** ni bya rog la sogs pas so རྨྱརྨྱ གdir rka༑ pa da༑ poགi *na rཱ dzi tཱ mཱ na na \*yཱ*3 *sa me tya* es pa ྃid gྃis par bzlas ཱi༑4 *bi nཱ ཱi tཱ bai bha wa tཱ pa ne na*5 es pa gsum pa ྃid b i par bzlas paགo རྨྱརྨྱ

**3.53** 1 *du* I ⋅ 2 *te* I ⋅ 3 *rjod* I ⋅ 4 *ci༑* ╸ I ⋅ 5 *pa* I ⋅ 6 *da༑* I *post corr.*, *m. sec. marg.*; *om.* I *ante corr.* ⋅ 7 *bo* I ⋅ 8 *te* I ⋅ 9 *rjod* I. **3.54** 1 *cig* I ⋅ 2 *pa* I ⋅ 3 *te* I ⋅ 4 *khye༑s* I ⋅ 5 *du* I ⋅ 6 *bloགis* I ⋅ 7 *da༑* ╸ I ⋅ 8 *nas* ╸ I ⋅ 9 *གpad* I.

**3.55** 1 *khyap* I ⋅ 2 *bas* I ⋅ 3 *ya* I ⋅ 4 *ཱi༑* ╸ I ⋅ 5 *na རྨྱ* I.

*kalཱpinཱ༠ cཱrutay›› ིཾpayanti*

*v ndཱni lཱp›-ིཾ༔ha-ghan›-ཱgamཱnཱm***རྨྱ**

*v nd›-ུnil›-ུpo༔ha-ghan›-ཱgamཱnཱ༠*

*ka-lཱpinཱ༠ c› ཱrutayo གpayanti***རྨྱརྨྱ ‹ 3.56 ›**

རྨྱརྨྱ **kalཱpinཱm** ityཱdi རྨྱ **kalཱpinཱ༠** mayྱrཱ ཱ༠ **v ndཱni** vargཱ **cཱrutayཱ** ཱobhay**opayanti** sa༠gacchante རྨྱ1 ཱobhanta iti yཱvat རྨྱ ki༠bhྱtཱnཱm རྨྱ **lཱpai༢** kekཱbhir **ྱ༔ho** གbhinandita༢ pratyudgato vཱ **ghanཱgamo** var ཱsamayo2 yair iti **lཱpo༔haghanཱgamཱnཱm** རྨྱ **ke** payasi \***lapana**ཱཱlཱnཱ༠3 **v ndཱnilena** vཱtyayཱ4 meghasahacare **ཱpo༔ho**5 གpanཱto **ghano** nirantara **ཱgama༢** 6\*samada༠ bhrama a༠\*6 ⌉⌋7 ⌈99b10⌉ ye ཱm8 iti **v ndཱnilཱpo༔haghanཱgamཱnཱm** རྨྱ ha༠sཱnཱm iti yཱvat རྨྱ **ཱrutayo** ninadཱ **apayanti** viramanti **ca** རྨྱ iti samudgasya trayo bhedཱ nidarཱitཱ༢ རྨྱརྨྱ

*naman dayཱ-varjita-mཱnas›-ཱtmayཱ*

*na manday›› ཱvarjita-mཱna-s›-ཱtmayཱ***རྨྱ**

***urasy upཱstཱr a-payodhara-dvaya༠***

***mayཱ samཱli༑gyata jཱvit›-ཱཻvara༢*རྨྱརྨྱ ‹ 3.57 ›**

རྨྱརྨྱ pཱdཱbhyཱsa⌈100a⌉m adhik tyཱha རྨྱ 1**naman daye**tyཱdi རྨྱ1 **dayayཱ**nugrahe a **varjita༠** virahita༠ **mཱnasa༠** citta༠ yasya tཱd ཱa **ཱtmཱvarjita༢** svཱk taཱ ca **mཱno** garva༢2 **sཱtmཱ**3 svabhཱvཱbhྱto གtyabhyཱsཱd4 yasyཱs tayaiva༠bhྱtayཱ5 **mayཱ mandayཱ** ja༔ayཱ **naman** pra ipataྃ **jཱviteཱvara༢** priyo **na samཱli༑gyata** na pari vakta ity anuཱete6 kཱ cit རྨྱ7 katham རྨྱ **upཱstཱr a༠** niveཱita༠8 bharanyasta**payodharadvaya༠** yasmin samཱli༑gana iti kriyཱviཱe a am རྨྱ kutrety apek ཱyཱm9 **urasཱ**ti yojyam asamastatvཱd iti རྨྱརྨྱ

**3.56** 1 *om.* Hs. ⋅ 2 *var ཱ*༹ Hs. *post corr.*; *vཱr ཱ*༹ Hs. *ante corr.* ⋅ 3 *layana*༹ Hs. ⋅ 4 *vཱགtyayཱ* Hs. *post corr.*; *vatyayཱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 5 ༹ *ཱpo༔ho* Hs. *post corr.*; ༹ *o..po༔ho* Hs. *ante corr.* ⋅ 6 *samada༢ bhramaro* Hs. ➠ ⋅ 7 Ab hier ist der Text in der Ausgabe von Thakur und Jha wieder vorhanden (vgl. Thakur/ Jha 1957, S. 220-222). ⋅ 8 *yam* Ed.! **རྨྱ** Upajཱti.

**3.57** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *garva༢ རྨྱ* Hs.; *garva༢ tena* Ed. ⋅ 3 *svཱtmཱ* Hs. ⋅ 4 *གbhyཱsཱd* Ed.! ⋅ 5 *tayaiva༠*༹ Hs. *post corr.*, Ed.; *tayauva༠*༹ Hs. *ante corr.* ⋅ 6 *anusete* Hs.; *anuཱocati* Ed. Vgl. *D༡.*ad K .T 3.57: *rjes su གgyod do*. ⋅ 7 *om.* Hs. ⋅ 8 *na nivesita༠* Hs. *post corr.* (༹*vesi*༹) ⋅ 9 *apek ayཱm* Hs. **རྨྱ** Va༠ཱastha.

***རྨྱ sgra yis sprin bgrod dbyar skyes rma bya yi རྨྱ***

***རྨྱ tshogs rnams mdzes pa ྃid du ྃe bar gyur རྨྱ***

***རྨྱ rlu༑ gi tshogs stug bral ba chur \*sgrog gi\* རྨྱ***

***རྨྱ tshogs kya༑ sgra da༑ bral ba ྃid du gyur རྨྱ* ‹ 3.56 ›**

\***sgras**1 te ra༑ gi skad གdon pas **sprin bgrod** pa **dbyar** gyi dus **byu༑** ba la **[87b/454]** dgaག bar gyur paགi **rma byaགi tshogs rnams** dbyar gyi dus su gze༑s mtho bas **mdzes pa ྃid du gyur** i༑2 sprin da༑ lhan cig byu༑ baགi **rlu༑** \***gi**3 **tshogs stug** po ma༑ po lhan cig གo༑ ba da༑ **bral ba chur sgrogs** ༑a༑ pa**གi tshogs** rnams **kya༑** deགi dus su mi dgaག bas **sgra** skad གdon pa **da༑ bral bar gyur** to རྨྱརྨྱ གdir rka༑ pa da༑ poགi *ka lཱ pi nཱ༠ \*tsཱ*4 *ru ta yo pa yan ti*5 es pa b i par bskor i༑6 gྃis paགi7 *b n dཱ ni lཱ po ༔ha gha nཱ ga mཱ nཱ༠*8 es pa gsum par bzlas paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ གtsho baགi dba༑ phyug གdud paགi bra༑ la kho mo ni རྨྱ***

***རྨྱ dman i༑ khe༑s pa ༑es par bsgrubs paགi dba༑ gyur ma རྨྱ***

***རྨྱ brtse ba spa༑s paགi bdag ྃid yid kyis གo ma གdzin རྨྱ***

***རྨྱ gྃis po ྃe bar gtad nas kun tu ma གkhyud do རྨྱ* ‹ 3.57 ›**

gྃis pa de las g an paགi rka༑ pa bzlas pa la b i (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4.1.2.2") རྨྱ lan gcig bzlas pa (5.2.2.2.2.2.2. 1.2.4.1.2.2.1) རྨྱ lan gྃis bskor ba (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4.1.2.2.2) རྨྱ lan gsum bzlas pa (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4.1.2.2.3) རྨྱ don bsdu baགo (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4.1.2.2.4) རྨྱརྨྱ da༑ po la mi གdra ba drug (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4.1.2.2.1") ste རྨྱ **གtsho baགi dba༑ phyug** mdzaག bo **གdud** ci༑ gus par byed **paགi bra༑ la kho mos ma གkhyud do** es sbrel lo རྨྱརྨྱ kho mo ci lta bus e na རྨྱ **dman** te blun **i༑** \***khe༑s**1 **pa bsgrubs pa**s de**གi bdag** ྃid du **gyur ma**2 **brtse ba** sྃi༑ rje **spa༑s paགi yid** kyi **bdag ྃid** can **mas** so རྨྱརྨྱ གkhyud3 na tshul ci lta bu e na རྨྱ **གo ma གdzin** pa nu ma **gྃis po** 4\***bra༑** la **ྃe bar gtad**\*4 ci༑ ༑o རྨྱརྨྱ de ltar bud med གgaག ig rjes su གgyod do རྨྱརྨྱ གdir *na man da yཱ bar dzi ta mཱ na sཱt ma \*yཱ*5 es pa rka༑ pa da༑ po ྃid gྃis par bzlas pa ste རྨྱ phyi ma gྃis ni ga༑ bde bar byas paགo རྨྱརྨྱ 1

**3.56** 1 *sgra གis* I ⋅ 2 *ci༑* I ⋅ 3 *gis* I ⋅ 4 *tsa* I ⋅ 5 *ti རྨྱ* I ⋅ 6  *i༑* ╸ I ⋅ 7 *paགi* ╸ I ⋅ 8 *nཱ༠* ╸ I. **3.57** 1 *khye༑s* I ⋅ 2 *ma* ╸ I ⋅ 3 *mkhyud* I ⋅ 4 *ྃe bar bra༑ la gtad* I *post corr.*, *m. sec. marg.* (༹*r*); *ྃe babra༑ la gtad* I *ante corr.* ➠ ⋅ 5 *ya* I.

*sabhཱ surཱ ཱm aBalཱ Vibh›-ཽཾ itཱ*

***gu ais tav› ཱrohi m ཱla-nirmalai༢* རྨྱ**

*sa bhཱsurཱ ཱm abalཱ vibhྱ itཱ*

***vihཱrayan nirviཱa sa༠pada༢ purཱm* རྨྱརྨྱ ‹ 3.58 ›**

1རྨྱརྨྱ **sabhe**tyཱdi རྨྱ1 ⌈⌈223⌉⌉ **tava gu air m ཱlanirmalai༢**2 pariཱuddhai༢ **surཱ ཱ༠ sabhཱ** devapar ad **ཱrohi** kཱrtidvཱre a prཱptཱ རྨྱ ki༠bhྱtཱ རྨྱ 3\***aBalཱ** Balanཱmno3 གsurasya ྅akranirastasya tatrཱsa༠bhavཱt རྨྱ na vidyate Balo གsyཱm iti k tvཱ4 རྨྱ vasaty5 asyཱm ity u itཱ རྨྱ6 7*gatya***[49a]***rthཱnཱpyཱd ཱdhཱre ce*ty7 I ཱdhཱre kta༢ རྨྱ **Vibho༢** ྅akrasy**o itཱ** vཱsཱdhཱro **Vibhྱ itཱ**8 ྅akrཱdhyཱsitཱ རྨྱ \_yajྃaཱe a༠9 dharmཱrthamayair10 gu air11 vyཱpta༠12 13bhuvanam རྨྱ13 **sa** tvam idཱnཱ༠ **purཱ༠** varabhavanayujཱ༠ nagarཱ ཱ༠ **bhཱsurཱ ཱ༠** vibhྱtibhir bhrཱji ྱnཱ༠ **sa༠pado** གbhyudayཱn sukhཱni **nirviཱཱ**nubhava14 རྨྱ **abalཱ༢** striyo15 **vibhྱ itཱ** vividhཱbhara aprasཱdhitཱ16 **vihཱrayan**17 bhramayan 18tva༠ san རྨྱ iti18 k tak tyasya kཱmopabhogo darཱita iti རྨྱརྨྱ

*kala༠ kam ukta༠ tanumaddhya-nཱmikཱ*

***stana-dvayཱ ca tvad- te na hanty ata༢* རྨྱ**

***na yཱti bhྱta༠ ga ane bhavan-mukhe***

*kala༑ka-mukta༠ tanumad dhy anཱmikཱ***རྨྱརྨྱ ‹ 3.59 ›**

1རྨྱརྨྱ **kala༠** 2\***kam** ityཱdi\*2 རྨྱ1 **kala༠** madhuram **ukta༠** vacana༠ **stanadvayཱ** payodharayugala༠ **ca tano༢** ཱarཱrasya sa༠bandhino \***maddhyasya**3 **nཱmikཱ**varjikཱ4 strཱ ཱm ity arthཱt **ka༠** nཱma nara༠ **na hanti** རྨྱ ki༠ tu sarvam eva hanti རྨྱ 5abhilཱ ཱdikཱmཱvasthཱ༢ krame a5 daཱamཱ༠ daཱཱ༠6 nayantཱti k tvཱ hantཱty ucyate རྨྱ **tvad te** tvཱm antare a རྨྱ tvam eva

▹

**3.58** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *m ཱlavannirmalai༢* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.58: ***pad*** *maགi* ***rtsa*** *ba ltar dkar i༑* ***dri ma med pas***. ➠ ⋅ 3 *bala*༹ Hs.; [*abalཱ*] *bala*༹ Ed. ➠ ⋅ 4 *k tvཱ* Hs. *post corr.*, *marg.*, Ed.; *om.* Hs. *ante corr.* ⋅ 5 *vasanty* Hs. ⋅ 6 *om.* Hs., Ed. ⋅ 7 ~ *ceti* Hs.; *gatyarthཱnཱpyཱd ཱdhཱre*(?) *ca ity* Ed.! ⋅ 8 *vibhྱ itཱ* Hs. *post corr.*, Ed.; *vibhྱ itཱ༢* Hs. *ante corr.* ⋅ 9 *om.* Ed.; lies eventuell: \**yajྃaཱe a*༹ ? ⋅ 10 *dharmཱrthakཱmamayair* Ed.! ⋅ 11 *gga air* Hs. ⋅ 12 [*vy*]*ཱpta༠* Hs.; *vyཱpta*༹ Ed. ⋅ 13 *bhuvana༠ རྨྱ* Hs.; *bhuvana༢* Ed.! ⋅ 14 *nirviཱཱnu*༹ Hs. *post corr.*, *marg.* (*ni*༹), *nirviཱa anu*༹ Ed.; *viཱཱnu*༹ Hs. *ante corr.* ⋅ 15 *strཱ* Hs.; *striya༢* Ed. ⋅ 16 *om.* Ed.! ⋅ 17 *vihཱraya* Hs. ⋅ 18 *tva༠ sann iti* Hs.; [*ramaya*]*nn iti རྨྱ* Ed.! Vgl. *D༡.*ad K .T 3.58: *de ltar bya ba byas paགi* für Skt. *iti k tak tyasya*. **རྨྱ** Va༠ཱastha.

**3.59** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *ketyཱdi* Hs. ⋅ 3 *madhyasya* Hs., Ed. (vgl. Pཱ . 8.4.47).⋅ 4 *nཱmikཱགvarjjikཱ* Hs.; *nཱmikཱ ཱvartikཱ* Ed.! ⋅ 5 ༹*kཱmavasthཱ༑krame a* Hs. Vgl. *R༡.*ad K 3.12 und *D༡.* ad K .T 3.59: *gnas skabs \*kyis* (geschr. *kyi*) *rim pas bcom i༑ skabs bcu par byas so*. ⋅ 6 *om.* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.59: *skabs* für Skt. *daཱཱm*.

I Cཱn. 1.2.70; vgl. Cཱn. 1.2.68: *kartari cཱrambhe*, Cཱn. 1.2.69: *ཱli aཱཱ༑sthཱsavasajanaruhaj bhya༢* (Ed. Liebich 1902, S. 12) sowie Pཱ . 3.4.71: *ཱdikarma i kta༢ kartari ca*, Pཱ . 3.4.72: *gatyarthཱkarmakaཱli aཱཱ༑sthཱsavasajanaruhajཱryatibhyaཱ ca* und Pཱ . 3.4.76: *kto གdhikara e ca dhrauvyagatipratyavasཱnཱrthebhya༢* (Ed. Böhtlingk 1887, S. 143-144).

***རྨྱ lha rnams གdun sa Stobs med Khyab bdag gnas par ni རྨྱ***

***རྨྱ khyod kyi yon tan pad rtsa dri ma med pas གdzegs རྨྱ***

***རྨྱ de ni phyi nas gro༑ bza༑ rnams kyi phun sum tshogs རྨྱ***

***རྨྱ brgyan paགi bud med dag da༑ rnam par rtse i༑ spyod རྨྱ* ‹ 3.58 ›**

**lha rnams** kyi **གdun sa** གkhor gyi dkyil གkhor1 Dba༑ pos tshar bcad pas2 **Stobs** es bya baགi lha ma yin **med** ci༑ **Khyab bdag** Brgya byin **gnas pa**གi གdun sa**r**3 **khyod kyi yon tan pad** maགi **rtsa** ba ltar dkar i༑ **dri ma med pas གdzegs** te grags pas khyab po es paགi don to རྨྱརྨྱ **de ni** ste khyod ni **gro༑** khyer **bza༑** po གbyor pas mdzes pa **rnams kyi phun sum tshogs** pa m༑on par4 mtho baགi bde ba rnams **spyod** de5 ྃams su myo༑ bar byed ces sbrel lo རྨྱརྨྱ ci byed ci༑ **[88a/455]** e na རྨྱ rgyan sna tshogs kyis **brgyan paགi bud med** mdzes ma **rnams da༑** dgaག bas **rtse** bar byed **ci༑** ༑o རྨྱརྨྱ de ltar bya ba byas paགi གdod pa la lo༑s spyod pa bstan to རྨྱརྨྱ གdir rka༑ pa da༑ poགi6 *sa bhཱ su rཱ ཱ ma ba lཱ bi bhྱ i tཱ* es pa ྃid gsum par bzlas pa ste རྨྱ g an gྃis ni ga༑ bde bar byas paགo རྨྱརྨྱ 2

***རྨྱ sྃan par smra da༑ lus rked dud da༑ nu gྃis mas རྨྱ***

***རྨྱ khyod las g an pa su ig ma bcom de yi phyir རྨྱ***

***རྨྱ གbyu༑ po lus ldan skyon las grol ba khyod la sogs རྨྱ***

***རྨྱ bgra༑ ba la ni mi༑ med ྃe bar གgro ma yin རྨྱ* ‹ 3.59 ›**

bud med rnams kyi **sྃan par smra** ba **da༑ lus** kyi \***rked**1 pa **dud** pa **da༑ nu** ma **gྃis** kyi**s** dba༑ po dul ba **khyod las g an pa su ig ma bcom** ste རྨྱ khyod ma gtogs pa thams cad m༑on par གdod pa la sogs pa གdod paགi gnas skabs \*kyis2 rim pas bcom i༑ skabs bcu par byas so རྨྱརྨྱ ga༑ gi phyir de ltar yin pa **deགi phyir གbyu༑ po** skyes bu **lus** da༑ **ldan** pa **skyon** gyi rྃog pa **las grol ba khyod la sogs** te khyod lta bu rnams **bgra༑ ba la** sor mo **mi༑ med ྃe bar གgro** ba gྃis par bgra༑ bya **min** gyi3 khyod lta bu yon tan can ni da༑ por mthe chu༑ gis bgra༑ 4\*byas te\*4 khyod las lhag pa med do es paགi don to རྨྱརྨྱ གdir rka༑ pa da༑ po *ka la༠ ka muktanta nu ma ddhya*5 *nཱ mi \*kཱ*6 es pa ྃid b i par bzlas pa ste རྨྱ g an gྃis ni ga༑ bde bar byas paགo རྨྱརྨྱ 3

**3.58** 1 *གkhor* ╸ I ⋅ 2 Lies: \**paགi* ? ⋅ 3 *sar* ╸ I ⋅ 4 *bar* I ⋅ 5 *te* I ⋅ 6 *poགi* ╸ I. **3.59** 1 *rkyed* I ⋅ 2 *kyi* I; vgl. *R༡.* ad K 3.59: ༹*ཱvasthཱ༢ krame a daཱamཱ༠ daཱཱ༠ nayantཱti*. ➠ ⋅ 3 *gyi* ╸ I ⋅ 4 *bya ste རྨྱ* I ⋅ 5 *dhya* I ⋅ 6 *ka* I.

kevalam anena na7 hanyase jitendriyatvཱt རྨྱ 8**tanumad dhy**8 **anཱmike**ty atra tanutvamཱne hiཱabdo yasmཱdarthe རྨྱ yasmཱd9 evam asmཱt10 kཱra ཱd 11**bhavཱn** **mukham** ཱdir \*gu ཱgra ཱtvཱd11 yasmin **ga ane** 12satpuru asa༠khyཱyཱm \*iti12 **bhavanmukhe ga ane** kriyamཱ e **kala༑kamukta༠** nirdo a༠ **tanumad** \*bhྱtyཱ༠13 sakala༠14 ni kalaparimཱ avyatirikta༠ **bhྱta༠** puru a༠ vyཱpyabhྱtam **anཱmikཱ** kani ༡hཱnantarཱ༑gulir **na yཱti** na gacchati རྨྱ tvཱ༠15 prathama༠ kani ༡hikཱyཱ༠ gu avattayཱ16 ga ayitvཱ tvam17 iva ni kala༑ko dvitཱyཱyཱm18 anཱmikཱyཱ༠19 ga ayitavyo ⌈100b⌉ nཱstཱty artha༢ རྨྱརྨྱ

***yaཱaཱ ca te dik u rajaཱ ca sainikཱ***

*vitanvate གj›-ིཾpama da༠ཱitཱ yudhཱ***རྨྱ**

*vitanv atejo གpamada༠ ཱit›-ཱyudhཱ*

***dvi ཱ༠ ca kurvanti kula༠ tarasvina༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.60 ›**

1རྨྱརྨྱ \***yaཱaཱ ce**tyཱdi རྨྱ1 ⌈⌈224⌉⌉ **Ajopama**2 Vi utulya **te** tava **sainikཱ༢**3 senཱcarཱ narཱ༢ ཱitam4 ཱyudham e ཱm iti **ཱitཱyudhཱs**5 tཱk ahetayo **da༠ཱitཱ** varmitཱs **tarasvina༢** ཱྱrཱ༢ santo **yaཱaཱ ca** kཱrti༠ ca te **rajaཱ ca** pཱrthiva༠ **dik u vitanvate** vistཱrayanti རྨྱ **yudhཱ** ra ena tumulena **dvi ཱ༠ ca kula༠ vitanu**6 prahཱraཱatajarjaratvཱd vigataཱarཱra༠ na vidyate tejo གsyety **atejo** ni prabhཱva༠ vigato mado གsmཱd ity **apamada༠** vཱtagarva༠7 **kurvantཱ**ti རྨྱརྨྱ

***bibharti bhྱmer valaya༠ bhujena te***

*bhuja༑gamo གmཱ smarato mad aྃcitam***རྨྱ**

***ཱ › ཽཾktam eka༠ svam avetya bhྱ-dhara༠***

*bhuja༠ gamo mཱ sma rato mada༠ citam***རྨྱརྨྱ ‹ 3.61 ›**

1རྨྱརྨྱ \***bibhartཱ**tyཱdi2 རྨྱ1 **te** tava **bhu[49b]jenཱmཱ** saha **bhྱmer** 3**valaya༠** mahཱma ༔ala༠3 **bibharti** dhཱrayati **bhuja༑gama༢** ྅e o 4nཱgarཱja༢ རྨྱ4 naika5 eva རྨྱ6 7\*tataཱ ca7 **svam** ཱtmཱya༠ **bhuja༠** bཱhu༠ **bhuva༠** p thivཱ༠ **dhཱrayati** vahatཱti **bhྱdharam avetya** jཱྃtvཱ mama bhujo bhuva༠8 dhཱrayatཱti **madam** aha༠kཱra༠ **citam** upacitam udཱr a༠ \***rato**9 གbhinivi ༡a༢ san **mཱ sma gamas** tva༠ mཱ gacchatu bhavཱn རྨྱ itཱdam **eka༠** pradhཱnam **ukta༠** vacanam **aྃcita༠** hita༠ **ཱ u** g hཱ a **man** matta༢ sakཱཱཱt **smarato** 10jཱnata༢ \_prཱptajཱྃta༢ རྨྱ10 evam udཱtto11 bhavཱn yadi na \*vikatthate12 tadཱ sutarཱ༠ ཱobhate 13vinayཱla༠k tagu atvཱt རྨྱ13 itཱdam eka༠ madvacana༠ sarvagu abhྱ a a༠ grཱhyam iti རྨྱརྨྱ

**3.59** 7 [*na*] Ed. ⋅ 8 *tanuma dhy* Hs. ⋅ 9 *yata* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.59: *ga༑ gi phyir*. ⋅ 10 *ata༢* Ed. Lies: \****ato*** *གsmཱt\**? ➠ ⋅ 11 *bhavཱn mukham ཱdi gu ཱn pra ཱtvཱt* Hs.; *etཱn sukhཱdigu ཱn pra ཱtvཱt* Hs.Th/Jh; *bhavཱn mukham ཱdi༢ gu air agranཱtatvཱt* Ed.! Vgl. Thakur/Jha 1957, S. 223, Anm. 1: *etཱn sukhཱdigu ཱn pra ཱtvཱt ity ཱdarཱe*. ➠ ⋅ 12 *sཱpuru asa༠khyཱyཱm ati* Hs.; *satpuru asa༠khyཱyཱ༠ tasmin* Ed.! ⋅ 13 *nྱtyཱ༠* Hs., *n tyཱ༠* Hs.Th/Jh; *bhྱta༠* Ed. Vgl. Thakur/ Jha 1957, S. 223, Anm. 2: *n tyཱm ity ཱdarཱe*. ➠ ⋅ 14 *sakala*༹ Ed. ⋅ 15 *tva༠* Hs. ⋅ 16 ༹*vattvayཱ* Ed.! ⋅ 17 [*sthitasya*] *tvam* Ed. ⋅ 18 *dvitཱyཱyཱm* Hs. ⋅ 19 *anཱmikཱyཱ* Hs. **རྨྱ** Va༠ཱastha.

(Fortsetzung auf der gegenüberliegenden Seite)

***རྨྱ khyod kyi dmag dpu༑ Khyab གjug lta bu go bgos pa རྨྱ***

***རྨྱ mtshon rnon ldan pa dpaག bo dag gis phyogs rnams su རྨྱ***

***རྨྱ grags pa da༑ ni rdul dag rgyas byed g.yul gyis ni རྨྱ***

***རྨྱ dgra rigs lus bral gzi med rgyags pa ྃams par byed རྨྱ* ‹ 3.60 ›**

kye **Khyab གjug lta bu** es rgyal po གgaག ig la bod de1 རྨྱ **khyod kyi dmag dpu༑** es pa la sogs pa ste རྨྱ **grags pa** ni khyod rgyal baགiགo རྨྱརྨྱ byed pa por gyur pa khyod kyi **dgra** rnams kyi **rigs** ni mtshon \*cha2 brgya bsnun pas **lus** da༑ sems **bral** i༑ **gzi** brjid **med** la **rgyags pa**གam dregs pa **ྃams par byed** do es rgyal po ig gi dpu༑ bs༑ags paགo རྨྱརྨྱ གdir rka༑ pa gྃis pa *bi ta \*nwa*3 *te dzo pa ma da༠ ཱi tཱ yu dhཱ*4 es pa ྃid gsum par bzlas pa ste རྨྱ g an gྃis ni ji ltar bde bar byas paགo རྨྱརྨྱ 4

***རྨྱ dran ldan bdag las phan paགi tshig gcig mྃan par mdzod རྨྱ***

***རྨྱ khyod kyi lag pa dpal da༑ lhan cig lag གgro yis རྨྱ***

***རྨྱ sa yi dkyil གkhor rnam གdzin de phyir sa g i གdzin རྨྱ***

***རྨྱ ra༑ lag rig nas rgyags pa rgyas par yo༑ ma byed རྨྱ* ‹ 3.61 ›**

**dran** pa da༑ **ldan** pa1 **bdag las phan** **paགi**2 **tshig**3 gtso bor gyur pa **gcig mྃan** i༑4 gzu༑ **bar mdzod** cig རྨྱ rgyal po **khyod kyi lag pa dpal** te phun sum **[88b/456]** tshogs par gyur pa **da༑ lag གgro** kluགi rgyal po Lhag ma gྃis **lhan cig** pa**s sa** g i**གi dkyil གkhor rnam** par **གdzin** gyi khyod gcig pus ma yin pa1 **de**གi **phyir**5 khyod **ra༑** gi **lag** pa **sa g i གdzin** par **rig nas** ༑aགi lag pas sa g i chen po གdi གdzin no es paགi **rgyags pa** ༑a rgyal **rgyas par yo༑ ma byed** de6 dul baགi rgyan gyis brgyan pa ཱin tu7 mdzes par གgyur ro རྨྱརྨྱ bdag gi tshig yon tan du mas brgyan pa གdi gzu༑ bar གos so es paགo རྨྱརྨྱ གdir rka༑ pa gྃis pa8 *bhu dza༑ ga mo mཱ sma ra to ma daྃtsi ta༠* es pa ྃid b i par bzlas paགo རྨྱརྨྱ 5

**3.60** 1 *te* I ⋅ 2 *ca* I ⋅ 3 *no* I ⋅ 4 *dhཱ* ╸ I. **3.61** 1 *ba* I ⋅ 2 *baགi* I ⋅ 3 *tshig* I *post corr.*, *m. sec. marg.* (༹*g*); *tshi* I *ante corr.* ⋅ 4 *ci༑* I ⋅ 5 *phyir* I *post corr.*, *m. sec. marg.* (༹*r*); *phyi* I *ante corr.* ⋅ 6 *te* I ⋅ 7 *du* I ⋅ 8 *pa* ╸ I.

**3.60** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *ajoyama* Hs. ⋅ 3 *senikཱ༢* Hs. ⋅ 4 *ཱita* Hs. *post corr.*, *ཱitཱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 5 *ཱaitཱ*༹ Hs. ⋅ 6 [*vi*]*tanu* Ed. ⋅ 7 ༹*garva* Hs. **རྨྱ** Va༠ཱastha.

**3.61** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *vibhavantཱtyཱdi* Hs. ⋅ 3 *valaya༠ mahཱma ༔ala༠* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*ya༠ mahཱ*༹), Ed.; *vala ma ༔ala༠* Hs. *ante corr.* ⋅ 4 *nཱgarཱje* Hs. ⋅ 5 *naka* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.61: *gcig pus*. ⋅ 6 *om.* Hs., Ed. ⋅ 7 *tetaཱ ca* Hs.; *te bhuja༢ རྨྱ* [*ata༢*] Ed.! ⋅ 8 *svaya༠* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.61: *༑aགi lag pas sa g i chen po གdi གdzin no*. ⋅ 9 *cete* Hs.; [*rata༢*] Ed. ⋅ 10 *jཱnata༢ prཱptajཱྃta༢ རྨྱ* Hs. *post corr.* (༹*༢*), *~ prཱpta༢ jཱྃta རྨྱ* Hs. *ante corr.*; *jཱnata༢ རྨྱ prཱptajཱྃna༢* Ed. ➠ ⋅ 11 *udཱste* Ed.! ⋅ 12 *vikanthena* Hs.; *viruddha༠* [*vyavaharati*], Ed.! ⋅ 13 ༹*tvཱd* Hs., Ed. **རྨྱ** Va༠ཱastha.

***smar›-ུnalo mཱna-vivardhito ya༢***

***sa nirv ti༠ te kim apཱkaroti* རྨྱ**

*samantatas tཱmaras›-ཱk a e na*

*sama༠ tatas tཱm arase k a ena***རྨྱརྨྱ ‹ 3.62 ›**

1རྨྱརྨྱ **smare**tyཱdi རྨྱ1 he **tཱmarasek a e** padmཱk i རྨྱ na vidyate **rasa༢** kཱmཱdaro གsyཱ2 ity **arase** གrasike priyasa༠gamasukhavaimukhyཱd evam ཱmantritཱ saro am རྨྱ **smara༢** kཱma ev**ཱnalas** tཱpakཱritvཱt རྨྱ **smarཱnalo yo mཱnena** priyasa༠gamavirodhinཱ3 garve a **vardhito** dཱpita༢ **so** གya༠ **k a enai**kena **sama༠** saha nཱdhikena kཱlena **tato** vist ta༢ k a amཱtre a vij mbhitas **te** tava **nirv ti༠**4 5sukha༠ **tཱ༠**5 6prativiཱi ༡ཱ༠ yཱ \*sa༠prayogasa༠bhavཱ6 **samantata༢** sarvathཱ **ki༠ nཱpཱkaroti**7 na hanti རྨྱ apཱkaroty8 eva རྨྱ tasmཱt sa༠gamyatཱ༠ 9priya༢ རྨྱ9 kim anena dagdhamཱneneti རྨྱརྨྱ

*prabhཱ-vato nཱmana Vཱsavasya*

*prabhཱva-to གnཱma nav›-ཱsavasya***རྨྱ**

*prabhཱv ato nཱma na vཱ savasya*

***vicchittir ཱsཱt tvayi pi ༡apasya* རྨྱརྨྱ ‹ 3.63 ›**

⌈⌈225⌉⌉ 1རྨྱརྨྱ \***prabhཱvata**2 ityཱdi རྨྱ1 prabhཱsyཱstཱti **prabhཱvato** dཱptimato gu otkar ཱd **Vཱsavasya** ྅akrasya nཱmayatཱti he **nཱmana** jeta༢ རྨྱ **prabhཱvata༢** prabhཱvཱc \*chaktiviཱe e a3 prabhཱve a རྨྱ4 ྅akratulyeti yཱvat རྨྱ namana༠ **nཱma༢**5 sa na vidyate གsyeti he **anཱma** parapra ipཱtཱnabhijྃa6 sarvཱtirekཱt རྨྱ yata7 8evam adhi⌈101a⌉gu o8 bhavཱn **ata༢** kཱra ཱt **tvayi pi ༡apasya** jagata༢ **prabhau** svཱmini sati **savasya** yཱgasya **nava༢** pratyagra **ཱsava༢** \*somalak a a༢9 pཱnaviཱe o གsminn iti **navཱsavasya** རྨྱ4 somayཱgasyeti yཱvat རྨྱ **vicchittir** vighཱto **nཱma** sarvathཱ vཱcoyuktau10 vཱ **na vཱ** naiv**ཱsཱd** abhྱt རྨྱ sarvadཱ dharmakriyཱ prava**[50a]**rtata iti kaཱ cin narapati༢ stྱyate རྨྱརྨྱ

**3.62** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *yasyཱ* Ed. ⋅ 3 ༹*virodhena* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.62: *mdzaག bo da༑ གgrogs pa da༑ གgal baགi ༑a rgyal gyis* für Skt. *priyasa༠gamavirodhinཱ*. ⋅ 4 *niv tti༠* Hs. ⋅ 5 *sukhatཱ༠* Ed.! ⋅ 6 ~༹*sambhava* Hs.; *prati viཱi ༡ཱyཱsa༠ prayogasambhava༠* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.62: *གgrogs pa las byu༑ ba* für Skt. \**sa༠prayogasa༠bhavཱ*. ⋅ 7 *napakaroti* Hs. ⋅ 8 *apakaroty* Hs. ⋅ 9 *priya༢* Hs.; *priyam རྨྱ* Ed.! **རྨྱ** Upendravajrཱ.

**3.63** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *prabhཱva* Hs.; möglich wäre auch \**prabhཱv*. ⋅ 3 *chaktiviཱe a a* Hs.; *ཱaktiviཱe a*༹ Ed.! ⋅ 4 *om.* Hs., Ed. ⋅ 5 *nཱma* Hs. Vgl. *R༡.* ad K 3.34 (die Erklärung zu ༹*ཱlamba*༹) und *R༡.* ad K 3.46 (die Erklärung zu *anayཱyate* und zu *ཱnayཱཱritཱn*). ⋅ 6 *dharapra*༹ Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.63: *g an la གdud pa spa༑s pa*. ⋅ 7 *ata* Hs.; vgl. *R༡.* ad K 1.60 und 1.105. ⋅ 8 *eva༠ gu ayukto* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.63: *yon tan lhag pa can* für Skt. *adhigu a༢*. ⋅ 9 *somavilak a a༢ རྨྱ* Hs.; *somo vilak a a༢* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.63: *zla baགi*. ➠ ⋅ 10 *vཱcoyuktau* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*co*༹), Ed.; *vཱyuktau* Hs. *ante corr.* **རྨྱ** Upajཱti.

***རྨྱ གdod paགi me ga༑ khe༑s pas rab bsgrubs pa རྨྱ***

***རྨྱ skad cig da༑ mྃam rgyas des padmaགi mig རྨྱ***

***རྨྱ ro med khyod kyi bde ba de dag ni རྨྱ***

***རྨྱ kun nas ྃams pa ྃid du cis mi byed རྨྱ* ‹ 3.62 ›**

kye **pad maགi mig** can ma1 **ro** གdod paགi zas **med** ma es bod de2 རྨྱ **གdod pa** kho na gdu༑ bar byedpa**གi** phyir **me** ste རྨྱ de \***khe༑s**3 **pa** mdzaག bo da༑ གgrogs pa da༑ གgal baགi ༑a rgyal gyi**s bsgrubs pa** གphel ba **ga༑** ig \***skad**4 **cig da༑ mྃam** pa ste \*skad4 cig tsam gyis **rgyas** pa ches cher gyur pa **des** **khyod kyi bde ba** གgrogs pa las5 byu༑ ba **de kun nas** te rnam pa thams cad du **ྃams par cis mi byed** de6 byed pa kho na yin pas mdzaག bo da༑ གgrogs ཱig7 རྨྱ bsregs pa གdis ci bya རྨྱ གdir *sa man ta tastཱ ma ra se k a e na*8 es pa rka༑ pa gsum pa b i par ya༑ bzlas paགo རྨྱརྨྱ 6

***རྨྱ ma dud khyod ni གjig rten bdag gyur tshe རྨྱ***

***རྨྱ mthu yis mthu ldan Rin chen ma༑ གdud byed རྨྱ***

***རྨྱ de phyir gsar paགi btu༑ ldan mchod sbyin ni རྨྱ***

***རྨྱ ༑es pa ྃid du chad par ma gyur to རྨྱ* ‹ 3.63 ›**

gྃis pa lan gྃis bzlas pa la mi གdra ba gsum (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4.1.2.2.2") ste རྨྱ kye **ma dud** pa ste ཱin tu1 lhag paགi phyir g an la གdud pa spa༑s pa es bos2 nas3 **mthu**གam gzi brjid kyi rgyu **las** yon tan lhag paགi phyir4 **mthu** nus pa da༑ **ldan** pa **Rin** \***chen**5 **ma༑** Brgya byin **གdud** par **byed** de6 རྨྱ Brgya byin las rgyal i༑ de da༑ mtshu༑s pa es kya༑ bod paགo རྨྱརྨྱ **de**གi **phyir** yon tan lhag pa can **khyod གjig rten** gyi **bdag** por **gyur** pa **na**7 btu༑ baགi bye brag bcos paགi cha༑ ༑am zla baགi **btu༑** ba **gsar**8 **pa** da༑ **ldan** paགi **mchod sbyin** rnam pa kun tu1 **chad par ma gyur** pa ྃid **do** es miགi bdag po གgaག ig la bstod do རྨྱརྨྱ **[89a/457]** གdir rka༑ pa da༑ po9 *pra bhཱ ba to nཱ ma na wཱ sa wa sya* es pa ྃid gྃis pa da༑ gsum pa la ya༑ bzlas paགo རྨྱརྨྱ

**3.62** 1 *ma* ╸ I ⋅ 2 *te* I ⋅ 3 *khye༑s* I ⋅ 4 *ska* I ⋅ 5 *las* I *post corr.*, *m. sec. marg.* (༹*s*); *la* I *ante corr.* ⋅ 6 *te* I ⋅ 7 *cig* I ⋅ 8 *na རྨྱ* ╸ I. **3.63** 1 *du* I ⋅ 2 *bod* I ⋅ 3 *nas* ╸ I ⋅ 4 *phyir རྨྱ* ╸ I ⋅ 5 *cen* I ⋅ 6 *te* I ⋅ 7 *na* ╸ I ⋅ 8 *sar* I ⋅ 9 *po རྨྱ* ╸ I.

*para༠ parཱyཱ bala-vཱ ra ཱnཱ༠*

***dhྱlཱsthalཱr vyoma vidhཱya rundhan རྨྱ***

*para༠ parཱyཱ bala-v›-ཱra ཱnཱ༠*

*paramparཱyཱ bala-vཱra ཱnཱm***རྨྱརྨྱ ‹ 3.64 ›**

1རྨྱརྨྱ **para༠** \***parཱyཱ**2 ityཱdi རྨྱ1 **param** utk ༡a༠ gu ayogཱt **para༠** \*ཱatru༠3 **parཱyཱs** tva༠ yuddharasenཱbhigatavཱn4 asi རྨྱ \*ki༠bhྱta༢5 རྨྱ **bala༠** sཱmarthya༠ vཱrayatཱti **balavཱ༢** རྨྱ vཱrayate༢ kvibantasya rྱpam རྨྱ kasya རྨྱ **ra ཱnཱ༠** parasamarཱ ཱm རྨྱ parayuddhཱbhibhཱvཱti6 kurvan རྨྱ **balavཱra ཱnཱ༠** senཱgajཱnཱ༠ **bala༠** prཱ a༠ **vཱti**7 gacchatཱti **balava༢** རྨྱ *ཱto གprཱde༢ ka༢*I རྨྱ saprཱ a **ཱra a༢** ཱabdo ye ཱm iti **balavཱra ཱnཱ༠** gambhཱrodཱr agarjitཱnཱ༠ sa༠bandhinyཱ༢ **paramparཱyཱ༢** paripཱ༡yཱ gha༡ཱyཱ༢ sattvཱdiyogཱt \***parཱyཱ༢**8 prak ༡ཱyཱ༢ sakཱཱཱd \***dhྱlཱsthalཱ༢**9 pཱ༠suprakarཱn10 tatprera ཱd11 **vidhཱya** k tvཱ12 para༠param13 ativཱhya14 རྨྱ8 \_\*dhྱlཱsthalavikཱreti15 luglopalak a ཱ paྃcamཱII རྨྱ **vyomཱ**kཱཱa༠ **rundhann** ཱv van parཱyཱ16 iti prak tam རྨྱརྨྱ

***na ཱraddadhe vཱcam alajja mithyཱ-***

*bhavad-vidhཱnཱm asam›-ུhi-tཱnཱm***རྨྱ**

*bhava-dvidhཱnཱm asamཱhitཱnཱ༠*

*bhavad-vidhཱnཱm asam›-ུhitཱnཱm***རྨྱརྨྱ ‹ 3.65 ›**

⌈⌈226⌉⌉ 1རྨྱརྨྱ **na** \***ཱraddadha**2 ityཱdi རྨྱ1 he **alajja** རྨྱ **bhavadvidhཱnཱ༠** yu mཱd ཱཱnཱm **asamཱhitཱnཱ༠** vik iptacetasཱ༠ **bhave** sa༠sཱre **dvidhཱ**3 dvau prakཱrཱv aha༠kཱramamakཱrau rཱgadve au vཱ ye ཱm iti **bhavadvidhཱnཱm** རྨྱ ata eva yathཱtmཱ na vaྃcanཱyas4 tathཱ paro གpཱti samaprav ttyabhཱvཱd 5**asamཱnཱ༠** \*vi amཱ ཱm རྨྱ5 6ata eva6 na vidyate **hita༠**7 ཱreyodharmo8 ye ཱm ity **ahitཱnཱ༠ vཱca༠** **mithyཱbhavad**9 vitatha༠ jཱyamཱna༠10 **vidhཱnam** anu ༡hཱnam anyathཱbhidhཱyཱnyathཱkara ཱd11 yasyཱm iti **mithyཱbhavadvidhཱnཱm** རྨྱ ata ev**ཱsamasyཱ**tulasya mahato **ahe༢** sarpasyeva12 **tཱno** gati༢ kau༡ilyཱdiyogཱd yasyཱm ity **asamཱhitཱnཱ༠** gira༠13 **na ཱraddadhe**14 na ⌈101b⌉ pratyemཱti kena cit kaཱ cit sཱvegam15 adhik ipyata iti རྨྱརྨྱ

**3.64** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *parཱyཱm* Hs. ⋅ 3 *ཱakra༠* Hs.; *ཱakra* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.64:***g an*** *dgra bo* ***la*** für Skt. ***para༠*** *\*ཱatrum.* ➠ ⋅ 4 ༹*ཱtigatavཱn* Ed.! ⋅ 5 *kimbhྱta༠* Hs.; *ki༠bhྱta༠* Ed. ⋅ 6 ༹*ཱbhibhཱvཱti* (?) Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.63: *zil gyis gnon pa* für Skt. *abhibhཱvཱ*. ⋅ 7 *vཱ* Hs. ⋅ 8 *om.* Hs., Ed. ⋅ 9 *dhྱlཱ༢ sthalཱ༢* Hs., Ed. ➠ ⋅ 10 ༹*prakཱrཱt* Hs.; vgl. *D༡.* ad K .T 3.64: *chen po*. ⋅ 11 ༹*prera ཱt* Hs.; ༹*prera ཱya* Ed.! ⋅ 12 *k tvཱ རྨྱ asamཱཱ ca te གhitཱཱ ceti vigraha༢ paro pཱti རྨྱ* Hs.; *k tvཱ parཱyཱ iti* Ed.! Vgl. *R༡.* ad K 3.65. ➠ ⋅ 13 *paramparam* Hs.; *paramparཱyཱ* Ed.! ⋅ 14 *iti bཱhya*༹ Ed.! ⋅ 15 *dhྱlཱsthalavikཱreti* Hs.; ༹*dhྱlཱ sthalཱvikཱreti རྨྱ* Ed. ➠ ⋅ 16 *parཱyཱ* Hs. *post corr.*, Ed.; *parayཱ* Hs. *ante corr.* **རྨྱ** Upajཱti.

**3.65** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *ཱraddhadha* Hs. ⋅ 3 *om.* Ed.! ⋅ 4 *vaྃcanཱya*[*༢*] Ed. ⋅ 5 *asamཱnཱ༠ hi༠samཱ ཱ༠* Hs.; *asamཱhitཱnཱm རྨྱ* Ed.! ➠ ⋅ 6 ུ *ata eva* Hs.; *asamཱཱ ca te གhitཱཱ ceti vigraha༢ རྨྱ*

(Fortsetzung auf der gegenüberliegenden Seite)

***རྨྱ dpu༑ gi gla༑ po rnams ni g an da༑ g an རྨྱ***

***རྨྱ stobs ldan sgra \*sgrog rab tu brgyud pa yis རྨྱ***

***རྨྱ tha༑ las rdul bsgrubs nam mkhaག གgog byed ci༑ རྨྱ***

***རྨྱ g.yul gyi stobs zlog mchog tu g an la rgyug རྨྱ* ‹ 3.64 ›**

khyod kyi **dpu༑ gi gla༑ po g an da༑ g an** ཱin tu1 ma༑ po **brgyud pa ཱugs** da༑ **ldan** i༑ **sgra** cher **sgrogs** pa rnams kyis **tha༑ las rdul** tshub chen po **bsgrubs** nas **nam** \***mkhaག**2 bar sna༑ **གgog** par **byed ci༑**3 dgra boགi **g.yul gyi stobs zlog** ci༑ zil gyis gnon pa khyod **g an** dgra bo **la** g om paགi ched du **rgyug** par byed do རྨྱརྨྱ es rgyal po ig gi g.yul la bstod do རྨྱརྨྱ གdir rka༑ pa da༑ po *pa ra༠ \*pa*4 *rཱ yཱ ba la bཱ ra ཱ nཱ༠*5 es pa ྃid gsum pa da༑ b i pa la bzlas paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ khyod lta mྃam par ma b ag srid par ni རྨྱ***

***རྨྱ rnam gྃis mi mྃam phan pa med kyi tshig རྨྱ***

***རྨྱ log par gyur pa sgrub byed mi mྃam pa རྨྱ***

***རྨྱ sbrul bgrod mtshu༑s la mi dad ༑o tsha med རྨྱ* ‹ 3.65 ›**

kye **༑o tsha med** pa es bod de1 རྨྱ **khyod lta** bu sems g.ye༑s pas **mྃam par ma b ag**2 pa3 **srid par** te གkhor bar **rnam** pa **gྃis** te bdag da༑ bdag gi baགam chags pa da༑ sda༑ ba yod pa can4 ji ltar bdag ྃid slu ba de ltar g an ya༑ slu bas **mi mྃam** pa yin la5 **phan pa** legs paགi chos **med** pa ya༑ yin pa rnams **kyi tshig**6 rnam pa g an du brjod nas rnam pa g an du byed pas na **log par gyur pa sgrub** par **byed** pa7 **mi mྃam pa** ste chen por gyur paགi **sbrul** gyi **bgrod** pa da༑ **mtshu༑s** par གkhyog po ྃid la sogs pa can te རྨྱ khyad par b i da༑ ldan pa8 khyod lta bu **la mi dad** de1 yid mi ches so གgaག ig gis གgaག ig ཱugs da༑ ldan par9 spa༑s so རྨྱརྨྱ གdir10 *bha wa dwi dhཱ nཱ ma sa mཱ hi tཱ nཱ༠*11 es paགi rka༑ pa gྃis pa ྃid gsum pa da༑ b i par bzlas paགo རྨྱརྨྱ གdir rka༑ pa da༑ po ྃid gྃis pa da༑ b i par bzlas paགi dper brjod12 ma mdzad par sna༑ ༑o རྨྱརྨྱ

**3.64** 1 *du* I ⋅ 2 *ka* I ⋅ 3 *ci༑* ╸ I ⋅ 4 *pཱ* I ⋅ 5 *nཱ༠ རྨྱ* I. **3.65** 1 *te* I ⋅ 2 *b ag* I *post corr.*, *m. sec. marg.* (༹*g*); *b a* I *ante corr.* ⋅ 3 *pa རྨྱ* ╸ I ⋅ 4 *can* ╸ I ⋅ 5 *la* ╸ I ⋅ 6 *tshig* ╸ I ⋅ 7 *pa* ╸ I ⋅ 8 *ba* I ⋅ 9 *bar* I ⋅ 10 *གdir* ╸ I ⋅ 11 *nཱ༠* ╸ I ⋅ 12 *rjod* I.

*ata eva* Ed. ➠ ⋅ 7 *hita*[*༠*] Hs. ⋅ 8 *ཱreyodharmmo* Hs.; *ཱreyo dharmo* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.65: *legs paགi chos*. ⋅ 9 *mithyཱbhavat* Hs.; *mithyཱ bhavat* Ed. ⋅ 10 *jayamཱna* Hs. ⋅ 11 *anyathཱ vidhཱyཱnyathཱkara ཱd* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.65: *rnam pa g an du brjod nas rnam pa g an du byed pas na*. ⋅ 12 *sarppasyaiva* Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.65: ***sbrul*** *gyi* ***bgrod*** *pa da༑* ***mtshu༑s*** *par* für Skt. *sarpasyeva*. ⋅ 13 *giro* Ed. ⋅ 14 *ཱraddhane* Hs. ⋅ 15 *sཱve*[*g*]*am* Hs.; *saro am* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.65: *ཱugs da༑ ldan par* für Skt. *sཱvegam*. ➠ **རྨྱ** Upajཱti.

I Cཱn. 1.2.2; vgl. Pཱ . 3.2.3: *ཱto གnupasarge ka༢* (Ed. Böhtlingk 1887, S. 93). ⋅ II Vgl. Pཱ . 2.4.71, Cཱn. 2.1.39 sowie Pཱ . 6.3.1-2, Cཱn. 5.2.1-2; zur Form *sthalཱ-* vgl. Pཱ . 4.1.42 bzw. Cཱn. 2.3.38.

***sann›-ུhit›-ིཾm› ཱnama-rཱja-sena***

***san-nཱ hit›-Ôm››-ུn-a-ma-rཱja-s›-ཻna*རྨྱ**

***sann ཱhito mཱnam arཱjas› ཻna***

***sa༠nཱhito m›› ུnama rཱjase na* རྨྱརྨྱ ‹ 3.66 ›**

1རྨྱརྨྱ **sannཱhite**tyཱdi རྨྱ1 **ahitཱnཱm umཱ**bhikhy**ཱhitomཱ sannཱ** \*na ༡ཱhitomཱ2 \*yasya3 iti he **sannཱhitoma** nirastaཱatruཱobha རྨྱ ཱnamatཱty **ཱnama༢** རྨྱ4 kartary acI རྨྱ rཱjཱྃ༠5 senཱ **rཱjasenཱ** རྨྱ **ཱnamཱ**natཱ **rཱjasenཱ** yasminn iti he **ཱnamarཱjasena** རྨྱ na namatཱty **anama༢** རྨྱ he **ana[50b]ma** རྨྱ rajaso vikཱro **rཱjaso** du ༡a༢ རྨྱ na rཱjaso **གrཱjasa༢** sཱttvika༢6 རྨྱ he **arཱjasa**7 རྨྱ **ina** svཱmin རྨྱ **hitOmཱ** Gaurཱ yasya sa **hitOma༢** རྨྱ na vidyate **mཱ** ཱrཱr asyety **ama༢** རྨྱ na amo **གnama༢** saཱrཱko **rཱjཱ** candra༢ \_senabhྱto8 yasyety **anamarཱjཱ** རྨྱ hitOmaཱ cཱsཱv anamarཱjཱ ca **hitOmཱnamarཱjཱ** ྅a༠karas tena **sena༢**9 sanཱtha༢ 10\*tadbhakta༢ རྨྱ he **hitOmཱnamarཱjasena**\* རྨྱ10 **sannཱhito** da༠ཱito **mཱnam ཱhita** ཱgata༢11 prཱpta༢ **sannཱ** satpuru a༢ **san**12 bhavan13 tva༠ **mཱ na rཱjase** རྨྱ eva༠ cཱnekagu ayuktas14 tvam atitarཱ༠ rཱjasa ity artha༢ རྨྱ atra hetuphalabhཱvo yathཱsa༠bhava༠15 16yojanཱya༢ རྨྱ16 yata༢ sannཱhitas tasmཱd ཱnamarཱja⌈⌈227⌉⌉sena༢ sannཱhitomaཱ ca རྨྱ yataཱ ca mཱnam ཱhitas17 tasmཱd anama༢ རྨྱ yataཱ ca hitOmཱnamarཱjasenas 18tasmཱt sannཱrཱjasaཱ18 ca རྨྱ yataཱ caitad evam ato rཱjase \*mཱ19 neti རྨྱརྨྱ

***sak d dvis triཱ ca yo གbhyཱsa༢ pཱdasyaiva༠ pradarཱita༢* རྨྱ**

***ཱlokadvaya༠ tu yuktཱrtha༠ ཱlokཱbhyཱsa༢ sm to yathཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.67 ›**

1རྨྱརྨྱ eva༠ pཱdཱbhyཱsam anekadhཱ \*vikalpya2 \*nigamayann3 ཱha རྨྱ1 4**sak d** ityཱdi རྨྱ4 **sak d** ekavཱra༠ **dvir** vཱradvaya༠ **trir** vཱratraya༠ **ca pཱdasya** sa༠bandhཱ **yo གbhyཱsa༢** sa **evam** uktena prakཱre a **darཱita༢** samudཱh ta༢ རྨྱ ཱlokayor dvaya༠ **ཱlokadvaya༠**1 dvau ཱlokau5 6**yukto** **གrtho**6 གbhidheya༠ yeneti 7**yuktཱrtha༠** p thagartham7 ity anྱdya **ཱlokཱbhyཱsa༢ sm to** vijཱྃyata iti vidhཱyate **yathe**ty udཱharati རྨྱརྨྱ

**3.66** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *mi ༡ཱགhitomཱ* Hs.; *ni*[*ra*]*stཱ ahitomཱ* Ed. Oder lies: \**m ༡ཱhitomཱ* ? ➠ ⋅ 3 *yata* Hs., Ed. ⋅ 4 *om.* Hs., Ed. ⋅ 5 *rཱjྃa༢* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.66: *kye* ***rgyal po*** *rnams* ***kyi*** für Skt. *rཱjཱྃm*. ⋅ 6 *sཱtvika༢* Hs. *post corr.*; *satvika༢* Hs. *ante corr.* ⋅ 7 *rཱjasa* Hs. ⋅ 8 *senabhྱto* Hs.; *sa* [*lalཱ༡abhྱ ཱ*] Ed. ➠ ⋅ 9 *sena༢* Hs. *post corr.* (༹*༢*), Ed.; *sena* Hs. *ante corr.* ⋅ 10 *tadbhakte གhitomཱnamarཱjasena* Hs.; *tadyuktoགhitamཱnamarཱjasena༢* རྨྱ [*tasya sambuddhi༢*] རྨྱ Ed. ➠ ⋅ 11 *ཱgata༢* Hs. *post corr.*, Ed.; *agata༢* Hs. *ante corr.* ⋅ 12 *sa na* Ed.! ⋅ 13 *bhavan རྨྱ* Hs. *post corr.*, *marg.* (*bhavan*); *རྨྱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 14 ༹*yukta༠ རྨྱ* Hs. ⋅ 15 *yathཱsambhava༠* Hs.; *yathཱyatha༠* Ed.! ⋅ 16 *yojanཱya༢* Hs. *post corr.*?; *yojanཱya༠ རྨྱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 17 *ཱ*{{..}}*hita༢ རྨྱ* Hs., *ཱhita༢,* Ed. ⋅ 18 *tasmཱt sannཱ arཱjasaཱ* Hs.; *tasmཱd asannཱ arཱjasaཱ* Ed. ⋅ 19 *vo* Hs.; *vཱ* Ed. **རྨྱ** Indravajrཱ.

**3.67** 1 *om.* Ed.! ⋅ 2 *vikalpa* Hs. ⋅ 3 *nigamann* Hs. ⋅ 4 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 5 *ཱlokai* Hs. ⋅ 6 *yuktai རྨྱ artho* Hs. ⋅ 7 ༹*ཱrtha༠ རྨྱ p thagartham* Hs.; ༹*ཱrtham ap thagarthayuktam* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.67: ***don*** *tha dad pa da༑* ***ldan******pa***. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

I Vgl. Pཱ . 3.1.134: *nandigrahipacཱdibhyo lyu inyaca༢* (Ed. Böhtlingk 1887, S. 90).

***རྨྱ dgra yi mdzes ྃams rgyal poགi sde yis btud རྨྱ***

***རྨྱ U mཱs phan i༑ dpal med min zla can རྨྱ***

***རྨྱ sde ldan mi གdud rdul gyi min rje bo རྨྱ***

***རྨྱ skyes mchog mchod thob go bgos mi mdzes min རྨྱ* ‹ 3.66 ›**

gsum pa lan gsum bzlas pa ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4.1.2.2.3") kye **dgra** bo mi phan pa byed pa**གi mdzes** pa **ྃams** par byas pa es da༑ རྨྱ kye **rgyal po** rnams **kyi** \***sdes**1 kun nas **btud** pa es da༑ རྨྱ kye **U mཱ** Dba༑ phyug gi chu༑ ma**s phan i༑**2 **dpal** **[89b/458]** **med** pa **min** te dpal yod paགi **zla** ba **can** lha Dba༑ phyug yin la de **sde** ste mgon du **ldan** pa3 es da༑ རྨྱ kye g an la **mi གdud** pa es da༑ རྨྱ kye **rdul gyi** rnam གgyur skyon da༑ ldan pa **min** pa3 sྃi༑ stobs can es da༑ རྨྱ kye **rje bo** es pa rnams bod pa ste རྨྱ **skyes** bu **mchog** tu gyur pa **mchod** pa **thob** par gyur pa **go** \*cha4 **gyon** pa khyod **mi mdzes** paགam mi gsal ba **min** gyi5 ཱin tu6 gsal te yon tan du ma da༑ ldan pas so7 རྨྱརྨྱ es rgyal po གgaག ig la bstod paགo རྨྱརྨྱ གdir8 *sannཱ hi to mཱ na ma rཱ dza se na*9 es pa rka༑ pa da༑ po ྃid phyi ma gsum la bzlas pa ste རྨྱ de ྃid lan b i brjod pas tshigs bcad གgrub paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ de ltar rka༑ pa lan gcig da༑ རྨྱ རྨྱ gྃis da༑ gsum ya༑ bzlas pa bstan རྨྱ***

***རྨྱ tshigs bcad gྃis ni don ldan pa རྨྱ རྨྱ tshigs bcad bzlas pa yin te dper རྨྱ* ‹ 3.67 ›**

b i pa don bsdu ba ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4.1.2.2.4") **de ltar** es pa ste རྨྱ bstan pa ni dper brjod zin paགo རྨྱརྨྱ gྃis pa tshigs bcad bzlas pa ni1 (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4.2") **tshigs bcad** tshig གdra ba **gྃis** brjod byaགi **don** tha dad pa da༑ **ldan** **pa**2 sbyar baགi3 rgyan du gyur pa ni **tshigs bcad bzlas pa**གo es mtshan ྃid brjod nas4 de **dper** brjod5 na s༑ar sbyar baགi3 rgyan gyi skabs su *rgyu skar lam la rab gnas pa* རྨྱརྨྱI es sogs da༑ རྨྱ *rgyal rigs lam la mi gnas pa* རྨྱརྨྱI es sogs kya༑ yin i༑6 རྨྱ

**3.66** 1 *sde གis* I ⋅ 2  *i༑* ╸ I ⋅ 3 *ba* I ⋅ 4 *ca* I ⋅ 5 *gyi* ╸ I ⋅ 6 *du* I ⋅ 7 *baso* I ⋅ 8 *གdir* ╸ I ⋅ 9 *na རྨྱ* I. **3.67** 1 *ni* ╸ I ⋅ 2 *ba* I ⋅ 3 *paགi* I ⋅ 4 *nas* ╸ I ⋅ 5 *rjod* I ⋅ 6 *ci༑* I.

I K .T 2.309a.

***vinཱyakena bhavatཱ v tt›-ིཾpacita-bཱhunཱ རྨྱ***

***sv-amitr›-ིཾddhཱri ›› ུbhཱtཱ p thv›› ཾyam atul›› ཱཱritཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.68 ›**

***vi-nཱyakena bhavatཱ v tt›-ིཾpacita-bཱhunཱ* རྨྱ**

***sva-mitr›-ིཾddh›› ུri ›› ུbhཱtཱ p thvཱ Yama-tul›› ཱཱritཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.69 ›**

1རྨྱརྨྱ **vinཱyakene**tyཱdi རྨྱ1 **bhavatཱ** tvayཱ vinayati jagat sanཱtane mཱrge niveཱayatཱti2 **vinཱyakena** vinetrཱ རྨྱ **v tto** vartula **upacita༢** pཱno **bཱhu**⌈102a⌉**r** asyeti3 **v ttopacitabཱhunཱ** རྨྱ **su** ༡hv4 amitrཱn5 uddharatཱti6 **svamitroddhཱri ཱ** རྨྱ **iya༠ p thvཱ** bhྱmir **abhཱtཱ** svaparacakropadravཱbhཱvཱn nirbhay**ཱtulཱ** vipak ais tulayitum aཱakyatvཱd aparopakram**ཱཱritཱ**dhi ༡hitཱ7 vartata iti kaཱ cid rཱjཱ 8stྱyate རྨྱ8 ity anenཱrthena tཱvad eka༢ ཱloka༢ རྨྱརྨྱ **⟨3.69⟩** tava tཱvad ཱd ཱo གbhyudaya༢ རྨྱ tvadvipak asya kཱ gatir ity ayam eva ཱloko གrthཱntare ཱbhyasyate རྨྱ 9\***vinཱyakene**tyཱdi རྨྱ9 **vi**gato **nཱyako** གsmཱd iti **vinཱyakena** nཱthaཱྱnyena10 tvayi ru ༡e paritrཱyakasyཱbhཱvཱt རྨྱ **bhavatཱ** satཱ རྨྱ citཱyཱ༢ samཱpam11 **upacitam** རྨྱ **v tta** uparato nirjཱva༢ samudཱyoparamཱd12 **[51a]** **upacito** **bཱhur** asyeti **v ttopacitabཱhunཱ** རྨྱ ata eva suh tparityཱgཱt **svཱni** **mitrཱ y** ujjahཱtཱti **svamitroddhཱ** རྨྱ kvibantasya13 t tཱyaikavacanཱntasya rྱpam རྨྱ **ari ཱ** tvadvipak e **ཱbhཱtཱ**bhimukham14 ཱgatཱ **p thvཱ** mahatཱ **Yamasya** **tulo**pakramalak a **ཱཱritཱ**15 prཱptཱ རྨྱ ⌈⌈228⌉⌉ tvadarཱte༢ punar ཱd ཱཱ gati༢ རྨྱ anenཱrthཱntare a sa eva 16ཱloko གbhyasta16 iti ཱlokཱbhyཱso གyam ཱd ཱa༢ རྨྱརྨྱ

***ekཱkཱracatu pཱda༠ tan mahཱyamakཱhvayam* རྨྱ**

***tasyཱpi d ཱyate གbhyཱsa༢ sཱ parཱ yamakakriyཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.70 ›**

1རྨྱརྨྱ **eke**tyཱdi རྨྱ1 **eka༢** samཱna **ཱkཱra༢**2 svarྱpa༠ ye ཱm ity **ekཱkཱrཱ༢** sarvato yamakayogཱc **catvཱra༢ pཱdཱ** yasya yatreti v**aikཱkཱracatu pཱda༠** yat **tad** ཱd ཱa༠ **mahac** ca tad3 **yamaka༠** ca sarvayamakapradhཱnatvཱn 4**mahཱyamakam** ity **ཱhvaya༢**4 sa༠jཱྃsyeti **mahཱyamakཱhvaya༠** veditavyam རྨྱ ekཱkཱracatu pཱdatva༠ pratyeka༠ sarvato yamakayogཱd vinཱbhyཱsཱd api sa༠bhavatཱty5 ཱha རྨྱ **tasyཱpཱ**tyཱdi6 རྨྱ **tasyཱpi** mahཱyamakasyཱpi na kevala༠ samudgཱder7 **abhyཱsas** tripཱdཱv ttir8 **d ཱyate** རྨྱ ata eveyam ཱd ཱཱ **parཱ** sarvayamakakriyཱpradhཱnatvཱd **yamakasya kriyཱ** prayoga༢ རྨྱ ata eveda༠ ⌈102b⌉ tripཱdཱbhyཱsཱd9 bhidyate རྨྱ tatra \*pratyekapཱde u10 sarvato yamakཱbhཱvཱt kevala༠ pཱdamཱtra༠11 trir 12abhyasyata iti12 རྨྱརྨྱ

**3.68-69** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *niveཱayatཱti* [*tena*] Ed. ⋅ 3 *asyeti རྨྱ* Hs. *post corr.*; *asyaiti རྨྱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 4 *su ༡hur* Hs.; *su ༡hu* Ed. ⋅ 5 *amitrཱ y* Ed.! ⋅ 6 *uddha*{{.. ..}}*tཱti* Hs. ⋅ 7 *aparopakramཱ རྨྱ ཱཱritཱགdhi ༡hitཱ* Hs.; *aparopamཱ, ཱཱritཱ adhi ༡hitཱ* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.68: *dgra zlas zil gyis mi non paགo*; s. auch *R༡.* ad K 3.69. ⋅ 8 *stྱyata* Hs., Ed. ⋅ 9 *vinཱyaketyཱdi* Hs.; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 10 *net ཱྱnyena* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.69: *གdren pa da༑ bral baགo*. ⋅ 11 *samཱpa༠m* Hs.; *samཱpa* Ed.! ⋅ 12 ~༹*ramཱt རྨྱ* Hs.; [*svapak a*]*samudཱyoparamཱt* Ed. ⋅ 13 [*utpྱrvakasya ohཱk tyཱge ity asya*] *kvibantasya* Ed. Vgl. Pཱ .-Dhཱtup. 3.8. ⋅ 14 ~༹*pak e a རྨྱ abhཱtཱགbhi*༹ Hs., *tvayཱ vipak e a རྨྱ abhཱtཱ abhi*༹ Ed. ⋅

(Fortsetzung auf der gegenüberliegenden Seite)

***རྨྱ zlum i༑ rgyas paགi dpu༑ pa can རྨྱ རྨྱ grogs min rab tu གjoms byed pa རྨྱ***

***རྨྱ rnam གdren khyod kyis bsten pa yi རྨྱ རྨྱ mi mtshu༑s sa གdi གjigs pa med རྨྱ* ‹ 3.68 ›**

***རྨྱ གdren pa dag da༑ bral gyur ci༑ རྨྱ རྨྱ lag pa sreg kha༑ ྃe gyur pa རྨྱ***

***རྨྱ ra༑ grogs kyis bta༑ dgra yis ni རྨྱ རྨྱ mtshu༑s med sa གdi m༑on par bsten རྨྱ* ‹ 3.69 ›**

གdir *bi nཱ ya ke na bha ba tཱ རྨྱ b t to pa tsi ta \*bཱ*1 *hu nཱ རྨྱ swa mi trod dhཱ ri ཱ bhཱ tཱ རྨྱ p thwཱ ya ma tu lཱ ཱri tཱ*རྨྱརྨྱ es2 pa ཱlo ka gcig la *bi nཱ ya ke na* es2 pa **rnam གdren** da༑ རྨྱ *bha ba tཱ* es2 pa **khyod kyis** da༑ རྨྱ *b t ta* es2 pa **zlum** pa da༑ རྨྱ *u pa tsi ta* **rgyas pa** da༑ རྨྱ *bཱ hu nཱ* es2 pa **dpu༑ pa** yis da༑ རྨྱ *su* es2 pa **rab tu** da༑ རྨྱ *a mi tra* **grogs min** da༑ རྨྱ *ud dhཱ ri ཱ* **གjoms** pa da༑ རྨྱ *a* *\*bhཱ*3 *\*tཱ*4 **གjigs pa med** pa da༑ རྨྱ *p thwཱ* **sa** g i da༑ རྨྱ *i \*ya༠*5 es pa **གdi** da༑ རྨྱ *a tu lཱ* es pa **mtshu༑s med** da༑ རྨྱ *ཱ ཱri tཱ* **bsten pa**r bsgyur na **zlum** es pa la sogs paགi tshigs bcad gcig ste རྨྱ **grogs min** ni dgraགo རྨྱརྨྱ **rnam གdren** ni rgyal poགo རྨྱརྨྱ **[90a/459]** **mtshu༑s med** ni dgra zlas zil gyis mi non paགo རྨྱརྨྱ **sa** g i \***གdi**6 ni rgyal srid mtshon par byed do རྨྱརྨྱ **⟨3.69⟩** ya༑ Sa༠ sk ta de ྃid la7 *bi* es2 pa **bral** ba da༑ རྨྱ *nཱ ya ka* **གdren pa** da༑ རྨྱ *bha ba tཱ* es2 pa **gyur** pa da༑ རྨྱ *b t tཱ* es2 pa ya༑ **gyur pa** da༑ རྨྱ *u pa* **ྃe** ba da༑ རྨྱ *tsi ta* es pa **sreg kha༑** da༑ རྨྱ *bཱ hu* es pa **lag pa** da༑ རྨྱ *swa mi tra* es pa **ra༑ grogs** da༑ རྨྱ *ud dhཱ* es pa **bta༑** ba da༑ རྨྱ *a ri ཱ* es2 pa **dgra** bo da༑ རྨྱ *a bhཱ tཱ* es pa **m༑on par** phyogs pa da༑ རྨྱ *p thwཱ* es pa **sa** da༑ རྨྱ *i ya༠* es pa **གdi** da༑ རྨྱ *ཱ ཱri tཱ* **brten** par bsgyur na8 **གdren pa** da༑ es pa la sogs pa tshigs bcad gྃis pa ste རྨྱ khyod kyi mi mthun phyogs ni khyod khros pas na skyob pa med paགi phyir གdren pa da༑ bral baགo རྨྱརྨྱ **mtshu༑s med** ni 9\*du mas\*9 ma byas paགo རྨྱརྨྱ gྃis10 ka ya༑ rgyal po གgaག ig la bstod paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ rka༑ b i rnam pa gcig pa ga༑ རྨྱ རྨྱ zu༑ ldan chen por brjod pa yin རྨྱ***

***རྨྱ de laགa༑ bzlas pa mtho༑ ste de རྨྱ རྨྱ zu༑ ldan bya ba g an yin no རྨྱ* ‹ 3.70 ›**

gsum pa zu༑ ldan chen po ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.4.3") **rka༑** pa **b i** es te རྨྱ **zu༑ ldan chen po de la ya༑** rka༑ pa gsum **bzlas pa** yin par1 **mtho༑** mod རྨྱ གon kya༑ chen po de rka༑ pa da༑ po phyi ma gsum la bzlas par ma zad kyi rka༑ pa so so la ya༑ s༑a phyi **rnam pa gcig pa** yin pas **zu༑ ldan** gyi **bya ba g an yin** **no** རྨྱརྨྱ

**3.68-69** 1 *ba* I ⋅ 2 *ces* I ⋅ 3 *bhi* I ⋅ 4 *ta* I ⋅ 5 *ma༠* I ⋅ 6 *གis* I ⋅ 7 *la* ╸ I ⋅ 8 *na* ╸ I ⋅ 9 *dums* I ⋅ 10 *gྃi* I. **3.70** 1 *bar* I.

15 *tulཱ རྨྱ upa*༹~༹ *ཱགཱritཱ* Hs.; *tulཱ༠ upamཱlak a ཱm རྨྱ ཱཱritཱ* Ed.! Vgl. *R༡.* ad K 3.68. ⋅ 16 *ཱloka abhyasta* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh, *na*-Vipulཱa.

**3.70** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *ཱkཱra༢* Hs. *post corr.*, *m. sec.* (༹*༢*), Ed.; *ཱkཱra* Hs. *ante corr.* ⋅ 3 *yat tad* Ed.! ⋅ 4 ༹*yamakam ity ཱhvaya༢* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*m ity ཱ*༹), Ed.; ༹*yamakཱhvaya༢* Hs. *ante corr.* ⋅ 5 *sambhavantཱty* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*va*༹); *sambhantཱty* Hs. *ante corr.*; *sambhavatཱty* Ed. ⋅ 6 ༹*pཱtyཱdi* Hs. *post corr.*, Ed.; ༹*pityཱdi* Hs. *ante corr.* ⋅ 7 *samྱhཱder* Ed.! ⋅ 8 *tripཱdav tti༢* Hs. ⋅ 9 *tri pཱdཱbhyཱsཱn* Hs. ⋅ 10 *pratyeka༠ pཱde u* Hs., Ed. ⋅ 11 *pཱdayamakamཱtra༠* Ed.! ⋅ 12 *abhyasata iti* Hs.; *abhyasyate* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***samཱna-yཱsa-mཱnayཱ***

***sa-mཱnayཱ sa m›› ུnayཱ* རྨྱ**

***samཱnay› ུsamཱna yཱ***

***sa-m›› ུnay›-ཱsa-mཱna-yཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.71 ›**

རྨྱརྨྱ tad udཱharann ཱha རྨྱ 1\***samཱnayཱse**tyཱdi རྨྱ1 **yཱsa༢** prayཱsa༢ kheda༢ རྨྱ **mཱnaཱ** ca priyavi aya༠ prཱtikྱlyam རྨྱ yཱsamཱnau **samཱnau**2 tulyau རྨྱ yadཱ \*mཱnas3 tadཱyཱso གpཱti samakཱlatvཱt རྨྱ yathཱ 4vཱ yཱsas4 tཱpayati tathཱ mཱno གpi priyasa༠gamasukhavirahཱd5 iti རྨྱ yasyཱs tayཱ **samཱnayཱsamཱnayཱ** རྨྱ saha **mཱnenཱ**rha ena gu ayogཱd vartata iti **samཱnayཱ** mཱnyay**ཱnayཱ**6 kayཱ cid i ༡ayཱ **sa** tvam **asamཱna**7 gu otkar ཱd anupama **mཱ**8 mཱ༠ **samཱnaya** sa༠gamayeti 9ka༠ cit9 suh dam10 abhyarthayati kaཱ cit kཱmཱ རྨྱ puna༢11 sཱ viཱe yate12 རྨྱ **yཱ** pra ayinཱ13 saha **mayཱ** ཱriyཱ vartata iti **samཱ** kཱntimatཱ14 རྨྱ **anayasyཱ**kཱryasy**ཱso**15 ni edhas tasya **mཱna༠** pramཱ am anubhava༠ **yཱtཱ**ty **anayཱsamཱnayཱ** རྨྱ akཱryaparihཱrajྃatay**ཱnayཱsamཱnaye**ti nigamanཱyam རྨྱརྨྱ

***Dharཱdhar›-ཱkཱra-dharཱ dharཱbhujཱ༠***

***bhujཱ mahཱ༠ pཱtum ahཱna-vikramཱ༢* རྨྱ**

***kramཱt sahante sahasཱ hat›-ུrayo***

***ray›-ིཾddhurཱ mཱna-dhur››-ུvalambina༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.72 ›**

རྨྱརྨྱ yad uktam རྨྱ *atyantabahavas te ཱ༠ bhedཱ༢ sa༠bhedayonaya*I1iti རྨྱ1 ⌈⌈229⌉⌉ tatra di༑mཱtra༠ sukararྱpa༠ darཱayann ཱha རྨྱ 2**dhare**tyཱdi རྨྱ2 dharཱ༠ dhཱrayatཱti **Dharཱdhara༢** ྅e o bhujaga**[51b]**rཱjas tasy**ཱkཱra༠** sཱd ཱya༠ dhཱrayantཱti **Dharཱdharཱkཱradharཱ༢** རྨྱ **dharཱbhujཱ༠** rཱjཱྃ༠ **bhujཱ** bཱhava༢ རྨྱ **ahཱna༢** paryཱpto **vikrama༢** ཱauryam e ཱm ity **ahཱnavikramཱ༢** རྨྱ **sahasཱ** tvaritam akཱlak epe a3 **hatཱ** **arayo** གmཱbhir iti **hatཱraya༢** རྨྱ **raye a** vegena ra༠has**oddhurཱ**4 durvཱrཱ༢5 རྨྱ **mཱna** eva **dhྱ༢** 6k tyamཱnadhurཱ \*avalambanta6 iti

▹

**3.71** 1 *samཱnayetyཱdi རྨྱ* Hs.; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *om.* Ed.! ⋅ 3 *mཱnཱs* Hs.; *samཱnཱ* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.71: *ga༑ gi tshe ༑al ba yod pa deགi tshe \*khe༑s paགa༑ yod pas*. ⋅ 4 *cཱyཱsas* Ed.! ⋅ 5 ༹*sa༑gama༢ sukha*༹ Hs., ༹*sa༑gamasukha*༹ Ed. ⋅ 6 *mཱnayཱགnayཱ* Hs. *post corr.*, *mཱnayཱགnaya* Hs. *ante corr.*; *mཱnyayཱ anayཱ* Ed. ⋅ 7 *asamཱna རྨྱ* Hs.; *asama* Ed.! ⋅ 8 [*mཱ*] Ed. ⋅ 9 *kaྃ cet* Hs. *post corr.*, *kiྃ cet* Hs. *ante corr.*; *kaྃ cit* Ed. ⋅ 10 *suh d* Hs. ⋅ 11 *puna༢* Hs. *post corr.*, *m.sec.* (༹*༢*), Ed.; *puna* Hs. *ante corr.* ⋅ 12 *viཱi yate* Ed.! Vgl. *R༡.* ad K 3.82. ⋅ 13 *pra ayanཱ* Hs. ⋅ 14 *kཱntimatཱ* Hs. *post corr.*, *marg.*, Ed.; *om.* Hs. *ante corr.* ⋅ 15 ༹*ཱsau* Ed.! **རྨྱ** Pramཱ ikཱ.

**3.72** 1 *iti* Hs.; *om.* Ed.! ⋅ 2 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 3 *akཱlཱk epena* Hs. ⋅ 4 *ra༠hasཱ urddharཱ* Hs.; *ra༠hasཱ uddhurཱ* Ed. ⋅ 5 *durdharཱ༢* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.72: ***zlog*** *par* ***dkaག*** *bas so*. ⋅ 6 *k tyamཱnadhurཱvalambyata* Hs.; *k tyam རྨྱ mཱnadhurཱm avalambata* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.72: ***mchod pa*** *ྃid bya ba yin pas* ***khur*** *yin la de* ***rten pa****གo*. Vgl. Pཱ . 5.4.74 und 4.1.4. ➠

I K 3.3ab.

***རྨྱ mྃam med dpal ldan mtshu༑s med ma རྨྱ***

***རྨྱ khe༑s ldan ༑al ba dag da༑ ni རྨྱ***

***རྨྱ khe༑s pa mྃam ldan tshul min dag རྨྱ***

***རྨྱ dor baགi tshad གdis གgrogs par mdzod རྨྱ* ‹ 3.71 ›**

deགi dper brjod1 Legs par sbyar ba2 la rka༑ pa re re la *sa mཱ na yཱ* es pa gྃis gྃis da༑ kun la brgyad yod ci༑3 de bsgyur ba na zu༑ ldan ni ig mod རྨྱ don tsam bཱad na kye **mྃam med** pa es bod de4 རྨྱ **dpal** te mdzes pa da༑ **ldan** i༑ **mtshu༑s** pa 5**med** \***ma**5 \***khe༑s**6 pa da༑ **ldan** i༑7 ga༑ gi tshe ༑al ba yod pa deགi tshe \*khe༑s6 paགa༑ yod pas **༑al ba da༑** \***khe༑s**6 **pa mྃam** par **ldan** ma **tshul min** bya ba ma yin pa **dor baགi tshad** ma can ma ste bya ba ma yin pa yod pa8 ཱes pa **གdi** da༑ lhan cig **གgrogs par mdzod** cig ces གdod ldan ma གgaག ig gis grogs **[90b/460]** po གgaག ig la don du gྃer bar byed do རྨྱརྨྱ

***རྨྱ གDzin ma གdzin paགi rnam གdzin གdzin ma spyod rnams kyi རྨྱ***

***རྨྱ lag pa rnam gnon mi dman གphral la dgra གjoms pa རྨྱ***

***རྨྱ myur ba da༑ ldan mchod paགi khur གdi bsten pa yis རྨྱ***

***རྨྱ sa g i dag ni rim pas bsru༑ bar bzod pa yin རྨྱ* ‹ 3.72 ›**

l༑a pa bsres paགi zu༑ ldan ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.5") s༑ar *གdres paགi dbye ba las skyes pa* རྨྱ རྨྱ *de \*rnams*1 *dbye ba ཱin tu*2 *ma༑* རྨྱI རྨྱ  es brjod pa la གdres paགi phyogs tsam ig ston pa ste རྨྱ **གdzin ma** sa g i **གdzin pa** klu Lhag ma**གi rnam** pa **གdzin** pa de da༑ chos གgaག ig mtshu༑s paགi **གdzin ma** sa g i **spyod** pa rgyal po **rnams kyi lag pa**s3 **sa g i** ste rgyal srid **bsru༑ ba**གam bskya༑ ba**r** **bzod** ci༑ nus so རྨྱརྨྱ deགi rgyu ni lag pa de **rnam** par **gnon** pa dpaག ba **mi dman** pas so རྨྱརྨྱ de ྃid kyi rgyu ni **གphral la** ste ཱin tu2 myur bar **dgra** \*bo4 **གjoms pa**s da༑5 **ཱugs stobs** chen po yod pas **zlog** par **dkaག** bas so རྨྱརྨྱ slar ya༑ lag paགi khyad par ni **mchod pa** ྃid bya ba yin pas **khur** yin la **de rten pa**གo རྨྱརྨྱ **rim pas** ni bstan \*bcos6 nas byu༑ bas te རྨྱ rigs pas so རྨྱརྨྱ གdir rka༑ pa da༑ poགi *dha rཱ dha rཱ* es7 pa ma chod ci༑ chod pa da༑ རྨྱ da༑ po da༑ gྃis pa la *bhu dzཱ* es pa mthaག thog sbyar ba8 da༑ རྨྱ gྃis paགi bar du *ma hཱ* es pa chod pa da༑ རྨྱ gྃis pa da༑ gsum pa la *kra mཱ* es paགi mthaག thog sbyar ba8 da༑ རྨྱ gsum paགi bar du *sa ha* es pa chod pa da༑ རྨྱ de da༑ b i pa la *ra yo* es pa mthaག thog sbyar ba8 da༑ རྨྱ b i pa la bar du *dhu rཱ* es pa chod paགi zu༑ ldan yod pas bsres paགi zu༑ ldan no རྨྱརྨྱ

**3.71** 1 *rjod* I ⋅ 2 *pa* I ⋅ 3 *ci༑* ╸ I ⋅ 4 *te* I ⋅ 5 *med*⟨⟨ ⟩⟩*la* ╸ I ⋅ 6 *khye༑s* I ⋅ 7  *i༑* ╸ I ⋅ 8 *ba* I. **3.72** 1 *rnam* I ⋅ 2 *du* I ⋅ 3 *pas* ╸ I ⋅ 4 *གo* I; denkbar wäre auch \**bo rnams\**. ⋅ 5 *da༑* ╸ I ⋅ 6 *གchos* I ⋅ 7 *ces* I ⋅ 8 *pa* I.

I K .T 3.3ab.

**mཱnadhurཱvalambina༢** རྨྱ **mahཱ༠** p thivཱ༠ **pཱtu༠** rak itu༠ **sahante** kalpante tཱd ཱagu ayogཱt རྨྱ **kramཱc** chཱstravihitena krame a རྨྱ7 nyཱyeneti yཱvat རྨྱ iha sa༠da ༡ayamakam 8ཱdimadhyayamakam avyapetavyapeta༠8 madhyayamaka༠ vyapetam iti sa༠bhinnam udཱh tam རྨྱརྨྱ

***ཱv tti༢ prཱtilomyena pཱdཱrdhaཱlokagocarཱ* རྨྱ**

***yamaka༠ pratilomatvཱt pratilomam iti sm tam* རྨྱརྨྱ ‹ 3.73 ›**

1རྨྱརྨྱ **ཱv ttir** ityཱdi རྨྱ1 ⌈103a⌉ **ཱv ttir** abhyཱsa༢ རྨྱ katha༠ རྨྱ **prཱtilomyena**2 pratཱpatayཱ3 lak itཱ རྨྱ nཱnulomyena རྨྱ ki༠vi ayཱ རྨྱ **pཱdaཱ** c**ཱrdha༠**4 ca prakara ཱc chlokasya **ཱlokaཱ** ca5 samudཱyo **gocaro** vi ayo yasyཱ iti **pཱdཱrdhaཱlokagocarཱ** རྨྱ pཱdagocarཱrdhavi ayཱ ཱlokཱཱrayཱ ceti trividhety6 anྱdya **pratiloma༠** nཱma **yamaka༠ sm tam** iti vidhཱyate རྨྱ kuta༢ རྨྱ **pratilomatvཱt** tasyཱ iti gamyate རྨྱ pratilometi k tvཱ རྨྱ 7yat tv \*ཱnulomyena7 sa pཱdཱbhyཱsཱdir iti bhཱva༢ རྨྱརྨྱ

***y›› ུmat›-ཱཱa k t›-ཱyཱsཱ*** *sཱ yཱtཱ k ཱatཱ mayཱ***རྨྱ**

***rama › ཱrakatཱ te གstu*** *stut›-ཻt› ུkara ›-ུmara***རྨྱརྨྱ ‹ 3.74 ›**

རྨྱརྨྱ tad udཱharann ཱha རྨྱ 1\***yཱmate**tyཱdi རྨྱ\*1 k ཱasya bhཱva༢ **k ཱatཱ** རྨྱ **k to** janita **ཱyཱsa༢** ཱramo yayeti **k tཱyཱsཱ yཱ k ཱatཱ** daurbalya༠ **sཱ yཱtཱ** prཱptཱ **mayཱ** རྨྱ **amatཱ** 2pratikྱlཱ \_tཱ༠ རྨྱ\_ **ཱཱཱ**rthཱt2 ⌈⌈230⌉⌉ suratamanoratho yasyeti he **amatཱཱa**3 matsa༠gamཱsahi o རྨྱ he 4**rama a** རྨྱ4 \***akara enཱ**k trimatven**ཱmara༢**5 རྨྱ **akara ཱmara**6 satyadeva རྨྱ yadv**ཱkara a**7 vicitta8 pramatt**ཱmara** deva རྨྱ stava༢9 **stuta༠** tad**ita༢** prཱpta༢ རྨྱ he **stuteta** var anaprཱpta10 རྨྱ **te** tav**ཱrakatཱ** gamanam ev**ཱstu** རྨྱ kim ཱgamena11 རྨྱ iyarti gacchatཱty 12ཱraka༢ རྨྱ vul12 tato bhཱvapratyayas tal vidhཱyate རྨྱ samayam atikramyཱgata༢ kaཱ cit priya༢ kayཱ cit tu saro am ittham adhik ipyate རྨྱ ida༠ pཱdapratilomayamakam13 རྨྱ prathamasya t tཱyasya14 ca pཱdasya15 prཱtilomyena16 pཱ༡he 17\*ཱlokani pattir iti\*17 རྨྱརྨྱ

**3.72** 7 *om.* Hs., Ed. ⋅ 8 ༹*yamakavyapeta༠* Ed.! **རྨྱ** Va༠ཱastha.

**3.73** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *pratilomyena* Hs. ⋅ 3 *pratཱyatayཱ* Hs. ⋅ 4 *cཱrddhaྃ* Hs.; *cཱrdhaཱ* Ed. ⋅ 5 *ca* [*te ཱ༠*] Ed. ⋅ 6 *trividham* Ed.! ⋅ 7 *yat tu རྨྱ anulomnཱ* Hs., *yat tv anulomnཱ* Ed. ➠ **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.74** 1 *om.* Hs.; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *pratikྱlatཱ༠ རྨྱ ཱsཱགrthཱt* Hs. *post corr.*, *pratikྱlཱtཱ༠ རྨྱ* ~ Hs. *ante corr.*; *pratikྱlatཱ༠* [*gatཱ*] *ཱཱཱ, arthཱt* Ed. ➠ ⋅ 3 *matཱsa རྨྱ* Hs. ⋅ 4 *rama e* Hs.; *rama a* ! Ed. ⋅ 5 *གkara enཱk trimatvenཱmara* Hs.; *akara enཱk timattvena amara* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.74: *kye bcos pa min pas sam sems da༑ bral bas* ***byed*** *pa* ***med*** *paགi* ***lha***. ⋅ 6 *akara ཱmara རྨྱ* Hs. *post corr.*; *akarཱ ཱmara རྨྱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 7 *yadvཱགkara a* Hs.; *yadvཱ akara e* Ed.! ⋅ 8 *avihite* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.74: *sems da༑ bral bas* für Skt. *vicitta*. ⋅ 9 *stava* Hs.; *tava* Ed.! ➠ ⋅ 10 *var anaprཱptཱ* Hs.; *var anena prཱpta* Ed.! ⋅ 11 *ཱgamanena* Ed. ⋅ 12 *ཱraka༢ རྨྱ vul རྨྱ* Hs.; *arako* [*gantཱ*] Ed.! ⋅ 13 ༹*yaka༠* Hs. ⋅ 14 *dvitཱyasya* Hs. ⋅ 15 *pཱdasya* [*kramaཱa༢*] Ed. ⋅ 16 *pratilomyena* Hs. ⋅ 17 ༹*ni patte*[.རྨྱ *nཱdཱ རྨྱརྨྱ*] Hs.; ༹*ni patti༢* Ed. Vgl. *R༡.* ad K 3.75. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***རྨྱ rka༑ phyed tshigs bcad spyod yul can རྨྱ རྨྱ lugs las bzlog pas bskor ba ni རྨྱ***

***རྨྱ zu༑ ldan lugs las bzlog paགi phyir རྨྱ རྨྱ lugs las bzlog pa es par bཱad རྨྱ* ‹ 3.73 ›**

drug pa bzlog1 paགi zu༑ ldan la gྃis (5.2.2.2.2.2.2.1.2.6") རྨྱ mtshan 2ྃid (5.2.2.2.2.2.2.1.2.6.1) \*da༑2 dper brjod3 do (5.2.2.2.2.2.2.1.2.6.2) རྨྱརྨྱ da༑ po ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.6.1") **rka༑** pa gcig bzlog ste bzlas pa da༑ tshigs bcad **phyed** bzlog ste bzlas pa da༑ **tshigs bcad** ra༑s poགi **spyod yul can** te ra༑s \*po4 **lugs las bzlog pas** **bskor ba** bzlas pa **ni zu༑ ldan lugs las bzlog pa es par bཱad** de5 རྨྱ **lugs las bzlog** ste yi ge bzlas **paགi phyir**6 ro རྨྱརྨྱ

***རྨྱ ga༑ la གbad byas phra mo ྃid རྨྱ རྨྱ de ni bdag gis thob mdzaག bo རྨྱ***

***རྨྱ re གdod med pa byed med lha རྨྱ རྨྱ bstod pa thob khyod གgro gyur cig རྨྱ* ‹ 3.74 ›**

gྃis pa la gsum las (5.2.2.2.2.2.2.1.2.6.2") rka༑ pa bzlog pa ni (5.2.2.2.2.2.2.1.2.6.2.1) kye **mdzaག bo** རྨྱ kye dgaག rtsed bya bar **re** baགi **གdod** pa **med pa** ste kho mo da༑ གgrogs par mi nus pa རྨྱ kye **[91a/ 461]** bcos pa min pas sam sems da༑ bral bas **byed** pa **med** paགi **lha** རྨྱ kye **bstod** ci༑ bs༑ags **pa thob** pa es bod de1 རྨྱ **གbad** pa **byas** pas **phra mo** ste rjud pa **ྃid** **ga༑** yin pa **de ni bdag** **gis thob** pas na2 **khyod གgro** ba3 ྃid du **gyur cig** gam གgro bar mdzod de1 རྨྱ གo༑s pas ci bya es dus las གdas te གo༑s paགi mdzaག bo la dgaག ma གgaག ig gis khro ba da༑ bcas par smras paགo རྨྱརྨྱ གdir rka༑ pa da༑ po *yཱ ma tཱ ཱa k tཱ yཱ sཱ*4 es pa bzlog ste རྨྱ *sཱ yཱ* es pa la sogs pas rka༑ pa gྃis pa གgrub ci༑5 *ra ma ཱ ra ka tཱ te stu*6 es pa bzlog pa7 *stu te tཱ* es pa sogs kyis rka༑ pa b i pa གgrub po རྨྱརྨྱ

**3.73** 1 *zlog* I ⋅ 2 *ྃid ..* I ➠ ⋅ 3 *rjod* I ⋅ 4 *pa* I; vgl. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 551. ⋅ 5 *te* I ⋅ 6 *phyir* I *post corr.*, *m. sec. marg.* (༹*r*); *phyi* I *ante corr.* **3.74** 1 *te* I ⋅ 2 *na* ╸ I ⋅ 3 *pa* I ⋅ 4 *sཱ* ╸ I ⋅ 5 *ci༑* ╸ I ⋅ 6 *stu* ╸ I ⋅ 7 *pa རྨྱ* ╸ I.

***nཱdino གmadanཱ dhཱ༢ svཱ na me kཱ cana kཱmitཱ* རྨྱ**

*tཱmikཱ na ca kཱmena svཱdhཱnཱ dama-nodinཱ***རྨྱརྨྱ ‹ 3.75 ›**

1རྨྱརྨྱ **nཱdཱ**tyཱdi རྨྱ1 **nཱdo** nཱma tattvaviཱe a༢ ྅aivasamayaprasiddha༢I sa vidyate གsyeti **nཱdino me** mama **svཱ** svakཱyཱ2 \_citta**dhཱr**3 na vidyate **madana༢** kཱmo གsyཱm ity **amadanཱ** tataཱ ca **svཱdhཱnཱ** 4\_sad ཱavartinཱ རྨྱ4 5bhavatv evam རྨྱ5 ki**[52a]**m ata༢ རྨྱ tataཱ ca **me** mama **na** 6**kཱ cana** na kཱ cit6 **kཱmitཱ** \*vi ayamithyཱbhilཱ a༢7 རྨྱ **kཱmena dama༠** nudatཱti8 **damanodinཱ** praཱamapratyanཱkena hetunཱ9 tadabhཱvཱd eva 10**ca tཱmikཱ** tཱpo10 **na**11 bhavitum arhati རྨྱ kཱmanimitta༢ sa༠tཱpo nཱstཱty artha༢ རྨྱ idam ardhapratilomayamakam རྨྱ ardhཱntam12 ཱrabhya prཱtilomyena13 pཱ༡he ཱlokani pattir iti རྨྱརྨྱ

***yཱ na mཱna-ya-Mཱr›-ུvi-kaཱ››-ྲn›› ུna-jan›-ུsanཱ* རྨྱ**

***yཱm udཱra-ཱat›-ཱdhཱnཱm ཱyཱm ཱyam anཱdi sཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.76 ›**

*sཱ din›-ཱmayam ཱy›-ཱmཱ n› ུdhཱtཱ ཱarad›› ུmuyཱ* རྨྱ

*n› ཱsan›-ུjananཱ ཱoka-virཱmཱya na mཱna-yཱ***རྨྱརྨྱ ‹ 3.77 ›**

1རྨྱརྨྱ **yཱ ne**tyཱdi རྨྱ1 **mཱnam** avalepa༠ yཱtཱti **mཱnayo** \*d ptas2 trailokyavijayཱt3 རྨྱ mཱnayaཱ cཱsau 4**Mཱra༢** Kཱmaཱ4 ceti **mཱnayaMཱra༢**5 རྨྱ tam **avitu༠** rak itu༠ sཱdhanabhཱvena tatsཱmarthyཱnugrahཱc chཱla༠ yasyཱ iti **mཱnayaMཱrཱvinཱ**6 cཱsau **kaཱཱ** pratodaཱ ceti **mཱnayaMཱrཱvikaཱཱ** རྨྱ yཱ kཱ cid bhavet tasyཱ **ྱnཱ** hཱnཱsamཱnཱ **yཱ na** bhavati ki༠ tu samཱnaiva tadvat kཱmasཱdhanatvཱt རྨྱ yad ཱha རྨྱ \***ane**tyཱdi7 རྨྱ 8**anantཱ**ཱata ity **anཱ༢** རྨྱ8 kartary 9acII རྨྱ9 samarthཱ indriyajayཱdiyogཱj **janཱs** te ཱm **asana༠** k epo གbhibhavo10 yatrety **anajanཱsanཱ**11 རྨྱ munཱnཱm api rཱgajananཱ རྨྱ ata ev**odཱrཱ ཱ༠** mahatཱ༠ **ཱate** bahutvopalak a am 12**ཱdhཱnཱm** \*ཱyattཱ༠ tatsevanཱd12 **yཱm** 13**ཱyཱ༠** sa༠gatavཱn13 asmi **sཱnཱdi** naditཱ bha itཱ nཱnyཱ རྨྱ kim རྨྱ ▹

**3.75** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *svakཱyཱ* Hs. *post corr.*, Ed.; *svཱkཱyཱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 3 *cittadhཱ༢ རྨྱ* Hs.; *dhཱ༢ རྨྱ* Ed. ➠ ⋅ 4 *sad ཱavarttinཱ* Hs., *sad ཱavartinཱ* Ed. Lies: \**svavaཱavartinཱ རྨྱ* ? ➠ ⋅ 5 *bhavatv eva༠* Hs.; *bhavatu རྨྱ eva༠* Ed. ⋅ 6 *kཱ cana na kཱ cit* Hs. *post corr.*, *marg.* (*kཱ cana kཱ cit*), Ed.; *na na* Hs. *ante corr.* ⋅ 7 *vi ayཱmithyཱbhilཱ a༢* Hs.; *vi ayཱbhilཱ a༢* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.75: ***གdod pa*** *yul la log par chags pa*. ⋅ 8 ༹*ཱti tena* Ed. ⋅ 9 *hetunཱ རྨྱ* Hs.; *hetunཱ te* Ed.! ⋅ 10 *tཱmikཱ* Ed.! ⋅ 11 *om.* Hs. ⋅ 12 *arddhཱntam* Hs.; *atrཱrdhཱntaram* Ed.! ⋅ 13 *pratilomyena* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.76-77** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *d ༡a༢* Hs., Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.76: *\*khe༑s pa thob paགi* für Skt. \**d pta༢*. ➠ ⋅ 3 *trailokya༠ vijagrཱha* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.76: *གjig rten gsum las rgyal baགi phyir* für Skt. *trailokyavijayཱt*. ⋅ 4 *mཱraཱ* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.76: ***Bdud*** *གDod paགi lha* für Skt. ***Mཱra༢*** *Kཱma༢*. ⋅ 5 *mཱnaya*༹ Hs. *post corr.*, Ed.; *manaya*༹ Hs. *ante corr.* ⋅ 6 ༹*ཱrཱvཱ རྨྱ sa* Ed.! ⋅ 7 *ཱnetyཱdi* Hs., Ed. ⋅ 8 ~ *anཱ༢* Hs.; *ana.........satyཱnཱ༢* Ed.! ⋅ 9 *ac* Hs.; *at* Ed.! ⋅ 10 *abhibhavo* Hs.; *གtitarཱ༠* Ed.! ⋅ 11 *anཱjanཱ*༹ Ed.! ⋅ 12 *ཱdhཱnཱm ཱyatnཱn tatsevanཱt རྨྱ* Hs.; *adhཱnཱ yasmཱt sevanཱt* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.76: ***dba༑*** *du* ***gyur*** *i༑ rag las paགi* für Skt. ***ཱdhཱnཱm*** *\*ཱyattཱm*. ⋅ 13 *~ sa༑gatavཱn* Hs.; *ཱyཱma jitavཱn* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.76: ***bdag so༑*** *i༑ གgrogs la \*rten pa can*.

I Dazu vgl. Soni 1989, S. 21-22 und 213. ⋅ II Vgl. Pཱ . 3.1.134: *nandigrahipacཱdibhyo lyu inyaca༢*.

***རྨྱ nཱ da ldan bdag ra༑ gi blo རྨྱ རྨྱ myos min གdod pa གgaག ya༑ med རྨྱ***

***རྨྱ dul ba གjoms paགi གdod pa yis རྨྱ རྨྱ ra༑ dba༑ gdu༑ ba dag kya༑ med རྨྱ* ‹ 3.75 ›**

gྃis pa tshigs bcad phyed bzlog pa ni1 (5.2.2.2.2.2.2.1.2.6.2.2) **nཱ da** es bya ba ༥i ba paགi g u༑ la grags paགi de kho na ྃid kyi bye brag ste རྨྱ de da༑ **ldan** pa **bdag** gi **ra༑ gi blo** གdod pas

**myos** pa **min** i༑ **ra༑ dba༑** du གjug par gyur te རྨྱ de las kya༑ bdag la **གdod pa** yul la log par chags pa **གgaག ya༑ med** ci༑2 des na **dul ba གjoms pa** i baགi གgal zlar gyur pa**གi གdod pas gdu༑ ba**3 གdod paགi rgyu mtshan du yo༑s su gdu༑ ba **med** do རྨྱརྨྱ གdir phyed s༑a ma *nཱ di no ma da nཱ dhཱ swཱ na me kཱ tsa na kཱ mi tཱ*4 es pa5 *tཱ mi kཱ* es pa la sogs par bzlog ste bklags na tshigs bcad གgrub paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ yid གgro Bdud skyo༑ lcag mi dman རྨྱ རྨྱ ga༑ ig dba༑ gyur skye bo གjoms རྨྱ***

***རྨྱ ga༑ la bdag so༑ yid གo༑ brgyaགi རྨྱ རྨྱ dba༑ gyur de la byon es smras རྨྱ* ‹ 3.76 ›**

***རྨྱ ston གdi yis ni gzir gyur ci༑ རྨྱ རྨྱ gtan mi ཱes pa de yis ni རྨྱ***

***རྨྱ ྃin moགi nad kun ma thob min རྨྱ རྨྱ mya ༑an གbral slad khe༑s mi byed རྨྱ* ‹ 3.77 ›**

gsum pa tshigs bcad bzlog pa ni1 (5.2.2.2.2.2.2.1.2.6.2.3) **yid** la **གgro** baགam གjig rten gsum las rgyal baགi phyir \*khe༑s2 pa thob paགi **Bdud** གDod paགi lha yin la རྨྱ de **skyo༑** ba ste sru༑ ba sgrub byed kyi d༑os por nus paགi **lcag mi dman** i༑ lhag por3 gyur paགi mdzes ma **ga༑ ig** gis **dba༑ gyur** ram nus ldan dba༑ po dul ba la sogs pa da༑ ldan paགi4 **skye bo གjoms** ma ste dra༑ sro༑ rnams kyi ya༑ chags pa skyed par byed ma5 **ga༑ la bdag so༑** i༑ གgrogs la \*rten6 pa can **yid གo༑** ༑am che baགi skye bo **brgyaགi dba༑** du **gyur** i༑7 rag **[91b/462]** las paགi mdzes ma **de la byon es smras** te bos par gyur to es གgaག ig gis bdag ྃid kyi tshul rjod par byed do རྨྱརྨྱ གdir *yཱ na mཱ na ya mཱ \*rཱ*8 *wi ka \*ཱo*9 *nཱ na dza \*nཱ*10 *sa nཱ* རྨྱརྨྱ *yཱ mu dཱ ra ཱa tཱ dhཱ nཱ mཱ yཱ mཱ ya ma nཱ di sཱ* རྨྱརྨྱ **⟨3.77⟩** es paགi tshigs bcad de mjug nas bzlog ste རྨྱ *sཱ di nཱ ma ya*11 es pa la sogs par bklags pas tshigs bcad གog ma གgrub ste རྨྱ **ston** kaགi dus ྃi maགi གod ཱin tu12 gsal ba **གdis** te m༑on du gyur pas **gzir** i༑ gdu༑s par **gyur** te ྃams su myo༑ la13 **stan** te gnas skabs **mi ཱes** ཱi༑ bde bar gnas pa ma thob paགi bud med **des**14 **ྃin mo** ྃid ཱin tu12 rtsub pas **nad** yin i༑15 de **ma thob** pa **min** te ཱin tu12 g on pa ྃid kyi phyir ro རྨྱརྨྱ de གdra de ni khyod da༑ bral ba las byu༑ baགi **mya ༑an** da༑ **གbral** baགi **slad** du **khe༑s** pa ༑a rgyal **mi byed** de16 byed mi nus so རྨྱརྨྱ

**3.75** 1 *ni* ╸ I ⋅ 2 *ci༑* ╸ I ⋅ 3 *ba རྨྱ* ╸ I ⋅ 4 *tཱ* ╸ I ⋅ 5 *pa རྨྱ* ╸ I. **3.76-77** 1 *ni* ╸ I ⋅ 2 *khye༑s* I ⋅ 3 Lies: \**par* ? ⋅ 4 *baགi* I ⋅ 5 *ma* ╸ I ⋅ 6 *sten* I; vgl. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 553: *... so༑ i༑ གgrogs pas bsten par gyur ma*. ⋅ 7 *ci༑* I ⋅ 8 *ra* I ⋅ 9 *so* I ⋅ 10 *na* I ⋅ 11 *ya* ╸ I ⋅ 12 *du* I ⋅ 13 *la* ╸ I ⋅ 14 *des* ╸ I ⋅ 15 *ci༑* ╸ I ⋅ 16 *te* I.

**ཱyam** ཱgamanam རྨྱ ཱgacchaty ཱhྱteti14 yཱvat རྨྱ kaཱ cid itiv ttam ཱtmana༢ ka༠ cit kathayati རྨྱརྨྱ **⟨3.77⟩** ཱnulomyena tཱvad aya༠ 15ཱloka༢ ⌈⌈231⌉⌉ prཱtilomyenཱvartyate15 རྨྱ 1**sཱ dine**tyཱdi རྨྱ1 **sཱ** kཱ cid abhimatཱ strཱ **dinam** ev**ཱmayo** vikཱro གtyantarྱk atvཱd16 **dinཱmayam adhཱtཱ**dhigatཱ17 prཱptཱ **na na** bhavati ki༠ tv adhཱtaivཱtyantasaukumཱryཱt18 རྨྱ ata ev**ཱya** ཱgato གnubhཱvya **ཱma༢** pཱ༔ཱ yayety **ཱyཱmཱ** རྨྱ kena རྨྱ **amuyཱ**nayཱ19 pratyak avartinyཱ **ཱaradཱ**tidཱpradivཱkarayཱ20 hetunཱ རྨྱ ata eva ca na jananam **ajananam** རྨྱ **ཱsanasyཱ**vasthཱnasy**ཱjananam** akara a༠ yayety **ཱsanཱjananཱ**21 sukhཱsikཱm alabhamཱnཱ རྨྱ **ཱokasya** tvadvirahasa༠bhavasya ca22 **virཱmཱya** vinodཱya ཱokཱbhibhavཱrtha༠ **mཱnam** aha༠kཱra༠ ཱokam abhibhavཱmཱty eva༠rྱpa༠23 **yཱtཱ**ti **mཱnayཱ** **na**22 bhavati རྨྱ **[52b]** tvadviyogasa༠bhava༠ ཱokam abhibhavitu༠ na ཱaknoti ity artha༢ རྨྱ 24ཱlokasya prཱtilomyenཱnuv tyཱ \*dvitཱya༢ ཱloka iti རྨྱ24 ཱlokapratilomayamakam རྨྱརྨྱ

***var ཱnཱm ekarྱpatva༠ yady ekཱntaram ardhayo༢* རྨྱ**

***gomྱtriketi tat prཱhur du kara༠ tadvido yathཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.78 ›**

1རྨྱརྨྱ **var ཱnཱm** ityཱdi རྨྱ1 **ardhayo༢** ཱlokasa༠bandhinor \*abhivyaktyartham2 uparyadhobhཱvena likhitayo༢3 sa༠bandhinཱ༠4 **var ཱnཱ༠** nirantarཱ ཱm **ekarྱpatva༠**5 sཱrྱpya༠ te ཱm eva var ཱnཱ༠ samutthཱnཱd **eka**ikam ak aram **antara༠**6 vyavadhཱnam asminn ity **ekཱntaram** auttarཱdharye aikaikavar avyavadhཱna༠7 **yadi** bhavati 8nirantarapཱ༡havat རྨྱ8 ardhayor auttarཱdharye aikaikavar ཱntare pཱ༡he sa eva ཱloko yadi \*ni⌈104a⌉ ⌈ padyata9 ity artha༢ རྨྱ **tad** ཱd ཱa༠ **du kara༠ gomྱtrikety** anenཱbhidhཱnena10 **prཱhur**11 vyavaharanti **tadvido** gomྱtrikཱbandhavedina༢12 རྨྱ **yathe**ty udཱharati རྨྱརྨྱ

***Madano madir›-ུk ཱ ཱm apཱ༑g›-ུstro jayed ayam* རྨྱ**

***mad-eno yadi tat k ཱ am Ana༑gཱy› ུྃjali༠ dadhe* རྨྱརྨྱ ‹ 3.79 ›**

1རྨྱརྨྱ **madana** ityཱdi རྨྱ1 **madirཱk ཱ ཱ༠** strཱ ཱm **apཱ༑ga༠**2 ka༡ཱk a ev**ཱstram** ཱyudha༠ rཱgasཱdhanatvཱd3 yasyety 4**apཱ༑gཱstra༢** རྨྱ4 5**madirཱk ཱ ཱm** iti sཱpek atve གpi gamakatvཱt samཱsa༢ རྨྱ5 Devadattasya gurukulam iti yathཱ རྨྱ **Madana༢** Kཱmo **གya༠** \*lokavikhyཱto6 ⌈⌈232⌉⌉ 7**jayej** jagad7 vaཱཱkuryཱt རྨྱ na kva cit 8pratihataཱakti༢ རྨྱ8 9\***yadi** syཱd\*9 i ༡avi ayaprཱpa ཱn10 mam**aina༢** pཱpam arthཱt **tat** prཱptivighnabhྱta༠ **k ཱ am** asta༠gata༠11 tata༢ pྱr amanorathatvཱd aham **Ana༑gཱya** tasyai12 k tཱdyupapattaye13 tཱdarthye kriyཱsa༠bandhe vཱ caturthཱI རྨྱ **aྃjali༠** pra ཱmakarasa༠pu༡a༠ **dadhe** 14viracayཱmi རྨྱ14 tam ཱrཱdhayཱmཱti15 kaཱ cit kཱmཱ kཱminཱ16 vཱ bravཱti རྨྱརྨྱ

**3.76-77** 14 *ཱhuteti* Ed.! ⋅ 15 ~༹*ཱvarttyate* Hs.; *ཱloka༢ རྨྱརྨྱ prཱtilomyenཱyam evཱvartate* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.77: *ces paགi tshigs bcad de mjug nas bzlog ste རྨྱ sཱ di nཱ ma ya es pa la sogs par bklags pas tshigs bcad གog ma གgrub ste*. ⋅ 16 *གntyantarྱk atvཱt རྨྱ* Hs.; *གtyantaruk atvཱt* Ed.! ⋅ 17 *adhཱtཱ adhigatཱ* Hs.; *adhཱtཱ adhཱgatཱ*

Ed.! ⋅ 18 ༹*ཱtyanta*༹ Hs. *post corr.*, Ed.; ༹*ཱntyanta*༹ Hs. *ante corr.* ⋅ 19 *amuyཱགnayཱ* Hs.; *amuyཱ* Ed.! ⋅ 20 *ཱara*-

(Fortsetzung auf der gegenüberliegenden Seite)

***རྨྱ gal te phyed kyi yi ge rnams རྨྱ རྨྱ gcig gis bar chod gzugs gcig ྃid རྨྱ***

***རྨྱ de ni bya dkaགi de ྃid rig རྨྱ རྨྱ ba la༑ gcin es smra ste dper རྨྱ* ‹ 3.78 ›**

རྨྱརྨྱ gྃis pa bya dkaགi khyad par g an bstan pa la gྃis (5.2.2.2.2.2.2.2") རྨྱ ba la༑ gcin gyi bya 1dkaག (5.2.2.2.2.2.2.2.1) \*da༑ གkhor1 baགi bya dkaགo (5.2.2.2.2.2.2.2.2) རྨྱརྨྱ da༑ po ni (5.2.2.2.2.2.2.2.1") གdi gsal bar bya baགi don du tshigs bcad phyed phyed ste༑ da༑ གog tu bris paགi **gal te phyed kyi** ste ste༑ ma da༑ གog maགi **yi** **ge rnams**2 **gcig gis** te re res **bar** du **chod** pa **gzugs gcig ྃid**3 de4 re re gcig ci༑ re re mi gcig pa yin na5 **de ni ba la༑ gcin es** paགi **bya** \***dkaག**4 ba la༑ gcin \*sbyor7 ba **de rig** ci༑ ཱes pa rnams **smra** i༑ tha sྃad byed do རྨྱརྨྱ de **dper** brjod8 na5

***རྨྱ cha༑ གdraགi mig ldan zur mig gi རྨྱ རྨྱ mtshon can གDod pa གdi rgyal te རྨྱ***

***རྨྱ gal te bdag kya༑ sdig zad na རྨྱ རྨྱ གDod pa la ni thal mo sbyor རྨྱ* ‹ 3.79 ›**

**cha༑ mig** ma bud med rnams kyi **zur mig** ྃid chags pa skyed par byed paགi phyir Yid srubs1 **kyi mtshon** cha2 yin la རྨྱ de yod pa **can** gyi **གDod pa**གi lha **གdi rgyal** i༑ གgro ba dba༑ du byed do རྨྱརྨྱ **gal te bdag kya༑** གdod paགi yul de thob paགi khegs3 su gyur paགi **sdig** pa **zad** ci༑ ra༑ gi yul thob **na** **གDod pa**གi lha **la thal mo sbyor** i༑4 གdud par byed la gus par byed do es གdod ldan nam གdod ldan ma གgaག ig gis smras so རྨྱརྨྱ

**3.78** 1 *dkaག .. .. གkhor* I; Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 554: *ba la༑ gcin gyi bya dkaག da༑ རྨྱ གkhor baགi bya dkaགo རྨྱ*. ⋅ 2 *rnams རྨྱ* ╸ I ⋅ 3 *ྃid* I *post corr.*, *m. sec. marg.* (༹*d*); *ྃi* I *ante corr.* ⋅ 4 *te* I ⋅ 5 *na* ╸ I ⋅ 6 *dkar རྨྱ* ╸ I ⋅ 7 *sbyar* I; vgl. z.B. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 555: *... ba la༑ gcin es paགi bya dkar deགi sbyor ba rig*. ➠ ⋅ 8 *rjod* I. **3.79** 1 *srub* I ⋅ 2 *ca* I ⋅ 3 [*kh*]*e*[*g*]*s* I; vgl. *R༡.* ad K 3.79: ༹*vighnabhྱtam*. ⋅ 4 *ci༑* I.

*dཱགtidཱpa*༹ Hs.; *ཱaradཱ atidཱpra*༹ Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.77: *ཱin tu gsal ba*. ⋅ 21 ༹*ཱjanananཱ རྨྱ* Hs. ⋅ 22 *om.* Ed.! ⋅ 23 *eva༠ rྱpa༠* Ed.! ⋅ 24 ~ *dvitཱyaཱloka* ~ Hs.; *om.* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.78** 1 རྨྱརྨྱ *var ཱnཱm* ~ Hs.; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹*artha༢ རྨྱ* Hs., ༹*artha༢* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.78: *gsal bar bya baགi don du* für Skt. *\*abhivyaktyartham*. ➠ ⋅ 3 *likhitayo༢* Hs. *post corr.* (༹*༢*), Ed.; *likhitayo* Hs. *ante corr.* ⋅ 4 *sambandhinཱ* Hs.; *sambandhinཱ༠* Ed. ⋅ 5 *ekarྱpa༠ རྨྱ* Hs. ⋅ 6 *antara* Hs. ⋅ 7 ~༹*ཱdharye a རྨྱ ekaika*༹ Hs.; *ekaika*༹ Ed.! ⋅ 8 ༹*pཱ༡havad* Hs., Ed. ⋅ 9 *ni idyate རྨྱ* Hs., *- idyata* Hs.Th/Jh; [104a] *ni padyata* Ed.Vgl. *R༡.* ad K 3.80. ➠ ⋅ 10 *abhidhཱnena* Ed.! ⋅ 11 *prཱhu* Hs., Hs.Th/Jh; *prཱhu༢* Ed.⋅ 12 *gomྱtrikཱvedina༢* Hs.; *gomྱtrikཱbandhavཱdina༢* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.78: *ba la༑ gcin \*sbyor ba* ***de rig*** *ci༑ ཱes pa rnams*. ➠ **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.79** 1 *madana* ~ Hs., Hs.Th/Jh; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *apཱ༑ga* Hs. ⋅ 3 ༹*sཱdhana༠ tvཱd* Hs.Th/Jh. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.79: *chags pa skyed par byed paགi phyir* für Skt. *rཱgasཱdhanatvཱt*. ⋅ 4 *apཱ༑gཱstra༢* Hs., Hs.Th/Jh *post corr.*, Ed.; *apa༑gཱstra༢* Hs.Th/Jh *ante corr.* ⋅ 5 ~༹*tve pi* ~ Hs., Hs.Th/Jh; *om.* Ed.! ➠ ⋅ 6 *lokavikhyཱta༠ རྨྱ* Hs. *post corr.* (*loka*༹), Hs.Th/Jh; *lokavikhyཱta༢ རྨྱ* Ed.; *vikhyཱta༠ རྨྱ* Hs. *ante corr.* ➠ ⋅ 7 *jaye༑ gajad* Hs.; *jayed jagad* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.79: *གgro ba dba༑ du byed do* für Skt. *jagad vaཱཱkuryཱt*. ⋅ 8 ༹*ཱakti* Hs.; ༹*ཱaktir* Hs.Th/Jh, Ed.⋅ 9 *yཱyasmཱd* Hs., Hs.Th/Jh; *ya*[*di*] *yasmཱt* Ed.➠ ⋅ 10 *isvavi*༹~༹ *ཱt* Hs., *i ༡avi*༹~ ༹ *ཱt* Hs.Th/Jh; *i ༡avi*༹~༹ *ཱt རྨྱ* Ed. ⋅ 11 *asta༠ga*གྲྭ*loka*གྲྭ*ta༠* Hs., *asta༑gata༠* Hs.Th/Jh, *asta༠gatam* Ed. ➠ ⋅ 12 *tasmai* Ed.! ⋅ 13 *k pཱdyapapattaye རྨྱ* Ed.! ⋅ 14 *viracayami* Hs.; *racayཱmi* Hs.Th/Jh, Ed. ⋅ 15 *ཱrཱdhayatཱti* Hs. ⋅ 16 [*kཱ cit*] *kཱminཱ* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.79: *གdod ldan nam གdod ldan ma གgaག ig gis* für Skt. *kaཱ cit kཱmཱ kཱminཱ vཱ*. **རྨྱ** Anu ༡ubh. I Vgl. Cཱn. 2.1.73 ff., Pཱ . 2.3.13 ff.

***ཱhur ardhabhrama༠ nཱma ཱlokཱrdhabhrama a༠ yadi* རྨྱ**

***tad i ༡a༠ sarvatobhadra༠ bhrama a༠ yadi sarvata༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.80 ›**

1རྨྱརྨྱ **ཱhur** ityཱdi རྨྱ1 auttarཱdharye a catur u pཱde v abhivyaktyartha༠ likhite u2 3prathamam ak aram3 ཱrabhyauttarཱdharye a dvir ཱdyantata༢ krame a pཱ༡he གrdha༠4 ni padyate རྨྱ punas tathaiva pariཱi ༡asya pཱ༡he གparཱrdhani pattir5 iti ཱlokasya dvཱbhyཱ༠ bhrama a༠6 **ཱlokཱrdhabhrama a༠ yadi** bhavet tཱd ཱam **ardhabhrama༠**7 **nཱma** du karam **ཱhur** ཱmananti tadvida༢ རྨྱ **sarvato** གnulomapratilomata༢8 pྱrvavad auttarཱdharye a ca **yadi bhrama a༠** ཱlokasya bhavet **tat**9 tཱd ཱa༠ **sarvatobhadra༠ nཱma** du karam **i ༡a༠** tajjྃair iti རྨྱརྨྱ

***Manobhava tav› ུnཱka༠ n› ིཾdayཱya na mཱninཱ* རྨྱ**

***bhayཱd amey›-ུmཱ mཱ vཱ vayam enomayཱ nata* རྨྱརྨྱ ‹ 3.81 ›**

རྨྱརྨྱ tad ubhayam udཱharati རྨྱ 1**Manobhave**tyཱdi རྨྱ1 he **Manobhava** རྨྱ ata eva sarve ཱ༠2 cittཱdhi ༡hཱnata**[\*53a]**⌈⌈yཱ3 རྨྱ4 he **nata** pratyཱsanna devཱntaravad 5aparok a རྨྱ5 **mཱninཱ** kཱ cid i ༡ཱ **tavཱnཱka༠** senཱ 6jagadvijayaprayuktatvཱt རྨྱ6 7kཱ cit7 senཱ kutaཱ cit 8\*sabhayཱ རྨྱ8 iya༠ 9tv akutobhayཱ9 \*kཱpi10 senety ཱha རྨྱ **bhayཱd** ityཱdi རྨྱ **ama༢**11 pཱ༔**ཱmeyo** གpramཱ o གmo yasyཱ ity **ameyཱmཱ** 12**mཱ vཱ**12 **bhayཱt**13 14kཱra ཱd antarཱt རྨྱ14 mཱ vཱ15 na bhavati རྨྱ seyam ཱd ཱཱ tav**odayཱya** jagadvijayalak a ཱya16 **na na** \*bhavati17 ki༠ tu bhavaty eva རྨྱ 18ke cana18 19**vayam** atr**ainomayཱ༢**19 pཱpasvabhཱvཱ anudayabhཱjas ti ༡hཱmas tatprasཱdཱpratilambhཱt pratyuta 20nirdayatཱpanཱt རྨྱ20 tad iya༠ 21prasཱdatv asmཱka༠21 tava seneti རྨྱ ardhabhramam རྨྱརྨྱ

**3.80** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *likhite u* Hs., Hs.Th/Jh *post corr.*, Ed.; *lཱkhite u* Hs.Th/Jh *ante corr.* ⋅ 3 *prathamam ak aram* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*m ak ara*༹), Ed., *prathama*[*༢*]*m ~* Hs.Th/Jh; *prathamam* Hs. *ante corr.* ⋅ 4 *arddhan* Hs., *arddha* Hs.Th/Jh, *ardha༠* Ed. Lies: \**pྱrvཱrdha༠* ? Vgl. *D༡.* ad K .T 3.80: *phyed s༑a ma*. ➠ ⋅ 5 ༹*rddhan ni* ༹ Hs., ༹*rddha༠ ni* ༹ Hs.Th/Jh ➠ ⋅ 6 *bhrama a* Hs. ⋅ 7 ༹*bhrama a༠* Hs. ⋅ 8 *nulomaprati*༹ Hs. *post corr.*, Hs.Th/Jh; *nulomapriti*༹ Hs. *ante corr.* ⋅ 9 *om.* Hs.Th/Jh, Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.81** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *sarvve ཱ༠* Hs.Th/Jh; *te ཱ༠* Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.81: *sems can kun gyi sems la gnas pas* für Skt. *sarve ཱ༠ cittཱdhi ༡hཱnatayཱ*. ➠ ⋅ 3 Fol. 53 fehlt! ➠ ⋅ 4 *om.* Hs.Th/Jh, Ed. ⋅ 5 *aparok a* Hs.Th/Jh; *yo* [*na*] *parok a༢,* Ed.! ⋅ 6 ༹*yuktatvཱt* Hs.Th/Jh ⋅ 7 [*anyཱ*] Ed.! ⋅ 8 *sabhayཱd* Hs.Th/Jh; *sabhayཱpi རྨྱ* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.81: *གjigs par byed pa yin pas na*. ⋅ 9 [*tv a*]*kuto*༹ Hs.Th/Jh ⋅ 10 *kཱpita* Hs.Th/Jh; *kཱ cit* Ed. ➠ ⋅ 11 *ama༢ རྨྱ* Hs.Th/Jh; [*sཱ*] *ama༢* Ed.! ⋅ 12 *mཱ vཱ རྨྱ* Hs.Th/Jh; [*bhavatu*] *mཱ vཱ* [*bhྱt རྨྱ kuta༢* ?] Ed.! ⋅ 13 *bhayཱt* [*tvadutthཱt*] Ed.! ⋅ 14 *kཱra ཱt རྨྱ antarཱt* Hs.Th/Jh; *kཱra ཱntarཱt* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.81: ***གjigs*** *pa ci ya༑ ru༑ baགi rgyu* ***las*** *te*. ⋅ 15 *vཱ* Hs.Th/Jh *post corr.*, *marg.*, Ed.; *om.* Hs.Th/Jh *ante corr.* ⋅ 16 ༹*vi*[*j*]*aya*༹ Hs.Th/Jh, ༹*vi*[*jaya*]༹ Ed. Vgl. *D༡.*ad K .T 3.81: *གgro ba las rgyal baགi ched du* für Skt. *jagadvijayalak a ཱya*. ⋅ 17 *bhavanti* Hs.Th/Jh; *bhavati,* Ed. ⋅ 18 *ke cana* Hs.Th/Jh *post corr.*, *marg.* (*ca*༹), *kecana* Ed.; *kena* Hs.Th/Jh *ante corr.* ⋅ 19 *vayam atra eno*༹ Hs.Th/Jh *post corr.*, *marg.* (༹*m a*༹), Ed.; *vaya tra eno*༹ Hs.Th/Jh *ante corr.* ⋅ 20 ༹*yatཱpanཱt* Hs.Th/Jh; ༹*yabhཱvanཱt རྨྱ* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.81: *brtse med du gdu༑ bar byed paགi phyir ro* für Skt. *nirdayatཱpanཱt*. ⋅ 21 *prasཱdatu* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh, *ma*-Vipulཱc.

***རྨྱ gal te tshigs bcad phyed གkhor na རྨྱ རྨྱ phyed du གkhor ba es par brjod རྨྱ***

***རྨྱ gal te kun tu གkhor ba na རྨྱ རྨྱ kun tu bza༑ po es par གdod རྨྱ* ‹ 3.80 ›**

gྃis pa la gsum (5.2.2.2.2.2.2.2.2") རྨྱ **[92a/463]** mtshan ྃid (5.2.2.2.2.2.2.2.2.1) རྨྱ phyed གkhor dper brjod1 (5.2.2.2. 2.2.2.2.2.2) རྨྱ kun གkhor dper brjod1 paགo (5.2.2.2.2.2.2.2.2.3) རྨྱརྨྱ da༑ po ni (5.2.2.2.2.2.2.2.2.1") གdi dag gsal bar bya baགi don du rka༑ pa b i ste༑ da༑ གog tu b i 2brtsegs su2 bris pa la རྨྱ **gal te** thog maགi yi ge nas brtsams te thad ka da༑ གog tu3 rim gyis bklags4 pa na phyed s༑a ma གkhor i༑5 ste༑ maགi thad ka da༑ གog maགi གog nas gyen du rim gyis bklags4 pa གdra bar **phyed** phyi ma la **གkhor na** de གdra de ni **phyed du གkhor ba es** bya baགi bya \*dkaག6 de ཱes pas **rjod** par byed do རྨྱརྨྱ **gal te** tshigs bcad kyi rka༑ pa s༑a ma **kun tu**3 ste lugs da༑ mthun pa da༑ lugs las bzlog pas gyen du da༑ གog tuགa༑7 **གkhor ba na**8 **kun tu**3 **bza༑ po es**9 bya baགi bya \*dkaག6 de rig pa rnams kyis **གdod** do རྨྱརྨྱ

***རྨྱ ma dud Yid byu༑ khyod dar phyir རྨྱ རྨྱ sde ni khe༑s ldan ma min min རྨྱ***

***རྨྱ གjigs las dpag med nad med maགam རྨྱ རྨྱ bdag cag sdig paགi ra༑ b in no རྨྱ* ‹ 3.81 ›**

gྃis pa ni (5.2.2.2.2.2.2.2.2.2") kye su laགa༑ **ma btud** paགam1 ***A*** es pa Khyab གjug ste de la **btud** paགam1 ya༑ sems can kun gyi sems la gnas pas **mi g ol** ba es da༑ རྨྱ kye **Yid** las **byu༑** ba es གDod lha la bos2 nas3 **khyod dar** ba གgro ba las rgyal baགi ched du **sde** ste dpu༑ tshogs **ni** \***khe༑s**4 **ldan ma** mdzes ma **min** pa5 **min** te yin pa5 kho naགo རྨྱརྨྱ dpu༑ ni གjigs par byed pa yin pas na གdi ya༑ **གjigs** pa ci ya༑ ru༑ baགi rgyu **las** te རྨྱ གdi kho na **dpag** tu6 **med** paགi **nad** de7 gdu༑ bar byed pa yin la རྨྱ \*khe༑s4 ldan ma གdi ni **bdag cag** gi8 **sdig paགi ra༑ b in** te9 da༑ ba ma thob paགi phyir da༑ brtse med du gdu༑ bar byed paགi phyir ro རྨྱརྨྱ གdi mas chad sgra rgyan du གgyur tshul ni Legs sbyar gyi skad las rtogs par byaགo རྨྱརྨྱ

**3.80** 1 *rjod* I ⋅ 2 *brtseg du* I ⋅ 3 *du* I ⋅ 4 *klags* I ⋅ 5  *i༑* ╸ I ⋅ 6 *dkar* I ⋅ 7 *duགa༑* I ⋅ 8 *na* ╸ I ⋅ 9  *es* I *post corr.*, *m. sec. marg.* (༹*s*); *e* I *ante corr.* **3.81** 1 *paགam* ╸ I ⋅ 2 *bod* I ⋅ 3 *nas* ╸ I ⋅ 4 *khye༑s* I ⋅ 5 *ba* I ⋅ 6 *du* I ⋅ 7 *te* I ⋅ 8 Lies: \**ni* ? ⋅ 9 *te* ╸ I.

***s›› ུm›-ཱyཱmཱ mཱ yཱ mཱsཱ***

***Mཱr›-ཱnཱy›-ུyཱnཱ rཱmཱ* རྨྱ**

***yཱn›-ཱvཱr›-ཱrཱv›› ཱn›-ཱyཱ***

***mཱy››-ཱrཱmཱ mཱrཱy› ུmཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.82 ›**

⌈⌈233⌉⌉ 1རྨྱརྨྱ \***sཱme**tyཱ⌉⌈\*104b⌉⌈⌈di རྨྱ1 **sཱ** kཱ cid i ༡ཱ **rཱmཱ** strཱ **mཱsཱ** candre **ཱmཱ** saha **mཱrཱya** nཱཱཱrtham asmཱkam upasthiteti ཱe a༢ རྨྱ kཱd ཱཱti sཱ viཱe yate རྨྱ **yཱ** rཱm**ཱmasya** pཱ༔ཱyཱ **ཱyཱmo** dཱrghatཱ \*yasyཱ2 ity **amཱyཱmཱ** pཱ༔ཱvatཱ **mཱ** na bhavati རྨྱ 3\_adu༢khanimitta༠ tapyata\_3 ity artha༢ རྨྱ tad eva kuta༢ རྨྱ **Mཱrasya** Kཱmasy**ཱnཱyo** jཱla༠ jagadbandhana༠ kim api tad**ayཱnam**4 agamanam apatana༠ yasyཱ iti **Mཱrཱnཱyཱyཱnཱ** རྨྱ yato གsyཱ༢ sumando rཱgas tasmཱd asmaddu༢khena5 [na] tapyata ity artha༢ རྨྱ sཱ kཱd ཱཱti punar 6\*viཱe yate རྨྱ6 [**yཱna༠** pཱdayugam **ཱv otཱ**ti **yཱnཱvཱras** tasy**ཱrཱva༢** ཱabdo vartate yatra sཱ] **yཱnཱvཱrཱrཱvཱ** རྨྱ ata ev**ཱna༠** prཱ am **ཱyཱtཱ**ty **ཱnཱyཱ** balཱyasཱ རྨྱ **mཱyཱ** paravyཱmoho phalopཱyaཱ c**ཱrཱma༢** krཱ༔ཱbhྱmir asyཱ iti **mཱyཱrཱmཱ** རྨྱ yed ཱཱ sཱ mཱrཱyཱsmཱkam iti [yoja]nཱyam རྨྱ ida༠ sarvatobhadram རྨྱརྨྱ

***ya༢ svarasthཱnavar ཱnཱ༠ niyamo du kare v asau* རྨྱ**

***i ༡aཱ catu༢prabh ty e a darཱyate sukara༢ para༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.83 ›**

1\*རྨྱརྨྱ **ya༢ svare**tyཱdi རྨྱ\*1 **svaro** གkཱrཱdi༢ **sthཱna༠** ca yadbhavo var a༢ ka ༡hཱdir **var aཱ** ca vyaྃjana༠ kakཱrཱdi༢ [te ཱ༠] **svarasthཱnavar ཱnཱ༠ niyamo** vyavastheyattཱ **yo གsau** niyamo **du kare u** var e u madhya **i ༡as** tajjྃai༢ རྨྱ2 so གpi du kara ity artha༢ རྨྱ **e a** ca niyamaཱ **caturbhya༢** pratyekasvarasthཱnavar ebhya༢ **prabh ty** ཱrabhya catur ྱpཱdཱya [kramaཱo nyྱnatayཱ] eka༠ svara༠ sthཱna༠ var a༠ vཱ yཱvad **darཱyata** udཱhriyate རྨྱ tཱd ཱasya du karatvཱt རྨྱ na paྃcaprabh ti tasya sukaratvཱt རྨྱ yad ཱha རྨྱ2 **para༢** 3paྃcaprabh ti niyama༢3 svarasthཱnavar ak ta༢ 4\***sukara༢** sukhena\*4 kriyate རྨྱ tasmཱn nཱsau \*nidarཱyate5 \*གdu kara6 iti རྨྱརྨྱ

**3.82** 1 རྨྱརྨྱ *sཱmetyཱ-* Hs.Th/Jh; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ➠ ⋅ 2 *yasya* Ed. ⋅ 3 Lies: \**na du༢khanimitta༠ tapyata* ? ➠ ⋅ 4 *tat རྨྱ ayཱnam* Ed. ⋅ 5 *asmad du༢khena* Ed. ⋅ 6 *viཱi yate* Ed., vgl. *R༡.* ad K 3.82 oben und *R༡.* ad K 3.71. **རྨྱ** Vidyunmཱlཱ.

**3.83** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *om.* Ed. ⋅ 3 ༹*bh tiniyama༢* Ed. ⋅ 4 *sukaramukhena* Ed. Vgl. *R༡.* ad K 3.3: *sukhena kriyante prayujyanta iti sukarཱ༢*. ➠ ⋅ 5 *nirdiཱyate* Ed. Vgl. *R༡.* ad K 3.173. ➠ ⋅ 6 *du kara* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***རྨྱ zla da༑ lhan cig nad ri༑ min རྨྱ***

***རྨྱ dgaག ma Bdud kyi rgyar ma lhu༑ རྨྱ***

***རྨྱ bgrod bzlog sgra med stobs ldan ma རྨྱ***

***རྨྱ sgyus rtsen ma de གchi slad duགo རྨྱ* ‹ 3.82 ›**

gsum pa ni (5.2.2.2.2.2.2.2.2.3") **zla** ba rgyas pa **da༑ lhan cig** bsdo༑s nas **dgaག ma** brjod par གdod paགi bud med **de** bdag cag **གchi** ba ste srog gto༑ baགi **slad du** ྃe bar gnas **so** es sbrel lo རྨྱརྨྱ **dgaག ma** ci lta bu e na རྨྱ **nad ri༑** i༑ rgyas pa **min** maགo རྨྱརྨྱ slar ya༑ deགi khyad par \*ci1 lta bu e na རྨྱ **Bdud** གDod pa**གi rgya** གgro ba **[92b/464]** གchi༑ bar byed pa**r** **ma lhu༑** ma ste chags pa ཱin tu2 chu༑ ba es paགi don to རྨྱརྨྱ des na **bgrod** pa **zlog** par byed ma3 **sgra** brjod4 pa **med** maགo རྨྱརྨྱ slar ya༑ deགi khyad par ni **stobs** da༑ **ldan ma** da༑ རྨྱ **sgyu** g an slu ba**s** **rtse** baགam \*sgyuགi5 skyed \*mos6 tshal can **ma** dag go རྨྱརྨྱ7 dgaག ma des bdag gi yid phrogs ཱi༑ de da༑ གgrogs pa ma thob pas kho bo གchiགo es phul byu༑ gi rgyan gyis brjod pa tshogs paགi don to རྨྱརྨྱ

***རྨྱ dbya༑s da༑ gnas da༑ yi ge rnams རྨྱ རྨྱ ༑es pa ga༑ གdi bya dkaག la རྨྱ***

***རྨྱ b i la sogs pa rab bstan གdi རྨྱ རྨྱ g an ni bya sla dag tu གdod རྨྱ* ‹ 3.83 ›**

gsum pa dbya༑s sogs ༑es paགi bya dkaག la gྃis (5.2.2.2.2.2.2.3") རྨྱ mtshan ྃid (5.2.2.2.2.2.2.3.1) da༑ རྨྱ dper brjod1 do (5.2.2.2.2.2.2.3.2) རྨྱརྨྱ da༑ po ni (5.2.2.2.2.2.2.3.1") **dbya༑s** *a* yig la sogs pa ༑es pa **da༑** རྨྱ **gnas** *Yi* *geགi mdor*2 *de la gnas ni a ku ha rnam par gcad bya rnams kyi mgrin paགo*རྨྱI *རྨྱ \** 3 *༡u ra a rnams kyi spyi boགo* རྨྱII *རྨྱ  tu la sa rnams kyi soགo* རྨྱIII *རྨྱ i tsu ya ཱa rnams kyi rkan* *no* རྨྱIV *རྨྱ u pu wa mchu da༑ ྃe ba can rnams kyi mchuགo* རྨྱV རྨྱ  es gsu༑s pa ༑es pa **da༑** རྨྱ **yi** **ge** *ka* la sogs pa gsal byed **༑es pa** **can** ག**di** ya༑ **bya dkaག** ba yin i༑4 རྨྱ de **la**གa༑ **de** gsum po **b ir** ༑es pa da༑ རྨྱ **sogs pa**s gsum da༑ gྃis da༑ gcig ༑es par **bstan** par byaགi5 **g an** dbya༑s da༑ gnas da༑ yi ge rnams l༑a la sogs pa byas pa **ni bya sla** ba**r གdod** do རྨྱརྨྱ

**3.82** 1 *ji* I ⋅ 2 *du* I ⋅ 3 *ma* ╸ I ⋅ 4 *rjod* I ⋅ 5 *skuགi* I ⋅ 6 *mo* I ⋅ 7 རྨྱ I. **3.83** 1 *rjod* I ⋅ 2 *mdor* ╸ I ⋅ 3 *ri* I ⋅ 4 *ci༑* I ⋅ 5 *byaགi* ╸ I.

I *Var asྱtra* 2-3: *tatra sthཱnam རྨྱ ka ༡ho གkuhavisarjanཱyཱnཱm རྨྱ* (Ed. Liebich 1918, S.515, vgl. Verhagen 1994, S. 56, 234-235 [CG 3]); vgl. *de la gnas rnams ni mgul ba las a da༑ ku da༑ ha da༑ rnam par bcad paགo རྨྱ* (Q, TT 5769, Bd. 140, S. 18/54, Abt. *Sgra rig pa*, Bd. *Le*, Fol. 41b4). ⋅ II *Var asྱtra* 6: *mྱrdhཱ ༡ura ཱ ཱm རྨྱ*; vgl. *sbyi po las da༑ ༡u da༑ ra da༑ a rnams so རྨྱ* (Q, TT 5769, Bd. 140, S. 18/55, Abt. *Sgra rig pa*, Bd. *Le*, Fol. 41b5). ⋅ III *Var asྱtra* 7: *dantཱ tulasཱnཱm རྨྱ*; vgl. *so las da༑ tu da༑ la da༑ sa rnams so རྨྱ* (Q, TT 5769, Bd. 140, S. 18/55, Abt. *Sgra rig pa*, Bd. *Le*, Fol. 41b5). ⋅ IV *Var asྱtra* 10: *tཱlv icuyaཱཱnཱm རྨྱ*; vgl. *rkan las ni i da༑ tsu da༑ ya da༑ ཱa rnams so རྨྱ* (Q, TT 5769, Bd. 140, S. 18/56, Abt. *Sgra rig pa*, Bd. *Le*, Fol. 41b6). ⋅ V *Var asྱtra* 11: *o ༡hཱv upྱpadhmཱnཱyཱnཱm རྨྱ*; vgl. *mchu las ni ut da༑ pu da༑ \*wa mchu ldan rnams so རྨྱ* (Q, TT 5769, Bd. 140, S. 18/56, Abt. *Sgra rig pa*, Bd. *Le*, Fol. 41b6); s. auch *Var asྱtra* 12: *danto ༡ha༠ vakཱrasya*.

***ཱmnཱyཱnཱm ཱh› ུntyཱ vཱg***

***ཱtཱr gཱtཱr bhཱtཱ༢ prཱtཱ༢* རྨྱ**

***bhogo rogo modo moho***

***dheye dh››-ཻcche deཱe k eme* རྨྱརྨྱ ‹ 3.84 ›**

⌈⌈234⌉⌉ 1\*རྨྱརྨྱ **ཱmnཱyཱnཱm** ityཱdi རྨྱ\*1 **ཱmnཱyཱnཱ༠** Vedཱnཱm antebhav**ཱntyཱ**2 **vཱg** Upani ad iti yཱvat རྨྱ sཱ **gཱtཱr** gཱnཱni vilཱsinཱ༠ sukhཱbhimatཱ **ཱtཱr** upadravཱn m gཱ ཱm iva du༢khཱnubandhitvཱd **ཱho**pཱdiཱad iti རྨྱ **prཱtཱཱ** ca sa༠sཱre 3\*prཱk tajanasulabhཱ༠ཱ cittoddhar ཱn\*3 **bhཱtཱs** \*trཱsཱn4 bhayཱnubandhitvཱc cཱha རྨྱ **bhogaཱ** ca rྱpཱdivi ayཱnubhavo **rogo** vyཱdhir vividhadu༢khཱtmaka༢ ⌈105a⌉ sa༠sཱrཱk epakatvཱt \*tatraiva5 ca vadhabandhanཱdivyasanahetutvཱt རྨྱ tatraiva༠ rogabhྱte vi ayabhoge **moda༢** sukhito གha༠ sarvatheti har o **moho** གjཱྃna༠ du༢khasukhaviparyཱsaprav ttatvཱd ity apy ཱha sཱ རྨྱ yata eva༠ sarvam upadruta༠ sa༠sཱracakra༠ tasmཱd **deཱe** sthཱne **k eme** sarvopadravarahite ཱཱnte རྨྱ6 mok a iti yཱvat རྨྱ dhཱna༠ **dhཱ** bhidཱdidarཱanཱd 7\*a༑ རྨྱ7 dhཱra e cittasyecchཱ ca cchandaཱ c**ecche**8 **dheye**9 dhཱtavye kཱrye རྨྱ ཱreyorthibhir mok a eva ཱara yatayཱ cittena dhཱrayitavya༢ རྨྱ tatraiva ca 10cchando གbhidhཱtavyo10 na sa༠sཱra ity apy ཱha sཱ vཱg iti རྨྱ ཱkཱrasyekཱrasyaukཱrasyaikཱrasyaiva11 prayogཱc catu༢svaro གya༠ ཱloka iti རྨྱརྨྱ

***k iti-vijiti-sthiti-vihiti-***

***vrata-rataya༢ para-gataya༢* རྨྱ**

***uru rurudhur guru dudhuvur***

***yudhi Kurava༢ svam ari-kulam* རྨྱརྨྱ ‹ 3.85 ›**

1\*རྨྱརྨྱ **k itཱ**tyཱdi རྨྱ\*1 **k ite༢** p thivyཱ **vijitir** vijayayoga༢ **sthiteཱ** ca tadvyavasthཱyཱ yathཱvat paripཱlanarྱpཱyཱ༢ k emasya ca **vihitir** vidhཱna༠ sa༠pཱdanam རྨྱ etad ubhayam avaཱyakartavyatayཱ **vrata༠** niyamas tatra **ratis** tatparatཱ ye ཱm iti \***k itivijitisthitivihitivratarataya༢**2 རྨྱ *Kurava* iti vak yati རྨྱ etac ca prajཱྃm antare a na bhavatཱty ཱha རྨྱ **parཱ** \*ཱobhanཱ3 gu ado avivekasamarthཱ **gati༢** prajཱྃ ye ཱm iti **paragataya༢** རྨྱ eva༠ ca ཱaktisa༠pannaripuvijayacaturཱ ity ཱ⌈⌈235⌉⌉ca ༡e རྨྱ **Kuravo** rཱjཱno yathoktagu ཱ **yudhi** samare **svam** ཱtmཱyam **arཱ ཱ༠ kulam uru** bh ཱa༠ kriyཱviཱe a am རྨྱ **rurudhur** ཱv tavanta༢ ⟨གྲྭ གྲྭ གྲྭ⟩vaཱam4 ཱnayan རྨྱ **dudhuvuཱ** cཱbhibhavཱd akampayan **guru** balavat རྨྱ idam api kriyཱviཱe a am རྨྱ guru vཱrikula༠ ཱaktiyogཱt རྨྱ ayam ikཱrཱkཱrokཱramཱtraprayogཱt trisvara༢ ཱloka iti རྨྱརྨྱ

**3.84** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *ante bhavཱ antyཱ* Ed. ⋅ 3 ༹*sulabhཱ༢ cittoddhar ཱt རྨྱ* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.84: *གkhor bar skye bo tha mal pas rྃed par sla baགi \*yid ra༑s\** *pa*. ⋅ 4 *trཱsཱd* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.84: *skrag pa rnams te*. ⋅ 5 [*tatra*] Ed. Oder lies: \**tadaiva* ? Vgl. *D༡.* ad K .T 3.84: *deགi tshe ྃid naགa༑*. ⋅ 6 *om.* Ed. ⋅ 7 *ཱha* [?] Ed. ➠ ⋅ 8 *ca icche* Ed. ➠ ⋅ 9 *dhe ye* Ed. ➠ ⋅ 10 *chandoགbhidhཱtavya༢* Ed. ⋅ 11 *ཱkཱrasya ཱkཱrasya okཱrasya ekཱrasyaiva ca* Ed. Vgl. *R༡.* ad K 3.85-86. **རྨྱ** Vidyunmཱlཱ.

**3.85** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹*vijiti*[*sthiti*]*vihiti*༹ Ed. ⋅ 3 *ཱobhཱparཱ* Ed. ➠ ⋅ 4 ............*vaཱam* Ed. Lies: \**paravaཱam* ? ➠ **རྨྱ** Tvaritagati (auch Am tagati und Kula༡ཱ genannt).

***རྨྱ Rig byed rnams mthar tshig smras pas རྨྱ***

***རྨྱ glu da༑ bgegs གjigs dgaག ba yis རྨྱ***

***རྨྱ lo༑s spyod nad da༑ dgaག da༑ rmo༑s རྨྱ***

***རྨྱ dge baགi yul du sems གdod gzu༑ རྨྱ* ‹ 3.84 ›**

gྃis pa la gsum (5.2.2.2.2.2.2.3.2") རྨྱ dbya༑s ༑es pa (5.2.2.2.2.2.2.3.2.1) རྨྱ gnas ༑es pa (5.2.2.2.2.2.2.3.2.2) རྨྱ gsal byed ༑es paགo (5.2.2.2.2.2.2.3.2.3) རྨྱརྨྱ da༑ po la b i (5.2.2.2.2.2.2.3.2.1") རྨྱ b ir ༑es pa (5.2.2.2.2.2.2.3.2.1.1) རྨྱ gsum du ༑es pa (5.2.2.2.2.2.2.3.2.1.2) རྨྱ gྃis1 su ༑es pa (5.2.2.2.2.2.2.3.2.1.3) རྨྱ gcig tu ༑es paགo (5.2.2.2.2.2.2.3.2.1.4) རྨྱརྨྱ da༑ po ni (5.2.2.2.2.2.2.3.2.1.1") **Rig byed rnams** kyi **mthaག na** yod paགi **tshig** གKhor ྃan pas **smras pa** ni **glu** \*sgeg2 paགi tshig gda༑s **da༑** རྨྱ **yams nad** sdug bs༑al da༑ rjes su གbrel ba3 ྃid las ྃe bar གtshe ba rnams da༑ རྨྱ **dgaག ba** གkhor bar skye bo tha mal pas rྃed par sla baགi 4\*yid ra༑s\*4 pa da༑ རྨྱ **གjigs** pa skrag pa rnams te རྨྱ **lo༑s spyod** gzugs la sogs paགi yul ྃams su myo༑ ba 5\*da༑ རྨྱ **nad**\*5 sdug **[93a/465]** bs༑al sna tshogs paགi bdag ྃid གkhor bar གphen paགi phyir **da༑** རྨྱ deགi tshe ྃid naགa༑ rdeg pa da༑ གchi༑ ba la sogs pa pho༑s paགi rgyu yin paགi6 phyir7 yul la lo༑s spyod ྃid nad yin i༑8 རྨྱ de la **dgaག** ba **da༑** རྨྱ **rmo༑s** pa mi ཱes pa ste sdug bs༑al la bde bar phyin ci log tu9 གjug 10pa \_rnams10 kya༑ des smraགo རྨྱརྨྱ ga༑ gi phyir གkhor baགi གkhor lo de ltar ྃe bar གtshe ba du ma can yin pa11 deགi phyir **dge** i༑ i ba thar **paགi yul la sems གdod** ci༑ གdun pa legs pa don du gྃer ba rnams kyis **gzu༑** bar byaགo es kya༑ smra i༑ ston par byed do རྨྱརྨྱ གdiགi rka༑ pa b i la rim pa b in *ཱ* da༑ *ཱ* da༑ *o* da༑ *e* ste b ir ༑es paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ sa las rnam rgyal lugs ni sgrub byed paགi རྨྱ***

***རྨྱ brtul ugs la dgaག mchog rtogs Ku ru pas རྨྱ***

***རྨྱ g.yul du ra༑ gi dgra yi rigs rnams ni རྨྱ***

***རྨྱ che bar bkag ci༑ lci bar གdar bar byas རྨྱ* ‹ 3.85 ›**

gྃis pa ni (5.2.2.2.2.2.2.3.2.1.2") **sa** g i **las** **rnam** par **rgyal** te de dba༑ du byas ཱi༑1 **brtan pa**གam lugs te2 deགi rnam b ag ji lta ba b in skyo༑ ba **sgrub** par **byed** la3 gdon mi za bar bya dgos pas **brtul** \* **ugs**4 te ༑es pa yin i༑5 de **la dgaག** baགi **Ku ru pa** es bya baགi rgyal po**s** es sbrel lo རྨྱརྨྱ deགi khyad par **mchog** kya༑ yin la **rtogs** pa ya༑ yin pa yon tan da༑ skyon rnam par གbyed paགi ཱes rab can no རྨྱརྨྱ de གdraགi yon tan can des **g.yul du ra༑** ྃid **kyi dgraགi rigs** te tshogs **rnams** ni **che bar** te ཱin tu6 **bkag ci༑ lci bar** te ches cher **གdar bar byas** te zil gyis mnan pa las so རྨྱརྨྱ des deགi nus pa phun sum tshogs pa da༑ dgra las rgyal bar mkhas par bstan to རྨྱརྨྱ གdi ni *i* da༑ *a* da༑ *u* ste dbya༑s gsum du ༑es paགo རྨྱརྨྱ

**3.84** 1 *gྃis* I *post corr.*, *m. sec. marg.* (༹*s*); *gྃi* I *ante corr.* ⋅ 2 *sgyeg* I ⋅ 3 *pa* I ⋅ 4 *ri༑s* I ⋅ 5 *la dgaག ba da༑* I ➠ ⋅ 6 *baགi* I ⋅ 7 *phyir* རྨྱ ╸ I ⋅ 8 *ci༑* I ⋅ 9 *du* I ⋅ 10 Lies: \**paགi phyir*\* oder \**par byed paགi phyir*\* ? Vgl. *R༡.* ad K 3.84: ༹*prav ttatvཱt*. ⋅ 11 *ba* I. **3.85** 1 *ཱi༑* ╸ I ⋅ 2 *te རྨྱ* ╸ I ⋅ 3 *la* ╸ I ⋅ 4 *ཱugs* I ⋅ 5 *ci༑* I ⋅ 6 *du* I.

***ཱrཱ-dཱptཱ hrཱ-kཱrtཱ***

***dhཱ-nཱtཱ gཱ༢-prཱtཱ* རྨྱ**

***edhete dve dve te***

***ye n› ཻme dev›-ཱཻe* རྨྱརྨྱ ‹ 3.86 ›**

1\*རྨྱརྨྱ **ཱrཱdཱptཱ**tyཱdi རྨྱ\*1 **ye** dve devཱnཱm ཱཱe **deveཱe** surapa⌉⌉**[54a]**tཱv2 api **na** sta **ime** ete3 **dve dve** ca vastunཱ **edhete** v ddhi༠ gacchata༢ རྨྱ ke te iti viཱe e a4 darཱayati རྨྱ **ཱrཱཱ** ca vibhྱtir **dཱptiཱ** ca tadbhཱvinཱ dyutir ཱjཱྃ vཱ 5**ཱrཱdཱptཱ** རྨྱ5 **hrཱཱ** ca trapཱkཱryasa༠kocalak a ཱ6 tata༢ **kཱrtiཱ** ca yaཱa༢ sarvatra gu akhyཱtirྱpཱ **hrཱkཱrtཱ** རྨྱ 7**dhཱཱ** ca7 prajཱྃ heyopཱdeyavivekasvabhཱvཱ tadanusཱri ཱ ca **nཱti༢** samyakprayogarྱpཱ trivargཱnubandhinཱ **dhཱnཱtཱ** རྨྱ **gཱཱ** ca vཱ༑ madhurཱ loka⌈105b⌉sa༠grཱhikཱ **prཱtiཱ** ca 8tadanugu ཱ \*v ttir8 **gཱ༢prཱtཱ** རྨྱ itཱme dve dve 9**te** tava ca9 sa༠bandhinyཱv 10edhete རྨྱ10 nཱnye11 ye ke cit རྨྱ itཱkཱrasyaikཱrasyaiva12 prayukter dvisvaro གya༠ 13ཱloka iti13 རྨྱརྨྱ

***s›› ུm›-ཱyཱmཱ mཱ yཱ mཱsཱ***

***Mཱr›-ཱnཱy›-ུyཱnཱ rཱmཱ* རྨྱ**

***yཱn›-ཱvཱr›-ཱrཱv›› ཱn›-ཱyཱ***

***mཱy››-ཱrཱmཱ mཱrཱy› ུmཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.87 ›**

1རྨྱརྨྱ **sཱmཱye**tyཱdi རྨྱ1 sarvatobhadra༠ pྱrvoktam ekasvarodཱhara am api kalpata iti punar udཱh tam རྨྱ ekasvarodཱhara amཱtram iha vivak itam2 རྨྱ tac ca pྱrvasiddham eva sa༠bhavatཱti kim apྱrve ed ཱenཱhopuru ikཱmཱtre eti3 bhཱva༢ རྨྱ pྱrvavyཱkhyཱta evཱrtho གnusartavya༢ རྨྱ eva༠ svaraniyamaཱ caturvidho 4darཱita༢ རྨྱརྨྱ4

***nayan›-ཱnanda-janane nak atra-ga a-ཱཱlini* རྨྱ**

***aghane gagane d ༡ir a༑gane dཱyatཱ༠ sak t* རྨྱརྨྱ ‹ 3.88 ›**

རྨྱརྨྱ sthཱnaniyama༠ darཱayann ཱha རྨྱ 1**nayane**tyཱdi རྨྱ1 ⌈⌈236⌉⌉ **nak atrཱ ཱ༠ ga ai༢ ཱཱlini** sa༠bandhite virཱjamཱne vཱ 2**nak atraga aཱཱlini** རྨྱ2 3\***ghanཱ** meghཱ\* na vidyante གsminn3

▹

**3.86** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 -*tཱv* Hs. Ab *-tཱv api na* steht die nepalesische Handschrift wieder zur Verfügung. ⋅ 3 *te* Ed.! ⋅ 4 *viཱe e an* Hs. ⋅ 5 ༹*dཱpti* Hs. ⋅ 6 *trapཱ རྨྱ akཱryasa༑koca*༹ Hs.; *trapཱ* [*ཱkཱra*]*sa༠koca*༹ Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.86: *bya ba ma yin pa la* für Skt. *akཱrya*༹. ⋅ 7 *dhཱཱ ca* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*ཱ ca*), Ed.; *dhཱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 8 *~ v ti༢ རྨྱ* Hs.; *tadanuv ttཱ* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.86: *de da༑ rjes su གthun paགi གjug pa* für Skt. *tadanugu ཱ \*v tti༢*. ⋅ 9 *om.* Ed.! ⋅ 10 *evete* Hs. ⋅ 11 *nཱnye རྨྱ* Hs. *post corr.*, *nanye རྨྱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 12 *ikཱrasya ekཱrasyaiva* Hs.; *itཱkཱrasyaikཱrasya ca* Ed. ⋅ 13 *ཱloka༢* Ed.! **རྨྱ** Sཱvitrཱ (auch Vidyullekhཱ, ྅e arཱja und Vaiཱva genannt).

**3.87** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe.⋅ 2 *vacak ita༠* Hs.⋅ 3 ༹*mཱtra eti* Ed.! ⋅ 4 *darཱita༢ རྨྱ* Ed. **རྨྱ** Vidyunmཱlཱ.

**3.88** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe.⋅ 2 ༹*gu aཱཱlini* Hs. *post corr.*; ༹*gu ཱ*༹~ Hs. *ante corr.* ⋅ 3 *na vidyante གsminn* Hs.; *na vidyante* [*ghanཱ a*]*sminn* Ed. ➠

***རྨྱ dpal gzi ༑o tsha grags da༑ རྨྱ***

***རྨྱ blo lugs tshig da༑ dgaག dag རྨྱ***

***རྨྱ khyod la གphel ba gྃis ga༑ རྨྱ***

***རྨྱ གdi gྃis lha dba༑ la med རྨྱ* ‹ 3.86 ›**

gsum pa ni (5.2.2.2.2.2.2.3.2.1.3") **dpal** te གbyor pa da༑ རྨྱ **gzi** brjid de las byu༑ baགi གod zer ram bkaག dag da༑ རྨྱ **༑o tsha** ba bya ba ma yin pa la གdzem pa da༑ རྨྱ1 **grags** pa kun tu2 yon tan brjod3 pa dag **da༑** རྨྱ **blo** gros bla༑ bya da༑ dor bya rnam par གbyed paགi ཱes rab da༑ རྨྱ deགi rjes su གbra༑ baགi **lugs** ya༑ dag paགi sbyor ba sde gsum gyi rjes su གbrel ba4 dag da༑ རྨྱ **tshig** sྃan i༑5 གjig rten sdud par byed pa **da༑** རྨྱ1 **dgaག** ba de **[93b/466]** da༑ rjes su གthun paགi གjug pa **dag** ste རྨྱ skye bo chen po **khyod la གphel ba gྃis** gྃis su bcad pa yod pa **ga༑** yin pa6 **གdi gྃis** gྃis dag **lha** rnams kyi **dba༑** po **la** ya༑ **med** do es phul byu༑ gi rgyan gyis bstod paགo རྨྱརྨྱ གdi ni *ཱ* da༑ *e* ste dbya༑s gྃis su ༑es paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ zla da༑ nad ri༑ cis min ga༑ རྨྱ***

***རྨྱ dgaག ma Bdud kyi rgyar ma lhu༑ རྨྱ***

***རྨྱ bgrod bzlog sgra med dpal med ma རྨྱ***

***རྨྱ stobs ldan sgyu gnas གchi slad duགo རྨྱ* ‹ 3.87 ›**

b i pa ni (5.2.2.2.2.2.2.3.2.1.4") dbya༑s *ཱ* yig gcig pur ༑es pa s༑ar gyi kun tu1 bza༑ poགi dper brjod2 de ྃid de3 **རྨྱ nad ri༑ min paགi**4 **dgaག ma ga༑ རྨྱ**

**རྨྱ bdud rgyar ma lhu༑ bgrod zlog ma རྨྱ**

**རྨྱ sgra med stobs ldan sgyus**5 **rtsen de རྨྱ**

**རྨྱ zla da༑ lhan cig གchi slad duགo རྨྱ** རྨྱ  es bsgyur na bdeགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ གdren byed kun dgaག skyed byed pa རྨྱ རྨྱ rgyu skar tshogs rnams dag gi gnas རྨྱ***

***རྨྱ sprin med mkhaག la lus can ma རྨྱ རྨྱ lan gcig mig ni sbyin par mdzod རྨྱ* ‹ 3.88 ›**

gྃis pa gnas ༑es pa ni (5.2.2.2.2.2.2.3.2.2") dbya༑s ༑es pa ltar tshigs bcad b i ste རྨྱ kye **lus can ma** རྨྱ **གdren byed** mig gi **kun dgaག skyed** par **byed pa** da༑ རྨྱ **rgyu skar** gyi **tshogs kyi gnas** su gyur pa da༑ རྨྱ **sprin med** pa ste རྨྱ khyad par gsum da༑ ldan paགi **mkhaག la lan gcig** \***mig**1 **sbyin** i༑2 lta **bar mdzod** cig ste རྨྱ de tsam gyis གdod paགi dba༑ du gyur pa des thob paགi phyir ram3 ya༑ na lan gcig4 lta bas nam \*mkhaག5 rjes su zu༑ cig རྨྱ g an du na གdiགi mdzes pa གbras bu med par གgyur ro es ༑o6 bstod smra baགi གdod ldan gyis mdzes ma la smras so རྨྱརྨྱ གdi ni mgrin7 pa8 rkan so spyi bo ste རྨྱ gnas b ir ༑es paགo རྨྱརྨྱ

**3.86** 1 *om.* I ⋅ 2 *du* I ⋅ 3 *rjod* I ⋅ 4 *pa* I ⋅ 5 *ci༑* I ⋅ 6 *ba* I. **3.87** 1 *du* I ⋅ 2 *rjod* I ⋅ 3 *te* I ⋅ 4 *baགi* I ⋅ 5 *rgyus* I.

**3.88** 1 *yig* I ⋅ 2 *ci༑* I ⋅ 3 *ram* ╸ I ⋅ 4 *cig* I ⋅ 5 *ka* I ⋅ 6 [*༑*]*o* I ⋅ 7 *གgrin* I ⋅ 8 *pa* ╸ I.

ity **aghane** meghamalavikale4 རྨྱ ata eva **nayanཱnཱm ཱnanda༠** prཱti༠ janayatཱti **nayanཱnandajanane gagane** གntarཱk e **d ༡ir dཱyatཱ༠** prayujyatཱ༠ **sak d** ekavཱram api རྨྱ tཱvataiva madanaparavaཱཱyཱs tasyཱ༢ prཱpte༢ རྨྱ nཱdhika༠ prཱrthyate5 རྨྱ sak d vཱ darཱanena6 gaganam anug hyatཱm རྨྱ anyathཱ viphalཱsya ཱobheti kaཱ cic cཱ༡ukཱra༢ kཱmཱ kཱntཱm upalཱlayati རྨྱ 7\***a༑gana** iti\*7 priyཱmantra am རྨྱ ka ༡hyatཱlavyadantyamྱrdhanyamཱtraprayogཱc catu༢sthཱno8 གya༠ ཱloka iti རྨྱརྨྱ

***ali-nཱl›-ུlaka-lata༠ ka༠ na hanti ghana-stani* རྨྱ**

***ཱnana༠ nalina-cchཱya-nayana༠ ཱaཱi-kཱnti te* རྨྱརྨྱ ‹ 3.89 ›**

1རྨྱརྨྱ **alinཱle**tyཱdi རྨྱ1 **alaka༢** keཱavinyཱsaviཱe a2 eva caྃcalatvཱdinཱ **latཱ** རྨྱ **ali**van **nཱlཱlakalatཱ**3 yasminn ity **alinཱlཱlakalatam**4 རྨྱ **nalinasye**va5 **cchཱyཱ** ཱobhཱnayor iti **nalinacchཱye** saroja**[54b]**tulye nayane གsminn iti 6**nalinacchཱyanayanam** རྨྱ6 ཱaཱina iva kཱntir asyeti 7**ཱaཱikཱnti** རྨྱ7 tad ཱd ཱam atimanohara༠8 **te** tav**ཱnana༠ ka༠ na hanti** ka༠ nཱma kཱmina༠ daཱamཱ༠ daཱཱ༠ na nayati རྨྱ sarvam eva rogi a༠ hantཱty artha༢ རྨྱ **ghanastanཱ**ti priyཱmantra am རྨྱ ka ༡hyatཱlavyadantyamཱtraprayogཱt tristhཱno གya༠ ཱloka iti རྨྱརྨྱ

***Ana༑ga-la༑ghanཱ-lagna-nཱn››-ཱta༑kཱ sad-a༑ganཱ* རྨྱ**

***sad››-ུnagha sad-ཱnanda nat›-ུ༑gཱ-sa༑ga-sa༠gata* རྨྱརྨྱ ‹ 3.90 ›**

1རྨྱརྨྱ **Ana༑ge**tyཱdi རྨྱ1 he **sadཱnagha** sarvadཱ ni pཱpa རྨྱ 2ata eva2 vipratisཱrཱbhཱvཱt3 **san** vidyamཱna༢ ཱobhano v**ཱnanda༢** pramodo4 གsyeti **sadཱnanda** རྨྱ **natཱ༑gཱnཱ༠** strཱ ཱ༠ **sa༑ga༢** sa༠bhogalak a as5 tena **sa༠gato** གnyastrཱsa༠bhogaprasakta༢ རྨྱ he **natཱ༑gཱsa༑gasa༠gata**6 རྨྱ satཱ cཱsཱv a༑ganཱ ⌈106a⌉ ceti **sada༑ganཱ** རྨྱ tavety arthཱt རྨྱ **Ana༑gena** Kཱmena **la༑ghanཱ**bhibhavas7 tato **lagna༢** sakta utpanno **nཱnཱ**nekaprakཱra **ཱta༑ka༢**8 pཱ༔ཱ yasyཱ ity **Ana༑gala༑ghanཱlagnanཱnཱta༑kཱ**9 vartate རྨྱ **Ana༑gena** vཱ **la༑ghana༠** tata **ཱlagno** **nཱnཱta༑ko**10 yasyཱ༢ seyam anukampyatཱm iti 11ka༠ cit11 kཱmina༠ vi ayཱntaraprasakta༠ nijavadhྱnimitta༠ sཱnunaya༠ kཱ cid evam ཱha རྨྱ kaཱ cid vཱ རྨྱ \*ka ༡hyadantyamཱtraprayukter12 dvisthཱno གya༠ ཱloka iti རྨྱརྨྱ

**3.88** 4 Lies: \**meghamཱlཱvikale* ? ⋅ 5 *prཱrthyate༢* Hs. ⋅ 6 *darཱanena* Hs. *post corr.*, Ed.; *dཱrཱanena* Hs. *ante corr.* ⋅ 7 *a༑ganeti* Hs., Ed. Vgl. *R༡.* ad K 3.108. ⋅ 8 *catusthཱno* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh, *na*-Vipulཱa.

**3.89** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹*sa*{{..}}*viཱe a* Hs. ⋅ 3 *nཱlཱགlakatཱ* Hs.; *nཱlཱ alakalatཱ* Ed. ⋅ 4 ༹*ཱlikalata༠* Hs. *post corr.*; ༹*ཱlikཱlata༠* Hs. *ante corr.* ⋅ 5 ༹*syaiva* Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.89: ***pad ma*** *ltar* für Skt. ***nalinasye****va*. ⋅ 6 ༹*nayana༠* Hs., Ed. ⋅ 7 ~༹*kཱnti* Hs.; *om.* Ed.! ⋅ 8 *ati mano*༹ Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh, *na*-Vipulཱa.

**3.90** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *ata eva* Hs. *post corr.*, *marg.* (*eva*), Ed.; *ata* Hs. *ante corr.* ⋅ 3 *vipratཱsཱrཱ*༹ Ed. ⋅ 4 *pramodo* Hs. *post corr.*, Ed.; *pramodo.ཱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 5 ༹*lak a a༢ རྨྱ* Hs. *post corr.*, *m.sec.* (༹*༢*), ༹*lak a a༢,* Ed.; ༹*lak a a རྨྱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 6 *natཱ༑gཱsa༠gasa༑gata* Hs. *post corr.*; *natཱ༑gasa༠gasa༑gata* Hs. *ante corr.* ⋅ 7 *la༑ghanཱགbhi*༹~ Hs.; *la༑ghanam abhibhava༢* Ed.! ⋅ 8 *ཱta༑kཱ* Hs. ⋅ 9 ༹*la༑ghanཱta༑kanཱnཱta༠kཱ* Hs. ⋅ 10 *nཱnཱta༑kཱ* Hs. ⋅ 11 *kiྃ cit* Hs.; *kaྃ cit* Ed. ⋅ 12 ༹*prayukte* Hs.; ༹*prayukto* Ed.! ➠ **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***རྨྱ nu stug khyod gdo༑ lan bu yi རྨྱ རྨྱ གkhri ཱi༑ bu༑ ba ltar s༑o i༑ རྨྱ***

***རྨྱ གdren byed padmaགi gzugs brྃan can རྨྱ རྨྱ zla ltar mdzes pas su ma bcom རྨྱ* ‹ 3.89 ›**

kye **nu stug** ma es bos nas1 **khyod** kyi **gdo༑** pa **zla** ba **ltar mdzes pas su ma bcom** ste རྨྱ གdod ldan thams cad bcom mo es paགi don to རྨྱརྨྱ gdo༑ pa khyad par ci lta bus e na རྨྱ **lan bu** ྃid g.yo ba la sogs pas **གkhri ཱi༑** yin la de **bu༑ ba ltar s༑o** ba can da༑ རྨྱ **གdren byed pad ma** ltar mdzes pas de**གi gzugs brྃan can** de lta bus so རྨྱརྨྱ mgrin2 pa da༑ rkan da༑ so ste3 gnas gsum du ༑es pa གdi yin no རྨྱརྨྱ

***རྨྱ rtag tu sdig med kun dgaག mchog རྨྱ རྨྱ lus dud dag da༑ གgrogs la chags རྨྱ***

***རྨྱ btsun mo Lus med kyis གgo༑s te རྨྱ རྨྱ གjigs pa du mas reg par gyur རྨྱ* ‹ 3.90 ›**

kye **rtag tu**1 **sdig** pa **med** pa es2 da༑ རྨྱ kye **kun dgaག mchog** can es da༑ རྨྱ nu maགi khur gyis **lus dud** paགi g on nu ma **rnams da༑** ste g an gyi chu༑ ma da༑ **གgrogs** pa **la chags** pa es bod de3 **[94a/467]** khyod kyi **btsun mo Lus med** གDod pa**s གgo༑s te**4 **གjigs pa**གam zug gzer **du ma** sna tshogs pa**s reg par gyur** pas na de la rjes su brtse bar byos ཱig ces5 གdod ldan yul g an la chags pa la གgaག ig gis smras so རྨྱརྨྱ གdi ni mgrin6 pa da༑ so las byu༑ ba ste gnas gྃis su ༑es paགo རྨྱརྨྱ

**3.89** 1 *nas* ╸ I ⋅ 2 *གgrin* I ⋅ 3 *ste* I *post corr.*, *m. sec. marg.*; *om.* I *ante corr.* **3.90** 1 *du* I ⋅ 2 *ces* I ⋅ 3 *te* I ⋅ 4 *te* ╸ I ⋅ 5  *es* I ⋅ 6 *གgrin* I.

***agཱ gཱ༠ Gཱ༑ga-k›-ུk›-ཱka-gཱhak› ུgha-ka-kཱka-hཱ* རྨྱ**

***a-hཱh››-ུ༑ga khag›-ུ༑k›-ུga-ka༑k› ུga-kha-ga-k›-ུkaka* རྨྱརྨྱ ‹ 3.91 ›**

⌈⌈237⌉⌉ 1རྨྱརྨྱ **age**tyཱdi རྨྱ1 **akati** ku༡ila༠ gacchatཱty **akam** རྨྱ kartary acI རྨྱ *aka*2 *ku༡ilཱyཱ༠*3 *gatཱv* iti dhཱtu༢II རྨྱ **ཱ** samantཱt **kཱyati** ཱabdཱyata ity **ཱka༢**4 III རྨྱ *ཱta༢ prཱdibhya*IV iti ka༢ རྨྱ aka༠ ca tad ཱka༠ cety **akཱkam** རྨྱ Ga༑gཱyཱ ida༠ **gཱ༑gam** རྨྱ gཱ༑ga༠ ca tat **kam**5 udaka༠ ceti6 **gཱ༑gakam** རྨྱ gཱ༑gaka༠ ca tad akཱka༠ ceti **gཱ༑gakཱkཱkam** རྨྱ tatra tasya vཱ **gཱhaka༢** prave ༡ཱ རྨྱ he **gཱ༑gakཱkཱkagཱhaka**7 རྨྱ ata evཱghཱny evཱghakཱni kutsitatvཱt tཱni malinatvཱdinཱ8 kཱkཱs tཱn hantཱty **aghakakཱkahཱ**9 རྨྱ10 k taGa༑gཱsnཱnatvཱn ni pཱpas tvam རྨྱ tataཱ ca **gཱ༠** svargam **agཱ༢** prཱptavཱn asi རྨྱ na sa༠deha༢ རྨྱ eva༠vidhasya svargagamanam avaཱya༠bhཱvཱti bhavi yad11 api tad12 bhྱtam upacaryཱgཱs tvam iti bhྱtaprayoga༢ k ta༢ རྨྱ yathཱjite གpi **[55a]** bale jayakཱra asཱkalyཱj jitavyapadeཱo jitam ida༠ mayཱ balam རྨྱ kiyad etad iti pratipattavyam རྨྱ eva༠ pu yamayasya tava ཱoko གpi na sa༠bhavatཱty ཱmantra advཱre a sྱcayati རྨྱ10 **hཱhe**ty eva༠rྱpa༢13 pralཱpa༢ ཱokasa༠bhava༢ རྨྱ hཱhཱ tam **a༑gati**14 yཱtཱti **hཱhཱ༑ga༢**15 རྨྱ *agi*16 *gatyartho* dhཱtu༢V རྨྱ na hཱhཱ༑go **གhཱhཱ༑ga༢** རྨྱ he **ahཱhཱ༑ga**17 viཱoka རྨྱ eva༠18 gu ayogཱt རྨྱ ཱ svarga༠ prasiddhas tvam iti sa༠bodhanamukhenཱbhidhatte རྨྱ **khaga** ཱditya༢ so **ག༑kaཱ** cihna༠ tatra gater asyeti **khagཱ༑ka༢**19 sa cཱsཱv **aga༢** parvataཱ20 ceti **khagཱ༑kཱga༢** རྨྱ Sumerur iti yཱvat རྨྱ sa ca svarga eva 21tatra devཱnཱm21 avasthཱnཱt རྨྱ ta༠ **ka༑kati** kཱrtidvཱre a gacchatཱti *vyཱpyཱd a* VI རྨྱ he **khagཱ༑kཱgaka༑ka** རྨྱ eva༠ kalyཱ ཱཱayatvཱt རྨྱ durjanasa༠sargo གpi ⌈106b⌉ tava nཱstཱti kathayati རྨྱ **aganti**22 ku༡ila༠ gacchanty adཱntatvཱd23 ity **agཱni** རྨྱ kartary acI རྨྱ agཱni ca tཱni **khཱnཱ**ndriyཱ i cety **agakhཱni**24 tཱni gacchantཱty **agakhagཱ༢** རྨྱ adཱntendriyཱ༢ khalཱ iti yཱvat རྨྱ ta eva kutsitatvཱd **agakhagakཱs**25 te v **akako** གlolo གlubdho nirapek as tatsa༠sargadve itvཱt26 རྨྱ he **agakhagakཱkake**ti27 kaཱ cit puru a༢28 stuta༢ རྨྱ ka ༡hyamཱtraprayogཱd ekasthཱno གya༠ ཱloka༢ རྨྱ29 eva༠ sthཱnaniyamaཱ caturdhཱ darཱita༢ རྨྱརྨྱ

**3.91** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *ak* Hs. ⋅ 3 *ku༡iyཱ༠* Hs. ⋅ 4 *ཱkam* Ed.! ⋅ 5 *kam* Hs. *post corr.* (*ka*༹), Ed.; *m* Hs. *ante corr.* ⋅ 6 *ca* Ed.! ⋅ 7 *gཱ༑gakཱkagཱhaka* Hs. ⋅ 8 *malitatvཱ*༹Hs. ⋅ 9 *aghakཱkahཱ* Hs. ⋅ 10 *om.* Hs., Ed. ⋅ 11 *bhavi yaty* Ed.! ⋅ 12 *om.* Ed.! ⋅ 13 ༹*rྱpa༢* Hs. *post corr.*, Ed.; ༹*rྱpa༠* Hs. *ante corr.*? ⋅ 14 *a༑gati......* Ed. ⋅ 15 *hཱhཱ༑ga༠* Hs. ⋅ 16 *agir* Hs. ⋅ 17 *hཱhཱ༑ga* Hs., *གhཱhཱ༑ga* Ed. ⋅ 18 *eva* Hs. ⋅ 19 ༹*ཱ༑ka༢* Hs. *post corr.* (༹*༢*), Ed.; ༹*ཱ༑ka* Hs. *ante corr.* ⋅ 20 *sarvataཱ* Hs. ⋅ 21 *devཱnཱ༠* [*tatra*] Ed. ⋅ 22 *a༑ganti* Hs. ⋅ 23 *a*[*d*]*ཱtyantatvཱd* Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.91: *ma dul ba ྃid las* für Skt. *adཱntatvཱt*. ⋅ 24 *akhཱni* Hs. ⋅ 25 *agakhagཱs* Hs.; *agakhagakཱ༢ རྨྱ* Ed. ⋅ 26 ༹*dve ཱt* Ed.! ⋅ 27 *གgakhagakཱkaka iti* Hs.; *agakhagakཱkཱka iti* Ed.! ⋅ 28 *puru a༢* Hs. *post corr.* (༹*༢*), Ed.; *puru a* Hs.*ante corr.*⋅ 29 རྨྱརྨྱ 91 རྨྱརྨྱ Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh

I Vgl. Pཱ . 3.1.134: *nandigrahipacཱdibhyo lyu inyaca༢* (Ed. Böhtlingk 1887, S. 90). ⋅ II Cཱn.-Dhཱtup. 1.534, Pཱ .-Dhཱtup.1.829-830. ⋅ III Vgl. Cཱn.-Dhཱtup.1.266, Pཱ .-Dhཱtup.1.964. ⋅ IV Cཱn. 1.1.142; vgl. Pཱ . 3.1.136: *ཱtaཱ copasarge* (Ed. Böhtlingk 1887, S. 91). ⋅ V Cཱn.-Dhཱtup. 1.38, Pཱ .-Dhཱtup. 1.155-165. ⋅ VI Cཱn. 1.2.1; vgl. Pཱ . 3.2.1: *karma y a* (Ed. Böhtlingk 1887, S. 93).

***རྨྱ hཱ hཱ mi \*sgrog mkhaག གgros mtshan རྨྱ རྨྱ ri གgro dba༑ གkhyog ldan ma chags རྨྱ***

***རྨྱ གkhyog \*sgrog Ga༑gཱགi chur གjug sdig རྨྱ རྨྱ bya rog གjoms pa mtho ris གgro རྨྱ* ‹ 3.91 ›**

kye **hཱ hཱ** phya ༑an gyi brjod1 pa **mi sgrogs** pa phya ༑an da༑ bral ba es2 da༑ རྨྱ kye **mkhaག** la **གgro** ba ྃi ma**s** **mtshan** paགi **ri** Lhun po la **གgro** ba ste de la lha rnams gnas pas na mtho ris la thug par grags pas khyab pa es da༑ རྨྱ kye **dba༑** po mig la sogs pa ma dul ba ྃid las **གkhyog** po da༑ **ldan** pa3 skye bo ༑an pa la **ma chags** paགam mi གgrogs pa ste skye bo ༑an pa da༑ mi གgrogs so es2 da༑ རྨྱ kye **གkhyog** por གgro i༑ smra kun nas **sgrogs** pa chu bo **Ga༑**4 **gཱགi chu la གjug** pa es bod de5 རྨྱ **sdig** pa ྃid dri ma can sogs ྃid las **bya rog** yin es2 ༑o bo can gyi rgyan du bkod nas de Ga༑4 gཱགi chu la bkrus pas **གjoms pa** khyod **mtho ris** bde གgror ག**gro**གo es skyes bu གgaག ig la bstod do རྨྱརྨྱ གdi ni mgrin pa las byu༑ ba kho na yod pas gnas gcig tu6 ༑es paགo རྨྱརྨྱ

**3.91** 1 *rjod* I ⋅ 2 *ces* I ⋅ 3 *ba* I ⋅ 4 *ga༠* I ⋅ 5 *te* I ⋅ 6 *du* I.

***re re rorྱ-rur›-ཽཾro-rug-ཱgo-go གg›-ུ༑ga-go གga-gu༢* རྨྱ**

***ki༠ kekཱ-kཱku-ka༢ kཱko mཱ mཱ mཱm ཱma m›› ུmama* རྨྱརྨྱ ‹ 3.92 ›**

རྨྱརྨྱ sa༠prati var aniyama༠ nidarཱayann1 ཱha རྨྱ 2**re re** ityཱdi རྨྱ2 **re re** ity anཱdare3 bhartsane vཱ རྨྱ trཱsཱttaparavaཱatayཱ4 bh ཱam abhཱk a༠ vཱ rautཱti **rorྱ༢**5 རྨྱ rauter ya༑antཱt kvipi rྱpam རྨྱ rorྱཱ6 cཱsau **ruruཱ** ca m gaviཱe o **rorྱrurus**7 tasy**o**⌈⌈238⌉⌉**ra༢**8 kro༔adeཱas tasya **rug** bha༑go9 vidཱra am ev**ཱga༢** pཱpa༠ tad gacchatཱti **rorྱrurྱrorugཱgoga༢**10 རྨྱ parvatadeཱavartinཱ11 \*tarumྱlagatagopadཱrthena12 kena cid gopena duritam idam ཱcaritam iti saviཱe a༠ darཱayati རྨྱ **agasya** parvatasy**ཱ༑gam** ekadeཱas 13ta༠ **ga**tas13 tatrཱvasthཱnཱd14 **agཱ༑gaga༢** རྨྱ 15**age** \*parvate15 vyavasthitཱ **gཱvo** གsyety **agagu༢** རྨྱ tvam eva16 pratyak apཱpa༢ རྨྱ **mཱ mཱ** sཱvege vཱra e ཱmre༔itaprayoga༢17 རྨྱ 18\***mཱm ཱmཱ**gaccha རྨྱ18 ned ཱa༢19 pཱ**[55b]**po20 jano གsmadantikam21 ཱgantum arhati རྨྱ **amamo** ni parigraha༢ རྨྱ **mཱmama** parigrahakleཱopahateti tasyཱmantra am རྨྱ anena m gavadhapཱtaka༠22 sྱcita༠ parigrahopahatཱnཱm eved ཱaduཱcaritasa༠bhavཱt རྨྱ ni parigraha a༠23 tu ni pཱpatvཱt རྨྱ yadi nཱma eva༠ tathཱpi ki༠ na yu matsamཱpam upagaccheyam ity ཱཱa༑kya tad asa༠bhava༠ prativastunཱI darཱayati རྨྱ **kekཱ** mayྱradhvanir madhuras tasyཱ༢24 saiva vཱ **kཱkur** bha༑gas tatraiva sahajatayཱ pratiniyamཱt tayཱ **kཱyati** ཱabdཱyata iti **kekཱkཱkuka༢ kཱko** vཱyasa༢25 **ki༠** sa༠bhavati རྨྱ naiva རྨྱ tadvat tvadvidhapཱpajanasa༠sargo26 གsmadvidhཱnཱ༠ ཱreyorthinཱ༠27 na sa༠bhavatཱti kaཱ cin muni༢ k tam gavadhapཱtaka༠ gopཱlakam ara yacaram 28ཱtmasamཱpam upasarpantam28 ittham abhidhatte རྨྱ ⌈107a⌉ rephagakཱrakakཱramakཱramཱtraprayogཱc caturvar o གya༠ ཱloka iti རྨྱརྨྱ

***devཱnཱ༠ nandano devo nodano Veda-nindina༢* རྨྱ**

***diva༠ dudཱva nཱdena dཱne Dཱnava-nandina༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.93 ›**

1རྨྱརྨྱ **devཱnཱm** ityཱdi རྨྱ1 **devཱnཱ༠ nandana༢** prཱtikara༢ tadyogak emཱcara aparatvཱt རྨྱ **Vedanindino** dharmཱdhik epakasya lokasya2 **nodano** ni eddhཱ \_cepཱpravartanཱt3 རྨྱ **devo** Vi us tasyaiva tཱd ཱatvཱd vak yamཱ aviཱe ayogཱc ca རྨྱ **Dཱnavཱn** asurཱn **nandayati** vardhayati tadyogak emཱcara atvཱd iti **Dཱnavanandino** གsureཱvarasya Hira yakaཱipor4 anyasya vཱ Kai༡abhཱder **dཱne** གvakha ༔ane vidཱra e **nཱdena** darponmuktena si༠hanཱdena tadbha༑gasa༠bhavena5 vཱ **nཱdena** ཱabdena tumulena hetunཱ 6\*kara ena vཱ6 **diva༠** svargaloka༠ **dudཱva** རྨྱ kim idam ity upajཱtaཱa༑kam7 akarod ity artha༢ རྨྱ dakཱravakཱranakཱramཱtrཱtmakatvཱt8 trivar o གya༠ 9ཱloka iti9 རྨྱརྨྱ

**3.92** 1 *darཱayann* Ed.! ⋅ 2 *re ra i*༹~ Hs.; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 3 *anཱdare* Hs. *post corr.*, Ed.; *ཱnཱdare* Hs. *ante corr.* ⋅ 4 *trཱsཱ*[*dipara*]*vaཱatayཱ* Ed.! ➠ ⋅ 5 *roru༢* Ed.! ⋅ 6 *roruཱ* Ed.! ⋅ 7 *rorururu༢ རྨྱ* Ed.! ⋅ 8 *tasya ura༢* Hs.; *tasya ྱru༢* Ed.! ⋅ 9 *om.* Ed.! ⋅ 10 *rorururྱg*༹ Ed.! ⋅ 11 ༹*varttinཱ* Hs.; ༹*vartanཱt* Ed.! ⋅ 12 ༹*gopadཱrthe* Hs.; ༹*gopanaghཱtukena* Ed.! ➠ ⋅ 13 *tadgata༢* Ed.! ⋅ 14 ༹*sthཱnatཱ རྨྱ* Hs.; ༹*sthཱnཱt* Ed. ⋅ 15 *age par-*

(Fortsetzung auf der gegenüberliegenden Seite)

***རྨྱ kye kye sgra sgrog ru ruགi bra༑ རྨྱ རྨྱ གjoms sdig ba ri ri char གgro རྨྱ***

***རྨྱ ༑a can ma གo༑ bdag gi can རྨྱ རྨྱ bya rog rma byaགi sgra sgyur ci རྨྱ* ‹ 3.92 ›**

gsum pa gsal byed ༑es pa ni (5.2.2.2.2.2.2.3.2.3") s༑a ma gྃis ltar tshigs bcad b i ste རྨྱ **kye kye** es pa ma gus paགam smod paགam spo༑ ba ste རྨྱ \*kye1 **bdag gi** bar གdzin pa med pa min pa **can** es bos2 nas ཱin tuགam3 ya༑ ya༑ du **sgra sgrogs** paགi ri dags **ru ruགi bra༑ གjoms** ཱi༑ **sdig** pa can རྨྱ **ba ri** ste ri dags rnams lo༑s spyad byar sems pas \_གdiགi ba la༑ ri la gnas pa can རྨྱ **ri**གi phyogs kyi **char གgro** baགi r༑on pa khyod **༑a can** te ༑aགi gan du **ma གo༑** ig4 རྨྱ de zla boགi d༑os poགi dpes sgrub pa ni **bya rog** gis **rma byaགi sgra sgyur** ba **ci** ste mi srid pa b in du khyod lta buགi skye bo da༑ གgrogs pa ni kho bo cag lta bu legs pa don du5 **[94b/468]** gྃer ba rnams la mi srid do es thub pa གgaག ig gis ri dags bsad paགi ba la༑ rdzi dgon par rgyu ba ra༑ gi gnas su གo༑ ba la smras so རྨྱརྨྱ གdir rka༑ pa b i la rim pa ltar *ra* da༑ *ga* da༑ *ka* da༑ *ma* ste gsal byed b ir ༑es pa Legs sbyar gyi skad la yod do རྨྱརྨྱ

***རྨྱ lha rnams dgaག bar byed paགi lha རྨྱ རྨྱ Rig byed la smod གgog pa pos རྨྱ***

***རྨྱ lha min dgaག byed bcom pa na རྨྱ རྨྱ sgra yis mtho ris ga༑ bar gyur རྨྱ* ‹ 3.93 ›**

**lha rnams** la grub pa da༑ bde ba གbyu༑ bar byed pa la brtson paགi phyir de rnams **dgaག bar byed paགi lha** Khyab གjug ste རྨྱ deགi khyad par ni **Rig byed la smod** ci༑ mi gus pa chos spo༑ baགi གjig rten **གgog pa** ste རྨྱ de**s** **lha min** rnams **dgaག** i༑ གphel bar **byed** pa lha ma yin gyi dba༑ po Hi ra ya ka ཱi pu da༑ Kai ༡a bha la sogs pa rnams **bcom pa na** dregs pas phyu༑ baགi se༑ geགi \***sgras**1 sam de bcom mo es paགi sgra grags pas **mtho ris** kyi གjig rten **khyab par gyur** to རྨྱརྨྱ གdir *da* da༑ *na* da༑ *wa* ste gsal byed gsum du ༑es paགo2 རྨྱརྨྱ

**3.92** 1 *kyeགi* I ⋅ 2 *bod* I ⋅ 3 *duགam* I ⋅ 4 *cig* I ⋅ 5 *du du* I. **3.93** 1 *sgra གis* I ⋅ 2 *paགo* I *post corr.*, *m. sec. marg.* (*pa*༹); *གo* I *ante corr.*

*vate u* Hs.; *age u taru u* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.92: *ba la༑ ri la*. ➠ ⋅ 16 *eva༠* Ed. ⋅ 17 *ཱmre༔ita༢ pra*༹ Hs. ⋅ 18 *mཱgཱmཱgaccha* Hs. *post corr.*, *mཱgamཱ*༹~ Hs. *ante corr.*; *mཱgཱ༢ mཱ ཱgaccha རྨྱ* Ed. ➠ ⋅ 19 *ned ཱa༢ རྨྱ* Hs.;[*mama mཱd ཱasya pu yཱtmana༢ savidha iti ཱe a༢ རྨྱ*] *ned ཱa༢* Ed.⋅ 20 *pཱpཱ*༹ Ed. ⋅ 21 ༹*attika༠m* Hs. ⋅ 22 ༹*pཱtakanimitta༠* Ed.! ⋅ 23 *ni parigrahཱ ཱ༠* Ed.! ⋅ 24 *tasyཱ* Hs.; *tasya* Ed.! ⋅ 25 *vཱdཱཱa༢* Hs. ➠ ⋅ 26 ༹*vidhayཱyajana*༹ Hs. ⋅ 27 *ཱreyoགrthཱnཱ༠* Hs., *ཱreyoགrthinཱ༠* Ed. ⋅ 28 ༹*samཱpasarpantam* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.93** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *lokasya* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*sya*), Ed.; *loka* Hs. *ante corr.* ⋅ 3 *cepཱpravarttanཱt* Hs.; [*trayཱ*]*pravartanཱt* Ed. ➠ ⋅ 4 ༹*kaཱiyor* Hs.; ༹*kaཱipo༢,* Ed. ⋅ 5 ~༹*sambhavena* Hs.; [*stambha*]*bha༑gasambhavena* Ed.! ⋅ 6 *hara ena vཱ* Hs.; *om.* Ed.! Vgl. *R༡.* ad K 1.104, 3.10, 3.14, 3.46. ⋅ 7 ༹*jཱtasa༑gam* Hs. ➠ ⋅ 8 ༹*ཱtmatvཱt* Ed.! ⋅ 9 *ཱloka༢* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh.

I Vgl. K 2.46.

***sྱri༢ sur›-ུsur›-ཱsཱri-sཱra༢ s›-ཱrཱsi-sཱrasཱ༢* རྨྱ**

***sasཱra sarasཱ༢ Sཱrཱ sa-s›-ྱru༢ sa surཱ-rasཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.94 ›**

1རྨྱརྨྱ **sྱrir** ityཱdi རྨྱ1 ⌈⌈239⌉⌉ **sa** prasiddha༢ **Sཱrཱ** Balabhadra༢ **sྱri༢** sarvavidyཱkovida༢ surཱཱ cཱsurཱཱ ca tཱn **ཱsartu༠** vyཱptum apratihatatvཱc chཱlam asyeti **surཱsurཱsཱrཱ** རྨྱ **sཱra༢**2 sཱmarthyam asyeti **surཱsurཱsཱrisཱra༢**3 རྨྱ nayasa༠panno vikramasa༠pannaཱ cety ukta༠ bhavati རྨྱ ཱobhanཱbhyཱm ྱrubhyཱ༠4 saha5 vartata iti6 **[56a]** 7**sasྱru༢** རྨྱ7 saurྱpyam anenopalak itam རྨྱ **surཱrasཱ** 8madirཱsvཱdཱ རྨྱ tathཱ8 prasiddha༢ རྨྱ **sarasཱ༢** krཱ༔ཱdཱrghikཱ༢ **sasཱra** vཱrivihཱrayogena nirviveཱa རྨྱ ki༠viཱi ༡ཱ༢ རྨྱ **ཱrཱsibhir**9 mukharai༢ **sཱrasai༢** pak iviཱe ai༢ saha vartanta10 iti **sཱrཱsisཱrasཱ༢**11 རྨྱ anena vilཱsitvam asyodbhཱvitam12 རྨྱ rephasakཱramཱtrasvabhཱvatayཱ dvivar o གya༠ 13ཱloka iti13 རྨྱརྨྱ

***nྱna༠ nunnཱni n› ུnena n› ཱnanen› ཱnanཱni na༢* རྨྱ**

***n› ུn-enཱ nanu n›› ུnྱnen› aཾnen› ུnཱn ino ninཱ༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.95 ›**

1རྨྱརྨྱ **nྱnam** ityཱdi རྨྱ1 **nྱna༠** niཱcitam etat རྨྱ ki༠ tat རྨྱ **no** གsmཱkam **ཱnanཱni** mukhཱni **na na**2 **nunnཱni** ki༠ tu nunnཱny abhibhྱtཱny eva རྨྱ kena རྨྱ **anena** puru e a yena sཱrdha༠ yoddhavyam རྨྱ 3kena རྨྱ \***ཱnanenཱ**tmཱyena3 mཱrta ༔ama ༔aleneva tejasvinཱ mukhena རྨྱ ཱstཱ༠ tཱvad yuddha༠ mukham apy asyཱvalokayitum asmanmukhཱni na ཱaknuvanti རྨྱ ko གpy ayam atimཱnu a༢ puru a༢ རྨྱ tཱd ཱena saha yoddhum4 asmཱn niyu༑kte5 prabhur aparཱk ako གsmཱkam iti kathayati རྨྱ **enena**6 pྱrvokten**ཱnྱnenཱ**dhi⌈107b⌉kenཱtibalཱyasཱ7 saha8 yoddhum ity arthཱn **ninཱr** netu༠9 niyoktum icchur **anཱn** prཱ ina༢ 10prakara ཱd anujཱvino10 གsmཱn རྨྱ11 nayate༢12 sannantཱt kvipi rྱpam རྨྱ **ino** གsmཱka༠ prabhur13 **nཱ** puru o གya༠ 14**nཱnenཱ༢**རྨྱ14 **ena༢**15 pཱpa༠ na vidyate གsyety **anenཱ** na bhavatཱti ki༠ tu sapཱpa eva རྨྱ **nanu** vitarke niཱcaye16 vཱ རྨྱ yad anenཱtimཱnu aprabhཱve ཱsmཱn17 ghཱtayitum18 icchati svayam apy atra yoddhu༠ prཱptam19 iti kena cid atibalཱyasཱ yoddhu༠ niyuktཱ༢ prabhunཱnujཱvino vitarkayanti རྨྱ aya༠ nakཱramཱtranibandhatvཱd ekavar a༢ 20ཱloka iti bhadram རྨྱརྨྱ20

**3.94** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 [*tཱd ཱa༢*] *sཱra༢* Ed. ⋅ 3 ༹*ཱsurasཱri*༹ Hs. ⋅ 4 *ྱrྱbhyཱ༠* Hs. ⋅ 5 *om.* Ed.! ⋅ 6 *ita* Hs. ⋅ 7 *sasྱru༢* Hs. *post corr.*; *sasྱrྱ༢* Hs. *ante corr.*, *sasྱrྱ༢ རྨྱ* Ed. ➠ ⋅ 8 ༹*ཱsvཱdཱ tathཱ* Hs.; ༹*ཱsvཱdཱ རྨྱ tathཱ* [*ca balabhadra༢*] Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.94: *myo༑ baགi ༑a༑ tshul can du rab tu grags pa*. ⋅ 9 *ཱrasibhir* Ed.! ⋅ 10 *varttanta* Hs.; *vartata* Ed.! ⋅ 11 *sཱrཱsisཱrasཱ* Hs.; *sཱrasisཱrasཱ༢* Ed.! ⋅ 12 ༹*bhཱvita༠* Hs. *post corr.*?; ༹*bhཱvita༢* Hs. *ante corr.* ⋅ 13 *ཱloka༢* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.95** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 [*na*] Ed. ⋅ 3 *kenཱnenཱtmཱyena mukhena* Hs.; *kena* ? *anenཱtmཱyena mukhena* Ed. ➠ ⋅ 4 [*yo*] *yoddhum* Ed. ⋅ 5 *niyu༠kte རྨྱ* Hs.; *niyu༑kte གsau* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.95: *bdag cag sbyor baགi rje bo གdi ni ma brtags pa byed paགo*. ⋅ 6 *etena* Ed.! ⋅ 7 ༹*ཱdhikenཱtibalཱyasཱ* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*ti*༹), ༹*ཱdhikenabalཱyasཱ* Hs. *ante corr.*; ༹*ཱpi kenཱ*[*py a*]*tibalཱyasཱ* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.95: *lhag pa ཱin tu stobs da༑ ldan pa* für Skt. ༹*ཱdhikenཱtibalཱyasཱ*. ➠ ⋅ 8 *om.* Ed.! ⋅ 9 ......... Ed. ⋅ 10 *prཱ o གnujཱvino* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.95: ***srog*** *chags te skabs kyis g.yog གkhor rnams* für Skt. ***anཱn*** *prཱ ina༢ prakara ཱd*

(Fortsetzung auf der gegenüberliegenden Seite)

***རྨྱ mkhas pa lha da༑ lha min la རྨྱ རྨྱ གgro stobs ldan pa byin legs can རྨྱ***

***རྨྱ cha༑ gi ro ldan Gཱol གdzin de རྨྱ རྨྱ b ad kyi sgra ldan mtsho ru so༑ རྨྱ* ‹ 3.94 ›**

གpho༑ spyad la sogs pa rig pa thams cad la **mkhas pa lha da༑ lha min** rnams **la གgro** i༑ khyab paགi **stobs** da༑ **ldan** **pa**1 **byin** pa **legs** ཱi༑ mdzes pa **can**2 **cha༑ gi ro** myo༑ baགi ༑a༑ tshul can du rab tu grags pa **Gཱol**3 **གdzin** Stobs bza༑ es bya ba Khyab གjug gi phu bo **de** bya4 **b ad kyi sgra** da༑ **ldan** paགi rtse dgaགi don gyi **mtsho ru so༑** ༑o རྨྱརྨྱ གdi ni *sa* da༑ *ra* ste gsal byed gྃis su ༑es paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ གdi yis bdag cag rnams kyi b in རྨྱ རྨྱ b in gyis ༑es par ma bcom min རྨྱ***

***རྨྱ bdag srog dman med da༑ sbyor i༑ རྨྱ རྨྱ rje bo skyes min sdig med min རྨྱ* ‹ 3.95 ›**

ga༑ da༑ lhan cig གthab par bya baགi skyes bu \***གdis**1 **bdag cag rnams kyi b in** ras2 khoགi **b in** ras ྃi maགi dkyil གkhor lta buགi gzi brjid can **gyis ma bcom** pa **min** gyi bcom i༑ zil gyis mnan pa kho na ste རྨྱ de da༑ གthab pa lta og རྨྱ deགi gdo༑ paགa༑ blta bar mi nus so རྨྱརྨྱ གdi ni mi las གdas paགi skyes bu su ig ste de གdra da༑ lhan cig གthab mo la bdag cag sbyor baགi rje bo གdi ni ma brtags pa byed paགo es ston pa རྨྱ **srog** chags te skabs kyis g.yog གkhor rnams **mi dman** i༑ lhag pa ཱin tu3 stobs da༑ ldan pa s༑ar bཱad pa **[95a/469]** **གdi da༑** གthab4 pa la **sbyor** te གthab tu3 གjug pa bdag cag gi **rje bo** གdi **skyes** bu ste mi **min** pa da༑ **sdig** pa **can min** nam es rje bos ཱin tu3 dpaག bo གgaག ig da༑ གthab tu3 bcug paགi g.yog \*rnams5 brtag par byed do རྨྱརྨྱ de ni *na nu* es6 pa rtog par byed pa la གjug pas bཱad pa ste རྨྱ ༑es pa la གjug \*pas7 bཱad na **skyes min sdig can ༑es** es par bsgyur bar byaགo རྨྱརྨྱ གdi ni gsal byed *na* yig gcig pur ༑es paགo རྨྱརྨྱ

**3.94** 1 *ba* I ⋅ 2 *can* ╸ I ⋅ 3 *bཱol* I ⋅ 4 Lies: *\*chu bya* ? Vgl. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 570.

**3.95** 1 *གdi yis* I ⋅ 2 *ras* ╸ I ⋅ 3 *du* I ⋅ 4 *གthap* I ⋅ 5 *rna༠* I ⋅ 6 *ces* I ⋅ 7 *par* I.

*anujཱvina༢*. ⋅ 11 *om.* Hs., Ed. ⋅ 12 *nayate༢* Hs. *post corr.*, *m. sec.* (༹*༢*), Ed.; *nayate* Hs. *ante corr.* ⋅ 13 *prabhu༢ རྨྱ* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*༢ རྨྱ*)?, Ed.; *prabhu* Hs. *ante corr.* ⋅ 14 *nཱnཱ༢ རྨྱ* Hs.; *nཱnenཱ༢* Ed. ⋅ 15 *ena༢* Hs. *post corr.*, Ed.; *ena༠* Hs. *ante corr.* ⋅ 16 *niཱcaye* Hs. *post corr.*, Ed.; *niཱcayo* Hs. *ante corr.* ⋅ 17 *anenཱ*༹~༹*prabhཱvenཱ*༹ Hs.; *enenཱ*༹~ ༹*prabhཱve ཱ*༹ Ed. ⋅ 18 *dhཱtayitum* Ed.! ⋅ 19 *prཱptamim* Hs., *prཱpta༢* Ed. ➠ ⋅ 20 ~ *bhadra༠ རྨྱརྨྱ* Hs.; *ཱloka༢ རྨྱརྨྱ* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***iti du karamཱrgo གpi ki༠cidཱdarཱitakrama༢* རྨྱ**

***prahelikཱprakཱrཱ ཱ༠ punar uddiཱyate gati༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.96 ›**

1རྨྱརྨྱ du karam upasa༠h tya prahelikཱ anubadhnann ཱha རྨྱ **itཱ**tyཱdi རྨྱ1 **ity** uktena vidhinཱ **du karamཱrgo** du karo **གpi** kཱvyaprakཱra༢ རྨྱ na kevala༠ sukara ity apiཱabda༢ རྨྱ **ki༠cid** ཱ at sa༠k epatas tathཱ pratijཱྃnཱt kriyཱviཱe a am2 རྨྱ **ཱdarཱita** ukta༢ **krama༢** svabhཱvo གsyety **ཱdarཱitakrama༢** 3pratipཱdita༢ རྨྱ3 **iti du karamཱrge** **གpi** ⌈⌈240⌉⌉ **kaཱ cid** 4**ཱdarཱita༢** **krama**4 ity api pཱ༡ha༢ རྨྱ tatra **du karamཱrga**vi aye5 གpi **krama༢** prakཱ**[56b]**ra༢6 **kaཱ cit** ko གpi sa༠k ipta **ཱdarཱita** iti 7yojyam རྨྱརྨྱ7 **punar** atha **prahelikཱnཱ༠** tadrྱpཱ ཱ༠ vཱ **prakཱrཱ ཱ༠** vikalpཱnཱ༠ **gati༢** svarྱpa༠ lak a a༠ lak ya༠ c**oddiཱyate** 8pratipཱdyata iti8 རྨྱརྨྱ

***krཱ༔ཱgo ༡hཱvinode u tajjྃair ཱkཱr amantra e* རྨྱ**

***paravyཱmohane cཱpi sopayogཱ༢ prahelikཱ༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.97 ›**

རྨྱརྨྱ kva punas tadupayoga iti ced ཱha རྨྱ 1**krཱ༔e**tyཱdi རྨྱ1 go ༡hཱnཱm anekavidhatvཱt **krཱ༔ཱ**rྱpཱ༢ prཱtisvabhཱvཱ rasavatyo yཱ **go ༡hya༢** samavཱyཱ༢ kཱvyཱlཱparྱpཱ vidagdhཱnཱ༠ tཱ eva sukhena kཱlaprera arྱpatvཱd2 **vinodཱs** te u **krཱ༔ཱgo ༡hཱvinode u** རྨྱ **tajjྃai༢** prahelikཱvedibhi༢ sah**ཱkཱr e** janasa༠bཱdhe sthཱne kva cin **mantra e** guptabhཱ a e tadvidཱm eva tatra3 gྱ༔hཱrthཱnཱ༠ prahelikཱnཱ༠ rahasyabhྱtཱrthapratipatter4 itare ཱ༠ tatra sa༠nihitཱnཱm api kim idam ucyata iti tadanavagamཱd5 ཱkཱr e གpi mantra a༠ prahelikཱbhi༢ sཱdhyate རྨྱ 6\***pare ཱྃ** \_ca jཱྃyatཱ༠\_6 kim asmཱbhir ucyata iti **vyཱmohane** tattvཱrthཱniཱcayཱd7 ཱkulཱkara e narmarྱpe **cཱpi**8 vi aye རྨྱ **caive**ty api pཱ༡ha༢ རྨྱ sah**opayogena** prayojanena vartanta9 iti **sopayogཱ** upakཱri ya༢ རྨྱ tatas tཱ apy ala༠kཱravat **⌈108a⌉** kཱvyalak a e cintanཱyཱ༢ རྨྱ tataཱ ca10 Bhཱmahena རྨྱ

*nཱnཱdhཱtvarthagambhཱrཱ yamakavyapadeཱinཱ*11*རྨྱ*

12*prahelikཱ sཱ hy uditཱ*12 *Rཱmaཱarm cyutottare* རྨྱརྨྱ

*kཱvyཱny api yadཱmཱni*13 *vyཱkhyཱgamyཱni ཱཱstravat རྨྱ*

*utsava༢ sudhiyཱm eva hanta durmedhaso hatཱ*14

**⌈⌈241⌉⌉** 15itiI རྨྱ15 tad apahastitam16 upayogavattayཱvaཱyavaktavyatvཱt prahelikཱnཱm ala༠kཱravad iti རྨྱརྨྱ

**3.96** 1 *du karamཱrgam upasa༠harati*- *iti du karamཱrgo གpi kiྃcidཱdarཱitakrama༢ རྨྱ* Ed.! ⋅ 2 ༹*viཱe a a༠* Hs.; ༹*viཱe a am etat* Ed. ⋅ 3 ༹*pཱdita* Hs., Ed. ⋅ 4 *ཱdarཱitakrama* Hs. ⋅ 5 ༹*mཱrggavi ayo* Hs.; ༹*mཱrga vi aye* Ed. ⋅ 6 *prakཱkཱra༢* Hs. ⋅ 7 *yojya༠ རྨྱ* Hs.; *yojyam རྨྱ རྨྱརྨྱ iti citracakram རྨྱརྨྱ prahelikཱ anubadhnann ཱha* - *prahelikཱprakཱrཱ ཱ༠ punar uddiཱyate gati༢*རྨྱརྨྱ 96 རྨྱརྨྱ Ed. ⋅ 8 *pratipཱdyate* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.97** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹ *arྱpatvཱt* Hs., ༹ *ཱrྱpatvཱd* Ed. ⋅ 3 *tatra* Hs. *post corr.*, *marg.*?, Ed.; *om.* Hs. *ante corr.* ⋅4 ༹*pratipatti༢ རྨྱ* Ed. ⋅ 5 *anavagamཱt* Ed. ⋅ 6 *ya e ཱྃ ca jཱྃyatཱ༠* Hs.;

(Fortsetzung auf der gegenüberliegenden Seite)

***རྨྱ de ltar bya dkaགi lam la ya༑ རྨྱ རྨྱ rim pa cu༑ zad kun tu bstan རྨྱ***

***རྨྱ gab tshig dag gi rnam pa yi རྨྱ རྨྱ lugs kya༑ rab tu bstan par bya རྨྱ* ‹ 3.96 ›**

**de ltar** brjod zin paགi rnam pas bya sla ba གbaག ig tu1 ma zad kyi **bya dkaག** ba ya༑ sྃan 2༑ag gi2 rnam pa yin pas གdi**གi lam la ya༑ rim pa** ra༑ b in mdor bsdus pas **cu༑ zad bstan** par byas so es pa bya dkaག rnams kyi don bsdus paགo རྨྱརྨྱ gsum pa gab tshig gi rgyan la gྃis (5.2.2.2.2.2.3") རྨྱ bཱad par dam bcaག (5.2.2.2.2.2.3.1) i༑ dgos pa brjod (5.2.2.2.2.2.3.2) རྨྱ gab tshig bcu drug ྃid bཱad paགo རྨྱརྨྱ da༑ po ni (5.2.2.2.2.2.3.1") **gab tshig** ces bya ba s༑on gyi lo tsཱ3 ba chen po rnams kyis \*ldeགuགam4 sku skaI es par bsgyur baགi **rnam pa** rnam par rtog pa rnams **kyi lugs** ra༑ gi ༑o bo mtshan ྃid da༑ mtshon bya rnams **bstan** i༑5 rtogs su g ug **par bya**གo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ rtsed moགi གdun sar b ad gad da༑ རྨྱ རྨྱ de ཱes tshogs su gsa༑ smra da༑ རྨྱ***

***རྨྱ pha rol kun tu rmo༑s byed la རྨྱ རྨྱ gab tshig dag ni ྃer mkho ldan རྨྱ* ‹ 3.97 ›**

de ga༑ du mkho e na རྨྱ **rtsed mo** ni dgaག baགi ra༑ b in ྃams da༑ ldan pa ste རྨྱ de**གi གdun sa**གam tshogs pa ni mkhas pa rnams sྃan ༑ag1 kun nas brjod pa yin la རྨྱ de kho na bde ba kho nas dus གdaག bar byed paགi phyir **b ad gad** yin i༑2 de **la gab tshig ྃe** ba**r mkho**3 ba da༑ **bcas** paགo རྨྱརྨྱ de b in du gab tshig **de ཱes** pa rnams **tshogs su** ste skye bos ga༑ bar **gsa༑ smra** ste gsa༑ dgos paགi don rnams phan tshun du go i༑4 de mi ཱes pa de na ྃe bar gnas pa rnams གdi dag ci smra ba yin sྃam du bya baགi ched du da༑ རྨྱ **pha rol** po de mi ཱes pa rnams **kun tu**5 **rmo༑s** par **byed** pa ༑ed ci smra i༑ གdug ces pa **la**གa༑ mkho baགo རྨྱརྨྱ des na de rnams kya༑ rgyan b in **[95b/470]** du sྃan ༑ag1 la bsam par byaགo རྨྱརྨྱ

**3.96** 1 *du* I ⋅ 2 *༑ags kyi* I ⋅ 3 *tstsha* I ⋅ 4 *lheགuགam* I; vgl. Mvy 7315. ⋅ 5 *ci༑* I. **3.97** 1 *༑ags* I ⋅ 2 *ci༑* ╸ I ⋅ 3 *གkho* I ⋅ 4  *i༑* ╸ I ⋅ 5 *du* I.

I Mvy 7315 (*ldeགuགam sku ska*; vgl. Ed. Sakaki, Mvy 7351: *mdeགuགam sku ka. ldeགuགam sku ska*).

[*sཱmarthya༠ ced*] *jཱྃyatཱ༠* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.97: ***pha rol po*** *de mi ཱes pa rnams*. ➠ ⋅ 7 *tatvཱrthཱ*༹ Hs., *tattvཱ*༹ Ed.! ⋅ 8 *vཱpi* Ed. ⋅ 9 *varttanta* Hs., *vartata* Ed.! ⋅ 10 *ca yad ukta༠* Ed. ⋅ 11 *vyapadeཱinཱ༢* Hs. ⋅ 12 *prahelikཱ༢ ཱobhya*[*d*]*ita* Hs. ⋅ 13 *yadཱnཱni* Hs. ⋅ 14 *hatཱ༢ རྨྱརྨྱ* [*Kཱvyཱla༑kཱre* 2.29-20] Ed. ⋅ 15 *iti* Hs., Ed. ➠ ⋅ 16 ༹*hastita༠ རྨྱ* Hs., ༹*hastitam རྨྱ* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

I *Kཱvyཱla༠kཱra* 2.19-20.

***ཱhu༢ samཱgatཱ༠ nཱma gྱ༔hཱrthཱ༠ padasa༠dhinཱ* རྨྱ**

***vaྃcitཱnyatra rྱ༔hena yatra ཱabdena vaྃcanཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.98 ›**

1རྨྱརྨྱ lak a a༠1 tཱsཱ༠ kurvann ཱha 2རྨྱ **ཱhur** ityཱdi རྨྱ2 **padayo༢** supti༑antayo༢ 3**sa༠dhinཱ** \*gha༡anena3 tཱd ཱena hetunཱ **gྱ༔ho** 4durbodho **གrtho**4 vivak itam abhidheya༠ yasyཱ iti **gྱ༔hཱrtha**prahelikཱ༠ **samཱgatཱm ཱhus** tadvida༢ རྨྱ gopitཱrthasamཱgatapadapradhཱnatvཱt samཱgateti tཱd ཱཱ vyavahriyate རྨྱརྨྱ5 **yatra** prahelikཱyཱm **anyatra** \_vཱrthཱntare6 **rྱ༔hena** prasiddhenཱrthཱntaraprayuktena **ཱabdena** vཱcakena **vaྃcanཱ** vaྃcana༠ vཱ vivak itཱd arthཱd anyatra buddhyutpཱdཱd vipralambho jཱyate7 sཱ tatparatvཱd **vaྃcitཱ** nཱma vijཱྃyate རྨྱརྨྱ

***vyutkrཱntཱtivyavahitaprayogཱn mohakཱri ཱ* རྨྱ**

***sཱ syཱt pramu itཱ yasyཱ durbodhཱrthཱ padཱvalཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.99 ›**

རྨྱརྨྱ **ativyavahitཱnཱm** atyantaviprak ༡ཱnཱ༠ yathཱ moho jཱyate padཱnཱ༠ **prayogo** གbhidhཱnam **ativyavahito** 1v**ཱtivyavahitaprayoga༢** རྨྱ tasmཱd1 2atyantavya**[57a]**vahitapadayojanཱd dhetor2 **moha༢** རྨྱ tato3 གrthཱniཱcaya༠ viparཱtཱrthe4 pratipatti༠5 **karoti** janayatཱti **mohakཱri ཱ** yཱ sཱ vyavahitapadapradhཱnatvཱd **vyutkrཱntཱ** nཱma prahelikཱ veditavyཱ རྨྱརྨྱ **yasyཱ༢** prahelikཱyཱ༢ sa༠bandhinཱ **padཱnཱm ཱvalཱ** samudཱyo **durbodha༢** k cchrཱvagamo6 **གrtho**7 གbhidheya༠ yasyཱ iti **durbodhཱrthཱ** **sཱ** prahelikཱpah tཱrthatvཱt **pramu itཱ** nཱma **syཱt** རྨྱརྨྱ

***samཱnarྱpཱ gau ཱrthཱropitair grathitཱ padai༢* རྨྱ**

***paru ཱ lak a ཱstitvamཱtravyutpཱditaཱruti༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.100 ›**

རྨྱརྨྱ yཱ 1**gau e གrthe**1 mukhyཱd2 abhidheyཱd anyasminn abhidheya **ཱropitair** adhyastai༢3 **padai༢** ཱabdair **grathitཱ** viracitཱ sཱ yཱd ཱཱrthཱntarapratipཱdanaparatvཱt4 **samཱnarྱpཱ** nཱma smaryate རྨྱརྨྱ ⌈⌈242⌉⌉ **lak a asya**5 ཱabdཱnuཱཱsanasy**ཱstitva༠** sadbhཱva**mཱtra༠** prayogaprahativyavacchedཱt6 tena **vyutpཱditཱ༢** sa༠sk tཱ༢ **ཱrutaya༢** padཱny aprahatཱ yasyཱ༠ sཱ prayogapratཱtirasavirahཱt7 **paru ཱ** nཱma syཱt རྨྱརྨྱ

**3.98** 1 *lak a a༠* Ed. ⋅ 2 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 3 *sandhinཱpya༡anena* Hs.; *sandhinཱ padagha༡anena* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.98: ***mtshams sbyar*** *te གdres* ***pas*** für Skt. ***sa༠dhinཱ*** *\*gha༡anena*. ➠ ⋅ 4 *durbodhཱrtho* Hs.; *durbodha༢* [*k cchragamyo*] *གrtho* Ed. ⋅ 5 *om.* Hs., Ed. ⋅ 6 *vཱrthཱntare*{{..}} Hs., *vཱ arthཱntare* རྨྱརྨྱ Ed. ➠ ⋅ 7 *jཱyate རྨྱ* Hs., *jཱyate yatra* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.99** 1 *vཱ རྨྱ ati*༹~༹*yogas tasmཱd* Hs., *vཱ རྨྱ ativyavahita༢ prayogata༢ syཱt* Ed.! ⋅ 2 ༹*yojanཱhetor* Ed. ⋅ 3 *so* Ed. ⋅ 4 *viparཱtཱrtha*༹ Ed. ⋅ 5 ༹*pratipatti༠* [*ca*] Ed. ⋅ 6 *k cchragamya༢* Ed. ⋅ 7 *གrtho* Hs. *post corr.*, *marg.*; *artho* Ed.; *om.* Hs. *ante corr.* **རྨྱ** Anu ༡ubh, *na*-Vipulཱa.

**3.100** 1 *gau ཱrthཱ* Ed.! ⋅ 2 *mukhཱd* Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.100: *brjod bya d༑os su gyur pa las g an pa*. ⋅ 3 *avyཱptai༢* Ed.⋅ 4 *tཱd ཱཱ*༹ Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.100: *ji གdra ba b in paགi* für Skt. *yཱd ཱཱ*༹. ⋅ 5 *sཱ lak a asya* Hs. ➠ ⋅ 6 ༹*prabh ti*༹ Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.100: *sbyor ba ྃams pa gcod nus pa des*. ➠ ⋅ 7 *prayogapratཱtirasa*༹ Hs. *post. corr.*, *prayogapratཱtཱ rasa*༹ Ed.; *pratཱtipratཱtirasa*༹ Hs. *ante corr.* **རྨྱ** Anu ༡ubh, *ma*-Vipulཱa.

***རྨྱ tshig mtshams sbyar bas don sbas pa རྨྱ རྨྱ kun tu tshogs pa es par brjod རྨྱ***

***རྨྱ g an la grags paགi sgra dag gis རྨྱ རྨྱ ga༑ du slu ba slu byed ྃid རྨྱ* ‹ 3.98 ›**

gྃis pa la gsum (5.2.2.2.2.2.3.2") རྨྱ mtshan ྃid da༑ mi༑ bstan (5.2.2.2.2.2.3.2.1) རྨྱ de ltar sna༑ mi གchad paགi rgyu (5.2.2.2.2.2.3.2.2) རྨྱ dper brjod1 paགo (5.2.2.2.2.2.3.2.3) རྨྱརྨྱ གdi rnams ni mtshan ྃid re da༑ dper brjod1 re sbyar nas chun gcig tu2 bཱad par byaགo རྨྱརྨྱ de la da༑ po ni (5.2.2.2.2.2.3.2.1") **tshig** *sup* da༑ *ti༑*གi mthaག can dag **mtshams sbyar** te གdres **pas** **don** brjod par གdod paགi brjod bya **sbas pa** go dkaག ba ni tshig གgrogs pas don sbas pa gtso bo ྃid kyi phyir **kun tu**2 **tshogs** \***pa**གam3 kun tu2 གgrogs pa **es** bya baགi gab tshig tu2 de ཱes pa rnams kyis **brjod** do རྨྱརྨྱ 1 gab tshig **ga༑ du** brjod byaགi don **g an la grags paགi sgra** don g an la sbyar bas brjod par གdod paགi don mdzes ma lta bu las g an གphye boI lta bu la blo skyed paགi phyir **slu ba**r byed pa ni **slu byed** ces bya baགo རྨྱརྨྱ 2

***རྨྱ sbyor ba ཱin tu གkhrugs pa yis རྨྱ རྨྱ rmo༑s byed rim pa bral ba ste རྨྱ***

***རྨྱ ga༑ la don rtogs dkaག ba yi རྨྱ རྨྱ tshig phre༑ de ni rab bcom yin རྨྱ* ‹ 3.99 ›**

tshig gi **sbyor ba ཱin tu**1 **གkhrugs** paགam ཱin tu1 bar chod paགi rgyu **yis** **rmo༑s** par **byed** pa don mi ༑es par don phyin ci log tu go bar byed pa ni **rim pa** da༑ **bral ba**གam rim pa las གdas pa ཱes bya baགo རྨྱརྨྱ2 3 gab tshig **ga༑ la** de da༑ གbrel baགi3 **tshig** gi **phre༑** ba tshogs pa brjod byaགi **don rtogs dkaག ba de ni** don phrogs4 pa lta bu ྃid kyi phyir **rab bcom** es bya baགo རྨྱརྨྱ 4

***རྨྱ phal paགi don bkod tshig dag gis རྨྱ རྨྱ bsdebs pa dag ni mthun paགi gzugs རྨྱ***

***རྨྱ mtshan ྃid yod tsam ༑es tshig da༑ རྨྱ རྨྱ ldan paགi tshig ni rtsub moགo རྨྱ* ‹ 3.100 ›**

brjod bya d༑os su gyur pa las g an pa **phal pa** btags pa ba *skyed tshal*II la sogs pa lta buགi brjod bya**གi don bkod** paགi **tshig** rnams **kyis bsdebs** ཱi༑ sgrigs **pa**གi gab tshig ni ji གdra ba b in paགi don g an rtogs pa lhur len paགi phyir **mthun paགi gzugs** sam ༑o bo mthu༑s pa es bya baགo རྨྱརྨྱ 5 brda sprod paགi g u༑ nas bཱad paགi sgraགi **mtshan ྃid yod** pa **tsam** ha ca༑ gsal po ma yin pa sgraགi sbyor ba ྃams pa gcod nus1 pa des **༑es tshig da༑ ldan pa**གam rnam sgrub bam bye brag tu2 bཱad pa bya bar yod pa**གi tshig** de ni ྃams da༑ bral bas na gab tshig **rtsub mo** es bya ba**གo** རྨྱརྨྱ 6

**3.98** 1 *rjod* I ⋅ 2 *du* I ⋅ 3 *pas..m* I. **3.99** 1 *du* I ⋅ 2 རྨྱ[རྨྱ] I ⋅ 3 *paགi* I ⋅ 4 *phro..gs* I. **3.100** 1 *nus* I *post corr.*, *m. sec.* (༹*s*); *nu* I *ante corr.* ⋅ 2 *du* I.

I Vgl. K .T 3.109. ⋅ II Vgl. K .T 3.112: *skyed mos tshal གdir* für Skt. *atrodyཱne*.

***sa༠khyཱtཱ nཱma sa༠khyཱna༠ yatra vyཱmohakཱra am* རྨྱ**

***anyathཱ bhཱsate yatra vཱkyཱrtha༢ sཱ prakalpitཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.101 ›**

རྨྱརྨྱ **yatra** prahelikཱyཱ༠ **sa༠khyཱnam**1 ekatvཱdika༠ **vyཱmohasyཱ**rthatattvཱpratipatte༢ ⌈108b⌉ **kཱra a༠** sཱk ཱd anuktasya vivak itasyཱrthasya sa༠khyཱmukhena samunnayanཱt **sa༠khyཱtཱ nཱma** sཱ bhavet རྨྱརྨྱ **yatra** prahelikཱyཱ༠ **vཱkyasya**2 padasamudཱyasy**ཱrtho**3 གbhidheyam anyathཱvasthito **གnyathཱ** tadviparyaye ཱva**bhཱsate**4 pratibhཱti **sཱ** prahelikཱ **prakalpitཱ** nཱmཱnyathཱrthakalpanaparatvཱt5 རྨྱརྨྱ

***sཱ nཱmཱntaritཱ yasyཱ nཱmni nཱnཱrthakalpanཱ* རྨྱ**

***nibh tཱ nibh tཱnyཱrthཱ tulyadharmasp ཱཱ girཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.102 ›**

རྨྱརྨྱ **yasyཱ༢**1 prahelikཱyཱ༢ sa༠bandhino **nཱnཱrthasyཱ**nekasyཱbhidheyasya2 **kalpano**dbhཱvana༠ bhavati རྨྱ kutra རྨྱ **nཱmni** kva cit sa༠jཱྃyཱ༠ vi aye རྨྱ \***sཱ**3 prahelikཱ nཱmnཱ vyavahitཱrthatvཱn **nཱmཱntaritཱ** nཱma syཱt རྨྱརྨྱ \*darཱitཱrthཱpek ayཱ4 **nibh to** vyavasthito5 6\***གnyo གrtho**\*6 གbhidheya༠ yasyཱm iti \***nibh tཱnyཱrthཱ**bhidheyཱrthཱntarཱt7 རྨྱ katham རྨྱ **tulya༠** samཱnam ubhayatra v tter **dharmam** artharྱpa༠ tan nimittཱk tya prav tte༢ **sp ཱatཱ**ti **tulyadharmasp k** རྨྱ **tulyo** vཱ vivak itenཱrthena sad ཱo **dharmo** gu o གsyeti **tulyadharmཱ am**8 artha༠ **sp ཱatཱ**ti **tulyadharmasp k** རྨྱ tayཱ tulyadharmasp ཱཱ **girཱ** ཱabdena hetunཱ རྨྱ9 tཱd ཱཱ gཱ༢ prayujyate yཱ vivak itasad ཱam arthཱntaram 10\*abhidadhཱnཱ རྨྱ10 tatraiva vivak ite གrthe ni ༡hཱsyati11 རྨྱ yadvཱ **tu[57b]lyadharmasp ཱཱ girཱ** \*kara ena12 **nibh to** གpraka༡o **གnyo** g hཱtཱrthཱpek ay**ཱrtho** གbhidheya༠ yasyཱm iti yojyam རྨྱ sཱ tཱd ཱཱ prahelikཱ **nibh tཱ**khyཱyate རྨྱརྨྱ

**3.101** 1 *sakhyཱnam* Hs. ⋅ 2 *vཱcyasya* Ed.! ⋅ 3 ༹*syཱrtho* Hs. *post corr.*, Ed.; ༹*syartho* Hs. *ante corr.* ⋅ 4 ༹*viparyaya ཱ*༹ Hs.; vgl. *D༡.* ad K .T 3.101: *de las bzlog par*. ⋅ 5 ༹*paratvཱd iti* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.102** 1 *yasyཱ༢* Hs. *post corr.* (༹*༢*),Ed.; *yasyཱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 2 ༹*ཱrthasyanaikasyཱ*༹ Hs. ⋅ 3 *om.* Hs., [*sཱ*] Ed. Vgl. *R༡.* ad K 3.99c, 3.101d, 3.104b und 3.105a. ➠ ⋅ 4 *yཱ darཱitཱpek ayཱ* Hs.; *yཱ darཱitཱnyཱrthཱ རྨྱ* [*nibh to nigྱ༔ha༢*] Ed. ➠ ⋅ 5 *vyavasthito* Hs. *post corr.*, Ed.; *གvyavasthito* oder *རྨྱ vyavasthito* Hs. *ante corr*. ➠ ⋅ 6 *གnyཱrtho* Hs.; *vཱnyཱrtho* Ed. ⋅ 7 *nibh tཱrtho གbhidheyཱrthཱntarཱ* Hs.; *nibh tཱnyཱrthཱ abhidheyཱntarཱt* Ed. Oder lies: ***nibh tཱnyཱrthཱ****bhidheyཱntarཱ* ? ⋅ 8 ༹*dharma ཱm* Hs. ⋅ 9 *om.* Hs., Ed. ⋅ 10 *avidadhཱnཱ* Hs.; *abhidhཱnཱ རྨྱ* Ed. ⋅ 11 *ni ༡hཱ asyeti* Ed.! ⋅ 12 *kཱra ena* Hs., Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***རྨྱ ga༑ du gra༑s kyis kun rmo༑s par རྨྱ རྨྱ byed pa gra༑s ྃid ces bya ste རྨྱ***

***རྨྱ ga༑ du ༑ag don rnam pa g an རྨྱ རྨྱ sna༑ ba de ni rab brtags ྃid རྨྱ* ‹ 3.101 ›**

gab tshig **ga༑ du gra༑s** gcig ྃid la sogs pa**s kun [96a/471] rmo༑s** te don gyi de kho na ྃid mi rtogs **par byed pa** de ni d༑os su ma bstan paགi brjod par གdod paགi don gra༑s kyi sgo nas rtogs par byed pas na **gra༑s ྃid ces bya** baགo རྨྱརྨྱ 7 gab tshig **ga༑ du ༑ag** tshig tshogs paགi **don** brjod bya **rnam pa g an** du de las bzlog par **sna༑ ba de ni** don rnam pa g an du rtogs pa lhur len paགi phyir **rab brtags** es bya baགo རྨྱརྨྱ 8

***རྨྱ ga༑ du mi༑ la sna tshogs don རྨྱ རྨྱ brtags de mi༑ du གdus pa ྃid རྨྱ***

***རྨྱ tshig ni chos mtshu༑s la reg pas རྨྱ རྨྱ don g an bsgribs pa bsgribs paགo རྨྱ* ‹ 3.102 ›**

gab tshig **ga༑ gi** de da༑ གbrel baགi1 **mi༑** གgaག ig **la sna tshogs** pa gcig min paགi brjod byaགi **don rtog** par byed pa **de** mi༑ gis bar bcad pa ྃid kyi phyir **mi༑ du གdus pa**གam mi༑ gis2 bar bcad paགam mi༑ g an can es bya ba **ྃid** do རྨྱརྨྱ 9 **tshig** ga༑ ig **chos** te don gyi ༑o bo *mi nor med གdor ba*I la sogs pa bsgrib bya sgrib byed gྃis ka la གjug paགi phyir **mtshu༑s** pa yin i༑3 de rgyu mtshan du byas te གjug paགi phyir **reg pa** es bya la4 de གdraགi tshig des smos paགi **don** *smad གtsho༑*II lta bu las **g an** *nor*III lta bu **bsgribs** ཱi༑ sbas paགam rnam par b ag **pa** de ni **bsgribs pa** es bya baགi gab tshig **go** རྨྱརྨྱ5 10

**3.102** 1 *paགi* I ⋅ 2 *gis* I *post corr.* (༹*s*); *gi* I *ante corr.* ⋅ 3 *ci༑* I ⋅ 4 *la* ╸ I ⋅ 5 རྨྱ I.

I Vgl. K .T 3.117a: *rdzas bral mi ni bta༑ byas nas* für Skt. *h tadravya༠ nara༠ tyaktvཱ* und *D༡.* ad K .T 3.117: ***rdzas*** *nor da༑* ***bral*** *baགi* ***mi*** *rnams* ***bta༑*** *i༑ dor****bar byas nas***. ⋅ II Vgl. K .T 3.117d: *smad གtsho༑* für Skt. *veཱyཱ*. ⋅ III Vgl. K .T 3.117b: *nor ldan rnams can* für Skt. *dhanavantam*.

***samཱnaཱabdopanyastaཱabdaparyཱyasཱdhitཱ* རྨྱ**

***sa༠mྱ༔hཱ nཱma yཱ sཱk ཱn nirdi ༡ཱrthཱpi mྱ༔haye* རྨྱརྨྱ ‹ 3.103 ›**

⌈⌈243⌉⌉ རྨྱརྨྱ1 **upanyastena** tadarthཱnusཱre a kalpitena **ཱabdasya** \*vivak itཱrthavཱcakatvena2 prasiddhasya tadarthaprakཱཱanཱt **paryཱye a** ཱabdཱntare a pra**sཱdhitopanyastaཱabdaparyཱyasཱdhitཱ**3 རྨྱ **upanyastaparyཱyཱrthaprasཱdhite**ty4 api pཱ༡ha༢ རྨྱ tatr**opanyastasyཱ**rthཱnugamakalpitasya5 tadarthaprakཱཱanཱt **paryཱyasya** ཱabdཱntarasy**ཱrthe prasཱdhitopanyastaparyཱyཱrthaprasཱdhite**ti6 vyཱkhyeyam རྨྱ sཱ tཱd ཱཱ **samཱnaཱabdཱ** nཱma prahelikཱ རྨྱརྨྱ **sཱk ཱd** vཱcakavyཱpཱre a nཱrthཱn7 **nirdi ༡a༢** pratipཱdito **གrtho**8 གsyཱm iti **nirdi ༡ཱrthཱpi** རྨྱ atiཱaye **གpi**ཱabda༢ རྨྱ \***mྱ༔haye**9 tattvཱrthཱpratipattaye syཱt རྨྱ sཱrthasa༠mohakaratvཱt10 **sa༠mྱ༔hཱ nཱma** prahelikཱ jྃeyཱ རྨྱརྨྱ

***yogamཱlཱtmaka༠ nཱma yasyཱ༢ sཱ pཱrihཱrikཱ* རྨྱ**

***ekacchannཱཱrita༠ vyajya yasyཱm ཱཱrayagopanam* རྨྱརྨྱ ‹ 3.104 ›**

རྨྱརྨྱ **yogཱnཱ༠** sa༠bandhཱnཱ༠ **mཱlཱ** bཱhulya༠ s**ཱtmཱ** tannimittatvཱd yasya tad **yogamཱlཱtmaka༠ nཱma** 1sa༠jཱྃ na1 prasiddha༠ **yasyཱ༢** ⌈109a⌉ sa༠bandhi tatsamayatvཱt **sཱ** prahelikཱ prasiddhanཱmaparihཱrayogཱt **pཱrihཱrikཱ** nཱma syཱt རྨྱརྨྱ **yasyཱm**2 ཱdheya༠ **vyajya** prakཱཱya sཱk ཱd abhidhཱnཱd **ཱཱrayasyཱ**dhཱrasya **gopana༠** nigྱhana༠ tadvཱcakasyཱprayogཱt3 sཱ bhaved **ekacchannཱ** nཱma prahelikཱ རྨྱ \*ekasyཱཱrayasyaiva4 cchannatvཱt རྨྱརྨྱ

***sཱ bhaved ubhayacchannཱ yasyཱm ubhayagopanam* རྨྱ**

***sa༠kཱr ཱ nཱma sཱ yasyཱ nཱnཱlak a asa༠kara༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.105 ›**

རྨྱརྨྱ1 **yasyཱm ubhayasyཱ**ཱrayasyཱཱritasya2 ca **gopanam** ཱvara am **ubhayacchannཱ** nཱma **sཱ** prahelikཱ syཱt རྨྱ **yasyཱ**3 **nཱnཱlak a asya** samཱgatཱdirྱpasyཱnekasya4 **sa༠kara༢** sa༠bheda༢ syཱt **sཱ sa༠kཱr ཱ nཱma** prahelikཱ bhavet རྨྱརྨྱ

**3.103** 1 *om.* Hs., Ed. ⋅ 2 *vivak itཱrthཱvཱ*༹ Hs., *vivak itatvཱvཱ*༹ Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.103: *brjod par གdod paགi don gyi rjod byed du* für Skt. *\*vivak itཱrthavཱcakatvena*. ⋅ 3 *prasཱdhitཱ upanyastaparyཱya*༹ Hs.; *sཱdhitཱ upanyastaཱabdaparyཱya*༹ Ed. ➠ ⋅ 4 ༹*paryཱyཱrtha*༹ Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*yཱ*༹),Ed.; ༹*paryཱrtha*༹ Hs. *ante corr.* ⋅ 5 *tatra upa*༹~ Hs.; *tatra upanyastཱrthཱ*༹ Ed.! ⋅ 6 ༹*ཱrtha*{{.. .. .. .. ..}}*pra*༹ Hs. ⋅ 7 *nཱrthཱt* Hs., *artho* Ed.! ➠ ⋅ 8 *om.* Ed.! ⋅ 9 *gྱ༔haye* Hs., Hs.Th/Jh; *mྱ༔haye* Ed. Vgl. Thakur/Jha 1957, S. 243, Anm. 1: *atra ཱlokavyཱkhyཱyཱ༠ dvedhཱ gྱ༔haye iti pཱ༡ha udཱhara avirodhཱt tyakta༢*. ➠ ⋅ 10 *sཱdhyasa༠moha*༹ Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.103: *de ni don la rmo༑s par byed paགi phyir* für Skt. *sཱrthasa༠mohakaratvཱt*. **རྨྱ** Anu ༡ubh, *ma*-Vipulཱa.

**3.104** 1 *sa༠jཱྃna༠* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.104: *rab tu grags paགi mi༑ can ma yin pa*. ➠ ⋅ 2 *yasyཱ*[*m ཱཱrita*]*m* Ed. ⋅ 3 *tadvཱcasyཱprayogཱt* Hs.; *tadvཱcakasya prayogཱt* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.104: *deགi rjod byed mi sbyor bas* für Skt. *tadvཱcakasyཱprayogཱt*. ➠ ⋅ 4 ༹*ཱཱritasyaiva* Hs., Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.104: *rten kho na* für Skt. \*༹*ཱཱrayasyaiva*. ➠ **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.105** 1 *om.* Hs., Ed. ⋅ 2 *ubhayasyཱཱritasya* [*ཱཱrayasya*] Ed. ⋅ 3 *yasyཱ༠* Ed. ➠ ⋅ 4 ༹*syanekasya* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***རྨྱ sgra yi rnam gra༑s bkod pa yis རྨྱ རྨྱ bsgrubs pa dag ni mthun paགi sgra རྨྱ***

***རྨྱ ga༑ ig d༑os su don bstan ya༑ རྨྱ རྨྱ rmo༑s ched de ni rmo༑s es bya རྨྱ* ‹ 3.103 ›**

brjod par གdod paགi don gyi rjod byed du grags paགi **sgraགi rnam gra༑s** don de gsal bar byed pa1 sgra g an **bkod pa** ste don deགi rjes su གbra༑ bas brtags pa **yis bsgrubs pa ni mthun** \***paགi**2 **sgra** es bya baགi gab tshig go རྨྱརྨྱ3 11 gab tshig **ga༑ ig d༑os su** ste sgraགi byed pas brjod byaགi **don bstan ya༑** de la **rmo༑s** pa de kho na ྃid kyi don mi rtogs paགi **ched** du གgyur ba **de ni** don la rmo༑s par byed paགi phyir kun tu4 **rmo༑s** pa **es bya** baགi gab tshig go རྨྱརྨྱ3 12

***རྨྱ ga༑ la sbyor phre༑ bdag ྃid kyi རྨྱ རྨྱ mi༑ can de ni yo༑s su གphrog རྨྱ***

***རྨྱ ga༑ du rten ni rab sbas te རྨྱ རྨྱ brten pa gsal byas gcig bsgribs paགo རྨྱ* ‹ 3.104 ›**

gab tshig **ga༑ la sbyor** ba ste གbrel baགi1 **phre༑** ba ste ma༑ poགi **bdag ྃid kyi mi༑ can** yin gyi rab tu grags paགi mi༑ can ma yin pa **de ni** rab tu grags paགi mi༑ གphrog paགi phyir **yo༑s su གphrog** pa can es bya baགo རྨྱརྨྱ 13 gab tshig **ga༑ du rten** *mi ma yin*I lta bu deགi rjod byed mi sbyor bas **sbas te brten [96b/472] pa** *lag pa*II lta bu **gsal** bar **byas** ཱi༑ d༑os su rjod par byed pa ni **gcig bsgribs pa** es bya ba ste རྨྱ rten kho na sbas paགi phyir ro རྨྱརྨྱ 14

***རྨྱ ga༑ du gྃis ka sbas gyur pa རྨྱ རྨྱ de ni gྃis ka bsgribs pa yin རྨྱ***

***རྨྱ ga༑ ig mtshan ྃid sna tshogs གdres རྨྱ རྨྱ de ni yo༑s su གdres es bya རྨྱ* ‹ 3.105 ›**

gab tshig **ga༑ du** rten da༑ brten1 pa 2**gྃis ka**2 **sbas** ཱi༑ d༑os su ma brjod **pa de ni** 2**gྃis ka**2 **bsgribs pa** es bya ba**གo** རྨྱརྨྱ 15 gab tshig **ga༑ la** kun tu3 tshogs pa la sogs paགi **mtshan ྃid sna tshogs གdres** kyi4 gcig kho naགi mtshan ྃid can ma yin pa5 **de ni yo༑s su གdres** pa **es bya** baགi gab tshig go རྨྱརྨྱ6

**3.103** 1 Lies: *\*paགi* ? ➠ ⋅ 2 *pi* I ⋅ 3 རྨྱ I ⋅ 4 *du* I. **3.104** 1 *paགi* I. **3.105** 1 *rten* I ⋅ 2 *gྃi ga* I ⋅ 3 *du* I ⋅ 4 *kyi* ╸ I ⋅ 5 *ba* I ⋅ 6 རྨྱ I.

I Vgl. K .T 3.121c: *mi ma yin pa ... gi* für Skt. *amanu yasya*. ⋅ II Vgl. K .T 3.121d: *lag* für Skt. *hasta༢*.

***etཱ༢ o༔aཱa nirdi ༡ཱ༢ pྱrvཱcཱryai༢ prahelikཱ༢*རྨྱ**

***du ༡aprahelikཱཱ cཱnyཱs tair adhཱtཱཱ caturdaཱa* རྨྱརྨྱ ‹ 3.106 ›**

⌈⌈244⌉⌉ རྨྱརྨྱ **etཱ** yathoktalak a ཱ༢ **o༔aཱa prahelikཱ nirdi ༡ཱ** uktཱ༢ **pྱrvair ཱcཱryai** Rཱmaཱarmཱdibhi༢ རྨྱ tallak a avirodhཱd **du ༡ཱ** heyཱཱ ca tཱ༢ **prahelikཱཱ ce**ti 1**du ༡aprahelikཱཱ ca** རྨྱ1 na kevalam adu ༡ཱ༢ རྨྱ ata eva samཱgatཱdivilak a atvཱd2 **anyཱཱ caturdaཱa tai༢** pྱrvཱcཱryair3 **adhཱtཱ** nirdi ༡ཱ iti རྨྱརྨྱ

***do ཱn aparisa༠khyeyཱn manyamཱnཱ vaya༠ puna༢* རྨྱ**

***sཱdhvཱr evཱbhidhཱsyཱmas tཱ du ༡ཱ yཱs tv alak a ཱ༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.107 ›**

རྨྱརྨྱ tཱ༢ kim iha nocyanta iti ced ཱha རྨྱ 1**do ཱn** ityཱdi རྨྱ1 **vaya༠ puna༢** རྨྱ viཱe avivak ཱyཱ༠ puna༢ཱabda༢2 རྨྱ \***do ཱn**3 prahelikཱsa༠bhavino heyཱ༢ prahelikཱ4 5**aparisa༠khyeyཱn** lak a ato lak yataཱ5 ca **[58a]** gu avadཱdare ཱpratipཱdyཱn6 **manyamཱnཱ༢** paཱyanta༢ **sཱdhvཱr eva** prahelikཱ **abhidhཱsyཱma༢** རྨྱ nanv evam apཱrthཱdayo གpi do ཱ aparisa༠khyeyཱ༢ syur viཱe ahetvabhཱvཱt རྨྱ naitad evam རྨྱ apཱrthཱdayo hi do ཱ༢ kva cid gu ཱ api རྨྱ yad vak yati རྨྱ *tan mattonmattabཱlཱnཱm ukter anyatra* 7*du yatཱ*tyཱdiI རྨྱ7 tatas te vicintanཱyཱ༢8 རྨྱ prahelikཱdo ཱs tu na kva cid gu ཱ api yato 9གpཱrthཱdivan \*na nirྱpa ཱyཱ༢9 syu༢ རྨྱ ataཱ10 cཱpཱrthཱdayo vaktavyཱ yat11 sarvakཱvyasa༠bhavinas te do ཱ༢12 རྨྱ prahelikཱdo ཱs tu prཱdeཱikཱ ity ཱཱayavatoktam རྨྱ **do ཱn** ityཱdi རྨྱ yadvཱ prahelikཱdo ཱ aparཱparado asa༠bhavena caturdaཱetཱyattayཱparisa༠khyeyཱ༢ རྨྱ tataཱ 13cཱtiprasa༑gཱn nocyanta13 ity abhiprཱye oktam རྨྱ **do ཱn** ityཱdi རྨྱ apཱrthཱdayas tu sarvakཱvyado ཱ༢ 14parisa༠khyཱtཱ daཱaiva14 na tadvacane གtiprasa༑ga iti cཱkྱtam15 རྨྱ ata 16evཱbhidhཱsyati རྨྱ16 *do ཱ daཱaive*tiII རྨྱ katha༠ tarhi du ༡aprahelikཱ jཱྃyante yato17 ⌈109b⌉ varjyeran རྨྱ na hi du ༡atayཱjཱྃtཱnཱ༠ parihཱra༢ sa༠bhavatཱty ཱཱa༑kya tatpratཱtyupཱyam18 ཱha རྨྱ **yཱ༢** prahelikཱ༢ རྨྱ **tu**ཱabdo ⌈⌈245⌉⌉ གrthཱntaravivak ཱyཱm རྨྱ yathoktalak a avirahཱn na vidyate lak a am ཱsཱm ity **alak a ཱ༢** རྨྱ **tཱ༢** svayam eva **du ༡ཱ**19 jཱྃyante pratiniyatalak a avyutpatter atallak a ཱnཱ༠ \*tadཱbhཱsatཱpratཱte༢20 རྨྱ ki༠ tཱsཱ༠ prapaྃcaprayཱseneti21 རྨྱརྨྱ

**3.106** 1 ~ *ca* Hs., ༹*prahelikཱ༢ རྨྱ* Ed.! ⋅ 2 *samཱgatཱ*༹ Hs. *post corr.*, Ed.; *sཱmཱgatཱ*༹ Hs. *ante corr.* ⋅ 3 ༹*ཱcཱryair* Hs. *post corr.*, *marg.* ([༹*ryai*༹]), Ed.; ༹*ཱcཱr* Hs. *ante corr.* **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.107** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *puna༢ ཱabda༢* Ed. ⋅ 3 *do ཱ༢* Hs., Ed. ⋅ 4 *prahelikཱ*[*ཱ ca*] Ed. ➠ ⋅ 5 ༹*sa༠khyeyཱ༢ རྨྱ na lak a ato na lak yataཱ* Ed.! ⋅ 6 ༹*pཱdyཱt* Hs. ➠ ⋅ 7 *du yatཱtyཱdi* Hs. *post corr.*, *du yatityཱdi* Hs. *ante corr.*; *du yati རྨྱ* [3.128] *ityཱdi* Ed. ➠ ⋅ 8 *cintanཱyཱ༢* Ed.! ⋅ 9 ༹*van nirྱpa ཱyཱ༢ རྨྱ* Hs., ༹*van nirྱpa ཱyཱ༢* Ed. ➠ ⋅ 10 *ཱtaཱ* Hs. ⋅ 11 *yata༢* Ed. ➠ ⋅ 12 *do ཱ༢* Hs. *post corr.*, *m. sec.* (༹*༢*), Ed.; *do ཱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 13 ༹*n ocyata* Hs., ༹*n nocyante* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.107: *ma bཱad do*. ⋅ 14 *parisa༠khyཱ*[*tཱ༢*]*རྨྱ tathaiva* Ed.! ⋅ 15 *cཱk ta༠* Hs. ➠ ⋅ 16 *evཱdhཱsyati* Hs.; *evཱbhidhཱsyati* - Ed. ⋅ 17 *yathཱ* Ed. ⋅ 18 ༹*pratyupཱyam* Ed.! ⋅ 19 *du ༡ཱ* Hs. *post corr.*, *marg.*, Ed.; *om.* Hs. *ante corr.* ⋅ 20 *tadཱbhཱmatཱ༢pratཱte༢* Hs.; *tadཱbhཱsatཱpratipatte༢* Ed. ⋅ 21 ༹*prayཱseheti* Hs. ➠ **རྨྱ** Anu ༡ubh.

I K 3.128cd. ⋅ II K 3.126c.

***རྨྱ གdi dag gab tshig bcu drug ste རྨྱ རྨྱ s༑on gyi slob dpon rnams kyis bstan རྨྱ***

***རྨྱ gab tshig ༑an pa g an dag kya༑ རྨྱ རྨྱ bcu b i de dag rnams kyis brjod རྨྱ* ‹ 3.106 ›**

ji skad bཱad paགi mtshan ྃid can gyi **gab tshig bcu drug** po **གdi rnams s༑on gyi slob dpon** Rཱ ma ཱar ma la sogs pa **rnams kyis** rgyas par **bstan** to རྨྱརྨྱ gྃis pa ni (5.2.2.2.2.2.3.2.2") **gab tshig kya༑** yin la deགi mtshan ྃid da༑ mi ldan pas **༑an pa** spa༑ bar bya ba ya༑ yin pa kun tu1 tshogs pa la sogs pa las **g an bcu b i** s༑on gyi slob dpon **de rnams kyis bཱad** do རྨྱརྨྱ kya༑ gi sgra ni gab tshig skyon med གbaག ig bཱad par ma zad paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ ༑an pa mtshan ྃid med ga༑ de རྨྱ རྨྱ skyon ni yo༑s bgra༑ bya min par རྨྱ***

***རྨྱ rig nas slar ya༑ bdag cag gis རྨྱ རྨྱ legs pa kho na brjod par bya རྨྱ* ‹ 3.107 ›**

de rnams གdir mi གchad pa ci yin e na རྨྱ **bdag cag gis** gab tshig la གbyu༑ baགi **skyon** rnams yon tan da༑ ldan pa la **yo༑s** su **bgra༑** bar **bya** ba **min par**1 **rig** ci༑ blos mtho༑ **nas** gab tshig **legs pa kho na brjod par bya**གi2 ༑an pa rnams mi brjod do རྨྱརྨྱ གo na don ྃams la sogs paགi skyon rnams kya༑ mi brjod pa གgyur te gab tshig ltar sna༑ da༑ khyad par med paགi phyir ro e na རྨྱ don bral la sogs pa rnams ni skabs གgaག ig tu3 yon tan duགa༑ གgyur \*ba4 da༑ རྨྱ sྃan ༑ag5 thams cad la གbyu༑ srid paགi skyon yin pa6 da༑ རྨྱ7 sྃan 8༑ag gi8 skyon thams cad bcu po de tsam du ༑es pas na bsam bya yin i༑ bཱad la རྨྱ gab tshig gi skyon rnams ni གgaག ig tu3 ya༑ yon tan du mi གgyur ba da༑ རྨྱ7 ྃi tshe ba yin pa da༑ རྨྱ bcu b i las g an ya༑ srid paགi phyir de tsam du ma ༑es pas ma bཱad do es གgrel par rgol lan byas so རྨྱརྨྱ གo na gab tshig ༑an pa rnams ci **[97a/473]** ltar ཱes e na རྨྱ gab tshig **༑an pa** ni **ga༑** gab tshig tu3 byas pa deགi **mtshan ྃid med**9 pa **de** yin no es ra༑ ྃid kyis ཱes par གgyur ro རྨྱརྨྱ

**3.106** 1 *du* I. **3.107** 1 *bar* I ⋅ 2 *byaགi* ╸ I ⋅ 3 *du* I ⋅ 4 *bas* I; vgl. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 576. ⋅ 5 *༑ags* I ⋅ 6 *ba* I ⋅ 7 *om.*I ⋅ 8 *༑ags kyi* I ⋅ 9 *med* I *post corr.*, *m. sec.*, *marg.* (༹*d*); *me* I *ante corr.*

***na may ཱgo-ras›-ུbhijྃa༠ ceta༢ kasmཱt prakupyasi* རྨྱ**

***asthཱna-ruditair ebhir alam ཱlohit›-ཱk a e* རྨྱརྨྱ ‹ 3.108 ›**

1རྨྱརྨྱ **na maye**tyཱdi རྨྱ1 **me**2 mama **ceta ཱgaso** གparཱdhasya vyalཱkasya **rasa༠** svཱdam3 ཱcara arྱpam **abhijཱnཱtཱ**ty **ཱgorasཱbhijྃa༠** k tado a༠4 **na** bhavati རྨྱ tato nirཱgase mahya༠ **kasmཱt** kཱra ཱt **prakupyasi** རྨྱ na ki༠ cit kཱra am རྨྱ tataཱ cཱyam akཱra a༢ kopo na kཱrya iti vཱrayati རྨྱ vyalཱkalak a akopasthཱnཱbhཱvཱd5 **asthཱne** གkཱ ༔e **ruditair** aཱrupཱtai༢6 kopamayair **ebhi༢**7 8pratyak anirdeཱa༢ རྨྱ8 **ala༠** **[58b]** vཱra e རྨྱ mཱ rodཱr ity artha༢ རྨྱ **ཱlohitek a a** iti priyཱmantra am རྨྱ ma ཱgorasཱbhijྃam ity anayo༢ padayor9 may ཱgorasཱbhijྃam ity ayཱdeཱena sa༠dhinཱ vivak itasyཱrthasya10 gྱ༔hatvཱt11 samཱgateyam udཱh teti རྨྱརྨྱ

***Kubjཱm ཱsevamཱnasya yathཱ te vardhate rati༢* རྨྱ**

***n› aཾva༠ nirviཱato nཱrཱr amara-strཱ-vi༔ambinཱ༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.109 ›**

1རྨྱརྨྱ **kubjཱm** ityཱdi རྨྱ1 **Kubjཱ༠** striyam **ཱsevamཱnasya** nirviཱatas **te** tava **rati༢** pramodo **vardhate yathཱ eva༠** tath**ཱmarastrཱvi༔ambinཱr** divyཱ༑ganཱsamཱnཱ2 **nཱrཱr nirviཱata༢** sevamཱnasya ratir **na** vardhate རྨྱ tatraiva3 4tavཱdhikཱ ratir4 ity artha༢ རྨྱ atra Kubjཱ5 Kanyakubjཱ6 vivak itཱ yathཱ Satyabhཱmཱ Bhཱmeti རྨྱ 7\_tahutis ta[dga]tau\_ vཱ7 8puru a༢ རྨྱ8 kubjཱཱabdena \*bhugnap ༡hadeཱཱyཱ༠9 yo iti rྱ༔hena tatra pratཱtijananཱd vaྃcyata iti vaྃciteya༠10 nidarཱitཱ རྨྱརྨྱ

**3.108** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *he* Ed.! ⋅ 3 *vyཱdam* Hs. ⋅ 4 *k ta༠ do a༠* Hs. ⋅ 5 ༹*lak a ako*༹~༹*nabhཱvཱd* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹ *a*༹); ༹*lak ako*༹~ Hs. *ante corr.* ⋅ 6 *aཱrupཱtai* Ed. ⋅ 7 *etair iti* Ed.! ➠ ⋅ 8 *pratye*[*k a*]*nirddeཱa༢ རྨྱ* Hs. ➠ ⋅ 9 *padayo༢* Hs.; *pཱdayo༢* Ed.! ⋅ 10 *vivak itཱrthasya* Ed. ⋅ 11 *gྱ༔hཱrthatvཱt* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.109** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *devyཱ*༹~༹*samཱnཱ* Hs. *post corr.*; *devyཱ*༹~༹*sཱmཱnཱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 3 *tatreva* Hs. ⋅ 4 *tavཱdhikཱrཱd ity* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.109: *khyod kyi dgaག ba ches lhag pa ma yin paགo* für Skt. *tavཱdhikཱ ratir*. ⋅ 5 *kubjཱ* [*ity anena*] Ed. ⋅ 6 *kanyཱkubjཱ* Ed. ⋅ 7 *tahutis ta*[*dga*]*tau vཱ* Hs.; *tadgatis tadgatau vཱ རྨྱ* Ed. ➠ ⋅ 8 *puru a༢* Hs., Ed. ⋅ 9 *bhanep ༡ha*༹ Hs., *bhagnap ༡ha*༹ Ed. ➠ ⋅ 10 *vaྃciteya༠* Hs. *post corr.*, Ed.; *vaྃciteteya༠* Hs. *ante corr.* **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***རྨྱ ma yཱ go ro sems kyis ni རྨྱ རྨྱ ཱes pa med la ci slad khro རྨྱ***

***རྨྱ gnas min ༑u ba གdi yis ni རྨྱ རྨྱ ci byed kun tu mig dmar ma རྨྱ* ‹ 3.108 ›**

gsum pa la bcu drug las (5.2.2.2.2.2.3.2.3") da༑ po ni (5.2.2.2.2.2.3.2.3.1) **ma yཱ** **go ro** es pa brjod གdod ***me*** es1 pa bdag gi da༑ ***ཱ gas*** gnod pa da༑ deགi **ro** bro ba es pa yin pa la རྨྱ ***ma yཱ*** bdag gis da༑2 ***go*** ba la༑ da༑ deགi **ro** bro ba es par gab pa na རྨྱ bdag gi gnod paགi ro sems kyis རྨྱརྨྱ es paགi don de རྨྱ **bdag gis ba la༑ ro sems kyis** རྨྱརྨྱ es par rmo༑s su གjug pa ste རྨྱ de la sgraགi mtshams sbyar byas na *me* las *e* yig *rim pa las ma གdas par phral bar byaགo*I es paགi \*mdos3 phyu༑ *ma* རྨྱ *e ni a da༑ yaགo*II es pas *a* da༑ *ya* dbya༑s med du bsgyur i༑4 *ya* la *ཱ gas* kyi *ཱ* sbyar bas5 *ma yཱ gas* es pa grub pa la རྨྱ *sa* dbya༑s med tsheg drag tu6 gyur te རྨྱ roགi skad dod *ra sa* es pa pha rol du byu༑ ba na7 *a da༑ sgra ldan ༑ag gi གo༑*III es paགi \*mdos3 tsheg drag *u* ru གgyur nas8 \*གdi9 *a* yig da༑ gྃis phrad pa na7 *uགi yi* *ge la oགo*IV es paགi mdos *o* ru gyur pa na ***ma yཱ go*** es par gyur paགo རྨྱརྨྱ kye **kun tu**6 **mig dmar ma** es ཱin tu6 dgaག ma mchog la bod de10 རྨྱ bdag gi sems kyi skyon **ཱes pa med** pa **la** རྨྱ **ci**གi **phyir** bdag la **khro** ste རྨྱ rgyu ci ya༑ med pa la khro bar bya ba ma yin no es zlog par byed paགo རྨྱརྨྱ des na khro baགi **gnas** skyon can **min** pa11 la **༑u ba** khro ba las12 byu༑ ba m༑on sum pa \***གdis**13 **ci byed** de10 dgos pa med do es1 paགi don to རྨྱརྨྱ

***རྨྱ Kubdza bsten pa khyod kyi ni རྨྱ རྨྱ dgaག ba ji ltar གphel bar གgyur རྨྱ***

***རྨྱ གchi med bud med co གdri ma རྨྱ རྨྱ mi mo spyad pas de lta min རྨྱ* ‹ 3.109 ›**

gྃis pa ni (5.2.2.2.2.2.3.2.3.2) **Kub dzཱ** es pa Bden pa la གkhrul pa1 la གKhrul pa es brjod pa ltar mi༑ gi phyogs gcig gis kun mtshon pas 2*\*Ka nya\**2 *kub* \**dza*3 es pa yul gyi khyad par གgaག ig gi mdzes ma brjod par གdod pa la རྨྱ lus ma tsha༑ ba sgur baགi bud med la grags pas na de la rtogs pa skyed par byed paགi phyir slu ba ste རྨྱ **bsten** yin de la གjug paགo རྨྱརྨྱ **[97b/474]** **གchi med** ni lha yin \*pas4 de’i **bud med** la **co གdri** ba ni lha mo da༑ mtshu༑s paགo རྨྱརྨྱ **de lta min** pa1 ni khyod kyi dgaག ba ches lhag pa ma yin paགo5 རྨྱརྨྱ

**3.108** 1 *ces* I ⋅ 2 *da༑* ╸ I ⋅ 3 *mdo གis* I ⋅ 4  *i༑* ╸ I ⋅ 5 *bas* ╸ I ⋅ 6 *du* I ⋅ 7 *na* ╸ I ⋅ 8 *nas རྨྱ* I ⋅ 9 *གi* I ⋅ 10 *te* I ⋅ 11 *ba* I ⋅ 12 *las* I *post corr.*, *m. sec. marg.* (༹*s*); *la* I *ante corr.* ⋅ 13 *གdi yis* I. **3.109** 1 *ba* I ⋅ 2 *kཱ nyཱ* I ⋅ 3 *dzཱ* I ⋅ 4 [*pa*] I ➠ ⋅ 5 *baགo* I.

I Kཱt. 1.1.22: *anatikramayan viཱle ayet* (Ed. Eggeling 1874-78, S. 7): tib. *rim pa las ma གdas par phral bar byaགo* (Q, TT 5775, S. 38/54, Fol. 91b4, Übersetzung von Blo gros brtan pa); vgl. Verhagen 1994, S. 63-66, 193-198, 246-249. ⋅ II Kཱt. 1.2.12: *e ay* (Ed. Eggeling 1874-78, S. 11), tib. *e a yaགo* (Q, TT 5775, S. 38/57, Fol. 91b7); vgl. Pཱ . 6.1.78. ⋅ III Kཱt. 1.5.8: *agho avatoཱ ca* (Ed. Eggeling 1874-78, S. 21), tib. *a da༑ sgra ldan ༑ag gi གo༑ ༑o* (Q, TT 5775, S. 39/17, Fol. 92a7); vgl. Pཱ . 6.1.114. ⋅ IV Kཱt. 1.2.3: *uvar e o* (Ed. Eggeling 1874-78, S. 3), tib. *uགi yig la oགo* (Q, TT 5775, S. 38/56, Fol. 91b6); vgl. Pཱ . 6.1.87.

***da ༔e cumbati padminyཱ ha༠sa༢ karkaཱa-ka ༡ake* རྨྱ**

***mukha༠ valgu rava༠ kurva༠s tu ༔en› ུ༑gཱni gha༡༡ayan* རྨྱརྨྱ ‹ 3.110 ›**

1རྨྱརྨྱ **da ༔a** ityཱdi རྨྱ1 atra **padminyཱ mukha༠** kamalarྱpa༠ **tu ༔ena** caྃcvཱ **cumbati ha༠sa༢** རྨྱ **valgu** manohara༠ yathཱ bhavati tathཱ **rava༠** ruta༠ **kurvan** karkaཱa༢ ka ༡ako གsminn iti **karkaཱaka ༡ake** padminyཱ **da ༔e** nཱle **ག༑gཱny** avayavཱn2 **gha༡༡ayan** ka ༔ྱyamཱna༢ རྨྱ ity ayam atrཱrtho vivak ita༢ རྨྱ tatra ca **da ༔e** 3**cumbatཱ**ty \*ativyavahitapadaprayogཱn3 moho jཱyata iti vyutkrཱnteyam udཱh tཱ4 རྨྱརྨྱ

***khཱtaya༢ kani kཱle te sphཱtaya༢ sphཱta-valgava༢* རྨྱ**

***candre sཱk ཱd-bhavanty atra tཱyavo mama dhཱri a༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.111 ›**

⌈⌈246⌉⌉ 1རྨྱརྨྱ **khཱtaya** ityཱdi རྨྱ1 he **kani** kanye རྨྱ **te** tava **kཱle** pཱde **candre** manojྃe **candre** vཱ 2\*kamanཱya iti\*2 3priyཱ⌈110a⌉mantra am རྨྱ3 **khཱtaya༢** ki༠ki ikཱ nྱpurཱdirྱpཱ༢ **sphཱtaya༢** sphཱtཱ༢ paryཱptaཱobhཱ༢ **sphཱtavalgavo**4 madhuradhvanaya༢5 **sཱk ཱdbhavanti** pratyak atཱm upayཱnti 6tanninadagraha ཱt རྨྱ6 ཱkar yante7 cak u ཱ vཱ g hyanta ity artha༢ རྨྱ **atre**d ཱamanojྃavastusཱk ཱtkara e **mama tཱyava༢**8 prཱ ཱ rཱgཱbhibhavཱd9 **dhཱri o**10 གnavasthཱyina༢ རྨྱ yཱntཱty artha༢ རྨྱ eva༠ durbodhཱrthapadaprayogཱt pramu iteya༠ lak iteti རྨྱརྨྱ

***atr› ིཾdyཱne mayཱ d ༡ཱ vallarཱ paྃca-pallavཱ*རྨྱ**

***pallave pallave c› ཱrdrཱ yasyཱ༢ kusuma-maྃjarཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.112 ›**

1རྨྱརྨྱ **[59a] atre**tyཱdi རྨྱ1 **vallarཱ**ti strཱtvasཱdharmye a kཱ cid yo id vivak itཱ རྨྱ **pallava**ཱabdena ca tatsཱmyཱd a༑gulaya༢ **kusumamaྃjarཱ**ti ca tatsཱd ཱyཱn nakhཱ༢ རྨྱ ཱe a༠ sugamam རྨྱ eva༠ gau ཱrthaprayuktair2 vallarཱtyཱdiཱabdai༢3 sཱdhiteya༠ samཱnarྱpཱ nirྱpiteti རྨྱརྨྱ

**3.110** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *avayavཱn* Hs. *post corr.*, Ed.; *ཱvayavཱn* Hs. *ante corr.* ⋅ 3 ༹*tཱtyཱdivya*༹~༹*prayot* Hs.; ༹*tཱtyཱdivya*༹~༹*prayogཱn* Ed.; vgl. *R༡.* ad K 3.99ab und *D༡.* ad K .T 3.110: *ཱin tu bar chod pa las* für Skt. \**ativyavahita*༹. ➠ ⋅ 4 *udཱh tཱ༢* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.111** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe.⋅ 2 *kamanཱy*⟨⟨*e*⟩⟩ Hs., *he kamanཱye* Ed. ➠ ⋅ 3 ༹ *a༠* Hs., ༹ *am etat རྨྱ* Ed. ⋅ 4 *sphཱta*༹ Hs. ⋅ 5 ༹*radhvanaya༢ རྨྱ* Hs., ༹*raghanཱrasཱ༢* Ed.! ⋅ 6 ༹*graha ཱd* Hs., Ed. ⋅ 7 *ཱkar yante* Hs.; *ཱkar ཱnta*༹ Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.111: *rna ba da༑ mig gi*. ⋅ 8 *tཱyava༢ རྨྱ* Hs., *vཱyava༢* Ed.! ⋅ 9 ༹*bhavཱn* Hs. ⋅ 10 *cཱri o* Ed.! ➠ **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.112** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 [*go*] *ཱ*༹~༹*yukter* Hs. ⋅ 3 ༹*ཱdi ཱabdai༢* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***རྨྱ yu bar གo byed pad can gyi རྨྱ རྨྱ ༑a༑ pa tsher ma rtsub mo can རྨྱ***

***རྨྱ b in la sgra sྃan sgrog byed ci༑ རྨྱ རྨྱ lus ni གdar bar byed ci༑ mchus རྨྱ* ‹ 3.110 ›**

gsum pa ni (5.2.2.2.2.2.3.2.3.3) tshig gi sbyor ba ཱin tu1 bar chod pa las rmo༑s pa skye ba ste **yu bar** es pa la sogs pa ni Rgya gar gyi skad la གkhrugs par yod pa da༑ mthun par bsgyur ba ste རྨྱ don ni **༑a༑ pa b in** ras sam kha yis **sgra sྃan** pa yid du གo༑ ba **sgrogs** par **byed** pa da༑ **lus གdar ba**གam g.yaག ba**r byed ci༑ pad** ma **can gyi yu ba tsher ma rtsub po can** la **mchus གo byed** de2 sbyor bar byed do es3 paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ bu mo khyod kyi rka༑ mdzes la རྨྱ རྨྱ rka༑ gdub rgyas pa sgra sྃan sgrog རྨྱ***

***རྨྱ m༑on sum ྃid du gyur pa གdir རྨྱ རྨྱ bdag gi srog ni brtan ma yin རྨྱ* ‹ 3.111 ›**

b i pa ni (5.2.2.2.2.2.3.2.3.4) Rgya skad la don go ba ཱin tu1 dkaག bar yod pa ste རྨྱ kye **bu mo** es bos2 nas3 **khyod kyi rka༑** pa **mdzes** \***la**4 **rka༑ gdub**5 **rgyas pa**གam gnas pa **sgra sྃan** pa **sgrogs** pa rna ba da༑ mig gi **m༑on sum du gyur pa**གi skabs **གdir** **bdag gi srog ni** ཱin tu1 yid du གo༑ baགi d༑os po mtho༑ ba las chags pas zil gyis non pas **brtan** pa **ma yin** te mi gnas paགo རྨྱརྨྱ གdir **mdzes la** es pa6 **mdzes ma** es bod paགi tshig tu1 གgrel pa gྃis kyis གchad do རྨྱརྨྱ de la7 **bu mo mdzes ma khyod rka༑ la** es par bsgyur bar byaགo རྨྱརྨྱ གdi Bod skad du lo tsཱ8 ba chen po dpal ldan ྅o༑ ston gyis legs par bsgyur ba na9 go dkaག ba zu༑ ldan ltar ig ste go sla bar sna༑ ༑o རྨྱརྨྱ des na གdiགi dper brjod10 ni11 *hཱ hཱ mi sgrogs mkhaག གgros mtshan* རྨྱI རྨྱ  es paགi ༑ag lta bu rnam pa gsal lo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ ga༑ gi yal གdab yal གdab la རྨྱ རྨྱ me tog dog pa snum pa can རྨྱ***

***རྨྱ གkhri ཱi༑ yal གdab l༑a pa ni རྨྱ རྨྱ skyed mos tshal གdir bdag gis mtho༑ རྨྱ* ‹ 3.112 ›**

l༑a pa ni (5.2.2.2.2.2.3.2.3.5) bsdus pa brjod1 paགi rgyan te རྨྱ གgrel pa dag tu2 **གkhri ཱi༑** ni bud med de3 རྨྱ **yal གdab**4 ni sor mo rnams5 yin la རྨྱ **me tog** gi **dog pa snum pa** ni sen moགo es གchad do རྨྱརྨྱ **skyed mos**6 **tshal** ni sgra ji b in paགam kha༑ paགo རྨྱརྨྱ skyed mos6 tshal \*la7 bud med da༑ གkhri ཱi༑ rka༑ lag tu2 sbyar ya༑ གtsham mo རྨྱརྨྱ

**3.110** 1 *du* I ⋅ 2 *te* I ⋅ 3 *ces* I. **3.111** 1 *du* I ⋅ 2 *bod* I ⋅ 3 *nas* ╸ I ⋅ 4 *ཱi༑* I ➠ ⋅ 5 *rdub* I ⋅ 6 *pa* ╸ I ⋅ 7 *la* ╸ I ⋅ 8 *tsa* I ⋅ 9 *na* ╸ I ⋅ 10 *rjod* I ⋅ 11 *ni* ╸ I. **3.112** 1 *rjod* I ⋅ 2 *du* I ⋅ 3 *te* I ⋅ 4 *mdab* I ⋅ 5 *rnams* I *post corr.*, *m. sec. marg.* (༹*s*); *rnam* I *ante corr.* ⋅ 6 *mo* I ⋅ 7 *om.* I.

I K .T 3.91a.

***surཱ༢ sur››-ཱlaye svaira༠ bhramanti daཱan›-ུrci ཱ* རྨྱ**

***majjanta iva mattཱs te saure sarasi sa༠prati* རྨྱརྨྱ ‹ 3.113 ›**

1རྨྱརྨྱ **surཱ** ityཱdi རྨྱ1 surཱ༠ kurvantཱti2 tat karoti tad ཱca ༡a iti ijantཱt surayatཱti ca3 kartary aci4 I vihite5 **surཱ༢** ཱau ༔ikཱ **mattཱs te** ke cid vivak itཱ༢ **surཱyཱ ཱlaye** madirཱmandire **sa༠prati svaira༠** yathe ༡a༠ **bhramanti daཱanཱrci ཱ** dantaprabhayཱ parita༢ sphurantyཱ lak itཱ༢ surཱyཱ ida༠ **saure** \*madyamaye6 **sarasi** hrade **majjanta iva** 7lak yamཱ ཱ༢ རྨྱ7 surཱ ity asya ཱau ༔ike u surཱsa༠bandhini ca saura ity asyཱprasiddher lak a asya ca tཱd ཱasya sa༠bhavཱt paru eyam ཱvi k teti རྨྱརྨྱ

**3.113** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *kurvantཱti* Hs. *post corr.*, Ed.; *kurvantཱtཱti* Hs. *ante corr.* ⋅ 3 *om.* Ed. ⋅ 4 *ac* Hs. ⋅ 5 *vihit*[*i*] Hs. *post corr.*; *vihitau* Hs. *ante corr.*? ⋅ 6 *madyape* Hs.; *madya*༹ Ed.! ➠ ⋅ 7 *lak amཱ ཱ༢* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

I Vgl. Pཱ . 3.1.134: *nandigrahipacཱdibhyo lyu inyaca༢* (Ed. Böhtlingk 1887, S. 90).

vgl. Pཱ . 3.1.134: *nandigrahipacཱdibhyo lyu inyaca༢* (Ed. Böhtlingk 1887, S. 90). ⋅ VII Kཱt. 4.2.48 *ac pacཱdibhyaཱ ca* (Ed. Dwivedi 1988, S. 18), tib. *pats sogs rnams las ats གa༑ ༑o* (Q, TT 5775, Bd. 140, S. 44/12, Fol. 104b2); vgl. Pཱ . 3.1.134. ⋅ VIII Cཱn. 5.3.67: *er ani༡i* (Ed. Liebich 1902, S. 102), tib. *iགi i༡ ma* *yin pa laགo* (D, Tིཾh 4269, Bd. 49, S. 495/77-496/11, Fol. 21b7-22a1); vgl. Pཱ . 6.4.51: *er aniti* (Ed. Böhtlingk 1887, S. 358). ⋅ IX Kཱt. 4.2.44 (3.6.44): *kཱritasyཱnཱmi༔vikara e* (Ed. Eggeling 1974-78, S. 255, Liebich 1919, S. 81), tib. *kཱ ri taགi ཱm i༡ bi ka ra a ma yin pa laགo* (Q, TT 5775, Bd. 140, S. 42/45, Fol. 101a5); vgl. Pཱ . 6.4.51. ⋅ X Cཱn. 2.3.15: *ajཱdyata༢* (Ed. Liebich 1902, S. 36), tib. *a dza la sogs pa da༑ at las so* (D, Tིཾh 4269, Bd. 49, S. 492/23, Fol. 8b3); vgl. Pཱ . 4.1.4: *ajཱdyata ༡ཱp* (Ed. Böhtlingk 1887, S.149). ⋅ XI Kཱt. 2.4.49: *striyཱm ཱd ཱ* (Ed. Eggeling 1874-78, S. 96), tib. *bud med la a las ཱ paགo* (Q, TT 5775, Bd. 140, S. 40/34, Fol. 95b4); vgl. Pཱ . 4.1.4 ff.

***རྨྱ cha༑ ma rnams ni cha༑ kha༑ du རྨྱ རྨྱ so yi གod kyis ci dgar གkhyam རྨྱ***

***རྨྱ da ni myos par gyur de rnams རྨྱ རྨྱ cha༑ btu༑ rdzi༑ bur byi༑ ba b in རྨྱ* ‹ 3.113 ›**

drug pa ni (5.2.2.2.2.2.3.2.3.6) cha༑ gi skad dod la *su rཱ* es pa yod la *su rཱ༠* byed do es1 paགi don la de byed do de smraགo es paགi ༑ag gis 2*Tsan draགi*2 *byi༑s kyi glegs bam* gyi *tsu ra sogs su*I **[98a/475]** *sup las byi༑s don la ma༑ por te*3 *གdod pa b in གa༑ ༑o*II es da༑ *Ka lཱ paགi mdo* las4 *byi༑s don la in ste kཱ ri taགo*III རྨྱརྨྱ es གbyu༑ bas5 *su rཱ* la *its*གi6 rkyen nam *in*གi rkyen sbyar bar byaགo རྨྱརྨྱ de nas \**Tsan*7 *draགi lugs* la *གdod pa b in du གgyur ba las*IV da༑ རྨྱ *Ka lཱ pa* ru8 *in la rtags yi* *ge gcig pa ma yin paགi mthaགi dbya༑s da༑ po can dbyiགo*V es pas9 *su rཱ*གi *ཱ* yig dbyiགo རྨྱརྨྱ de nas *byed pa po* 10\**la wul*\*10 *da༑ \*t ts*11 *da༑ atsགo*12 VI es da༑ རྨྱ *pats sogs rnams las atsགo*12VII es pas *ats*གi13 rkyen sbyar bar byaགo རྨྱརྨྱ *iགi i༡ ma yin pa laགo*VIII es pa da༑ རྨྱ *kཱ ri taགi ཱm i༡ bi ka ra a ma yin pa*14 *laགo*IX es pa dag go༑ gi dbyiགo es pa la sྃegs pas \* *its*15 da༑ *in* dbyiགo རྨྱརྨྱ *a ts*གi13 *a* thu༑ ༑u sbyar bas16 *su ra*གo རྨྱརྨྱ mo rtags su byed pa la17 \**a*18 *dza* 19*\*la sogs\**19 *da༑ at las so*X es pas *༡ཱp*གi20 rkyen nam21 *bud med la a las ཱགo*XI es pa sbyar ba na *su rཱ* es1 pa grub pa ni cha༑ byed pa mo **cha༑ ma** es paགo རྨྱརྨྱ གdir *su rཱ* es pa cha༑ da༑ cha༑ ma gྃis ka la གdzug pas22 cha༑ ma brjod par གdod pa la cha༑ du གkhrul pa skye bas gab paགo རྨྱརྨྱ de b in du cha༑ gi es paགi skad dod *sau ra* es1 paགa༑ *su rཱ* la cha༑ gi གdiགo es paགi ༑ag gis de phan gyi rkyen *a* sbyar ba23 yin i༑24 de cha༑ da༑ གbrel ba23 ཱin tu25 grags pa ma yin ya༑26 sgra mdoགi bཱad pas sgra sgrub ru༑ bar yod pa yin no རྨྱརྨྱ **myos par gyur de rnams** es pa ni brjod par གdod paགi cha༑ ma rnams so རྨྱརྨྱ **cha༑ gi rdzi༑ bu** ni cha༑ las byas paགiགo རྨྱརྨྱ **byi༑ ba b in** es pa ni ཱin tu25 myos pa la phul byu༑ gi rgyan gyis brjod par m༑on no རྨྱརྨྱ

**3.113** 1 *ces* I ⋅ 2 *tsandraགi* I ⋅ 3 *te* ╸ I ⋅ 4 *las* ╸ I ⋅ 5 *bas* ╸ I ⋅ 6  *itsaགi* I ➠ ⋅ 7 *tsཱn* I ⋅ 8 *ru* ╸ I ⋅ 9 *pas* ╸ I ⋅ 10  *yu pa* I ➠ ⋅ 11 *trits* I ⋅ 12 *atsaགo* I ⋅ 13 *atsaགi* I ⋅ 14 *ba* I ⋅ 15  *i tsa* I ⋅ 16 *pas* I ⋅ 17 *la* ╸ I ⋅ 18 *༑al* I ➠ ⋅ 19 *so༔* I ⋅ 20 *༡ཱp གi* I ⋅ 21 *nam* ╸ I ⋅ 22 *pas* ╸ I ⋅ 23 *pa* I ⋅ 24 *ci༑* ╸ I ⋅ 25 *du* I ⋅ 26 *ya༑* ╸ I.

I Gemeint ist die zehnte Verbklasse (Skt. *curཱdaya༢*, vgl. *Dhཱtupཱ༡ha*). ⋅ II Cཱn.-Dhཱtup. 10.103: *supo dhཱtvarthe bahulam i ༡havac ca* (Ed. Liebich 1902, S. 34): tib. *sup las byi༑s don ma༑ por གdod pa b in \*གa༑ ༑o* (Q, TT 5887, Bd. 148, S. 269/24-5, Fol. 322b4-5), vgl. Pཱ -Dhཱtup. 10.368: *prཱtipadikཱd dhཱtvarthe bahulam i ༡havac ca* „(d.i. das Nominalthema erfährt vor *i* dieselben Veränderungen wie vor *i ༡han*)“ (Ed. Böhtlingk 1887, Dhུtupa༡ha, S. 83; s. Liebich 1920, S. 25). ⋅ III Kཱt. 3.2.9: *in kཱrita༠ dhཱtvarthe* (Ed. Eggeling 1874-78, S. 170), tib. *byi༑s don la in te \*kཱ ri taགo* (Q, TT 5775, Bd. 140, S. 41/27, Fol. 97b7); vgl. Pཱ . 3.1.21. ⋅ IV *Cཱndrav tti* ad Cཱn. 5.3.158: *i ༡havadbhཱvཱt ...* (Ed. Liebich 1918, S. 397). Vgl. Cཱn. 5.3.158: *i ༡hemeya༢sv antyཱjཱde༢* (Ed. Liebich 1902, S. 106) und Pཱ . 6.4.154-155: *tur i ༡hemeyassu* bzw. *༡e༢* (Ed. Böhtlingk 1887, S.371); s. auch Abhyankar 1977, s.v. *i ༡havadbhཱva-*. ⋅ V Kཱt. 3.2.12: *ini li༑gasyཱnekཱk arasyཱntyasvarཱder lopa༢* (Ed. Eggeling 1874-78, S. 172), tib. *in la rtags yi ge gcig min paགi mthaགi dbya༑s la sogs pa dbyiགo* (Q, TT 5775, Bd. 140, S. 41/27, Fol. 97b7); vgl. Pཱ . 6.4.55: *ay ཱmantཱlvཱyyetnvi u u* (Ed. Böhtlingk 1887, S. 358). ⋅ VI Cཱn. 1.1.139: *kartari vult jaca༢* (Ed. Liebich 1902, S.7), tib. *byed pa po la \* wul* (geschr. *ྱ la*) *da༑ t ts da༑ ats གo* (Q, TT 5767, Bd. 140, S. 3/52, Fol. 4a2);

(Fortsetzung auf der gegenüberliegenden Seite)

***nཱsikya-madhyཱ paritaཱ catur-var a-vibhྱ itཱ* རྨྱ**

***asti kཱ cit purཱ yasyཱm a ༡a-var ›-ཱhvayཱ n pཱ༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.114 ›**

1རྨྱརྨྱ \***nཱsikye**tyཱdi རྨྱ1 **nཱsikyo** var o ྃakཱro གtra vivak ito **madhye madhyo** vཱ yasyཱ༢ sཱ **nཱsikyamadhyཱ** 2**parita༢** samantཱd2 ཱdyantataཱ **caturbhir var air vibhྱ itཱsti** vidyate3 **purཱ kཱ cid** ⌈⌈247⌉⌉ **yasyཱ༠** puryཱm **a ༡au var ཱ ཱhvaya༢** sa༠jཱྃ ye ཱm ity **a ༡avar ཱhvayཱ n pཱ** rཱjཱna༢ santi རྨྱ atra Kཱྃcཱ purཱ Pallavཱཱ ca tasyཱ༠ n pཱ iti paramཱrtha༢ རྨྱ caturཱdisa༠khyopཱdཱna༠ 4tv etad vivak itཱrthasa༠mohakaram4 iti sa༠khyཱteyam ཱkhyཱteti རྨྱརྨྱ

***girཱ skhalantyཱ namre a ཱirasཱ dཱnayཱ d ཱཱ* རྨྱ**

***ti ༡hantam api s›-ིཾtkampa༠ v ddhe mཱ༠ n› ུnukampase* རྨྱརྨྱ ‹ 3.115 ›**

1རྨྱརྨྱ **gire**tyཱdi རྨྱ1 **skhalantyཱ**2 daurgatyopahatasyeཱvare u pratibhཱk ayag hཱtasya vyཱkulavacanatvཱd \*rཱgavegཱc3 ceti dvaidham རྨྱ **namre a ཱirasཱ** durvidhasya parཱrཱdhanaparatvཱd rཱgavaཱཱc4 cety apara༠ dvaidham རྨྱ **dཱnayཱ d ཱཱ** \*daridrasya5 nirཱnandatvཱd ⌈110b⌉ abhimatarཱgavi ayཱsiddheཱ cety apara༠ dvaidham རྨྱ **sotkampam** atyantak ཱ atvཱt6 kཱmཱveཱཱc cetཱdam api dvidhཱ རྨྱ **v ddhཱ**ཱabdasya7 jaratཱvཱcina༢ sa༠bodhane8 9**v ddha** iti9 10\***v ddheཱ** ca10 lak mཱvacanasyety apara༠ dvaidham རྨྱ eva༠ **ti ༡hantam** anukampཱbhཱjanam **api** ki༠ **mཱ༠ nཱnukampase** རྨྱ atra kaཱ cid daridro 11lak mཱm upཱlabhata11 iti vivak ito vཱkyཱrtha༢ རྨྱ v ddhཱ༠ 12kཱ༠ cid12 yo itam ཱbhཱ ate kaཱ cit kཱmཱty anyas tv artha༢ pratibhཱti རྨྱ tad iya༠ **[59b]** prakalpitཱ nidarཱiteti རྨྱརྨྱ

***ཱdau rཱj›› ཻty adhཱr›-ུk i pཱrthiva༢ ko གpi gཱyate* རྨྱ**

***sa n› ུtanaཱ ca n› aཾv› ུsau rཱjཱ n› ུpi sanཱtana༢*རྨྱརྨྱ ‹ 3.116 ›**

1རྨྱརྨྱ **ཱdཱv** ityཱdi རྨྱ1 he **adhཱrཱk i**2 རྨྱ **ko** **གpi** kaཱ cid anirdhཱritarྱpaviཱe a༢ **pཱrthiva༢** 3p thivཱpatir v k aཱ ceti ཱli ༡am རྨྱ **ཱdau** prathamato3 **rཱjety** eva༠ **gཱyate** kཱrtyate རྨྱ **sa nཱtanaཱ ca** gཱyate རྨྱ **sanཱtana༢**4 ཱཱཱvato5 Vi ur vཱ རྨྱ na vidyate \***tana**ཱabdo6 གsminn ity **atana༢** རྨྱ7 **sa**

▹

**3.114** 1 རྨྱརྨྱ *nཱsike*༹~ Hs.; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *parita* Ed. ➠ ⋅ 3 *vartate* Ed.! ⋅ 4 *tu tad vivak itཱrthavyཱmoha*༹ (oder: *tadvi*༹~) Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh, *bha*-Vipulཱa.

**3.115** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *skhalantya* Hs. ⋅ 3 *rཱgཱdve ཱc* Hs., *rཱgཱdeཱཱc* Ed. Vgl. *D༡.* ad K 3.115: *chags paགi ཱugs las* für Skt. *\*rཱgavegཱt*. ⋅ 4 *rཱgarasཱc* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K 3.115: *chags paགi dba༑ gis* für Skt. *rཱgavaཱཱt*. ⋅ 5 *daridre a* Hs., Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.115: *dbul po mi dgaག ba las* für Skt. \**daridrasya nirཱnandatvཱt*. ⋅ 6 *atyanta༠ k ཱ atvཱt* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.115: *ཱin tu skrag pas*. ⋅ 7 *v ddhཱ ཱabdasya* Ed.! ⋅ 8 *sambodhane* Hs.; lies: \**sa༠bodhana༠* ? ⋅ 9 *v ddhe རྨྱ iti* Hs., *v ddhe iti རྨྱ* [*tathaiva*] Ed. ⋅ 10 *v ddhasya ca* Hs., *v ddhཱཱabdasya* Ed. ➠ ⋅ 11 *lak mཱ༠ labhatཱm* Ed.! ⋅ 12 *kཱ cit* Hs., *kཱྃ cit* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh, *ma*-Vipulཱa.

**3.116** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *གdhཱrཱk i* Hs. *post corr.*?; *གdhirཱk i* Hs. *ante corr.*? ⋅ 3 Hs. unlesbar; ~༹*pati༢ v* ༹~ *ca iti* ~ Ed. ⋅ 4 *sanཱtanaཱ ca* Ed.⋅ 5 *s*[*v*]*ཱཱvata༢ རྨྱ* Hs., *ཱཱཱvata༢,* Ed.⋅ 6 *གtana༢ ཱabdo* Hs., Ed. ⋅ 7 *om.* Hs., Ed.

***རྨྱ sna ldan dbus na gsal byed b is རྨྱ རྨྱ yo༑s su rnam par brgyan pa yi རྨྱ***

***རྨྱ gro༑ khyer གgaག yod ga༑ ig na རྨྱ རྨྱ mi bdag mdog brgyad mi༑ can yod རྨྱ* ‹ 3.114 ›**

bdun pa ni (5.2.2.2.2.2.3.2.3.7) **sna ldan** *ྃa* yig **dbus na** yod ci༑ **yi ge b is yo༑s su** ste da༑ po da༑ mthaག mar **brgyan** par byas **paགi gro༑** *Kཱྃtsi pu rཱ* es bya ba **གgaག** ig **yod** ci༑1 gro༑ **ga༑ ig na mi bdag** rgyal po **mdog** gam yi ge **brgyad** yod pa *Palla wa* **[98b/476]** es paགi **mi༑ can yod** paགi gro༑ deགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ tshig rnams rab tu གkhrul pa da༑ རྨྱ རྨྱ mgo bo dud ci༑ mig dman pa རྨྱ***

***རྨྱ གdug kya༑ གdar ldan bdag la ni  རྨྱ རྨྱ rgan mo rjes su mi brtseགam རྨྱ* ‹ 3.115 ›**

brgyad pa ni (5.2.2.2.2.2.3.2.3.8) dbul po གgaག ig phyug po la slo༑ ba brjod par གdod pa yin na ya༑1 གdod ldan གgaག ig gis rgan mo ig la ku re byed par gab pa ste རྨྱ **tshig གkhrul ba** ni dbul po phyug po la slo༑ ba na um pas གkhrags གkhrugs su smra ba ste རྨྱ chags paགi ཱugs las de ltar smra bar གkhrul du གjug paགo རྨྱརྨྱ de b in du slo༑ ba po phyug po mgu bar bya baགi ched du da༑ chags pa can chags paགi dba༑ gis **mgo bo dud**2 pa ste རྨྱ **mig dman pa** ni dbul po mi dgaག ba las da༑ གdod ldan m༑on par གdod paགi yul ma thob pa las yin la རྨྱ **གdar** ba da༑ **ldan** pa ni ཱin tu3 skrag pas sam4 chags pa drag pos so རྨྱརྨྱ *b dha*གi sgra **rgan mo**གam phun tshogs can la གjug pas kye phun tshogs can es bod paགa༑ ༑o རྨྱརྨྱ གdi ni sbyar baགi5 rgyan ya༑ ༑o རྨྱརྨྱ

***རྨྱ mig mi brtan ma sa ldan གgaག རྨྱ རྨྱ da༑ po rཱ dza es pa sgrogs རྨྱ***

***རྨྱ sa nཱ ta na ya༑ ste གdi རྨྱ རྨྱ rgyal po ma yin Khyab གjug min རྨྱ* ‹ 3.116 ›**

dgu pa ni (5.2.2.2.2.2.3.2.3.9) kye **mig mi brtan ma** es bod de1 རྨྱ **sa ldan** paགi bdag poགam sa la yod paགo རྨྱརྨྱ **da༑ po**r ***rཱ dza*** **es**2 **pa** rgyal poགam ཱi༑ sdo༑ gi mi༑ gi cha thog mar\*3 **bsgrag** par bya ba ste རྨྱ ya༑ sa ldan te sa la yod pa **གgaག** ig ste ༑es par ma bzu༑ ba de ྃid ***sa nཱ ta na*** es par4 **ya༑** bsgrag ci༑ brjod par bya ba yin la རྨྱ de la *a ta na* es pa *ta na* med paགo རྨྱརྨྱ de *naྃ* dgag tshig gis bkag pas *nཱ ta na* es pa ni *ta na* med pa ma yin pa5 ste རྨྱ dgag pa gྃis kyis rnal ma go bas *ta na* yod paགo རྨྱརྨྱ *sa* es3 pa bcas pa yin pas6 *ta na* med pa min pa da༑ bcas pa ste རྨྱ *ta na* da༑ bcas pa es paགi don to རྨྱརྨྱ de ni ཱi༑ gi mi༑ gi mthaགo རྨྱརྨྱ ya༑ *sa nཱ* *ta na* es pa rtag pa Khyab གjug kya༑ yin no རྨྱརྨྱ tshul de ltar gnas pa las7 *rཱ dza*གi sgra **rgyal po ma yin** i༑8 phyi ma **de Khyab གjug min** gyi9 *rཱ dza ta na* es paགi ཱi༑ sdo༑ gi bye brag yin no རྨྱརྨྱ གdi ni sbyar ba10 ༑es pa can yin no རྨྱརྨྱ

**3.114** 1 *ci༑* ╸ I. **3.115** 1 *ya༑* ╸ I ⋅ 2 *གdud* I ⋅ 3 *du* I ⋅ 4 *sam* ╸ I ⋅ 5 *paགi* I. **3.116** 1 *te* I ⋅ 2 *ces* I ⋅ 3 *ma* I ⋅ 4 *bar* I ⋅ 5 *ba* I ⋅ 6 *bas* ╸ I ⋅ 7 *las* ╸ I ⋅ 8  *i༑* ╸ I ⋅ 9 *gyi* ╸ I ⋅ 10 *pa* I.

pཱrthiva ཱdau rཱjeti yo gཱyate **nཱtana༢**8 ki༠ tu tanaཱabdasahita9 eveti traidham10 རྨྱ yadvཱ na 11tano **གtana༢**11 རྨྱ na tathཱ **nཱtana༢** རྨྱ saha tena vartata iti **sanཱtanaཱ ca** ko གpi pཱrthivo12 13gཱyate རྨྱ13 sa evཱrtha༢ རྨྱ vyutpattimཱtra༠14 bhidyate རྨྱ **asau** pྱrvokta ཱdau rཱjཱ15 sanཱtanaཱ ca **naiva rཱjཱ** mahཱpatir ཱdyo **nཱpi sanཱtana༢** ཱཱཱvato Vi ur vཱ bhavati རྨྱ rཱjཱtana iti v k aviཱe asya nཱma yasya k ཱrཱti prasiddhi༢ རྨྱ tatreya༠ nཱnཱrthakalpaneti16 nཱmཱntariteyam udཱritཱ རྨྱརྨྱ

***h ta-dravya༠ nara༠ tyaktvཱ dhanavanta༠ vrajanti kཱ༢* རྨྱ**

***nཱnཱ-bha༑gi-ཱat›-ཱk ༡a-lokཱ veཱyཱ na durdharཱ༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.117 ›**

1རྨྱརྨྱ **h te**tyཱdi རྨྱ1 ⌈⌈248⌉⌉ h ta༠ dravyam asmཱd iti **h tadravya༠** nirdhana༠ **nara༠ tyaktvཱ dhanavanta༠** nara༠ **kཱ vrajanti** རྨྱ **nཱnཱ**nekaprakཱrཱ ཱ༠ **bha༑gཱnཱ༠** ཱ ༑gཱrace ༡ཱlak a ཱnཱ༠ **ཱatair** bahutvopalak a am2 **ཱk ༡ཱ** vaཱཱk tཱ **lokཱ༢** puru ཱ yཱbhir iti **nཱnཱbha༑giཱatཱk ༡alokཱ༢**3 རྨྱ **durdharཱ** durvཱrཱ anཱyattatvཱd4 **veཱyཱ** ga ikཱ eva༠vidhཱ bhaveyur ity uttaram ཱཱa༑kya ni edhati རྨྱ 5**ne**ti རྨྱ5 eva༠vidhཱ༢6 satyo གpi na veཱyཱ༢ ki༠ tu ཱriya ity atrottaram རྨྱ atra7 nཱnཱbha༑giཱatཱk ༡alokཱ ityཱdes tulyadharmasp ཱo gira༢ ཱriya ity asminn arthe nibh tatvཱd vyavasthཱnཱt tayཱ vཱ ཱriya ity asyཱrthasya 8nibh tatvཱd gྱ༔hatvཱn8 nibh teyam udཱh tཱ རྨྱརྨྱ

***jita-prak ༡a-keཱ›-ཱkhyo yas tav› ུbhྱmi-s›-ཱhvaya༢* རྨྱ**

***asau mཱm utkam adhika༠ karoti kala-bhཱ i i* རྨྱརྨྱ ‹ 3.118 ›**

1རྨྱརྨྱ **jite**tyཱdi རྨྱ1 **jitas**2 tadupamita༢3 **prak ༡asya** ⌈111a⌉ **keཱasyཱkhyཱ** sa༠jཱྃ yasya sa4 **prak ༡akeཱཱkhya༢**5 pravཱlo yeneti **jitaprak ༡akeཱཱkhya༢** pravཱlopama༢6 རྨྱ na vidyate bhྱmir asyety **abhྱmis** tenཱrthata༢ samཱna **ཱhvaya༢** sa༠jཱྃ yasyཱ**bhྱmisཱhvayo**7 གdharas **tava ya༢ kalabhཱ i i**8 **mཱm** **utkam** unma**[60a]**nasam **adhikam** 9atyartham **asཱv** aya༠9 **karoti** རྨྱ eva༠ kalpitaprasiddhaཱabdaparyཱyasཱdhiteya༠10 samཱnaཱabdཱ nidarཱiteti རྨྱརྨྱ

**3.116** 8 ༹*tana* Hs. ⋅ 9 *tana༢ ཱabda*༹ Hs. ⋅ 10 *traidha༠* Hs.; *traividhyam* Ed. ⋅ 11 *tana atana༢* Ed. ⋅ 12 *om.* Hs. ⋅ 13 *gཱyate རྨྱ* Hs. *post corr.*, Ed.; *gཱyate gཱyate རྨྱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 14 ༹*mཱtre a* Ed. ⋅ 15 *rཱja* Hs. ⋅ 16 ༹*kalpaneneti* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.117** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹*lak a a༠ རྨྱ* Hs., ༹*lak a am e*[*tat*] རྨྱ Ed. ⋅ 3 ༹*gi*[*ཱatཱ*]*k ༡a*༹ Ed. ⋅ 4 ~༹*tvཱt རྨྱ* Hs., *anཱya*[*tta*]*tvཱt* Ed. ⋅ 5 *om.* Ed.! ⋅ 6 ༹*vidhཱ༢* Hs. *post corr.*, *m. sec.* (༹*༢*), Ed.; ༹*vidhཱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 7 *ato* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.117: *གdir* für Skt. *atra*. ⋅ 8 ༹*tvཱ༑ gྱ༔hatvཱt* Hs.; ༹*tvཱn nigྱ༔hatvཱt* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.118** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *kalabhཱ i i*! *jitas* Ed.! ⋅ 3 ༹*upamate༢* Hs. *post corr.*, *m. sec.* (༹*༢*), *༹upamate* Hs. *ante corr.* Vgl. *D༡.* ad K .T 3.118: *de da༑ mtshu༑s pa* für Skt. *tadupamita༢*. ⋅ 4 *sa* {{.. .. ..}} Hs. ⋅ 5 ༹*k ༡asya keཱཱ*༹ Hs. ⋅ 6 ༹*o*[*p*]*ama༢* Hs., ༹*opama* [*ity artha༢*] Ed. ⋅ 7 *yasyཱགbhྱmi*༹ Hs.; *yasyཱ asau abhྱmi*༹ Ed.! ⋅ 8 *asau aya༠* Ed.! ⋅ 9 *atyartha༠* Ed.! ⋅ 10 ༹*siddha༠ ཱabda*༹ Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh, *na*-Vipulཱc.

***རྨྱ rdzas bral mi ni bta༑ byas nas རྨྱ རྨྱ nor ldan rnams can bgrod pa ga༑ རྨྱ***

***རྨྱ sna tshogs thabs brgyas གjig rten གgugs རྨྱ རྨྱ gzu༑ dkaག smad གtsho༑ ma yin no རྨྱ* ‹ 3.117 ›**

bcu pa ni (5.2.2.2.2.2.3.2.3.10) **rdzas** nor da༑ **bral** baགi **mi** rnams **bta༑** i༑ dor **[99a/477]** **bar byas nas**1 **nor** da༑ **ldan** paགi2 mi **rnams can** du **bgrod**3 **pa**r byed la རྨྱ **sna tshogs** paགi **kyog** \*sgeg4 paགi bya ba **brgya** es ྃe bar mtshon pas ma༑ po rnams kyi**s** **གjig rten གgugs** ཱi༑ dba༑ du byas pa **gzu༑ dkaག** baགam bzlog dkaག ba es chos rnams bkod de5 རྨྱ de lta bu **smad གtsho༑** maགa༑ yin pa la རྨྱ de **ma yin** gyi dpal rnams so རྨྱརྨྱ གdir dpal da༑ chos mtshu༑s pa6 smad གtsho༑ ma la reg paགi dpal rnams sbas paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ khyod kyi sa min mi༑ mthun ga༑ རྨྱ རྨྱ rab gyur skra mi༑ can las rgyal རྨྱ***

***རྨྱ de yis di༑ bdag mchog tu ni རྨྱ རྨྱ sred ldan byed do sྃan sgrogs ma རྨྱ* ‹ 3.118 ›**

bcu gcig pa ni (5.2.2.2.2.2.3.2.3.11) kye **sྃan** par1 **sgrogs ma** es bod de2 རྨྱ **khyod** da༑ གbrel ba**གi**3 mchu dmar pos es brjod par གdod pa la རྨྱ *dha ra* es pa sa g iགi rnam gra༑s གdzin ma es pa ste རྨྱ de *a* yig gis bkag pas *a dha ra* ni **sa min** no རྨྱརྨྱ de da༑ **mi༑ mthun** pa mchu ste རྨྱ གdiགiགa༑ mi༑ *a dha ra* es pa yin pas so རྨྱརྨྱ *bཱ la* es pa skra da༑ རྨྱ *pra* es pa rab ste རྨྱ bsdus na4 *pra bཱ la* es pa **rab gyur skra**གo རྨྱརྨྱ deགi **mi༑ can** byu ru ste རྨྱ *pra bཱ la* es pa \*byu5 ruགi mi༑ ya༑ yin pas so6 རྨྱརྨྱ de **las rgyal** ba ni de da༑ mtshu༑s pa ste dmar baགo རྨྱརྨྱ **des bdag** gi yid **mchog tu sred** pa གdod chags da༑ **ldan** par1 **byed do** རྨྱརྨྱ

**3.117** 1 *nas རྨྱ* I ⋅ 2 *baགi* I ⋅ 3 *dgrod* I ⋅ 4 *sgyeg* I ⋅ 5 *te* I ⋅ 6 Lies: *pas* ? **3.118** 1 *bar* I ⋅ 2 *te* I ⋅ 3 *paགi* I ⋅ 4 *na na* I ⋅ 5 *byi* I ⋅ 6 *baso* I.

***ཱayanཱye parཱv tya ཱayitau kཱminau ru ཱ* རྨྱ**

***tath›› aཾva ཱayitau rཱgཱt svaira༠ mukham acumbatཱm* རྨྱརྨྱ ‹ 3.119 ›**

1རྨྱརྨྱ **ཱayanཱya** ityཱdi རྨྱ1 kཱmཱ ca kཱminཱ ca **kཱminau** strཱpu༠sau **ru ཱ** pra ayakalahena hetunཱ **parཱv tya** parཱ༑mukhཱbhྱya2 **ཱayanཱye** talpe **ཱayitau** རྨྱ **tathaiva** parཱv tyaiva3 **mukham** anyonyasya **svaira༠** yathe ༡a༠ **rཱgཱd acumbatཱ༠**4 cumbitavantཱv iti moho jཱyate རྨྱ katha༠ nཱma parཱv tya ཱayitau svaira༠ mukha༠ cumbata iti རྨྱ yathཱ pྱrva༠ sa༠mukha༠ ཱayitau tathaiva puna༢ sa༠vi ༡au rཱgaparavaཱatayཱ svaira༠ 5mukham acumbatཱm5 iti tu 6paramཱrtha༢ རྨྱ6 iyam eva༠7 sཱk ཱn nirdi ༡ཱrthཱpi sa༠mohakཱri ཱti sa༠mྱ༔hཱ darཱitཱ རྨྱརྨྱ

***vi-jit›-ུnna-bhava-dve i-guru-pཱda-hato jana༢* རྨྱ**

***him›-ུpah›-ུmitra-dharair vyཱpta༠ vyom› ུbhinandati* རྨྱརྨྱ ‹ 3.120 ›**

1རྨྱརྨྱ **vijite**tyཱdi རྨྱ1 **⌈⌈249⌉⌉** **vinཱ** pak i ཱ Garu༔ena sཱmarthyཱt2 tena kila Devarཱjam abhibhྱya kadཱ cid am tam ཱh ta༠ \***jitam**3 ཱtmasཱt k ta༠ 4**vijita༠** tad4 5**annam** ཱhཱro5 yasya sa **vijitཱnno**6 \*གm tabhojཱ7 རྨྱ sa cཱrthཱd Indra༢ རྨྱ bhavaty asmཱd iti **bhava༢** རྨྱ vijitཱnno bhavo janmahetur janako yasya tasmཱd8 vཱ **bhavo** bhavana༠9 janma yasya sa **vijitཱnnabhavo** གrjunas 10\*tasya dve ཱ10 **vijitཱnnabhavadve ཱ** Kar as tasya **gurur** dityas tasya **pཱdai༢** kira ai༢ **hatas** tapto **jano**11 **vyoma** gaganam **abhinandati** prཱtinirbhare ཱnta༢kara ena12 g h ཱti རྨྱ ki༠viཱi ༡am རྨྱ himam apahantཱti **himཱpaho** གgnis tasy**ཱmitram** udaka༠ tad dhཱrayantཱti13 **himཱpahཱmitradharཱ**14 meghཱs tair **vyཱptam** རྨྱ atra vijayasa༠bandhཱd vijitam ity am tasya རྨྱ15 \*bhoganirv ttam16 རྨྱ tatsa༠bandhཱc ca vijitཱnna itཊndrasya རྨྱ tasmཱj janmayogཱd vijitཱnnabhava17 ity Arjunasya རྨྱ tadvairayogཱc ca vijitཱnnabhavadve ཱti Kar asya རྨྱ tajjananayogཱc18 ca vijitཱnnabhavadve igurur19 20ity \* dityasya རྨྱ ⟨གྲྭ གྲྭ གྲྭ⟩20 ⌈111b⌉ himopaghཱtayogena21 hi**[60b]**mཱpaha ity agne༢ རྨྱ tadamitratཱyogཱc ca himཱpahཱmitram22 ity udakasya རྨྱ taddhཱra asa༠bandhཱc ca himཱpahཱmitradharཱ iti meghཱnཱm རྨྱ eva༠ sa༠bandhapཱrihཱrikཱyam23 udཱh tཱ རྨྱརྨྱ

**3.119** 1 *om.*Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe.⋅ 2 *parཱmu*༹~ Hs., *parཱ༑mukhཱbhྱ*[*ya*] Ed.⋅ 3 ༹*v ttyaiva* Ed.! ⋅ 4 *acumbatཱ* Hs.; *acumbatཱm* Ed. ⋅ 5 *cumbatཱm* Hs. ⋅ 6 ༹*ཱrtha༠* Hs. ⋅ 7 *eva* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.120** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *sཱmarthyཱt* Hs. *post corr.*, Ed.; *sཱmarthyat* Hs. *ante corr.* ⋅ 3 *vijitam* Hs., [*jitam*] *vijitam* Ed. ➠ ⋅ 4 *om.* Ed.! ⋅ 5 [*annam ཱhཱro*] Ed. ⋅ 6 ༹*ཱnna རྨྱ* Hs., ༹*ཱnna༢* Ed. ⋅ 7 *am tabhojana༠* Hs.; *abh tabhojཱ* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.120: *bdud rtsi za ba*. ➠ ⋅ 8 *yasmཱd* Ed.! ➠ ⋅ 9 *bhavana* Hs. ⋅ 10 *tadve ཱ* Hs., *ta༠ dve ༡ཱ*[*ti*] Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.120: *deགi* ***dgra*** *ni* für Skt. *\*tasya dve ཱ*. ➠ ⋅ 11 *tཱd ཱo jano* Ed. ⋅ 12 *prཱtirnir*༹ Hs. ⋅ 13 *dhཱrayatཱti* Hs. ⋅ 14 *himཱpahཱ*༹ Hs. *post corr.*,Ed.; *himapahཱ*༹ Hs. *ante corr.*⋅ 15 *om.*Hs., Ed.⋅ 16 *bhཱ*[*g*]*ahirv tta༠* Hs., *bhཱna༠ niv ttam* Ed.! ➠ ⋅ 17 *vijཱtཱ*༹ Hs. ⋅ 18 ༹*janmayogཱc* Ed.! ⋅ 19 *vijitཱnna*༹ Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*tཱ*༹), Ed.; *vijinna*༹ Hs. *ante corr.* ⋅ 20 *ity asya* Hs., *ཱ*[*ditya*]*sya རྨྱ* Ed. ➠ ⋅ 21 *hino*༹ Hs. ⋅ 22 ༹*hamitram* Hs. ⋅ 23 ༹*parihཱrikཱ*༹ Hs. Vgl. *R༡.* ad K 3.104 und 3.124 **རྨྱ** Anu ༡ubh, *bha*-Vipulཱc.

***རྨྱ གdod ldan dag ni mal stan la རྨྱ རྨྱ khro bas phyir bzlog ྃal bar gyur རྨྱ***

***རྨྱ chags pas de b in ྃid ྃal te རྨྱ རྨྱ dal bu yis ni kha dag sbyar རྨྱ* ‹ 3.119 ›**

bcu gྃis pa ni (5.2.2.2.2.2.3.2.3.12) **གdod ldan** da༑ གdod ldan ma **dag ni** bya ba la rtsod paགi **khro bas mal stan** bti༑ ba **la phyir bzlog** pa ste rgyab sprad nas **ྃal bar gyur** i༑1 རྨྱ **chags** **pa**གi dba༑ la**s** **de b in ྃid** du ste phan tshun phyir bzlog pas **ྃal te** རྨྱ **dal bu**གam ji ltar གdod par **kha sbyar** bar gyur to རྨྱརྨྱ གdi ni phyir bzlog nas ྃal ba dag ci ltar kha da༑ mchu sbyor es rmo༑s pa skyed paགo རྨྱརྨྱ གdiགi dam paགi don ni de b in ྃid du ྃal ba ni phyir bzlog ste ྃal ba las slar ya༑ bzlog pa yin pas2 m༑on par phyogs te ྃal ba yin no རྨྱརྨྱ

***རྨྱ bya rgyal zas skyes dgra yi ni རྨྱ རྨྱ bla maགi གod kyis bcom skye bo རྨྱ***

***རྨྱ kha གjoms grogs min གdzin pa yis རྨྱ རྨྱ khyab paགi mkhaག la m༑on par dgaག རྨྱ* ‹ 3.120 ›**

bcu gsum pa ni (5.2.2.2.2.2.3.2.3.13) Nam mkhaག ldi༑ gis res གgaག bdud rtsi གphrog par byed pas na **bya** Mkhaག ldi༑ gis **rgyal** baགam bcom pa ste phrogs pa bdud rtsiགo རྨྱརྨྱ **[99b/478]** deགi **zas** can bdud rtsi za ba Brgya byin te རྨྱ de las **skyes** pa ni Dba༑ poགi bu Srid sgrub yin i༑1 deགi **dgra** ni Kar a ste རྨྱ de**གi** **bla ma** ༽i ma yin la རྨྱ de**གi གod kyis bcom** ste gdu༑s paགi **skye bo** rnams ni **kha** ba **གjoms** pa meགi **grogs min** dgra bo chu **གdzin pa** sprin **gyis khyab paགi mkhaག la m༑on par**2 **dgaག**o རྨྱརྨྱ གdir bya ni skabs kyi stobs kyis Mkhaག ldi༑ yin i༑3 རྨྱ de b in du bdud rtsiགi zas can ya༑ Dba༑ po yin te don gyi ཱugs kyis kya༑ ༑o རྨྱརྨྱ གdir rka༑ pa gྃis gྃis kyi brjod bya la s༑a ma s༑a ma da༑ phyi ma phyi ma rnams གbrel ba4 can yin pas གbrel baགi5 phre༑ baགo རྨྱརྨྱ

**3.119** 1 *ci༑* I ⋅ 2 *bas* I. **3.120** 1  *i༑* ╸ I ⋅ 2 *bar* I ⋅ 3 *ci༑* I ⋅ 4 *pa* I ⋅ 5 *paགi* I.

***na sp ཱaty ཱyudha༠ jཱtu na strཱ ཱ༠ stana-ma ༔alam* རྨྱ**

***amanu yasya kasy› ུpi hasto གya༠ na kil› ུphala༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.121 ›**

1རྨྱརྨྱ **na sp ཱatཱ**tyཱdi རྨྱ1 **amanu yasya kasyཱpy** anirdhཱritarྱpaviཱe asya **hasto jཱtu**2 3kadཱ cid3 apy **ཱyudha༠**4 **na sp ཱati** g h ཱti རྨྱ **na** ca **strཱ ཱ༠ stanama ༔ala༠** payodharabhཱra༠ sp ཱati རྨྱ **ayam** eva༠ phalabhྱtakarmarahito5 hasto **nཱphala༢** saphala༢ **kila** རྨྱ nཱnyཱd ཱa༠ sཱphalyam asyཱsmabhya༠6 rocata iti kilaཱabdena sྱcayati རྨྱ atrཱཱrito hasto7 གbhivyakto vཱcakaprayogཱt རྨྱ ཱཱrayas8 tu gopito gandharvahasta iti sཱk ཱd anabhidhཱnཱt རྨྱ gandharvahasta iti cཱbhidhཱnam era ༔asya རྨྱ tad iyam ekacchannཱ darཱiteti རྨྱརྨྱ

***kena ka༢ saha sa༠bhྱya sarva-kཱrye u sa༠nidhim* རྨྱ**

***labdhvཱ bhojana-kཱle tu yadi d ༡o nirasyate* རྨྱརྨྱ ‹ 3.122 ›**

1རྨྱརྨྱ **kene**tyཱdi རྨྱ1 **kena** ཱirasཱ **saha sa༠bhྱya** sa༠gatya **sarve u kཱrye u**2 \*snཱnཱdhivཱsanཱdi u3 **sa༠nidhim** upasthཱna༠ **labdhvཱ** prཱpya **bhojanakཱle** གnnagato4 **yadi** katha༠ cid **d ༡a༢** syཱt tadཱ **kas** tཱd ཱo **nirasyate**5 རྨྱ keཱas tasya tཱd ཱatvཱt རྨྱ atra **kena ka** iti ca6 sཱmཱnyapada⌈⌈250⌉⌉prayogཱd ཱཱraya༢ ཱirolak a a ཱཱritaཱ ca keཱaཱ cchanna7 ity ubhayacchanneyam8 udཱh tཱ རྨྱ **keneཱa** iti pཱ༡he9 **kena** kakཱre a **ཱཱa**ཱabda༢10 **saha**6 **sa༠bhྱya** ཱe a༠ pྱrvavat རྨྱ **Kena** Brahma **Eཱa༢**11 ྅a༠kara iti cཱrthཱntara༠ bཱhyam12 རྨྱ tanmahཱprayogཱd ubhayagopana༠13 prཱg iveti vyཱkhyeyam རྨྱརྨྱ

***sa-ha-yཱ sa-ga-jཱ s›-ཻ-nཱ sa-bha-༡›› ཻya༠ na cej jitཱ* རྨྱ**

***amཱt ko གya༠ mྱ༔ha༢ syཱd ak ara-jྃas tu na༢ suta༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.123 ›**

1རྨྱརྨྱ **sahe**tyཱdi རྨྱ1 saha **hayair** aཱvai༢ saha **gajair bha༡aiཱ** ca saha ⌈⌈112a⌉⌉ vartata iti **sahayཱ sagajཱ** 2**sabha༡ཱ** \***seneya༠**2 **ced** \*ya**[\*61a]**di3 ⌈⌈**na jitཱ** nཱkrཱntཱ tadཱ **no** གsmཱka༠ **suto**

▹

**3.121** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *yotu* Hs. ⋅ 3 *kཱdཱ cid* Hs. ⋅ 4 *ayudha༠* Hs. ⋅ 5 ༹*bhྱta༠ karmarahita༠* Hs. ➠ ⋅ 6 *asyཱ*[*s.asv*]*a༠* Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.121: ***lo****གi sgra ni tshul de la mi bzod pa gsal bar byed paགo*. ⋅ 7 *hasto* Hs. *post corr.*, *marg.*, *hasta༢* Ed.; *om.* Hs. *ante corr.* ⋅ 8 *ཱsras* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.122** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *kཱryཱdi u* Ed. ⋅ 3 *snཱnཱdivཱsanཱdi u* Hs.; *snཱnཱ*[*dhi*]*vཱsanཱdi u* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.122: ***bya ba*** *khrus da༑ \*bཱad pa la sogs pa thams cad*. ➠ ⋅ 4 *antasato* Hs.; *annagato* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.122: ***zas kyi dus*** *s****u*** *\*chu༑ ༑uགa༑*. ⋅ 5 *ni*[*ra*]*syate* Ed. ⋅ 6 *om.* Ed. ⋅ 7 *tau cchannau* Ed. ➠ ⋅ 8 *ubhayanneyam* Hs. ⋅ 9 *pཱ༡he རྨྱ* Hs., [*pཱ༡he*] Ed. ⋅ 10 *ཱཱaཱ ཱabda༢* Hs. ⋅ 11 ༹ *a ཱཱa༢* Hs., ༹ *ཱ ཱཱa༢* Ed. ⋅ 12 *bཱhya༠* Hs., *vཱcyam* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.122: *... gab par ya༑ bཱad par byaགo*. ➠ ⋅ 13 ༹*ya*[*go*]*pana༠* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.123** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *sabha༡ཱ yeneya༠* Hs., *sabha༡eya༠* Ed.! ⋅ 3 *ya-* Hs.; *yཱ* Ed. Fol. 61 und 62 der nepalesischen Handschrift fehlen. ➠

***རྨྱ nam ya༑ mtshon da༑ bud med kyi རྨྱ རྨྱ nu maགi dkyil གkhor la ma reg རྨྱ***

***རྨྱ mi ma yin pa གgaག ig gi རྨྱ རྨྱ lag གdi གbras med min no lo རྨྱ* ‹ 3.121 ›**

bcu b i pa ni (5.2.2.2.2.2.3.2.3.14) **mtshon** \*cha1 la reg pa **da༑ bud med kyi** 2**nu** \***ma**2 la reg pa dag lag paགi dgos pa yin pa3 la རྨྱ **nam ya༑** de dag **la ma reg** kya༑ **mi ma yin** **pa**3 **གgaག ig** ste dmigs ma bzu༑ baགi gzugs kyi bye brag **gi lag** pa **གdi གbras** bu **med** pa **min** te གbras bu yod pa**གo** es pa ste རྨྱ **lo**གi sgra ni tshul de la mi bzod pa gsal bar byed paགo རྨྱརྨྱ གdiགi brjod par གdod paགi don ni dri zaགi lag paགi mi༑ can ཱi༑ *e ra \* ༔a*4 es bya ba yin no རྨྱརྨྱ

***རྨྱ su ig ga༑ da༑ གgrogs pa yis རྨྱ རྨྱ bya ba thams cad ྃe bar ni རྨྱ***

***རྨྱ thob ci༑ zas kyi dus dag tu རྨྱ རྨྱ gal te mtho༑ na གdor bar byed རྨྱ* ‹ 3.122 ›**

bcu l༑a pa ni (5.2.2.2.2.2.3.2.3.15) skra **su ig** mgo bo **ga༑ da༑** lhan cig **གgrogs** \***pas**1 **bya ba** khrus da༑2 \*bཱad3 pa la sogs pa **thams cad ྃe bar** gnas pa **thob ci༑**4 **zas kyi dus** s**u** 5\*chu༑ ༑uགa༑5 **gal te** ci ig ltar **mtho༑ na sel bar byed** do es6 paགi brjod par གdod paགi don skra yin no རྨྱརྨྱ གdir **ga༑ da༑** es pa da༑ **su ig** ces paགi skad dod *ke na ka༢* es pa la glegs bam kha cig tu7 *ke ne ཱa༢* es6 par yod ci༑ de8 *ka* da༑ 9*\*ཱ ཱa*9 es6 10\*pa de dag\*10 lhan cig pa *ke ཱa* es pa skraགi skad \*dod11 yin la \_de mi༑12 thams cad pa ga༑ da༑\_ es par gab paགo རྨྱརྨྱ ya༑ *Ke na* es pa Tsha༑s pa da༑ *\*ཊ*13 *ཱa* es6 pa Dba༑ phyug tu7 gab par ya༑ bཱad par byaགo རྨྱརྨྱ གdir rten mgo bo da༑ brten pa skra gྃis14 ka sbas paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ ha ya ga dza bha ༡a can རྨྱ རྨྱ sde གdi gal te ma rgyal na རྨྱ***

***རྨྱ mཱ t kཱ med ༑ed kyi bu རྨྱ རྨྱ གdi ni yi ge ཱes kya༑ blun རྨྱ* ‹ 3.123 ›**

bcu drug pa ni (5.2.2.2.2.2.3.2.3.16) ***ha ya*** rta da༑ **[100a/479]**1 ***ga dza***gla༑ po da༑ ***bha ༡a*** dpaག bo sde rka༑ tha༑ ༑am dpu༑ bu chu༑ ste རྨྱ de rnams da༑ bcas pa **can** gyi **sde** las bu གdi **gal te ma rgyal** te2 de ma bcom **na *mཱ*** \****t*** 3 ***\*kཱ***4ste ma med pa **༑ed kyi bu གdi ni yi ge ཱes kya༑ blun** po yin no es pa phyiགi don gab byed de རྨྱ bu yin pa da༑ ma med pa གgal i༑5 yi ge ཱes na blun por mi rigs paགo རྨྱརྨྱ གdiགi brjod par གdod paགi don ni6 ***ha*** yig da༑ ***ya*** yig da༑ bcas pa ***ga***yig da༑ ***dza*** yig da༑ bcas ཱi༑7 ***bha*** \*yig8 da༑ ***༡a*** yig da༑ bcas la རྨྱ sdeགi skad dod ***se nཱ*** es9 pa mtshams sbyor phral na ***sa*** bcas pa da༑10 ***i na*** yi ge *i* da༑ *na* ste རྨྱ de dag da༑ ya༑ bcas paགi lugs གdi gal te **ma rgyal** te bslabs pas dba༑ du ma byas **na** deགi tshe ***mཱ*** \****t*** 11

▹

**3.121** 1 *ca* I ⋅ 2 *nu ༠* I ➠ ⋅ 3 *ba* I ⋅ 4  *a ༔a* I. **3.122** 1 *pa གis* I ⋅ 2 *da༑* ╸ I ⋅ 3 *bgrod* I ⋅ 4 *ci༑* རྨྱ ╸ I ⋅ 5 *chu ༑u གa༑* I ⋅ 6 *ces* I ⋅ 7 *du* I ⋅ 8 *de* ╸ I ⋅ 9 *iཱa* I ⋅ 10 *da༑ deba༑* I ➠ ⋅ 11 *don* I ⋅ 12 [*m*]*i༑* I ⋅ 13 *i* I ⋅ 14 *gྃi* I. **3.123** 1 Ab hier bis zum Ende der Handschrift ist der Text von einer anderen Hand geschrieben. ⋅ 2 *te རྨྱ* I ⋅ 3 *ri* I ⋅ 4 *ka a* I ⋅ 5  *i༑*  I ⋅ 6 *ni རྨྱ* I ⋅ 7 *ཱi༑*  I ⋅ 8 *om.* I ⋅ 9 *ces* I ⋅ 10 *da༑*  I ⋅ 11 *ri* I.

**གmཱt ko** གjananཱko 4\***གk arajྃas tu**\*4 **mྱ༔ha༢ syཱd** 5ity [ཱpཱtato]5 གyam artha༢ རྨྱ tattvཱrthas tu haཱ ca yaཱ ca tཱbhyཱ༠ var ཱbhyཱ༠ saha vartata iti 6\***sahayཱ** རྨྱ6 gaཱ ca jaཱ ca var a༢ རྨྱ tཱbhyཱ༠ saha **sagajཱ** རྨྱ iཱ ca naཱ ca var a༢ རྨྱ tཱbhyཱ༠ yuktཱ **senཱ** རྨྱ bhakཱra༡akཱrཱbhyཱ༠ yogཱt **sabha༡ཱ** རྨྱ eva༠vidhཱ ca 7siddhཱ mཱt kཱ7 s**eya༠ cen na jitཱ** samyag adhyayanayogena yadi na vaཱཱk tཱ syཱt tadཱ **aya༠ na༢ suta༢** རྨྱ na vidyate **mཱt kཱ** var asamཱmnཱyo གnadhཱtatvཱd asyety **amཱt ka༢** རྨྱ8 ata eva ཱཱstrཱparijཱྃnཱn **mྱ༔ho** mྱrkho heyopཱdeyajཱྃnavikala༢ **syཱt** རྨྱ na k arati na naཱyatཱty **ak ara༠** Veda༠ jཱnཱtཱty **ak arajྃas tu** Vedamཱtrapཱ༡hakas tu syཱt རྨྱ na mཱt kཱdhyayanenཱpi Vedapཱ༡hasa༠bhavཱt རྨྱ **ak arajྃaཱ ce**ty api pཱ༡ha༢ རྨྱ tatra mྱrkhatayཱ naཱvarapadཱrthasvabhཱvཱparijཱྃnཱd ak ara༠ sarva༠ nitya༠ jཱnཱyཱd ity **ak arajྃaཱ ca** \_nityagrahaguptaཱ ca bhavet རྨྱརྨྱ

***sཱ nཱmཱntaritཱmiཱravaྃcitཱrྱpayoginཱ* རྨྱ**

***evam evetarཱsཱm apy unneya༢ sa༠karakrama༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.124 ›**

རྨྱརྨྱ1 \*katarasya2 sa༠kara iti darཱayati རྨྱ 3\***sཱ nཱme**tyཱdi རྨྱ\*3 **se**ya༠ prakrཱntཱ prahelikཱ tallak a ayogཱn **nཱmཱntaritayཱ miཱre a** sa༠s ༡ena **vaྃcitཱyཱ rྱpe a yoga༢** sa༠bandho 4གsyཱ \*astཱti4 **nཱmཱntaritཱmiཱravaྃcitཱrྱpayoginཱ** རྨྱ mཱt kety asminn nཱmni 5**sahaye**tyཱdinཱnekཱrthakalpanཱt རྨྱ5 \*amཱt kཱཱabdenཱjananཱprasiddhenཱnadhཱtasiddhamཱt kཱpratཱtivipralambhཱd6 ak arajྃaཱabdena ca var ajྃaprasiddhena Vedavediny 7avinaཱvarajྃe vཱ niཱcayavaྃcanཱt7 རྨྱ sa༠karaཱe am atidiཱan prastཱvam ima༠ nigamayati རྨྱ **evam eva** yathoktasa༠karཱnusཱre **etarཱsཱm api** ⌈⌈112b⌉⌉ nཱmཱntaritཱvaྃcitཱvyatiriktཱnཱ༠ ca རྨྱ na kevalam anayo༢ རྨྱ ⌈⌈251⌉⌉ **sa༠karasya** sa༠sargasya **krama༢** prakཱra **unneyo** གbhyྱhya༢ རྨྱ sa caivam8 unnཱyatཱm རྨྱ

*surཱprayoge*9 *pras tཱ viprཱ༢* 10*ཱྱdrཱn na bhojina༢*10*རྨྱ*

*ཱmnཱyཱdhyayana༠* 11*tyaktvཱ yudhy anta༢pཱpa*[*m*11 *ཱཱritཱ༢*]རྨྱརྨྱ

samཱgatཱ[vyutkrཱntayo༢]12 sa༠kara༢ རྨྱ

*viཱཱle གtra girau d ༡o girir na saktanirjhara༢ རྨྱ*

*yaཱ cཱrka*[*piཱitཱཱཱ*]*khyo*13 *dolཱyeta pratik a am*རྨྱརྨྱ

samཱnarྱpཱsamཱnaཱabdayor aya༠ sa༠kara༢ རྨྱ

*Lak mཱdharapate༢*14 *kཱnta༠ gatཱ Ga༑gཱdharཱ༑ganཱ རྨྱ*

*Candrཱ*[*dhཱre*] *parཱtཱpa༢ kuto གya༠ me tavodaye*རྨྱརྨྱ

pཱrihཱrikཱprakalpitayo༢ 15sa༠kara༢ རྨྱརྨྱ15

**3.123** 4 *a*[*na*]*k arajྃaཱ ca* Ed. ➠ ⋅ 5 *iti* [*ཱpཱtato*] Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.123: *es pa phyiགi don.*➠ ⋅ 6 *iti རྨྱ sa-ha yo* Ed.➠ ⋅ 7 Lies: *\*siddhamཱt kཱ* ? Vgl. *R༡.*ad K 3.124. ⋅ 8 *om.* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh, *ma*-Vipulཱc.

(Fortsetzung auf der gegenüberliegenden Seite)

**\**kཱ***12 ste yi geགi man ༑ag ma bslabs pas **med** pa **༑ed kyi bu གdi ni** \*Rig13 byed bklags14 pas ***ak a ra*** es15 pa 16གgyur med de16 rtag \*pa17 Rig byed **ཱes kya༑ blun** te རྨྱ bstan bcos mi ཱes pas bla༑ bya da༑ dor bya ཱes pa da༑ bral bas so es paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ de ni mi༑ du གdus pa bsres རྨྱ རྨྱ bslus pa yi ni gzugs da༑ ldan རྨྱ***

***རྨྱ de b in ྃid du g an gyi ya༑ རྨྱ རྨྱ གdres paགi rim pa ཱes par bya རྨྱ* ‹ 3.124 ›**

གdir ci da༑ ci sres pa yin \* e1 na རྨྱ brjod ma thag paགi gab tshig dgu pa **mi༑ du གdus pa**གam mi༑ g an **bsres** pa yin te རྨྱ *mཱ* 2*\*t kཱ\**2 es paགi mi༑ གdi la *ha* da༑ *ya* da༑ bcas pa es pa la sogs pa don gcig min pa tha dad pa btags paགi phyir ro རྨྱརྨྱ gab tshig gྃis pa **bslus paགi** \***gzugs**3 sam ༑o bo **ldan** pa yin te རྨྱ *mཱ* 2*\*t kཱ\**2med paགi sgra skyed byed ma med pa la grags pa de yis grub paགi yi geགi man ༑ag 4ma \*bslabs pa rtogs\*4 par slu5 bar byed paགi phyir da༑ རྨྱ *ak a ra* es paགi sgra yi ge ཱes pa la grags pa yis Rig byed ཱes paགam གgyur med rtag pa ཱes pa go bar slu5 baགi phyir ro རྨྱརྨྱ **de** bsre ba **ni** **de b in ྃid du** ste bཱad ma thag pa dgu pa da༑ gྃis pa bsres pa b in du de gྃis las **[100b/480]** **g an** pa bcu gsum pa rnams **kyiགa༑ གdres paགi rim pa** ste rnam par **ཱes par bya** i༑ ji ltar rigs par brtag par byaགo རྨྱརྨྱ

**3.123** 12 *ka* I ⋅ 13 *rigs* I ⋅ 14 *kla༔* I ⋅ 15 *ces* I ⋅ 16 *གgyur med te* I *post corr.*, *m. sec. marg.*; *om.* I *ante corr.* ⋅ 17 *par* I. **3.124** 1 *ce* I ⋅ 2 *tri ka* I ⋅ 3 *gzu* I ⋅ 4 *ma gto༔* I ➠ ⋅ 5 *bslu* I.

**3.124** 1 *om.* Ed. ⋅ 2 *kataro གya༠* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.124: *ci da༑ ci*. ➠ ⋅ 3 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 4 *asyཱstཱti* Ed. ⋅ 5 ༹*kalpanཱd* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.124: *btags paགi phyir ro*. ⋅ 6 ༹*ཱabdenཱjananཱ, mྱ༔henཱnadhཱta*༹~༹*lambhཱt,* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.124: *mཱ \*t kཱ\* med paགi sgra skyed byed ma med pa la grags pa de yis*. ➠ ⋅ 7 ༹*jྃevཱniཱcaya*༹ Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.124: *...གam གgyur med rtag pa ཱes pa go bar slu baགi phyir ro*. ➠ ⋅ 8 *caiva m*༹ Ed. ⋅ 9 ༹*prayoge*༹ Ed. ⋅ 10 *ཱྱdrཱnnabhojina༢* Ed. ⋅ 11 *tyaktvཱyudhyanta༢ pཱpa*[*m* Ed. ⋅ 12 ༹*gatཱ* [*vyutkrཱntayo༢*] Ed. ⋅ 13 ༹[*piཱitཱsཱ*]*khyo* Ed. ⋅ 14 Lies: ༹*dharཱpate༢* ? ⋅ 15 *sa༠kara༢ རྨྱ རྨྱརྨྱ iti prahelikཱcakram རྨྱརྨྱ* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***apཱrtha༠ vyartham ekཱrtha༠ sasa༠ཱayam apakramam* རྨྱ**

***ཱabdahཱna༠ yatibhra ༡a༠ bhinnav tta༠ visa༠dhikam* རྨྱརྨྱ ‹ 3.125 ›**

***deཱakཱlakalཱlokanyཱyཱgamavirodhi ca* རྨྱ**

***iti do ཱ daཱaivaite varjyཱ༢ kཱvye u sྱribhi༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.126 ›**

རྨྱརྨྱ eva༠ ཱabdཱla༠kཱrasvabhཱvཱ༢ kཱvyagu ཱ yathཱvat pratipཱdi[tཱ༢] རྨྱ do ཱ api ke cid \*asཱdhཱra ཱ1 Vaidarbhamཱrgasa༠bhavina༢ ཱle ཱdaya༢ རྨྱ sa༠prati sarvamཱrgasཱdhཱra ཱn upadarཱayann ཱha རྨྱ 2\***apཱrthe**tyཱdi རྨྱ\*2 **apa**gato 3**གrtho** \*གbhidheya༠3 vཱkyasa༠bandhi \*yatrety4 **apཱrtham** རྨྱ **vi**ruddha༢ 5\*pྱrvཱparaparཱhato **གrtho**5 \*གbhidheya༠6 yasminn iti **vyartham** རྨྱ **eka༢** sa eva pratipཱdito **གrtho** \*གbhidheya༠7 punar yasmin pratipཱdyate tad **ekཱrtham** རྨྱ **sa༠ཱayo** གrthavi aya༢ kim ayam artho གya༠ vety ubhayཱrthཱvalambཱ pratyayas tena [**sa**]ha vartate tajjanakatvཱd iti **sasa༠ཱayam** རྨྱ **apa**gata༢ **kramo** yathoddeཱa༠ pratyཱmnཱyata ity **apakramam** རྨྱ **ཱabdena** ཱabdavidyཱprasiddhena padena **hཱna༠** rahita༠ tadvipak ayogཱd iti **ཱabdahཱnam** རྨྱ **yateཱ** chanda༢ཱཱstravihitཱd vigamཱd **bhra ༡am** apagatam iti **yatibhra ༡am** རྨྱ **bhinna༠** ⌈⌈252⌉⌉ chandovicitividyཱrྱ༔ha༠ **v tta༠** padya༠ jཱter api virodhasa༠bhavཱd yasminn iti **bhinnav ttam** རྨྱ **vi**gata༢ **sa༠dhi༢** ཱabdaཱཱstraprasiddho ya ཱdeཱཱdirI yasminn iti **visa༠dhikam** རྨྱ **⟨3.126⟩** **deཱa༢** parvatཱdi༢ རྨྱ **kཱlo** divasཱdi༢ རྨྱ **kalཱ** \*n ttagཱtཱdividyཱ༢8 རྨྱ **lokaཱ** ca sattvaloko bhཱjanaloko vཱ citrapracཱra༢ རྨྱ **nyཱyaཱ** cཱnvཱk ikཱ རྨྱ **ཱgamaཱ** ca Vedཱdi༢ རྨྱ **deཱakཱlakalཱlokanyཱyཱgamཱs** tair **virodho** bཱdhཱ vidyate གsminn iti **deཱakཱlakalཱlokanyཱyཱgamavirodhi ca** tattadvyavasthཱtikramཱt རྨྱ virodhཱty etad deཱཱdibhi༢ pratyeka༠ sa༠bandhanཱyam རྨྱ cakཱra uktasamuccaye རྨྱ **ity ete** གnantaroddi ༡ཱ **daཱaivཱ**nyྱnཱnatiriktཱ **do ཱ** gu avipak atvཱd **varjyཱ༢** ཱཱstracak u ཱ d ༡vཱ parihartavyཱ༢ **sྱribhi༢** pratipatt bhi༢ རྨྱ kutra རྨྱ **kཱvye u** pྱrvoktarྱpe u རྨྱ kཱvyaviཱe ado ཱ ཱm api kva cit ke ཱ༠ cit pratiniyamཱt རྨྱ tatsa༠bhavitvཱt kཱvyado ཱs te yathཱ hetusa༠bha[vi]no ⌈113a⌉ གsiddhཱdayoII hetudo ཱ yathཱ cཱrཱྃjikཱdayo dhཱnyasa༠bhavino dhཱnyado ཱ ucyante loke རྨྱ atrཱpཱrthཱdayo yadཱ bhཱvapradhཱnཱs 9\*tadཱpཱrthཱdayo གdྱ a ཱnཱti\*9 10bhཱvasཱdhane na10 do ཱ༢ རྨྱ dྱ ayanti vཱ kཱvyavyapadeཱamཱtre a kva cid vཱpavཱdavi aye kཱvyam eveti tattvཱd anyatreti do ཱ༢ རྨྱ yad 11\*vak yati རྨྱ11 *tan mattonmattabཱlཱnཱm ukter anyatra du yatཱ*tyཱdiIII རྨྱ tadyogཱt kཱvya༠ \*na12 du ༡am iti jྃeyam རྨྱ yadཱ tu dharmapradhཱnཱs tadཱpཱrthཱdayo du yanti heyཱ bhavantཱti do ཱ༢ རྨྱ tadཱbhཱsatvཱc ca kཱvye u do ཱ yathཱ d ༡ཱntཱbhཱsཱ d ༡ཱnte u ཱabdཱbhཱsཱ༢ ཱabde v iti sarvathཱ kཱvyado ཱs te \*varjanཱyཱ༢13 sm timateti རྨྱརྨྱ

**3.125-126** 1 *asཱdhཱra a*༹ Ed. ⋅ 2 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 3 *གrtha༢ abhidheyo* Ed. ⋅ 4 *yata ity* Ed. ➠ ⋅ 5 *pྱrvཱparཱhata༢ artho* Ed.; vgl. *R༡.* ad K 3.131-134. ⋅ 6 *གbhidheyo* Ed. ⋅ 7 *གbhidheya༢* Ed. ⋅ 8 *n tya*༹ Ed.; vgl. *R༡.* ad K 3.162 und 3.169.⋅ 9 Oder lies: \**tadཱpཱrthatvཱd adྱ a ཱnཱti*\*; *tadཱ apཱrthatvཱdayo dྱ a ཱnཱti* Ed.➠ ⋅ 10 *bhཱvasཱdhanena* Ed.⋅ 11 *vak ati*- Ed. ⋅ 12 *om.* Ed. ⋅ 13 *varjanཱyཱ* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

I Vgl. Pཱ . 6.1.77 = Cཱn. 5.1.74: *iko ya aci* (Ed. Böhtlingk 1887, S. 292 bzw. Ed. Liebich 1902, S. 90) und *Cཱndrav tti* ad Cཱn. 5.1.74. ⋅ II Vgl. *Kཱvyཱla༠kཱra* 5.23. ⋅ III K 3.128cd.

***རྨྱ don ྃams don bral don gcig pa རྨྱ རྨྱ the tshom can da༑ rim pa ྃams རྨྱ***

***རྨྱ sgra dman gcod mtshams ྃams pa da༑ རྨྱ རྨྱ sdeb sbyor ྃams da༑ mtshams sbyor bral རྨྱ***

***རྨྱ yul dus sgyu rtsal གjig rten da༑ རྨྱ རྨྱ lu༑ rigs dag da༑ གgal ba ste རྨྱ***

***རྨྱ skyon bcu de dag sྃan d༑ags la རྨྱ རྨྱ sྃan d༑ags mkhan gyis spa༑ bar bya རྨྱ* ‹ 3.125-126 ›**

gsum pa skyon sel ba bཱad pa \*la1 gྃis (5.2.2.3") རྨྱ mdor bstan (5.2.2.3.1) རྨྱ rgyas par bཱad paགo (5.2.2.3.2) རྨྱརྨྱ da༑ po ni (5.2.2.3.1") brjod byaགi **don ྃams** ཱi༑ ༑ag da༑ གbrel baགi don da༑ bral ba da༑ རྨྱ brjod byaགi **don** s༑a phyi **གgal ba** da༑ རྨྱ **don gcig** ste bzlos **pa** da༑ རྨྱ **the tshom can** spyi don གdi yin nam གon te གdi min nam sྃam paགi ཱes pa skyed2 par byed pa **da༑** རྨྱ **rim pa ྃams** pa s༑ar bstan pa da༑3 phyis bཱad paགi don གbrel ba4 can dag thad kar 5\*gྃis pa\*5 b in du mthun dgos pa la རྨྱ deགi rim pa las གdas pa ste རྨྱ *Chos m༑on pa mdzod* du *རྨྱ dba༑ po rtul*6 *rno de dag tu རྨྱ རྨྱ dad da༑ chos kyi rjes གbra༑ ba རྨྱ*I རྨྱ  es pa Rgya dpe ltar bsgyur na yod kya༑ རྨྱ slob dpon chen po Dpal brtsegs kyis kya༑ don la rton7 par mdzad nas8 *dba༑ po rno rtul*6 es sogs su bsgyur ba lta bu da༑ རྨྱ **sgra ྃams** pa Legs par sbyar baགi skad la sgraགi bstan bcos གgal ba da༑ རྨྱ **gcod mtshams** sdeb9 sbyor gyi ༑al bso10 deགi g u༑ du bཱad pa ltar mi gnas pas **ྃams pa da༑** རྨྱ *Sa༠* \**sk* 11 *ta*གi skad kyi tshigs bcad la **sdeb**9 **sbyor ྃams** pa deགi mtshan ྃid mi ldan pa **da༑** རྨྱ **mtshams sbyor** sgraགi bstan bcos nas bཱad paགi *ya* du12 bsgyur baII la sogs pa da༑ **bral** ba da༑ རྨྱ13 **⟨3.126⟩** **yul** ri la sogs pa da༑ རྨྱ13 **dus** ྃin mo la sogs pa da༑ རྨྱ13 **sgyu**14 **rtsal** gar da༑ glu la sogs paགi rig pa da༑ རྨྱ sems can da༑ snod kyi **གjig rten** rnam pa sna tshogs **da༑** རྨྱ13 \***rigs**15 pa rjes su \*rtogs16 pa da༑ རྨྱ13 **lu༑** Rig byed la sogs pa yid ches pa ste རྨྱ13 drug po de **rnams** kyis ra༑ ra༑ gi gnas lugs da༑17 ༑es pa **da༑ གgal ba** ni skyon gcig **ste** རྨྱ de lta bu chad pa da༑ lhag paགi ༑o bo can **skyon bcu** po **de rnams sྃan ༑ag** gi tshul **la sྃan ༑ag**18 **mkhan** rnams **[101a/481]** \***kyis**19 bstan bcos kyi mig gis bltas nas **spa༑ bar bya** ste རྨྱ sྃan ༑ag sun གbyin par byed pas na yon tan gyi mi mthun phyogs yin paགi phyir ro རྨྱརྨྱ de ya༑ sྃan ༑ag la srid paགi phyir sྃan 20༑ag gi20 skyon te རྨྱ dper na gtan tshigs la srid paགi ma grub pa la sogs pa rnams gtan tshigs kyi skyon yin pa b in no རྨྱརྨྱ

**3.125-126** 1 *om.* I; vgl. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 593: *gsum pa skyon sel ba bཱad pa la gྃis*. ⋅ 2 *bskyed* I ⋅ 3 *da༑*  I ⋅ 4 *pa* I ⋅ 5 *gra sa* I ➠ ⋅ 6 *brtul* I ⋅ 7 *ston* I; vgl. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 606. ⋅ 8 *nas*  I ⋅ 9 *sdebs* I ⋅ 10 *so* I ⋅ 11 *k* I ⋅ 12 *tu* I ⋅ 13 *om.* I ⋅ 14 *rgyu* I ⋅ 15 *rig* I ⋅ 16 *rtog* I ⋅ 17 *da༑* I *post corr.*, *m. sec. marg.*; *om.* I *ante corr.* ⋅ 18 *d༑ags* I ⋅ 19 *kyi* I ⋅ 20 *d༑ags kyi* I.

I *Abhidharmakoཱakཱrikཱ* 6.29ab: *m dutཱk endriyau te u ཱraddhཱdharmཱnusཱri au* (Ed. Gokhale 1946, S. 94). ⋅ II Vgl. Pཱ . 6.1.77 = Cཱn. 5.1.74 und *Cཱndrav tti* ad Cཱn. 5.1.74.

***pratijཱྃhetud ༡ཱntahཱnir do o na vety asau* རྨྱ**

***vicཱra༢ karkaཱaprཱyas tenཱlཱ༔hena ki༠ phalam* རྨྱརྨྱ ‹ 3.127 ›**

རྨྱརྨྱ atha

*pratijཱྃhetud ༡ཱntahཱna༠ du ༡a༠ ca var yate* རྨྱ

*samཱsena yathཱnyཱya༠ tanmཱtrཱrthapratཱtaya*

ityཱdinཱI vistare a pratijཱྃhཱnyཱdayo do ཱ༢ kཱvyalak a ཱntare darཱitཱ༢ རྨྱ te kim iha nocyanta iti ced ཱha རྨྱ 1\***pratijྃe**tyཱdi རྨྱ\*1 ⌈⌈253⌉⌉ **pratijཱྃ** sཱdhyanirdeཱoII vidhirྱpo ni edhalak a o vཱ sཱdhyasya sarvasya sadasattvཱbhyཱ༠ vyཱpte༢ རྨྱ sa ca pramཱ ཱntarཱvyཱhata༢ pramཱ ཱntaranirastasyཱhetugocaratvཱt རྨྱ yathoktam རྨྱ *sa༠digdhe hetuvacanཱd vyasto \*hetor*2 *anཱཱraya* itiIII རྨྱ tathཱ *hetubhis trཱ am upeta༠ naiva yo* 3*hata* \*ityཱdiIV རྨྱ3 anyatra tadvistara༢ རྨྱ **hetus** tasyཱ eva༠rྱpཱyཱ༢ pratijཱྃyཱ༢4 sཱdhanabhྱto གrthas trirྱpo གnyo vཱ རྨྱ tasyཱpi tallak a aཱཱstre vistara༢ རྨྱ **d ༡ཱnta༢** sཱdhyasཱdhanayo༢ sa༠bandhapratipattivi ayabhྱto གrtha༢ kaཱ cit རྨྱ sa ca *sཱdharmyad ༡ཱnto vaidharmyad ༡ཱntaཱ ce*tyཱdinཱnyatraV nir ཱta༢ རྨྱ te ཱ༠ trayཱ ཱ༠ **hཱnir** yathཱ[krama༠] **pratijཱྃhetud ༡ཱntahཱni༢** རྨྱ 5[dvandvཱt para༠ ཱrྱyamཱ asya]5 pratyekam abhisa༠bandhཱt pratijཱྃhཱnir hetuhཱnir d ༡ཱntahཱniཱ ceti tri⌉⌉**[63a]**vidho6 bhavati རྨྱ tatra pratijཱྃhཱnis7 tayaiva pratijྃayཱ8 hetunཱ siddhཱntena sarvཱgamai༢9 prasiddhadharmatayཱ pratyak e a10 ca bཱdhety anekadhཱ རྨྱ yathokta༠ Bhཱmahena རྨྱ

*tadarthahetusiddhཱntasarvཱgamavirodhinཱ* རྨྱ ⌈113b⌉

*prasiddhadharmཱ pratyak abཱdhinཱ ceti*11 *du yatཱ*tiVI རྨྱ

hetuhཱnir 12asiddhatཱdilak a ཱ རྨྱ12 yathoktam རྨྱ *hetus trilak a o jྃeyo hetvཱbhཱso viparyayཱd* itiVII རྨྱ 13tasya tv anyatra13 vistara༢ རྨྱ d ༡ཱntahཱni༢ sཱdhyadharmavirahཱdirྱpཱ14 རྨྱ tad uktam རྨྱ

▹

**3.127** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *hetur* Ed. ⋅ 3 *hata༢ རྨྱ*[         ] *ityཱdi༢ རྨྱ* Ed. ⋅ 4 *pratijཱྃyཱ* Ed.; vgl. *D༡.* ad K .T 3.127: *dam bcaགi* für Skt. *pratijཱྃyཱ༢*. ⋅ 5 Lies: *\*dvandvཱnte ཱrྱyamཱ asya ཱabdasya\** ? ➠ ⋅ 6 Ab *-vidho* steht die nepalesische Handschrift der *Ratnaཱrཱ༡ཱkཱ* wieder zur Verfügung. ⋅ 7 *pratijཱྃnis* Hs., *pratijཱྃhཱni༢* - Ed. ⋅ 8 *pratijཱྃyཱ* Hs. ⋅ 9 *sarvvཱgame༢* Hs. ⋅ 10 *pratyak e a* Hs. *post corr.*, Ed.; *pratyཱnak e a* Hs. *ante corr.* ⋅ 11 *veti* Hs. ⋅ 12 ~༹*lak a ཱ* Hs.; *asiddhatvཱdilak a a༢ རྨྱ* Ed.! ⋅ 13 *tasyཱnyatra* Ed.! ⋅ 14 ༹*rྱpཱt* Ed.!

I *Kཱvyཱla༠kཱra* 5.1. ⋅ II Vgl. *Nyཱyasྱtra* 1.1.33: *sཱdhyanirdeཱa༢ pratijཱྃ* „Die „Behauptung“ ist die Aussage des zu Beweisenden.“ (Übers. Ruben 1928, S. 11). ⋅ III *Pramཱ avཱrttika* 4.91cd. ⋅ IV Quelle unbekannt. Der Textabschnitt stellt anscheinend eine unvollständige Strophenhälfte im *Anu ༡ubh*-Metrum mit drei fehlenden Silben vorne dar. ⋅ V Vgl. Jhalakཊkar 1978, s. v. *d ༡ཱnta*, S.359: *d ༡ཱnto dvividha༢ རྨྱ sཱdharmyad ༡ཱnta༢ vaidharmyad ༡ཱntaཱ ca རྨྱ*; ྅a༠karasvཱmins *Nyཱyapraveཱa* 1.15-16: *d ༡ཱnto dvividha༢ རྨྱ sཱdharmye a vaidharmye a ca རྨྱ* (Ed. Dhruva 1987, S. 1); s. auch *D༡.* ad K .T 3.127: *chos mthun pa ྃid can da༑ chos mi mthun pa ྃid can*. ⋅ VI *Kཱvyཱla༠kཱra* 5.13. ⋅ VII *Kཱvyཱla༠kཱra* 5.21cd.

***རྨྱ dam bcaག gtan tshigs dpe ྃams pa རྨྱ རྨྱ skyon nam ma yin es pa གdi རྨྱ***

***རྨྱ phal cher dpyad pa dkaག ba ྃid རྨྱ རྨྱ sbyar ba de yis གbras bu ci རྨྱ* ‹ 3.127 ›**

གo na dam bcaག ba ྃams pa la sogs pa rnams kya༑ sྃan ༑ag gi mtshan ྃid ston paགi bstan bcos g an du bཱad na de rnams གdir mi གchad pa ci e na རྨྱ **dam bcaག** ba bsgrub1 bya ston pa sgrub paགam dgag paགi ༑o bo da༑ རྨྱ **gtan tshigs** dam bcaགi sgrub byed tshul gsum da༑ རྨྱ **dpe** bsgrub1 bya da༑ sgrub byed kyi གbrel ba2 rtogs par byed paགi g i chos mthun pa ྃid can da༑ chos mi mthun pa ྃid can te རྨྱ de gsum **ྃams pa** ra༑ ra༑ gi mtshan ྃid da༑ mi ldan pa rnams **skyon** yin **nam ma yin** **es**3 **pa གdi** ni rtog geགi bstan bcos ྃid yin pas na **dpyad pa ches dkaག ba**གi phyir4 dpyad pa dkaག ba **sbyar** i༑ ro mya༑s **pa des** sྃan ༑ag gi skyon da༑ yon tan sems5 pa la **གbras bu ci** yod རྨྱ གdir dpyad pa sla baགi sྃan ༑ag gi skyon da༑ yon tan གchad pa yin pas so རྨྱརྨྱ des na de rnams rgyas par g u༑ g an du ཱes par bya ste sdeb sbyor gyi rim pa b in no རྨྱརྨྱ sྃan ༑ag gi mtshan ྃid གchad pa la de ྃid da༑ གbrel baགi skyon yon dpyad par byaགi6 bstan bcos g an da༑ thun mo༑ ba rnams ni ma yin te bstan bcos thams cad bsdus par thal bar གgyur i༑7 de ltar naགa༑ dpyad par bya ba thams cad གdi ྃid du rtogs pas bstan bcos g an rnams don8 med par གgyur ro རྨྱརྨྱ

**3.127** 1 *sgrub* I ⋅ 2 *pa* I ⋅ 3 *ces* I ⋅ 4 *phyir*  I ⋅ 5 *sem* I ⋅ 6 *byaགi*  I ⋅ 7  *i༑* I ⋅ 8 *don* I *post. corr.*, *m. sec. marg.*; *om.*I *ante corr.*

*sཱdhyasཱdhanadharmཱbhyཱ༠ siddho d ༡ཱnta* 15*ucyate རྨྱ*15

16*tadviparyayato vཱpi*16 *tadཱbhas tadav ttita*

⌈⌈254⌉⌉ itiVIII རྨྱ tadvistaro གpy anyatraiva རྨྱ seya༠ trividhཱ hཱni༢ pratyekam anekaཱo nཱnཱkཱvye u17 **do o** vaigu ya༠ **na**18 **vཱ** 19do a **iti**19 sadasatpak avikalpana**vicཱro**20 གya༠21 22\_g hya༠ parཱk ཱ\_22 iha katha༠ cit prastuto23 གpi tarkaཱཱstratvཱt24 **karkaཱaprཱya༢** རྨྱ **karkaཱo**25 bhཱgo གtigambhཱratvཱd ihཱnadhikཱrཱc26 ca **prཱyo** bhྱyཱn yasminn iti27 k tvཱ རྨྱ tena vཱ28 **prཱyo** bahula༢29 རྨྱ **prཱye a** bhྱmnཱ vཱ karkaཱa༢ **karkaཱaprཱya༢** རྨྱ *rཱjadantཱdi u*IX darཱanཱt \*sapྱrvanipཱta༢30 རྨྱ **karkaཱaprཱya༢** 31ka༡hinabhྱyi ༡ha༢ རྨྱ31 araྃjaka iti32 yཱvat རྨྱ iha ca komalaprཱya༢ kཱvyapratiniyatagu ado avi ayo33 vicཱro གdhik ta༢ རྨྱ tasmཱt **tena** karkaཱaprཱye a \*vicཱre **ཱlཱ༔henཱ**nu ༡hཱnamukhenཱsvཱditena34 **ki༠ phala༠** kཱvyapratiniyatagu ado anir ayarྱpa༠ prayojana༠ kim asti རྨྱ naivety ཱཱaya༢35 རྨྱ tathཱ cཱha རྨྱ kཱvyalak a e kཱvyapratiniyatཱ36 do ཱ gu ཱཱ ca vicཱryante na ཱཱstrཱntarasཱdhཱra ཱ api sarvaཱཱstrasamuccayaprasa༑gཱt རྨྱ tataཱ cཱtraiva sarvagu ado avyutpattau ཱཱstrཱntarཱ i vyarthཱni syus tཱvanmཱtraphalatvཱd vidyཱsthཱnཱnཱm རྨྱ 37tatraitatpratiniyatagu ado avyutpatti༢ རྨྱ37 anyata༢ siddher idam api 38vཱ vyartha༠38 syཱt sarvatra pratiniyamཱbhཱvཱt རྨྱ na caiva༠ gu ado avyutpattཱnཱ༠ pratiཱཱstra༠ niyamadarཱanཱt རྨྱ **[63b]** atha kཱvyཱ༑gatvཱt pratijཱྃbhedཱdika༠ vidyཱntaram api sa༠k iptam ihཱbhidhཱnཱyam རྨྱ tat ki༠ chandovicityཱdika༠ tatra nཱbhihitam39 རྨྱ tasyཱpi kཱvyཱ༑gatvena nimittasya samཱnatvཱt རྨྱ na ca ཱཱstrཱntara༠ yat ki༠ cid iha darཱitam ity etཱvatཱ tatra40 samyagjཱྃna༠ sampadyate punas tacchཱstrཱd eva yathཱvad avagamavyapek a ཱj jཱྃnཱnཱ༠41 pratiཱཱstra༠ niyatatvཱt རྨྱ 42tatas \*tatraiva42 tat taj jཱྃnam apek a ཱyam རྨྱ 43kཱvyapratiniyatagu ado avyutpatti༢ \_svam asmཱd apek yatཱm43 རྨྱ yata༢44 puna༢ kཱvyalak a asya45 pramཱ alak a ཱkara a༠ tad ཱhopuru ikཱmཱtram46 iti sྱktam ida༠ **tenཱlཱ༔hena**47 **ki༠**48 **phalam** iti རྨྱརྨྱ

**3.127** 15 *ucyante* Hs. ⋅ 16 *tadviparyayaཱ caiva* Hs. ⋅ 17 *nཱnཱ kཱvye u* Ed.! ⋅ 18 *om.* Ed.! ⋅ 19 *dosa*~ Hs.; *do o veti* Ed.! ⋅ 20 ༹*asatyak a*༹~ Hs.; ༹*asatpak avikalpanam རྨྱ vicཱro* Ed. ⋅ 21 *yo* [*y*]*a༠* Hs. ➠ ⋅ 22 *g hya༠ parཱk ཱ* Hs.; [*vi*]*g hya parཱk ཱ*[*yཱ*] Ed. ➠ ⋅ 23 *prastutatve* Ed.! ⋅ 24 *tarkka*༹~ Hs.; [*mukhyatas tasyཱ༢*] *tarkaཱཱstra*[*gocara*]*tvཱt* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.127: *rtog geགi bstan bcos ྃid yin pas* für Skt. *tarkaཱཱstratvཱt*. ⋅ 25 *karkkaཱo* Hs.; *karkaཱa*༹ Ed. ⋅ 26 *ehཱ*༹ Hs. ⋅ 27 *ati* Hs. ⋅ 28 *vཱ prཱyo bhྱyཱn yasminn ati k tvཱ tena vཱ* Hs. ⋅ 29 *bahuta༢* Hs. ➠ ⋅ 30 *sa༠pྱrvva*༹~ Hs.; *pྱrva*༹ Ed. ⋅ 31 *bhྱyi ༡ha༢* Ed. ⋅ 32 *iti* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*ti*), Ed.; *i* Hs. *ante corr.* ⋅ 33 ༹*niyata༢ gu a*༹ Ed.! ⋅ 34 *vicཱre a lཱ༔henཱnu ༡hཱnamukhenཱditena* Hs.; *vicཱre a ཱlཱ༔hena anu ༡hཱnamukhenཱd tena* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.127: *ro mya༑s pa* für Skt. \*༹*ཱsvཱditena*. ➠ ⋅ 35 *ཱsaya༢* Hs.; *ཱཱaya* Ed.! ⋅ 36 ༹*niyatཱ* Hs. *post corr.*?, Ed.; ༹*niyatཱ*[*ya*] Hs. *ante corr.*?; vgl. *D༡.* ad K .T 3.127: *གbrel baགi skyon yon* für Skt. ༹*pratiniyatཱ do ཱ gu ཱཱ ca*. ⋅ 37 ~༹*vyutpattir* Hs.; ༹*niyatavyutpatter* Ed. ⋅ 38 [*v*]*ཱ* [*v*]*yartha༠* Hs.; *vyartha༠* Ed. ⋅ 39 ~༹*hita༠* Hs.; *nཱbhimatam* Ed.! ⋅ 40 *tat* Hs. *post corr.*?, *tatra* Hs. *ante corr.*; *ཱཱstrཱntare* Ed.! ⋅ 41 *jཱྃnཱnཱ༠* [*ca*] Ed. ⋅ 42 *tatas tatra* [*r*]*eva* Hs.; *tatas tata eva* Ed. ⋅ 43 ~༹*patti svam ~ apek atཱ༠* Hs.; *om.* Ed.! Lies: *\**༹*tti༢ svayam\* asmཱd* oder \*༹*ttis tv\* asmཱd* statt ༹*tti svam asmཱd* ? ⋅ 44 *yata༢* Hs. *post corr.*, *ta yata༢* Hs. *ante corr.*; *yat* Ed.! ⋅ 45 ༹*lak a asyཱsya* Ed. ⋅ 46 ༹*puru ekཱ*༹ Hs.⋅ 47 *tena lཱ༔he a* Hs.⋅ 48 *om.* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

VIII *Kཱvyཱla༠kཱra* 5.26. ⋅ IX Vgl. Pཱ . 2.2.31: *rཱjadantཱdi u param* (Ed. Böhtlingk 1887, S.55); dazu noch Whitney 1889, § 1302i.

Dpa༑ Lo tsཱ ba Blo gros brtan pa (1276-1342)

***samudཱyཱrthaཱྱnya༠ yat tad apཱrtham ihe yate* རྨྱ**

***tan mattonmattabཱlཱnཱm ukter anyatra du yati* རྨྱརྨྱ ‹ 3.128 ›**

⌈114a⌉ རྨྱརྨྱ e ཱ༠ yathoddeཱa༠ nirdeཱa༠1 sཱpavཱda༠2 kartu༠ prakramate རྨྱ 3**samudཱye**tyཱdi རྨྱ3 **samudཱyasya**4 prakara ཱt padasa༠dhino5 vཱkyasy**ཱrtho** གbhidheyam \*a༑gཱ༑gཱbhྱtakriyཱkཱrakasa༠bandhaviཱe alak a a༠6 sཱ༠vyavahཱrika༠ tena **ཱྱnya༠** rahitam རྨྱ na padཱrtha⌈⌈255⌉⌉mཱtre a tasya kva cid apy avyabhicཱrཱt རྨྱ *daཱa*7 *dཱ༔imཱni a༔ apྱpཱ*I ityཱdཱv api padཱrthapratyayodayཱt རྨྱ **yad** ity anྱdya **tat samྱdཱyཱrthaཱྱnyam** **apཱrtham** **iha** do aprastཱve **གpཱrtham iti** vཱ apཱrtha༠ nཱm**e yate** smaryata iti vidhi༢ རྨྱ **tad** apཱrtha༠ **du yati** kཱvyado o bhavatཱty utsarga༢ རྨྱ 8tasyཱpavཱdam ཱha རྨྱ **matte**tyཱdi རྨྱ **mattཱ** madirཱmadཱdi**[64a]**yogཱd **unmattཱ**8 vཱyuk obhཱdicittavik epཱd **bཱlཱ** heyopཱdeyajཱྃnavikalཱ avyutpannཱs tathཱ 9**bཱlཱ** \*alpཱ༢9 ཱaktivikalཱ \*av ddhཱ10 asa༠baddhabhཱ i a༢ རྨྱ 11te ཱ༠ tathཱvidhཱyཱ evokter ucitatvཱt saiva te ཱ༠ sྱktir iti རྨྱ11 te ཱm12 **ukter** 13vacanཱd \_asa༠gater13 **anyatra** \*svasthabhཱ itavi aye14 **du yati**15 du ༡a༠ 16jཱyate རྨྱརྨྱ16

***samudra༢ pཱyate so གyam aham adya jarཱtura༢*རྨྱ**

***amཱ garjanti jཱmྱtཱ Harer Airཱvata༢ priya༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.129 ›**

རྨྱརྨྱ tad 1udཱharati རྨྱ1 2**samudre**tyཱdi རྨྱ2 na hy atra **samudra༢ pཱyata** ityཱde༢3 padasamudཱyasya kaཱ cid eko གrtho g hyate ya༢ kཱvyཱrtha༢ syཱt རྨྱ avayavཱrthཱ 4eva tv aya༢ཱalཱkཱkalpཱ༢4 pratibhཱnti རྨྱ tad ཱd ཱam apཱrtha༠ vijྃeyam iti5 རྨྱརྨྱ

**3.128** 1 *sanirdeཱa༠* Ed.! ⋅ 2 *sཱpavཱda༠* [*vivara a༠*] Ed. ⋅ 3 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 4 Thakur/Jha 1957, S. 254, Anm. 1: *samudཱyཱrtha ity ཱrabhya ཱlokatritaya༡ཱkཱyཱ༠ mཱt kཱsthakrama༢ asa༠lagna iti k tvཱ arthaparyཱlocanena ཱobhanatara༢ krama༢ svཱk ta༢*. ➠ ⋅ 5 ༹*sandhino* Hs.; ༹*sambandhino* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.128: *tshig གdus paགi ༑ag* für Skt. *padasa༠dhino vཱkyasya*. ⋅ 6 ༹*ཱ༑gibhྱta*~ ༹*sanbandhi*༹ Hs.; ༹*ཱ༑gibhྱta*~༹*sambandha*༹ Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.128: *གbrel bas*. ⋅ 7 *daཱa*༹ Ed.! ⋅ 8 *utsarggas tv asa༠bhavamཱtram iti nigamayann ཱha རྨྱ idam ityཱdi རྨྱ idam antaroktam a*9*pཱrtham abhidhཱna༠ vacana༠ རྨྱ aཱvastha༠ cittam attarཱtmཱ ye ཱm ity aཱvasthacittཱnཱ༠ mattonmattཱdཱnཱ༠ sambandhi satatai༢ prayuktatvཱda* Hs.(*R༡.* ad K 3.130); ~ *ཱha རྨྱརྨྱ ~*༹*yogཱt རྨྱ* Hs.(Fol. 63b11-64a1). ➠ ⋅ 9 *bཱlཱlpཱ༢* Hs.; *bཱlakalpཱ༢* Ed. ➠ ⋅ 10 *v ddhཱ༢* རྨྱ Hs., *v ddhཱ* Ed. ⋅ 11 Hs. (Fol. 64a1). ⋅ 12 [*ata༢*] *te ཱm* Ed. ⋅ 13 *om.* Ed.! ➠ ⋅ 14 *ཱvabhཱ itavi aye* Hs.; *subhཱ itavi aye* [*tad idam apཱrtha༠*] Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.128: *ra༑ b in du gnas paགi brjod pa* ***la*** für Skt. *\*svasthabhཱ itavi aye* (s. auch *R༡.* ad K 3.130, 3.173 und *D༡.* ad K .T 3.130, 3.173). ⋅ 15 *du yani* Hs. ⋅ 16 *jayཱte རྨྱ tasyཱpavཱdam ཱha རྨྱརྨྱ mattetyཱdi རྨྱ mattཱ madirཱmadཱdi* [64a]*yogཱt རྨྱ tan mattཱbཱlasattཱdyukte te ཱ༠ tathཱvidhཱyཱ evokter ucitatvཱt རྨྱ saiva te ཱ༠ sྱktir iti རྨྱརྨྱ* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.129** 1 *udཱharanti* Hs.; *udཱharati* - Ed. ⋅ 2 ~༹*ཱdi* Hs.; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 3 *ityཱdi༢ རྨྱ* Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.129: *es sogs la*. ⋅ 4 *eva tv aya༢ རྨྱ ཱalཱkཱ*༹ Hs.; *evཱna*[*nvitཱ༢*] Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.129: *lcags kyi thur ma lta bu གbaག ig* für Skt. *eva tv aya༢ཱalཱkཱkalpཱ༢.*➠ ⋅ 5 *om.* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh.

I Dieses Beispiel wird häufig zitiert, so z.B. in Pataྃjalis *Mahཱbhཱ ya* 1.2.45, *vཱrttika* 1, in Bhཱmahas *Kཱvyཱla༠kཱra* 4.8c u.a. (vgl. ྅. ྅ strཊ 1990, S. 158, Anm.1).

***རྨྱ tshogs paགi don gyis sto༑ pa ga༑ རྨྱ རྨྱ de ni don ྃams es par གdod རྨྱ***

***རྨྱ myos pa smyon pa byis pa yi རྨྱ རྨྱ brjod las g an la de skyon no རྨྱ* ‹ 3.128 ›**

gྃis pa la sྃan ༑ag gi skyon bcu las (5.2.2.3.2") da༑ po la gsum (5.2.2.3.2.1) རྨྱ mtshan ྃid (5.2.2.3.2.1.1) རྨྱ dper brjod (5.2.2.3.2.1.2) རྨྱ dmigs 1bsal lo1 (5.2.2.3.2.1.3) རྨྱརྨྱ da༑ po ni (5.2.2.3.2.1.1") རྨྱ tshig གdus paགi ༑ag ga༑ ig **tshogs paགi don** yan lag da༑ yan lag can **[101b/482]** du gyur par bya ba da༑ རྨྱ 2*byed po*2 *las da༑ byed pa \*ched*3*རྨྱ རྨྱ གbyu༑ khu༑s g i rnams byed can drug རྨྱ*I རྨྱ ces paགi byed pa can drug གbrel ba**s**4 **sto༑ pa** *seགu གbru*5 *bcu khur ba drug*II ces la sogs pa lta bu **ga༑** yin pa **de ni don ྃams es par** skyon gyi skabs གdir **གdod** do རྨྱརྨྱ tshig gi don tsam gyis sto༑ pa6 ni ma yin te རྨྱ *seགu \*གbru*7 *bcu* la sogs paགa༑ tshig so so la don yod paགi phyir ro རྨྱརྨྱ skyon de ga༑ la གgyur baགi yul ston i༑8 གjug bsdu ba ni cha༑ la sogs pas **myos pa** da༑ རྨྱ7 **smyon pa** rlu༑ གkhrugs pa la sogs pas sems གkhrugs pa sems rnal du mi gnas pa dag da༑ རྨྱ **byis pa** bla༑ bya da༑ dor bya mi ཱes pa**གi brjod** pa **las g an** sems ra༑ b in du gnas paགi brjod pa **la** don ྃams pa **གdi skyon** can yin **no** རྨྱརྨྱ

***རྨྱ གdi ni rgya mtsho གthu༑ byed de རྨྱ རྨྱ bdag ni de ri༑ rga bas gzir རྨྱ***

***རྨྱ sprin གdi rab tu sgrog pa ste རྨྱ རྨྱ གPhrog byed Sa sru༑ dag la dgaག རྨྱ* ‹ 3.129 ›**

dper brjod pa ni (5.2.2.3.2.1.2") རྨྱ **rgya mtsho གdi ni གthu༑**1 **byed de** རྨྱ རྨྱ es sogs la2 tshig tshogs pas sྃan ༑ag gi don du གgyur ba don gcig bsdur med ci༑ tshig so soགi don lcags kyi thur ma lta bu གbaག ig gnas paགo རྨྱརྨྱ *rna ba ni rgas paགo* རྨྱརྨྱIII གdir dper brjod rnam pa gsal ba ni *Man ༑ag sྃe ma*གi lo tsཱ3 ba གgaག ig gi གgyur na *zla ba las mdzes paགi rtsa la on pa da༑ \*ra*4 *sa \*nཱགi*5 *drug pa khro bo da༑ གbyu༑ po ste Bdud las rgyal lo*IV es Rgya dpe las don ma go bar bsgyur ba de ཱin tu rnam pa gsal bar sna༑ ༑o རྨྱརྨྱ

**3.128** 1 *gsalo* I ⋅ 2 *byed .. po* I ⋅ 3 *che* I ⋅ 4 *pas* I ⋅ 5 *གbru*  I ⋅ 6 *ba* I ⋅ 7 *om.* I ⋅ 8 *ci༑* I. **3.129** 1 *mthu༑* I ⋅ 2 *la*  I ⋅ 3 *tsa* I ⋅ 4 *rཱ* I ⋅ 5 *naགi* I.

I *Brda sprod paགi g u༑ gi sྃi༑ po gsal ba* 29-30 (Ed. Verhagen 2001, S. 376). ⋅ II Tib. *seགu གbru bcu khur ba drug* gibt Skt. *daཱa dཱ༔imཱni a༔ apྱpཱ༢* wieder (vgl. *R༡.* ad K 3.128, 3.130 und *D༡.* ad K .T 3.130). ⋅ III Vgl. *྅rཱsa༠pu༡atantra*. ⋅ IV Vgl.die tibetische Übersetzung der *྅rཱsa༠pu༡atantrarཱja༡ཱkཱmnཱyamaྃjarཱ* ( *mnཱyamaྃjarཱ*, tib. *Man ༑ag sྃe ma*) des Abhayཱkaragupta.

***idam asvasthacittཱnཱm abhidhཱnam aninditam* རྨྱ**

***itaratra kavi༢ ko vཱ prayuྃjཱtaivamཱdikam* རྨྱརྨྱ ‹ 3.130 ›**

རྨྱརྨྱ1 2utsargas tv asa༠bhavamཱtram3 4ity apavཱdamukhena4 nigamayann ཱha རྨྱ 5**idam** ityཱdi རྨྱ5 **idam** anantaroktam6 apཱrtham **abhidhཱna༠** vacanam **asvastha༠ cittam** antarཱtmཱ7 ye ཱm ity **asvasthacittཱnཱ༠** mattonmattཱdཱnཱ༠ 8sa༠bandhi 9\*sat tai༢9 \*prayuktatvཱd2 apavཱdo གtra siddhཱnta༢8 syཱn **ninditam**10 11**a**sad \*adu ༡am རྨྱ11 anyatraiva12 tu ninditam རྨྱ athav**etaratra**13 svasthe u14 vi aye15 tatkart katvakalpanཱd16 **evam** idam anantaroktam apཱrtham17 **ཱdir** yasya *daཱa*18 *dཱ༔imཱ*des tad **evamཱdikam** asa༠baddha༠19 **ko** nཱma **kavir** akuཱalo གpi prཱg eva nipu a༢ **prayuྃjཱta** racayet རྨྱ naiva 20\*kaཱ cit prayu༑kte20 mྱlahཱner atisthྱlatvཱc ca རྨྱ1 nཱtra bhrཱnti༢ sa༠bhཱvyata21 iti bhཱva༢ རྨྱ vཱkyavikཱratvཱt tv idam api katha༠ cit kཱvye sa༠bhavet རྨྱ iti sa༠bhavamཱtrakalpanayཱ svasthe v api darཱitam iti རྨྱརྨྱ

***ekavཱkye prabandhe vཱ pྱrvཱparaparཱhatam* རྨྱ**

***viruddhཱrthatayཱ vyartham iti do e u pa༡hyate* རྨྱརྨྱ ‹ 3.131 ›**

⌈⌈256⌉⌉ 1རྨྱརྨྱ **eke**tyཱdi རྨྱ1 eka༠ ca tad vཱkya༠ cety **ekavཱkya༠**2 padyཱtmaka༠ gadya༠3 4vཱ རྨྱ \***ekavཱkye**4 **prabandhe vཱ** sargabandhཱdike yatra kva cid ཱdau madhye5 གnte vཱ **pྱrvཱparཱbhyཱ༠ parཱhata༠** pྱrvཱparaviruddha༠ vacana༠ **vyartham iti** vyartha༠ nཱma **pa༡hyate** jཱྃyate རྨྱ6 7\*kutra རྨྱ7 **do e u** prakara ཱt \*kཱvyasa༠bandhi u8 madhye རྨྱ ayam api kཱvyado a iti yཱvat རྨྱ 9kuta༢ རྨྱ9 10**viruddho** viprati iddho10 **གrtho** གbhidheyam11 yasmin tasya 12\*bhཱvo **viruddhཱrthatཱ**\*12 tayཱ hetubhྱtayཱ རྨྱ na tu vigatཱrthatayཱpཱrtham ity13 eva14 tasya sa༠grahཱd iti རྨྱརྨྱ

**3.130** 1 *om.* Hs., Ed. ⋅ 2 *utsarggas ~ prayuktatvཱda* Hs. (Fol. 63b8-9; vgl. die Bemerkung zu *R༡.* ad K 3.128); *utsarga*[*ta*]*s tv* ~ *mattonmattཱdཱnཱ༠* Ed.! ⋅ 3 *asambhavam idam* Ed.! Vgl. die Schlußbemerkung zu K 3.130 und *R༡.* ad K 3.173. ⋅ 4 *iti* Hs.; *iti apa*༹~ Ed.; vgl. *R༡.* ad K 3.100: *iti praཱa༠sཱmukhena nigamayann ཱha*. ⋅ 5 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 6 *antaroktam* Hs. ⋅ 7 *anta༢*[*kara a༠*] Ed.! ⋅ 8 *sambandhi* ~ Hs.; [*abhidhཱnam anindita༠*] Ed.! ⋅ 9 *satatai༢* Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.130: *deགi ྃams གdon pa la*. ➠ ⋅ 10 *ni༠ditam* Hs.; *om.* Ed.! ⋅ 11 *asa du ༡a༠* Hs.; *om.* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.130: ***smad*** *pa skyon* ***min te***. ➠ ⋅ 12 *anyatra* Ed.! ⋅ 13 ༹*vཱ itaratra* Hs.; ༹*vཱ itara*[*tra*] Ed. ⋅ 14 *svasthe u* Hs. *post corr.*, Ed.; *svཱsthe u* Hs. *ante corr.* ⋅ 15 *vi aye svasthavi aya༢ རྨྱ* Hs. ➠ ⋅ 16 ༹*kartt katvakalpanཱt རྨྱ* Hs.; ༹*kart tvakalpanཱt རྨྱ* Ed. ⋅ 17 *apཱrthཱm* Hs. ⋅ 18 *dasa* Hs.; *daཱa*༹ Ed. ⋅ 19 *asambaddha༠* Hs.; *asambaddha༠* [*vཱkyajཱta༠*] Ed. ⋅ 20 *kiྃ cit prayu༠kte* Hs.; [*kaཱ cit prayu༑kte*]*རྨྱ* Ed. ⋅ 21 *sambhཱvyata* Hs., *sambhཱvya*[*ta*] Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.131** 1 *eke*༹ Hs.; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *eka༠ vཱkya༠* Ed.! ⋅ 3 *gadya*[*maya༠*] Ed.; vgl. *R༡.* ad K 1.32. ⋅ 4 *vཱ* Hs.; *vཱ* [*tatra*] Ed. ➠ ⋅ 5 *ma..dhye* Hs. ⋅ 6 *om.* Hs., Ed. ⋅ 7 *hy atra* Hs. *post corr.*, [*ya*]*tra* Hs. *ante corr.*; *atra* Ed. ➠ ⋅ 8 ༹*sanbaddhi u རྨྱ* Hs.; ༹*sambaddhe u* Ed.! ⋅ 9 *kutra* Hs. ⋅ 10 *viruddhe*~ Hs.; *viruddha༢ prati iddha༢* Ed.! ⋅ 11 *vidheyam* Hs. ⋅ 12 *bhཱvas tattཱ རྨྱ* Hs.; *bhཱva༢ རྨྱ* Ed.! ➠ ⋅ 13 *ity* Hs. *post corr.*, Ed.; *iity* Hs. *ante corr.* ⋅ 14 Lies: *\*eva༠* ? **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***རྨྱ གdi sems rnal du mi gnas paགi རྨྱ རྨྱ m༑on par brjod la smad min te རྨྱ***

***རྨྱ g an du de lta bu la sogs རྨྱ རྨྱ sྃan d༑ags mkhan po su ig sbyor རྨྱ* ‹ 3.130 ›**

gsum pa ni (5.2.2.3.2.1.3") རྨྱ don ྃams **གdi** skabs གgaག ig tu **sems** ra༑ b in du **mi gnas pa** ig gi**s brjod** par byas pa na1 der mtshon i༑2 deགi ྃams གdon pa **la**3 **smad** pa skyon **min te** རྨྱ **g an** ra༑ b in **du** gnas pas smras par byed paགi tshig la *rgya mtsho གdi ni*I es pa **གdi lta bu** da༑ *seགu གbru bcu* **la sogs** pa **sྃan ༑ag mkhan** \***po**4 **su ig sbyor** ste mi mkhas pa ya༑ mi sbyor na mkhas pa lta ci smos རྨྱ deགa༑ **[102a/483]** rtsa ba ཱin tu ྃams pa yin pas so རྨྱརྨྱ

***རྨྱ ༑ag gcig gam ni rab sbyar la རྨྱ རྨྱ s༑a ma phyi ma g an གjoms pa རྨྱ***

***རྨྱ གgal baགi don can ྃid kyis skyon རྨྱ རྨྱ don bral es par rab tu brjod རྨྱ* ‹ 3.131 ›**

don གgal laགa༑ gsum las (5.2.2.3.2.2) mtshan ྃid ni (5.2.2.3.2.2.1) tshigs bcad dam lhug 1\*paགi **༑ag** tshig\*1 རྨྱ *གChi med mdzod* du *རྨྱ sup da༑*2 *ti༑གi mthaག can tshig རྨྱ bya baགam byed can ldan pa ༑ag རྨྱ*II རྨྱ ces gsu༑s paགi mtshan ྃid **gcig** **gam rab sbyar** g u༑ lugs sar gas bci༑s pa la sogs pa **la** thog ma da༑ bar da༑ tha mar **s༑a ma** da༑ **phyi ma** dag phan tshun **གjoms** ཱi༑ གgog **pa** ni3 tshig dag na༑ **གgal baགi don can ྃid** kyi rgyu mtshan **gyis skyon** du gyur pa ni **don གgal es par brjod** par byaགo རྨྱརྨྱ

**3.130** 1 *na རྨྱ* I ⋅ 2 *ci༑* I ⋅ 3 *la རྨྱ* I ⋅ 4 *om.* I. **3.131** 1 *pa གgaག ig* I ➠ ⋅ 2 *da༑* I *post corr.*, *m. sec. marg.*; *om.* I *ante corr.* ⋅ 3 *ni རྨྱ* I.

I K .T 3.129a. ⋅ II *Amarakoཱa* 1.6.2cd: *ti༑subantacayo vཱkya༠ kriyཱ vཱ kཱrakཱnvitཱ*.

***jahi ཱatrukula༠ k tsna༠ jaya viཱva༠bharཱm imཱm* རྨྱ**

***na ca te ko གpi vidve ༡ཱ sarvabhྱtཱnukampina༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.132 ›**

1རྨྱརྨྱ tad udཱharati རྨྱ1 2**jahཱ**tyཱdi རྨྱ2 **ཱatrྱ ཱ༠ kula༠ k tsna༠** sarva༠ **jahi** nཱཱaya rཱjan རྨྱ tato ni༢sapatna༠ **viཱva༠bharཱ༠** mahཱm **imཱ༠** **jayཱ**tmasཱt kuru རྨྱ **te** tava3 **ca**4 **ko གpi** kaཱ cid **vidve ༡ཱ** ཱatrur5 **na** vidyate རྨྱ kuta༢ རྨྱ **sarvabhྱtཱnukampina༢** sarvasattvahitai itvཱt6 རྨྱ antarbhཱvitahetvartha༠ viཱe a am idam རྨྱ atra ཱatru༢7 pྱrva༠ vihita eva 8paཱcཱd aparཱrdhe a8 9ni iddha iti9 རྨྱ \*pྱrvཱparaparཱhatam10 ཱd ཱa༠ vyartham ekavཱkyavi ayam ava**[64b]**gantavyam རྨྱ prabandhavi aya༠ tu tatra sa༠bhaved iti རྨྱརྨྱ

***asti kཱ cid avasthཱ sཱ sཱbhi a༑gasya cetasa༢* རྨྱ**

***yasyཱ༠ bhaved abhimatཱ viruddhཱrthཱpi bhཱratཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.133 ›**

1རྨྱརྨྱ asyཱpy \*apavཱda༠1 darཱayann ཱha རྨྱ 2**astཱ**tyཱdi རྨྱ2 **yasyཱm** avasthཱyཱ༠ vaktu༢ sa༠bandhinyཱ༠3 vi aye **viruddho གrtho** yasyཱm iti **viruddhཱrthཱ** \*pྱrvཱparaparཱhatཱbhidhey**ཱpi**4 na kevalam itarཱ **bhཱratཱ**5 vacanam **abhimatཱ**du ༡ཱ6 tadཱ tathocitatvཱd7 8\***bhavet sཱ**8 tཱd ཱཱ 9\***kཱ cin**9 10na sarv**ཱvasthཱ**10 daཱ**ཱsti** vidyate རྨྱ kasya རྨྱ sahཱbhi a༑ge ཱsaktyཱ11 kva cid vi aye stryཱdau vartata iti **sཱbhi a༑gasyཱ**tiriktasya12 13**cetasaཱ** cittasya13 sa༠bandhinཱ རྨྱ14 kutaཱ cin manoགvasthཱviཱe ཱd vyartham apy anindyam ity artha༢ རྨྱརྨྱ

***paradཱrཱbhilཱ o me katham ཱryasya yujyate* རྨྱ**

***pibཱmi tarala༠ tasyཱ༢ kadཱ nu daཱanacchadam* རྨྱརྨྱ ‹ 3.134 ›**

⌈⌈257⌉⌉ རྨྱརྨྱ tad udཱharati1 རྨྱ 2**paradཱre**tyཱdi རྨྱ2 **parasya dཱre u** kalatre **གbhilཱ a༢** sa༠gamecchཱ3 lokaཱཱstraviruddho4 གya༠ ⌈115a⌉ **me** mam**ཱryasya** nyཱyavyavahཱri a༢5 sata༢ **ka-**

**3.132** 1 *om.* Ed.! ⋅ 2 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 3 *nava* Hs. ⋅ 4 *ca* Hs. *post corr.*, *marg.*; *om.* Hs. *ante corr.*, Ed. ⋅ 5 *ཱatru* Hs. *post corr.*; *ཱatrunatru* Hs. *ante corr.* ⋅ 6 *sarvvasatva*༹ Hs.; *sarvabhྱta*༹ Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.132: *sems can* für Skt. ༹*sattva*༹. ⋅ 7 *ཱatru༠* Hs. ⋅ 8 ~༹*ཱrddhe a* Hs.; *paཱcཱt tatparyཱye a* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.132: *phyi ma phyed kyis*. ⋅ 9 *ni eddha iti* Hs.; *ni iddha༢* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.132: *de bkag pas*. ➠ ⋅ 10 *pྱrvvཱparཱhatam* Hs., *pྱrvཱparཱhatam* Ed.; vgl. *R༡.* ad K 3.125, 3.131, 3.133-134. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.133** 1 *རྨྱརྨྱ asyཱpy avཱda༠* Hs.; *asyཱpavཱda༠* Ed.! ⋅ 2 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 3 *sambandhinyཱ* Hs.; *sambandhinyཱ༠* Ed. ⋅ 4 *pྱrvvཱparཱhatཱbhidheyཱpi* Hs.; *pྱrvཱparཱhatཱbhidheyཱ api,* Ed. Vgl. *R༡.* ad K 3.125, 3.131-132, 3.134. ⋅ 5 *jཱnatཱ* Hs. ⋅ 6 *avi*༹ Hs. ⋅ 7 ༹*citatmat* Hs.; ༹*citatvཱt རྨྱ* Ed. ⋅ 8 *bhaveta sཱ* Hs.; *cetasa༢* Ed.! ⋅ 9 *kva cit* Hs., Ed. ⋅ 10 ~ *sarvvཱ*༹~ Hs.; *samavasthཱ* Ed.! ⋅ 11 ༹ *a༑gi ཱཱaktya རྨྱ* Hs., ༹ *a༑ge a* [*ཱsaktyཱ*] Ed. ⋅ 12 ༹*sya atirakta*༹ Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.133: *drag poགi* für Skt. *atiriktasya*. ➠ ⋅ 13 *cetasa༢* Ed.! ⋅ 14 *om.* Hs., Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh, *na*-Vipulཱc.

**3.134** 1 *u..dཱhཱrati* Hs. ⋅ 2 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 3 *sa༑ga e*༹ Hs.; *sa༑game*༹ Ed.; vgl. *D༡.* ad K .T 3.134: *bgrod par གdod pa* für Skt. *sa༠gamecchཱ*. ⋅ 4 *ཱཱ*[*straviruddho*] Ed. ⋅ 5 *vyavahཱrina༢* Hs., *vya*[*va*]*hཱri a༢* Ed.

***རྨྱ dgra rigs mthaག dag གjoms pa da༑ རྨྱ རྨྱ sna tshogs khur གdi rgyal gyur cig རྨྱ***

***རྨྱ གbyu༑ po kun la brtse ba can རྨྱ རྨྱ khyod la dgra ni su ya༑ med རྨྱ* ‹ 3.132 ›**

dper brjod ni (5.2.2.3.2.2.2) **dgra rigs** es te རྨྱ kye rgyal po **dgra** rnams \*kyi1 **rigs** tshogs **གjoms pa** ste ྃams par gyis ཱig2 de las dgra zla med pas **sna tshogs khur** ram sna tshogs གdzin pa sa g i **གdi rgyal** i༑ ra༑ gi dba༑ du **gyur** par mdzod **cig** རྨྱ **གbyu༑ po** sems can **kun la brtse**3 i༑ phan **pa**4 གdod paགi ༑a༑ tshul **can** yin paགi phyir ro རྨྱརྨྱ **khyod la dgra ni su**5 **ya༑ med** do es6 pa ste རྨྱ གdir s༑on la dgra g om bya yod par bstan i༑7 phyi ma phyed kyis de bkag8 pas9 na ༑ag gcig la yod paགi don གgal baགo རྨྱརྨྱ rgyun la yod pa ni rgyun གgaག ig ྃid la blta bar byaགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ m༑on par chags ldan sems la ni རྨྱ རྨྱ skabs de གgaག ig yod pa na རྨྱ***

***རྨྱ ga༑ la གgal baགi don can gyi རྨྱ རྨྱ tshig kya༑ m༑on par གdod par གgyur རྨྱ* ‹ 3.133 ›**

dmigs bsal1 ni (5.2.2.3.2.2.3) smra ba po da༑ གbrel baགi2 skabs **ga༑ la chags** pa drag poགi **sems** yod pas smras par byas pa **la** རྨྱ de གdraགi **skabs de གgaག ig yod pa na གgal baགi don** brjod pa**གi** **tshig kya༑ m༑on par གdod** ci༑ skyon med do རྨྱརྨྱ chags pa ྃe bar mtshon pa yin pas na sems གkhrugs pas གgal bar smra baགi rgyu g an yod pas smras par byas pa la ya༑ ༑o རྨྱརྨྱ

***རྨྱ g an gyi bud med la sred pa རྨྱ རྨྱ གphags pa bdag gis ga la rigs རྨྱ***

***རྨྱ de yi so sgrib g.yo ba dag རྨྱ རྨྱ bdag ni nam ig གthu༑ གgyur ram རྨྱ* ‹ 3.134 ›**

deགi dper brjod pa རྨྱ **g an gyi** chu༑ ma **la sred pa** bgrod par གdod pa གjig rten da༑ bstan bcos da༑ གgal **[102b/484]** ba ni rigs pas tha sྃad byed pas na **གphags pa**r གgyur ba **bdag**1 \***gis**2 **ga la rigs** te ཱin tu mi rigs es pa so sor brtags pas thob par3 s༑ar brjod nas4 de da༑ གgal baགi tshig chags paགi g an dba༑ gis smra ba རྨྱ pha rol poགi chu༑ ma **de yi so**གi **sgrib** byed de5 mchu **g.yo ba**གam གod གbar ba dus **nam ig bdag གthu༑**6 bar **གgyur ram** ci རྨྱ de གdraགi bsod nams kyi ྃi ma གbyu༑ bar གgyur ram es pa ste རྨྱ de གdraགi s༑a phyi གgal baགa༑ chags pa la sogs paགi gnas skabs gsal bar byed pa la skyon ma yin no རྨྱརྨྱ

**3.132** 1 *kyis* I ⋅ 2 *cig* I ⋅ 3 *rtse* I ⋅ 4 Lies: *\*paགi* oder *\*par* ? ⋅ 5 *suགi ༑ag* I *post corr.*, *m. sec. marg.* (*གi ༑ag*). ⋅ 6 *ces* I ⋅ 7 *ci༑*  I ⋅ 8 *bkags* I ⋅ 9 *pas* I *post corr.*, *m. sec. marg.* (༹*s*); *pa* I *ante corr.* **3.133** 1 *gsal* I ⋅ 2 *paགi* I. **3.134** 1 *bdag* I *ante corr.*; *dag* I *post corr.*? ➠ ⋅ 2 *gi* I ➠ ⋅ 3 Es fehlt die Entsprechung von Skt. *vivekasya*. Liegt hier ein Textverlust vor? ⋅ 4 *nas རྨྱ* I ⋅ 5 *te* I ⋅ 6 *mthu༑* I.

**tha༠** nཱma **yujyate** sa༠gacchate རྨྱ naivཱya༠ mama yujyata ity artha༢ རྨྱ ittha༠ 6katha༠ cit6 pratisa༠khyཱnཱl7 labdhasya vivekasya viparyaya༠8 punar abhi a༑gaparavaཱo གnupatati9 རྨྱ **tasyཱ༢** parayo ita༢ 10kasyཱཱ cid10 i ༡ཱyཱ **daཱanacchadam** adhara༠ **taralam** ujjvala༠11 **kadཱ nu pibཱmi** katarat tཱd ཱa༠ pu ya༠12 dina༠ bhavet རྨྱ nu13 14prཱrthanཱyཱm རྨྱ14 ཱd ཱa༠ pྱrvཱparaparཱhatam15 apy atyཱsaktyཱdyavasthཱnug hཱta༠16 na du yati རྨྱ tཱd ཱasyaiva tadocitatvཱd iti རྨྱརྨྱ

***aviཱe e a pྱrvokta༠ yadi bhྱyo གpi kཱrtyate* རྨྱ**

***arthata༢ ཱabdato vཱpi tad ekཱrtha༠ mata༠ yathཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.135 ›**

1རྨྱརྨྱ **aviཱe e e**tyཱdi རྨྱ1 **pྱrvokta༠** prathama༠ prayukta༠ ཱabdཱrtharྱpa༠ 2ki༠ cid2 **bhྱya༢** punar **api yadi** katha༠ cit pramཱdཱt **kཱrtyate** prayujyate རྨྱ katham རྨྱ **aviཱe e a** pྱrvoktam apy arthaviཱe am anapek ya tཱvaty3 evཱrthe རྨྱ yadi tu viཱe ཱpek ཱ syཱt tadཱ naikཱrtham iti bhཱva༢ རྨྱ **tad** ཱd ཱam 4\***ekཱrtha༠ matam** རྨྱ4 **eka༢** 5sa \*eva5 pྱrvཱparakཱlabhཱvy **artho** གviཱi ༡o གsminn iti k tvཱ རྨྱ katham རྨྱ **arthato** གbhidheyena pྱrvapratipཱditasyaivཱrthasyཱvi**[65a]**ཱe e a puna༢pratipཱdanཱc6 **chabdato** vཱcakena **vཱ** hetunཱ tཱvaty7 eva8 cཱrthe puna༢ཱabdaprayogཱt9 རྨྱ na punar arthapaunaruktyam anapek ya10 ཱabdapaunaruktya༠ svatantra༠ darཱayitu༠ ཱakyam 11arthabhede tasyaiva11 ཱabdasya yamakཱdཱv apunarukte༢ རྨྱ yatra tv arthཱbhedas tatra taddvཱraka༠12 ཱabdapaunaruktyam རྨྱ **apཱ**ty 13ubhayathཱsa༠bhavཱt རྨྱ13 14**arthata༢ ཱabdato vཱpཱ**ty ekཱrtha༠ dvidhཱ vyavahartavyam iti14 darཱitam རྨྱ **yathe**ty15 udཱharati རྨྱརྨྱ

***utkཱm unmanayanty ete bཱlཱ༠ tadalakatvi a༢* རྨྱ**

***ambhodharཱs ta༔itvanto gambhཱrཱ༢ stanayitnava༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.136 ›**

1རྨྱརྨྱ **utkཱm** ityཱdi རྨྱ1 **bཱlཱ༠** striya༠ 2kཱ༠ cid2 **utkཱm** utka ༡hitཱm **unmanayanty** utka ༡hayanti རྨྱ utka ༡hatཱmཱtrཱpek ཱyཱm idam ekཱrtha༠ 3\*viཱe ཱpek ཱyཱ༠ tu neti\*3 dra ༡avyam རྨྱ **ete** pratyak a⌈⌈258⌉⌉vartinas4 **tasyཱ** bཱlཱyཱ **alakཱnཱm**5 iva **tvi༡**6 prabhཱ ye ཱm iti **tadalakatvi a༢** རྨྱ **ambhodharཱs ta༔itvanta**7 ity anyatare a meghamཱtrapratipཱdanཱd ekཱrtham ubhayaviཱe ཱpek ཱyཱ༠8 tv anekཱrthatva༠ syཱt རྨྱ yathཱha Bhཱravi༢ རྨྱ

*bibhrཱ am ཱnཱlaruca༠*9 *piཱa༑gཱr*

*ja༡ཱs*10\**ta༔itvantam*11 *ivཱmbuvཱham*

itiI རྨྱ **gambhཱrཱ༢** **stanayitnava** ity ekenaiva stananayogyasya pratipཱdanཱd ubhayam \*ekཱrtham12 aviཱe avivak ཱyཱm iti རྨྱརྨྱ

**3.134** 6 *katha༠ cita* Hs., *kathaྃ cit* Ed. ⋅ 7 *pratisཱ༠khyཱnཱl* Hs.; *pratisa༠khyཱnཱt* Ed. ⋅ 8 *viparyaya༢* Ed.! ⋅ 9 *གnupatita༢* Ed.! ⋅ 10 *kasyཱ*[*ཱ*] *cid* Ed. ⋅ 11 *ujvala༠* Hs. ⋅ 12 *pu ya*༹ Ed.! ⋅ 13 *tu* Hs. ⋅ 14 *prཱrthanཱyཱ* Hs. ⋅ 15 *pྱrv-*

(Fortsetzung auf der gegenüberliegenden Seite)

***རྨྱ don ྃid dam ni sgra la ya༑ རྨྱ རྨྱ khyad par med par s༑ar brjod pa རྨྱ***

***རྨྱ gal te slar ya༑ rab bsgrags pa རྨྱ རྨྱ de ni don gcig par གdod dper རྨྱ* ‹ 3.135 ›**

gsum pa don gcig pa la ya༑ gsum las (5.2.2.3.2.3) mtshan ྃid ni (5.2.2.3.2.3.1) **gal te s༑ar brjod** ci༑ sbyar **ba**གi sgra da༑ don **slar ya༑ bsgrags** ཱi༑ sbyar **ba de ni don gcig pa** zlos skyon **du གdod** do es sbyar ro རྨྱརྨྱ deགi khyad par ni1 ci lta bu e na རྨྱ **khyad par med par** es pa phyis pa zlas pa de don gyi khyad par \*la2 mi ltos pa ste རྨྱ gal te khyad par la ltos na ni s༑ar bཱad paགi skor baགi rgyan ltar don gcig skyon can ma yin no es dgo༑s paགo རྨྱརྨྱ slar ya༑ ci ltar e na **don** brjod bya la s༑ar rtogs zin pa khyad par med par ya༑ brjod pa **da༑** རྨྱ **sgra** rjod3 byed **laགa༑** de གdra ba ste sgra ya༑ ya༑ brjod kya༑ don zlos pa med na zu༑ ldan la sogs pa la zlos skyon du mi གgyur gyi4 sgra གdra ba la don ya༑ tha dad med na zlos skyon du གgyur ro རྨྱརྨྱ

***རྨྱ sred pa sred byed bu mo rnams རྨྱ རྨྱ de yi lan buགi གod zer can རྨྱ***

***རྨྱ chu གdzin glog da༑ ldan pa ni རྨྱ རྨྱ zab mo sgra sgrogs གdi dag go རྨྱ* ‹ 3.136 ›**

dper brjod 1pa \*ni1 (5.2.2.3.2.3.2) **bu mo rnams sred pa** chags \*pa2 **sred** par **byed** pa ni bu mo **deགi lan buགi གod zer can** gyi **chu གdzin** sprin **གdi** rnams te རྨྱ sprin \*gyis3 bu mo la chags pa skyed do es paགi don to རྨྱརྨྱ གdir sred pa da༑ sred byed gྃis don gcig ci༑ chu གdzin da༑ **glog ldan** da༑ **sgra sgrogs** rnams sprin gyi mi༑ gi rnam gra༑s yin pas zlos paགo རྨྱརྨྱ

**3.135** 1 *ni* I *post corr.*, *m. sec. marg.*; *om.* I *ante corr.* ⋅ 2 *las* I ⋅ 3 *brjod* I ⋅ 4 *gyi རྨྱ* I. **3.136** 1 *paགi* I ⋅ 2 *pas* I ⋅ 3 *gyi* I.

*vཱ*༹~ Hs.; *pྱrvཱparཱhatam* Ed.! Vgl. *R༡.* ad K 3.125, 3.131-133.⋅ 16 *a*[*t*]*yཱཱa༠kyཱ*༹ Hs. *post corr.* (༹[*t*]*yཱ*༹), *a..ཱa༠kyཱ*༹ Hs. *ante corr.* Vgl.*D༡.*ad K .T 3.134: *chags pa la sogs paགi.*➠ **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.135** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *kiྃ cita* Hs.; *kiྃ cit* Ed. ⋅ 3 *ta རྨྱ vaty* Hs. ⋅ 4 *ekཱrtha mata*Hs.; *ekཱrtham རྨྱ ata༢* Ed.! ⋅ 5 *sa eka* Hs.; *om.*Ed.! ⋅ 6 *puna༢ prati*༹ Ed. ⋅ 7 *tཱvity* Hs.⋅ 8 *eva༠* Hs. ⋅ 9 *puna༢ ཱabda*༹ Ed. ⋅ 10 *anapek a* Hs.⋅ 11 *artha*[*to bhinnasya*] *eva* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.135: *don zlos pa med na* für Skt. *arthabhede*. ⋅ 12 *tadvཱrata༠* Hs. ⋅ 13 *ubhayathཱsambha*[*vཱ*]*t རྨྱ* Hs.; *ubhayathཱ* Ed.! ⋅ 14 ~༹*harttavyam*~ Hs.; *om.* Ed.! ⋅ 14 *yatheti tad* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.136** 1 རྨྱརྨྱ*utkam*~ Hs.; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *kཱ cit རྨྱ* Hs.; *kཱྃ cit རྨྱ* Ed. ⋅ 3 *viཱe ཱpek ཱ*[*pr*]*ཱnta naiti* Hs.; *viཱe ཱpek ཱ*[*rཱhitye*]*neti* Ed. ➠ ⋅ 4 ༹*varttanas* Hs.; ༹*vartina༢ རྨྱ* Ed. ⋅ 5 *གlakཱnཱm* Hs. ⋅ 6 *dvi*[*༡a༠*]*རྨྱ* Hs. ⋅ 7 *ta༔itvanta* Hs. *post corr.*, Ed.; *ta༔itvཱnta* Hs. *ante corr.* ⋅ 8 *ubhayaviཱe*[ *ཱ*]*..pek ཱyཱ༠* Hs.; *rྱpaviཱe avivak ཱyཱ༠* Ed.! ⋅ 9 ༹*ruca༢* Hs. ⋅ 10 *ja༔ཱs* Hs. ⋅ 11 *ta༔ittvantav* Hs.; *ta༔ittvantam* Ed. ⋅ 12 *evཱrtha༠ རྨྱ* Hs., *evཱrtham* Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

I *Kirཱtཱrjunཱya* 3.1cd; „[Zu dem ...] wie eine Gewitterwolke dunkelfarbigen, rotbraune Haarflechten tragenden ...“ (Beschreibung Vyཱsas; Übers. Cappeller 1912, S. 16).

***anukampཱdyatiཱayo yadi kaཱ cid vivak yate* རྨྱ**

***na do a༢ punarukte གpi pratyuteyam ala༠k ti༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.137 ›**

རྨྱརྨྱ atrཱpy apavཱda༠1 vyutpཱdayann2 ཱha རྨྱ 3**anukampe**tyཱdi རྨྱ3 **anukampཱ**nukroཱa **ཱdir** yasya vismayahar ཱdes tasya tadrྱpo v**ཱtiཱayo** viཱe o **གnukampཱdyatiཱayo** ⌈115b⌉ nཱnukampཱdimཱtra༠ **kaཱ cid** anyatamo **yadi vivak yate**4 5prakཱrayitum i yate5 tadཱ **punarukte**6 **གpi** vཱkye གrthata༢ ཱabdato གpi vཱ **na do a** ekཱrthalak a e7 གbhihite8 vikཱro nཱsti རྨྱ gu o གpi na tཱd ཱa༢ kaཱ cid iti ced ཱha རྨྱ **pratyute**ti viཱe avivak ཱyཱ༠ nipཱtasamudཱya eko vཱ nipཱta༢ རྨྱ yad ཱha རྨྱ **iya༠** punaruktir9 **ala༠k ti༢** kཱvya**[65b]**ཱobhཱkaratvཱj jཱyate tཱd ཱi vi aya iti རྨྱརྨྱ

***hanyate sཱ varཱrohཱ Smare ཱkཱ ༔avairi ཱ* རྨྱ**

***hanyate cཱrusarvཱ༑gཱ hanyate maྃjubhཱ i ཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.138 ›**

རྨྱརྨྱ tad udཱharati རྨྱ 1**hanyata** ityཱdi རྨྱ1 **sཱ** kཱ cid i ༡ཱ **varཱrohཱ**2 strཱmukhyཱ3 **hanyate** pཱ༔yate རྨྱ cཱru sarvam4 a༑gam asyཱ iti **cཱrusarvཱ༑gཱ** **hanyate** རྨྱ5 **maྃjubhཱ i ཱ** madhurཱlཱpinཱ **hanyate Smare a** Kཱmen**ཱkཱ ༔avairi ཱ**6 nirnimittaཱatru eti7 རྨྱ ཱd ཱa༠ punaruktam api kཱvyabhྱ a am avasthཱviཱe ayogཱt རྨྱ ཱha ca རྨྱ ⌈⌈259⌉⌉

*vismaye ca \*vivཱde*8 *ca kope dainye \*གvadhཱra e*9*རྨྱ*

10*prasཱde caiva prahar e*10 *ca padam eka༠ dvir ucyata* itiI རྨྱརྨྱ

***nir ayཱrtha༠ prayuktཱni sa༠ཱaya༠ janayanti cet* རྨྱ**

***vacཱ༠si do a evཱsau sasa༠ཱaya iti sm ta༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.139 ›**

1རྨྱརྨྱ **nir aye**tyཱdi རྨྱ1 **vacཱ༠si** ཱabdཱ༢ **prayuktཱni** prakཱཱitཱni རྨྱ kimartham རྨྱ **nir ayཱrtham** རྨྱ **nir ayo** niཱcaya༢ prakara ཱt kཱvyཱrthavi aya༢2 \*sa༠ཱayavirodhཱ3 pratyayo **གrtha༢** pra-

**3.137** 1 *avavཱda༠* Hs. ⋅ 2 *vutpཱdayann* Hs. ⋅ 3 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 4 *vivak ate རྨྱ* Hs. ⋅ 5 *~ i yate རྨྱ* Hs.; *prakཱ*[*ཱayitum i*] *yate* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.137: *skabs su byed par གdod* ***na*** für Skt. *prakཱrayitum i yate*. ⋅ 6 *punarukto* Ed.! Vgl. danach *vཱkye* und *D༡.* ad K .T 3.137: *ya༑* ***ya༑ brjod pa la***. ⋅ 7 ༹*lak a o* Hs. ⋅ 8 *bhihito* Hs. ⋅ 9 ༹*ukter* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh, *na*-Vipulཱa.

**3.138** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *varཱrohཱ* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*rཱ*༹), Ed.; *varohཱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 3 *strཱ mukhyཱ* Ed.! ⋅ 4 *sarvvam* Hs. *post corr.*; *sarvv*[*ཱ*]*..m* Hs. *ante corr.* ⋅ 5 *om.* Hs., Ed. ⋅ 6 *kཱ ena རྨྱ akཱ ༔a*༹ Hs.; *kཱmena akཱ ༔a*༹ Ed. ⋅ 7 *nirnnimitra*༹ Hs. ⋅ 8 *vi ཱde* Hs., Ed.; vgl. *D༡.* ad K .T 3.137: *rtsod pa* für Skt. *\*vivཱde*. ➠ ⋅ 9 *ca vཱra e* Hs., Ed.; vgl. *D༡.* ad K .T 3.137: *༑es bzu༑* für Skt. *avadhཱra e*. ⋅ 10 Vgl. *D༡.* ad K .T 3.137: *dad da༑ dgaག ba rnams la* (o.E. von Skt. *eva*) für Skt. *prasཱdane prahar e ca*? **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.139** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹*vi aya༢ རྨྱ* Hs. *post corr.*; ༹*vi*[*ཱ*]*aya༢ རྨྱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 3 *sa༠ཱayaviཱayཱ༠savirodhཱ* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*dhཱ*), ~༹*viro* Hs. *ante corr.*; *sa༠ཱayaviparyཱsavirodhཱ* Ed. ➠

I Vgl. Haribhadras *Abhisamayཱla༠kཱrཱloka* ad *A ༡asཱhasrikཱprajཱྃpཱramitཱ* 2.

***རྨྱ rjes su brtse sogs khyad par las རྨྱ རྨྱ gal te གgaག ig brjod གdod na རྨྱ***

***རྨྱ ya༑ brjod la ya༑ skyon med de རྨྱ རྨྱ གdi ni rgyan du rigs pa yin རྨྱ* ‹ 3.137 ›**

dmigs bsal1 ni (5.2.2.3.2.3.3) **rjes su brtse** ba da༑ khro ba da༑ ༑o mtshar ba da༑ dgaག ba la **sogs** pa **khyad par** du གphags pa smra ba po **གgaག ig**2 **gal te brjod** par **[103a/485]** **གdod** ci༑ skabs su byed par གdod **na** ya༑ **ya༑ brjod** pa **laགa༑ skyon med** do རྨྱརྨྱ de གdra baགi yul la bzlas te brjod pa **གdi ni rgyan du rigs pa yin** te རྨྱ sྃan ༑ag mdzes par byed paགi phyir ro རྨྱརྨྱ de skad duགa༑

*རྨྱ ༑o mtshar ba da༑ rtsod pa da༑ རྨྱརྨྱ khro da༑ um da༑ ༑es bzu༑*3 *da༑ རྨྱ*

*རྨྱ dad da༑ dgaག ba rnams la ni རྨྱརྨྱ tshig gcig lan gྃis brjod par bya རྨྱ*I

རྨྱ  es *Brgyad sto༑* གgrel chen du dra༑s so རྨྱརྨྱ

***རྨྱ གDod pa skabs min གkhon pa yis རྨྱ རྨྱ bud med mchog de bcom par gyur རྨྱ***

***རྨྱ yan lag kun mdzes bcom par gyur རྨྱ རྨྱ གjam par sgrogs ma bcom par gyur རྨྱ* ‹ 3.138 ›**

de dper brjod na **གDod pa skabs min** par rgyu rkyen med par **གkhon** i༑1 dgrar gyur **pas** རྨྱ རྨྱ **bud med mchog de bcom par gyur** རྨྱ རྨྱ  es sogs te རྨྱ གdi ni rjes su brtse2 ba la ya༑ ya༑ brjod paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ ༑es paགi don du rab sbyar baགi རྨྱ རྨྱ tshig rnams kyis ni gal te na རྨྱ***

***རྨྱ the tshom skyed par byed na གdi རྨྱ རྨྱ the tshom can es rab tu bཱad རྨྱ* ‹ 3.139 ›**

b i pa the tshom can la s༑a ma ltar gsum las1 (5.2.2.3.2.4) da༑ po ni (5.2.2.3.2.4.1) the tshom gyi don du de གdra sbyar na skyon med kya༑ **༑es pa**r rtogs pa**གi don du sbyar baགi tshig rnams kyis gal** **te the tshom** ༑es paགi bzlog zla don gྃis su 2\*go baགi\*2 blo **bskyed na** de གdra **de** ni **the tshom can es** paགi sྃan ༑ag gi **skyon du bཱad** do རྨྱརྨྱ

**3.137** 1 *gsal* I ⋅ 2 Vgl. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 601: *... smra ba po གgaག ig gis gal te ...* ⋅ 3 *gzu༑* I. **3.138** 1 *ci༑* I ⋅ 2 *rtse* I. **3.139** 1 *las*  I ⋅ 2 *dgos paགi* I; vgl. *R༡.* ad K 3.139: ༹*ཱvagཱhi jཱྃnam*, s. auch Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 601.

I *Abhisamayཱla༠kཱrཱloka* ad *A ༡asཱhasrikཱprajཱྃpཱramitཱ* 2: *vismaye ca vivཱde ca kope dainye གvadhཱra e རྨྱ prasཱdane prahar e ca vཱkyam eka༠ dvir ucyate རྨྱརྨྱ* (Ed. Wogihara 1932-35, S. 15420-21, Tucci 1932, S. 1398-9, Vaidya 1960, S. 3413-4).

yojana༠ sཱdhyatvཱd yasmin prayoga iti kriyཱviཱe a am རྨྱ tac ca svabhཱvato napu༠saka༠ dvitཱyaikavacanཱnta༠ ca smaryate རྨྱ na tu sa༠ཱayཱrtha༠ 4tadཱnཱm ado ཱt4 རྨྱ yad 5vak yati རྨྱ *ཱd ཱa༠*5 *sa༠ཱayཱye*tyཱdiI རྨྱ **sa༠ཱaya༠**6 niཱcayaviparyayam arthadvayཱvagཱhi7 jཱྃna༠ yadi **janayanty asau** tཱd ཱa༢ sa༠ཱaya **iti sasa༠ཱayo** nཱma **do a eva** kཱvye རྨྱ na gu o གpi tatra vi aye རྨྱ anyatraII tu bhavet རྨྱ **sm to** 8vijཱྃyata iti8 རྨྱརྨྱ

***manorathapriyཱlokarasalolek a e sakhi* རྨྱ**

***ཱrཱdv ttir asau mཱtཱ na k amཱ dra ༡um ཱd ཱam* རྨྱརྨྱ ‹ 3.140 ›**

1རྨྱརྨྱ **manorathe**tyཱdi རྨྱ1 **manorathasya** h dayཱbhilཱ asya **priyo** dayita༢ kaཱ cit tadekཱlambanatvཱt2 tasyཱlokanam **ཱlokas**3 tatra **raso** གnurཱgas4 tena **lole**5 capale **ཱk a e** netre yasyཱ iti **manorathapriyཱlokarasalolek a e**6 **sakhཱ**ti sa༠bodhanam རྨྱ yadvཱ7 **manorathasya**8 **priya** i ༡a **ཱloka༢**9 prakཱཱo bཱhya༢ རྨྱ 10tadvad **rasalolek a ཱ** tva༠10 na sa༠v tam11 ཱtmཱnam antasti ༡hantam icchasi12 ki༠ tu yathe ༡a༠ bahirཱloke bhramitu༠ vཱྃchasཱty13 abhiprཱye ai⌈116a⌉vam ཱmantryate རྨྱ **[66a]** ata evཱtrཱpi sa༠ཱaya༢ རྨྱ katamo གrtho14 གtrཱbhipreta ity aniཱcayཱt རྨྱ yadi nཱmaiva༠ tata༢ kim ity ཱha རྨྱ **ཱrཱd** ityཱdi15 རྨྱ **ཱd ཱam** eva༠vidha༠ tava svཱtantrya༠ manorathapriyཱlokarasalolatvam **asau** tava **mཱtཱ**rཱd v ttir asyཱ ity **ཱrཱdv ttir dra ༡u༠ na k amཱ** རྨྱ atrཱpy ཱrཱcchabdasya dྱrཱntikav ttitvཱd16 17asཱv ity asya17 ca parok ཱparok ayor v tte༢ sa༠ཱayyate རྨྱ kim **asau**18 **mཱtཱ** dྱra**v ttir ཱd ཱa༠ dra ༡u༠ na k amཱ** na ཱaknoti parok atvཱt རྨྱ ki༠19 v**ཱsཱv** iya༠ **mཱtཱrཱdv ttir** ཱsannavartin**ཱd ཱa༠ dra ༡u༠ na k amཱ** na sahata ཱd ཱa༠ d ༡vཱ sutarཱ༠ kupyatཱti རྨྱ20 ⌈⌈260⌉⌉ 21na niཱcaya༢21 22kaཱ cit རྨྱ tad22 ཱd ཱa༠ sasa༠ཱaya༠23 dra ༡avyam24 iti རྨྱརྨྱ

***ཱd ཱa༠ sa༠ཱayཱyaiva yadi jཱtu prayujyate* རྨྱ**

***syཱd ala༠kཱra evཱsau na do as tatra tadyathཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.141 ›**

རྨྱརྨྱ atrཱpy apavཱdam ཱha རྨྱ 1**ཱd ཱam** ityཱdi རྨྱ1 **ཱd ཱam** eva༠vidha༠2 sasa༠ཱaya༠ vacana༠ yan 3niཱcayཱrtha༠ \*du ༡a༠ jཱta༠3 **sa༠ཱayཱyaiva** kཱvyཱrthasa༠dehཱrtham4 eva tathe ༡atvཱj **jཱtu** kadཱ cin na sarvathཱ tཱd ཱe prastཱve **yadi prayujyate** tad**ཱsau** sa༠ཱayo གdo o5 jཱto **གla༠kཱro** gu a6 **eva syཱt** kཱvyasya རྨྱ **na do a༢** syཱt **tatra** tཱd ཱཱ ༡asa༠ཱaye7 vi aye tasyaiva \*tatrཱbhidheyatvཱt8 རྨྱ \***tadyathe**ty9 udཱharati རྨྱརྨྱ

**3.139** 4 *tadཱnཱ༠ do ཱt* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.139: *the tshom gyi don du de གdra sbyar na skyon med kya༑*. ⋅ 5 *vak yatཱd ཱa༠* Hs. *post corr.*?, *vak atཱ*༹~ Hs. *ante corr.*?, *vak yati*- *ཱd ཱa༠* Ed. ⋅ 6 *ཱa༠saya༠* Hs.; *sa༠ཱaya*༹ Ed.! ⋅ 7 *artha*༹ Hs. *post corr.*, Ed.; *artherthana* Hs. *ante corr.* ⋅ 8 ༹*jཱྃyate* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.140** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹*ཱlamunatvཱt* Hs. ⋅ 3 *ཱloka༢ རྨྱ* Hs. *post corr.*, Ed.; *ཱloka༢ རྨྱ ra* Hs. *ante corr.* ⋅ 4 *om.* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.140: *chags pas*. ⋅ 5 *lole* Hs. *post corr.*, Ed.; *loke* Hs. *ante corr.* ⋅ 6 *lolek a e* Hs. *post corr.*, Ed.; *lolok a e* Hs. *ante corr.* ⋅ 7 *yad vཱ* Ed. ⋅ 8 *manoratha*༹ Ed.! ⋅

(Fortsetzung auf der gegenüberliegenden Seite)

***རྨྱ re གdod dgaག ba lta ba yi རྨྱ རྨྱ ro la mig g.yo grogs mo dag རྨྱ***

***རྨྱ rgya༑ na གdug paགi ma ma གdis རྨྱ རྨྱ གdi གdra blta bar bzod ma yin རྨྱ* ‹ 3.140 ›**

dper brjod ni (5.2.2.3.2.4.2) kye **re གdod** yid kyi ཱi༑ rtaགi **dgaག ba** mdzaག bo **lta**1 **ba**གam gsal bar byed pa**གi ro** bcud **la** chags pas **mig g.yo** i༑ rig rig por gyur paགi **grogs mo** es tshigs bcad phyed bod paགo རྨྱརྨྱ **rgya༑** ༑am thag ྃe ba **na གdug paགi** khyod kyi **ma ma གdis**2 khyod kyi ra༑ dba༑ gi spyod pa **གdi གdra blta bar bzod** ci༑ nus pa **ma yin** no རྨྱརྨྱ es3 pa ste རྨྱ གdir dgaག ba es3 paགi skad dod *pri ya* es pa yid kyi གdod pa da༑ mdzaག bo laགa༑ གjug pas the tshom skyed ci༑ རྨྱ *ཱ rཱt* es3 pa ya༑ rgya༑ ri༑ ba da༑ thag ྃe ba la གjug pas da༑ རྨྱ གdis es paགa༑ *a das* las bsgrubs pas m༑on gyur da༑ lkog gyur laགa༑ གjug pas na the tshom du གgyur te རྨྱ ma ma གdi ri༑ ba na yod pa yin na lkog tu gyur paགi phyir khyod kyi mig de གdra ba blta mi nus la རྨྱ ྃe ba na yod naགa༑ mi nus te གdi གdra ba mtho༑ nas ཱin tu khro bar གgyur **[103b/486]** baགi phyir ro རྨྱརྨྱ es paགi tshul gyis the tshom du གgyur ro རྨྱརྨྱ

***རྨྱ གdi གdra the tshom slad ྃid du རྨྱ རྨྱ gal te གgaག ig tu sbyar na རྨྱ***

***རྨྱ གdi ni rgyan ྃid du གgyur gyi རྨྱ རྨྱ de la skyon med གdi lta ste རྨྱ* ‹ 3.141 ›**

dmigs bsal1 ni (5.2.2.3.2.4.3) the tshom can gyi tshig **གdi གdra** ba ༑es paགi don du sbyar na skyon yin ya༑ **gal te the tshom gyi ched du** skabs **གgaག ig tu sbyar na**2 deགi tshe the tshom can **གdi ni rgyan kho nar གgyur gyi**3 de གdraགi the tshom can **de la skyon** 4**med** \*do རྨྱརྨྱ\*4 de dper brjod na2 **གdi lta ste** རྨྱ

**3.140** 1 *blta* I ⋅ 2 *གdis* I ⋅ 3 *ces* I. **3.141** 1 *gsal* I ⋅ 2 *na* I ⋅ 3 *gyi*  I ⋅ 4 *med*  I.

9 *ཱloka* Hs. ⋅ 10 *tadvat salole*༹~ Hs.; *tadvadarasalolek a atva༠* Ed.!; lies: \**tatra* oder *tad*༹ statt *tadvad* ? ⋅ 11 *samv tam* Hs.; *sa༠v ttam*[?] Ed.! ⋅ 12 *necchasi རྨྱ* Ed.! ⋅ 13 *vཱcchasཱti* Ed.! ⋅ 14 *གrthau* Hs. ⋅ 15 *iti* Ed.! ⋅ 16 *dྱrཱttika*༹ Hs. ⋅ 17 *asyཱv it*[*y a*]*sya* Hs. ⋅ 18 *amau* Hs. ⋅ 19 *kim* Hs. *post corr.*; *kཱm* Hs. *ante corr.* ⋅ 20 *om.* Hs., Ed. ⋅ 21 ~༹*caya༢ རྨྱ* Hs.; [*a*]*niཱcaya༢* Ed.! ⋅ 22 *kaཱ cit tad* Hs. *ante corr.*, *kaཱ cid* Hs. *post corr.* Vgl. *R༡.* ad K 3.129. ⋅ 23 [*sa*] *sa༠ཱaya༠* Ed.! ⋅ 24 *dra ༡am* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.141** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *evavidha*[*༠*] Hs. ⋅ 3 *niཱcayཱrtha༠ dra ༡u༠ jཱta༠* Hs.; *niཱcayཱrtha*[*nigྱhanena*] Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.141: *༑es paགi don du sbyar na skyon yin ya༑.* ⋅ 4 *sande*[*hotpཱdanཱ*]*rtham* Ed. ⋅ 5 *do o* Hs., *ado o* Ed. ⋅ 6 *guni* Hs. ⋅ 7 *tཱd ཱi sa༠ཱaye* Ed.; vgl. *D༡.* ad K .T 3.141: *de གdraགi the tshom can* ***de la***. ⋅ 8 *tatra vidheyatvཱt* Hs., Ed. Vgl. *R༡.* ad K 3.143. ➠ ⋅ 9 *tathety* Hs., *yathety* Ed. Vgl. *R༡.* ad K 3.33, 3.146. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

I K 3.141a. ⋅ II Vgl. K 3.141-143.

***paཱyཱmy Ana༑gajཱta༑kala༑ghitཱ༠ tཱm aninditཱm* རྨྱ**

***Kཱlenaiva ka༡hore a grastཱ༠ ki༠ nas tvadཱཱayཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.142 ›**

1རྨྱརྨྱ **paཱyཱmཱ**tyཱdi རྨྱ1 **tཱ༠** kཱ༠ cid i ༡ཱm **aninditཱ༠** striyam རྨྱ **Ana༑gཱt** Kཱmཱj jཱto **གna༑gaja༢** sa 2cཱsཱv **ཱta༑ka༢**2 pཱ༔ཱ རྨྱ 3**a༑gཱc** charཱrཱn **na**3 **jཱto** bཱhyabhྱtasa༠bhྱtatvཱd **ana༑gaja༢** sa 4cཱsཱv **ཱta༑ka༢**4 sa༠tཱpaཱ ceti dvaidham རྨྱ tena5 **la༑ghitཱm** abhibhྱtཱ༠ satཱ༠ **Kཱlena** M tyun**aiva** **ka༡hore ཱ**sthཱnaprahཱritvཱt **kཱlenaiva ka༡hore a** grཱ me a kཱlཱvar i ཱ6 **grastཱ༠** m ཱlikཱm iva kavalitཱ༠ 7**paཱyཱmy** avaimi རྨྱ7 nཱtra 8sa༠deha༢ རྨྱ8 ity apara༠ dvaidham རྨྱ tataཱ ca **tvayy ཱཱayཱ**bhilཱ e a **no** གsmཱka༠ **ki༠** prayojanam རྨྱ na ki༠ cit རྨྱ yadi sཱsti tadartha༠ tvཱm abhila ཱmi9 རྨྱ10 kim idཱnཱ༠11 tvayeti རྨྱ **ki༠ nas** 12**tadཱཱaye**ty api pa༡hyate རྨྱ12 tatra **kim** idཱnཱ༠ **no** གsmཱka༠ **tasyཱm ཱཱayཱ** 13pratyཱཱayཱ རྨྱ gatཱ13 dྱram asmཱkam asཱv iti vyཱkhyeyam14 རྨྱརྨྱ

***kཱmཱrtཱ gharmataptཱ vety aniཱcayakara༠ vaca༢* རྨྱ**

***yuvཱnam ཱkulཱkartum iti dྱty ཱha narma ཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.143 ›**

རྨྱརྨྱ tad viv oti རྨྱ 1\***kཱme**tyཱdi རྨྱ1 uktena prakཱre a **kཱmenཱrtཱ**2 vཱ3 **gharme a taptཱ** k apitཱ **ve**⌈116b⌉**ty** evam **aniཱcayakara༠** sa༠ཱayajanaka༠ \***vaco**4 vཱkya༠ **dྱtཱ**5 kཱ cid **ཱha** bravཱti རྨྱ **narma ཱ** parihཱsena hetun**ety** uktena vidhinཱ རྨྱ kim asau **[66b]** madviyogཱt6 kཱmཱrtཱ gharmataptཱ vཱ kevalam ity aniཱcayalཱbhཱd ⌈⌈261⌉⌉ **yuvཱna༠** 7ka༠ cit7 kཱminam8 **ཱkulཱkartu༠** 9vidhurayitum རྨྱ9 tataཱ ca sa༠ཱaya evཱtrཱbhidheyatvཱd10 11ala༠kཱra iti11 རྨྱརྨྱ

***uddeཱཱnugu o གrthཱnཱm anudeཱo na cet k ta༢*རྨྱ**

***apakramཱbhidhཱna༠ ta༠ do am ཱcak ate yathཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.144 ›**

1རྨྱརྨྱ **uddeཱe**tyཱdi རྨྱ1 **arthཱnཱ༠** yathoddi ༡ཱnཱ༠ ke ཱ༠ cid **uddeཱa༢** prathamopak epas tasy**ཱnugu as** tatra kramཱnusཱritvཱd **anudeཱa༢**2 pratyཱmnཱyaཱ **cen na k ta༢** syཱt 3pramཱdཱt རྨྱ3 tཱd ཱa༠ viཱe am antare eti bhཱva༢ རྨྱ \***apakramam**4 ity **abhidhཱna༠**5 sa༠jཱྃ yasyety **apakramཱbhidhཱnam**6 apakrama༠ nཱma **do a༠ ta༠** yathoktam **ཱcak ate** kathayanti kavayo **yathe**ty udཱharati རྨྱརྨྱ

**3.142** 1 *རྨྱརྨྱ yaཱyཱmཱ*༹~ Hs.; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *cཱsཱv ཱta༠ka༢* Hs. *post corr.*; *ca sཱ vཱ ཱta༑ka༢* Ed.!; *casཱv ཱta༠ka༢* Hs. *ante corr.* ⋅ 3 *a༑gཱt ཱarཱrཱ*[*n na*] Hs.; *a༑gཱt ཱarཱrཱt* Ed.! ⋅ 4 *cཱsཱv ཱta༑ka༢* Hs. *post corr.*, *cཱsཱv ata༑ka༢* Hs. *ante corr.*; *ca sཱ vཱ ཱta༑ka* Ed.! ⋅ 5 *madanena* Ed.! ⋅ 6 *kཱlཱvar ikཱ*༹ Ed.! ⋅ 7 *pasyཱmy a རྨྱ vaimi* Hs. *post corr.*; *pasyཱmi རྨྱ vaimi* Hs. *ante corr.* ⋅ 8 *sandeha རྨྱ* Hs., *sandeha༢* Ed. ⋅ 9 *abhilཱmཱsa༢* Hs. ⋅ 10 *om.* Hs., Ed. ⋅ 11 *idཱnཱ༠* Hs. *post corr.*, Ed.; *adཱnཱ༠* Hs. *ante corr.* ⋅ 12 *tadཱཱayeti pཱ༡he* - Ed.! ⋅ 13 ༹*ཱཱayཱ gatཱ* Hs., ༹*ཱཱayཱ* ? *gatཱ* Ed.⋅ 14 *vyཱkheya༠* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

(Fortsetzung auf der gegenüberliegenden Seite)

***རྨྱ ma smad de ni Lus min skyes རྨྱ རྨྱ གjigs pas gzir i༑ rtsub mo yi རྨྱ***

***རྨྱ Dus ྃid kyis ni bzu༑ ba mtho༑ རྨྱ རྨྱ bdag cag khyod la re ba med རྨྱ* ‹ 3.142 ›**

**ma smad** pa གdod par bya baགi bud med mdzes ma **de ni Lus med** གDod pa \*las1 **skyes** paགi **གjigs pas** es bsgyur ya༑ gdu༑ bas **gzir** ste zil gyis mnan **i༑**2 **rtsub poགi dus** གChi ba **ྃid kyis bzu༑**3 **ba**གam zos pa kham du byas pa **mtho༑** bas da mdzaག bo **khyod la** dmigs paགi **re ba** གdod pa**s ci** ste dgos pa med ces par the tshom skyed4 par byed ci༑ རྨྱ ya༑ **lus min** pa phyi rol gyi གbyu༑ ba las **skyes** pa tsha baགi **gdu༑ bas gzir i༑**2 **rtsub paགi dus** sos ka **ྃid** \***kyis**5 bud med de **bzu༑**3\***ba**6 **mtho༑** es paགi the tshom gyi go skabs kya༑ yod pas sbyar baགi rgyan du གgyur ro རྨྱརྨྱ

***རྨྱ གdod pas gzir ram tsha bas gdu༑s རྨྱ རྨྱ  es pa ༑es med byed paགi tshig རྨྱ***

***རྨྱ rtsed གjos skyes bu གkhrug par ni རྨྱ རྨྱ bya phyir pho ྃa mos smras so རྨྱ* ‹ 3.143 ›**

de གchad pa bdag da༑ bral ba las **གdod pas gzir** ba**གam** ཱin tu **tsha bas gdu༑s** pa gྃis las ci ig yin **es** the tshom skyed1 **paགi tshig rtsed གjo** ku re kyal ka**s skyes pa** la༑ tsho can **གkhrug**2 **pa** brtan pa da༑ bral ba**r bya** baགi \***ched**3 du **pho ྃa mo** གgaག ig gi**s smras so** es paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ mdor bstan rjes su mthun par don རྨྱ རྨྱ gal te rjes bstan ma byas na རྨྱ***

***རྨྱ rim pa ྃams par m༑on brjod paགi རྨྱ རྨྱ skyon du de ni bཱad de dper རྨྱ* ‹ 3.144 ›**

l༑a pa laགa༑ gsum las (5.2.2.3.2.5) da༑ po ni (5.2.2.3.2.5.1) རྨྱ **don** gྃis sam ma༑ po s༑ar bkod pa da༑ phyis brjod pa dag rim pa b in གbrel ba1 rnams **mdor bstan** s༑ar bkod paགi rim paགi **rjes su mthun par rjes** su **bstan** pa phyi mar bkod pa rnams **gal te ma byas** ཱi༑ s༑a ma b in du khyad par la ltos paགa༑ med **na** རྨྱ **de ni** \***rim**2 **pa ྃams par m༑on** par **brjod pa** de skad ces bya ba**གi skyon du** s༑on gyi slob dpon rnams kyis **bཱad** do རྨྱརྨྱ

**3.142** 1 *lase* I ⋅ 2 *ci༑* I ⋅ 3 *gzu༑* I ⋅ 4 *bskyed* I ⋅ 5 *kyi* I ⋅ 6 *bar* I. **3.143** 1 *bskyed* I ⋅ 2 *གkhru༔* I ⋅ 3 *phyed* I.

**3.144** 1 *pa* I ⋅ 2 *ri༠s* I.

**3.143** 1 *kame*༹~ Hs.; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹*nཱjཱྃ* Hs.; ༹*na ཱrtཱ* Ed. ⋅ 3 *om.* Ed.! ⋅ 4 *vཱ* Hs., Ed. ⋅ 5 *dྱti* Hs. *post corr.*?; *dྱti༢* Hs. *ante corr.* ⋅ 6 ༹*viyogཱt རྨྱ* Hs. *post corr.*; ༹*viyogat རྨྱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 7 *kaྃ cit* Hs. *post corr.*, Ed.; *kaྃ cat* Hs. *ante corr.* ⋅ 8 *kཱmena* Ed.! ⋅ 9 *om.* Hs.⋅ 10 ༹*trཱvidheya*༹ Hs. Vgl. *R༡.* ad K 3.141. ➠ ⋅ 11 *ala༑kཱra༢* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.144** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 Thakur/Jha 1957, S. 261, Anm. 1: *anudiཱyata ity anudeཱa༢ རྨྱ paཱcཱd uccཱryata ity arya༢* (Lies: *artha༢*) རྨྱ (*Pཱ inཱyakཱཱikཱyཱm* 1.3.10). ⋅ 3 *pramཱdཱt* Hs. *post corr.*, *pramཱdཱt,* Ed.; *pramཱ*[*va*]*dཱt* Hs. *ante corr.* ⋅ 4 *apakrama* Hs., Ed. Vgl. *R༡.* ad K 3.125 und 3.145. ⋅ 5 *abhidhཱna* Hs. ⋅ 6 ༹*krཱmཱ*༹ Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***sthitinirmཱ asa༠hཱrahetavo jagatཱm ajཱ༢* རྨྱ**

***྅a༠bhuNཱrཱya mbhojayonaya༢ pཱlayantu va༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.145 ›**

1རྨྱརྨྱ **sthitཱ**tyཱdi རྨྱ1 **jagatཱ༠** lokཱnཱ༠ **sthiti༢** prabandhཱnuv ttir2 **nirmཱ am** utpཱda༢ **sa༠hཱro**3 nཱཱas te ཱ༠ **hetavas** 4tatkart tvཱt རྨྱ4 na jཱtཱ ak takཱ ity **ajཱ** nityཱ༢ རྨྱ ke te རྨྱ **྅a༠bhuཱ** ca 5྅a༠karo **Nཱrཱya aཱ** ca5 Vi ur **Ambhojayoniཱ** ca Brahmཱ **྅a༠bhuNཱrཱya mbhojayonayo vo** yu mཱn **pཱlayantu** rak antu6 རྨྱ atra jagatཱ༠ sthitihetur7 Nཱrཱya o nirmཱ ahetur Ambhojayoni༢ sa༠hཱrahetu༢ ྅a༠bhur ity ཱgamཱn na yathoddeཱam anudeཱa༢8 k ta ity 9\*apakrama༠ nཱmཱya༠9 kཱvyado a iti རྨྱརྨྱ

***yatnasa༠bandhanirjཱྃnahetu༢ ko གpi k to yadi* རྨྱ**

***kramala༑ghanam apy ཱhur na do a༠ sྱrayo yathཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.146 ›**

རྨྱརྨྱ atrཱpy apavཱdam abhidhatte1 རྨྱ 2**yatne**tyཱdi རྨྱ2 **yatnena** pratiyatnena yathཱvasthཱnཱtikrame ཱnyathཱ**sa༠bandho**3 yojanam anudeཱas4 tasya **nirjཱྃnam**5 avagamas tasya **hetu༢** kཱra a༠ **ko གpi** kaཱ cit tཱd ཱo yena yatnasa༠bandho6 \*nirjཱྃyate7 na yathoddeཱa༠8 **yadi k ta༢** 9syཱt རྨྱ **yatna༢**9 **sa༠bandhanirjཱྃnahetur**10 ity api pa༡hyate རྨྱ tatra **sa༠bandhasyཱ**yathoddeཱam anudeཱasya **nirjཱྃne hetu༢** kཱra abhྱto yadi **yatna༢ ko གpi** ⌈⌈262⌉⌉ **k ta༢** syཱd iti vyཱkhyeyam རྨྱ tadཱ **kramasya** yathoddeཱam anudeཱasya **la༑ghanam** atikramam **api** na kevalam11 ala༑ghana༠ **na do am** ado am12 **ཱhu༢**13 smaranti **sྱraya༢** 14kavaya༢ རྨྱ14 **yathe**ty15 udཱharati རྨྱརྨྱ

**3.145** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹*k ttir* Hs. (༹*k tti*༹ *m.sec.*); ༹*v tti༢ རྨྱ* Ed., vgl. *D༡.* ad K .T 3.145: *rgyun གjug pa* für Skt. *prabandhཱnuv tti༢*. ⋅ 3 *sa༠ཱཱro* Hs. ⋅ 4 *tatvartt tvཱt རྨྱ* Hs. (༹*tva*༹ *m.sec.*); *tatkart tvཱt* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.145: *byed pa po*. ⋅ 5 *ཱa༑kara༢ རྨྱ nཱrཱya aཱ ca* Hs. *post corr.*, *m. sec. marg.*, *ཱa༑kara༢,* ~ Ed.; *om.* Hs. *ante corr.* ⋅ 6 *rakyentu* Hs. ⋅ 7 *sthitir hetur* Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.145: *gnas saགi rgyu* für Skt. *sthitihetu༢*. ⋅ 8 *anaddeཱa༢* Hs. ⋅ 9 ༹*kramo nཱmཱya༠* Hs.; ༹*kramanཱmཱya༠* Ed. Vgl. *R༡.* ad K 3.125 und 3.144. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.146** 1 *abhidhante* Hs. ⋅ 2 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 3 ~༹*bandha༢ རྨྱ* Hs.; ༹*ཱnyathཱ sambandha*༹ Ed.! ➠ ⋅ 4 *anuddeཱas* Hs.; *anudeཱa༢* Ed.⋅ 5 *vijཱྃnam* Ed.! Vgl. *D༡.*ad K .T 3.146: ***༑es par ཱes pa****r གgyur* für Skt. *nirjཱྃnam*. ➠ ⋅ 6 *yatnasandhandho* Hs.; *tatra sambandho* Ed.! ⋅ 7 *nirjཱyate རྨྱ* Hs.; *vijཱྃyate རྨྱ* Ed.! ⋅ 8 ༹*odde*[*s*]*a༠ རྨྱ* Hs., ༹*oddeཱam རྨྱ* Ed. ⋅ 9 *syཱt yatna༢* Hs.; *syཱd yatna༢ རྨྱ* Ed.! ⋅ 10 *sandhandha*༹ Hs., *sambandha*༹ Ed. ⋅ 11 *kevala༠m* Hs.⋅ 12 *om.* Ed.! ⋅ 13 *ཱha༢* Hs.⋅ 14 *kavaya༢* རྨྱརྨྱ ⊙ རྨྱརྨྱ Hs.➠ ⋅ 15 *yathet* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***རྨྱ གgro ba rnams kyi gnas pa da༑ རྨྱ རྨྱ sprul da༑ གjig rgyu ma skyes pa རྨྱ***

***རྨྱ bde གbyu༑ sred med chu skyes kyi རྨྱ རྨྱ skye gnas can gyis khyed rnams sru༑s རྨྱ* ‹ 3.145 ›**

gྃis pa ni (5.2.2.3.2.5.2) dper brjod na **གgro ba** གjig rten **rnams kyi gnas pa** rgyun གjug pa **da༑** རྨྱ1 **sprul** pa skye ba **da༑** རྨྱ **sdud** pa གjig pa **[104a/487]** rnams kyi **rgyu** ste byed pa po **ma skyes** ཱi༑ ma byas la rtag **pa Bde གbyu༑** Dba༑ phyug chen po da༑ རྨྱ1 **Sred med** buགam mi rnams kyi bgrod byed Khyab གjug da༑ རྨྱ **Chu skyes** padma**གi skye gnas can** Tsha༑s pa rnams **kyis khyod** la **sru༑s**2 ཱig ces paགo རྨྱརྨྱ གdir གgro baགi gnas saགi rgyu Khyab གjug da༑ རྨྱ1 skye baགi rgyu Tsha༑s pa da༑ རྨྱ1 sdud paགi rgyu Bde གbyu༑ ༑o es lu༑ du bཱad paགi phyir s༑ar bstan da༑ phyis bstan pa 3gsum po rim pa3 ྃams paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ གbrel ba ༑es par ཱes paགi rgyur རྨྱ རྨྱ ga༑ ya༑ gal te གbad byas na རྨྱ***

***རྨྱ rim pa གdas kya༑ skyon med par རྨྱ རྨྱ mkhas pa rnams ni smra ste dper རྨྱ* ‹ 3.146 ›**

gsum pa ni (5.2.2.3.2.5.3) **gal te** \*rim1 pa dkrugs na don dag gi **གbrel ba**2 **༑es par ཱes pa**r གgyur i༑3 de**གi rgyur** gyur paགi 4\_ri༠s pa ྃams pa\_4 **byas na**5 deགi tshe \***rim**1 **pa གdas kya༑ skyon min par mkhas pa** sྃan ༑ag mkhan **rnams smra**གo རྨྱརྨྱ de **dper** brjod na

**3.145** 1 *om.* I ⋅ 2 *bsru༑s* I ⋅ 3 Glosse unter *gsum po rim pa*: *གkhrugs pas rim pa* I *m. sec. marg.*

**3.146** 1 *ri༠s* I ⋅ 2 *pa* I ⋅ 3  *i༑*  I ⋅ 4 Lies: \**གbad pa* ? Gibt es hier Textverlust? ➠ ⋅ 5 *na*  I.

***bandhutyཱgas tanutyཱgo deཱatyཱga iti tri u* རྨྱ**

***ཱdyantཱv ཱyatakleཱau madhyama༢ k a ikajvara༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.147 ›**

1རྨྱརྨྱ **bandhutyཱga** ityཱdi རྨྱ1 bandhྱnཱ༠ **tyཱgo** viraho **bandhutyཱgas tano༢** ཱarཱrasya **tyཱgo** mara a༠ \***tanutyཱgo**2 **deཱasyཱ**tmཱyasya tyཱgo **deཱatyཱga iti tri v** ete u bandhutyཱgཱdi u du༢khe v ཱdi**[67a]**ཱ cཱntaཱ cety **ཱdyantau** ⌈117a⌉ bandhutyཱgadeཱatyཱgཱv **ཱyatau** dཱrghau ca tau **kleཱau** 3sa༠bཱdhau རྨྱ3 ཱyata༢4 **kleཱo** du༢kham anayor ity **ཱyatakleཱau** yཱvajjཱvam anubandhཱt རྨྱ **madhyamas** tanutyཱga༢5 **k a ika༢** k a amཱtrabhཱvཱ cཱsau **jvaras** tཱpaཱ ceti **k a ikajvara༢** ཱarཱrཱbhཱve nཱnubandhཱt རྨྱ atrཱyatakleཱatva༠ bandhutyཱgadeཱatyཱgayo༢6 རྨྱ eva༠ na tanutyཱgasya རྨྱ k a ikajvaratva༠ ca tanutyཱgasyaiva netarayor iti \*yatnasa༠bandhanirjཱྃnahetur7 ཱd ཱo dra ༡avya༢ རྨྱ yadi punas trayཱ ཱm apy ekarྱpatva༠ tadཱ kramala༑ghana༠8 do a eva syཱd viཱe asya tཱd ཱasyཱbhཱvཱd iti རྨྱརྨྱ

***ཱabdahཱnam anཱlak yalak yalak a apaddhati༢* རྨྱ**

***padaprayogo གཱi ༡e ༡a༢ ཱi ༡e ༡as tu na du yati* རྨྱརྨྱ ‹ 3.148 ›**

1རྨྱརྨྱ **ཱabde**tyཱdi རྨྱ1 **padasya** subantasya ti༑antasya vཱ **prayogo** vyavahཱra༢ **padaprayoga༢** རྨྱ lak yate2 tad iti **lak yam** udཱhara a༠ **lak a a༠**3 \*ཱabdཱnuཱཱsana༠4 lak yate5 གnena ཱabdarྱpam iti k tvཱ tayos te eva6 vཱ **paddhatir** mཱrga༢ རྨྱ tato 7vyavahཱraprav tti༢ རྨྱ7 **anཱlak yཱ**d ཱyཱbhཱvཱl8 **lak yalak a apaddhatir**9 yasmin sa 10tཱd ཱo **གཱi ༡air**10 11anཱptair \***i ༡a༢**11 svཱk ta ity anྱdya **ཱabdahཱna༠** tad vijྃeyam iti vidhཱyate རྨྱ ya༢ punar eva༠bhྱto གpi padaprayoga༢ ཱi ༡air i yate ཱཱstre kཱvye vཱ kva cit prayuktatvཱt12 sa **ཱi ༡ai༢** ཱཱstrakཱrais13 tatprakhyair14 v**e ༡as tv**15 ཱptaprayukta༢ 16punar **na**16 **du yati** te ཱ༠ sarvatheha pramཱ atvཱt17 རྨྱ ananto hi ཱabdarཱཱi༢ རྨྱ tatra kaཱ cic chabda༢18 ཱabdཱnuཱཱsanཱd g hyate kaཱ cid ཱptaprayogཱt tatkalpཱt རྨྱ ཱabdཱnuཱཱsanam api 19hy ཱptopadeཱa19 iti na kaཱ cid anayor viཱe a༢ རྨྱ ata evokta༠ 20**ཱi ༡e ༡as** **tu**20 **na du yatཱ**ti རྨྱརྨྱ

**3.147** 1 *bandhu*༹~ Hs.; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *om.* Hs., Ed. ⋅ 3 *ཱa*[*ndh*]*ཱdhau རྨྱ* Hs., *sa༠bཱdhau རྨྱ* Ed.; lies: *sa༠bཱdhau \*ca* (oder: *~ \*cety ཱyatakleཱau\**)? ⋅ 4 *ཱyato* Ed.! ⋅ 5 *tatra tyཱga༢ རྨྱ* Hs. ⋅ 6 *bandhudeཱa*༹ Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.147: *gྃen da༑ yul gto༑ ba dag*. ⋅ 7 *yatnasambandha*[*༢*] *bandhanirjཱྃtahetur* Hs., *yatnasambandha༢ རྨྱ sambandhanirjཱྃtahetur* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.147: *༑es par ཱes paགi rgyur གbad pas na*. ➠ ⋅ 8 ༹*la༠menan* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.148** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *lak yate* [*yat*] Ed. ⋅ 3 *lak ya a༠* Hs. ⋅ 4 *ཱabdaཱཱsana༠* Hs., *ཱabdaཱཱsanam,* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.148: *sgra rjes su bstan pa* für Skt. *ཱabdཱnuཱཱsanam*; s. auch *R༡.* ad K 3.100. ⋅ 5 *lak ya a༠ te* Hs. ➠ ⋅ 6 *eva* Hs. *post corr.*, Ed.; *evatma* Hs. *ante corr.* ⋅ 7 ༹*prav ttir* Hs.; ༹*prav tte༢ རྨྱ* Ed.! ➠ ⋅ 8 ༹*lak yཱགd syཱbhཱvཱt རྨྱ* Hs. *post corr.*, ༹*lak yཱ ad ཱyཱ*, *abhཱvཱt རྨྱ* Ed.; ༹*lak yaགd syཱ*༹~ Hs. *ante corr.* ⋅ 9 *lak alak a a*༹ Hs. ⋅ 10 *tཱd ཱa aཱi*༹ Ed. ⋅ 11 *anཱptai༢* Hs., Ed.➠ ⋅ 12 ༹*tvཱta རྨྱ* Hs., ༹*tvཱt རྨྱ* Ed.⋅ 13 ༹*kཱrai༢* Hs.*post corr.*, *marg.* (༹*༢*)?; ༹*kཱrai* Hs. *ante corr.* ⋅ 14 ༹*prajྃair* Ed.! ➠ ⋅ 15 *ta* Hs.; *tu* Ed. ⋅ 16 *puna༢ na* Hs. *post corr.*, *marg.* (*na*), Ed.; *puna༢* Hs. *ante corr.* ⋅ 17 *pramཱnatvཱta* Hs. ⋅ 18 *chanda༢* Hs. ⋅ 19 [*hy*] *ཱ*[*pt*]*opadiཱa* Hs.; *ཱptopadeཱa* Ed. ⋅ 20 *ཱi ༡e ༡e ༡a* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh, *ma*-Vipulཱc.

***རྨྱ gྃen gto༑ ba da༑ lus gto༑ da༑ རྨྱ རྨྱ yul gto༑ es pa gsum po la རྨྱ***

***རྨྱ da༑ po tha ma ྃon mo༑s ri༑ རྨྱ རྨྱ bar pa skad cig gdu༑ baགo རྨྱ* ‹ 3.147 ›**

**gྃen gto༑** i༑ གbral **ba da༑ lus gto༑** ba གchi ba **da༑** ra༑ gi1 **yul gto༑** ba **es** **pa**གi sdug bs༑al **gsum po la** རྨྱ gto༑ ba **da༑ po** da༑ **tha ma** dag **ྃon mo༑s** 2\*pa གo brgyal\*2 **ri༑** ste ji srid གtsho baགi bar du rjes su གjug paགi phyir ro རྨྱརྨྱ **bar pa** lus gto༑ ba ni **skad gcig** tsam **gdu༑ ba** skye ste རྨྱ lus med na rgyun med paགi phyir ro རྨྱརྨྱ གdir gྃen da༑ yul gto༑ ba dag ྃon mo༑s pa ri༑ ba da༑ གbrel i༑3 lus gto༑ ba skad cig gdu༑ ba da༑ གbrel bas4 de ༑es par ཱes paགi rgyur གbad pas na skyon med paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ mtshon bya mtshan ྃid lam ma mtshon རྨྱ རྨྱ tshig sbyor mchog min གdod pa ni རྨྱ***

***རྨྱ sgra ྃams yin te mchog rnams dag རྨྱ རྨྱ གdod pa ྃid ni skyon ma yin རྨྱ* ‹ 3.148 ›**

drug pa sgra ྃams pa la gsum (5.2.2.3.2.6) རྨྱ mtshan ྃid (5.2.2.3.2.6.1) རྨྱ dper brjod (5.2.2.3.2.6.2) རྨྱ mi mkhas pa skyon du mtho༑ baགi skyon med do (5.2.2.3.2.6.3) རྨྱརྨྱ da༑ po ni (5.2.2.3.2.6.1") **tshig** gi **sbyor** ba ga༑ ig **mtshon** \***bya**1 dper brjod da༑ **mtshan ྃid** sgra rjes su bstan pa las byu༑ baགi ༑es pa dag gi **lam ma mtshon** ste sgraགi bstan bcos da༑ གgal ba **mchog** yid ches paགi gnas **min** pa rnams \*kyis2 **གdod pa**གam3 mchog rnams kyis mi གdod pa **ni sgra ྃams** es bya baགi skyon **yin te** de las bzlog pa **mchog rnams** \*kyis2 **b ed pa** **ni skyon ma yin** no རྨྱརྨྱ

**3.147** 1 *gi* I *ante corr.*; *gi* [*sa*]*གi* I *post corr.*, *marg.* Vgl. Snar tha༑ Dge གdun dpal 1976, Bd. II, S. 4463-4, Fol. 472b3-4: *yul gto༑ ba ste ra༑ gi pha yul la ...* und Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 606: *ra༑ gis dba༑ baགi yul da༑ bral ba ste*... ⋅ 2 *paགo rgyal* I ⋅ 3  *i༑*  I ⋅ 4 *bas*  I. **3.148** 1 *cha* I ⋅ 2 *kyi* I ⋅ 3 *pa གa༠*  I.

***avate bhavate bཱhur mahཱm ar avaཱakvarཱm* རྨྱ**

***mahཱrཱjann ajijཱྃsau nཱstཱty ཱsཱ༠ girཱ༠ rasa༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.149 ›**

རྨྱརྨྱ tad udཱharati1 རྨྱ 2**avata** ityཱdi རྨྱ2 ⌈⌈263⌉⌉ 3\_**avatir** ata༑ཱnas ta༑ཱnཱ\_3 prayukta༢ རྨྱ **bཱhu**bhir ity 4\*apek yam རྨྱ4 **bhavata**5 iti a ༡hཱsthཱne caturthཱ prayuktཱ རྨྱ **ar ava༢**6 **ཱakvarཱ**7 mekhalཱ ratnayogཱdinཱ yasyཱ ity **ar avaཱakvarཱ**8 *༑yྱ༑ ta*9 I iti kapཱ bhavitavyam རྨྱ **[67b]** **mahཱrཱjann** ity atrཱpi *sakhyahorཱjཱྃ༠ ༡aj*II ⌈117b⌉ iti ༡acཱ bhཱvyam རྨྱ tad ida༠ sarva༠ ཱཱstraཱi ༡aprayogapratikྱlam iti ཱabdahཱnam རྨྱ nanv anuprཱsཱdi༢10 ཱabdaraso གtra vidyate kཱvyagu as tan nedam ekཱntaheyam iti ced ཱha རྨྱ **ity** eva༠ du ༡ཱnཱ༠ **girཱ༠**11 ཱabdཱnཱ༠ **na** ca **raso** གnuprཱsཱdir12 \*ayam13 14\***ajijཱྃsཱv** avivak au\*14 grཱhyo \*གཱuddhཱཱrayatayཱ15 \*tasya16 vyupahatatvཱt རྨྱ ཱuddhཱyཱ༠ hi bhྱmau nyasta༢ pu paprakara༢17 ཱobhate རྨྱ ya༢ punar apྱtཱyཱ༠ bhuvi nik ipyate kusumanikara༢ sa ni phala eva རྨྱ tathཱ ཱuddhཱyཱ༠ ཱabdapaddhatau raso གnuprཱsཱdi༢ ཱobhate nཱnyathཱ རྨྱ yat18 punar aya༠ raso darཱitas tad rasayoge19 གpi \*ཱabdahཱna༠20 heyam21 iti khyཱpayitum རྨྱ **mahཱrཱjan na jijཱྃsཱ nཱstཱty ཱsཱ༠ girཱ༠ rasa** ity api pཱ༡ha༢ རྨྱ tatr**ཱsཱ༠** du ༡ཱnཱ༠22 **girཱ༠ raso**23 **nཱstཱtཱ**d ཱཱ **jijཱྃsཱ na** vidyate heyatvཱd ཱd ཱasya rasasyeti24 vyཱkhyeyam རྨྱ ཱe a༠ samཱnam iti རྨྱརྨྱ

***dak i ཱdrer upasaran mཱrutaཱ cྱtapཱdapཱn* རྨྱ**

***kurute lalitཱdhྱtapravཱlཱ༑kuraཱobhina༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.150 ›**

རྨྱརྨྱ kva cid aཱabdahཱne གpi ཱabdahཱnabhrཱntir iti vyutpཱdayann1 ཱha རྨྱ 2**dak i e**tyཱdi རྨྱ2 **dak i ཱdrer** Malayaparvatཱd **upasarann** ཱgacchan **mཱrutaཱ** **cྱtapཱdapཱn** sahakཱratarྱn **lalita༠** salཱlam **ཱdhྱtair** ཱkampitai༢ **pravཱlཱ༑kurai༢**3 pallavodgamai༢ **ཱobhanta** iti **lalitཱ-**

**3.149** 1 *udཱhཱrati* Hs. ⋅ 2 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 3 *avatir ata༑ཱnas ta༑ཱnཱ* Hs.; *avatir ata༑ཱna༢ ta༑ཱ* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.149: ***bsru༑s*** *es pa ti༑གi tshig mthaག can \*gyi byi༑s la bdag ྃid kyi tshig tu byas pa*. Lies: \****avater*** *ata༑as ta༑\** ? ➠ ⋅ 4 *ape*[*k ya༠*] Hs., *apek ཱ* Ed.! ➠ ⋅ 5 *bhivata* Hs. ⋅ 6 *ar ava༢* Hs.; *ar ava*༹ Ed.! Vgl. *R༡.* ad K 3.6. ⋅ 7 *sakarཱ* Hs. ⋅ 8 *avar avaཱankarཱ* Hs. ⋅ 9 *༑yྱ*[*༑* ]*ta* Hs.; *nad ta༢* Ed.! *ante corr.*, *nady ta༢* Ed.! *post corr.* (s. Thakur/Jha 1957, S. 312), Thakur/Jha 1957, S. 263, Anm. 1: *Cཱndrasྱtram* - tula༹ *nad taཱ* (*sic*) *ca* - Pཱ ini༢ 5.4.153. ➠ ⋅ 10 ༹*prཱཱཱdi༢* Hs. *post corr.*II, ༹*prཱཱཱdཱdi༢* Hs. *post corr.*I, *marg.* (༹*dཱ*༹); ༹*praཱཱdi༢* Hs. *ante corr.* Vgl. *D༡.* ad K .T 3.149: *rjes su \*khrid pa la sogs paགi* für Skt. *anuprཱsཱdi༢*. ⋅ 11 *om.* Ed.! ⋅ 12 *nuprཱཱཱdir* Hs. *post corr.*; *nupraཱཱdir* Hs. *ante corr.* ⋅ 13 *aya༠* Hs.; *api* Ed.! ➠ ⋅ 14 *jijཱྃsite རྨྱ vivak yato* Hs.; *jijཱྃsitཱv eva sthito* Ed.Vgl. *D༡.* ad K .T 3.149: ***ཱes གdod*** *de brjod par གdod pa* ***med pas na***. ➠ ⋅ 15 *aཱraddhཱ*༹ Hs., Ed. ➠ ⋅ 16 *tasyཱ* Hs., Ed. ➠ ⋅ 17 ༹*prakara༢* Hs. *post corr.*, Ed.; ༹*prakara a༢* Hs. *ante corr.* ⋅ 18 *yatra* Ed.! ⋅ 19 *rasaprayoge* Ed. ➠ ⋅ 20 *ཱabdahཱnཱ* Hs., *ཱabdahཱnatvཱt* Ed. ➠ ⋅ 21 *deyam* Hs. ⋅ 22 *om.* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.149: *skyon can gyi* für Skt. *du ༡ཱnཱm*. ⋅ 23 *rasto* Hs. ⋅ 24 *raཱasyaiti* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.150** 1 *vyutpཱdaya༠n* Hs. ⋅ 2 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 3 *pravཱlair a༑kurai༢* Ed.!

I Cཱn. 4.4.141: *༑yྱ༑ to གbhruva༢* (Ed. Liebich 1902, S. 86); vgl. Pཱ . 5.4.153: *nady taཱ ca* (Ed. Böhtlingk 1887, S.282). ⋅ II Cཱn. 4.4.76: *sakhyahorཱjཱྃ༠ ༡ac* (Ed. Liebich 1902, S. 83); vgl. Pཱ . 5.4.91: *rཱjཱha༢sakhibhya ༡ac* (Ed. Böhtlingk 1887, S.275).

***རྨྱ sa g i rgya mtshoགi ske rags can རྨྱ རྨྱ rgyal chen khyod la dpu༑ pa sru༑s རྨྱ***

***རྨྱ  es pa ཱes གdod med pas na རྨྱ རྨྱ tshig གdi la ni ྃams yod min རྨྱ* ‹ 3.149 ›**

**[104b/488]** gྃis pa ni (5.2.2.3.2.6.2") **sa g i** es pa la sogs pa ste རྨྱ གdiགi Legs par sbyar baགi skad la1 \***ske**2 **rags can** es paགi skad dod *ཱa \*kwa*3 *\*rཱm*4 es pa *༑ཱ*གi rkyen gyi mthaག can yin pas na རྨྱ *Tsan \*dra*5 *paགi mdo*r *༑ཱ da༑ ྱ༑ da༑ \* t*6 *las*I es pas *kap*གi7 rkyen གbyu༑ dgos pa la གdir ma byas pa da༑ རྨྱ **rgyal chen** es paགi skad dod *ma hཱ rཱ dzan* es pa ni khyad par gyi tshig sdud dam las གdzin paགi tshig sdud yin pas na རྨྱ *Tsan \*dra*5 *paགi mdo*r *tshig sdud kyi mthaགo*II es spyir bta༑ nas *sa khi da༑ a har da༑* \**rཱ*8 *dzan rnams kyi* \**༡atsགo*9 III རྨྱརྨྱ es gsu༑s paགi \**༡ats*གi10 rkyen dgos pa la de གdir med pa da༑ རྨྱ khyod kyi es rnam dbye drug pa གthob pa la **khyod la** es rnam dbye b i par byas pa da༑ རྨྱ dpu༑ pa rnams \*kyis11 es gsum paགi ma༑ tshig tu གthob pa la རྨྱ **dpu༑ pa** es da༑ por byas pa da༑ རྨྱ **bsru༑s**12 es pa *ti༑*གi13 tshig mthaག can \*gyi14 byi༑s la bdag ྃid kyi tshig tu byas pa rnams sgra ྃams yin te རྨྱ Legs par sbyar baགi skad la rnam pa gsal i༑ Bod skad la ya༑ rnam dbye གchol pa de dag rnam pa gsal bar yod do རྨྱརྨྱ གo na གdir rjes su \*khrid15 pa la sogs paགi sgraགi ྃams yod pas na mthaག gcig tu skyon can ma yin no རྨྱརྨྱ e na **es**16 **pa**གi dper brjod de lta bu de la rjes khrid la sogs pa **ཱes གdod** de brjod par གdod pa **med pas na** རྨྱ sgra ྃams kyi skyon can gyi **tshig གdi la** rjes khrid la sogs paགi **ྃams yod** pa **min** no རྨྱརྨྱ

***རྨྱ lho yi ri las ྃer btud paགi རྨྱ རྨྱ rlu༑ gis tsྱ taགi rka༑ གthu༑ ni རྨྱ***

***རྨྱ yal གdab rol par bskyod pa yi རྨྱ རྨྱ myu gu mdzes da༑ ldan par byed རྨྱ* ‹ 3.150 ›**

gsum pa ni (5.2.2.3.2.6.3") **lho yi ri** bo Ma la ya **las btud pa** གo༑s pa**གi rlu༑ gis *tsྱ ta*** *sa ha kཱ ra***གi rka༑** pas **གthu༑**1 ba ཱi༑ sdo༑ gi **yal གdab rol** i༑2 sgeg **par bskyod** ci༑ g.yo **baགi myu gu mdzes pa can du byed** do རྨྱརྨྱ de lta bu གdi la ri las es l༑a par mi rigs kyi3 bdun paགam gྃis par rigs so lo རྨྱརྨྱ

**3.149** 1 *la*  I ⋅ 2 *skye* I ⋅ 3 *kra* I ➠ ⋅ 4 *ri* I ⋅ 5 *tra* I ⋅ 6 *rit* I ⋅ 7 *kap གi* I ⋅ 8 *ra* I ⋅ 9 *༡atsaགo* I ⋅ 10 *༡atsaགi* I ⋅ 11 *kyi* I; vgl. *R༡.* ad K 3.149: *bahubhi༢*. ⋅ 12 Lies: *sru༑s* ? ⋅ 13 *ti༑aགi* I ⋅ 14 *gyis* I ⋅ 15 *གkhrid* I ⋅ 16 *ces* I. **3.150** 1 *mthu༑* I ⋅ 2 *ci༑* I ⋅ 3 *kyi*  I.

I Cཱn. 4.4.141: *༑yྱ༑ to གbhruva༢* (Ed. Liebich 1902, S. 86), tib. *༑ཱ རྨྱ ྱ༑ རྨྱ t las so རྨྱ* (D, Tིཾh 4269, Bd. 49, S. 495/16, Fol. 19a6); vgl. Pཱ . 5.4.153: *nady taཱ ca*. ⋅ II Cཱn. 4.4.52: *samཱsཱnta༢* (Ed. Liebich 1902, S. 82), tib. *bsdud paགi mthaགo* (D, Tིཾh 4269, Bd. 49, S. 494/71, Fol. 18b1); vgl. Pཱ . 5.4.68: *samཱsཱntཱ༢* (Ed. Böhtlingk 1887, S.272). ⋅ III Cཱn. 4.4.76: *sakhyahorཱjཱྃ༠ ༡ac* (Ed. Liebich 1902, S. 83), tib. *sa khi རྨྱ a has རྨྱ rཱ dzan rnams las ༡atsགo* རྨྱ (D, Tིཾh 4269, Bd. 49, S.494/75, Fol. 18b5); vgl. Pཱ . 5.4.91: *rཱjཱha༢sakhibhya ༡ac* (Ed. Böhtlingk 1887, S. 275).

**dhྱtapravཱlཱ༑kuraཱྲbhina༢** sa tat **kurute**4 5vidhatte རྨྱ5 atra kila dak i ཱdrer upasara e bhཱvཱt paྃcamཱ na yujyate གpཱyalak a atvཱt tasyཱ༢ རྨྱ upasara ཱpek ayཱ tv ཱdhཱre a vyཱpyena6 vཱ dak i ཱdri ཱ7 bhཱvyam རྨྱ tataཱ ca saptamཱ dvitཱyཱ vཱ yujyate རྨྱ naivaiva༠8 k tam རྨྱ ata༢ ཱabdahཱnam eva༠vidham iti kudhiyo manyante རྨྱ na caitad evam9 upasara a༠ hi tata ཱgamanam iti 10viཱle ayogཱt རྨྱ10 dak i ཱdrim11 12ཱm ཱyopasarann \_iyann iti12 lyablopalak a ཱI vཱ13 paྃcamy eva yujyate རྨྱརྨྱ

***ityཱdi ཱཱstramཱhཱtmyadarཱanཱlasacetasཱm*རྨྱ**

***apabhཱ a avad bhཱti na ca saubhཱgyam ujjhati* རྨྱརྨྱ ‹ 3.151 ›**

རྨྱརྨྱ tad etan1 manasi⌈118a⌉k tyཱha2 རྨྱ 3**itཱ**tyཱdi རྨྱ3 ⌈⌈264⌉⌉ **ity** eva༠vidha༠ lak yam4 རྨྱ **[68a]** 5**apabhཱ a avac** chabdalak a aviruddham5 6iva **bhཱti**6 pratibhཱsate རྨྱ ke ཱm རྨྱ **ཱཱstra༠** ཱabdalak a ཱdika༠ tasya **mཱhཱtmya༠** prabhཱva eva༠vidhalak yasa༠grཱhakatva༠7 tasya **darཱanam** abhyཱsas8 tatr**ཱlasa༠** manda༠ **ceto** ye ཱm iti 9**ཱཱstramཱhཱtmyadarཱanཱlasacetasཱm** རྨྱ9 10ཱཱstramཱhཱtmyadarཱane hi10 ned ཱཱ bhrཱntir upajཱyate 11tasyཱ jཱྃpanཱditvཱt11 རྨྱ yathoktam རྨྱ *ཱཱstra༠ mohanivartanam*12 itiII རྨྱ **na ce**d ཱa༠ **saubhཱgya༠** sཱdhutཱm **ujjhati** tyajati རྨྱ 13subhagam eved ཱa༠13 \_sad ཱa༢14 རྨྱ yathokta༠ prཱg asmཱbhir itiIII རྨྱརྨྱ

**3.150** 4 *karut*[*e*] Hs.⋅ 5 *vidhante*རྨྱརྨྱ ⊙ རྨྱརྨྱ Hs. ⋅ 6 *vyཱpena* Hs.⋅ 7 *dak i ཱdrinཱ* Hs. *post corr.*, *na dak i adrinཱ* Hs. *ante corr.*; *dak i ཱnilena* Ed.! ⋅ 8 *naiva༠* Ed.! ⋅ 9 *evam རྨྱ* Ed. ⋅ 10 ༹*yogཱd* Hs. *post corr.*, Ed.; ༹*yogad* Hs. *ante corr.* ⋅ 11 ༹ *ཱdrim* Hs. *post corr.*, Ed.; ༹ *adrim* Hs. *ante corr.* ⋅ 12 ༹*sarann iyann iti* Hs.; ༹*sara*[*ty ayam i*]*ti* Ed. Lies: ~༹*sarann \*ཱyann iti* ? ➠ ⋅ 13 *om.* Ed. ➠ **རྨྱ** Anu ༡ubh, *na*-Vipulཱa.

**3.151** 1 *etan* Hs. *post corr.*, Ed.; *edata..n* Hs. *ante corr.* ⋅ 2 *manasi* ⌈118a⌉ *k tyཱha* Ed. Vgl. Pཱ . 1.4.60 und 1.4.75. ⋅ 3 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 4 *lak a༠* Hs. ⋅ 5 *apabhཱ anavat རྨྱ ཱabda*༹~ Hs. *post corr.*, *marg.* (*a*༹), *pabhཱ anavat* ~ Hs. *ante corr.*; *apabhཱ a avat ཱabda*[*hཱna*]*m* Ed.! ⋅ 6 *ivཱbhཱti* Ed.! ⋅ 7 ༹*sཱ༠grཱhaka*༹ Hs. ⋅ 8 *abhyཱsa༢* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*༢*), Ed.; *abhyཱsa* Hs. *ante corr.* ⋅ 9 ~༹*cetaཱཱ༠* Hs., [*ཱཱstramཱhཱtmyadarཱanཱlasaceta*]*sཱm* Ed. ⋅ 10 ༹*mahཱtmyadarཱane hi* Hs.; ༹*mཱhཱtmyadarཱanena* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.151: *bstan bcos kyi nus pa mtho༑ ba la* für Skt. *ཱཱstramཱhཱtmyadarཱane.*⋅ 11 *tasyཱjྃa*[*tvཱ*]*panoditvཱt* Ed.! ⋅ 12 ༹*nivarttanam* Hs., ༹*nivartanam* [*Pramཱ avཱrttike* 1.7] Ed.⋅ 13 *subhagam eve*༹ Hs. *post corr.*, *subhaga..m eve*༹ Hs. *ante corr.*; *subhageneve*༹ Ed.! Vgl. *R༡.* ad K 2.54: *sadaiva subhagam ཱd ཱam ity artha༢* und *R༡.* ad K 2.56: *subhagam eva taded ཱa༠ tallak a atvཱd iha saubhཱgyasyeti* (Ed.Thakur/Jha 1957, S.84). ⋅ 14 *sad ཱa༢* Hs., Ed.; *sad ཱam* Ed. (Corrigenda, Thakur/Jha 1957, S. 312). Lies: \*༹*d ཱam ity artha༢\** statt ༹*d ཱa༠ sad ཱa༢* ? **རྨྱ** Anu ༡ubh.

I Vgl. Cཱn. 2.1.81: *avadhe༢ paྃcamཱ* (Ed. Liebich 1902, S. 31), Pཱ . 2.3.28: *apཱdཱne paྃcamཱ* (Ed. Böhtlingk 1887, S.59) und Pataྃjalis *Mahཱbhཱ ya* ad Pཱ . 2.3.28: *paྃcamཱvidhཱne lyablope karma y upasa༠khyཱnam.* Dies erklärt Pataྃjali so: *paྃcamཱvidhཱne lyablope karma y upasa༠khyཱna༠ kartavyam རྨྱ prཱsཱdam ཱruhya prek ate prཱsཱdཱt prek ate རྨྱརྨྱ* (Ed. Kielhorn 1880, S.4554-6; vgl. *Kཱཱikཱ* ad Pཱ . 2.3.28; s. auch *Cཱndrav tti* ad Cཱn. 2.1.81, Ed. Liebich 1918, S. 110). Vgl. Kielhorn 1890, S. 417-420. ⋅ II *Pramཱ avཱrttika* 1.5b (Ed. Miyasaka 1971-72, S. 2; 1.7b in Ed. Pandeya 1989, S. 4). ⋅ III Vgl. K 2.54ab: *ity evamཱde༢ saubhཱgya༠ na jahཱty eva jཱtu cit* und *R༡.* ad K 2.54, 2.56.

***རྨྱ ces sogs bstan bcos bdag ྃid che རྨྱ རྨྱ lta la g.yel baགi sems ldan pa རྨྱ***

***རྨྱ sgra ྃams b in du sna༑ mod kyi རྨྱ རྨྱ skal bza༑ ྃid ni gto༑ ma yin རྨྱ* ‹ 3.151 ›**

de གdra de skyon med par **[105a/489]** ston pa **es**1 pa de lta bu la **sogs** pa ni sgraགi mtshan ྃid ston paགi **bstan bcos** kyi **bdag ྃid che**n po nus pa rnam pa གdi lta bu ya༑ sdud pa **lta** ba **la g.yel** i༑ sྃoms las su byed **paགi sems** da༑ **ldan** **pa**གi2 ga༑ zag la **sgra ྃams** pa **གdra bar**3 **sna༑** ste4 རྨྱ *Tshad ma rnam གgrel* du *རྨྱ bstan bcos rmo༑s pa zlog*5 *byed yin རྨྱ*I རྨྱ  es gsu༑s pa ltar bstan bcos kyi nus pa mtho༑ ba la གdi གdraགi གkhrul pa mi srid pas so རྨྱརྨྱ de lta **mod kyi** de གdra de ni **skal**6 pa **bza༑** po legs pa **ྃid** nam ya༑ **gto༑** ba **ma yin** no རྨྱརྨྱ

**3.151** 1 *ces* I ⋅ 2 *baགi* I ⋅ 3 *par* I ⋅ 4 *te* I ⋅ 5 *bzlog* I ⋅ 6 *bskal* I.

I *Pramཱ avཱrttika* 1.5b (Ed. Miyasaka 1971-72, S. 3).

***ཱloke u niyatasthཱna༠ padaccheda༠ yati༠ vidu༢* རྨྱ**

***tadapeta༠ yatibhra ༡a༠ ཱrava odvejana༠ yathཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.152 ›**

1རྨྱརྨྱ **ཱloke v** ityཱdi རྨྱ1 **ཱloke u** padye u vi aye **padasya** supti༑antasya2 I **cchedo** virཱmaཱ chanda༢ཱཱstraprasiddha༢ **padaccheda༢** རྨྱ **niyata༠** tadvidyཱvyava**sthཱna༠**3 caturthavar ཱdilak a a༠ yasminn iti **niyatasthཱnam** རྨྱ tan niyatasthཱna༠ padacchedam anuvཱdo གya༠ **yati༠ vidu༢** smaranti tadvida iti vidhi༢ རྨྱ **tasyཱ** yater **apetam**4 apagata༠ **tadapeta༠** 5**yatibhra ༡a༠** \*vཱkya༠ **ཱrava a༠**5 kar am **udvejayatཱ**ti6 **ཱrava odvejanam** རྨྱ ataཱ ca heyam རྨྱ ཱrutisubhaga༠ hi lak a ཱnugata༠ kཱvyam upཱdཱyate རྨྱ **yathe**ty7 udཱharati རྨྱརྨྱ

***strཱ ཱ༠ sa༠gཱ* ˈ*tividhim ayam ཱ* ˈ*dityava༠ཱyo narendra༢***

***paཱyaty akli* ˈ *༡arasam iha ཱi* ˈ *༡air ametyཱdi du ༡am* རྨྱ**

***kཱryཱkཱryཱ* ˈ *y ayam avikalཱ* ˈ*ny ཱgamenaiva paཱyan***

***vaཱyཱm urvཱm* ˈ *avati n pa i* ˈ*ty asti caiva༠ prayoga༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.153 ›**

1རྨྱརྨྱ **strཱ ཱm** ityཱdi རྨྱ1 **ཱi ༡air amཱ** saha **sa༠gཱtividhi༠**2 prek a akam **akli ༡ཱ** yathཱgama༠ prayuktཱ **rasཱ༢** ཱ ༑gཱravཱrཱdayo གsminn ity **akli ༡arasa༠**3 **strཱ ཱ༠** sa༠bandhina༠ tatprayuktatvཱd **aya༠** vivak ita༢4 kaཱ cid **ཱdityava༠ཱya༢** sྱryཱnvayasa༠bhྱto **narendra༢**5 **paཱyatཱha** prastཱva iha 6vཱ vཱcoyuktau6 རྨྱ atra mandཱkrཱntཱyཱ༠ samudrartulokair7 II yatividhཱnam རྨྱ ⌈⌈265⌉⌉ tadvyatikramཱd **ityཱdཱ**d ཱa༠8 **du ༡a༠** heyam རྨྱརྨྱ 9atrཱpy apavཱdam9 ཱha རྨྱ **kཱrye**tyཱdi རྨྱ **kཱryཱ i** trivargཱnubandhཱni karmཱ i svasvakཱryཱ i 10tadviparཱtཱny \***akཱryཱ y avikalཱny** sakalཱny\*10 **ཱgamenaiva** \*da ༔anཱtཱtyཱdinཱ11 tatpratipཱdakena **paཱyan** yathཱrham anuti ༡han12 **vaཱyཱ༠**13 vidheyཱm **urvཱm avati** rak ati **n pa iti** རྨྱ **eva༠**vidha༢14 **prayoga༢**15 **[68b]** ཱi ༡ཱnཱm 16**asti ca** na16 nཱsty eva རྨྱ tasmཱd ཱd ཱa༢ sཱdhur eva རྨྱརྨྱ

**3.152** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹*ti༑antasya* Hs. *post corr.*, Ed.; ༹*ti༑ཱntasya* Hs. *ante corr.* ⋅ 3 *tadvidyཱ*༹ Hs. *post corr.*, *marg.* (*ta*༹), *dvidyཱ*༹ Hs. *ante corr.*; *tad dhi* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.152: *deགi bstan bcos su* für Skt. *tadvidyཱ*༹. Lies: \**tadvidyཱvyavasthita༠ sthཱna༠* statt *tadvidyཱvyavasthཱna༠* ? ⋅ 4 *apetam* Hs. *post corr.*, Ed.; *a..petam* Hs. *ante corr.* ⋅ 5 ༹*bhra ༡avཱkyaཱrava a༠* Hs., ༹*bhra ༡am རྨྱ ཱrava a༠* Ed.! ⋅ 6 *udvejayatཱti* Hs. *post corr.*, Ed.; *udvetijayatཱti* Hs. *ante corr.* ⋅ 7 *yathedy* Hs., *yatheti* [*yatibhra ༡am*] Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.153** 1 ~ *ityཱdi* Hs.; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *sa༠gཱtavidhi༠* Ed.! ⋅ 3 *aki ༡araཱa༠* Hs. ⋅ 4 *vivak ita༢* Hs. *post corr.*, Ed.; *vivak ata༢* Hs. *ante corr.* ⋅ 5 *naraindra༢* Hs. *post corr.*, *m. sec.* (༹*ai*༹, ༹*༢*); *narendra* Hs. *ante corr.* ⋅ 6 *vཱ vཱcauyuktau* Hs.; *vཱcoyuktau* [*vཱ*] Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.153: ***གdir*** *es pa skabs laགam tshig sbyar ba laགo*. ⋅ 7 ༹*lokai༢* [4/6/7] Ed. ⋅ 8 *ityཱdཱd ཱa༠* Hs. *post corr.*, *ityཱdi ཱd ཱa༠* Ed.; *ityཱdཱཱ d ཱa༠* Hs. *ante corr.* ⋅ 9 *atrཱpavཱdam* Ed.! ⋅ 10 ༹*viparཱtཱni* Hs., ༹*viparཱtཱnཱ* [*akཱryཱ i*] Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.153: *de las bzlog pa* ***bya*** *ba* ***min*** *pa*. ➠ ⋅ 11 *da ༔ཱtyཱdinཱ* Hs.; *utpatyཱdinཱ* Ed.! ➠ ⋅ 12 *anuti ༡an རྨྱ* Hs. *post corr.*, *anuti ༡a རྨྱ .. རྨྱ* Hs. *ante corr.*; *anuti ༡han རྨྱ* Ed. ⋅ 13 *va༠ཱyཱ༠* Hs. ⋅ 14 *eva༠vidha*༹ Ed.! ⋅ 15 ༹*yoga༢༢* Hs. ⋅ 16 *asti རྨྱ na ca* Ed.! **རྨྱ** Mandཱkrཱntཱ.

I Vgl. Pཱ . 1.4.14: *supti༑anta༠ padam* (Ed. Böhtlingk 1887, S.32). ⋅ II Vgl. Jayadevas *Jayadevacchandas* 7.17: *mandཱkrཱntཱ mabhanatatagཱ ga༢ samudrartulokai༢* (Ed. Velankar 1949, S. 33) und Ratnཱkaraཱཱntis *Chandoratnཱkara* 2.65: *mandཱkrཱntཱ mavanasurarཱ va༢ samudrartulokai༢* (Ed. Hahn 1982b, S. 7).

***རྨྱ tshigs bcad rnams la ༑es paགi gnas རྨྱ རྨྱ tshig gi gcod mtshams gcod mtshams rig རྨྱ***

***རྨྱ de ྃams gcod mtshams ྃams pa ste རྨྱ རྨྱ ྃan pa dgaག min skyed pa dper རྨྱ* ‹ 3.152 ›**

bdun pa ༑al bso1 ྃams pa la b i (5.2.2.3.2.7) རྨྱ don d༑os (5.2.2.3.2.7.1) རྨྱ skyon 2\*med kyi\*2 sbyor ba (5.2.2.3.2.7.2) རྨྱ de skyon med du sgrub pa (5.2.2.3.2.7.3) རྨྱ གon kya༑ sbyor ba mi bde ba spa༑ baགo (5.2.2.3.2.7.4) རྨྱརྨྱ da༑ po ni (5.2.2.3.2.7.1") རྨྱ 3\***tshigs bcad**\*3 tha sྃad kyi gtsug lag la grags pa **rnams la ༑es pa** drug pa da༑ b i pa la sogs pa la yod par deགi bstan bcos su rnam b ag byas pa**གi gnas** pa sdod ga༑ yin paགi **tshig gi gcod mtshams** sdeb sbyor gyi bstan bcos su grags pa de es mtshan ྃid \*rjes4 su brjod pa ste རྨྱ **gcod mtshams** sam ༑al bsor5 mkhas pa rnams kyis **rig** ci༑ ཱes so es mtshon \*bya6 bsgrubs7 paགo རྨྱརྨྱ **de ྃams** pa གphre༑ ba གdzin pa la bdun bdun la sdod med pa lta bu ni **gcod mtshams** sam ༑al bso1 **ྃams pa**གi skyon yin **te** རྨྱ **ྃan pa** na **dgaག min** nam yid གbyu༑ ba **skyed**8 par byed **pa**གo རྨྱརྨྱ de **dper** brjod na

***རྨྱ bud med rnams kyi ya༑ dag brjod paགi cho ga ro ྃams med la གdir རྨྱ***

***རྨྱ mchog rnams da༑ གgrogs mi dba༑ ྃi maགi rigs གdis lta byed ces sogs skyon རྨྱ***

***རྨྱ bya da༑ bya min ma tsha༑ med la lu༑ ྃid kyis ni lta byed ci༑ རྨྱ***

***རྨྱ mi bdag གdi yis dba༑ gyur sa གdzin es pa de ltar sbyor ba yod རྨྱ* ‹ 3.153 ›**

**bud med rnams kyi** es pa ste རྨྱ1 **ya༑ dag brjod paགi cho ga** ni2 glu la sogs paགi rtsed གjoགo རྨྱརྨྱ **ro** ni \*sgeg3 pa da༑ dpaག ba la sogs pa rnams te རྨྱ de rnams **ྃams** pa **med** pa ni ra༑ ra༑ gi bstan bcos ji lta ba b in sbyar baགo རྨྱརྨྱ **གdir** es pa skabs laགam tshig sbyar ba laགo རྨྱརྨྱ **ྃi maགi rigs** ni Bu ram ཱi༑ paགi rigs su byu༑ baགo4 རྨྱརྨྱ གdir ni *Sdeb sbyor* **[105b/490]** *rin chen གbyu༑ gnas* su *རྨྱ ma wa na su ra ra wa rnams mtsho*5 *dus གjig rten rnams \*kyis*6 *dal གgro can*Ies gsu༑s pa ltar རྨྱ b i pa da༑ de nas drug pa da༑ de nas gsum7 pa la ༑al bso8 dgos pa la རྨྱ གdir b i pa *gཱ* es pa ni ya༑ dag par brjod paགi skad dod *sa༠ gཱ ti* es paགi mi༑ \*gi9 dkyil yin pas ༑al bso8 mi ru༑ ba da༑ རྨྱ de nas drug pa la \**ཱ*10 es pa ni ྃi maགi skad dod *ཱ di tya* es paགi mi༑ gi dbus yin pas ༑al bso8 mi ru༑ ba da༑ རྨྱ de nas gsum pa *ba༠* es pa ni rigs kyi skad dod *ba༠ ཱa* es pa mi༑ gi dkyil yin pas ༑al bso8 mi ru༑ baགi phyir ༑al bso8 ྃams pa

▹

**3.152** 1 *so* I ⋅ 2 *skyon gyi* I; vgl. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 610: *རྨྱ bdun pa ༑al bso ྃams pa la b i རྨྱ don d༑os རྨྱ skyon med kyi sbyor ba རྨྱ de skyon med du bsgrub pa རྨྱ གon kya༑ sbyor ba mi bde ba spa༑s paགo རྨྱ* und S. 616: *རྨྱ gྃis pa skyon med kyi sbyor ba dper brjod pa ni རྨྱ*. ⋅ 3 *tshig* I; vgl. *R༡.* ad K 3.152: ***ཱloke u*** *padye u*; s. auch Rin spu༑s pa སྨag dba༑ 1968, Fol. 196a6-196b1, S.314/36-41: *tshigs bcad tha sྃad kyi gtsug lag* [196b] *las grags pa rnams la ...* ⋅ 4 *rdzas* I; vgl. *R༡.* ad K 3.152: *anuvཱdo*. ⋅ 5 *sor* I ⋅ 6 *cha* I ⋅ 7 *sgrub* I ⋅ 8 *bskyed* I. **3.153** 1 *རྨྱརྨྱ* I ⋅ 2 *ni རྨྱརྨྱ* I ⋅ 3 *sgye༔* I ⋅ 4 *paགo* I ⋅ 5 *གtsho* I ⋅ 6 *kyi* I ⋅ 7 Vgl. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S.611: *yi ge b i pa da༑ རྨྱ de nas drug pa da༑ རྨྱ de nas bdun pa la ༑al bso dgos pa la རྨྱ*. ⋅ 8 *so* I ⋅ 9 *ni* I ⋅ 10 *a* I.

I Ratnཱkaraཱཱntis *Chandoratnཱkara* 2.65: *mandཱkrཱntཱ mavanasurarཱ va༢ samudrartulokai༢* (Ed. Hahn 1982b, S. 7).

***lupte padཱnte ཱi ༡asya padatva༠ niཱcita༠ yathཱ* རྨྱ**

***tathཱ sa༠dhivikཱrཱnta༠ padam eveti var yate* རྨྱརྨྱ ‹ 3.154 ›**

རྨྱརྨྱ nanu niyatasthཱnapadacchedo yatir 1iha tu1 padaikadeཱaccheda༢ རྨྱ tat katha༠ na yatibhra ༡am ity ata ཱha རྨྱ 2\***lupta** ityཱdi རྨྱ\*2 \***yathཱ**3 **padasyཱnte** yathཱsa༠bhava༠ vibhaktyཱdirྱpe4 **lupte** sati **ཱi ༡asya** vyavasthitasya bhཱgasya 5**padam** iti5 **niཱcita༠** ⌈118b⌉ 6paya ityཱdi6 ཱabdavidyཱyཱ༠ **tathཱ** tadvat **sa༠dhi༢** 7sa༠hitཱ ya ཱdeཱཱdir7 I **vikཱro** གnyathཱtvam **anto** གvasཱna༠ yasya tat \***sa༠dhivikཱrཱntam**8 atadgu asa༠vijཱྃnཱt sa༠dhivikཱram apah taཱi ༡a༠9 prak tirྱpa༠ **padam eveti var yate** smaryate ཱi ༡ai༢ རྨྱ tata༢ *kཱryཱkཱrye*tyII ཱdau caturthཱdinཱ10 var ena padacchedo yatir11 na virudhyata iti རྨྱརྨྱ

***tathཱpi ka༡u kar ཱnཱ༠ kavayo na prayuྃjate*རྨྱ**

***dhvajinཱ tasya rཱjྃa༢ ke* ˈ*tྱdastajaladety ada༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.155 ›**

རྨྱརྨྱ ཱd ཱam api yadi ཱrava ཱnudvejana༠ tadཱ grཱhyam anyathཱ heyam iti punar \*viཱe e a1 darཱayann ཱha རྨྱ 2**tathཱpཱ**tyཱdi རྨྱ2 yadyapi \*sa༠dhivikཱrཱnta༠3 pada༠ sm ta༠ **tathཱpy** evam api **kar ཱnཱ༠ ka༡u** ཱrava odvejana༠ **na prayuྃjate kavayo** rasajཱྃ༢ རྨྱ tཱd ཱa༠ varjanཱyam ity artha༢ རྨྱ katarat tad ity udཱharati རྨྱ **tasya rཱjྃa༢**4 kasya cid **dhvajinཱ** senཱ **ketubhir** dhvajair ucchritair **udastཱ** utk iptཱ **jaladཱ** yayeti5 **ketྱdastajaladety ada** ཱd ཱa༠ kar aka༡u 6varjyam རྨྱ atra6 yadyapi \_tuཱabde *གko གki dཱrghe* aIII \*pare ཱpah te7\_ ke8 ity asya9 padatva༠ syཱt tathཱpi ཱrava odvejanam ཱd ཱam iti na prayoktavyam རྨྱ atra ca ཱrutir eva kavཱnཱ༠ pramཱ am iti རྨྱརྨྱ

**3.154** 1 *iti hetu*༹ Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.154: *yin mod རྨྱ གdir* für Skt. *iha tu*. ⋅ 2 *om.* Hs., Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 3 *om.* Hs., Ed. ➠ ⋅ 4 ༹*ktyཱdi*༹ Hs. *post corr.*, Ed.; ༹*ktyadi*༹ Hs.*ante corr.* ⋅ 5 *padatva༠* Ed.➠ ⋅ 6 ~ *ityཱdiཱ* Hs.; *pa༡hatyཱde༢* Ed.! Vgl.*D༡.* ad K .T 3.154: *pa ya༢ es pa la*. ➠ ⋅ 7 *sa*[*༠hi*]*tཱ ya ཱdeཱཱdi༢ རྨྱ* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*༠hi*༹), *satཱ* ~ Hs. *ante corr.*; *sa༠hitཱ རྨྱ* [*tatra*] *ya ཱde༢* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.154: ***mtshams sbyor*** *ya du bsgyur ba la sogs paགi*; s. auch *R༡.* ad K 3.125. ⋅ 8 *sa༠bandhivikཱrཱntam* Hs., *sambandhi*[*vi*]*kཱrཱntam* Ed. ⋅ 9 *apah taཱi ༡a༠ རྨྱ* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹[*pa*]༹), *ah taཱi ༡a༠ རྨྱ* Hs. *ante corr.*; *apah tya ཱi ༡a༠* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.154: *spa༑s paགi lhag ma* für Skt. *apah taཱi ༡am*. ⋅ 10 ༹*ཱdinཱ* Hs. *post corr.*, Ed.; ༹*ཱdina* Hs. *ante corr.* ⋅ 11 *yati* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh, *ma*-Vipulཱa.

**3.155** 1 *viཱe a* Hs., *viཱe a༠* Ed. Vgl. *R༡.* ad K 1.52 (*viཱe e a* Ed.) und 3.86 (*viཱe e an* Hs., *viཱe e a* Ed.), dagegen aber *R༡.* ad K 2.279 (*viཱe a༠* Hs., Ed.; wohl auch zu \**viཱe e a* zu emendieren). ⋅ 2 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 3 *sambandhikཱrཱnta༠* Hs., *sa*[*ndhivi*]*kཱrཱnta༠* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.155: *mtshams sbyor gyi mthaག tshig*. ➠ ⋅ 4 *rཱjཱྃ༢* Hs. ⋅ 5 *yathཱ iti* Ed.! ⋅ 6 ༹*m atra* Hs., ༹*m atra རྨྱ* Ed. ⋅ 7 *pare ཱpཱh te* Hs. *post corr.*, *pare.. ཱpཱh te* Hs. *ante corr.*; *pare ཱpཱk te* Ed.! Vgl. *apah taཱi ༡am* in *R༡.* ad K 3.154. ➠ ⋅ 8 Die Sandhi-Form von *ke* vor *i*༹ wäre: *ka*. ⋅ 9 [*atra*] Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh.

I Vgl. Pཱ . 6.1.77 = Cཱn. 5.1.74: *iko ya aci* (Ed. Böhtlingk 1887, S.292, bzw. Ed. Liebich 1902, S. 90); s. auch *Cཱndrav tti* ad Cཱn. 5.1.74. ⋅ II K 3.153c. ⋅ III Cཱn. 5.1.106: *ako གki dཱrgha༢*; vgl. Pཱ . 6.1.101: *aka༢ savar e dཱrgha༢* (Ed. Böhtlingk 1887, S.296).

ste རྨྱ ༑al bso8 ba la ni rdzogs paགi tshig gi mthaག dgos pas soI རྨྱརྨྱ des na **es**11 pa brjod ma thag pa de lta bu la **sogs** pa ni **skyon** yin no རྨྱརྨྱ gྃis pa ni (5.2.2.3.2.7.2") **bya** ba sde gsum da༑ གbrel baགi ra༑ ra༑ gi bsgrub12 bya **da༑** de las bzlog pa **bya** ba **min** pa **ma tsha༑** baགam bral ba **med** pa **la** de rtogs par byed paགi **lu༑ gis bltas nas** ji ltar གos par sgrub ci༑13 ra༑ gi **dba༑** du **gyur** paགi **sa** g i **གdzin** te14 sru༑15 bar byed do རྨྱརྨྱ **es**11 **pa de lta** buགi **sbyor ba** ya༑ mkhas mchog rnams la **yod** do རྨྱརྨྱ གdir b i pa *yཱ* ni es pa bya min rnam pa es paགi skad dod *yཱ* yig la bcad pa da༑ རྨྱ \**lཱ*16 ni es paགi \**lཱ*16 la ༑al bso8 ba la skyon med do es གchad de17 རྨྱ brjod གdod tsam du bas so རྨྱརྨྱ

***རྨྱ ji ltar tshig mthaག phyis pa la རྨྱ རྨྱ lhag ma tshig ྃid du ༑es pa རྨྱ***

***རྨྱ de b in mtshams sbyor rnam གgyur mthaག རྨྱ རྨྱ tshig ྃid ces ni brjod pa yin རྨྱ* ‹ 3.154 ›**

gsum pa ni (5.2.2.3.2.7.3") གo na tshig gi gcod mtshams sdod ༑es pa ༑al bso1 yin mod རྨྱ གdir tshig gi phyogs gcig mi༑ da༑ rnam dbyeགi bar du bcad pas na ci ltar ༑al bso1 ྃams pa ma yin e na རྨྱ **ji ltar** *pa* \**yas*2 es pa la rnam dbye da༑ poགi \*gcig3 tshig *si* phyis paགi 4\**pa yas* kyi *sa* rnam bcad byas pas *pa*\* *ya༢*4 5 es pa5 lta bu la རྨྱ **tshig** gi **mthaག** rnam dbye *si* sogs phyis pa naགa༑6 **phyis pa**གi **lhag ma** gnas pa de **tshig ྃid du** brda sprod pa po rnams kyis **༑es pa**r byas pa **de b in [106a/491]** du **mtshams sbyor** *ya* du bsgyur ba la sogs paགi **mthaག** spa༑s paགi lhag ma ra༑ b in mi༑ la sogs paགi cha rnams **tshig kho naགo es** mkhas pa rnams kyis **brjod pa yin** no རྨྱརྨྱ des na7 bya min rnams es paགi *yཱ* mi༑ gi cha da༑ *i* rnam dbyeགi bar du bcad kya༑ gcod mtshams ྃams pa med do es ston paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ de lta na ya༑ rna bar rtsub རྨྱ རྨྱ sྃan d༑ags mkhan rnams mi sbyor te རྨྱ***

***རྨྱ rgyal po de yi rgyal mtshan can རྨྱ རྨྱ tog gis chu གdzin bskul es གdiགo རྨྱ* ‹ 3.155 ›**

b i pa ni (5.2.2.3.2.7.4") gal te ya༑ mtshams sbyor gyi mthaག tshig yin pa **de lta na ya༑** de གdra **rna bar rtsub** ci༑ ྃan pa yid གbyu༑ bar byed pa ni **sྃan ༑ag mkhan rnams mi sbyor** bas na de གdra spa༑ bar byaགo རྨྱརྨྱ de dper brjod na brjod par གdod paགi **rgyal po deགi rgyal mtshan can** dpu༑ rnams ni **tog** rgyal mtshan sgre༑ ba**s chu གdzin** sprin **bskul** i༑1 གpha༑s paགo **es** pa **གdi** yin te རྨྱ གdir tog gi skad dod *ke tu* es pa yin i༑1 རྨྱ rka༑ paགi mthaག yi ge brgyad pa *ke* es pa bdun paགi tshig mthaག yin pas ༑al bso2 ma ྃams kya༑ mi sྃan pas spa༑ bar bya ba yin no རྨྱརྨྱ

**3.153** 11 *ces* I ⋅ 12 *sgrub* I ⋅ 13 *ci༑*  I ⋅ 14 *de* I ⋅ 15 *bsru༑* I ⋅ 16 *lyཱ* I ⋅ 17 *te* I. **3.154** 1 *so* I ⋅ 2 *ya༢* I; vgl. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 613. ⋅ 3 *cigi* I ⋅ 4 *sa .. ya༢* I ➠ ⋅ 5  *es grub pa* Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 613. ⋅ 6 *naགa༑*  I ⋅ 7 *na*  I. **3.155** 1 *ci༑* I ⋅ 2 *so* I.

I Vgl. *Chandoratnཱkara* 1.8ab: *sthཱna༠ yatir i ༡air ante cara ཱnཱm* (Ed. Hahn 1982b, S.2; tib. *གdod rnams kyis gnas pa sdod rka༑ pa rnams kyi mthaག laགo*, Ed. Huth 1890, S. 2) und den Autokommentar zu *ante cara ཱnཱm*: *pཱdཱnཱm ante yatir bhavati* (tib. *thams cad du rka༑ paགi mthaག la ༑al bso bar གgyur ro* [D, Tིཾh 4304, Bd. 50, S.282/725, Fol. 363b6]).

***var ཱnཱ༠ nyྱnatཱdhikye gurulaghvayathཱsthiti༢* རྨྱ**

***yatra tad bhinnav tta༠ syཱd e a do a༢ sunindita༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.156 ›**

⌈⌈266⌉⌉ 1རྨྱརྨྱ **var e**tyཱdi རྨྱ1 **var ཱnཱ༠** ཱཱstrata༢ pratiniyatཱnཱ༠ ཱlokabhཱvinཱ༠ **nyྱnatཱ** hཱnatvam **ཱdhikyam** atireko vཱ **nyྱnatཱdhikye** dve **guro༢** sa༠yogaparasya 2dཱrghasya vཱ2 **laghoཱ** ca hrasvasyཱk arasy**ཱyathཱsthitis**3 tadvidyཱvyavasthཱtikrame a v tter **yatra** padye syཱt kavipramཱdཱt4 **tat** tཱd ཱa༠ **bhinna༠** ca tad **v tta༠** ceti **bhinna[\*69a]**⌈⌈**v ttam**5 རྨྱ **bhinna༠** vཱ **v tta༠** yasmin kཱvye iti bhedavivak ayཱ **bhinnav ttam** རྨྱ **e a** bhinnav ttalak a o **do a༢ sunindita༢** su ༡hu garhita༢ kavibhi༢ kཱvyaཱarཱrasyaiva༠vidhatve kuta eva tatra \*viཱe avatteti6 རྨྱརྨྱ

***indupཱdཱ༢ ཱiཱirཱ༢ sp ཱantཱty ྱnavar atཱ* རྨྱ**

***sahakཱrasya kisalayཱny ཱrdrཱ ཱty adhikཱk aram* རྨྱརྨྱ ‹ 3.157 ›**

རྨྱརྨྱ ⌈119a⌉ catu ༡ayamadhye tad yathཱkramam udཱharati རྨྱ 1\***indupཱdཱ** ityཱdi རྨྱ\*1 **indupཱdཱ༢ ཱiཱirཱ༢ sp ཱantཱty** atra prathamapཱda **ྱnavar atཱ** རྨྱ **ྱno** nyྱno **var o** yatra tadbhཱva **ྱnavar ate**ti k tvཱ རྨྱ anu ༡uppཱdo hy a ༡ཱk ara༢ རྨྱ aya༠ tu saptཱk ara iti var ahཱni༢ རྨྱ **sahakཱrasya kisalayཱny ཱrdrཱ ཱty**2 atrཱpi pྱrvapཱde གdhikam ak ara[m a]sminn ity **adhikཱk aram** རྨྱ adhikཱk aram iti bhཱvapradhཱno nirdeཱa༢ རྨྱ yadvཱdhikཱk ara༠ pཱda༠ rྱpa༠ v ttam iti vཱ yojyam རྨྱ anu ༡uppཱdasyཱ ༡ཱk arasya navཱk arཱkara ཱd iti རྨྱརྨྱ

Kཱ***mena bཱ ཱ niཱitཱ vimuktཱ***

***m gek a ཱsv ity ayathཱgurutvam* རྨྱ**

***Ma***da***nabཱ ཱ niཱitཱ༢ patanti***

***m gek a ཱsv ity ayathཱlaghutvam* རྨྱརྨྱ ‹ 3.158 ›**

1\*རྨྱརྨྱ **Kཱmene**tyཱdi རྨྱ\*1 **ayathཱ** ཱཱstraviruddho **gurur** yasmin tasya bhཱvo **གyathཱgurutvam** རྨྱ upendravajrཱyཱ༠ prathamalaghuvidhཱnཱt tadapek ayeti dra ༡avyam རྨྱ upajཱtyapek ayཱ tv ado a iti རྨྱ **madane**tyཱdi རྨྱ **ayathཱlaghutvam** iti pྱrva[vac ca] vyutpatti༢ རྨྱ upendravajrཱyཱ༠ dvitཱyam ak ara༠ guru vihitam iti རྨྱ ida༠ tu laghv iti tadvidyཱvirodhཱd ayathཱlaghutvam iti རྨྱརྨྱ

**3.156** 1 ~༹*etyཱdi རྨྱ* Hs. *post corr.*, ~༹*etyadi རྨྱ* Hs. *ante corr.*; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *dཱrgha vཱ* Hs.; *dཱrghasya* Ed. ➠ ⋅ 3 ༹*sthiti རྨྱ* Hs.; ༹*sthiti༢* Ed. ⋅ 4 *kavitteti*རྨྱརྨྱ  ⊙  རྨྱརྨྱ *catu ༡ayamadhye pramཱdཱt* Hs. ➠ ⋅ 5 Fol. 69 fehlt! ➠ ⋅ 6 ༹*tteti* Hs.; ༹*ttཱ* [*kave༢*] *iti* Ed. ➠ **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.157** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *ཱrdrཱ ཱ*[*ti*] Ed. **རྨྱ** Absichtlich korrupte Anu ༡ubh.

**3.158** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. **རྨྱ** Absichtlich korrupte Upendravajrཱ.

***རྨྱ ga༑ du yi ge chad lhag da༑ རྨྱ རྨྱ lci ya༑ ji lta b in mi gnas རྨྱ***

***རྨྱ de ni sdeb sbyor ྃams pa ste རྨྱ རྨྱ skyon གdi ཱin tu smad paགo རྨྱ* ‹ 3.156 ›**

brgyad pa sdeb sbyor ྃams paགi (5.2.2.3.2.8) mtshan ྃid ni (5.2.2.3.2.8.1) རྨྱ sྃan ༑ag **ga༑ du** tshigs bcad la sdeb1 sbyor gyi bstan bcos su ༑es par byas paགi **yi ge**གi gra༑s las **chad** pa ྃu༑ ba da༑ **lhag** pa ma༑ ba dag **da༑** རྨྱ **lci** ba dbya༑s ri༑ ba da༑ thu༑ baགa༑ gsal byed dbya༑s med pa pha rol na yod paགam *rka༑ paགi mthaག phal che ba da༑ རྨྱ*I **ya༑** ba de གdra min paགi yi ge ste de dag sdeb sbyor gyi rim pa las གbyu༑ ba **ji lta** ba **b in mi gnas** pa **de ni** **sdeb**1 **sbyor ྃams pa** es bya ba **ste** རྨྱ **skyon གdi** ni sྃan ༑ag gi lus ྃams pas **ཱin tu smad**2 **pa** yin n**o** རྨྱརྨྱ

***རྨྱ zla baགi གod zer rab bsil bas རྨྱ རྨྱ reg ces yi ge ྃu༑ ba ྃid རྨྱ***

***རྨྱ sa ha kཱ raགi lo གdab gsar རྨྱ རྨྱ snum es yi ge lhag paགo རྨྱ* ‹ 3.157 ›**

de b i rim pa b in གchad de རྨྱ **zla baགi གod zer bsil ba es** pa ni rjes su bs༑ags paགi tshigs bcad yi ge brgyad par dgos pa la རྨྱ Legs sbyar gyi skad la yi ge bdun las med pa **yi ge** 1\***ྃu༑ ba**\*1 **ྃid** yin no རྨྱརྨྱ ***sa*** \****ha***2 ***kཱ ra*གi lo གdab gsar pa [106b/492] rnams** རྨྱརྨྱ **es** pa ni rjes su bs༑ags paགi rka༑ pa gcig la yi ge dgu byas pas na **yi ge lhag pa** yin **no** རྨྱརྨྱ

***རྨྱ གDod pas mdaག rnon ri dags mig can la རྨྱ***

***རྨྱ rnam par གpha༑s es lci ba ji b in min རྨྱ***

***རྨྱ mdzes paགi mig can dag la Myos byed kyi རྨྱ***

***རྨྱ mdaག rnon lhu༑ es ya༑ ba ji b in min རྨྱ* ‹ 3.158 ›**

**གDod pa**གi lha**s mdaག** l༑a po **rnon** po rnams **ri dags mig can** mdzes ma rnams **la གpha༑s** རྨྱ **es** pa ni ྃe dba༑ rdo rje la yi ge da༑ po ya༑ ba dgos pa la lci1 ba byas pas **lci**1 **ba ji b in min** paགo རྨྱརྨྱ **mdzes paགi mig can** gyi bud med bza༑ mo **rnams la Myos byed** གDod lha ྃid **kyi mdaག lhu༑** ste2 གdod paགi dba༑ du gyur to རྨྱརྨྱ3 **es** pa ni dba༑ po rdo rjeགi yi ge da༑ po lci1 ba dgos pa la གdiགi Legs sbyar gyi skad la ya༑ bar byas pa na **ya༑ ba ji** lta ba **b in min** pa ste རྨྱ sdeb4 sbyor gyi bstan bcos su bཱad pa da༑ གgal bas so རྨྱརྨྱ

**3.156** 1 *sdebs* I ⋅ 2 *dmad* I. **3.157** 1 *ྃu༑s pa* I ⋅ 2 *hཱ* I. **3.158** 1 *lji* I ⋅ 2 *te* I ⋅ 3 *རྨྱ* I ⋅ 4 *sdebs* I.

I Ratnཱkaraཱཱntis *Chandoratnཱkara* 1.3b: *pཱdཱnte u bahula༠ guru ..*.

***na sa༠hitཱ༠ vivak ཱmཱty asa༠dhཱna༠ pade u yat* རྨྱ**

***tad visa༠dhཱti nirdi ༡a༠ na prag hyཱdihetukam* རྨྱརྨྱ ‹ 3.159 ›**

⌈⌈267⌉⌉ 1\*རྨྱརྨྱ **na sa༠hitཱm** ityཱdi རྨྱ\*1 **sa༠hitཱ༠** sa༠dhim ekapade bhinnapade vཱ prཱptཱm api **na vivak ཱmy** asa༠hitaiva mayཱtra vivak it**eti** buddhyཱ **pade u yad asa༠dhཱnam** asa༠hitཱ **tat** tཱd ཱa༠ **vi**gata༢ **sa༠dhir** asmཱd iti **visa༠dhཱti nirdi ༡am** ukta༠ kཱvyadྱ a am རྨྱ yat punar asa༠dhཱna༠ **prag hyam**I **ཱdir** yasya yalopཱde༢ sa **hetu༢** kཱra am asyeti **prag hyཱdihetuka༠ na** tad visa༠dhཱti⌉⌉ **[70a]**2 nirdi ༡am རྨྱ tཱd ཱam 3asa༠dhཱnam i ༡am eva3 ཱཱstrཱyatvཱt རྨྱ anena ca yat prag hyཱdihetukam api visa༠dhཱna༠ Bhཱmahena varjita༠4 nirastam རྨྱ yad ཱha རྨྱ

*kཱnte induཱiroratne*5 *ཱdadhཱne uda༠ཱunཱ*6 རྨྱ

*pཱtཱ༠ va༢ ཱambhuཱarvཱ yཱv iti prཱhur visa༠dhy ada*

itiII རྨྱ lak a ཱnugata༠ hཱd ཱa༠ katham apramཱ ayitu༠ ཱakyate svasthacetaseti bhཱva༢ རྨྱརྨྱ

***mandཱnilena caratཱ a༑ganཱga ༔ama ༔ale* རྨྱ**

***luptam udbhedi gharmཱmbho nabhasy asmanmanasy api* རྨྱརྨྱ ‹ 3.160 ›**

***luptam udbhedi gharmཱmbho nabhasy asmanmanasy api རྨྱ***

***ཱsu rཱtri v iti prཱjྃair ajཱྃtanya༑gam ཱd ཱam*རྨྱརྨྱ ‹ 3.161 ›**

རྨྱརྨྱ tad udཱharati རྨྱ 1**mandཱnile**tyཱdi རྨྱ1 **mandཱnilena nabhasy asmཱka༠ manasy api** cetasi ca ⌈\*119b⌉2 manoharatayཱ **caratཱ༑ganཱga ༔ama ༔ala**3 **udbhedy** udgata༠ **gharmཱmbha༢** svedajala༠ **luptam ཱsu** 4**rཱtri v ity**4 arthasa༠gatir iyam རྨྱ udཱhara a༠ tu 5visa༠dher **mandཱnilena**5 6**caratཱ a༑ganཱga ༔ama ༔ala**6 ity etat རྨྱ atra hi 7caratཱ a༑ganety7 atra 8prཱpto གpy *ako གki dཱrgha༢*8 III sa༠dhir na k ta iti visa༠dhy etad du ༡am9 རྨྱ **⟨3.161⟩** ardha-

**3.159** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 Ab *nirdi ༡a༠* steht die nepalesische Handschrift wieder zur Verfügung. ⋅ 3 ༹*dhཱna༠ yukta༠* Ed.! ⋅ 4 *varjitam, tan* Ed.! ➠ ⋅ 5 *indraཱiro*༹ Hs. ⋅ 6 *uda༑gunཱ* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.160-161** 1 ~༹*etyཱti* Hs.; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe; Thakur/Jha 1957, S. 267, Anm. 1: *etasmཱt pྱrva༠* ***mཱner ye iha ཱཱryate strཱ ཱ༠ hima tau priye*** *iti ཱlokཱrdha༠ bahutra pa༡hitam api na Ratnaཱrཱsammatam, na vཱ bho༡apཱ༡hཱnugatam iti parityaktam*. ⋅ 2 [119a] Ed. ⋅ 3 *caratཱ a༑ganཱ*༹ Ed.! ⋅ 4 *rཱti* [*v a*]*ti རྨྱ* Hs.; *rཱtri v iti རྨྱ* Ed. ⋅ 5 *visandher ~* Hs.; *visandhe༢*- *anilena* Ed.! ⋅ 6 ༹*tཱ༑ganཱ*༹~༹*ma ༔ala* Hs., ༹*tཱ a༑ganཱ*༹~༹*ma ༔ale* Ed. ⋅ 7 ༹*tཱ༑ganety* Hs.⋅ 8 *prཱpto* [*p*]*y ako ki* ~ Hs.; *ako གki dཱrgha༢* [*ity anena prཱpto གpi*] Ed.! ⋅ 9 *du ༡a༠* Hs.; *dra ༡avyam* Ed.!

I Vgl. Pཱ . 1.1.11: *ཱdྱdeddvivacana༠ prag hyam* (Ed. Böhtlingk 1887, S.3); Pཱ . 6.1.125: *plutaprag hyཱ aci nityam* (Ed. Böhtlingk 1887, S.299). ⋅ II *Kཱvyཱla༠kཱra* 4.28. ⋅ III Cཱn. 5.1.106: *ako གki dཱrgha༢* (Ed. Liebich 1902, S. 91); vgl. Pཱ . 6.1.101: *aka༢ savar e dཱrgha༢* (Ed. Böhtlingk 1887, S.296).

***རྨྱ bsdus pa brjod par mi གdod ces རྨྱ རྨྱ tshig la mtshams sbyor med pa ga༑ རྨྱ***

***རྨྱ ya phyis la sogs rgyu med pa རྨྱ རྨྱ de ni mtshams sbyor bral es bstan རྨྱ* ‹ 3.159 ›**

dgu pa mtshams sbyor ྃams pa la gsum (5.2.2.3.2.9) རྨྱ mtshan ྃid (5.2.2.3.2.9.1) རྨྱ dper brjod (5.2.2.3.2. 9.2) རྨྱ ཱad kyis chod na ma sbyar ya༑ skyon med paགo (5.2.2.3.2.9.3) རྨྱརྨྱ da༑ po ni (5.2.2.3.2.9.1") **bsdus pa** mtshams sbyar ba 1**brjod par**1 **mi གdod** kyi so so ba rnam pa gsal ba brjod par byaགo རྨྱརྨྱ **es** paགi bsam pas2 **tshig** gcig paགam tha dad pa rnams **la mtshams sbyor** thob kya༑ de **med pa ga༑** yin pa *e ay* ru bsgyur baགi ***ya* phyis**I pa **la sogs** pa **rgyu** mtshan **med pa** lta bu **de ni mtshams sbyor bral** ba **es** bya baགi skyon du **bstan** no རྨྱརྨྱ mtshams sbyor ni brda sprod paགi g u༑ du གbyu༑ baགi ༑es pas yi ge phan tshun phrad pa na rnam གgyur གbyu༑ ba yin la རྨྱ deགi ༑es pa las གgo༑s na skyon གdi yin no རྨྱརྨྱ de ltar bཱad ma thag paགi skyon b i po གdi ni phal cher Legs par sbyar baགi skad kyi sbyor ba la གbyu༑ la རྨྱ g u༑ la ya༑ sgra ྃams su bgra༑ bar གbyu༑ ༑o རྨྱརྨྱ

***རྨྱ mkhaག da༑ bdag gi yid la ya༑ རྨྱ རྨྱ rlu༑ ni dal bu rgyu ba yis རྨྱ***

***རྨྱ bud med གgram paགi dkyil གkhor la རྨྱ རྨྱ r༑ul gyi chu rgyas sel bar byed རྨྱ* ‹ 3.160 ›**

***རྨྱ mkhaག da༑ bdag gi yid la ya༑ རྨྱ རྨྱ r༑ul gyi chu rgyas sel bar byed རྨྱ***

***རྨྱ mtshan mo གdi la es གdi གdra རྨྱ རྨྱ mkhas pas ྃams par rig mi byed རྨྱ* ‹ 3.161 ›**

gྃis pa ni (5.2.2.3.2.9.2") nam **mkhaག** la **rlu༑ dal bu** rgyu ba **da༑** རྨྱ des yid གphrog paགi sgo nas **bdag gi yid la ya༑ rgyu ba yis**1 **གgram pa la** tsha bas gdu༑s pa las byu༑ baགi **r༑ul gyi chu rgyas** pas **sel bar byed** do རྨྱརྨྱགdir **[107a/493]** rgyu baགi skad dod *tsa ra \*tཱ*2 es3 pa da༑ རྨྱ *a༠ ga nཱ* es pa la *tཱ*གi *ཱ* da༑4 *a༠* gi *a* dag la རྨྱ *Tsan dra pa*r *akaགi ak la ri༑ poགo*II es pa da༑ རྨྱ *Ka lཱ pa* ru *mtshu༑s pa གdra baགi yi ge la ri༑ por གgyur te phyi maགa༑ dbyiགo*III es གbyu༑ baགi5 *a* yig gྃis ri༑ po gcig tu la byas pas mtshams sbyor ྃams paགo རྨྱརྨྱ **⟨3.161⟩** gsum pa ni (5.2.2.3.2.9.3") tshigs bcad brjod ma thag pa deགi phyi ma phyed གdir s༑a ma phyed du byas te རྨྱ phyi ma phyed kyi mgor **mtshan mo གdi la es** paགi skad dod6 *ཱ su \*rཱ*7 *t u* es8 pa brjod

▹

**3.159** 1 *brjod par* I *post corr.*, *m. sec. marg.*; *om.* I *ante corr.* ⋅ 2 *pas རྨྱ* I. **3.160-161** 1 *yis*  I ⋅ 2 *ta* I ⋅ 3 *ces* I ⋅ 4 *da༑*  I ⋅ 5 *baགi*  I ⋅ 6 *dod རྨྱ* I ⋅ 7 *ra* I ⋅ 8 *ces* I.

I Vgl. die tibetische Übersetzung von Kཱt. 1.2.16: *ayཱdཱnཱm yavalopa༢ padཱnte na vཱ lope tu prak ti༢* (Ed. Eggeling 1874-78, S. 12), tib. *a ya la sogs pa rnams kyi ya wa dbyi ba tshig mthaག la ste ya༑ na ma yin i༑* (D, *es* Q) *phyis pa la ni ra༑ b in no* (Q, TT 5775, Bd. 140, S. 38/57, Fol. 91b7). ⋅ II Cཱn. 5.1.106: *ako གki dཱrgha༢* (Ed. Liebich 1902, S. 91), tib. *aka gi ak la ri༑ poགo* (D, Tིཾh 4269, Bd. 49, S. 495/34, Fol. 19b4); vgl. Pཱ . 6.1.101. ⋅ III Kཱt. 1.2.1: *samཱna༢ savar e dཱrghཱbhavati paraཱ ca lopam* (Ed. Eggeling 1874-78, S.10), tib. *mtshu༑s pa གdra* *baགi yi ge la ri༑ por གgyur te pha rol གa༑ dbyiགo* (Q, TT 5767, Bd. 140, S. 38/55, Fol. 91b5).

yor10 antཱdivi aya༠ tv asa༠dhཱnam i ༡a༠ ཱi ༡air11 iti darཱayati རྨྱ **luptam udbhedi gharmཱmbho nabhasy asmanmanasy**12 **api** རྨྱ **ཱsu rཱtri v itཱ**⌈⌈268⌉⌉**d ཱam** ardhཱntཱdigocaram asa༠dhཱnam ajཱྃta༠ nya༑gam asminn ity **ajཱྃtanya༑gam**13 aviditado am adu ༡a༠ jཱྃta༠ **prཱjྃai༢** 14ཱi ༡ai༢ རྨྱ i ༡am14 iti yཱvat རྨྱ 15yad ཱha Kཱlidཱsa༢ རྨྱ15

*sarasijam anuviddha༠ ཱaivalenཱpi ramya༠*

*malinam*16 *api* 17*himཱ༠ཱor lak ma ཱobhཱ༠*17 *tanoti རྨྱ*

*iyam adhikamanojཱྃ*18 *valkalenཱpi tanvཱ*

*kim iva*19 *hi madhurཱ ཱ༠ ma ༔ana༠*20 21*nཱk tཱnཱm*

itiI རྨྱ21 tasmཱd ཱd ཱam asa༠dhཱna༠ prayujyate22 ཱi ༡e ༡atvཱt23 རྨྱ prathamadvitཱyayos t tཱyacaturthayoཱ ca pཱdayos tv antཱdivi ayam anyatra 24vཱpy asa༠dhཱnadu ༡am24 iti pratipattavyam རྨྱརྨྱ

***deཱo གdrivanarཱ ༡rཱdi༢ kཱlo rཱtri༠divartava༢* རྨྱ**

***n ttagཱtaprabh taya༢ kalཱ༢ kཱmཱrthasa༠ཱrayཱ༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.162 ›**

***carཱcarཱ ཱ༠ bhྱtཱnཱ༠ prav ttir lokasa༠jྃitཱ* རྨྱ**

***hetuvidyཱtmako nyཱya༢ sasm ti༢ ཱrutir ཱgama༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.163 ›**

***te u te v ayathཱrྱ༔ha༠ yadi ki༠ cit pravartate* རྨྱ**

***kave༢ pramཱdཱd deཱཱdivirodhཱty etad ucyate* རྨྱརྨྱ ‹ 3.164 ›**

1རྨྱརྨྱ **deཱa** ityཱdi རྨྱ1 **adrir** Malayaparvatཱdir **vana༠** Kali༑gཱdi2 **rཱ ༡ra༠** Dak i ཱpathཱdikam **ཱdi**ཱabdena nadཱdhanvཱdiparigraha༢3 རྨྱ sa tཱd ཱo deཱo vijཱྃyate རྨྱ rཱtrir divཱ ca **rཱtri༠divam tavaཱ** ca prཱv ༔ཱdaya༢ a༔ iti **rཱtri༠divartava༢**4 kཱlaviཱe atvཱt **kཱla༢** sཱmཱnyena

▹

**3.160-161** 10 *arddhayor* Hs.; *dvayor* Ed.! ⋅ 11 [*mahཱjanapra*]*siddher* Ed.! ⋅ 12 *asmatmanasy* Hs. ⋅ 13 *ajཱྃta༠ nya༑ga༠* Hs. ➠ ⋅ 14 *ཱi ༡air i ༡am* Hs.; *ཱi ༡air* Ed.! ⋅ 15 ~༹*dཱsa༢ རྨྱརྨྱ* Hs.; *om.* Ed.! ⋅ 16 *ཱalilam* Hs. ⋅ 17 *himཱ༠ཱo lak ya ཱobhཱn* Hs. *post corr.*, *himཱ༠ ཱobhཱn* Hs. *ante corr.*; *himཱ༠ཱor lak ma lakmཱ༠* Ed.!; *ཱobhཱ༠* (bzw. *ཱobhཱn*) auch in Hs.Th/Jh, Thakur/Jha 1957, S. 268, Anm. 1: *atra ཱobhཱm iti mཱt kapཱ༡ha༢ རྨྱ sa tu na Da ༔idh tapཱ༡hཱnusཱrཱ རྨྱ tula༠.* 1.45. ➠ ⋅ 18 ༹*marojཱྃ* Hs. ⋅ 19 *ava* Hs. ⋅ 20 *ma ༔anཱ༠* Hs. ⋅ 21 *nཱk tཱnam iti རྨྱ* Hs.; *nཱk tཱnཱm རྨྱརྨྱ* [*Abhijཱྃnaཱཱkuntale* 1.17] Ed.! ⋅ 22 *prayujyate* གྲྭ*ཱo lak ya*གྲྭ*རྨྱ* Hs., s.o. ⋅ 23 *ཱi*[ *༡air i*] *༡atvཱt* Ed.! ⋅ 24 ~ *asandhཱna*༹~ Hs.; *cཱpi* [*pཱdཱbhyantare*] *sandhཱnam i ༡am* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh, *na*-Vipulཱa; Anu ༡ubh.

**3.162-164** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *kཱli༑gཱdi རྨྱ* Ed.!; vgl. *D༡.* ad K .T 3.162: *Ka li༑ ga la sogs pa*. ⋅ 3 ༹*dhatvཱ*༹ Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.162: *sogs pas chu bo da༑ གbyu༑ khu༑s la sogs pa bsduགo*. ➠ ⋅ 4 ༹*arttaka༢ རྨྱ* Hs.

I *Abhijཱྃnaཱཱkuntala* 1.19 (Ed. Böhtlingk 1842, S. 10; Ed. Pischel 1922, S. 7; 1.15 in Ed. Cappeller 1909, S. 6-7).

pa na9 Sa༠ sk taགi tshigs bcad la s༑a ma phyed la ཱad gcig da༑ tshigs bcad ra༑s po rdzogs pa na ཱad gྃis གbyu༑ ba10 གdiགi phyed kyi 11mjug gi11 *\*i*12da༑13 phyi maགi *a* dag la mtshams sbyor ma byas pa **གdi གdra** ba ni **mkhas** rnams \*kyi**s**14 **ྃams pa** skyon can **du rig** par **mi byed** de རྨྱ de གdra ni skyon med paགo es8 paགi don to རྨྱརྨྱ

***རྨྱ ri nags yul གkhor la sogs yul རྨྱ རྨྱ ྃin mtshan dus drug la sogs dus རྨྱ***

***རྨྱ གdod paགi nor la brten pa yi རྨྱ རྨྱ gar da༑ glu sogs sgyu rtsal te རྨྱ* ‹ 3.162 ›**

***རྨྱ གbyu༑ po rgyu da༑ mi rgyu baགi རྨྱ རྨྱ གjug pa གjig rten mi༑ can no རྨྱ***

***རྨྱ rigs pa gtan tshigs rig bdag ྃid རྨྱ རྨྱ thos bcas gsu༑s pa lu༑ ྃid de རྨྱ* ‹ 3.163 ›**

***རྨྱ sྃan d༑ags mkhan po bag med las རྨྱ རྨྱ de der ji ltar grags pa b in རྨྱ***

***རྨྱ min par gal te rab ugs na རྨྱ རྨྱ གdi ni yul sogs གgal es brjod རྨྱ* ‹ 3.164 ›**

bcu pa གgal baགi skyon la gsum (5.2.2.3.2.10) རྨྱ གgal ba drug gi mtshan ྃid (5.2.2.3.2.10.1) རྨྱ mtshan ྃid can deགi sbyor ba (5.2.2.3.2.10.2) རྨྱ skabs གgar གgal ya༑ skyon med paགo (5.2.2.3.2.10.3) རྨྱརྨྱ da༑ po ni (5.2.2.3.2.10.1") Ma la ya la sogs pa **ri** da༑ Ka li༑ \*ga1 la sogs pa **nags** da༑ རྨྱ **yul གkhor** Lho phyogs kyi rgyud **la sogs** pa **yul** yin te རྨྱ sogs pas chu bo da༑ གbyu༑ khu༑s la sogs pa bsduགo རྨྱརྨྱ **ྃin** mo da༑ **mtshan** mo da༑ **dus drug** dbyar da༑ ston da༑ dgun da༑ dgun smad da༑ dpyid da༑ sos ka es2 pa rnams **dus** yin la རྨྱ **གdod pa** yul la lo༑s spyod pa khyad par ba da༑ **nor** ྃe bar mkho3 ba sna tshogs pa **la brten paགi gar** ྃams da༑ གgyur ba da༑ tshul da༑ lus གgyur sna tshogs pa **da༑ glu** mgrin pa da༑ rgyud las byu༑ baགi dbya༑s dag da༑ rol cha ra༑ ra༑ gi bstan bcos su byu༑ ba **sgyu**4 **rtsal** gyi rig pa **ste** རྨྱ **⟨3.163⟩** **གbyu༑** i༑ skyes pa **rgyu** ba5 sems can \***da༑**6 **mi rgyu ba** brtan pa bem po rnams **kyi གjug pa** gnas lugs ji lta ba ni **གjig rten [107b/494]** gyi **mi༑ can** yin **no** རྨྱརྨྱ **rigs pa** ni **gtan tshigs rig** pa rtog geགi bstan bcos kyi **bdag ྃid** do རྨྱརྨྱ **thos** pa Rig byed da༑ **bcas** paགi yid ches paགi gnas kyis **gsu༑s pa** རྨྱ *Mtshan ya༑ dag par brjod paགi rgya \*cher*7 *གgrel*I du

*རྨྱ lu༑ ni yid ches tshig yin te རྨྱ རྨྱ ྃes pa zad pa rdzun gyi tshig རྨྱ*

*རྨྱ smra bar mi གgyur rgyu med phyir རྨྱ རྨྱ ྃes zad lu༑ du ཱes par bya རྨྱ*II

▹

**3.160-161** 9 *na རྨྱ* I ⋅ 10 *ba*  I ⋅ 11 *གjugi* I ⋅ 12 *e* I ➠ ⋅ 13 *da༑*  I ⋅ 14 *kyi* I. **3.162-164** 1 *ka* I ⋅ 2 *ces* I ⋅ 3 *གkho* I ⋅ 4 *rgyu* I ⋅ 5 *pa* I ⋅ 6 *om.* I ⋅ 7 *che* I.

I Skt. *ryamaྃjuཱrཱnཱmasa༠gཱti༡ཱkཱ* (tib. *གPhags pa གJam dpal gyi Mtshan ya༑ dag par brjod paགi rgya cher bཱad pa*) des \*Maྃjuཱrཱkཱrti (tib. གJam dpal grags pa). ⋅ II  *ryamaྃjuཱrཱnཱmasa༠gཱti༡ཱkཱ* ad *ryamaྃjuཱrཱnཱmasa༠gཱti* 83c.

vijཱྃyate རྨྱ **n tta༠**5 tཱ ༔ava༠ lཱsya༠ ca རྨྱ nཱnཱrasabhཱvཱbhinayཱ༑gahཱrཱdirྱpa༠6 **gཱta༠** geyam7 རྨྱ tac ca *gཱndharva༠*8 *trividha༠ vidyཱt svaratཱlapa***[70b]***dཱtmakam* itiI tridhཱ རྨྱ *tasya yonir bhavet ka ༡ho vཱ ཱ va༠ཱas tathaiva ce*tiII triyonikam རྨྱ 9vistaras tu9 tacchཱstra evཱdhik ta༢10 རྨྱ tཱdarthyཱt tatpratipཱdaka༠11 ཱཱstra༠ n ttagཱta**prabh ti**12 pramukha༠ yཱsཱ༠ vཱdyཱdividyཱnཱ༠ tཱ **n ttagཱtaprabh taya༢** **kalཱ**vidyཱ༢ རྨྱ **kཱmo** 13viཱi ༡o vi ayopabhogo **གrthaཱ**13 ca vicitropakara arྱpa༢ **sa༠ཱrayo**14 གdhi ༡hཱna༠ ⌈⌈269⌉⌉ tadbhཱvabhཱvitvཱd yཱsཱm15 iti **kཱmཱrthasa༠ཱrayཱ༢**16 རྨྱ sཱk ཱt pཱra༠parye a tu dharmo གpy ཱsཱm ཱཱraya༢ syཱt tanmྱlatvཱd arthakཱmayo༢ རྨྱ **⟨3.163⟩** **carཱcarཱ ཱ༠** sthཱvaraja༑gamཱnཱ༠ **bhྱtཱnཱ༠ prav ttir** yathཱsthitir17 **loka** iti **sa༠jྃitཱ** \*samཱkhyཱtཱ18 **lokasa༠jྃitཱ** ⌈120a⌉ loko19 vijཱྃyate རྨྱ **hetuvidyཱ** tarkaཱཱstram **ཱtmཱ** yasya sa **hetuvidyཱtmako nyཱyo** གtra g hyate རྨྱ **ཱrutir** Veda༢ **sa**ha **sm tyཱ** Manvཱdipra ཱtayཱ20 vartata iti **sasm tir ཱgamo** 21veditavya༢ རྨྱ21 **⟨3.164⟩** **te u te u** yathokte u deཱཱdi v 22ཱgamaparyante v **ayathཱrྱ༔ha༠**22 tattadvidhiprati edhཱtikramཱd23 viparཱta༠24 **yadi ki༠ cid** artharྱpa༠ **pravartate** prayoge u **kave༢** prayoktu༢ **pramཱdཱd** 25vismara ཱd dheto༢ རྨྱ25 **yathཱrྱ༔ha༠** **yadi** 26**ki༠ cin na**26 **vartata** ity api pཱ༡ha༢ རྨྱ arthas tu sa eva རྨྱ tad 27**etad** ayathཱrtharྱ༔ha༠27 prav tta༠ **deཱཱdivirodhཱty**28 **ucyate** རྨྱ ཱdiཱabdena kalཱdiparigraha༢ རྨྱ deཱཱdibhir virodho bཱdhཱstཱti k tvཱ རྨྱ deཱཱdayo གnyathཱ vyavasthitཱ anyathཱ ca \*kalpitཱ29 iti tཱd ཱa༠30 tair bཱdhyate རྨྱརྨྱ

**3.162-164** 5 *n tya༠* Ed. Vgl. weiter unten; s. auch *R༡.* ad K 3.125 und 3.169. ⋅ 6 ༹*ཱ༑gahཱdi*༹ Hs. ⋅ 7 *geya༠* Hs.; *jྃeyam* Ed.! ⋅ 8 *gཱ*[*tvandh*]*a༠* Hs. ⋅ 9 *vistaratayཱ* Ed.! Vgl. *R༡.* ad K 3.127. ⋅ 10 ༹*k tam* Ed.! ⋅ 11 ༹*pཱ*[*di*]*ka༠* Hs. ⋅ 12 *n tt*[*a*]*gཱt*[*a*]*pratibh ti* Hs.; *n tta༠ gཱta༠ prabh ti* Ed.! ⋅ 13 ~༹*bhoga༢ རྨྱ arthaཱ* Ed.; *viཱi ༡opabhoga༢ རྨྱ arthaཱ* Hs. *post corr.*, *viཱi ༡opabhogapabhoga༢ རྨྱ arthaཱ* Hs. *ante corr.* Vgl. *D༡.* ad K .T 3.162: *yul la lo༑s spyod pa khyad par ba*. ⋅ 14 *ཱཱrayo* Hs.; *sa༠ཱraya༢* Ed. ⋅ 15 *yཱsཱ༠* [*kalཱnཱ༠*]*m* Ed.! ⋅ 16 *kཱmཱrthayo༢ sa༠ཱrayཱ༢* Ed.! ⋅ 17 *yathཱsthiti* Ed.! *D༡.* ad K .T 3.163: *gnas lugs ji lta ba*. ⋅ 18 *samཱkhyཱ* Hs.; *samཱkhyཱ*[*tཱ*] Ed. ➠ ⋅ 19 *loke* Ed.! ⋅ 20 ༹*pra ཱtayཱ* Hs. *post corr.*?, Ed.; ༹*prཱ ཱtayཱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 21 *veditavya༢ རྨྱ* Hs. *post corr.*, ~༹*vya༢ རྨྱརྨྱ* Ed.; *viditavya༢ རྨྱ* Hs. *ante corr.*⋅ 22 ༹*ante* [*v a*]*yathཱ*༹ Hs.; ༹*ante u ayathཱ*༹ Ed.⋅ 23 *tardvi རྨྱ prati edhཱd ati*༹ Hs. (oder: *tarddhi རྨྱ ~* für *tad dhi རྨྱ ~* ?). Vgl. *D༡.* ad K .T 3.164: *de da༑ deགi gnas lugs da༑ གgal bar*. ➠ ⋅ 24 *vaiparཱ*[*tyena*] Ed.! ⋅ 25 *vismara ཱt heto༢ རྨྱ* Hs.; *vismara aheto༢* Ed.! Vgl. *R༡.* ad K 3.38, 3.99. ⋅ 26 *kiྃ cana* Hs.; *kiྃ cin na* Ed. ➠ ⋅ 27 *eva༠ tadyathཱ ཱrྱ༔ha༠* Ed.! ⋅ 28 *deཱavirodhཱti* Ed.! ⋅ 29 *kalpata* Hs., *kalpyanta* Ed. ⋅ 30 *tཱd ཱཱ* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh, *na*-Vipulཱc; Anu ༡ubh, *ma*-Vipulཱa; Anu ༡ubh, *ma*-Vipulཱc.

I *Nཱ༡yaཱཱstra* 28.11ab (Ed. Kavi/Pade 1964, S. 7). ⋅ II *Nཱ༡yaཱཱstra* 28.10ab (Ed. Kavi/ Pade 1964, S.6; in Kavis und Pades Ausgabe stehen *asya* anstelle von *tasya* und *bhaved gཱna༠* anstelle von *bhavet ka ༡ho*; als *v.ll.* werden *tasya* für *asya* sowie *gཱtra༠* und *ka ༡hya༠* für *gཱna༠* erwähnt.).

རྨྱ  es gsu༑s paགi tshul can ni8 **lu༑ ྃid** yin **te** རྨྱ **⟨3.164⟩** yul da༑ dus la sogs pa lu༑ gi bar **de** da༑ **de** rnams **la**9 **sྃan ༑ag** sbyor baགi **mkhan po bag med** pa dran pa ྃams pa **las ji ltar grags** ཱi༑ grub **pa b in min par** de da༑ deགi gnas lugs da༑ གgal bar **gal te ugs na**10 **གdi ni yul** la **sogs** pa drug da༑ **གgal** ba **es brjod** par byaགo རྨྱརྨྱ

**3.162-164** 8 *ni རྨྱ* I ⋅ 9 *la རྨྱ* I ⋅ 10 *na རྨྱ* I.

***karpྱrapཱdapཱmarཱasurabhir Malayཱnila༢* རྨྱ**

***Kali༑gavanasa༠bhྱtཱ m gaprཱyཱ mata༑gajཱ༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.165 ›**

***Colཱ༢ kཱlཱgaruཱyཱmཱ༢ Kཱverཱtཱrabhྱmaya༢* རྨྱ**

***iti deཱavirodhinyཱ vཱca༢ prasthཱnam ཱd ཱam* རྨྱརྨྱ ‹ 3.166 ›**

1རྨྱརྨྱ **karpྱre**tyཱdinཱ deཱavirodham ཱdarཱayati རྨྱ1 **karpྱrapཱdapཱnཱm**2 3**ཱmarཱena** \*sa༠parke a3 4**surabhi༢** sugandhir4 **Malayཱnila༢**5 རྨྱ \*idam6 \*adrilak a a༠7 deཱaviruddham udཱh ta༠ Malayaparvate karpྱrasa༠bhྱter ayathཱrྱ༔hatvཱt རྨྱ **Kali༑ga༠**8 nཱma nཱga**vana༠**9 tatra tasmཱd vཱ **sa༠bhྱtཱ mata༑gajཱ** hastino **m gaprཱyཱ** **m ga**lak a ཱ hastijཱti༢ **prཱyཱ** bhྱyasཱ ye u10 tayཱ vཱ **prཱyཱ༢** samadhikཱ **m gaprཱyཱ༢** རྨྱ etad \*vanarྱpa༠11 deཱavyཱhatam12 རྨྱ Kali༑gavanajanmanཱ༠ hastinཱ༠ 13bhadrajཱti**[\*71a]**⌈⌈prཱyatvཱt རྨྱ13 ⌈⌈270⌉⌉ **⟨3.166⟩** **Kཱverཱ** nཱma nadཱ tasyཱs **tཱre** tadrྱpཱ vཱ **bhྱmayaཱ Colཱཱ** Colajanapadarྱpཱ༢ **kཱlai༢** k air **agarubhi༢ ཱyཱmཱ** \*nཱlཱ༢14 རྨྱ ida༠ rཱ ༡rarྱpa༠ deཱaviruddham རྨྱ Colarཱ ༡rasvabhཱvཱnཱ༠ Kཱverཱtཱrabhྱmཱnཱ༠ kཱlཱgaruཱྱnyatvཱt རྨྱ deཱavirodha༠ nigamayati རྨྱ **deཱo** 15\*གdrivanཱdis tena\*15 yathoktena **virodho** bཱdhཱ yasyཱm iti **deཱavirodhinyཱ** \***vཱco**16 vཱkyasy**ed ཱam** eva༠vidha༠ **prasthཱna༠** svarྱpa༠ veditavyam iti རྨྱརྨྱ

***padminཱ naktam unnidrཱ sphu༡aty ahni kumudvatཱ* རྨྱ**

***madhur utphullaniculo nidཱgho meghadurdina༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.167 ›**

***ཱravyaha༠sagiro var ཱ༢ ཱarad ཱmattabarhi ཱ* རྨྱ**

***hemanto nirmalཱditya༢ ཱiཱira༢ ཱlཱghyacandana༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.168 ›**

རྨྱརྨྱ kཱlavirodham udཱharann ཱha རྨྱ 1\***padminཱ**tyཱdi རྨྱ\*1 ⌈120b⌉ **nakta༠** rཱtrཱv **unnidrཱ** vikasitཱ **padminཱ** རྨྱ \*rཱtrirྱpa༠2 kཱlaviruddham etat རྨྱ padminyཱ nakta༠ prabodhཱsa༠bhavཱt རྨྱ **kumudvatཱ** kumudinཱ **sphu༡ati** vikasaty **ahni** dine རྨྱ etad \*divasarྱpa༠3 samayaviruddham རྨྱ divཱ kumudvatཱvikཱsཱbhཱvཱt རྨྱ **madhur** vasanta **utphulla༢** kusumito **niculo** vaྃjulo

▹

**3.165-166** 1 *om.* Ed.! ⋅ 2 ༹*pཱnapཱdཱnཱm* Hs. *post corr.*, ༹*pཱnཱpཱdཱnཱm* Hs. *ante corr.* ⋅ 3 *ཱmarཱena mapavargge a* Hs., *ཱmarཱe*[*na sa༠sa*]*rge a* Ed. ➠ ⋅ 4 *surabhir* Hs. *post corr.*; *surabhir. ..r* Hs. *ante corr.* ⋅ 5 *malayཱ*༹ Hs. *post corr.*, Ed.; *malཱyཱ*༹ Hs. *ante corr.* ⋅ 6 *ayam* Hs.; [*ida*]*m* Ed. ➠ ⋅ 7 ༹*lak a a*༹ Hs., Ed. Vgl. *R༡.* ad K 3.166 (༹*rྱpa༠ deཱaviruddham*) und K 3.168 (༹*lak a a༠ kཱlaviruddham*). ⋅ 8 *kali༑go* Ed. ⋅ 9 *nཱgavata༠* Hs.; *vanam ara ya༠* Ed.! ➠ ⋅ 10 *yesu* Hs., *ye*[ *u*] Ed., *ye ཱ༠* ྅. ྅ strཊ 1990, S. 201, Anm. 3. ⋅ 11 ༹*rྱpa*༹ Hs., Ed. Vgl. \**adrilak a a༠* oben. ⋅ 12 ༹*deཱavyཱhata༠* Hs. *post corr.*; ༹*deཱamuvyཱhata༠* Hs. *ante corr.* ⋅ 13 ༹*jཱti prཱyatvཱt རྨྱརྨྱ* Ed. Fol. 71 fehlt! ➠ ⋅ 14 *nཱlཱ* Ed. ⋅ 15 *གdrivanཱdi*[*nཱ*] Ed. ➠ ⋅ 16 [*vཱca༢*] Ed. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.167-168** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹*rྱpa*༹ Ed. Vgl. *R༡.* ad K 3.166 (༹*rྱpa༠ deཱaviruddham*) und K 3.168 (༹*lak a a༠ kཱlaviruddham*). ⋅ 3 ༹*rྱpa*༹ Ed. Vgl. *\*rཱtrirྱpa༠* oben. **རྨྱ** Anu ༡ubh, *na*-Vipulཱc; Anu ༡ubh.

***རྨྱ ga bur rka༑ la reg pa yi རྨྱ རྨྱ Ma la ya rlu༑ dri bza༑ can རྨྱ***

***རྨྱ Ka li༑ga yi nags skyes paགi རྨྱ རྨྱ gla༑ po dag ni ri dags rigs རྨྱ* ‹ 3.165 ›**

***རྨྱ Tso la Kཱ be rཱ ༑ogs sa རྨྱ རྨྱ a ga ru ni nag pos s༑o རྨྱ***

***རྨྱ  es pa yul da༑ གgal ba yi རྨྱ རྨྱ tshig gi གjug pa གdi གdra ste རྨྱ* ‹ 3.166 ›**

gྃis pa la drug (5.2.2.3.2.10.2") yod paགi da༑ po la (5.2.2.3.2.10.2.1) ya༑ **ga bur** gyi sdo༑ po **la reg** ces pa ni riགi gnas lugs da༑ གgal ba ste ri bo Ma la ya na ga bur gyi ཱi༑ med pas so རྨྱརྨྱ **Ka li༑ \*ga**1 ni **nags** kyi bye brag yin i༑2 de na **yod paགi gla༑ po** che **rnams** *bha \*dra*3 es paགi rigs yin gyi **ri dags** kyi **rigs** ma yin pa la རྨྱ der brjod pa ni nags kyi gnas lugs ji lta ba b in ma yin pa brjod paགo རྨྱརྨྱ de b in du *Rje btsun Spyan ras gzigs dba༑ gi bstod pa brgya pa*rI *རྨྱ pad skyes ral paགi nags ྃal གjig rten dba༑ phyug abs sen* *se༑ ge des khyed sru༑s*4 རྨྱII རྨྱ  es da༑ *Skyes rabs*III su *རྨྱ nags \*phug*5 *se༑ ges* 6*\*bsru༑s paགi\**6 *ri dags b in*རྨྱIV རྨྱ  es gsu༑s pa ltar se༑ ge nags na gnas pa la རྨྱ ga༑s la yod par གchad pa ya༑ ri da༑ གgal lo རྨྱརྨྱ **⟨3.166⟩** lho phyogs \****Tso***7 ***la***གi yul གkhor gyi chu klu༑ ***Kཱ we*** *\*****rཱ***8 es bya baགi **༑ogs** na *a ga ru* gtan med pa la རྨྱ deགi **sa** g i ***a ga ru* nag pos** kha dog **s༑o**གo **es pa** ni ljo༑s da༑ chu klu༑ gi gnas lugs **[108a/ 495] da༑ གgal ba**གo རྨྱརྨྱ don bsdu ba es pa **de ltar** es9 sogs so རྨྱརྨྱ

***རྨྱ padma can ni mtshan mo rgyas རྨྱ རྨྱ ྃin par ku mud ldan pa gsal རྨྱ***

***རྨྱ dpyid ni ni tsu la rab rgyas རྨྱ རྨྱ sos ka dag ni sprin gyis gtibs རྨྱ* ‹ 3.167 ›**

***རྨྱ ༑a༑ paགi sgra ni dbyar mྃan གos རྨྱ རྨྱ ston ni rma bya myos pa ste རྨྱ***

***རྨྱ dgun stod ྃi ma dri ma med རྨྱ རྨྱ dgun ni tsandan bs༑ags par གos རྨྱ* ‹ 3.168 ›**

གgal ba gྃis paགi dper brjod la (5.2.2.3.2.10.2.2) ***padma* can** es pa rka༑ pa gྃis ni ྃin mtshan gyi gnas lugs da༑ གgal baགo རྨྱརྨྱ **dpyid ni** ཱi༑ ***ni tsu la* rgyas** རྨྱ es pa la sogs pa rka༑ pa drug ni dus drug so soགi gnas lugs da༑ གgal ba ste རྨྱ **⟨3.168⟩** **dgun** smad ཱin tu gra༑ bas na bsil baགi rdzas ***tsan dan*** mi གkho baགo རྨྱརྨྱ

**3.165-166** 1 *ka* I ⋅ 2  *i༑*  I ⋅ 3 *tra* I ⋅ 4 *bsru༑s* I ⋅ 5 *phu༔* (für *phugs*) I ⋅ 6 *bsru༑ baགi* I, Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 622; vgl. Bod mkhas pa Mi pham 1976, S.4736, Fol.36a6: *sru༑s paགi*. ⋅ 7 *gtso* I ⋅ 8 *ri* I ⋅ 9 *ces* I.

I Tib. *Rje btsun Spyan ras gzigs dba༑ gi bstod pa brgya pa* (Skt. *\* ryཱvalokiteཱvaraཱatakastotra*) - damit ist Vajradattas *Lokeཱvaraཱataka* (tib. *གJig rten dba༑ phyug gi bstod pa brgya pa*) [TT 3547, Tིཾh 2728] gemeint. ⋅ II Vgl. ྅o༑ stons und Lak mཱkaras Übersetzung von *Lokeཱvaraཱataka* 38d (Skt. *lokeཱasyཱ༑ghrisi༠ha༢ kamalabhavaja༡ཱra yaཱཱyཱ ཱivཱya*): *pad skyes ral paགi nags* (*nag* Ed.) *ྃal གjig rten dba༑ poགi abs kyi se༑ ge khyed rnams i baགi slad gyur cig* (Ed. Karpelès 1919, S.399). ⋅ III Mit *Skyes rabs* (Skt. *Jཱtaka*) ist die tibetische Übersetzung von ryaཱྱras *Jཱtakamཱlཱ* (tib. *Skyes paགi rabs kyi rgyud*) gemeint. ⋅ IV *Viཱva༠tarajཱtaka* 9.1d aus ryaཱྱras *Jཱtakamཱlཱ*: *si༠hཱbhigupteva guhཱ m gཱ ཱm* (Ed. Hanisch 2005, Teil 1, S. 7511).

གsminn ity **utphullanicula༢** རྨྱ **nidཱgho** grཱ mo **meghair durdino** malina༢ རྨྱ **⟨3.168⟩** **ཱravyཱ** madhurཱ **ha༠sཱnཱ༠ gira༢** ཱabdཱ yཱsv iti **ཱravyaha༠sagiro var ཱ༢** prཱv ༡ རྨྱ **ཱmattཱ barhi yo** mayྱryo yasyཱm ity **ཱmattabarhi ཱ ཱarat** རྨྱ **nirmala ཱdityo** yasminn iti **nirmalཱdityo hemanta༢** རྨྱ **ཱiཱira༢ ཱlཱghya༠** sevya༠ **candanam** asminn iti **ཱlཱghyacandana༢** རྨྱ sarvam etad tu a༡kalak a a༠ kཱlaviruddham རྨྱ madhvཱdi v tu ྱtphullaniculཱdཱnཱm asa༠bhavཱt རྨྱརྨྱ

***iti kཱlavirodhasya darཱitཱ gatir ཱd ཱཱ* རྨྱ**

***mཱrga༢ kalཱvirodhasya manཱg uddiཱyate yathཱ* རྨྱརྨྱ ‹ 3.169 ›**

རྨྱརྨྱ kཱlavirodham upasa༠harati རྨྱ 1\***itཱ**tyཱdi རྨྱ\*1 ⌈⌈271⌉⌉ **kཱlena** rཱtryཱdinཱ yathoktena **virodhasya** vyཱghཱtasya bhཱratཱvi ayasy**ed ཱཱ gati༢** prasthཱna༠ **darཱitཱ** རྨྱ **kalayཱ** \*n ttagཱtཱdividyayཱ2 **virodhasya** vacanagocarasya **mཱrga༢** prasthཱna༠ **manཱk** ki༠ cid **uddiཱyata** udཱhriyate **yathe**ti darཱayati རྨྱརྨྱ

***vཱraཱ ༑gཱrayor bhཱvau sthཱyinau krodhavismayau* རྨྱ**

***pྱr asaptasvara༢ so གya༠ bhinnamཱrga༢ pravartate* རྨྱརྨྱ ‹ 3.170 ›**

1\*རྨྱརྨྱ **vཱre**tyཱdi རྨྱ\*1 vཱraཱ ca ཱ ༑gཱraཱ ca [tayor **vཱra**]**ཱ ༑gཱrayo** rasayo༢ prabhavau **bhཱvau** manoགvasthཱviཱe alak a au krodhaཱ ca vismayaཱ ca **krodhavismayau sthཱyinau** yཱvadrasam avasthཱnཱt རྨྱ na tu vyabhicཱribhཱvavad asthཱyinau རྨྱ **pྱr ཱ༢** samagrཱ༢ **sapta** r abhamadhyamagཱndhཱra a༔jadhaivatapaྃcamani ཱdཱkhyཱ༢ **svarཱ** yasminn 2iti **pྱr asaptasvara༢**2 **so གya༠ bhinnamཱrgo** gཱndharvaprakཱra༢ kaཱ cit **pravartate** རྨྱ etat kalཱviruddha༠ krodhavismayayo༢ sthཱyinor bhཱvayo༢ ཱ ༑gཱravཱrayor ayonitvena kalཱyཱ༠ vyavasthཱnཱt རྨྱ raudrཱdbhutayor eva hi krodhavismayau sthཱyinau bhཱvau tatra vyavasthཱpyete རྨྱ vཱraཱ ༑gཱrayos tྱtsཱharatཱ eva sthཱyinau bhཱvau རྨྱ anyatarasvarahཱnasyaiva ca bhinnamཱrgatayཱ vyavasthཱnཱd iti རྨྱརྨྱ

**3.169** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *n tya*༹ Ed. Vgl. *R༡.* ad K 3.129, 3.162. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.170** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *iti pྱr asaptasvarཱ༢ རྨྱ* [*te santi*] *yasminn iti pྱr asaptasvara༢* Ed. ➠ **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***རྨྱ  es pa གdi གdra dus da༑ ni རྨྱ རྨྱ གgal baགi lugs dag bstan pa yin རྨྱ***

***རྨྱ sgyu rtsal dag da༑ གgal baགi lam རྨྱ རྨྱ cu༑ zad bstan par bya ste dper རྨྱ* ‹ 3.169 ›**

**es pa** es1 pa rka༑ pa gྃis don bsdu baགo རྨྱརྨྱ གgal ba gsum pa la (5.2.2.3.2.10.2.3) **sgyu**2 **rtsal** es paགi rka༑ pa gྃis kyis bཱad par dam bcas te རྨྱ de **dper** brjod na རྨྱ

***རྨྱ dpaག ba sgeg pa dag gi d༑os རྨྱ རྨྱ brtan pa khro da༑ ya mtshan no རྨྱ***

***རྨྱ dbya༑s bdun rdzogs pa གdi dag ni རྨྱ རྨྱ tha dad lam du rab tu གjug རྨྱ* ‹ 3.170 ›**

***dpaག ba*** *\*****sgeg***1 ***paགi གgyur ba ni རྨྱ རྨྱ brtan pa khro da༑ ya mtshan dag རྨྱ*** རྨྱ ces pa2 **dpaག ba** da༑ \***sgeg**1 **pa**གi ྃams **gྃis poགi གgyur** ba de dag gi rgyur gyur paགi yid kyi gnas skabs kyi khyad par ni rim pas **khro** ba **da༑ ya mtshan** nam ༑o mtshar ྃams ji srid yod paགi bar du gnas pas **brtan pa**གam gnas can es pa dag yin no es pa ni3 s༑ar bཱad zin pa ltar dpaག ba da༑ \*sgeg1 pa dag gi གgyur ba spro ba da༑ dgaག ba dag yin gyi རྨྱ khro ba da༑ ya mtshan dag ma yin la རྨྱ de dag ni drag po da༑ rmad byu༑ gi ྃams dag gi གgyur ba yin pas na4 sgyu5 rtsal da༑ གgal lo རྨྱརྨྱ ya༑ **dbya༑s bdun** ni གdres pa da༑ khyu mchog da༑6 sa གdzin pa da༑ drug las skyes da༑ bar ma da༑ blo gsal da༑ l༑a pa rnams te bdun ka **rdzogs pa** tsha༑ ba ig **tha dad** paགi **lam** dri za las byu༑ baགi lam **du གjug** go es7 pa ya༑ ste རྨྱ dbya༑s ga༑ ya༑ ru༑ bas dman pa ya༑ tha dad paགi lam ྃid du gnas pas so རྨྱརྨྱ

**3.169** 1 *ces* I ⋅ 2 *rgyu* I. **3.170** 1 *sgyeg* I ⋅ 2 *pa*  I ⋅ 3 *ni རྨྱ* I ⋅ 4 *na རྨྱ* I ⋅ 5 *rgyu* I ⋅ 6 *da༑ gཱndha ra da༑* I ➠ ⋅ 7 *ces* I.

***ittha༠ kalཱcatu༢ a ༡au virodha༢ sཱdhu nཱyatཱm* རྨྱ**

***tasyཱ༢ kalཱparicchede rྱpam ཱvirbhavi yati* རྨྱརྨྱ ‹ 3.171 ›**

རྨྱརྨྱ kalཱvirodham atidiཱann ཱha རྨྱ 1\***ittham** ityཱdi རྨྱ\*1 **ittham** anena prakཱre a **kalཱnཱ༠** kalཱrྱpཱ ཱ༠ **catu༢ a ༡au** dvividhཱyཱm api **virodhas** \*tadvyavasthཱtikrama⌈121a⌉vi aya༢2 **sཱdhu** samya༑ **nཱyatཱm** anugamyatཱm རྨྱ kva punar iya༠ kalཱcatu༢ a ༡i༢ parijཱྃyate3 yatas tadvirodhagatir anཱkulཱ syཱd ity ཱha རྨྱ **tasyཱ** ityཱdi རྨྱ **tasyཱ༢** kalཱcatu༢ a ༡yཱ **rྱpa༠** svabhཱvo 4\*གrthatattva༠ v**ཱvirbhavi yati**\*4 yathཱvad avagamyate རྨྱ **kalཱparicchede** caturthakalཱparicchedo5 གsya Da ༔ino གsti sa tv iha na pravartate རྨྱ yadvཱ **kalཱnཱ༠ paricchede** གbhyཱse sati **tasyཱ༢** kalཱcatu༢ a ༡e **rྱpam ཱvirbhavi yati** རྨྱ tasmཱt kalཱbhyཱsa༢ kara ཱyo yatas tadvirodha༢ sarvo yathཱvad avagamyata iti རྨྱརྨྱ

***ཱdhྱtakesaro hastཱ tཱk aཱ ༑gas tura༑gama༢* རྨྱ**

***gurusཱro གyam era ༔o ni༢sཱra༢ khadiradruma༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.172 ›**

1རྨྱརྨྱ lokavirodham1 udཱharann ཱha རྨྱ 2\***ཱdhྱte**tyཱdi རྨྱ\*2 ⌈⌈272⌉⌉ sugamam རྨྱ hastyཱdes tura༑gamཱder iva kesarཱdyasa༠bhavཱd ཱd ཱa༠ lokavirodhi vacanam ity uktarྱpo གya༠ virodha༢ རྨྱརྨྱ

***iti laukika evཱya༠ virodha༢ sarvagarhita༢* རྨྱ**

***virodho hetuvidyཱsu nyཱyཱkhyཱsu nidarཱyate* རྨྱརྨྱ ‹ 3.173 ›**

1\*རྨྱརྨྱ **itཱ**tyཱdi རྨྱ\*1 **laukiko** lokavidita **evཱ**ta eva **sarvai༢** 2\*ཱi ༡air aཱi ༡aiཱ\*2 ca **garhito** nindita༢ རྨྱ naived ཱa༠ kaཱ cit \*svastha༢3 prayu༑kte རྨྱ \_kevala༠ lokaviruddho bhavann eva༠ bhaved\_ **itཱ**ttha༠ sa༠bhavamཱtre a darཱita༢ རྨྱརྨྱ **hetuvidyཱsv** ཱnvཱk ikཱ u **nyཱya** 4\*ity **ཱkhyཱ** \*yཱsཱm4 iti **nyཱyཱkhyཱsྱ**ddeཱe nyཱyaཱabdopཱdཱnཱd evam \_anus to5 6\***virodho** **nidarཱyate**\*6 རྨྱརྨྱ

**3.171** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹*krama*[⌈121a⌉*rྱpo vi*] *aya༢* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.171: *ra༑ ra༑ gi rnam b ag las གdas pa rnams*. ➠ ⋅ 3 *parijཱྃyate རྨྱ* Ed. ⋅ 4 *གrthata༢* [*ཱabdataཱ cཱ*]*virbhavi yati རྨྱ* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.171: *don gyi de kho na ྃid*. ➠ ⋅ 5 Lies: *\*caturtha༢ kalཱ*༹ ? **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.172** 1 *loka*༹ Ed. ⋅ 2 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.173** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *ཱi ༡ai*[*r anyai*]*ཱ* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.173: *mkhas mi mkhas kun gyis* für Skt. *sarvai༢ \*ཱi ༡air aཱi ༡aiཱ\**. ➠ ⋅ 3 *svastha*[*༢*] Ed. ⋅ 4 [*ity*] *ཱkhyཱ*[*yuktཱ*]*su* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.173: *rigs pa es bya bar brjod pa*. ➠ ⋅ 5 Lies: \**anusm to* ? ⋅ 6 *viro*[*dho*] *nirdiཱyate* Ed. ➠ **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***རྨྱ གdi ltar sgyu rtsal drug cu b ir རྨྱ རྨྱ གgal ba legs par rtogs par bya རྨྱ***

***རྨྱ sgyu rtsal yo༑s su bcad pa la རྨྱ རྨྱ de yi ra༑ b in gsal bar གgyur རྨྱ* ‹ 3.171 ›**

sgyu1 rtsal da༑ གgal ba bsgre ba ni **གdi ltar** brjod paགi rim pas **sgyu**1 **rtsal** rol moགi mtshan ྃid la sogs pa **drug cu**2 rtsa **b i** slob dpon Tshul khrims bskya༑s la sogs pas *Lu༑ phran* \**tshegs*3 *kyi གgrel pa*I la sogs par mi༑ tsam gsu༑s **[108b/496]** pa **da༑ གgal ba** ra༑ ra༑ gi rnam b ag las གdas pa rnams **legs par rtogs par bya**གo རྨྱརྨྱ de rnams ga༑ las ཱes par gyur e na རྨྱ **sgyu**1 **rtsal yo༑s su bcad pa** slob dpon de ྃid kyis leགu b i pa mdzad pa yod ces grags te རྨྱ de laགam ya༑ na **sgyu**1 **rtsal** rnams \*kyi4 **yo༑s su bcad pa** goms par gyur pa **la**5 sgyu1 rtsal drug bcu rtsa b i **deགi ra༑ b in** don gyi de kho na ྃid **gsal bar གgyur** ro རྨྱརྨྱ

***རྨྱ gla༑ po dag ni ral pa g.yo རྨྱ རྨྱ rta yi rwa ni rno ba yin རྨྱ***

***རྨྱ e ra ༔a གdi sྃi༑ po lci རྨྱ རྨྱ se༑ lde༑ ljon pa sྃi༑ po med རྨྱ* ‹ 3.172 ›**

གgal ba b i pa la (5.2.2.3.2.10.2.4) g.yo baགi གjig rten gyi gnas lugs da༑ གgal ba ni **gla༑ po** che la **ral pa** gtan med pa la de **g.yo**གo es pa da༑ རྨྱ **rta** la **rwa** med pa la de **rno** es pa dag yin la རྨྱ de b in du se༑ ge la g.yu ral yod do es paགa༑ ste རྨྱ *གDul ba rgya cher གgrel* du རྨྱ1 *se༑ geགi skra ser skyar gsu༑s pas so* རྨྱII རྨྱ ***e ra \* ༔a***2 es bya baགi ཱi༑ gi bye brag གgaག ig **sྃi༑ po** med pa la de **lci**གo3 es pa da༑ རྨྱ **se༑** \***lde༑**4 gyi ཱi༑ 5**ljon pa**5 **sྃi༑ po** ཱin tu ljid pa la de **med** do es pa ni brtan paགi gnas lugs ji lta ba b in ma yin pa brjod paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ ces pa གdi ni གjig rten pa རྨྱ རྨྱ ྃid da༑ གgal ba kun gyis smad རྨྱ***

***རྨྱ rigs pa es bya gtan tshigs kyi རྨྱ རྨྱ rig pa da༑ གgal bstan par bya རྨྱ* ‹ 3.173 ›**

**es**1 **pa** es paགi rka༑ pa gྃis ni don 2\*bsdu ba\*2 ste རྨྱ de གdra mkhas mi mkhas **kun gyis smad** pas na sems ra༑ b in du gnas pa rnams sbyor ba ma yin no རྨྱརྨྱ གgal ba l༑a pa la (5.2.2.3.2.10.2.5) mdor bstan du **rigs pa es bya** bar brjod pa **gtan tshigs kyi rig pa**s gtan la phab pa **da༑ གgal** ba **bstan** i༑3 dper brjod **par bya**གo རྨྱརྨྱ es bཱad par dam bcaགo རྨྱརྨྱ

**3.171** 1 *rgyu* I ⋅ 2 *bcu* I ⋅ 3 *tsha༔* (für *tshags*) I ⋅ 4 *kyis* I ⋅ 5 *la རྨྱ* I. **3.172** 1 *om.* I ⋅ 2  *a ༔a* I ⋅ 3 *ljiགo* I ⋅ 4 *ldan* I ⋅ 5 *ljon pa* I *post corr.*, *m. sec. marg.*; *om.* I *ante corr.* Vgl. *D༡.* ad K .T 3.180. **3.173** 1 *ces* I ⋅ 2 *bsdud pa* I ⋅ 3 *ci༑ རྨྱ* I.

I Skt. *gamak udrakavyཱkhyཱna* (tib. *Lu༑ phran tshegs kyi གgrel pa*) des ྅ཱlapཱlita (tib. Tshul khrims bskya༑s). ⋅ II Zitiert anscheinend aus der tibetischen Übersetzung der *Vinayasྱtra༡ཱkཱ* (tib. *གDul ba mdoགi rgya cher གgrel pa*) des Dharmamitra.

***satyam evཱha Sugata༢ sa༠skཱrཱn avinaཱvarཱn* རྨྱ**

***tathཱ hi sཱ cakorཱk ཱ sthitaivཱdyཱpi me h di* རྨྱརྨྱ ‹ 3.174 ›**

1\*རྨྱརྨྱ **satyam** ityཱdi རྨྱ\*1 **Sugatas** Tathཱgata༢ **sa༠skཱrཱn** sa༠bhavahetupratyayai༢ kriyanta iti padཱrthཱn **avinaཱvarཱn** nityཱn ak a ikཱn **satyam ཱhཱ**bravཱt རྨྱ satyam iti vacanaviཱe a am རྨྱ katha༠ satyam iti tad eva samarthyate རྨྱ⌉⌉ **[72a]**2 **tathཱ hi** samarthane **sཱ** kཱ cid i ༡ཱ **cakorཱk ཱ** strཱ **me** mama **h di** manasy **adyཱpi** 3\*cirཱd ཱrabhya\*3 **sthitཱ** 4\*nཱpaiti རྨྱ4 yadi tu sa༠skཱrཱ \*nཱvinaཱvarཱ༢5 katham eva༠ gha༡ate རྨྱ tad etan6 nyཱyaviruddham རྨྱ sa༠skཱrཱ ཱ༠ sarve ཱ༠ saugate nyཱyaཱཱstre 7pratik a a༠ viཱarཱrutayཱ7 vyavasthཱpanཱd iti རྨྱརྨྱ

***Kཱpilair asadudbhྱti༢ sthཱna evopavar yate* རྨྱ**

***asatཱm eva d ཱyante yasmཱd asmཱbhir udbhavཱ༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.175 ›**

1རྨྱརྨྱ **Kཱpilair** ityཱdi རྨྱ1 **Kཱpilai༢** Sཱ༠khyair **asatཱ༠** ཱaktirྱpe ཱpy avidyamཱnཱnཱm **udbhྱtir** utpཱda༢ **sthཱna eva** satyam eva རྨྱ sthཱna ity ekཱrཱnto2 nipཱto yuktཱrthasྱcaka༢3 རྨྱ **upavar yate** རྨྱ kuta༢4 རྨྱ **yasmཱd asatཱm evཱ**rthཱnཱm **udbhavཱ** 5janmཱny **asmཱbhir**5 **d ཱyante** རྨྱ etad api hetuvidyཱvyཱhatam རྨྱ Sཱ༠khyamate6 satཱm eva bhཱvཱnཱ༠ katha༠ cid ཱvirbhཱvamཱtravyavasthཱpanཱd7 iti8 རྨྱརྨྱ

***nཱtir nyཱyavirodhasya sai ཱ sarvatra d ཱyatཱm* རྨྱ**

***athཱgamavirodhasya prasthཱna༠ darཱayi yate* རྨྱརྨྱ ‹ 3.176 ›**

⌈⌈273⌉⌉ རྨྱརྨྱ nyཱyavirodha༠ nigamayati རྨྱ 1\***nཱtir** ityཱdi རྨྱ\*1 ⌈121b⌉ **nyཱyavirodhasya** hetuvidyཱvyཱhate༢ \*kཱvyavi ayasya2 3**nཱtir** gati༢3 **sai ཱ**4 yathoktaprakཱrཱ **sarvatrཱ**nyatrཱpi yathཱsa༠bhava༠ **d ཱyatཱm** avagantavyཱ5 རྨྱ **athཱ**nantaram6 **ཱgamena** dharmaཱཱstrasahitena Vedena **virodhasya** bཱdhཱyཱ bhཱratཱbhྱme༢ **prasthཱna༠** nཱtir **darཱayi yata** udཱhriyate རྨྱརྨྱ

**3.174** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 Ab *tathཱ hi* steht die nepalesische Handschrift wieder zur Verfügung. ⋅ 3 *viramཱnarabhya* Hs., *cira*[*kཱlཱd ཱ*]*rabhya* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.174: *yun ri༑ po nas brtsams nas*. ➠ ⋅ 4 [*t*]*ཱpaiti* Hs.; *iti རྨྱ* Ed.! ➠ ⋅ 5 *navinaཱvarཱ༢* Hs.; *naཱvarཱ༢,* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.174: *གjig*. ➠ ⋅ 6 *e*[*tan*] Hs., *etat* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.174: *གdi ni sa༑s rgyas paགi rigs pa da༑ གgal baགo* für Skt. *tad \*bauddhanyཱyaviruddham* (vgl. *saugatanyཱyaviruddham etat* in V. Shastri 1938, S.396). ⋅ 7 *pratik a avisa༠rཱ*[*༠*]*jatayཱ* Hs.; *pratik a a༠ viཱarཱru* [*ta*]*yཱ* Ed.! ➠ **རྨྱ** Anu ༡ubh, *na*-Vipulཱa.

**3.175** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *akཱrཱnto* Hs. ⋅ 3 ༹*sྱcakཱ༢* Hs. ⋅ 4 *viv ta༢* Ed.! ⋅ 5 *janmཱ yusmཱbhir* Hs. ⋅ 6 *sཱ༠khyenate* Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.175: *gra༑s can paགi གdod pas* für Skt. *sཱ༠khyamate*. ⋅ 7 *ཱvirbhཱvasya vyavasthཱpanཱt* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.175: *gsal bar གgyur ba tsam du* für Skt. *ཱvirbhཱvamཱtra*༹. ⋅ 8 *om.* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.176** 1 *om.* Hs., Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *kཱvye vi yayasya* Hs., *kཱvye yasya yasya* Ed.! ➠ ⋅ 3 *~ ggati༢ རྨྱ* Hs.; *gati༢* Ed.! ⋅ 4 *ཱe ཱ* Hs. ⋅ 5 *avagamyatཱm* Ed.! ➠ ⋅ 6 *’rthཱntaram* Hs. Vgl. *R༡.* ad K 3.23; s. auch *Amarakoཱa* 3.3.246. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***རྨྱ Bde gཱegs གdus byas གjig par ni རྨྱ རྨྱ gsu༑s pa bden mod de lta naགa༑ རྨྱ***

***རྨྱ tsa ko ra yi mig can de རྨྱ རྨྱ bdag gi sྃi༑ la da du༑ gnas རྨྱ* ‹ 3.174 ›**

**Bde** bar **gཱegs** pa De b in gཱegs pa rgyu da༑ rkyen rnams **གdus** nas **byas** pa d༑os po rnams **གjig** ci༑ mi rtag **pa** skad cig yin no རྨྱརྨྱ es **bden** par **gsu༑s pa** ྃid do es gsu༑s nas རྨྱ **de lta na ya༑** bya ***tsa ko ra*གi mig can** mdzes ma **de bdag gi sྃi༑ la** yun ri༑ po nas brtsams nas **da du༑** gi bar duགa༑ **gnas** so རྨྱརྨྱ gal te གdus byas rnams གjig na **[109a/497]** གdi ci1 ltar གthad རྨྱ གdi ni sa༑s rgyas paགi \*rigs2 pa da༑ གgal baགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ Ser skyas gnas la yod pa ྃid རྨྱ རྨྱ rab tu skye bar ྃe bar brjod རྨྱ***

***རྨྱ med pa ྃid ni bdag cag gis རྨྱ རྨྱ rab tu skye bar ga༑ phyir mtho༑ རྨྱ* ‹ 3.175 ›**

dra༑ sro༑ **Ser skya**གi slob ma Gra༑s can pa rnams kyi**s** d༑os 1\*po rnams\*1 **yod pa** ma yin pa **skye ba** la2 **gnas** pa s༑ar yod **kho na** གbyu༑ bar **brjod** mod རྨྱ mi bden no རྨྱརྨྱ ciགi phyir e na རྨྱ **ga༑** gi **phyir** d༑os po rnams s༑ar3 **med pa ྃid skye** i༑ གbyu༑ bar **bdag cag gis mtho༑** baགi phyir ro རྨྱརྨྱ es pa གdi ya༑ Gra༑s can paགi གdod pas d༑os po rnams yod pa kho na ci ig ltar gsal bar གgyur ba tsam du གdod pas na Gra༑s can paགi \*rigs4 pa da༑ གgal baགo རྨྱརྨྱ ya༑ dag par na \*rigs4 pa da༑ གgal ba med do རྨྱརྨྱ

***རྨྱ rigs pa dag da༑ གgal ba yi རྨྱ རྨྱ lugs གdi kun tu blta bar bya རྨྱ***

***རྨྱ de nas lu༑ da༑ གgal ba yi རྨྱ རྨྱ གjug pa dag ni bstan par bya རྨྱ* ‹ 3.176 ›**

\***rigs**1 **pa** es pa don 2\*bsdu ba\*2 ste རྨྱ **kun tu**3 ste brjod pa de las g an du ya༑ **blta bar bya** rtogs par byaགo རྨྱརྨྱ གgal ba drug 4pa \*la4 (5.2.2.3.2.10.2.6) **de nas lu༑** chos kyi bstan bcos da༑ bcas paགi Rig byed **da༑ གgal** 5**baགi** ⟨གྲྭ གྲྭ གྲྭ⟩ es5 bཱad par dam bcas nas dper brjod pa ni རྨྱ

**3.174** 1 *ji* I ⋅ 2 *rig* I; vgl. *R༡.* ad K 3.174: *nyཱyaviruddham*; s. auch Snar tha༑ Dge གdun dpal 1976, Bd. II, S. 4955, Fol. 497a5. **3.175** 1 *por na* I; vgl. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 629: *Dpa༑ ༡ཱk tuགa༑ d༑os por yod pa ..*. ⋅ 2 *la རྨྱ* I ⋅ 3 *s༑ar* I *post corr.*, *m. sec. marg.*; *om.* I *ante corr.* ⋅ 4 *rig* I; vgl. *D༡.* ad K .T 3.174.

**3.176** 1 *rig* I ⋅ 2 *bsdud pa* I ⋅ 3 *du* I ⋅ 4 *paགa༑* I; vgl. *D༡.* ad K .T 3.165, 3.167, 3.169cd, 3.172 und 3.173cd. ⋅ 5 Textverlust! ➠

***anཱhitཱgnayo གpy ete jཱtaputrཱ vitanvate* རྨྱ**

***viprཱ vaiཱvཱnarཱm i ༡im akli ༡ཱcཱrabhྱ a ཱ༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.177** ›

1རྨྱརྨྱ **anཱhite**tyཱdi རྨྱ1 **ཱhito**2 vaidikena vidhinཱ parig hཱto3 **གgni༢** pari ayakཱlabhཱvཱ yair ity **ཱhitཱgnaya༢** རྨྱ na tath**ཱnཱhitཱgnayo གpi**4 རྨྱ apiཱabdo \*གyoga༠5 sྱcayati རྨྱ **ete viprཱ** jཱtཱ༢ putrཱ e ཱm iti **jཱtaputrཱ** Viཱvཱnaro6 devatཱsyཱm iti **vaiཱvཱnarཱm i ༡im** ijyཱm7 \*ཱgneyayajana༠8 **vitanvate** kurvanti རྨྱ **akli ༡a༢** pariཱuddho **ཱcཱraཱ** cཱritra༠ ཱཱstravihita༠9 **bhྱ a am** ala༠kཱro ye ཱm ity **akli ༡ཱcཱrabhྱ a ཱ༢** རྨྱ idam ཱgamaviruddham རྨྱ *ye* 10*hy ཱhitཱgnaya*10 *utpannatanayཱཱ ca*11 *vaiཱvཱnara༠*12 *yཱgam anuti ༡hantཱ*tiI ཱrute༢ རྨྱ katham anyathཱkli ༡ཱcཱrཱ13 iti རྨྱརྨྱ

***asཱv anupanཱto གpi vedཱn adhijage guro༢* རྨྱ**

***svabhཱvaཱuddha༢ spha༡iko na sa༠skཱram apek ate* རྨྱརྨྱ ‹ 3.178 ›**

1རྨྱརྨྱ **asཱv** ityཱdi རྨྱ1 **asau** vivak ita༢ kaཱ cid **anupanཱto** གprayuktavaidikasa༠skཱraviཱe o **གpi** **guro༢**2 sakཱཱཱd **Vedཱn**3 sཱmཱdཱn **adhijage** གdhཱtavཱn རྨྱ tathཱ hi **svabhཱvena** prak tyaiva na sa༠skཱrata༢ **ཱuddho** nirmala༢ **spha༡iko** ma i༢ **sa༠skཱram** utkar ཱdhཱna༠ **nཱpek ate** རྨྱ idam apy ཱgamavyཱhatam རྨྱ *upanཱto Vedཱn* 4\_*adhཱyཱna* iti4 I ཱrute༢ རྨྱ katham anyathཱ5 ཱuddhir iti རྨྱརྨྱ6

***virodha༢ sakalo གpy e a kadཱ cit kavikauཱalཱt* རྨྱ**

***utkramya do aga anཱ༠ gu avཱthཱ༠ vigཱhate* རྨྱརྨྱ ‹ 3.179 ›**

1རྨྱརྨྱ atra deཱཱdivirodhe v apavཱdཱn darཱayann ཱha རྨྱ1 2**virodha** ityཱdi རྨྱ2 ⌈⌈274⌉⌉ **sakalo གpy e a virodho** 3deཱཱdik to naika3 eva kaཱ cid **do e u**1 do arྱpe a **ga anཱ༠** sa༠khyཱ༠4

▹

**3.177** 1 ~༹*etyཱdi རྨྱ* Hs. *post corr.*, ~༹*etyadi རྨྱ* Hs. *ante corr.*; *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *ཱhite* Hs. ⋅ 3 Lies: \**sa༠sk to* ? ➠ ⋅ 4 *pi* Hs.; *ye* [*te*] *api* Ed.! ➠ ⋅ 5 *གyoga* Hs.; *yoga༠* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.177: *mi rigs pa* für Skt. *\*ayogam*. ➠ ⋅ 6 *vaisvཱnaro* Hs. ⋅ 7 *ijya༠ རྨྱ* Hs.; *ijyཱm རྨྱ* Ed. ⋅ 8 *ཱgneyajanཱ* Hs.; *ཱgneya*[*yajྃa༠*] Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.177: *meགi mi༑*. ➠ ⋅ 9 *ཱatruvihita*[*༠*] Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.177: *ra༑ gi ༑es paགi*. ➠ ⋅ 10 *hi* [*sཱgnikཱ*] Ed.! ⋅ 11 *ca* [*ta eva*] Ed.! ⋅ 12 *vaisvཱnara༠* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*na*༹), *vaisvཱra༠* Hs. *ante corr.* ⋅ 13 ༹*thཱkli ༡ཱcཱrཱ* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*rཱ*), ༹*thཱ akli*༹~ Ed.; ༹*thཱkli ༡ཱcཱ* Hs. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.178** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *guru༢* Hs. ⋅ 3 *vedཱn རྨྱ* Hs., *vedཱ*[*n*] Ed. ⋅ 4 *adhཱyཱna iti* Hs. *post corr.*, *marg.* (*i*༹); *adhཱyཱniti* Hs. *ante corr.*; *adhཱyཱteti* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.178: *bklag par byaགo*. ➠ ⋅ 5 *anyathཱ* Hs. *post corr.*, Ed.; *anyཱthཱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 6 རྨྱརྨྱ Hs. *post corr.*, Ed.; རྨྱརྨྱ    རྨྱརྨྱ *tad vedཱn sཱmཱdཱn རྨྱ adhijage ག***[72b]***dhཱtavཱn tathཱhi svabhཱvena prak tyaiva na sa༠skཱrata༢ suddho nirmala༢ spha༡iko ma i*⟨⟨*༢*⟩⟩ *sa༠skཱram utkar ཱdhཱnཱna nཱpek ate རྨྱ idam apy ཱgamavyཱhata༠ རྨྱརྨྱ upanཱto རྨྱརྨྱ* Hs. *ante corr.* **རྨྱ** Anu ༡ubh, *bha*-Vipulཱc.

**3.179** 1 *om.* Ed.! ⋅ 2 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 3 ༹*k ta༢ རྨྱ naika* Hs., ༹*k ta༢ .........* Ed.! *D༡.* ad K .T 3.179: *གgaག ig tsam ma yin gyi* für Skt. *naika eva kaཱ cit*. ⋅ 4 *sa༠khyཱna༠* Ed.

I Quelle unbekannt.

***རྨྱ me ni b ag pa ma yin ya༑ རྨྱ རྨྱ bu skyes bram ze ma ྃams paགi རྨྱ***

***རྨྱ spyod pas brgyan pa གdi dag ni རྨྱ རྨྱ bai ཱwཱ na rཱ mchod sbyin byed  རྨྱ* ‹ 3.177 ›**

Rig byed du *རྨྱ ga༑ me b ag pa bu skyes pa rnams bai ཱwཱ na \*rཱ*1 *la mchod sbyin sgrub par byed do རྨྱ*I རྨྱ  es གbyu༑ ba la རྨྱ **me ni**2 **b ag** ci༑ Rig byed las byu༑ baགi cho ga yis གdus byas **pa ma yin ya༑** es pa te ya༑ gi sgra ni mi rigs3 pa gsal bar byed paགo རྨྱརྨྱ de lta naགa༑ **bu skyes** par gyur paགi **bram ze** ra༑ gi ༑es paགi **spyod pa ma ྃams pas brgyan** i༑4 mdzes par byas **pa གdi rnams *bai ཱwཱ na rཱ*** es bya ba meགi mi༑ ste de la **mchod sbyin byed** do རྨྱརྨྱ es5 pa Rig byed de da༑ གgal baགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ de ni cho ga ma byas kya༑ རྨྱ རྨྱ bla ma dag las Rig byed bklags རྨྱ***

***རྨྱ ra༑ b in dag paགi ཱel dag ni རྨྱ རྨྱ གdu byed g an la ltos pa med རྨྱ* ‹ 3.178 ›**

dper brjod gྃis pa ni brjod par གdod paགi skyes bu **གdi ni** Rig byed las གbyu༑ baགi **cho ga** གdus bya baགi khyad par **ma byas kya༑ bla ma**གi skabs **las** *Srid bsru༑*II la sogs paགi **Rig byed bklags** so རྨྱརྨྱ de ྃid zla boགi d༑os poགi dpeགam don g an bkod paགi rgyan gyis sgrub pa ni **ra༑ b in [109b/498]** gyis te phral du bcos pa ma yin par **dag paགi ཱel** da༑ nor bu **ni གdu byed** pa **g an** dag pa phul du byu༑ ba sgrub par byed pa **la ltos pa med** ces paགa༑ lu༑ da༑ གgal ba ste Rig byed du རྨྱ1*cho ga byas te Rig byed rnams bklag par byaགo*I es གbyu༑ bas so རྨྱརྨྱ

***རྨྱ གgal ba mthaག dag གdi la ya༑ རྨྱ རྨྱ res གgaག sྃan d༑ags mkhan mkhas pas རྨྱ***

***རྨྱ skyon gyi gra༑s las rab གdas nas རྨྱ རྨྱ yon tan lam ni rnam par གdzin རྨྱ* ‹ 3.179** ›

gsum pa skabs གgar གgal ya༑ skyon med pa la (5.2.2.3.2.10.3) don bstan pa (5.2.2.3.2.10.3.1) da༑ རྨྱ \*dper1 brjod pa gྃis las (5.2.2.3.2.10.3.2) da༑ po ni (5.2.2.3.2.10.3.1") yul la sogs pa da༑ **གgal ba** drug po གgaག ig tsam ma yin gyi **mthaག dag** po **གdi la ya༑** dus thams cad du ma yin gyi **res གgaག** ste de lta bus sྃan ༑ag mdzes par byed paགi dus su2 **sྃan ༑ag** sbyor baགi **mkhan** po de གdraགi yul la **mkhas pa**གi rgyu mtshan gyi**s skyon du bgra༑** ba **las** \***གdas**3 te skyon bta༑ **nas** **yon tan lam** legs paགi ra༑ b in **གdzin** par byed do རྨྱརྨྱ

**3.177** 1 *ri* I ⋅ 2 *ni* I *post corr.*, *m. sec. marg.*; *om.* I *ante corr.* ⋅ 3 *rigs* I *post corr.*, *m. sec. marg.* (༹*s*); *rig* I *ante corr.* ⋅ 4 *ci༑* I ⋅ 5 *ces* I. **3.178** 1 *om.* I. **3.179** 1 *dpe* I ⋅ 2 *su རྨྱ* I ⋅ 3 *bzlas* I; vgl. Jä, s. v. *zla ba* II.4.

I Quelle unbekannt. ⋅ II Tib. *Srid bsru༑* (*gyi rig byed*) = Skt. *Atharva*(*veda*); vgl. Mvy 5049.

do ཱtmatཱm **utkramya** parityajya **gu ཱnཱ༠ vཱthཱ༠** padavཱ༠ gu asvabhཱvatཱ༠5 **vigཱhate** svཱkaroti6 **kadཱ cin** na sarvadཱ རྨྱ kuta༢7 རྨྱ **kave༢** prayoktu༢8 **kauཱalཱt** tཱd gvi ayaparigrahalak a ཱn naipu ཱt 9kཱra ཱt རྨྱ9 na tu yathཱ tathཱ veti རྨྱརྨྱ

***tasya rཱjྃa༢ prabhཱve a tadudyཱnཱni jajྃire* རྨྱ**

***ཱrdrཱ༠ཱukapravཱlཱnཱm ཱspada༠ suraཱཱkhinཱm* རྨྱརྨྱ ‹ 3.180 ›**

1རྨྱརྨྱ **tasye**tyཱdi རྨྱ1 **tasyཱ**bhimatasya **rཱjྃa༢** kasya cit **prabhཱve a** pu yཱnubhཱvཱd atimཱnu ཱt **tasyo**⌈122a⌉**dyཱnཱny**2 **ཱrdrཱ i** snigdhཱny **a༠ཱukཱni**3 vastrཱ y eva **pravཱlཱni** kisalayཱni ye ཱm ity **ཱrdrཱ༠ཱukapravཱlཱnཱ༠ suraཱཱkhinཱ༠** kalpav k ཱ ཱm **ཱspada༠** 4sadma རྨྱ ཱspadཱrthasyaikatvena4 vivak itatvཱd \*udyཱnཱnཱti5 \*bahutvasཱmཱnཱdhikara ye6 གpy ekavacanam རྨྱ **jajྃire** jཱtཱni pu yaprabhཱvasyཱcintyatvཱt རྨྱ7 manu yaloke གpi suraཱཱkhina༢ \*sa༠bhaveyu༢8 རྨྱ \*yathoktam9 ཱcཱrya྅ྱre a རྨྱ

*pu yཱnubhཱvཱd atha tasya tasminn*

*apa༑kaja༠ pa༑kajam udbabhྱva རྨྱ*

*avajྃayevཱvajahཱsa*10 *Mཱra༠*11

*yac chuklayཱ kesaradantapa༑ktye*ti12 I tatra deཱཱvirodha༢13 རྨྱརྨྱ

***rཱjཱྃ༠ vinཱཱapiཱunaཱ cacཱra kharamཱruta༢* རྨྱ**

***dhunvan kadambarajasཱ saha saptacchadodgamཱn* རྨྱརྨྱ ‹ 3.181 ›**

1རྨྱརྨྱ **rཱjཱྃm** ityཱdi རྨྱ1 **kharo** rྱk o **mཱruta༢** **kadambarajasཱ** kadambapu pare unཱ **saha** **saptacchadodgamཱn**2 saptapar akusumཱni **dhunvan** vikiran3 **rཱjཱྃ༠ vinཱཱasya piཱuna༢** paྃcatཱ༠ sྱcaya༠ཱ **cacཱra** pravavau རྨྱ yadyapy ekadཱ kadambasaptapar akusumཱsa༠bhava༢ kadambakusumasya prཱv e yatvཱt saptacchadapu pasya ca ཱཱradatvཱt tathཱpi rཱjavinཱཱanimittam ཱd ཱam autpཱtika༠ sa༠bhavatཱti na kཱlavirodha༢ རྨྱརྨྱ

**3.179** 5 ༹*svabhཱvata༠* Hs. ⋅ 6 *svཱkarota* Hs. ⋅ 7 *kuta༢* Hs. *ante corr.*?, Ed.; *k ta༢* Hs. *post corr.* ⋅ 8 *prayo*[*gasya*] Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.179: *sbyor baགi mkhan po* für Skt. *prayoktu༢*. ⋅ 9 *kཱra ཱrthan* Hs. ➠ **རྨྱ** Anu ༡ubh, *na*-Vipulཱc.

**3.180** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 ༹*odyཱnཱni རྨྱ* Hs. *post corr.*, Ed.; ༹*odyཱ* [རྨྱ] *nཱni རྨྱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 3 *a༑gukཱni རྨྱ* Hs. ⋅ 4 *sadmཱspadཱ*༹~ Hs.; *sadma རྨྱ ཱspadཱrthasya ekཱrthyena* Ed.! ⋅ 5 *udyཱnཱ*[*t*]*i*༹ Hs.; *udyཱnཱdi*༹ Ed. ➠ ⋅ 6 ༹*samཱnཱ*༹ Hs., Ed. ➠ ⋅ 7 *om.* Ed.; vgl. *D༡.* ad K .T 3.180. ⋅ 8 *sambhave u* Hs.; *sambhava༢* Ed. ➠ ⋅ 9 *e oktam* Hs.; *evam uktam* Ed.! Vgl. z.B. *R༡.* ad K 1.102, 1.104, 1.105, 3.127, 3.151. ⋅ 10 *ava..*[*jྃa*]*yevཱ*༹ Hs. ⋅ 11 *mཱna༠* Hs. ⋅ 12 *keཱaradantapa༠ktyeti* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*ra*༹), *keཱaradantapa༠ktyཱ རྨྱརྨྱ* [*Jཱtakamཱlཱyཱm* 4.19] *iti* Ed.; *keཱadanta*༹~ Hs. *ante corr.* Vgl. Hanisch 2005, Teil 1, S. 3218-21. ⋅ 13 *deཱavi*༹ Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.180: *yul da༑ གgal ba yin mod ... skyon med paགo*. **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.181** 1 *om.*Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe.⋅ 2 ༹*dgamཱt* Hs.⋅ 3 *vekirat* Hs.**རྨྱ** Anu ༡ubh, *na*-Vipulཱac.

I *྅re ༡hijཱtaka* 4.19 aus ryaཱྱras *Jཱtakamཱlཱ*.

***རྨྱ rgyal po de yi mthu yis ni རྨྱ རྨྱ de yi skyed tshal lha rnams kyi རྨྱ***

***རྨྱ ljon pa yal གdab gos dmar da༑ རྨྱ རྨྱ ldan pa dag gi gnas su gyur རྨྱ* ‹ 3.180 ›**

gྃis pa la drug (5.2.2.3.2.10.3.2") ste རྨྱ brjod par གdod paགi **rgyal po deགi** bsod nams kyi **mthu** miགi las གdas pa **yis** rgyal po **deགi skyed** mos **tshal** ni **lha rnams kyi** ཱi༑ **ljon pa** dpag bsam gyi ཱi༑ **yal གdab** ྃid **gos** su bkod ci༑ de **snum** pa **da༑ ldan paགi gnas** **su gyur** te རྨྱ bsod nams kyi mthu bsam gyis mi khyab paགi phyir ro རྨྱརྨྱ གdi ni miགi གjig rten du lhaགi ཱi༑ byu༑ bar ston pas yul da༑ གgal ba yin mod རྨྱ bsod nams khyad par du གphags par ston pas na skyon med paགo རྨྱརྨྱ གdir slob dpon Dpaག bosI

*རྨྱ de nas de* \**yi*1 *bsod nams stobs kyis der རྨྱ*

*རྨྱ གdam rdzab med par གdam las skyes pa byu༑* རྨྱII

རྨྱ  es 2paགa༑ གdi2 da༑ tshul mthun par གchad do རྨྱརྨྱ

***རྨྱ rgyal po གjig pa gsal byed pa རྨྱ རྨྱ ka damba yi rdul da༑ གgrogs རྨྱ***

***རྨྱ གdab bdun las གkhru༑s skyod byed ci༑ རྨྱ རྨྱ drag po yi ni rlu༑ dag rgyu རྨྱ* ‹ 3.181 ›**

**rgyal po** rnams kyi **གjig pa** གchi ba **gsal** bar **byed pa**གi ltas ༑an du1 ཱi༑ **ka dam** **ba**གi2 me tog **gi** **rdul da༑ གgrogs** paགi ཱi༑ **གdab** ma **bdun** pa **las གkhru༑s** paགi me tog **skyod**3 par **byed ci༑ rlu༑ drag po** 4rtsub \*pa **rgyu**4 bar གgyur ro རྨྱརྨྱ གdi ni ka dam baགi2 me tog dbyar གbyu༑ i༑ གdab ma bdun paགi me tog \*ston5 ka གbyu༑ ba la de gྃis **[110a/499]** lhan cig par ston pas na dus da༑ གgal ba yin mod རྨྱ ltas ༑an par ston pas na skyon med paགo རྨྱརྨྱ

**3.180** 1 *གi* I ⋅ 2 *paགa༑..གdi* I. **3.181** 1 *du རྨྱ* I ⋅ 2 *paགi* I ⋅ 3 *bskyod* I ⋅ 4 *rtsub .. rgyu* I *post corr.*, *marg.* (*rgyu*); *rtsub ..* I *ante corr.* ⋅ 5 *stoen* I.

I Tib. *Dpaག bo* = Skt. *྅ྱra*, d.h. ryaཱྱra. ⋅ II *྅re ༡hijཱtaka* 4.19ab aus ryaཱྱras *Jཱtakamཱlཱ*: *pu yཱnubhཱvཱd atha tasya tasminn apa༑kaja༠ pa༑kajam udbabhྱva* (Ed. Hanisch 2005, Teil 1, S.3218-19).

***dolཱtiprera ཱtrastavadhྱjanamukhodgatam* རྨྱ**

***kཱminཱ༠ layavai amyཱd geya༠ rཱgam avardhayat* རྨྱརྨྱ ‹ 3.182 ›**

⌈⌈275⌉⌉ 1རྨྱརྨྱ **dole**tyཱdi རྨྱ1 **dolཱ**2 pre༑khཱ3 4tasyཱ \***atiprera ཱ**kampanam རྨྱ \_adhimཱtrཱtmantatprakara ཱdinava༠ced api layavai amyam རྨྱ \*tasyཱs **tra[73a]stasya**4 5\*bhཱtasya **vadhྱjanasya**5 strཱ ཱ༠ **mukhཱd** udbhྱta༠6 **geya༠** gཱta༠ **kཱminཱ༠ rཱgam avardhayad** uddཱpitavat རྨྱ kuta༢ རྨྱ **layasya** kriyཱmཱnakཱlalak a asyaI drutamadhyཱdiprabhedasya tatkཱlaparid ༡asya **vai amyཱd** ayathཱkཱla༠7 prav tte༢ རྨྱ etac ca viruddham རྨྱ katha༠ hi layavi amam alak a adu ༡a༠ geya༠8 9raྃjakam རྨྱ9 \*tཱd ཱa༠10 skhala༠11 gཱta༠ ཱཱtkཱrཱyamཱ a༠ kཱminཱ༠ sutarཱ༠ raྃjakam རྨྱ kim iva hi tཱsཱm araྃjakam iti na kalཱvirodha༢12 རྨྱརྨྱ

***aindavཱd arci a༢ kཱmཱ ཱiཱira༠ havyavཱhanam* རྨྱ**

***abalཱvirahakleཱavihvalo ga ayaty ayam* རྨྱརྨྱ ‹ 3.183 ›**

1རྨྱརྨྱ **aindavཱd** ityཱdi རྨྱ1 **aindavཱd** indo༢ sa༠bandhino **གrci o** raཱmer apy adhika**ཱiཱira༠** ཱཱta༠ **havyavཱhanam**2 agni༠3 4**ga ayaty** \*ev**ཱya༠**4 vivak ita༢ kaཱ cit **kཱmy**5 **abalཱyཱ༢** priyཱyཱ 6**virahཱt kleཱo**6 du༢kha༠ sa eva vཱ **kleཱas** tena \***vihvalo**7 vipluta༢ san རྨྱ virahavikཱraviplutasya hi tathཱ pratibhཱsa iti na lokavirodha༢ རྨྱརྨྱ

***prameyo གpy aprameyo གsi sakalo གpy asi ni kala༢* རྨྱ**

***ekas tvam apy aneko གsi namas te Viཱvamྱrtaye* རྨྱརྨྱ ‹ 3.184 ›**

1རྨྱརྨྱ **prameyo** **གpཱ**tyཱdi རྨྱ1 **prameya༢** paricchedyo **གpi** vyaktak ityཱdimྱrtyapek ay**ཱprameyo** **གsy** avyaktaparamarྱpata༢2 རྨྱ **prameyo གpi** vཱ⌈122b⌉numཱnapramཱ agamyatvཱd **aprameyo**

▹

**3.182** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *dolཱt* Hs. ⋅ 3 *pre༠khyཱ* Hs. ⋅ 4 *tasyཱགtiprakara ཱd ཱkampanཱd adhimཱtrཱtmantatprakara ཱdi*[*nava༠*]*ced api layavai*[ *amye ta*]**[73a]***stasya* Hs.; *tasyཱ atiprera ཱd atikampanཱd རྨྱ* [*ana*]*timཱtratatprera ato hi na bhaved api layavai amyam རྨྱ tasmཱt trastasya* Ed. ➠ ⋅ 5 *tཱtavadhྱ*༹ Hs.; *bhཱtavadhྱ*༹ Ed. ⋅ 6 *udbhava༠* Ed.! ⋅ 7 ༹*kala༠* Hs. ⋅ 8 *geya* Hs. ⋅ 9 *raྃjaka༠* Hs.; *raྃjaka༠ bhavati*? Ed. ⋅ 10 *tathཱ* [*sa*]*d ཱa༠* Hs.; *tathཱpi ཱd ཱa༠* Ed. ➠ ⋅ 11 *sthྱla༠* Ed.! ⋅ 12 *kཱla*༹ Hs., Ed. *ante corr.*; *kalཱ*༹ Ed. *post corr.* (vgl. Thakur/Jha 1957, S. 312). **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.183** 1 *om.*Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe.⋅ 2 ༹*vཱham* Ed.! ⋅ 3 *agni* Hs.⋅ 4 ~ *eveya༠* Hs.; *ga ayati རྨྱ* [*ka༢* ?] *adhairyo གya༠* Ed.! ➠ ⋅ 5 *kཱmཱ རྨྱ* Hs.; *kཱmཱ རྨྱ* [*katham* ?] Ed. ⋅ 6 ~ *kleཱo* Hs. *post corr.*, ~ *kleཱe* Hs. *ante corr.*; *viraho* Ed.! ⋅ 7 *viplavo* Hs.; *viklavo* Ed. ➠ **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.184** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *avyakta༢ parama*༹ Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.184: *gsal ba mchog dam paགi ༑o bo \*min pas*. ➠

I Über eine Definition und die Eigenschaften von *laya* siehe *Nཱ༡yaཱཱstra* 31.370-371; vgl. ྅ཱr༑gadevas *Sa༠gཱtaratnཱkara* 5.44 ff., *Amarakoཱa* 1.7.9.

***རྨྱ khyogs kyis rab bskul skrag pa yi རྨྱ རྨྱ skye bo bud med khas brjod glu རྨྱ***

***རྨྱ stabs mi mྃam pas གdod ldan gyi རྨྱ རྨྱ chags pa dag ni གphel bar byed རྨྱ* ‹ 3.182 ›**

**khyogs** mdo1 li **ཱin tu** \***bskyod**2 i༑3 bskul **bas** **skrag** ci༑ གjigs **paགi bud med** kyi **skye bo**གi **khas brjod** paགi **glu** myur ba da༑ bar ma la sogs paགi **stabs mi mྃam pa** ra༑ ra༑ gi mtshan ྃid da༑4 mi ldan pa**s** kya༑ **གdod ldan** གdod pas ches gzir ba rnams **kyi chags pa གphel bar byed** do རྨྱརྨྱ གdi ni glu stabs mi mྃam pas chags pa གphel bar mi rigs pas sgyu5 rtsal da༑ གgal mod རྨྱ ches chags pa gsal bar byed pa la skyon med de རྨྱ གdod ldan rnams ci yis kya༑ chags pa skyed par byed do es6 ston paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ zla baགi གod zer las bsil ba རྨྱ རྨྱ bsreg bya གdzin par གdod ldan ni རྨྱ***

***རྨྱ bud med da༑ bral ྃon mo༑s kyis རྨྱ རྨྱ གkhrugs pa གdi yis rtsi bar byed རྨྱ* ‹ 3.183 ›**

de b in du **zla baགi གod zer las** byu༑ baགi ཱin tu **bsil ba**གa༑ **bsreg bya གdzin pa** \*me**r**1 **གdod** pa da༑ **ldan** pa ra༑ gi **bud med** dgaག ma **da༑ bral** baགi **ྃon mo༑s** གo brgyal2 **gyis** g ir bas **གkhrugs pa** \***གdis**3 **rtsi bar byed** ci༑ brjod par གdod do རྨྱརྨྱ གdi ya༑ ཱin tu bsil ba de me ru brjod pas གjig rten da༑ གgal ya༑ s༑a ma ltar skyon med paགo རྨྱརྨྱ

***རྨྱ g al bya yin ya༑ g al bya min རྨྱ རྨྱ cha ldan yin ya༑ cha ldan min རྨྱ***

***རྨྱ gcig ྃid yin ya༑ gcig ྃid min རྨྱ རྨྱ Sna tshogs gzugs khyod la phyag གtshal རྨྱ* ‹ 3.184 ›**

1\***g al bya**\*1 **yin ya༑** es pa la sogs pa gsal baགi \*gzugs2 la ltos pas sam3 rjes dpag tshad mas rtogs par byas pas so རྨྱརྨྱ 1\***g al bya**\*1 **min** pa ni \*mi4 gsal ba mchog dam paགi ༑o bo yin pas sam m༑on sum gyi yul \*min5 pas so རྨྱརྨྱ de b in du **cha ldan yin** pa ni sa la sogs pa ji sྃed paགi gzugs yin pas so རྨྱརྨྱ **cha bcas min** pa ni dam paགi bdag ྃid kyi ༑o bo yin pas so རྨྱརྨྱ Tsha༑s paགi gzugs rtag pa **gcig pu yin ya༑** yo༑s su gyur pa sna tshogs yod paགi phyir **gcig pu min** pa ya༑ ste རྨྱ de lta bu **Sna tshogs** \***gzugs**2 can Kun gyi ra༑ b in Tsha༑s pa **khyed la phyag གtshal** lo རྨྱརྨྱ གdi ni phan tshun གgal ya༑6 Tsha༑s pa dam paགi gzugs sna tshogs gsal bar byed pas na skyon med paགo རྨྱརྨྱ

**3.182** 1 *གdo* I ⋅ 2 *bskyon* I ⋅ 3 *ci༑* I ⋅ 4 *da༑* I *post corr.*, *m. sec. marg.*; *om.* I *ante corr.* ⋅ 5 *rgyu* I ⋅ 6 *ces* I.

**3.183** 1 *med རྨྱ* I; vgl. *R༡.* ad K 3.183: *agnim*. ⋅ 2 *rgyal* I ⋅ 3 *གdi yis* I. **3.184** 1 *g an lu༔* I; vgl. Skt. *prameya༢* bzw. *aprameya༢*. ➠ ⋅ 2 *gzya* I ⋅ 3 *sam*  I ⋅ 4 *om.* I ➠ ⋅ 5 *yin* I; möglich wäre auch: \**ma yin*. ⋅ 6 *ya༑*  I.

**གsy** apratyak avi ayatvཱt3 རྨྱ **sakala༢** sཱvayavo4 **གpy** \*ཱrabdhak ityཱdimྱrtatvཱn5 **ni kalo** niravayavo **གsi** paramཱtmarྱpata༢6 རྨྱ **eko གpi** **tva༠**7 ཱཱཱvataBrahmarྱpe **ཱneko**8 **གsi**9 pari ཱmavaicitryཱd10 ity eva༠ **Viཱvamྱrtaye** Sarvamayཱya **tubhya༠**11 **nama༢** རྨྱ itཱd ཱa༠ na nyཱyaviruddham eva༠vidhatvཱd Brahma a༢ paramasyeti རྨྱརྨྱ

***paྃcཱnཱ༠ Pཱ ༔uputrཱ ཱ༠ patnཱ Paྃcཱlakanyakཱ* རྨྱ**

***satཱnཱm agra ཱཱ cཱsཱd daivo hi vidhir ཱd ཱa༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.185 ›**

1རྨྱརྨྱ **paྃcཱnཱm** ityཱdi རྨྱ1 ⌈⌈276⌉⌉ **paྃcཱnཱ༠** Yudhi ༡hirཱdཱnཱ༠2 **Pཱ ༔o༢ putrཱ ཱ༠ patnཱ Paྃcཱlakanyakཱ** Draupadཱ3 babhྱva རྨྱ hanta na tarhi d ༡apaྃcapuru ཱ4 sཱ kulastrཱ syཱd iti ced ཱha རྨྱ **satཱnཱ༠** pativratཱnཱ༠ madhye **གgra ཱ༢**5 pradhཱnabhྱtཱ 6**cཱsཱt** རྨྱ6 katham 7evam རྨྱ7 **daivo** devasa༠bandhཱ **hi vidhi༢** prabhཱva **ཱd ཱa** eva༠bhྱto yad eva༠vidham8 api gha༡ate རྨྱ kim atra kriyatཱm རྨྱ ko9 hi daiva༠ vidhཱnam apramཱ ayitu༠ **[73b]** ཱaknoti རྨྱ 10hiཱabdenedam eva10 prasiddha༠ dyotyate རྨྱ tataཱ ca 11nཱgamavirodha iti རྨྱརྨྱ11

***ཱabdཱrthཱla༠kriyཱཱ citrཱ mཱrgཱ༢ sukaradu karཱ༢* རྨྱ**

***gu ཱ do ཱཱ ca kཱvyཱnཱm iti sa༠k ipya darཱitཱ༢* རྨྱརྨྱ ‹ 3.186 ›**

རྨྱརྨྱ kཱvyalak a a༠ yathཱpratijཱྃta༠ sa༠pཱdya1 nigamayann2 ཱha རྨྱ 3**ཱabde**tyཱdi རྨྱ3 **kཱvyཱnཱ༠ ཱabdaཱ** c**ཱrthaཱ** ca ཱabdཱrthau ཱarཱra༠ tayoཱ \*c**ཱla༠kriyཱ༢**4 ཱabdཱla༠kཱrཱ arthཱla༠kཱrཱཱ ca **citrཱ** nཱnཱprakཱrཱ༢ **sukarཱ du karཱཱ** ca **mཱrgཱ** yamakཱdirྱpཱཱ citrཱ **gu ཱ༢** samudཱyཱrthasa༠pattyཱdayo5 **do ཱཱ ca** tadvipak ཱ༢ sཱdhཱra ཱ asཱdhཱra ཱཱ ca ཱle aviparyayཱdaya **ity**6 uktena vidhinཱ7 **sa༠k ipya** samཱsato **darཱitཱ༢** pratipཱditཱ༢ རྨྱརྨྱ

**3.184** 3 [*indriyཱ*]*vi ayatvཱt* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.184: *m༑on sum gyi yul \*min pas so* für Skt. *apratyak avi ayatvཱt*. ⋅ 4 *sཱvayavo* Hs. *post corr.*, Ed.; *sཱvayཱvo* Hs. *ante corr.* ⋅ 5 *arabdha*༹ Hs.; [*ཱ*]*rabdha*༹ Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.184: *sa la sogs pa ji sྃed paགi gzugs yin pas so*. ⋅ 6 ༹*ཱtmarྱpata༢* Hs. *post corr.*, Ed.; ༹*ཱtmཱrྱpata༢* Hs. *ante corr.* ⋅ 7 *om.* Hs. Vgl. K 3.184c. ⋅ 8 *sཱཱvatbra*༹ Hs. ⋅ 9 *pi* Hs. Vgl. K 3.184c. ⋅ 10 ༹*vaicitrཱd* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.184: *sna tshogs yod paགi phyir*. ⋅ 11 *ttasan* Hs.; [*te*] *tubhya༠* Ed. ➠ **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.185** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe.⋅ 2 *yu*[*dhi*] *༡hirཱ*༹ Ed.⋅ 3 *dropadཱ* Hs.⋅ 4 ༹*paྃcཱpu*༹ Hs.⋅ 5 *gra ཱ* Hs., *agra ཱ༢* Ed. ⋅ 6 *vཱsཱt* Hs. ⋅ 7 *eva* Hs.; *evam*? Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.185: *de གdra*. ⋅ 8 *evavidham* Hs. ⋅ 9 *ke* Hs. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.185: *sus*. ⋅ 10 *hiཱabdoneya*[*teva༠*] Hs. ⋅ 11 [*nཱbhyཱgama*]༹~ Hs.; *nཱgamavirodha༢ རྨྱ* Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh.

**3.186** 1 *sa*[*༠*]*pཱdya* Hs.; *om.* Ed.! ⋅ 2 *nigamannay* Ed.! ⋅ 3 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 4 ༹*kriyཱ* Hs., Ed. ⋅ 5 ༹*sampatyཱ*༹ Hs., ༹*sampattyཱ*༹ Ed. ⋅ 6 *om.* Ed.!, vgl. *D༡.* ad K .T 3.186: ***de ltar*** *brjod zin paགi rnam pas* für Skt. ***ity*** *uktena vidhinཱ*. ⋅ 7 *vidhinཱ* [*etat sarva༠*] Ed.! **རྨྱ** Anu ༡ubh.

***རྨྱ Skya bse༑ bu l༑a dag gi ni རྨྱ རྨྱ chu༑ ma L༑a len bu mo ste རྨྱ***

***རྨྱ dag pa rnams kyi mchog tu gyur རྨྱ རྨྱ གdi གdra lha yi sgrub byed do རྨྱརྨྱ* ‹ 3.185 ›**

**Skya bse༑**I **bu l༑a** G.yul ༑or brtan1 paII da༑ Lhar bcasIII da༑2 གJigs sde3 IV da༑ Srid sgrub4 V da༑ Rigs med5 VI **rnams kyi chu༑ ma** thun mo༑ ba rgyal **[110b/500]** po **L༑a len**VII gyi **bu mo** Drau pa dཱ es bya ba yin no རྨྱརྨྱ གo na skyes bu rnams kyis bud med གkhrags གkhrugs can གchol6 par གgyur ro e na རྨྱ **dag pa**གam dam pa bdag poགi brtul ugs ma **rnams kyi mchog tu གgyur** ro རྨྱརྨྱ de གdra mi གthad de skyes pa du ma da༑ གgrogs so e na རྨྱ de ltar yin ya༑ dag par གgyur ba **de གdra** ba **lhaགi sgrub byed** dam lhas bskos sam lhaགi mthu ste རྨྱ lhaགi mthu ni sus kya༑ bsam par mi nus so རྨྱརྨྱ གdi ni *Khyad par du གphags paགi bstod pa*rVIII

*རྨྱ skya bse༑*7 *bu ni brjod byas na རྨྱརྨྱ bsod nams གgyur es so sor smra རྨྱ*

*རྨྱ ga༑ ig bgrod min bgrod byed pa རྨྱརྨྱ de rnams*8 *khyod kyi bstan la smad རྨྱ*IX

རྨྱ ces gsu༑s pa ltar lu༑ da༑ གgal mod རྨྱ lhaགi mthu gsal bar byed pas na skyon med do རྨྱརྨྱ

***རྨྱ sgra don rgyan gyis bkra ba da༑ རྨྱ རྨྱ bya sla bya dkaག dag da༑ lam རྨྱ***

***རྨྱ sྃan d༑ags dag gi yon tan skyon རྨྱ རྨྱ de ltar mdor bsdus rab tu bstan རྨྱ* ‹ 3.186 ›**

gsum pa sྃan ༑ag gi mtshan ྃid spyiགi don bsdu ba ni རྨྱ **sྃan ༑ag rnams kyi sgra** da༑ **don** gyi lus da༑ རྨྱ de dag gi **rgyan** sgraགi rgyan da༑ don gyi rgyan **bkra ba** rnam pa sna tshogs pa **da༑** རྨྱ **bya sla** ba da༑ **bya dkaག** ba \*rtsom1 pa bde mi bde **da༑** རྨྱ **lam** zu༑ ldan la sogs pa sna tshogs da༑ རྨྱ **yon tan** tshogs paགi don phu༑ tshogs pa la sogs pa da༑ de mi mthun pa2 **skyon** te རྨྱ de dag kya༑ sbyar ba la sogs pa 3thun mo༑ ma yin pa rnams3 de ltar brjod zin paགi rnam pas s༑ar thog mar dam bcaག ba ji lta ba b in **mdor bsdus** nas **bstan** i༑4 rtogs par byas so རྨྱརྨྱ

**3.185** 1 *marg.*: [*phoགi*] *es bya baགi lhaགi bu* I ⋅ 2 *da༑ རྨྱརྨྱ* I ⋅ 3 *marg.*: *rlu༑ lhaགi bu* I ⋅ 4 *marg.*: *brgya byin gyi bu* I ⋅ 5 *marg.*: *lha* (statt: *lhar*) *bcas da༑ གdi gྃis tha skar gyi bu* I ⋅ 6 *chol* I ⋅ 7 *se༑* I; *bse༑* Ed. Schneider 1993; vgl. Mvy 3655-3656 und SCD, s.v. *skya se༑ gi bu* ⋅ 8 *dag* Ed. Schneider 1993. ➠

**3.186** 1 *tsa༠* I ➠ ⋅ 2 *pa* I *post corr.*, *m. sec. marg.*; *om.* I *ante corr.* ⋅ 3 Lies: *\*thun mo༑ da༑\* thun mo༑ ma yin pa rnams* ?; vgl. *R༡.* ad K 3.186: *sཱdhཱra ཱ asཱdhཱra ཱཱ ca* und Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S.640. ⋅ 4 *ci༑* I.

I Tib. *Skya bse༑* = Skt. *Pཱ ༔u*; vgl. Mvy 3655-3656; s. Schneider 1993, S. 308. ⋅ II Tib. *G.yul ༑or brtan pa* = Skt. *Yudhi ༡hira*; Mvy 3657; vgl. SCD, s.v. *skya se༑ gi bu*, s. Schneider 1993, S. 314. ⋅ III Tib. *Lhar bcas* = Skt. *Sahadeva*; Mvy 3660; s. Schneider 1993, S. 315. ⋅ IV Tib. *གJigs sde* = Skt. *Bhཱmasena*; Mvy 3658; s.Schneider 1993, S. 310. ⋅ V Tib. *Srid sgrub* = Skt. *Arjuna*; Mvy 3661; s. Schneider 1993, S. 315. ⋅ VI Tib. *Rigs med* = Skt. *Nakula*; Mvy 3659. ⋅ VII Tib. *L༑a len* = Skt. *Paྃcཱla*; vgl.Schneider 1993, S. 310, LC 641b, s.v.⋅ VIII Tib. *Khyad par du གphags paགi bstod pa* = Skt. *Viཱe astava* des Udbha༡asiddhasvཱmin. ⋅ IX *Viཱe astava* 54; vgl. Ed. Schneider 1993, S. 66 und 224-237.

***vyutpannabuddhir amunཱ vidhidarཱitena***

***mཱrge a do agu ayor vaཱavartinཱbhi༢* རྨྱ**

***vཱgbhi༢ k tཱbhisara o madirek a ཱbhir***

***dhanyo yuveva ramate labhate ca kཱrtim* རྨྱརྨྱ ‹ 3.187 ›**

རྨྱརྨྱ darཱitཱ nཱma རྨྱ kim ata iti sarvཱrambhasya tanni ༡hatvཱt prayojanadarཱanadvཱre a samཱpayann ཱha རྨྱ 1**vyutpanne**tyཱdi རྨྱ1 **amunཱ**nena **mཱrge a** kཱvyalak a a**vidhinཱ** yathཱvad **darཱitena** prakཱཱitena hetunཱ **do aཱ** ca heyo bhཱgo **gu aཱ** copཱdeyo yathoktas2 tayo༢ kཱvyasa༠bandhinor3 **vyutpannཱ** vivekinཱ4 hཱnopཱdཱnasamarthཱ 5**buddhi༢** prajཱྃsyeti **vyutpannabuddhi༢**5 kཱvyado agu ajྃa༢ pumཱn རྨྱ ata eva 6**vaཱavartinཱbhir** ཱyattཱbhir6 **vཱgbhi༢** kཱvyarྱpཱbhir anavadyཱbhi༢ **k tam abhisara a༠** svarasata evopasarpa am 7asyཱsminn iti vཱ7 8**k tཱbhisara o** གbhis to8 **ramate** prཱtim anuttarཱm9 anubhavati **kཱrti༠ ca** ⌈⌈277⌉⌉ satpuru atanum anaཱvarཱ༠ gu amayཱ༠ bhuvanavyཱpinཱm10 atimanoharཱ༠ **labhate** prཱpnoti རྨྱ 11upalak a a༠ caitac11 caturvargasiddhim api cཱdhigacchati12 yathokta༠ prathame paricchede13 རྨྱ katham iva རྨྱ vaཱavartinཱbhir 14**madirek a ཱbhi༢** sundarཱbhi༢14 k tཱbhisara o **dhanya༢** ⌈123a⌉ suk tཱ15 subhago **yuvཱ** taru a16 17\***iva** རྨྱ17 yathཱya༠18 ramate prཱtyutsava༠ nirviཱati19 labhate ca kཱrti༠ subhaga iti khyཱti༠ tathཱ vyutpannabuddhir20 ayam ity upaneyam རྨྱརྨྱ

**3.187** 1 *om.* Ed., statt dessen die rekonstruierte Strophe. ⋅ 2 *yathoktayos* Ed.! ⋅ 3 *kཱrya*༹ Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.187: *sྃan ༑ag da༑ གbrel baགi* für Skt. *kཱvyasa༠bandhino༢*. ⋅ 4 *vivekinཱ* Hs. ⋅ 5 *buddhi༢ རྨྱ prajཱྃགsyeti ~* Hs.; *buddhi*[*r yasya tཱd ཱa༢*] Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.187: *ཱes rab* für Skt. *prajཱྃ*. ⋅ 6 ༹*varttinཱbhir ~* Hs., ༹*vartinཱ*[*bhir ཱ*]*yattཱbhir* Ed. ⋅ 7 *asminn iti vཱk*༹ Ed.! ⋅ 8 ༹*ཱbhiཱara a༢ རྨྱ atis ta*[*༠*] Hs.; ༹*ཱbhisara a༢ abhis to* Ed. ⋅ 9 *anuharཱm* Hs. ⋅ 10 *bhuva*[*nཱtiཱཱ*]*yinཱm* Ed.! Vgl. *D༡.* ad K .T 3.187: *skye bo ma༑ pos thos pa*. ⋅ 11 ༹*lak a a*[*ccai*]*tac* Hs., ༹*lak a a༠ caitat རྨྱ* Ed. ➠ ⋅ 12 *vཱdhi*༹ Hs. ⋅ 13 ༹*cchede* [1.3] Ed. ⋅ 14 *sundarཱbhi༢* Hs.; *madirek a ཱbhi༢* Ed. Vgl. *D༡.* ad K .T 3.187: ***cha༑ mig ma*** *mdzes ma* ***rnams***. ⋅ 15 ....... Ed.! ⋅ 16 *taru a* Hs. *post corr.*, Ed.; *taru ཱ* Hs. *ante corr.* ⋅ 17 *i* Hs.; *i*[*va*]*རྨྱ* Ed. ⋅ 18 *yathཱpa* Hs. ⋅ 19 ༹*viཱati na* Hs.; ༹*viཱati,* Ed. ⋅ 20 [*vyutpanna*]*buddhir* Ed. **རྨྱ** Vasantatilakཱ.

***རྨྱ sgrub byed bstan paགi lam གdis skyon da༑ yon tan dag རྨྱ***

***རྨྱ rab tu rtogs paགi blo can skal bza༑ dba༑ gyur paགi རྨྱ***

***རྨྱ tshig da༑ m༑on par གgrogs byas cha༑ mig ma dag da༑ རྨྱ***

***རྨྱ la༑ tsho can b in dgaག da༑ grags pa thob par གgyur རྨྱ* ‹ 3.187 ›**

gsum pa sྃan ༑ag rtogs paགi phan yon ni sྃan ༑ag gi mtshan ྃid kyi **sgrub byed** da༑ cho ga ji skad **bstan** i༑1 gsal bar byas **paགi lam** gyi rgyu **གdis** sྃan ༑ag da༑ གbrel baགi **skyon** spa༑ byaགi cha **da༑ yon** \***tan**2 bla༑ bar bya ba **dag** bye brag **tu rtogs** la rnam par གbyed3 pa spo༑ ba da༑ len par nus **paགi blo** ཱes rab **can** gyi skyes bu **skal** ba **bza༑** po can ni རྨྱ rgyu rkyen de ྃid kyi **dba༑** du **gyur pa** ra༑ \*gi4 ༑a༑ gis གbyu༑ ba**གi tshig** sྃan ༑ag5 skyon med pa rnams **da༑ m༑on par གgrogs** par **byas** pa da༑6 g an ya༑ dba༑ du gyur paགi **cha༑ mig ma [111a/501]** mdzes ma **rnams da༑ la༑ tsho** dar ma **can b in** du གgrogs par byed ci༑ **dgaག** ba dam pa thob pa **da༑**6 **grags pa** yon tan gyi sgo nas skye bo ma༑ pos thos pa ཱin tu yid གphrog pa **thob po** རྨྱརྨྱ གdi ni ྃe bar mtshon pa ste leགu da༑ por bཱad pa b in du sde b i གgrub pa thob par གgyur ro རྨྱརྨྱ

**3.187** 1 *ci༑* I ⋅ 2 *om.* I ⋅ 3 *byed* I ⋅ 4 *gis* I; vgl. *R༡.* ad K 3.187: *svarasata༢* für tib. *ra༑ \*gi ༑a༑ gis*; s. auch LC, s.v. *ra༑ gi ༑a༑*. ⋅ 5 *d༑ags* I ⋅ 6 *da༑ རྨྱ* I.

རྨྱརྨྱ iti gaditam1 \_avasthཱ2 kཱསྨྱpi3 ཱlཱghyarྱpཱm4

upacitagu atཱpཱ༠5 matsara༠6 7na ཱriyaiva7\_ རྨྱ

kanakamayam iveda༠ dཱptavar asvarྱpa༠8

ཱrava asubhagam \_ཱnyཱ༠9 Da ༔ina༢ kཱvyalak ma རྨྱརྨྱ ⟨1⟩ [Mཱlinཱ]

10gu ibhir agu apྱr a༠10 kཱlam ཱlokayadbhir

gurur iva gu aleཱo གpy adya sa༠bhཱva**[74a]**nཱya༢ རྨྱ

jagati \*vigatameghak ཱravཱriprabandhe11

lava iva salilasya svཱduno12 d ཱyamཱna༢ རྨྱརྨྱ ⟨2⟩ [Mཱlinཱ]

gu alavam api santo g h ate tena te ཱm

ativipulagu atva༠13 tan na citrཱyate14 na༢ རྨྱ

gurum api gu arཱཱi༠ durjanཱ vidvi anta༢

katham api gu abhཱva༠ tanvate citram etat རྨྱརྨྱ ⟨3⟩ [Mཱlinཱ]

cirantano vཱ kavir \*adya15 vཱ sphu༡a༠

gu ottara༠ vཱkyam upཱsyate budhai༢ རྨྱ

taro༢16 purཱ asya navasya vཱ phala༠

nirastaཱa༑ka༠ madhura༠ ni evyate རྨྱརྨྱ ⟨4⟩ [Va༠ཱastha]

bhavati subhagam17 eva grཱmyam apy arthajཱta༠

pari atapadabandhai༢ sp ཱyamཱna༠ kavཱnཱm18 རྨྱ

avikalarasabandhais19 tadvidཱ vidhyamཱna༠20

vimalakanakasa༠khyཱ༠ yཱti yat ki༠ cid eva རྨྱརྨྱ ⟨5⟩ [Mཱlinཱ]

⌈⌈278⌉⌉ ཱrava am am tapྱr a༠ svཱntam ཱnandarྱpa༠21

nayanam apariཱྱnya༠22 har ajair aཱruleཱai༢ རྨྱ

23vapur adhigataromodbhedam23 ཱsvཱdya \*na༢24 syཱd

idam api25 kila kཱvya༠ pa༡hyate ཱrྱyate ca རྨྱརྨྱ ⟨6⟩ [Mཱlinཱ]

1 *gaditum* Ed.! ⋅ 2 *avasthཱ༠* Ed. ⋅ 3 *kཱpi* Hs.; *kཱ*སྣ*m a*སྦ*pi* Ed. ⋅ 4 *ཱlཱghyasvarྱpཱm* Hs.; lies: \**ཱlཱghyarྱpam*? ⋅ 5 ༹*tཱpཱ*[*m*] Hs., ༹*tཱ*[*yཱ༠*] Ed. ⋅ 6 [*ma*]*tsaran* Hs. ⋅ 7 [*nu*]*ཱriyaiva* Hs.; *na ཱriyai va༢* Ed. ⋅ 8 *dཱptavar asvarྱpa༠* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*svarྱpa༠* ?), *dཱptavar a* Hs. *ante corr.*; *dཱpta*སྣ*bhཱsvatsa*སྦ*va a* Ed.! ⋅ 9 *ཱ*[*nyཱ*]*༠* Hs.; *ཱ*[*༔ya༠*] Ed. ⋅ 10 ~༹*pྱr a༠* Hs.; *k ཱataragu apྱr a༠* Ed.! ⋅ 11 ༹*me a*༹ Hs.; ༹*meghe* Ed. (zumindest nicht schlechter als \*༹*megha*༹) ⋅ 12 *svཱdaro* Ed.! ⋅ 13 *ativi+la*༹~༹*tva*[*n*] Hs. ⋅ 14 *ci*+ + + Hs. ⋅ 15 *ajya* Hs., *a*[*dya*] Ed. ⋅ 16 [*taro༢*] Hs. ⋅ 17 *sugamam* Ed.! ⋅ 18 *kavཱ..*[*༠ རྨྱ*] Hs. ⋅ 19 ༹*ban..s* Hs. ⋅ 20 *badhyamཱna༠* Ed. ⋅ 21 *anཱndarྱpa༠* Hs.; *ཱnandarྱ༔ha༠* Ed.! ⋅ 22 ༹*ཱྱn*[*ya*]*༠* Hs. ⋅ 23 *vapu*[*r a*]*dhi*༹ Hs. ⋅ 24 *na* Hs.; *na*[*༢*] Ed. ➠ ⋅ 25 *iti* Ed.

རྨྱརྨྱ tshig rgyan bstan bcos g al med kha༑ chen གdir རྨྱ

རྨྱ bsdus don yid b in nor bus mtshan byas ཱi༑ རྨྱ

རྨྱ tshig don gos bza༑ rnam gsal rab bkra ba རྨྱ

རྨྱ rgya cher གgrel pa rgyal mtshan གdi bkod do རྨྱ ⟨1⟩

རྨྱ bdag ni la༑ tsho yol i༑ sdug bs༑al ches cher drag pos1 myo༑ ba na རྨྱ

རྨྱ dam chos zab moགi don la rtse gcig bsam par rigs kyi གdi lta buགi རྨྱ

རྨྱ phyi rol bstan bcos lhur len mi rigs mod kya༑ tshul གdi don gྃer ba རྨྱ

རྨྱ sde snod གdzin pa ma༑ poགi gsu༑ gis ya༑ ya༑ bskul te གdi bgyis so རྨྱ ⟨2⟩

རྨྱ rgyal baགi sras \*kyis2 ཱes bya thams cad la རྨྱ

རྨྱ bslab par gsu༑s3 phyir ji sྃed mkhyen pa yi རྨྱ

རྨྱ ye ཱes rgyu ru གgyur \*bas4 ཱes ldan rnams རྨྱ

རྨྱ bya༑ chub don gྃer bsam pas གdi bla༑ rigs རྨྱ ⟨3⟩

རྨྱ bdag གdra blo gros an i༑ sbya༑s pa ཱin tu dman pa da༑ རྨྱ

རྨྱ rnam g.ye༑ brjed5 ༑as gྃid rmugs le loགi dba༑ du gyur pas na རྨྱ

རྨྱ གdi la གkhrul paགi dri ma mchis pa mkhas rnams bzod par mdzod རྨྱ

རྨྱ bdag la mi ཱes ཱes da༑ ma mtho༑ mtho༑ es smra གdod med རྨྱ ⟨4⟩

རྨྱ གdir གbad dge ba chu གdzin stug po las རྨྱ

རྨྱ tshogs gྃis char rgyun dus su bab pa yis6 རྨྱ

རྨྱ གgro Kun rgyal baགi rigs kyi sa g i la རྨྱ

རྨྱ Thub dba༑ lo thog myur du smin gyur cig རྨྱ ⟨5⟩

རྨྱརྨྱ tshul གdi ni lu༑ da༑ \*rigs7 paགi dba༑ phyug dpal ldan Stag sde ba8 Se༑ ge rgyal mtshan gyi bkaག drin las lu༑ da༑ \*rigs7 paགi 9tshul la m༑on par9 mkhas pa \*mkhas10 paགi mkhas pa ྅o༑ ston lo tsཱ11 ba dpal ldan Rdo rje rgyal mtshan gyi thugs kyi sras mchog bla ma dam pa Mchog ldan legs paགi blo gros kyi bkaག drin la brten nas tha sྃad kyi gtsug lag 12rnams la myo༑ ba12 **[111b/502]** cu༑ zad skyes pa lo tsཱ11 ba chen po dpal ldan Blo gros brtan pa es bya bas sbyar ba རྨྱ dpal ldan Sa skyaགi gtsug lag kha༑ chen por legs par grub paགo རྨྱརྨྱ གgro ba ma༑ po la ཱin tu phan par 13gyur cig རྨྱརྨྱ13 14\_subhamvita རྨྱ ཱcarya༠ རྨྱ\_14

1 Lies: *\*po* ? ⋅ 2 *kyi* I; vgl. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 7. ⋅ 3 *gsu༑* I; vgl. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 7. ⋅ 4 *ba* I; vgl. Bstan གdzin chos kyi ྃi ma 1990, S. 7. ⋅ 5 *rjed* I ⋅ 6 *yis* I *post corr.*, *m. sec. marg.* (༹*s*); *yi* I *ante corr.* ⋅ 7 *rig* I ⋅ 8 *pa* I ⋅ 9 ༹*l la m༑on par* I *m. sec.* ⋅ 10 *lkhas* I ⋅ 11 *tsa* I ⋅ 12 *rnams la myo༑ ba* I *m.sec.* ⋅ 13 *gyur cig རྨྱརྨྱ* I *m.sec.* ⋅ 14 Lies: \**ཱubham astu རྨྱ ma༑galam*\* རྨྱ ?

26viཱe avijཱྃnavitཱnabuddhaya༢

katha༠ hi26 sྱktiཱrava asya bhཱjanam རྨྱ

prabhཱvita༢ kཱvyaraso manasvinཱ༠

tanoti lajjཱ༠ paཱu u prakཱཱita༢ རྨྱརྨྱ ⟨7⟩ [Va༠ཱastha]

prasannaཱཱstre u subhཱ itapriye v

apཱstagarve u27 viཱe avedi u རྨྱ

vrajanti vཱca༢ sarasཱ mahotsava༠

g hཱtacintཱཱ28 caturཱ iva striya༢ རྨྱརྨྱ ⟨8⟩ [Va༠ཱastha]

do e v eva niveཱayanti h daya༠ sarva༠ khalཱs29 te katha༠

kalpante gu avairi o gu avatཱ༠30 jཱྃtu༠31 gu ཱnཱ༠ rasam རྨྱ

32\*do ཱ༠s tena ca32 tatra kevalam amཱ paཱyanti 33tཱn eva ca

tyaktvཱ33 sadgu arཱཱim ྱrjitam aho citrཱ khalཱnཱ༠ gati༢ རྨྱརྨྱ ⟨9⟩ [྅ཱrdྱlavikrཱ༔ita]

mithyཱdྱ a asཱhasena mahatཱ༠ tཱd gviཱe acyutཱ

lipsante34 kila durjanཱ༢ samatayཱ sa༠bhཱvanཱ༠35 tཱd ཱཱm རྨྱ

nཱya༠ hetur avཱptaye gu abhuva༢ kཱrte༢ satཱ༠ sa༠sadi

vyཱmohཱd api vཱ gu e u patana༠ te ཱ༠ yad etad bahu36 རྨྱརྨྱ ⟨10⟩ [྅ཱrdྱlavikrཱ༔ita]

vacanam idam ida༠ 37ca vastu37 naitat

samucitam atra niveཱyam38 anyad eva རྨྱ

prahatam idam apྱrvam ཱk yam ittha༠

katham api siddhim upaiti vཱkprabandha༢ རྨྱརྨྱ ⟨11⟩ [Pu pitཱgrཱ]

phalam upacitam ida༠ ཱramasya tasya

praཱamanam aཱrulava༢ saromahar a༢ རྨྱ

pramadabhavanavij mbhito budhཱnཱm

idam api matsaram39 ཱ⌈123b⌉nayanti ke cit རྨྱརྨྱ ⟨12⟩ [na-na-ja-ra-ga, na-ja-ja-ra-ga 13/13]

⌈⌈279⌉⌉ tadadhikam atha tཱd ཱa༠40 vidhཱtu༠

caturamati༢ paradྱ a e41 krameta རྨྱ

\_\*vitathabudhavidagdhatཱviyཱta༢42

pravadati yat tad ida༠ tu kar aཱྱlam རྨྱརྨྱ ⟨13⟩ [Pu pitཱgrཱ]

26 ༹*buddhayo bhavanti* Ed. ⋅ 27 *ཱཱntagarve u* Ed.! ⋅ 28 *g tཱtacintཱཱ* Hs. (für *g bhཱta*༹~?), *g hཱtavidyཱཱ* Ed.! ⋅ 29 *ka ཱs* Hs. ⋅ 30 *gu avatཱ* Hs. ⋅ 31 *jཱྃtvཱ* Ed.! ⋅ 32 *do ཱs ~* Hs.; *do ཱ*[*n eva hi*] Ed.⋅ 33 *tཱn eva ra bhyaktya* Hs.; [*nitya༠ satཱ༠*] *tyaktvཱ* Ed.⋅ 34 *lipyante* Hs. ⋅ 35 *sambhཱvanཱ༠* Hs. ⋅ 36 *bahu༢* Hs. ⋅ 37 *vacastu* Hs. ⋅ 38 *ni evyam* Ed. ⋅ 39 [*matsa*]*ram* Ed. ⋅ 40 *tཱ*[*d ཱ*]*a༠* Hs. ⋅ 41 *paradྱ a e* Hs. *post corr.*, *marg.* (༹*ra*༹), Ed.; *padྱ a e* Hs. *ante corr.* ⋅ 42 *vitathཱ budhavidagdhatཱ vidhཱta༢* Ed.; *vitathཱbudhavidagdha༠tཱvipཱta༢* Hs. *post corr.*?, ~༹*vidagdh*[*ཱ*]*tཱvipཱta༢* Hs. *ante corr.*? ➠

khalajanaparinindayཱ gu ཱnཱ༠

na ca 43viha**[74b]**ti༢ prak tis tu tasya sai ཱ རྨྱ43

bhavati tu gu itཱ44 tata༢ sphu༡eya༠

na khalu khalཱ gu avarjita༠ dvi anti རྨྱརྨྱ ⟨14⟩ [Pu pitཱgrཱ]

ཱiཱirayanti ya eva manasvina༢

ཱaཱabh ta༢ kira ཱ iva sadgu ཱ༢ རྨྱ

yadi dahanti ta eva 45khalཱn mala༠45

kva bhavatཱm akhala༢46 khalavallabha༢47 རྨྱརྨྱ ⟨15⟩ [Drutavilambita]

du༢khཱsikཱ kim iyam48 eti khala༠ prakཱཱa-

kཱntair gu air gu avatཱ༠ ka ivཱsya nཱཱa༢ རྨྱ

prཱti༠ parཱ༠ sujanavat kim 49aya༠ na49 bhu༑kte

prཱtyartha eva sakala༢ puru aprayཱsa༢ རྨྱརྨྱ ⟨16⟩ [Vasantatilakཱ]

tཱpayanti50 param ity atiཱཱtair

abhyupaiti51 52sujana༢ parato ཱ52 རྨྱ

svair 53gu air idam53 anuktam udཱttair54

antara༠ sadasator atidྱram རྨྱརྨྱ ⟨17⟩ [Svཱgatཱ]

vཱkyam ak atagu a༠ parཱtmano

nཱdriyeta sujanasya sྱribhi༢ རྨྱ

sarvathཱ svaparaghཱti vཱgvi a༠

durjanasya parig hyate katham རྨྱརྨྱ ⟨18⟩ [Rathoddhatཱ]

⌈⌈280⌉⌉ nindita༠ stutam athཱpi yat k ta༠

na pramཱ am upakalpyate55 kva cit རྨྱ

56tཱd ཱa༠ ca lapita༠56 yadཱhate

dhig vi༔ambanam anཱtmavedanam རྨྱརྨྱ ⟨19⟩ [Rathoddhatཱ]

ཱr yayཱdhikagu e u57 dཱptayཱ

spardhayཱ ca sad ཱe u dahyate རྨྱ

nirnimittam adhame v avajྃayཱ

kena so གyam anurajyatཱ༠58 khala༢ རྨྱརྨྱ ⟨20⟩ [Rathoddhatཱ]

43 [*viha*]**[74b]***+ + + + .u .. ..* [*sai ཱ རྨྱ*] Hs. ⋅ 44 *bha itis* Ed.! ⋅ 45 *khalཱt mala༠* Hs.; *khalཱnala༠* Ed.! ⋅ 46 *athavཱ* Ed.! ⋅ 47 ༹*vallabha* Hs.⋅ 48 *ayam* Hs.⋅ 49 *ayanta* Hs.⋅ 50 *tཱrayanti* Ed.! ⋅ 51 *a yupeti* Hs.⋅ 52 ~ *parato*[]*ཱ*, Hs., *sujanཱn paratཱpཱ* Ed.! ⋅ 53 *gu ais tad idam* Hs. ⋅ 54 *u.*[*ཱ*]*t*[*e*]*r* Hs. ⋅ 55 *upakalpate* Hs. ⋅ 56 *tཱd ཱo pi lapi* Hs. ⋅ 57 *ཱr ayཱdhikagu*༹ Hs.; *ཱr yayཱdhigu*༹ Ed.! ⋅ 58 *ananurajyatཱ༠* Hs.

ཱik ate59 yadi ru ཱ60 pradཱpyate

na svaya༠ ca gu avartma gཱhate རྨྱ

durjana༢ katham aya༠ cikitsyatཱm61

ྱrjanཱn62 na param asya bhe ajam63 རྨྱརྨྱ ⟨21⟩ [Rathoddhatཱ]

do am eva gu ato vigཱhate

tatra cཱnyam anuཱཱsti durmati༢64 རྨྱ

jཱྃtavཱn api katha༠ cid anyata༢

pak abha༑gabhayato na muྃcati རྨྱརྨྱ ⟨22⟩ [Rathoddhatཱ]

ity alཱkabudhamཱnadྱ ita༠

dྱratas tam apavཱdavartmana༢65 རྨྱ

kཱlada ༡am66 iva varjayanty amཱ

sཱdhu ཱཱsanavido གpi sཱdhava༢ རྨྱརྨྱ ⟨23⟩ [Rathoddhatཱ]

bhaktimཱn adhigu ཱd gu ཱm ta༠

sevate tadavare u var ati རྨྱ

tadviv ddhipadavཱ༠ sama༠ samai༢

sa༠kathཱ༠67 diཱati68 dak i o jana༢ རྨྱརྨྱ ⟨24⟩ [Rathoddhatཱ]

⌈⌈281⌉⌉ nཱmato གpi sujana༢ sukhཱvaha༢

ki༠ punar gu amayena karma ཱ རྨྱ

trཱsayaty ubhayathཱpi sarpavad

durjanas tv ayam akཱ ༔aro a a༢ རྨྱརྨྱ ⟨25⟩ [Rathoddhatཱ]

69\*adbhutapratibhayཱ viཱཱradཱ༢69

ཱཱradenduviཱadཱ vipaཱcita༢ རྨྱ

kasya nཱma na haranti mཱnasa༠

durjana༢ kila na te u tu yati རྨྱརྨྱ ⟨26⟩ [Rathoddhatཱ]

nཱntam70 eti sujana༢ \*suce ༡ito71

durjano གpi 72caritair \*asadgu ai༢72 རྨྱ

ki༠ cid 73u⌈124a⌉⌈ktam idam73 antara༠ tayor

ཱgataprakara a༠74 katha༠ cana རྨྱརྨྱ ⟨27⟩ [Rathoddhatཱ]

59 *ཱi yate* Ed.! ⋅ 60 *rupཱ* Ed.! ⋅ 61 *viritsyatཱm* Hs. ⋅ 62 *ྱrja*[*n*]*ཱn* Hs. ⋅ 63 *bhai ajya༠* Hs. ⋅ 64 [*durmati*] Hs. ⋅ 65 *eva vཱda*༹ Hs. ⋅ 66 ༹*du ༡am* Hs. ⋅ 67 *sཱ༠kathཱ༠* Hs. ⋅ 68 *di..ti* Hs. ⋅ 69 (*ཱta*)[*bh*]*utapratibhavati ཱཱvadཱ༢ རྨྱ* Hs.; *adbhutaprati*[*bhayཱ*] *vi*༹~ Ed. ➠ ⋅ 70 [*nཱ*]*ntam* Hs. ⋅ 71 .. [*c*]*e ༡ito* Hs.; *suce ༡itཱd* Ed. ⋅ 72 *ca*(*l*)*itair daཱa༑gulai༢* Hs.; *caritཱd asadgu ཱt* Ed. ⋅ 73 [*u*]*ktam idam* Hs., + + *..m* Hs.Th/Jh; *e*[*va sthita*]*m* Ed.! ⋅ 74 *ཱgataprakara a༠* Hs., Hs.Th/Jh; *ཱgata༠ prakara ཱt* Ed.!, lies: \**ཱgataprakara e*?

sarvathཱ bhuvanapཱvanཱtmane75

sajjanཱya76 gu arཱཱaye77 **[\*75a]** ⌈nama༢78 རྨྱ

sadgu apra ihitཱ79 durཱtmanཱm

astu buddhir80 avadhྱya du ༡atཱm རྨྱརྨྱ ⟨28⟩ [Rathoddhatཱ]

\*sarvཱbhyunnataRཱ ༡rakྱ༡atilakasyཱཱཱntagཱtastuter81

uddཱmadvi adAntakasya gu inཱ༠ dhཱmno gu ཱnཱm api རྨྱ

Lak mཱju ༡apadཱmbujasya jayina༢ sཱmantacྱ༔ཱma e༢

\*ཱrཱmatTu༑ganarཱdhipasya82 sudhiya༢ sཱnཱthyam eva༠vidham རྨྱརྨྱ ⟨29⟩ [྅ཱrdྱlavikrཱ༔ita]

kཱrtayo vidu ཱ༠ Tu༑gamahཱdharasamཱཱrayཱt རྨྱ

prabhavanti mahཱnadyo yathཱ lokཱrthav ttaya༢ རྨྱརྨྱ ⟨30⟩ [Anu ༡ubh]

Yaཱa༢kཱrtir iti khyཱta༢ ཱrཱmཱn83 \_antyabhasྱrata༢84 རྨྱ

kalyཱ amitram atrཱbhྱd bhik u༢ Sindhuvibhྱ a a༢ རྨྱརྨྱ ⟨31⟩ [Anu ༡ubh]

⌈⌈282⌉⌉ anyas tv ཱha རྨྱ

ཱsཱragurukཱ vཱ ཱ vཱdinཱm adya durbhagཱ རྨྱ

\*tadviparyཱsavinyཱsཱ85 Ratnaཱrཱjཱྃnabhཱratཱ རྨྱརྨྱ ⟨32⟩ [Anu ༡ubh]

རྨྱརྨྱ iti Da ༔ikཱvyalak a a༡ཱkཱyཱ༠ Ratnaཱrཱnཱmni du karaparicchedas t tཱya༢ རྨྱརྨྱ

རྨྱརྨྱ samཱptཱ ceya༠ ༡ཱkཱ 86Ratnaཱrཱ༢ རྨྱརྨྱ

རྨྱརྨྱ k tir86 iyam ཱcཱryaRatnaཱrཱjཱྃnasya Si༠halajanmana༢ རྨྱརྨྱ

རྨྱརྨྱ ཱriRཱjyapཱlasya rཱjྃas trayovi༠ཱasa༠vatsare87 viraciteya༠ 88༡ཱketi རྨྱརྨྱ88⌉

75 ༹*pཱvanཱ+*+*e* Hs. ⋅ 76 *sajjanཱya* Hs.Th/Jh *post corr.*, *marg.* (༹*ya*), Ed., *sajja*[*nཱya*] Hs.; *sajjanཱ* Hs.Th/Jh *ante corr.* ⋅ 77 [*gu a*]+ + Hs. ⋅ 78 Fol. 75 fehlt! ➠ ⋅ 79 ༹*pranཱ* Hs.Th/Jh ⋅ 80 *buddhim* Hs.Th/Jh ⋅ 81 ༹*tཱrཱ ༡raku༡a༠ti*༹*~*༹*gཱ*⌈2⌉*+*[*ti*]*r* Hs.Th/Jh; ~༹*gཱta*[*stute*]*r* Ed. ⋅ 82 *ཱrཱmanta༑ganarཱ*༹ Hs.Th/Jh; *ཱrཱma*[*ttu*]*༑ganarཱ*༹ Ed. ⋅ 83 *ཱrཱman* Hs.Th/Jh ⋅ 84 *antyabhasྱrata༢* Hs.Th/Jh, *antyabha*(?)*sྱrata༢* Ed. ⋅ 85 ༹*ryཱsevi*༹ Hs.Th/Jh, ༹*ryཱ*[*sa*]*vi*༹ Ed. ⋅ 86 *ratnaཱrཱk tir* Hs.Th/Jh ⋅ 87 ༹*vi༠ཱatsa༠*༹ Hs.Th/Jh ⋅ 88 *༡ཱketi* [རྨྱརྨྱ] Hs.Th/Jh; *༡ཱkཱ* Ed. Am Ende der Hs.Th/Jh finden sich noch zwei Abschreiberstrophen (Ed., S. 282, Anm. 1):

granthasyaitasya sa༠bandhi sahasrཱ ཱ༠ catu ༡ayam རྨྱ

sahasram apara༠ caiva pramཱ a༠ parikཱrtitam རྨྱརྨྱ [Anu ༡ubh]

Iv ttཱ vyaktadyutayo

lipayaཱI ceto haranti lokཱnཱm རྨྱ

\_udyotanamyayཱna༢II

ཱukter muktཱ \*ivoddhྱtཱ༢III རྨྱརྨྱ [ ryཱ]

I *v ttཱ*[*v*]*yaktadyutayo*[*l*]*i*[*p*]*ayaཱ* Hs.Th/Jh; *k tyavyaktadyutayaཱ* Ed. ⋅ II *udyota*[*n*]*a*[*m*]*ya*[*y*]*ཱn*[*a*]*༢* Hs.Th/Jh; *udyotanaiཱ ca ཱཱ ai༢* Ed.; lies: *\*pradyo*༹ statt *udyo*༹ ? ⋅ III *ivoddhatཱ༢* Hs.Th/Jh, Ed. (oder lies: \**ivodbhྱtཱ༢* ?)

In der *Ratnaཱrཱ༡ཱkཱ* und in der *Dpa༑ ༤ཱkཱ* erwähnte Eigennamen

Autoren und Werke erwähnt in der Dpa༑ ༤ཱkཱ

Blo gros brtan pa 453

Brgyad sto༑ 409

Chos m༑on pa mdzod 395

Dpal brtsegs 395

Dpaག bo 445

Gra༑s can pa 441

Ka lཱ pa 383, 429

Ka lཱ paགi mdo 383

Khyad par du གphags paགi bstod pa 449

Lu༑ phran tshegs kyi གgrel pa 439

Man ༑ag sྃe ma 401

Mchog ldan legs paགi blo gros 453

Mtshan ya༑ dag par brjod paགi rgya cher གgrel 431

Rig byed 357, 365, 393, 395, 431, 441, 443

Rje btsun Spyan ras gzigs dba༑ gi bstod pa brgya pa 435

Rཱ ma ཱar ma 377

Sdeb sbyor rin chen གbyu༑ gnas 423

Ser skya 441

Skyes rabs 435

Srid bsru༑ 443

Stag sde pa Se༑ ge rgyal mtshan 453

Tsan dra pa 429

Tsan dra paགi mdo 419

Tsan draགi byi༑s kyi glegs bam 383

Tsan draགi lugs 383

Tshad ma rnam གgrel 421

Tshul khrims bskya༑s 439

Zla baགi dba༑ po 321

གChi med mdzod 403

གDul ba rgya cher གgrel 439

གKhor ྃan pa 357

྅o༑ ston 381

྅o༑ ston lo tsཱ ba dpal ldan Rdo rje rgyal mtshan 453

Autoren und Werke erwähnt in der Ratnaཱrཱ༡ཱkཱ

Acyutottara 368

Bhཱmaha 368, 396, 428

Bhཱravi 406

Da ༔in 438, 452, 457

Kཱlidཱsa 430

Kཱpila 440

Manu 432

Ratnaཱrཱ 457

Ratnaཱrཱjཱྃna 457

Rཱmaཱarman 368, 376

Sཱ༠khya 440

Upani ad 356

Veda 356, 364, 392, 432, 440, 442

Yaཱa༢kཱrti 457

྅ྱra 444

Dpa༑ ༤ཱkཱ

A 353

Balin 316

Bde bar gཱegs pa 319, 441

Bde གbyu༑ 415

Bden pa la གkhrul pa 379

Bdud 349, 355, 401

Bod skad 285, 381, 419

Brgya byin 333, 337, 389

Bu ram ཱi༑ pa 423

Chu skyes kyi skye gnas can 415

Dba༑ phyug 325, 341, 391

Dba༑ phyug chen po 415

Dba༑ po 333, 389

De b in gཱegs pa 441

Dgaག ma 287

Dpal 317

Dpal mo 303, 317, 325

Drau pa dཱ 449

Dus 307, 325

Dus chen po 325

Dus kyi dus 325

G.yul ༑or brtan pa 449

Ga༑ gཱ 363

Gཱin rje 293, 301, 307, 325

Gཱol གdzin 367

Hi ra ya ka ཱi pu 365

Ka 391

Ka li༑ ga 431, 435

Ka nyཱ kub dza 379

Kai ༡a bha 365

Kar a 389

Khyab bdag 333

Khyab གjug 299, 301, 321, 325, 335, 353, 365, 367, 385, 415

Ku ru pa 357

Kub dzཱ 379

Kun gyi ra༑ b in 447

Kཱ we rཱ 435

Kཱྃtsi 385

Legs par sbyar ba 345

Legs par sbyar baགi skad 395, 419

Legs sbyar gyi skad 353, 365, 427

Lha mo 303

Lhag ma 335, 345

Lhag ma can 299

Lhar bcas 449

Lho phyogs kyi rgyud 431

Lus med 293, 327, 361, 413

L༑a len 449

Ma dhuགi bu 325

Ma la ya 293, 303, 419, 431, 435

Mkhaག ldi༑ 389

Mthar byed 293

Myos byed 287, 427

Nam mkhaག ldi༑ 389

Palla wa 385

Rgya dpe 285, 395, 401

Rgya gar gyi skad 381

Rgya skad 381

Rgyal ba 319

Rigs med 449

Rin chen ma༑ 337

Sa skyaགi gtsug lag kha༑ 453

Sa skyes 321

Sa༠ sk ta 343, 395, 431

Skya bse༑ 449

Sna tshogs gzugs can 447

Sred med bu 415

Srid sgrub 389, 449

Stobs 333

Stobs bza༑ 367

Stobs ldan 317

Tsha༑s pa 391, 415, 447

Tso la 435

U mཱ 341

Yid las byu༑ ba 353

Yid srubs 315, 351

ཊ ཱa 391

གChi ba 413

གDod lha 287, 293, 353, 427

གDod pa 289, 293, 327, 349, 351, 355, 361, 409, 413, 427

༥i ba pa 349

༽i ma 389

གJigs sde 449

གKhrul pa 379

གPhrog byed 321

Ratnaཱrཱ༡ཱkཱ

Aja 334

Ambhojayoni 414

Ana༑ga 292, 326, 350, 360, 412

Antaka 292, 324, 457

Arjuna 388

Bala 332

Balabhadra 366

Bhauma 320

Bhཱmཱ 378

Brahman 390, 414, 448

Candra 392

Cola 434

Dak a 320

Dak i ཱpatha 430

Devadatta 350

Devarཱja 388

Dharཱdhara 344

Draupadཱ 448

Dཱnava 300, 364

Garutmant 320

Garu༔a 388

Gaurཱ 340

Ga༑gཱ 362, 392

Hari 320

Hira yakaཱipu 364

Indra 388

Jina 318

Ka 390

Kai༡abha 364

Kali༑ga 430, 434

Kamalཱ 302

Kanyཱkubjཱ 378

Kar a 388

Kubjཱ 378

Kuru 356

Kuvalayཱpཱ༔a 300

Kཱla 324, 412

Kཱlakཱla 324

Kཱma 286, 292, 326, 348, 350, 354, 360, 408, 412, 426

Kཱverཱ 434

Kཱྃcཱ 384

K a 324

Lak mཱ 302, 316, 324, 392, 457

Madana 286, 292, 350

Mahཱkཱla 324

Malaya 292, 418, 430, 434

Manmatha 314

Manobhava 352

Mཱdhava 324

Mཱra 348, 354, 444

M tyu 292, 412

Naraka 320

Nཱrཱya a 414

Pallava 384

Paྃcཱla 448

Pཱ ༔u 448

Ratཱ 286

Rཱjyapཱla 457

Rཱ ༡rakྱ༡a 457

Sarvamaya 448

Satyabhཱmཱ 378

Sindhu 457

Si༠hala 457

Smara 288, 408

Sugata 440

Sumeru 362

Sཱrin 366

Tathཱgata 318, 440

Tu༑ga 457

Umཱ 340

Vaidarbha 394

Veda 394

Vibhu 332

Viཱvamྱrti 448

Viཱvཱnara 442

Vi u 298, 300, 316, 320, 324, 334, 364, 384, 386, 414

Vཱsava 336

Yama 342

Yudhi ༡hira 448

྅aiva 348

྅akra 332, 336

྅a༠bhu 414

྅a༠kara 324, 340, 390, 414

ditya 388

྅e a 298, 334, 344

྅rཱ 316

ཊཱa 390